叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 10 个章节

1. 路过(passing By) 000001

2. 路过(passing By) 000002

3. 路过(passing By) 000003

4. 路过(passing By) 000004

5. 路过(passing By) 000005

6. 路过(passing By) 000006

7. 路过(passing By) 000007

8. 路过(passing By) 000008

9. 路过(passing By) 000009

10. 路过(passing By) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

路过(Passing By)
第1/10页

['pɑːsɪŋ] [baɪ]
PASSING **BY**
通过 经过

路过

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɒrɪs] ['beərɪŋ]
MAURICE **BARING**
莫里斯 禁止

莫里斯·巴林

['lʌndən] : ['mɑːtɪn] SECKER1921
LONDON **:** **MARTIN** **SECKER1921**
伦敦 : 马丁 SECKER1921

伦敦：马丁·塞克尔 1921

[frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ɒv; əv] ['gɒdfri] ['mɛlər]
From **the** **Diary** **of** **Godfrey** **Mellor**
从 这 日记 的 戈弗雷 梅勒

摘自戈弗雷·梅勒的日记

['fraɪdeɪ] , [dɪ'sembə(r)] 18th , - .
Friday **,** **December** **18th** **,** **1908** **.**
星期五 , 十二月 18th , - .

1908年12月18日，星期五。

[greɪz] [ɪn] .
Gray's **Inn** **.**
格雷的 客栈 .

格雷旅馆。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [haʊsmənz] [ɒf] .
I **went** **to** **the** **station** **this** **morning** **to** **see** **the** **Housmans** **off** **.**
我 去 到 这 车站 这 早晨 到 看 这 豪斯曼 离开 .

今天早上我去车站送别豪斯曼一家。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['liːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['iːdʒɪpt][ænd; ənd] [ɪn'tend] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [pə'hæps]
They **are** **leaving** **for** **Egypt** **and** **intend** **to** **stay** **there** **a** **month** **or** **perhaps**
他们 是 离开 为了 埃及 和 打算 到 停留 那里 一个 月 或者 也许
[tuː] [mʌnθs] .
two **months** **.**
二 几个月 .

他们即将前往埃及，打算在那里待一个月或两个月。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['stɒpɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət]['pærɪs][ɒn][ðə; ði] [weɪ] .
They **are** **stopping** **a** **few** **days** **at** **Paris** **on** **the** **way** **.**
他们 是 停止 一个 很少 天 在 巴黎 在 这 方式 .

他们途中会在巴黎停留几天。

['sætədeɪ] , [dɪ'sembə(r)] 19th .
Saturday **,** **December** **19th** **.**
周六 , 十二月 19th .

12月19日，星期六。

[maɪ] ['krɪsməs] ['hɒlədeɪz] [bɪ'gɪn] .

My	Christmas	holidays	begin	.
我的	圣诞节	假期	开始	.

我的圣诞假期开始了。

[ai][ˌeɪ 'em] ['spendɪŋ] ['krɪsməs] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] ['ɑːθə(r)] [ænd; ənd] [ɑːnt] [ruːθ] .

I	am	spending	Christmas	with	Uncle	Arthur	and	Aunt	Ruth	.
我	是	开支	圣诞节	和	叔叔	亚瑟	和	阿姨	露丝	.

我要和亚瑟叔叔和露丝阿姨一起过圣诞节。

[ai][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒn][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv]['dʒænjuəri] .

I	have	to	be	back	at	the	office	on	the	first	of	January	.
我	有	到	是	后退	在	这	办公室	在	这	第一的	的	一月	.

我必须在1月1日返回办公室。

['θɜːzdeɪ] , ['dʒænjuəri] 1st , - .

Thursday	,	January	1st	,	1909	.
周四	,	一月	1st	,	-	.

1909年1月1日，星期四。

[greɪz] [ɪn] .

Gray's	Inn	.
格雷的	客栈	.

格雷旅馆。

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ][pəʊst] - [kɑːd][frɒm; frəm]['mɪsɪz] ['haʊzmən] , [frɒm; frəm]['kaɪərəʊ] .

Received	a	post	-	card	from	Mrs	Housman	,	from	Cairo	.
已收到	一个	邮政	-	卡片	从	太太	豪斯曼	,	从	开罗	.

收到来自开罗的豪斯曼夫人的明信片。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['februəri] 2nd .

Monday	,	February	2nd	.
周一	,	二月	2nd	.

2月2日，星期一。

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['mɪsɪz] ['haʊzmən] .

Received	a	letter	from	Mrs	Housman	.
已收到	一个	信	从	太太	豪斯曼	.

收到豪斯曼太太的来信。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] .

They	are	returning	to	London	.
他们	是	返回	到	伦敦	.

他们要返回伦敦了。

['sʌndeɪ] , ['februəri] 8th .

Sunday	,	February	8th	.
星期日	,	二月	8th	.

2月8日，星期日。

[ðə; ði] [haʊsmənz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

The	Housmans	return	to	-	morrow	.
这	豪斯曼	返回	到	-	明天	.

霍斯曼一家明天回来。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə'weɪ] [wʌn] [mʌnθ] [ænd; ənd] ['twenti] - [wʌn] [deɪz] .

They	have	been	away	one	month	and	twenty	-	one	days	.
他们	有	到过	离开	一	月	和	二十	-	一	天	.

他们已经离开一个月零二十一天了。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['februəri] 9th .

Monday	,	February	9th	.
周一	,	二月	9th	.

2月9日，星期一。

[went] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [haʊsmənz] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

Went	**to**	**meet**	**the**	**Housmans**	**at**	**the**	**station**	**.**
去	到	见面	这	豪斯曼	在	这	车站	.

去车站和豪斯曼一家见面。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][ðeə(r)] [njuː] [haʊs] [æt; ət]['kæmpdən] [hɪl] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ]

They	**are**	**going**	**straight**	**into**	**their**	**new**	**house**	**at**	**Campden**	**Hill**	**and**	**are**	**giving**
他们	是	去	直的	进入	他们的	新的	房子	在	坎普登	爬坡道	和	是	给予

[ə; eɪ] [haʊs] - ['wɔːmɪŋ] ['dɪnə(r)] [nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

a	**house**	**-**	**warming**	**dinner**	**next**	**Monday**	**,**
一个	房子	-	变暖	晚餐	下一个	周一	,

他们将直接搬进位于坎普登山的新家，并于下周一举办乔迁晚宴。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd] .

to	**which**	**I**	**have**	**been**	**invited**	**.**
到	哪个	我	有	到过	受邀	.

我已受邀参加。

['tjuːzdeɪ] , ['februəri] 10th .

Tuesday	**,**	**February**	**10th**	**.**
周二	,	二月	10th	.

2月10日，星期二。

[lɔːd] ['eɪtən] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ˌpɑːlə'mentri] ['ʌndə(r)] - ['sekrət(ə)ri] .

Lord	**Ayton**	**has**	**been**	**made**	**Parliamentary**	**Under**	**-**	**Secretary**	**.**
主	艾顿	有	到过	制成	议会	在下面	-	秘书	.

艾顿勋爵已被任命为议会副国务秘书。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [hɪm]

I	**do**	**not**	**know**	**him**
我	做	不是	知道	他

我不认识他。

[bʌt; bət][ai] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

but	**I**	**remain**	**in**	**the**	**office**	**.**
但	我	保持	在	这	办公室	.

但我仍然留在办公室。

[hiː; hi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ɒn] .

He	**is**	**taking**	**me**	**on**	**.**
他	是	采取	我	在	.

他要挑战我。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['februəri] 16th .

Monday	**,**	**February**	**16th**	**.**
周一	,	二月	16th	.

2月16日，星期一。

[greɪz] [ɪn] .

Gray's	**Inn**	**.**
格雷的	客栈	.

格雷旅馆。

[ðə; ði] [haʊsmənz] [hæd; həd][ðeə(r)] [haʊs] - ['wɔːmɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [njuː] [haʊs] [æt; ət]['kæmpdən] [hɪl] .

The	**Housmans**	**had**	**their**	**house**	**-**	**warming**	**in**	**their**	**new**	**house**	**at**	**Campden**	**Hill**	**.**
这	豪斯曼	有	他们的	房子	-	变暖	在	他们的	新的	房子	在	坎普登	爬坡道	.

霍斯曼一家在坎普登山的新家举办了乔迁派对。

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [ə'raɪv] .

I	**was**	**the**	**first**	**to**	**arrive**	**.**
我	曾是	这	第一的	到	到达	.

我是第一个到的。

[ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]['mɪsɪz]

On	one	of	the	walls	in	the	drawing	-	room	there	is	the	large	portrait	of	Mrs
在	一	的	这	墙壁	在	这	绘画	-	房间	那里	是	这	大的	肖像	的	太太

['haʊzmən] [baɪ] ['wɔːltə] [bel] ,

Housman	by	Walter	Bell	,
豪斯曼	经过	沃尔特	钟	,

客厅的一面墙上挂着沃尔特·贝尔为豪斯曼夫人绘制的大幅肖像。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪg'zibitid] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['gæləri] [ten] [j'iəz]

which	I	had	never	seen	since	it	was	exhibited	in	the	New	Gallery	ten	years
哪个	我	有	绝不	已见	自从	它	曾是	展出	在	这	新的	画廊	十	年

[ə'gəʊ] .

ago	.
前	.

自十年前在新画廊展出以来，我从未见过这件作品。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [lent] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeksə'bɪʃən] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [haʊs] [ɪn]

It	was	always	being	lent	for	exhibitions	when	I	went	to	the	old	house	in
它	曾是	总是	存在	借出的	为了	展览	什么时候	我	去	到	这	老的	房子	在

[ˌɪnvə'nes] ['terəs] .

Inverness	Terrace	.
因弗内斯	阳台	.

我去因弗内斯露台的老房子时，它总是被借出去举办展览。

[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] ['haʊzmən] [dʒɔɪnd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ə'pɔlədʒaiz] [fɔː(r); fə(r)]

While	I	was	looking	at	this	picture	Housman	joined	me	and	apologised	for
尽管	我	曾是	寻找	在	这	图片	豪斯曼	加入	我	和	道歉	为了

['biːɪŋ] [leɪt] .

being	late	.
存在	晚的	.

我正在欣赏这张照片时，豪斯曼走了过来，并为迟到道歉。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] ['haʊzmən] [wɒz; wəz] [bɛlz] [ʃef] - [dɜːvrə] .

He	said	the	portrait	of	Mrs	Housman	was	Bell's	chef	-	d'oeuvre	.
他	说	这	肖像	的	太太	豪斯曼	曾是	贝尔的	厨师	-	作品	.

他说，豪斯曼夫人的肖像画是贝尔的代表作。

[hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

He	liked	it	now	.
他	喜欢	它	现在	.

他现在喜欢它了。

[ðen] [hiː; hi] [sed] : " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [sʌm; səm]['mjuːzɪk][tuː; tə] - [naɪt] .

Then	he	said	:	"	We	are	having	some	music	to	-	night	.
然后	他	说	:	"	我们	是	拥有	一些	音乐	到	-	夜晚	.

然后他说："我们今晚有音乐表演。"

['sɒlweɪ] [ɪz] ['daɪnɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [wɪl] [pleɪ] ['ɑːftəwədz] .

Solway	is	dining	with	us	and	will	play	afterwards	.
索尔韦	是	用餐	和	我们	和	将要	玩	然后	.

索尔韦将和我们一起用餐，之后还会进行表演。

[hiː; hi] [pleɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)] , [æn; ən][əʊld] [frend] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ?

He	plays	for	nothing	here	,	an	old	friend	;	you	know	him	?
他	演出	为了	没有什么	这里	,	一个	老的	朋友	;	你	知道	他	?

他在这里是义务演奏的，是我的一位老朋友；你认识他吗?

[mɪs] ['sɪŋə(r)] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː] .

Miss	Singer	is	coming	too	.
错过	歌手	是	未来	也	.

辛格小姐也会来。

[juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ?

You	know	her	?
你	知道	她	?

你认识她吗?

[ʃiː; ʃi] [raɪts] .

She	writes	.
她	写	.

她写作。

[ai][doʊnt] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] .

I	don't	read	her	.
我	不	读	她	.

我不读她的作品。

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt]['mɪsɪz] ['haʊzmən] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] ['mɪstə(r)][ænd; ənd]

"	At	that	moment	Mrs	Housman	came	in	and	almost	immediately	Mr	and
"	在	那	片刻	太太	豪斯曼	来了	在	和	几乎	立即地	先生	和

['mɪsɪz] ['kærɪŋtən] - [smɪθ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'naʊnst] .

Mrs	Carrington	-	Smith	were	announced	.
太太	卡灵顿	-	史密斯	是	宣布	.

“就在这时，豪斯曼夫人走了进来，几乎立刻，卡林顿-史密斯夫妇就被宣布入场了。”

['mɪstə(r)] ['kærɪŋtən] - [smɪθ] [ɪz] [haʊsmənz] ['pɑːtnə(r)] , [æn; ən]['ekspɜːt][ɪn] [diːp] - ['briːðɪŋ] [bɪ'saɪdz]

Mr	Carrington	-	Smith	is	Housman's	partner	,	an	expert	in	deep	-	breathing	besides
先生	卡灵顿	-	史密斯	是	豪斯曼	伙伴	,	一个	专家	在	深的	-	呼吸	除了

['biːɪŋ] [rɪtʃ] .

being	rich	.
存在	富有的	.

卡林顿-史密斯先生是豪斯曼的合伙人，他不仅富有，还是深呼吸方面的专家。

['mɪsɪz] ['kærɪŋtən] - [smɪθ] [hæd; həd] ['leɪtli] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] ['mjuːnɪk] .

Mrs	Carrington	-	Smith	had	lately	arrived	from	Munich	.
太太	卡灵顿	-	史密斯	有	最近	到达的	从	慕尼黑	.

卡林顿-史密斯夫人最近刚从慕尼黑抵达。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [gests] [wɜː(r); wə(r)] — [mɪs] ['haʊzmən] ([haʊsmənz] ['sɪstə(r)]) , ['leɪdi]['dʒɑːvis] , [mɪs]

The	other	guests	were	—	Miss	Housman	(	Housman's	sister	)	,	Lady	Jarvis	,	Miss
这	其他	客人	是	—	错过	豪斯曼	(	豪斯曼	姐姐	)	,	女士	贾维斯	,	错过

['sɪŋə(r)] ,

Singer	,
歌手	,

其他宾客还有——豪斯曼小姐（豪斯曼的妹妹）、贾维斯夫人、辛格小姐

[huːm] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][tuː; tə]['dɪnə(r)] , [ə; eɪ]['sɪti] [frend] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] [haʊsmənz] , ['mɪstə(r)]

whom	I	was	to	take	in	to	dinner	,	a	city	friend	of	Mr	Housman's	,	Mr
谁	我	曾是	到	拿	在	到	晚餐	,	一个	城市	朋友	的	先生	豪斯曼	,	先生

[dʒeɪmz] ['rændl] ,

James	Randall	,
詹姆斯	兰德尔	,

我原本要带去吃晚饭的人，是豪斯曼先生的一位城里朋友，詹姆斯·兰德尔先生。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][sɪlk] ['weɪskəʊt] , [ænd; ənd] , [ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] [ə'raɪv] , ['sɒlweɪ] .

a	little	man	with	a	silk	waistcoat	,	and	,	the	last	to	arrive	,	Solway	.
一个	小的	男人	和	一个	丝绸	马甲	,	和	,	这	最后的	到	到达	,	索尔韦	.

一个穿着丝绸背心的小个子男人，最后一个到达的是索尔韦。

[ai][sæt][ɒn]['mɪsɪz] [haʊsmənz] [left] , [nekst][tuː; tə] [mɪs] ['sɪŋə(r)] .

I	sat	on	Mrs	Housman's	left	,	next	to	Miss	Singer	.
我	卫星	在	太太	豪斯曼	左边	,	下一个	到	错过	歌手	.

我坐在豪斯曼太太的左边，辛格小姐旁边。

['kærɪŋtən] - [smɪθ] [sæt][ɒn]['mɪsɪz] [haʊsmənz] [raɪt] ; ['haʊzmən] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]

Carrington	-	Smith	sat	on	Mrs	Housmans	right	;	Housman	sat	at	the	head	of	the
卡灵顿	-	史密斯	卫星	在	太太	豪斯曼	正确的	;	豪斯曼	卫星	在	这	头	的	这

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

卡林顿-史密斯坐在豪斯曼夫人的右边；豪斯曼坐在桌子的主位上。

[bɪ'twi:n] ['mɪsɪz] ['kærɪŋtən] - [smɪθ] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['dʒɑ:vis] .

between	Mrs	Carrington	-	Smith	and	Lady	Jarvis	.
之间	太太	卡灵顿	-	史密斯	和	女士	贾维斯	.

卡林顿-史密斯夫人和贾维斯夫人之间。

[mɪs] ['sɪŋə(r)] [tɔ:kt] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['ɜ:nɪstli] [æt; ət][fɜ:st] .

Miss	Singer	talked	to	me	earnestly	at	first	.
错过	歌手	谈话	到	我	切实	在	第一的	.

辛格小姐起初和我交谈得很认真。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['raɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ɪ'tæliən] [rɪ'neɪs(ə)ns] .

She	is	writing	on	the	Italian	Renaissance	.
她	是	写作	在	这	意大利语	复兴	.

她正在撰写关于意大利文艺复兴的文章。

[ai][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ai][wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɜ:nɪstnəs]

I	told	her	I	was	ignorant	of	the	subject	,	upon	which	her	earnestness
我	讲述	她	我	曾是	无知	的	这	主题	,	之上	哪个	她	认真

[səb'said] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [smaɪld] .

subsided	,	and	she	smiled	.
平静下来	,	和	她	微笑	.

我告诉她我对这个话题并不了解，她的严肃态度顿时消退了，她笑了。

[ðen] [wi:; wi] [tɔ:kt] [ɒv; əv]['mju:zɪk] , [weə(r)] [ai] [felt] [mɔ:(r)][æt; ət] [həʊm] .

Then	we	talked	of	music	,	where	I	felt	more	at	home	.
然后	我们	谈话	的	音乐	,	在哪里	我	毛毡	更多的	在	家	.

然后我们聊起了音乐，在音乐领域我感觉更自在。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə][ɔ:l] [sɑ:lweɪz] ['kɔnsəts] .

She	had	been	to	all	Solway's	concerts	.
她	有	到过	到	全部	索尔韦的	音乐会	.

她看过索尔韦的所有演唱会。

[ʃi:; ʃi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['vɑ:gnərait] .

She	is	not	a	Wagnerite	.
她	是	不是	一个	瓦格纳派	.

她不是瓦格纳主义者。

[dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][get][ɒn] ['smu:ðli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃʌf(ə)l] [ɪn]

Just	as	we	were	beginning	to	get	on	smoothly	there	was	a	shuffle	in
只是	作为	我们	是	开始	到	得到	在	顺利	那里	曾是	一个	洗牌	在

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['mɪsɪz] ['haʊzmən] [tɜ:nd] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

the	conversation	and	Mrs	Housman	turned	to	me	.
这	对话	和	太太	豪斯曼	转向	到	我	.

正当我们开始顺利交谈时，谈话中出现了一些变故，豪斯曼太太转向了我。

[ai][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [nju:] [tʃi:f] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] — [lɔ:d] ['eɪtən] .

I	told	her	we	had	a	new	chief	at	the	office	—	Lord	Ayton	.
我	讲述	她	我们	有	一个	新的	首席	在	这	办公室	—	主	艾顿	.

我告诉她，我们办公室来了一位新领导——艾顿勋爵。

" [wi:; wi] [met] [hɪm] [ɪn]['i:dʒɪpt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	We	met	him	in	Egypt	,	"	she	said	.
"	我们	遇见	他	在	埃及	,	"	她	说	.

“我们在埃及认识了他，”她说。

" [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɪg] - [geɪm] ['ʃuːtɪŋ] .

"	He	had	been	big	-	game	shooting	.
"	他	有	到过	大的	-	游戏	射击	.

他一直在进行大型比赛的射击。

[aɪ][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] .

I	had	no	idea	he	was	an	official	.
我	有	不	主意	他	曾是	一个	官方的	.

我完全不知道他是官员。

" [aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [ˌpɑːlə'mentri] ['ʌndə(r)] - ['sekrət(ə)ri] .

"	I	told	her	he	was	only	a	Parliamentary	Under	-	Secretary	.
"	我	讲述	她	他	曾是	仅有的	一个	议会	在下面	-	秘书	.

我告诉她，他只是个议会副秘书。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['haʊzmən]

At	that	moment	there	was	a	lull	in	the	general	conversation	and	Housman
在	那	片刻	那里	曾是	一个	麻痹	在	这	一般的	对话	和	豪斯曼

[ˌəʊvər'hɜːrd] [ˌjuː 'es] .

overheard	us	.
无意中听到	我们	.

这时，大家的谈话暂时停了下来，豪斯曼无意中听到了我们的谈话。

" ['eɪtən] , " [hiː; hi] [brəʊk] [ɪn] .

"	Ayton	,	"	he	broke	in	.
"	艾顿	,	"	他	打破	在	.

“艾顿，”他插话道。

" [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['feləʊ] , [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] ['mʌni] , [sʌm; səm] [faɪn] [θɪŋz] , ['fɜːnɪtʃə(r)] , [æt; ət][hɪz; ɪz]

"	A	pleasant	fellow	,	not	too	much	money	,	some	fine	things	,	furniture	,	at	his
"	一个	令人愉快的	同伴	,	不是	也	很多	钱	,	一些	美好的	事物	,	家具	,	在	他的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

“他是个挺和善的人，虽然不富裕，但家里有一些不错的东西和家具。”

[bʌt; bət][hiː; hi][woʊnt][gəʊ][fɑː(r)] , [nəʊ][grɪt] .

but	he	won't	go	far	,	no	grit	.
但	他	惯于	去	远的	,	不	砂砾	.

但他走不远，没有毅力。

" [aɪ] [ɑːskt] ['mɪsɪz] ['haʊzmən] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][laɪk] .

"	I	asked	Mrs	Housman	what	he	was	like	.
"	我	问	太太	豪斯曼	什么	他	曾是	喜欢	.

我问豪斯曼太太他是什么样的人。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [greɪt] [frendz] [æt; ət]['kaɪərəʊ]

She	said	they	had	made	great	friends	at	Cairo
她	说	他们	有	制成	伟大的	朋友们	在	开罗

她说她们在开罗结交了很好的朋友。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] ['evə(r)] [miːt] [ə'gen] .

but	she	did	not	think	they	would	ever	meet	again	.
但	她	做过	不是	思考	他们	会	曾经	见面	再次	.

但她认为他们再也不会见面了。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðiːz] [greɪt] [frendz] [wʌn] [meɪks] ['trævəlɪŋ] , ['piːp(ə)l] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

"	You	know	,	"	she	said	,	"	these	great	friends	one	makes	travelling	,	people	,	you	know	,
"	你	知道	,	"	她	说	,	"	这些	伟大的	朋友们	一	制作	旅行	,	人们	,	你	知道	,

“你知道，”她说，“旅行中结识的这些好朋友，你知道的，人们……”

[huː] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] .

who	**are**	**just**	**passing**	**by**	**.**
WHO	是	只是	通过	经过	.

他们只是路过。

" [mɪs] ['sɪŋə(r)] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][əʊld] [haʊs] [ɪn] ['sʌsɪks] .

"	**Miss**	**Singer**	**said**	**he**	**had**	**an**	**old**	**house**	**in**	**Sussex**	**.**
"	错过	歌手	说	他	有	一个	老的	房子	在	苏塞克斯	.

辛格小姐说他在苏塞克斯有一栋老房子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

She	**had**	**been**	**over**	**it**	**.**
她	有	到过	超过	它	.

她已经释怀了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][let] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][faɪn][əʊld] [θɪŋz] [ðeə(r)] .

It	**was**	**let**	**;**	**there**	**were**	**some**	**fine**	**old**	**things**	**there**	**.**
它	曾是	让	;	那里	是	一些	美好的	老的	事物	那里	.

房子已经出租了；里面有一些很不错的老物件。

" [bʌt; bət][hiː; hi][woʊnt] [sel] , " [sed] ['haʊzmən] .

"	**But**	**he**	**won't**	**sell**	**,**	**"**	**said**	**Housman**	**.**
"	但	他	惯于	卖	,	"	说	豪斯曼	.

“但他不会卖的，”豪斯曼说。

" [hiːz] [nɒt][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs] .

"	**He's**	**not**	**a**	**man**	**of**	**business**	**.**
"	他是	不是	一个	男人	的	商业	.

“他不是个经商的人。”

" ['mɪsɪz] ['kærɪŋtən] - [smɪθ] [sed] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːd] [ɪm'preʃənɪst] ['pɪktʃəz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['deɪnɪʃ]

"	**Mrs**	**Carrington**	**-**	**Smith**	**said**	**she**	**preferred**	**impressionist**	**pictures**	**,**	**especially**	**the**	**Danish**
"	太太	卡灵顿	-	史密斯	说	她	首选	印象派	图片	,	尤其	这	丹麦语

[skuːl] .

school	**.**
学校	.

卡林顿-史密斯夫人说她更喜欢印象派绘画，尤其是丹麦画派。

['haʊzmən] [lɑːft] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['mʌni] [ɪn][ðem; ðəm] .

Housman	**laughed**	**at**	**her**	**and**	**said**	**there**	**was**	**no**	**money**	**in**	**them**	**.**
豪斯曼	笑了	在	她	和	说	那里	曾是	不	钱	在	他们	.

豪斯曼嘲笑她说，这些钱里面根本没有。

[mɪs] ['haʊzmən] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['diːlə(r)] [ðæt] [lɔːd] ['eɪtən] [hæd; həd][ə; eɪ]

Miss	**Housman**	**said**	**she**	**had**	**heard**	**from**	**a**	**dealer**	**that**	**Lord**	**Ayton**	**had**	**a**
错过	豪斯曼	说	她	有	听到	从	一个	经销商	那	主	艾顿	有	一个

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [set][ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . [tʃeəz] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hiː; hi] [wʊd] [sel] [ðem; ðəm]

remarkable	**set**	**of**	**Charles**	**II**	**.**	**chairs**	**and**	**that**	**she**	**wished**	**he**	**would**	**sell**	**them**
卓越	放	的	查尔斯	二	.	椅子	和	那	她	希望	他	会	卖	他们

.

:
.

豪斯曼小姐说，她从一位古董商那里听说艾顿勋爵有一套非凡的查理二世时期的椅子，她希望他能把它们卖掉。

['sɒlweɪ] [tʊk] [nəʊ][pɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bʌt; bət] [dɪ'skʌst] ['mjuːzɪk] [wɪð] [mɪs] ['sɪŋə(r)] .

Solway	**took**	**no**	**part**	**in**	**the**	**conversation**	**but**	**discussed**	**music**	**with**	**Miss**	**Singer**	**.**
索尔韦	采取	不	部分	在	这	对话	但	讨论	音乐	和	错过	歌手	.

索尔韦没有参与谈话，而是和辛格小姐讨论了音乐。

[aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [freɪz] , " [trɔm'bəʊnz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] - .

I	**caught**	**the**	**phrase**	**,**	**"**	**trombones**	**as**	**good**	**as**	**Baireuth**	**.**
我	捕捉	这	短语	,	"	长号	作为	好的	作为	-	.

我听到了这样一句话：“长号和拜罗伊特一样好。”

" ['mɪsɪz] ['haʊzmən] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] ['weðə(r)] [ai][hæd; həd] [si:n] ['eɪtən] [jet] .

"	Mrs	Housman	asked	me	whether	I	had	seen	Ayton	yet	.
"	太太	豪斯曼	问	我	无论	我	有	已见	艾顿	然而	.

“豪斯曼太太问我是否已经见过艾顿了。”

[ai][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

I	told	her	he	had	not	been	to	the	office	.
我	讲述	她	他	有	不是	到过	到	这	办公室	.

我告诉她他没去办公室。

" [ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk] [hɪm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I	think	you	will	like	him	,	"	she	said	.
"	我	思考	你	将要	喜欢	他	,	"	她	说	.

“我想你会喜欢他的，”她说。

[ðen] , [æz; əz][æn; ən] ['ɑ:ftəθɔ:t] .

Then	,	as	an	afterthought	.
然后	,	作为	一个	事后考虑	.

然后，作为事后补充。

" [hi:z] [nɒt] [ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] .

"	He's	not	a	musician	.
"	他是	不是	一个	音乐家	.

“他不是音乐家。”

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['eni] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [stɑ:f] .

"	She	asked	me	whether	there	were	any	changes	in	the	staff	.
"	她	问	我	无论	那里	是	任何	变化	在	这	职员	.

她问我员工是否有任何变动。

[ai][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [nʌn] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] ([ˌʌn'peɪd]

I	told	her	none	except	for	the	arrival	of	a	new	Private	Secretary	(	unpaid
我	讲述	她	没有任何	除了	为了	这	到达	的	一个	新的	私人的	秘书	(	未付

) [hu:m] [lɔ:d] ['eɪtən] [ɪz] ['brɪŋɪŋ] [wɪð] [hɪm] ,

)	whom	Lord	Ayton	is	bringing	with	him	,
)	谁	主	艾顿	是	带来	和	他	,

我告诉她，除了艾顿勋爵带来的新私人秘书（无薪）之外，没有其他事。

[kɔ:ld] ['kʌnɪŋˌhæm] .

called	Cunninghame	.
称为	坎宁安	.

名叫坎宁安。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][hɪm] .

She	had	never	heard	of	him	.
她	有	绝不	听到	的	他	.

她之前从未听说过他。

[wi:; wi] [steɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] .

We	stayed	a	long	time	in	the	dining	-	room	.
我们	入住	一个	长的	时间	在	这	用餐	-	房间	.

我们在餐厅里待了很久。

['haʊzmən] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mə'dɪərə] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [wɪð] [ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)][nɒt]

Housman	was	proud	of	his	Madeira	and	annoyed	with	us	for	not
豪斯曼	曾是	自豪的	的	他的	马德拉	和	恼怒	和	我们	为了	不是

['drɪŋkɪŋ] [ɪ'nʌf] .

drinking	enough	.
喝	足够的	.

豪斯曼为他的马德拉酒感到自豪，并对我们喝得不够多感到恼火。

['mɪstə(r)] ['rændl] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [mɪkst] [hɪz; ɪz] [waɪnz] ,

Mr	Randall	said	he	was	sorry	but	he	never	mixed	his	wines	,
先生	兰德尔	说	他	曾是	对不起	但	他	绝不	混合	他的	葡萄酒	,

兰德尔先生表示歉意，但他从未混酒。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][mɔː(r)] [ʃæm'peɪn] .

and	he	had	some	more	champagne	.
和	他	有	一些	更多的	香槟酒	.

他又喝了一些香槟。

['rændl] , ['kærɪŋtən] - [smɪθ] [ænd; ənd] ['haʊzmən] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Randall	,	Carrington	-	Smith	and	Housman	talked	of	the	international	situation	.
兰德尔	,	卡灵顿	-	史密斯	和	豪斯曼	谈话	的	这	国际的	情况	.

兰德尔、卡林顿-史密斯和豪斯曼讨论了国际形势。

['sɒlweɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [waɪ] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪnθ] ['sɪmfəni] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz]

Solway	explained	to	me	why	portions	of	the	Ninth	Symphony	were	always
索尔韦	解释	到	我	为什么	部分	的	这	第九	交响乐	是	总是

[pleɪd] [tuː] [fɑːst] .

played	too	fast	.
玩	也	快速地	.

索尔韦向我解释了为什么第九交响曲的部分乐章总是演奏得太快。

[hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] .

He	was	most	illuminating	.
他	曾是	最多	启发性的	.

他的讲解极具启发性。

[ðen] [wiː; wi] [went] [ˌʌp'steəz] .

Then	we	went	upstairs	.
然后	我们	去	楼上	.

然后我们就上楼了。

[mɔː(r)] [gests] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

More	guests	had	arrived	.
更多的	客人	有	到达的	.

更多客人到了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [aɪ] [njuː] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [aɪ][hæd; həd] [nɒt] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ,

A	few	people	I	knew	,	a	great	many	I	had	not	seen	before	,
一个	很少	人们	我	知道	,	一个	伟大的	许多	我	有	不是	已见	前	,

我认识的几个人，还有很多我以前从未见过的人。

['sɒlweɪ] [pleɪd] [sʌm; səm] [bætʃ] ['preljuːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːldstaɪn] [sə'nɑːtə] .

Solway	played	some	Bach	preludes	and	the	Waldstein	Sonata	.
索尔韦	玩	一些	巴赫	前奏	和	这	瓦尔德斯坦	奏鸣曲	.

索尔韦演奏了一些巴赫的前奏曲和瓦尔德斯坦奏鸣曲。

[ðə; ði] [ˌʌn'mjuːzɪkl] [went] [ˌdaʊn'steəz] .

The	unmusical	went	downstairs	.
这	不音乐的	去	楼下	.

那个不懂音乐的人下楼了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['piːp(ə)l] [left] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

There	were	about	a	dozen	people	left	in	the	drawing	-	room	.
那里	是	关于	一个	打	人们	左边	在	这	绘画	-	房间	.

客厅里还剩下大约十几个人。

['ɑːftəwədz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [rɪ'freʃmənts] [ˌdaʊn'steəz] .

Afterwards	there	were	some	refreshments	downstairs	.
然后	那里	是	一些	茶点	楼下	.

之后楼下有一些茶点。

[ai] [gɒt] [ə'weɪ] [ə'baʊt] [hɑːf] - [pɑːst] [twelv] .

I	got	away	about	half	-	past	twelve	.
我	得到	离开	关于	一半	-	过去的	十二	.

我大约在十二点半离开。

['tjuːzdeɪ] , ['februəri] 17th .

Tuesday	,	February	17th	.
周二	,	二月	17th	.

2月17日，星期二。

[greɪz] [ɪn] .

Gray's	Inn	.
格雷的	客栈	.

格雷旅馆。

['aʊə(r)] [fɜːst] [deɪ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [njuː] [reɪ'ʒiːm] .

Our	first	day	under	the	new	regime	.
我们的	第一的	天	在下面	这	新的	政权	.

新政权下的第一天。

[ðə; ði] [njuː] [tʃiːf] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [tuː; tə] - [deɪ] .

The	new	chief	came	to	the	office	to	-	day	.
这	新的	首席	来了	到	这	办公室	到	-	天	.

新任局长今天到办公室了。

[hiː; hi] [lʊks] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['frendli] [ænd; ənd] [ˌʌnə'fɪʃl] .

He	looks	young	,	and	was	friendly	and	unofficial	.
他	看起来	年轻的	,	和	曾是	友好的	和	非官方	.

他看起来很年轻，待人友善，态度也很随意。

[ðə; ði] [njuː] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] [keɪm] [tuː] , ['mɪstə(r)] [gai] ['kʌnɪŋˌhæm] , [æn; ən] ['æfəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] .

The	new	Private	Secretary	came	too	,	Mr	Guy	Cunninghame	,	an	affable	young	man	.
这	新的	私人的	秘书	来了	也	,	先生	盖伊	坎宁安	,	一个	和蔼可亲	年轻的	男人	.

:

新来的私人秘书盖伊·坎宁安先生也来了，他是一位和蔼可亲的年轻人。

[hiː; hi] [weəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] [taɪd] [baʊ; bəʊ] [taɪ] .

He	wears	a	beautifully	tied	bow	tie	.
他	穿着	一个	非常漂亮	系	弓	领带	.

他戴着一条系得非常漂亮的领结。

[ai] ['wʌndə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʌn] [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɔː(r)] [nɒt] .

I	wonder	how	it	is	done	and	whether	it	takes	a	long	time	or	not	.
我	想知道	如何	它	是	完毕	和	无论	它	需要	一个	长的	时间	或者	不是	.

我想知道它是怎么做到的，以及是否需要很长时间。

[hiː; hi] [ɪz] [wel] [drest] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪm] [hiː; hi] [ɪz] [drest] [laɪk] ['eniwʌn] [els] ,

He	is	well	dressed	,	but	when	it	comes	to	describing	him	he	is	dressed	like	anyone	else	,
他	是	出色地	穿着	,	但	什么时候	它	来	到	描述	他	他	是	穿着	喜欢	任何人	别的	,

他衣着考究，但要形容他本人，他的穿着就和普通人没什么两样。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [gɪvz] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wel] [drest] .

and	yet	he	gives	the	impression	of	being	well	dressed	.
和	然而	他	给予	这	印象	的	存在	出色地	穿着	.

然而，他给人的印象却是衣着考究。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] .

I	don't	know	why	.
我	不	知道	为什么	.

我不知道为什么。

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɑːt] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] .

I	suppose	it	is	an	art	like	any	other	.
我	认为	它	是	一个	艺术	喜欢	任何	其他	.

我想它和其他艺术一样，也是一种艺术。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][taɪ][ə; eɪ][taɪ] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] .

I	could	not	tie	a	tie	like	that	to	save	my	life	.
我	可以	不是	领带	一个	领带	喜欢	那	到	节省	我的	生活	.

就算拼了命我也打不出那样的领带。

- [nɒn] - ['meɪdʒɪs]['mɪrər] .

Equidem	non	invideo	magis	miror	.
-	非	-	魔法	镜子	.

Equidem 非视频魔镜。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['evriweə(r)] , [tuː; tə][hæv; həv] [riːd] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə]

He	seems	to	have	been	everywhere	,	to	have	read	everything	and	to
他	似乎	到	有	到过	到处	,	到	有	读	一切	和	到

[nəʊ] ['evriwʌn] .

know	everyone	.
知道	每个人	.

他似乎去过所有地方，读过所有书籍，认识所有人。

[hiː; hi][ɪz][nɒt] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] , [hiː; hi][ɪz][dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli] [ə'griːəb(ə)l] .

He	is	not	condescending	,	he	is	just	naturally	agreeable	.
他	是	不是	居高临下的	,	他	是	只是	自然	同意	.

他并不傲慢，只是天性随和。

[ai][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrən] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['sʌmwʌn] [ɪn]

I	had	to	go	over	to	the	Foreign	Office	in	the	morning	to	see	someone	in
我	有	到	去	超过	到	这	外国的	办公室	在	这	早晨	到	看	某人	在

[ðə; ði] ['iːstən] [dɪ'pɑːtmənt] .

the	Eastern	Department	.
这	东	部门	.

我早上要去外交部见东部司的某人。

[wen] [ai] [keɪm] [bæk] ['kʌnɪŋˌhæm] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ]['mɪsɪz] ['haʊzmən] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [siː]

When	I	came	back	Cunninghame	told	me	that	a	Mrs	Housman	had	been	to	see
什么时候	我	来了	后退	坎宁安	讲述	我	那	一个	太太	豪斯曼	有	到过	到	看

['eɪtən] ,

Ayton	,
艾顿	,

我回来后，坎宁安告诉我，一位名叫豪斯曼的太太去拜访过艾顿。

[ə'baʊt] [sʌm; səm] ['bɪlɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .

about	some	billet	for	her	brother	-	in	-	law	.
关于	一些	坯料	为了	她	兄弟	-	在	-	法律	.

关于给她姐夫安排一个住处的事。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm] [fɜːst] .

She	talked	to	him	first	.
她	谈话	到	他	第一的	.

她先跟他说话的。

['kʌnɪŋˌhæm] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [laɪk] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['erənd] .

Cunninghame	said	he	thought	she	did	not	like	coming	on	such	an	errand	.
坎宁安	说	他	想法	她	做过	不是	喜欢	未来	在	这样的	一个	差事	.

坎宁安说他认为她不喜欢来做这样的差事。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [sɔː] [ə; eɪ] . , [huː] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

She	**then**	**saw**	**A**	**.**	**,**	**who**	**said**	**he**	**would**	**do**	**what**	**he**	**could**	**.**
她	然后	锯	一个	.	,	WHO	说	他	会	做	什么	他	可以	.

然后她见到了A，A说他会尽力而为。

[hiː; hi][təʊld][siː] . ['ɑːftəwədz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

He	**told**	**C**	**.**	**afterwards**	**he**	**was**	**sure**	**he**	**couldn't**	**do**	**anything**	**for**	**the**
他	讲述	C	.	然后	他	曾是	当然	他	不能	做	任何事物	为了	这

['feləʊ] .

fellow	**.**
同伴	.

事后他告诉 C，他确信自己帮不了那个人。

[siː] . [hæd; həd]['nevə(r)] [met] [hɜː(r); hə(r)][nɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

C	**.**	**had**	**never**	**met**	**her**	**nor**	**heard**	**of**	**her**	**,**
C	.	有	绝不	遇见	她	也不	听到	的	她	,

C. 从未见过她，也从未听说过她。

[bʌt; bət] ['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ˌɪ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['pɪktʃə(r)]

but	**curiously**	**enough**	**he**	**said**	**he**	**recognised**	**her**	**from**	**her**	**picture**
但	奇怪的是	足够的	他	说	他	已确认	她	从	她	图片

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ,

which	**he**	**had**	**seen**	**,**
哪个	他	有	已见	,

但奇怪的是，他说他从照片上认出了她。

['wɔːltə] [bɛlz] ['pɪktʃə(r)] .

Walter	**Bell's**	**picture**	**.**
沃尔特	贝尔的	图片	.

沃尔特·贝尔的照片。

[aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [njuː] ['gæləri] .

I	**asked**	**him**	**if**	**he**	**had**	**seen**	**it**	**at**	**the**	**New**	**Gallery**	**.**
我	问	他	如果	他	有	已见	它	在	这	新的	画廊	.

我问他是否在新画廊看过这幅画。

[hiː; hi] [sed] [nəʊ] , [æt; ət][ə; eɪ] ['diːlərz] [ɪn] [ə'merɪkə] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

He	**said**	**no**	**,**	**at**	**a**	**dealer's**	**in**	**America**	**two**	**years**	**ago**	**.**
他	说	不	,	在	一个	经销商	在	美国	二	年	前	.

两年前，他在美国一家经销商那里拒绝了。

[aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['pɪktʃə(r)] .

I	**asked**	**him**	**if**	**he**	**was**	**sure**	**it**	**was**	**the**	**same**	**picture**	**.**
我	问	他	如果	他	曾是	当然	它	曾是	这	相同的	图片	.

我问他是否确定是同一张照片。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] .

He	**said**	**he**	**was**	**quite**	**sure**	**.**
他	说	他	曾是	相当	当然	.

他说他非常有把握。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .

The	**picture**	**was**	**for**	**sale**	**.**
这	图片	曾是	为了	销售	.

这幅画是出售的。

" [wʌn] ['kʊd(ə)nt] [mis'teik] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**One**	**couldn't**	**mistake**	**the**	**picture**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	一	不能	错误	这	图片	,	"	他	说	.

“这张照片一眼就能认出来，”他说。

" [ɪts] [ðə; ðɪ] [best] [θɪŋ] ['wɔ:ltə] [bel] ['evə(r)] [dɪd] .

"	It's	the	best	thing	Walter	Bell	ever	did	.
"	它是	这	最好的	事物	沃尔特	钟	曾经	做过	.

“这是沃尔特·贝尔做过的最棒的事。”

[hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['væljuəb(ə)l] [naʊ] [hi:; hi] [ɪz] [ded] ,

His	pictures	are	valuable	now	he	is	dead	,
他的	图片	是	有价值的	现在	他	是	死的	,

他去世后，他的照片反而变得很有价值了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [slʌmp] [ɪn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [daɪd] , [ɔ:(r)] ['rɑ:ðə(r)] ,

but	there	was	a	slump	in	them	before	he	died	,	or	rather	,
但	那里	曾是	一个	暴跌	在	他们	前	他	死亡	,	或者	相当	,

但在他去世前，他们的业绩出现了下滑，或者更确切地说，

[ðeə(r)] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bu:m] [ɪn] [ðem; ðəm] .

there	never	was	a	boom	in	them	.
那里	绝不	曾是	一个	繁荣	在	他们	.

它们从未出现过繁荣时期。

[ðæt] [wʌn] ['pɪktʃə(r)] [ə'træktɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [fɜ:st] [ig'zibitid] ,

That	one	picture	attracted	a	great	deal	of	attention	when	it	was	first	exhibited	,
那	一	图片	吸引	一个	伟大的	交易	的	注意力	什么时候	它	曾是	第一的	展出	,

那幅画作首次展出时就引起了广泛关注。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [hɜ:d] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [hɪm] [tɪl] [hi:; hi] [daɪd] .

and	then	one	heard	little	of	him	till	he	died	.
和	然后	一	听到	小的	的	他	直到	他	死亡	.

之后，直到他去世，人们很少听到他的消息。

[naʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] [fetʃ] [haɪ] [praisiz] .

Now	,	of	course	,	his	pictures	fetch	high	prices	.
现在	,	的	课程	,	他的	图片	拿来	高的	价格	.

当然，现在他的画作价格很高。

" ['letə(r)] [frɒm; frəm] [gai] ['kʌnɪŋˌhæm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] , ['mɪsɪz] ['kærɪl]

"	Letter	from	Guy	Cunninghame	to	his	cousin	,	Mrs	Caryl
"	信	从	盖伊	坎宁安	到	他的	表哥	,	太太	卡里尔

盖伊·坎宁安写给他表妹卡里尔夫人的信

['lʌndən] ,

LONDON	,
伦敦	,

伦敦，

['februəri] 19th , - .

February	19th	,	1909	.
二月	19th	,	-	.

1909年2月19日。

['dɪərɪst] ['elsi] ,

DEAREST	ELSIE	,
亲爱的	艾尔西	,

亲爱的艾尔西，

[sɪns] [maɪ] [lɑ:st] ['letə(r)] [ai] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn'stɔ:ld] .

Since	my	last	letter	I	have	been	installed	.
自从	我的	最后的	信	我	有	到过	已安装	.

自从我上次写信以来，我已经上任了。

[ai] [ˌeɪ 'em] [dʒɔ:dʒ] - ['sekrət(ə)ri] .

I	am	George	Ayton's	Secretary	.
我	是	乔治	-	秘书	.

我是乔治·艾顿的秘书。

[ai][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [mæn] , [huː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [hæz; həz] [biːn]

I	sit	in	the	office	with	another	man	,	who	was	there	before	and	has	been
我	坐	在	这	办公室	和	其他	男人	,	WHO	曾是	那里	前	和	有	到过

['teɪkən][ɒn] ,

taken	on	,
已采取	在	,

我和另一位男士坐在办公室里，他之前就在那里工作，后来被录用了。

[kɔːld] ['mɛlər] .

called	Mellor	.
称为	梅勒	.

名叫梅勒。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ə; eɪ] [def] - [mjuːt]

He	is	as	silent	as	a	deaf	-	mute
他	是	作为	沉默的	作为	一个	聋	-	沉默的

他沉默寡言，如同聋哑人一般。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ɪz][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv] [dɪ'skreʃn] .

and	I	have	no	doubt	is	the	soul	of	discretion	.
和	我	有	不	怀疑	是	这	灵魂	的	审慎	.

毫无疑问，他极其谨慎。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd] ['eɪtən] [hæz; həz][gɒt][ə; eɪ]['riːəl] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv]

There	isn't	much	work	to	do	and	Ayton	has	got	a	real	Secretary	of
那里	不是	很多	工作	到	做	和	艾顿	有	得到	一个	真实的	秘书	的

[hɪz; ɪz] [əʊn] [huː] [raɪts] ['ʃɔːthænd] [ænd; ənd] ['taiprait] [wɪ'ðaʊt] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn]

his	own	who	writes	shorthand	and	typewrites	without	mistakes	and	lives	in
他的	自己的	WHO	写	速记	和	打字机	没有	错误	和	生活	在

[hɪz; ɪz] [haʊs] .

his	house	.
他的	房子	.

没什么工作要做，艾顿有自己的秘书，速记和打字都不会出错，而且就住在他家。

[hiː; hi] [raɪts] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [dʌz] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

He	writes	all	his	private	letters	and	does	all	his	business	for	him	.
他	写	全部	他的	私人的	信件	和	做	全部	他的	商业	为了	他	.

他替他撰写所有私人信件，替他处理所有事务。

[hiː; hi][ɪz][nɒt][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][duː; də] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɜːk] ,

He	is	not	supposed	to	do	official	work	,
他	是	不是	据称	到	做	官方的	工作	,

他不应该从事公务。

[bʌt; bət] [dʒɔːdʒ] [brɪŋz] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

but	George	brings	him	to	the	office	all	the	same	,
但	乔治	带来	他	到	这	办公室	全部	这	相同的	,

但乔治还是把他带到了办公室。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['taɪpraɪtə(r)] [ɪn][ðə; ði] [klɜːrks] [ruːm] [ænd; ənd][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə]

and	he	has	a	typewriter	in	the	clerk's	room	and	is	always	ready	to
和	他	有	一个	打字机	在	这	职员的	房间	和	是	总是	准备好	到

[duː; də] ['eni] [ɒd] [dʒɒb] .

do	any	odd	job	.
做	任何	奇怪的	工作	.

他在职员室里放了一台打字机，随时准备做任何零工。

[ai][faɪnd][hɪm][məʊst]['juːsf(ə)l] .

I	find	him	most	useful	.
我	寻找	他	最多	有用	.

我觉得他非常有用。

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] [mɔː(r)]['saɪlənt][ðæn; ðən] ['mɛlər] .

He	is	still	more	silent	than	Mellor	.
他	是	仍然	更多的	沉默的	比	梅勒	.

他仍然比梅勒沉默寡言。

[ai] ['hævnt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

I	haven't	much	to	tell	you	.
我	还没有	很多	到	告诉	你	.

我没什么好跟你说的。

[ai][hæv; həv][gɒt]['ɪntuː][maɪ] [njuː] [flæt] [ɪn]['hɑːlkɪn] [striːt] .

I	have	got	into	my	new	flat	in	Halkin	Street	.
我	有	得到	进入	我的	新的	平坦的	在	哈尔金	街道	.

我已经搬进了位于霍尔金街的新公寓。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'zentəbl] [ɪn] [taɪm] .

It	will	be	presentable	in	time	.
它	将要	是	像样	在	时间	.

过段时间就合适了。

[ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)][ʌp] , [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] ['kɜːtənz] .

The	pictures	are	up	,	but	not	the	curtains	.
这	图片	是	向上	,	但	不是	这	窗帘	.

照片已经挂起来了，但窗帘还没挂。

[let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [ðeɪ] [woʊnt][biː; bi][ə; eɪ]['feɪljə(r)] :

Let	us	hope	they	won't	be	a	failure	:
让	我们	希望	他们	惯于	是	一个	失败	:

但愿他们不会失败：

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒmɪst] [lɑːst] [wiːk] [bʌt; bət][hæv; həv][nɒt] [jet] [ə'raɪvd] .

They	were	promised	last	week	but	have	not	yet	arrived	.
他们	是	承诺	最后的	星期	但	有	不是	然而	到达的	.

上周就承诺会到货，但至今还没到。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][taɪm][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ðæt] [wei] [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [get][ˌem 'iː]

If	you	have	time	and	are	passing	that	way	I	wish	you	would	get	me
如果	你	有	时间	和	是	通过	那	方式	我	希望	你	会	得到	我

[frɒm; frəm][ðə; ði][bɒn] - [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['kʌlәd] ['teɪblklɒθ] .

from	the	Bon	Marché	half	-	a	-	dozen	coloured	tablecloths	.
从	这	邦	-	一半	-	一个	-	打	有色	桌布	.

如果你有时间并且正好路过那里，我希望你能帮我从 Bon Marché 百货公司带走半打彩色桌布。

[dʒɔːdʒ] [hæz; həz][gɒt][ə; eɪ] [flæt] [ɪn] ['strætən] [striːt] .

George	has	got	a	flat	in	Stratton	Street	.
乔治	有	得到	一个	平坦的	在	斯特拉顿	街道	.

乔治在斯特拉顿街有一套公寓。

[ai] [daind] [wɪð] [hɪm] [ə'ləʊn] [lɑːst] [naɪt] .

I	dined	with	him	alone	last	night	.
我	用餐	和	他	独自的	最后的	夜晚	.

昨晚我单独和他共进了晚餐。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['mjuːzɪk] [hɔːl] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [hɜːd] ['hæri] ['lɔːdə(r)] .

We	went	to	a	Music	Hall	after	dinner	and	heard	Harry	Lauder	.
我们	去	到	一个	音乐	大厅	后	晚餐	和	听到	哈里	劳德	.

晚饭后我们去了音乐厅，听了哈里·劳德的演出。

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , ['mɪsɪz] ['kæmpɪən] , [ɪz][ɪn]['pærɪs] .

His	sister	,	Mrs	Campion	,	is	in	Paris	.
他的	姐姐	,	太太	坎皮恩	,	是	在	巴黎	.

他的妹妹坎皮恩夫人目前在巴黎。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

Perhaps	**you**	**will**	**see**	**her**	**.**
也许	你	将要	看	她	.

或许你会见到她。

['jestədeɪ] [ə; eɪ]['leɪdi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [tuː; tə] ['ɪntəvjuː] [hɪm][ænd; ənd] [sɔː] [ˌem 'iː][fɜːst] , [ə; eɪ]

Yesterday	**a**	**lady**	**came**	**to**	**the**	**office**	**to**	**interview**	**him**	**and**	**saw**	**me**	**first**	**,**	**a**
昨天	一个	女士	来了	到	这	办公室	到	面试	他	和	锯	我	第一的	,	一个

['mɪsɪz] ['haʊzmən] .

Mrs	**Housman**	**.**
太太	豪斯曼	.

昨天有一位女士来办公室面试他，她先见到了我，她叫豪斯曼夫人。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ?

Have	**you**	**ever**	**heard**	**of**	**her**	**?**
有	你	曾经	听到	的	她	?

你听说过她吗?

[aɪ] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns][æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][baɪ] ['wɔːltə] [bel] .

I	**recognised**	**her**	**at**	**once**	**as**	**the**	**subject**	**of**	**a**	**picture**	**by**	**Walter**	**Bell**	**.**
我	已确认	她	在	一次	作为	这	主题	的	一个	图片	经过	沃尔特	钟	.

我一眼就认出她是沃尔特·贝尔的一幅画作中的人物。

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn] [waɪt] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][piˈænəʊ] ?

Do	**you**	**remember**	**a**	**large**	**picture**	**of**	**a**	**lady**	**in**	**white**	**playing**	**the**	**piano**	**?**
做	你	记住	一个	大的	图片	的	一个	女士	在	白色的	玩耍	这	钢琴	?

你还记得那张身穿白衣的女士弹钢琴的大照片吗?

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['klevə(r)]['pɪktʃə(r)] .

Such	**a**	**clever**	**picture**	**.**
这样的	一个	聪明的	图片	.

多么巧妙的一幅画。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [njuː] [jɔːk] [æt; ət] - [ʃɒp] ,

I	**saw**	**it**	**in**	**New**	**York**	**at**	**Altheim's**	**shop**	**,**
我	锯	它	在	新的	约克	在	-	店铺	,

我在纽约阿尔特海姆的店里看到了它。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪg'zibitid] [j'iəz] [ə'gəʊ][æt; ət][ðə; ði] [njuː] ['gæləri] .

but	**I**	**believe**	**it**	**was**	**exhibited**	**years**	**ago**	**at**	**the**	**New**	**Gallery**	**.**
但	我	相信	它	曾是	展出	年	前	在	这	新的	画廊	.

但我相信它多年前曾在新画廊展出过。

[wel] , [ʃiː; ʃi][ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

Well	**,**	**she**	**is**	**far**	**more**	**beautiful**	**than**	**the**	**picture**	**.**
出色地	,	她	是	远的	更多的	美丽的	比	这	图片	.

她本人比照片上漂亮多了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] ['riːəli] [tɔːl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊks] [tɔːl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [wɔːk] ,

She	**is**	**not**	**really**	**tall**	**,**	**but**	**she**	**looks**	**tall**	**,**	**with**	**a**	**wonderful**	**walk**	**,**
她	是	不是	真的	高的	,	但	她	看起来	高的	,	和	一个	精彩的	走	,

她其实个子不算高，但看起来很高挑，走路的姿态也很漂亮。

[bʌt; bət][aɪ][kænt] [dɪ'skraɪb] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [meɪks] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [lʊk] [ˌʌn'rɪəl] — [laɪk][wæks] - [wɜːks]

but	**I**	**can't**	**describe**	**her**	**,**	**she**	**makes**	**other**	**people**	**look**	**unreal**	**—**	**like**	**wax**	**-**	**works**
但	我	不能	描述	她	,	她	制作	其他	人们	看	虚幻	—	喜欢	蜡	-	作品

.

:

.

但我无法形容她，她让其他人看起来不真实——就像蜡像一样。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] ['enihaʊ] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['ʃæbɪli] [ɪn] [blæk] ,

She	was	dressed	anyhow	and	rather	shabbily	in	black	,
她	曾是	穿着	无论如何	和	相当	破旧地	在	黑色的	,

她穿着随意，一身黑衣，显得有些邋遢。

['weərɪŋ] [nəʊ] [glʌvz] [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [rɪŋ] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]

wearing	no	gloves	but	the	most	beautiful	ring	I	have	ever	seen	,	a	kind	of
穿着	不	手套	但	这	最多	美丽的	戒指	我	有	曾经	已见	,	一个	种类	的

['dʌb(ə)l] ['mɒnəgræm] ,

double	monogram	,
双倍的	字母组合	,

我没戴手套，但戴着我见过的最漂亮的戒指，戒指上有一个双重字母组合图案。

['prɒbəbli] [əʊld] [frentʃ] .

probably	old	French	.
大概	老的	法语	.

可能是古法语。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɒn] ['bɪznəs] .

She	came	on	business	.
她	来了	在	商业	.

她来这里是为了出差。

[aɪ]['wʌndə(r)] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

I	wonder	who	she	is	.
我	想知道	WHO	她	是	.

我想知道她是谁。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] [ænd; ənd][nɒt] , [aɪ] [θɪŋk] , [æn; ən] [ə'merɪkən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] , [lʊks]

She	is	not	a	foreigner	and	not	,	I	think	,	an	American	,	but	she	is	,	looks
她	是	不是	一个	外国人	和	不是	,	我	思考	,	一个	美国人	,	但	她	是	,	看起来

[ænd; ənd] [tɔːks] ,

and	talks	,
和	会谈	,

她不是外国人，而且我认为也不是美国人，但她的外表和谈吐都像美国人。

[ɪ'speʃəli] [tɔːks] , [nɒt] [laɪk] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃwʊmən] .

especially	talks	,	not	like	an	Englishwoman	.
尤其	会谈	,	不是	喜欢	一个	英国女人	.

尤其是说话方式，不像英国女人。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['pærɪs][fɔː(r); fə(r)] ['iːstə(r)] .

I	shall	try	to	come	to	Paris	for	Easter	.
我	将	尝试	到	来	到	巴黎	为了	复活节	.

我打算复活节期间去巴黎。

[dəʊnt] [fə'get] [ðə; ði] ['teɪblklɒθ] .

Don't	forget	the	tablecloths	.
不	忘记	这	桌布	.

别忘了准备桌布。

[jɔːz] ,

Yours	,
此致	,

此致，

[gaɪ] .

Guy	.
盖伊	.

盖伊。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ɒv; əv] ['gɒdfri] ['mɛlər]

From	the	Diary	of	Godfrey	Mellor
从	这	日记	的	戈弗雷	梅勒

摘自戈弗雷·梅勒的日记

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [mɑːtʃ] 1st .

Monday	,	March	1st	.
周一	,	行进	1st	.

3月1日，星期一。

[aɪ] [daɪnd] [lɑːst] [naɪt] [wɪð] [ðə; ði] [haʊsmənz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['sɒlweɪ] ,

I	dined	last	night	with	the	Housmans	,	They	were	alone	except	for	Solway	,
我	用餐	最后的	夜晚	和	这	豪斯曼	,	他们	是	独自的	除了	为了	索尔韦	,

昨晚我和豪斯曼一家共进晚餐，除了索尔韦之外，只有他们两个人。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm]['mjuːzɪk] .

and	after	dinner	we	had	some	music	.
和	后	晚餐	我们	有	一些	音乐	.

晚饭后我们欣赏了音乐。

['sɒlweɪ] [pleɪd] [ðə; ði] ['ʃuːmən] [ˌverɪ'eʃən] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] ['mɪsɪz] ['haʊzmən] [tuː; tə] [sɪŋ]

Solway	played	the	Schumann	Variations	and	then	he	asked	Mrs	Housman	to	sing
索尔韦	玩	这	舒曼	变体	和	然后	他	问	太太	豪斯曼	到	唱歌

.

:

.

索尔韦演奏了舒曼变奏曲，然后他请豪斯曼夫人唱歌。

[aɪ] ['hædnt] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] ['evə(r)] [wɪl] [sɪŋ] [naʊ] .

I	hadn't	heard	her	for	a	long	time	as	she	hardly	ever	will	sing	now	.
我	之前没有	听到	她	为了	一个	长的	时间	作为	她	几乎	曾经	将要	唱歌	现在	.

我已经很久没听到她的歌声了，因为她现在几乎不唱歌了。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [wɪlst] [ˌdiː'juː] [daɪn] [hɛrts] [mɪə] ['ʃɛŋkən] .

She	sang	Willst	du	dein	Herz	mir	schenken	.
她	唱	威尔斯特	杜	你的	心	米尔	schenken	.

她演唱了《Willst du dein Herz mir schenken》。

['sɒlweɪ] [sez] [ðə; ði] [sɒŋ] ['ɪz(ə)nt][baɪ] [bætʃ] ['riːəli] [bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz] ['nefjuː] .

Solway	says	the	song	isn't	by	Bach	really	but	by	his	nephew	.
索尔韦	说道	这	歌曲	不是	经过	巴赫	真的	但	经过	他的	侄子	.

索尔韦说这首歌其实不是巴赫写的，而是他侄子写的。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [frɒm; frəm] ['pɜːrsəlz] ['daɪdəʊ] , [sʌm; səm] ['ʃuːbɜːt] ; [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] , [wɜːr]

Then	she	sang	a	song	from	Purcell's	Dido	,	some	Schubert	;	among	others	,	Wer
然后	她	唱	一个	歌曲	从	珀塞尔的	蒂朵	,	一些	舒伯特	;	之中	其他的	,	是

[niː] [saɪn][brɑːt] ,

nie	sein	Brot	,
nie	塞因	兄弟	,

然后她唱了一首珀塞尔歌剧《狄多》中的歌曲，还有一些舒伯特的作品；其中包括《Wer nie sein Brot》。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʊŋə] [nɑːn] .

and	the	Junge	Nonne	.
和	这	丛林	非恩	.

还有年轻的修女。

['sɒlweɪ] [sed] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði][lɑːst]['betə(r)] [sʌŋ] .

Solway	said	he	had	never	heard	the	last	better	sung	.
索尔韦	说	他	有	绝不	听到	这	最后的	更好的	唱	.

索尔韦说他从未听过比这更好的演唱版本。

['haʊzmən] [ðen] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [spŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['meri] ['wɪdəʊ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
Housman then asked her to sing a song from The Merry Widow , which she
豪斯曼 然后 问 她 到 唱歌 一个 歌曲 从 这 欢乐 寡妇 , 哪个 她
[dɪd] .
did .
做过 .

随后，豪斯曼请她演唱《风流寡妇》中的一首歌，她照做了。

['haʊzmən] [pleɪz] [hɪm'self] [baɪ][ɪə(r)] .
Housman plays himself by ear .
豪斯曼 演出 他自己 经过 耳朵 .

豪斯曼凭感觉演奏。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ə'luːd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [nɔː(r)][dɪd][ai] .
She did not allude to having been at the office , nor did I .
她 做过 不是 暗示 到 拥有 到过 在 这 办公室 , 也不 做过 我 .

她没有提到自己去过办公室，我也没有。

['tjuːzdeɪ] , [mɑːtʃ] 2nd .
Tuesday , March 2nd .
周二 , 行进 2nd .

3月2日，星期二。

[daind] [wɪð] ['kʌnɪŋˌhæm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [flæt] [lɑːst] [naɪt] .
Dined with Cunninghame at his flat last night .
用餐 和 坎宁安 在 他的 平坦的 最后的 夜晚 .

昨晚在坎宁安的公寓里和他共进晚餐。

[ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊəriəs] [ə'bəʊd] .
A comfortable and luxurious abode .
一个 舒服的 和 豪华 住所 .

舒适豪华的住所。

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] ['eɪtən] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] ['mæri] .
I asked him if Ayton was likely to marry .
我 问 他 如果 艾顿 曾是 可能 到 结婚 .

我问他艾顿是否有可能结婚。

[hiː; hi] [lɑːft] .
He laughed .
他 笑了 .

他笑了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [wɪð] [ə; eɪ]['mɪsɪz] [ʃeɪmiːɜ˞] .
He said he had been in love for years , with a Mrs Shamier .
他 说 他 有 到过 在 爱 为了 年 , 和 一个 太太 沙米尔 .

他说他已经爱上沙米尔夫人多年了。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
I had never heard of her .
我 有 绝不 听到 的 她 .

我之前从未听说过她。

['kʌnɪŋˌhæm] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['klevə(r)][ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] ,
Cunninghame said she was clever and accomplished ,
坎宁安 说 她 曾是 聪明的 和 完成 ,

坎宁安说她聪明能干。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['pentər] .
and had been very pretty and painted by all the painters .
和 有 到过 非常 漂亮的 和 绘 经过 全部 这 画家 .

她非常漂亮，所有画家都为她画像。

[hiː; hi] [sez] [ə; eɪ] . [wɪl] ['nevə(r)] ['mæri] .

He	says	A	.	will	never	marry	.
他	说道	一个	.	将要	绝不	结婚	.

他说A永远不会结婚。

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] ['mɪsɪz] [ʃeɪmiːɜ˞] [wɒz; wəz][ɪn] ['lʌndən] .

I	asked	him	if	Mrs	Shamier	was	in	London	.
我	问	他	如果	太太	沙米尔	曾是	在	伦敦	.

我问他沙米尔夫人是否在伦敦。

[hiː; hi] [sed] [ɒv; əv] [kɔːs] .

He	said	of	course	.
他	说	的	课程	.

他说，当然。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huː] [ɪz][ɪn] ['pɑːləmənt] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] ;

She	has	a	husband	who	is	in	Parliament	,	and	several	children	;
她	有	一个	丈夫	WHO	是	在	议会	,	和	一些	孩子们	;

她有一个在议会任职的丈夫，还有几个孩子；

[ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [kəʊst] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [pə'tɪkjələli] [wel] [ɒf] .

a	country	house	on	the	south	coast	;	but	they	are	not	particularly	well	off	.
一个	国家	房子	在	这	南	海岸	;	但	他们	是	不是	特别	出色地	离开	.

他们在南部海岸拥有一栋乡村别墅；但他们的家境并不算特别富裕。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] ['dɪnə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	must	come	and	meet	her	at	dinner	,	"	he	said	.
"	你	必须	来	和	见面	她	在	晚餐	,	"	他	说	.

“你一定要来和她共进晚餐，”他说。

" [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

"	I	am	devoted	to	her	.
"	我	是	奉献	到	她	.

我全心全意爱她。

" [ai] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] .

"	I	asked	him	if	she	was	fond	of	A	.
"	我	问	他	如果	她	曾是	喜爱	的	一个	.

我问他她是否喜欢A。

" [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [naʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][woʊnt] [let] [hɪm] [gəʊ] .

"	Not	so	much	now	,	but	she	won't	let	him	go	.
"	不是	所以	很多	现在	,	但	她	惯于	让	他	去	.

“现在倒也不太像了，但她不会放他走。”

" [ai] [went] [ə'weɪ] ['ɜːli] [æz; əz][siː] . [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːti] .

"	I	went	away	early	as	C	.	was	going	to	a	party	.
"	我	去	离开	早期的	作为	C	.	曾是	去	到	一个	派对	.

“我提前离开了，因为C.要去参加聚会。”

['wenzdeɪ] , [mɑːtʃ] 3rd .

Wednesday	,	March	3rd	.
周三	,	行进	3rd	.

3月3日，星期三。

[went] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

Went	to	the	British	Museum	before	going	to	the	office	,
去	到	这	英国	博物馆	前	去	到	这	办公室	,

上班前去了趟大英博物馆。

[tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [æn; ən] [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [tjuːn] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] ['haʊzmən] [frɒm; frəm] [fɔːrdz] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv]

to	look	up	an	old	English	tune	for	Mrs	Housman	from	Ford's	Music	of
到	看	向上	一个	老的	英语	调	为了	太太	豪斯曼	从	福特的	音乐	的

['sʌndri] [kaɪndz] [kɔːld] [ðə; ði] ['dəʊlf(ə)l] ['lʌvə(r)] .

Sundry	Kinds	called	The	Doleful	Lover	.
杂项	种类	称为	这	悲伤的	情人	.

为豪斯曼夫人查找福特《各种音乐》中的一首名为《忧郁的情人》的古老英国曲调。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	found	it	.
我	成立	它	.

我找到了。

['θɜːzdeɪ] , [mɑːtʃ] 4th .

Thursday	,	March	4th	.
周四	,	行进	4th	.

3月4日，星期四。

[went] [tuː; tə] [sɑːlweɪz] ['tʃeɪmbə(r)] ['mjuːzɪk] ['kɒnsət] [lɑːst] [naɪt] .

Went	to	Solway's	Chamber	Music	Concert	last	night	.
去	到	索尔韦的	商会	音乐	音乐会	最后的	夜晚	.

昨晚去听了索尔韦的室内音乐会。

[brɑːmz] [kwɪn'tet] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['triːəʊ] [baɪ] ['sɒlweɪ] [hɪm'self] .

Brahms	Quintet	and	a	trio	by	Solway	himself	.
勃拉姆斯	五重奏	和	一个	三人组	经过	索尔韦	他自己	.

勃拉姆斯五重奏和索尔韦本人创作的三重奏。

[sʌm; səm] [brɑːmz] ['liːdər] .

Some	Brahms	Lieder	.
一些	勃拉姆斯	歌曲	.

勃拉姆斯艺术歌曲选集。

[ðə; ði] [haʊsmənz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] .

The	Housmans	were	there	.
这	豪斯曼	是	那里	.

豪斯曼一家也在场。

[aɪ] [θɔːt] [sɑːlweɪz] ['triːəʊ] [faɪn] .

I	thought	Solway's	trio	fine	.
我	想法	索尔韦的	三人组	美好的	.

我觉得索尔韦的三人组很不错。

['fraɪdeɪ] , [mɑːtʃ] 5th .

Friday	,	March	5th	.
星期五	,	行进	5th	.

3月5日，星期五。

[ə; eɪ] . [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ðə; ði] - ; [səʊ] [siː] . [sed] ,

A	.	went	to	the	country	this	afternoon	to	stay	with	the	Shamiers	;	so	C	.	said	,
一个	.	去	到	这	国家	这	下午	到	停留	和	这	-	;	所以	C	.	说	,

A今天下午去了乡下，住在沙米尔家；C说，

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] , [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn]

but	,	as	a	matter	of	fact	,	he	told	me	he	was	going	to	his	own
但	,	作为	一个	事情	的	事实	,	他	讲述	我	他	曾是	去	到	他的	自己的

[haʊs] .

house	.
房子	.

但事实上，他告诉我他要回自己家。

['kʌnɪŋˌhæm]	[ɪz]	['gəʊɪŋ]	[ə'weɪ]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	.
Cunninghame	**is**	**going**	**away**	**himself**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
坎宁安	是	去	离开	他自己	到	-	明天	.

坎宁安明天也要离开。

[hiː; hi]	['ɔːlweɪz]	[gəʊz]	[ə'weɪ]	[ɒn]	['sætədez]	,	[hiː; hi]	[sez]	.
He	**always**	**goes**	**away**	**on**	**Saturdays**	**,**	**he**	**says**	**.**
他	总是	去	离开	在	星期六	,	他	说道	.

他说，他总是周六外出。

[ai]	[rɪ'meɪn]	[ɪn]	['lʌndən]	.
I	**remain**	**in**	**London**	**.**
我	保持	在	伦敦	.

我仍留在伦敦。

['sætədeɪ]	,	[mɑːtʃ]	6th	.
Saturday	**,**	**March**	**6th**	**.**
周六	,	行进	6th	.

3月6日，星期六。

[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['lʌndən]	['laɪbrəri]	[ænd; ənd]	[gɒt]	[sʌm; səm]	[bʊks]	[fɔː(r); fə(r)]	['sʌndeɪ]	:
Went	**to**	**the**	**London**	**Library**	**and**	**got**	**some**	**books**	**for**	**Sunday**	**:**
去	到	这	伦敦	图书馆	和	得到	一些	图书	为了	星期日	:

去了伦敦图书馆，借了几本书，准备星期天看：

-	,	[baɪ]	['ænətəul]	[frɑːns]	,	[ˌrekə'mendɪd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[baɪ]	[siː]	.	;	[ə; eɪ]	[bʊk]	[kɔːld]	[ə; eɪ]	['hjuːmən]
Thaïs	**,**	**by**	**Anatole**	**France**	**,**	**recommended**	**to**	**me**	**by**	**C**	**.**	**;**	**a**	**book**	**called**	**A**	**Human**
-	,	经过	阿纳托尔	法国	,	受到推崇的	到	我	经过	C	.	;	一个	书	称为	一个	人类

['dɒkjumənt]	,
Document	**,**
文档	,

阿纳托尔·法朗士的《泰伊思》，C. 向我推荐的；还有一本名为《人类文献》的书，

[ˌrekə'mendɪd]	[ˌem 'iː]	[baɪ]	['mɪsɪz]	['haʊzmən]	.
recommended	**me**	**by**	**Mrs**	**Housman**	**.**
受到推崇的	我	经过	太太	豪斯曼	.

是豪斯曼夫人推荐的。

[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[θɪŋk]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[riːd]	['eni]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	.
I	**do**	**not**	**think**	**I**	**shall**	**read**	**any**	**of**	**them**	**.**
我	做	不是	思考	我	将	读	任何	的	他们	.

我想我一本都不会读。

[ðə; ði]	['əʊnli]	['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]	[ai]	[riːd]	[wɪ'ðaʊt]	['dɪfɪkəlti]	[ɪz]	[ðə; ði]	[taɪmz]	[ænd; ənd]	[dʒeɪn]	[eə]	,
The	**only**	**literature**	**I**	**read**	**without**	**difficulty**	**is**	**The**	**Times**	**and**	**Jane**	**Eyre**	**,**
这	仅有的	文学	我	读	没有	困难	是	这	《时代周刊》	和	简	艾尔	,

我唯一能毫不费力读懂的文学作品是《泰晤士报》和《简·爱》。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[taɪmz]	['dʌznt]	[kʌm]	[aʊt]	[ɒn]	['sʌndeɪ]	.
and	**The**	**Times**	**doesn't**	**come**	**out**	**on**	**Sunday**	**.**
和	这	《时代周刊》	不	来	出去	在	星期日	.

《泰晤士报》周日不出版。

['sʌndeɪ]	[naɪt]	,	[mɑːtʃ]	7th	.
Sunday	**Night**	**,**	**March**	**7th**	**.**
星期日	夜晚	,	行进	7th	.

3月7日星期日晚上。

[kɔːld]	[ɒn]	[ðə; ði]	[haʊsmənz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌɑːftə'nuːn]	.
Called	**on**	**the**	**Housmans**	**in**	**the**	**afternoon**	**.**
称为	在	这	豪斯曼	在	这	下午	.

下午拜访了豪斯曼一家。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][aʊt] .

She	was	out	.
她	曾是	出去	.

她出去了。

['lʌntʃən] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .

Luncheon	at	the	Club	.
午餐	在	这	俱乐部	.

俱乐部午餐。

['dɪnə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .

Dinner	at	the	Club	.
晚餐	在	这	俱乐部	.

在俱乐部享用晚餐。

[ai][bɪ'gæn][ə; eɪ]['hjuːmən]['dɒkjumənt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [riːd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪv]['peɪdʒɪz][ɒv; əv]

I	began	A	Human	Document	,	but	could	not	read	more	than	five	pages	of
我	开始	一个	人类	文档	,	但	可以	不是	读	更多的	比	五	页面	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我开始读《人类文件》，但只读了五页就读不下去了。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [riːd] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [baɪ]['ænətəul] [frɑːns] .

I	couldn't	read	any	of	the	book	by	Anatole	France	.
我	不能	读	任何	的	这	书	经过	阿纳托尔	法国	.

我一本也读不懂阿纳托尔·法朗士的书。

[went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒnsət] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

Went	to	a	concert	in	the	afternoon	.
去	到	一个	音乐会	在	这	下午	.

下午去看了场音乐会。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] .

It	was	not	enjoyable	.
它	曾是	不是	令人愉悦	.

这感觉并不愉快。

[riːd] [dʒeɪn] [eə] .

Read	Jane	Eyre	.
读	简	艾尔	.

阅读《简·爱》。

['letə(r)] [frɒm; frəm] [gai] ['kʌnɪŋˌhæm] [tuː; tə]['mɪsɪz]['kærɪl]

Letter	from	Guy	Cunninghame	to	Mrs	Caryl
信	从	盖伊	坎宁安	到	太太	卡里尔

盖伊·坎宁安写给卡里尔夫人的信

['lʌndən] ,

LONDON	,
伦敦	,

伦敦，

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [mɑːtʃ] 8th .

Monday	,	March	8th	.
周一	,	行进	8th	.

3月8日，星期一。

['dɪərɪst] ['elsi] ,

DEAREST	ELSIE	,
亲爱的	艾尔西	,

亲爱的艾尔西，

[ai] [ment] [tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)] ['jestədeɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .

I	meant	to	write	you	a	long	letter	yesterday	from	the	country	.
我	意思是	到	写	你	一个	长的	信	昨天	从	这	国家	.

我本打算昨天从乡下给你写一封长信。

[ai] [went] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ðə; ði] - .

I	went	to	stay	with	the	Shamiers	.
我	去	到	停留	和	这	-	.

我去沙米尔家住了几天。

[ai] [θɔːt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [dʒɔːdʒ] [wʊd] [biː; bi] [ðeə(r)] .

I	thought	,	of	course	,	George	would	be	there	.
我	想法	,	的	课程	,	乔治	会	是	那里	.

我当然以为乔治会在那里。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [nɪə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒn]['fraɪdeɪ] .

He	didn't	come	near	the	office	on	Friday	.
他	没有	来	靠近	这	办公室	在	星期五	.

星期五他根本没来办公室。

[hiː; hi] ['wʌznt] [ðeə(r)][ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['wʌznt] ['iːv(ə)n] [ɪk'spektɪd] .

He	wasn't	there	and	evidently	wasn't	even	expected	.
他	不是	那里	和	显然	不是	甚至	预期的	.

他没到场，显然也没人预料他会来。

['luːɪs] [ɪn] ['teərɪŋ] ['spɪrɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [mæn] [ðeə(r)] [kɔːld] - , [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [fə'lɒsəfə(r)]

Louise	in	tearing	spirits	and	a	new	man	there	called	Lavroff	,	a	Russian	philosopher
路易丝	在	撕裂	烈酒	和	一个	新的	男人	那里	称为	-	,	一个	俄语	哲学家

;

;

;

路易丝在撕裂的灵魂中，还有一个名叫拉夫罗夫的新男人，他是一位俄罗斯哲学家；

['jʌŋɪʃ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][juː 'es] ,

youngish	and	talking	English	better	than	any	of	us	,
年轻气盛的	和	说	英语	更好的	比	任何	的	我们	,

年轻，而且英语说得比我们任何人都好。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sed] " [ai][hæv; həv] [biːn] ['siːɪŋ] [səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ][tuː; tə] - [deɪ] , "

except	that	he	always	said	"	I	have	been	seeing	So	-	and	-	so	to	-	day	,	"
除了	那	他	总是	说	"	我	有	到过	看到	所以	-	和	-	所以	到	-	天	,	"

只不过他总是说“我今天见了某某”。

" [ai][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnsət] ['jestədeɪ] .

"	I	have	been	to	the	concert	yesterday	.
"	我	有	到过	到	这	音乐会	昨天	.

我昨天去看了演唱会。

" ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	Needless	to	say	,	I	didn't	have	a	moment	to	write	to	you	,
"	不必要	到	说	,	我	没有	有	一个	片刻	到	写	到	你	,

“不用说，我根本没时间给你写信。”

[ɪn][fækt][ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [weə(r)] [ai] [get] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [laɪn] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

in	fact	the	only	place	where	I	get	time	to	write	you	a	line	is	at	the	office	.
在	事实	这	仅有的	地方	在哪里	我	得到	时间	到	写	你	一个	线	是	在	这	办公室	.

事实上，我唯一有时间给你写信的地方就是办公室。

['evriθɪŋ] [ɪz] [ə'pɔːlɪŋli] [dʌl] .

Everything	is	appallingly	dull	.
一切	是	令人震惊地	乏味的	.

一切都极其乏味。

['mɛlər] , [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] , [hæd; həd] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ˌem 'i:] [wʌn] [naɪt] .

Mellor	,	the	Secretary	,	had	dinner	with	me	one	night	.
梅勒	,	这	秘书	,	有	晚餐	和	我	一	夜晚	.

一天晚上，秘书梅勒和我共进晚餐。

[hi:; hi] [spəʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bʌt; bət] [nɒt] [mʌtʃ] .

He	spoke	a	little	but	not	much	.
他	辐	一个	小的	但	不是	很多	.

他说了几句话，但不多。

[ai] [θɪŋk] [hi:; hi] [ɪz] [ʃaɪ] [bʌt; bət] [nɒt] ['stju:pɪd] .

I	think	he	is	shy	but	not	stupid	.
我	思考	他	是	害羞的	但	不是	愚蠢的	.

我认为他很害羞，但并不笨。

[dʒɔ:dʒ] [laɪks] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] , [bʌt; bət] ['lu:ɪs] ['dɪd(ə)nt] ['menʃ(ə)n] [hɪm] .

George	likes	being	in	London	,	but	Louise	didn't	mention	him	.
乔治	点赞	存在	在	伦敦	,	但	路易丝	没有	提到	他	.

乔治喜欢待在伦敦，但路易丝没有提到他。

[ɪts] ['kjʊəriəs] [ɪf] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] [ðɪs] [fʌs] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [get] [ðɪs] [dʒɒb] [ænd; ənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn]

It's	curious	if	after	all	this	fuss	and	trouble	to	get	this	job	and	to	be	in
它是	好奇的	如果	后	全部	这	大惊小怪	和	麻烦	到	得到	这	工作	和	到	是	在

['lʌndən] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] ['kɒmz] [tu:; tə] [æn; ən] [end] .

London	it	all	comes	to	an	end	.
伦敦	它	全部	来	到	一个	结尾	.

经历了这么多波折和麻烦才得到这份工作，来到伦敦，这一切最终会不会就此结束，这真令人感到奇怪。

[ðə; ði] ['teɪblklɒθ] [hæv; həv] [ə'raɪvd] .

The	tablecloths	have	arrived	.
这	桌布	有	到达的	.

桌布已经送到了。

[θæŋk] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .

Thank	you	a	thousand	times	.
感谢	你	一个	千	时代	.

万分感谢。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪg'zæktlɪ] [wɒt] [aɪ] ['wɒntɪd] .

They	are	exactly	what	I	wanted	.
他们	是	确切地	什么	我	通缉	.

它们正是我想要的。

[ðə; ði] ['kɜ:tənz] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [tu:] [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] ; [tu:] [braɪt] .

The	curtains	have	arrived	too	but	they	are	a	failure	;	too	bright	.
这	窗帘	有	到达的	也	但	他们	是	一个	失败	;	也	明亮的	.

窗帘也到了，但是不合适；颜色太亮了。

[aɪ] [kænt] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [get] [nju:] [wʌnz] [jet] .

I	can't	afford	to	get	new	ones	yet	.
我	不能	买得起	到	得到	新的	一个	然而	.

我现在还买不起新的。

[ðɪs] [wi:k] [aɪ] [hæv; həv] [gɒt] [sʌm; səm] ['dinəz] .

This	week	I	have	got	some	dinners	.
这	星期	我	有	得到	一些	晚餐	.

这周我有一些晚餐要吃。

[dʒɔ:dʒ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [ðɪs] [wi:k] .

George	said	something	about	giving	a	dinner	this	week	.
乔治	说	某物	关于	给予	一个	晚餐	这	星期	.

乔治说他这周要举办一次晚宴。

[jɔːz] [ɪn] [greɪt] [heɪst] ,
Yours **in** **great** **haste** **,**
此致 在 伟大的 匆忙 ,

匆匆奉上，

[dʒiː] .
G **.**
G .

G.

[frɒm; frəm][ðə; ðiː]['daɪəri][ɒv; əv] ['gɒdfri] ['mɛlər]
From **the** **Diary** **of** **Godfrey** **Mellor**
从 这 日记 的 戈弗雷 梅勒

摘自戈弗雷·梅勒的日记

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [mɑːtʃ] 8th .
Monday **,** **March** **8th** **.**
周一 , 行进 8th .

3月8日，星期一。

[ə; eɪ] . [ɑːskt] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] [friː] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] [aɪ] [wʊd] [daɪn] [wɪð] [hɪm] .
A **.** **asked** **me** **whether** **if** **I** **was** **free** **on** **Thursday** **I** **would** **dine** **with** **him** **.**
一个 . 问 我 无论 如果 我 曾是 自由的 在 周四 我 会 用餐 和 他 .

A.问我，如果我星期四有空，我是否愿意和他一起吃饭。

[aɪ] [sed] [ef] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] .
I **said** **f** **would** **be** **pleased** **to** **.**
我 说 f 会 是 高兴 到 .

我说f会很乐意的。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] .
He **said** **he** **would** **try** **and** **get** **a** **few** **people** **.**
他 说 他 会 尝试 和 得到 一个 很少 人们 .

他说他会尽量找几个人。

['tjuːzdeɪ] , [mɑːtʃ] 9th .
Tuesday **,** **March** **9th** **.**
周二 , 行进 9th .

3月9日，星期二。

[ə; eɪ] . [hæz; həz][gɒt][ə; eɪ]['sekrət(ə)ri] [kɔːld] [tuːk] .
A **.** **has** **got** **a** **Secretary** **called** **Tuke** **.**
一个 . 有 得到 一个 秘书 称为 图克 .

A 有一位名叫 Tuke 的秘书。

[hiː; hi] [raɪts] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['lɛtəz] [ænd; ənd][hiː; hi] ['kɒmz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ðiː]
He **writes** **all** **his** **private** **letters** **and** **he** **comes** **down** **to** **the** **office** **in** **the**
['mɔːnɪŋz] .
mornings **.**
早晨 .

他亲自撰写所有私人信件，并且每天早上都会到办公室来。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː]['mɪsɪz] [haʊsmənz] [ə'dres] .
This **morning** **he** **came** **and** **asked** **me** **Mrs** **Housman's** **address** **.**
这 早晨 他 来了 和 问 我 太太 豪斯曼 地址 .

今天早上他来问我豪斯曼太太的地址。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kjʊəriəs] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][siː] . ,
It **is** **curious** **that** **he** **should** **have** **applied** **to** **me** **and** **not** **to** **C** **.** **,**
它 是 好奇的 那 他 应该 有 应用 到 我 和 不是 到 C . ,

奇怪的是，他竟然向我而不是C申请了。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz][nɒt][hɪə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [nɔː(r)] [dʌz] [ə; eɪ] . [nəʊ] [ðæt][ai] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

as	I	was	not	here	when	she	called	,	nor	does	A	.	know	that	I	know	her	.
作为	我	曾是	不是	这里	什么时候	她	称为	,	也不	做	一个	.	知道	那	我	知道	她	.

因为她打电话时我不在，而且A也不知道我认识她。

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ai] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ?

How	can	he	have	known	that	I	know	her	?
如何	能	他	有	已知	那	我	知道	她	?

他怎么会知道我认识她呢?

['wenzdeɪ] , [mɑːtʃ] 10th .

Wednesday	,	March	10th	.
周三	,	行进	10th	.

3月10日，星期三。

[daind] [wɪð] ['kʌnɪŋˌhæm] [lɑːst] [naɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [flæt] .

Dined	with	Cunninghame	last	night	at	his	flat	.
用餐	和	坎宁安	最后的	夜晚	在	他的	平坦的	.

昨晚在坎宁安的公寓里和他共进晚餐。

[ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)]['mɪstə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] [ʃeɪmiːɜ˞] , [mɪs] [mək'dɒn(ə)ld] , [siː] . - [es]['kʌz(ə)n] , [em]

The	guests	were	Mr	and	Mrs	Shamier	,	Miss	Macdonald	,	C	.	'	s	cousin	,	M
这	客人	是	先生	和	太太	沙米尔	,	错过	麦克唐纳	,	C	.	-	s	表哥	,	M

. - , [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ,

.	Lavroff	,	a	Russian	,
.	-	,	一个	俄语	,

来宾包括沙米尔夫妇、麦克唐纳小姐、C的表兄、俄罗斯人拉夫罗夫先生。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪs] [həʊp] .

and	a	Miss	Hope	.
和	一个	错过	希望	.

还有一位霍普小姐。

[ai][sæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] [mɪs] [mək'dɒn(ə)ld] .

I	sat	between	the	Russian	and	Miss	Macdonald	.
我	卫星	之间	这	俄语	和	错过	麦克唐纳	.

我坐在俄罗斯人和麦克唐纳小姐中间。

[mɪs] [mək'dɒn(ə)ld][ɪz][æn; ən] ['eldəli] ['leɪdi] , [kaɪnd][ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] .

Miss	Macdonald	is	an	elderly	lady	,	kind	and	agreeable	.
错过	麦克唐纳	是	一个	老年	女士	,	种类	和	同意	.

麦克唐纳小姐是一位和蔼可亲的老太太。

['mɪstə(r)] [ʃeɪmiːɜ˞] , [em] . [piː] . , [wɒz; wəz][wʌns] , [ai] [bɪ'liːv] , [æn; ən] ['æθliːt] , [ə; eɪ] ['krɪkɪt] [bluː] .

Mr	Shamier	,	M	.	P	.	,	was	once	,	I	believe	,	an	athlete	,	a	cricket	Blue	.
先生	沙米尔	,	M	.	P	.	,	曾是	一次	,	我	相信	,	一个	运动员	,	一个	蟋蟀	蓝色的	.

我记得沙米尔先生（国会议员）曾经是一名运动员，是板球队的蓝带队员。

[mɪs] [həʊp] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['fænsi] [dres] ; - , [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] , [ɪz]

Miss	Hope	looked	as	if	she	were	in	fancy	dress	;	Lavroff	,	the	Russian	,	is
错过	希望	看起来	作为	如果	她	是	在	想要	裙子	;	-	,	这	俄语	,	是

[ˌʌn'kempt] ,

unkempt	,
蓬头垢面	,

霍普小姐看起来像是穿着盛装；而俄国人拉夫罗夫则衣衫褴褛。

[wɪð] [θɪk] ['aɪbraʊz] [ænd; ənd] [dɑːk] [aɪz] .

with	thick	eyebrows	and	dark	eyes	.
和	厚的	眉毛	和	黑暗的	眼睛	.

浓眉黑眼。

['tɔlstɔi] [wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [æt; ət] ['dɪnə(r)] .

Tolstoy	was	mentioned	at	dinner	.
托尔斯泰	曾是	提及	在	晚餐	.

晚宴上提到了托尔斯泰。

['mɪsɪz] [ʃeɪmiːɜ˞] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['nɒvəlɪst] ,

Mrs	Shamier	said	he	was	her	favourite	novelist	,
太太	沙米尔	说	他	曾是	她	最喜欢的	小说家	,

沙米尔夫人说他是她最喜欢的作家。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] - [bɪ'keɪm] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [sed] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wʊd] [kʌm] [wen] ,

upon	which	Lavroff	became	greatly	excited	and	said	the	day	would	come	when	,
之上	哪个	-	成为	非常	兴奋的	和	说	这	天	会	来	什么时候	,

拉夫罗夫听后激动不已，说道，总有一天，

[ðə; ðɪ] [wɜːld] [wʊd] [pə'siːv] [ænd; ənd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ɪt'self] [fɔː(r); fə(r)] [pə'siːvɪŋ] [ðæt] ['tɔlstɔi]

the	world	would	perceive	and	be	ashamed	of	itself	for	perceiving	that	Tolstoy
这	世界	会	感知	和	是	羞愧	的	本身	为了	感知	那	托尔斯泰

[wɒz; wəz] [nɒt] ['wɜːðɪ] [tuː; tə] [lɪk] [ˌdɔːstɔɪ'ɛfskiz] [buːts] .

was	not	worthy	to	lick	Dostoyevsky's	boots	.
曾是	不是	值得	到	舔	陀思妥耶夫斯基的	靴子	.

世人将会意识到，托尔斯泰连舔陀思妥耶夫斯基的靴子都不配，并为此感到羞愧。

['biːɪŋ] [ɑːskt] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ai][hæd; həd] [riːd] [ðə; ðɪ] [wɜːks]

Being	asked	my	opinion	I	was	obliged	to	confess	that	I	had	read	the	works
存在	问	我的	观点	我	曾是	有义务	到	承认	那	我	有	读	这	作品

[ɒv; əv] ['naɪðə(r)] ['nɒvəlɪst] .

of	neither	novelist	.
的	两者都不	小说家	.

当被问及我的看法时，我不得不承认，我两位小说家的作品我都没有读过。

[mɪs] [mək'dɒn(ə)ld] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [huː] [wɒz; wəz][maɪ] ['feɪvərɪt] ['nɒvəlɪst] .

Miss	Macdonald	asked	me	who	was	my	favourite	novelist	.
错过	麦克唐纳	问	我	WHO	曾是	我的	最喜欢的	小说家	.

麦克唐纳小姐问我最喜欢的作家是谁。

[ai] [sed] ['ʃɑːlət] ['bɹɒn.ti] .

I	said	Charlotte	Brontë	.
我	说	夏洛特	勃朗特	.

我说的是夏洛蒂·勃朗特。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [ʃeəd] [maɪ] ['prefrəns] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [riːd] ['rʌʃ(ə)n] [bʊks] , [ðeɪ] [dɪ'prest]

She	said	she	shared	my	preference	and	couldn't	read	Russian	books	,	they	depressed
她	说	她	共享	我的	偏爱	和	不能	读	俄语	图书	,	他们	郁闷

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她说她和我一样不喜欢俄罗斯书籍，而且读不了，读了会让她感到沮丧。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm]['mjuːzɪk] .

After	dinner	we	had	some	music	.
后	晚餐	我们	有	一些	音乐	.

晚饭后我们听了些音乐。

[mɪs] [həʊp] [sæŋ] [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː'self] .

Miss	Hope	sang	and	accompanied	herself	.
错过	希望	唱	和	伴随	她自己	.

霍普小姐自弹自唱。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [sɔːŋz] [baɪ] - [ænd; ənd] [hɑːn] ; [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] [lɑː]['prɪz(ə)n] .

She	sang	songs	by	Fauré	and	Hahn	;	among	others	La	Prison	.
她	唱	歌曲	经过	-	和	哈恩	;	之中	其他的	拉	监狱	.

她演唱了福雷和哈恩的歌曲，其中包括《监狱》。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːltəd] [ðə; ði][tekst][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][laɪn] ,

She	altered	the	text	of	the	last	line	,
她	已修改	这	文本	的	这	最后的	线	,

她修改了最后一行的文字。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] " - [ˌtiː 'juː][feɪt][diː][tɑː] [ʒɜː'nes] ?

and	instead	of	singing	"	Qu'as	tu	fait	de	ta	jeunesse	?
和	反而	的	歌唱	"	-	tu	事实	德	ta	婕斯	?

而不是唱“Qu'as tu fait de ta jeunesse？”

" [ʃiː; ʃi] ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː] — " - [ˌtiː 'juː][feɪt]['dænz][tɑː] [ʒɜː'nes] ? " : ['skeəsli] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt]

"	she	rendered	it	—	"	Qu'as	tu	fait	dans	ta	jeunesse	?	"	:	scarcely	an	improvement
"	她	渲染	它	—	"	-	tu	事实	丹斯	ta	婕斯	?	"	:	几乎	一个	改进

.

:

.

”她这样翻译——“Qu'as tu fait dans ta jeunesse？”：几乎没有改善。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] - [wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [pleɪ] .

When	she	had	finished	Lavroff	was	asked	to	play	.
什么时候	她	有	完成的	-	曾是	问	到	玩	.

她演奏完毕后，拉夫罗夫被邀请上台演奏。

[hiː; hi] [kən'sent] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [pleɪd] [sʌm; səm][fəʊk] [sɔːŋz] .

He	consented	immediately	and	played	some	folk	songs	.
他	同意	立即地	和	玩	一些	民间	歌曲	.

他立即同意了，并演奏了一些民歌。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][ɪz][ɪn][nəʊ] [sens] [ə; eɪ] ['pɪənɪst] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪfli] [pleɪd] .

Although	he	is	in	no	sense	a	pianist	,	they	were	beautifully	played	.
虽然	他	是	在	不	感觉	一个	钢琴家	,	他们	是	非常漂亮	玩	.

虽然他并非钢琴家，但这些曲子弹得非常优美。

['θɜːzdeɪ] , [mɑːtʃ] 11th .

Thursday	,	March	11th	.
周四	,	行进	11th	.

3月11日，星期四。

[hæd; həd] ['dɪnə(r)] [lɑːst] [naɪt] [wɪð] ['ædmərəl] [boʊz] [ɪn] [haɪd] [pɑːk] ['gaːdnz] .

Had	dinner	last	night	with	Admiral	Bowes	in	Hyde	Park	Gardens	.
有	晚餐	最后的	夜晚	和	上将	鲍斯	在	海德	公园	花园	.

昨晚在海德公园花园与鲍斯海军上将共进晚餐。

[ðə; ði]['əʊnli] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] [bɪ'saɪdz] [maɪ'self][wɜː(r); wə(r)] ['kɜːn(ə)l] ['hæmli] [ænd; ənd] ['greɪsn] , [huː] [ɪz] ,

The	only	people	there	besides	myself	were	Colonel	Hamley	and	Grayson	,	who	is	,
这	仅有的	人们	那里	除了	我	是	上校	哈姆利	和	格雷森	,	WHO	是	,

[ðeɪ] [seɪ] ,

they	say	,
他们	说	,

除了我之外，当时在场的只有哈姆利上校和格雷森，据说格雷森是.....

[ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [em] . [piː] .

a	rising	M	.	P	.
一个	上升	M	.	P	.

一位冉冉升起的议员

[ðə; ði]['ædmərəl] [sed] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [boʊz] [ɪn][ðə; ði][ef] . [əʊ] . ([huːm] [ai] [nəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]) ,

The	Admiral	said	his	nephew	,	Bowes	in	the	F	.	O	.	(	whom	I	know	a	little	)	,
这	上将	说	他的	侄子	,	鲍斯	在	这	F	.	哦	.	(	谁	我	知道	一个	小的	)	,

海军上将说他的侄子鲍斯在前线（我略有耳闻），

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['rəʊmən] ['kæθlɪk] .

had	become	a	Roman	Catholic	.
有	变得	一个	罗马	天主教	.

皈依了罗马天主教。

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [meɪd] [hɪm][duː; də] [ðæt] ? " [sed] ['kɜːn(ə)l] ['hæmli] .

"	What	on	earth	made	him	do	that	?	"	said	Colonel	Hamley	.
"	什么	在	地球	制成	他	做	那	?	"	说	上校	哈姆利	.

“他到底是出于什么原因才这么做的？”哈姆雷上校问道。

" [gɒt] [həʊld][ɒv; əv][baɪ][ðə; ði] [priːsts] , " [sed] [ðə; ði]['ædmərəl] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['ekəud] [ðə; ði]

"	Got	hold	of	by	the	priests	,	"	said	the	Admiral	;	and	they	all	echoed	the
"	得到	抓住	的	经过	这	神父	,	"	说	这	上将	;	和	他们	全部	回声	这

[freɪz] :

phrase	:
短语	:

“被祭司们抓住了，”海军上将说道；众人纷纷附和道：

" [gɒt] [həʊld][ɒv; əv][baɪ][ðə; ði] [priːsts] " [ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn][tuː; tə]['ʌðə(r)]['tɑːpɪks] .

"	Got	hold	of	by	the	priests	"	and	passed	on	to	other	topics	.
"	得到	抓住	的	经过	这	神父	"	和	通过了	在	到	其他	主题	.

“被牧师们抓住了”，然后转移到了其他话题上。

[aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [wɒt] [ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['biːɪŋ] " [gɒt][həʊld][ɒv; əv][baɪ][ðə; ði] [priːsts] "

I	have	often	wondered	what	the	process	of	being	"	got	hold	of	by	the	priests	"
我	有	经常	想知道	什么	这	过程	的	存在	"	得到	抓住	的	经过	这	神父	"

[kən'sɪsts] [ɒv; əv] ,

consists	of	,
由	的	,

我常常想知道“被神父们控制”的过程究竟是怎样的，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] .

and	where	and	how	it	happens	.
和	在哪里	和	如何	它	发生	.

以及它发生的地点和方式。

['fraɪdeɪ] , [mɑːtʃ] 12th .

Friday	,	March	12th	.
星期五	,	行进	12th	.

3月12日，星期五。

[daɪnd] [lɑːst] [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ] . [æt; ət][hɪz; ɪz] [flæt] .

Dined	last	night	with	A	.	at	his	flat	.
用餐	最后的	夜晚	和	一个	.	在	他的	平坦的	.

昨晚在A的公寓和他一起吃了晚饭。

[aɪ][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [miːt] ['mɪstə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['haʊzmən] .

I	was	surprised	to	meet	Mr	and	Mrs	Housman	.
我	曾是	惊讶	到	见面	先生	和	太太	豪斯曼	.

我很惊讶地遇到了豪斯曼夫妇。

[ðə; ði] ['həʊstəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] . - [es]['sɪstə(r)] , ['mɪsɪz]['kæmpɪən] .

The	hostess	was	A	.	'	s	sister	,	Mrs	Campion	.
这	女主人	曾是	一个	.	-	s	姐姐	,	太太	坎皮恩	.

女主人是A的妹妹，坎皮恩夫人。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [diːl] ['əʊldə][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] , [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] [gʊd] ['kʌmpəni] .

She	is	a	deal	older	than	he	is	,	a	widow	and	good	company	.
她	是	一个	交易	老	比	他	是	,	一个	寡妇	和	好的	公司	.

她比他年纪大得多，是个寡妇，而且是个很好的陪伴对象。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['mɪsɪz] ['breɪəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['jʌŋgə] [mæn] [kɔːld] [klaɪv] .

There	was	also	a	Mrs	Braham	,	and	a	younger	man	called	Clive	.
那里	曾是	还	一个	太太	布拉罕	,	和	一个	年轻	男人	称为	克莱夫	.

还有一位布拉汉姆夫人，以及一位名叫克莱夫的年轻男子。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ][bæŋk][ænd; ənd][ɪz] , [ai] [bɪ'liːv] , [ə; eɪ]['juːsf(ə)l][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] [bəʊt] .

He	is	in	a	bank	and	is	,	I	believe	,	a	useful	man	in	a	sailing	boat	.
他	是	在	一个	银行	和	是	,	我	相信	,	一个	有用	男人	在	一个	帆船	船	.

他在银行工作，而且我相信，他在帆船上也是个有用的人。

[ai][sæt] [bɪ'twiːn] ['mɪsɪz]['kæmpɪən][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['haʊzmən] .

I	sat	between	Mrs	Campion	and	Mrs	Housman	.
我	卫星	之间	太太	坎皮恩	和	太太	豪斯曼	.

我坐在坎皮恩夫人和豪斯曼夫人中间。

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][ə; eɪ] . [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] ['haʊzmən] [ðæt] , ['nəʊɪŋ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['mjuːzɪk] ,

After	dinner	A	.	said	to	Mrs	Housman	that	,	knowing	she	liked	music	,
后	晚餐	一个	.	说	到	太太	豪斯曼	那	,	会心	她	喜欢	音乐	,

晚饭后，A.对豪斯曼太太说，他知道她喜欢音乐，

[hiː; hi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [triːt] .

he	had	provided	her	with	a	musical	treat	.
他	有	假如	她	和	一个	音乐	对待	.

他为她带来了一场音乐盛宴。

['mɪsɪz] ['breɪəm] [wʊd] [sɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

Mrs	Braham	would	sing	to	us	.
太太	布拉罕	会	唱歌	到	我们	.

布拉汉姆太太会唱歌给我们听。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] , [ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɜː'self] , [ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] [sliːp] , [ðə; ðɪ]['sɪlvə(r)] [rɪŋ] , [meɪ'lɪˌzɑːnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wʊd] ,

She	sang	,	accompanying	herself	,	The	Garden	of	Sleep	,	The	Silver	Ring	,	Mélisande	in	the	Wood	,
她	唱	,	随同	她自己	,	这	花园	的	睡觉	,	这	银	戒指	,	梅丽桑德	在	这	木头	,

她自弹自唱了《睡梦花园》、《银戒指》和《森林里的梅丽桑德》。

[ænd; ənd] , [baɪ] ['speʃ(ə)l] [rɪ'kwest] , [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [həʊm] [ɪn][ðə; ðɪ] [west] .

and	,	by	special	request	,	The	Little	Grey	Home	in	the	West	.
和	,	经过	特别的	要求	,	这	小的	灰色的	家	在	这	西方	.

应特别要求，西部的小灰屋。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)]['mjuːzɪk] .

There	was	no	other	music	.
那里	曾是	不	其他	音乐	.

没有其他音乐。

['sætədeɪ] , [mɑːtʃ] 13th .

Saturday	,	March	13th	.
周六	,	行进	13th	.

3月13日，星期六。

[hæd; həd] [tiː] [wɪð] [ðə; ðɪ] [haʊsmənz] .

Had	tea	with	the	Housmans	.
有	茶	和	这	豪斯曼	.

和豪斯曼一家喝了茶。

[ðeɪ] [ɑːskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə]['dɪnə(r)][nekst] ['tjuːzdeɪ] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] . ['mɪsɪz] ['haʊzmən] [sez] [ðæt] ['mɪsɪz]

They	asked	me	to	dinner	next	Tuesday	to	meet	A	.	Mrs	Housman	says	that	Mrs
他们	问	我	到	晚餐	下一个	周二	到	见面	一个	.	太太	豪斯曼	说道	那	太太

['kæmpɪən][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['evə(r)][met] .

Campion	is	one	of	the	most	charming	and	amusing	people	she	has	ever	met	.
坎皮恩	是	一	的	这	最多	迷人	和	有趣	人们	她	有	曾经	遇见	.

他们邀请我下周二去吃晚饭，与A见面。豪斯曼夫人说，坎皮恩夫人是她见过的最有魅力、最风趣的人之一。

[siː] . [ɪz] ['steɪˌɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] .

C	.	is	staying	in	London	.
C	.	是	入住	在	伦敦	.

C. 留在伦敦。

[ðɪs] ['sætədeɪ] [ə; eɪ] . [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

This	Saturday	A	.	is	going	to	his	house	in	the	country	.
这	周六	一个	.	是	去	到	他的	房子	在	这	国家	.

本周六，A要回乡下的房子。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [nɪə(r)] ['lɪtlˌhæmptən] , [weə(r)] [hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz]

He	has	a	small	house	on	the	coast	near	Littlehampton	,	where	he	keeps	his
他	有	一个	小的	房子	在	这	海岸	靠近	利特尔汉普顿	,	在哪里	他	保持	他的

[jɒt] ,

yacht	,
游艇	,

他在利特尔汉普顿附近的海边有一栋小房子，他的游艇就停泊在那里。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] ['kænɒt] [jɒt] [jet] .

but	,	of	course	,	he	cannot	yacht	yet	.
但	,	的	课程	,	他	不能	游艇	然而	.

当然，他现在还不能开游艇。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [haʊs] [ɪn] ['sʌsɪks] [wɪtʃ] [ɪz] [let] .

He	has	a	large	house	in	Sussex	which	is	let	.
他	有	一个	大的	房子	在	苏塞克斯	哪个	是	让	.

他在苏塞克斯郡有一栋大房子，目前出租。

['sʌndeɪ] [naɪt] , [mɑːtʃ] 14th .

Sunday	Night	,	March	14th	.
星期日	夜晚	,	行进	14th	.

3月14日星期日晚上。

[went] [daʊn] [tuː; tə] ['woʊkɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] ['spɒlweɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] .

Went	down	to	Woking	to	spend	the	day	with	Solway	in	his	cottage	.
去	向下	到	沃金	到	花费	这	天	和	索尔韦	在	他的	小屋	.

去了沃金，在索尔韦的小屋里待了一天。

[hiː; hi][ɪz] [kəm'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ][sə'nɑːtə][fɔː(r); fə(r)][piˈænəʊ][ænd; ənd][ˌvaɪə'lɪn] .

He	is	composing	a	Sonata	for	piano	and	violin	.
他	是	构成	一个	奏鸣曲	为了	钢琴	和	小提琴	.

他正在创作一首钢琴与小提琴奏鸣曲。

[hiː; hi] [pleɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði][fɜːst] ['muːvmənt] .

He	played	me	the	first	movement	.
他	玩	我	这	第一的	移动	.

他给我演奏了第一乐章。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [gʊd] ['mjuːzɪk] ['biːɪŋ] [kəm'pəʊzd]

He	said	he	thought	there	was	a	certain	amount	of	good	music	being	composed
他	说	他	想法	那里	曾是	一个	肯定	数量	的	好的	音乐	存在	由

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [wɪtʃ] ['nəʊbədi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ,

at	the	present	day	which	nobody	was	taking	notice	of	,
在	这	展示	天	哪个	无人	曾是	采取	注意	的	,

他说他认为当今有很多优秀的音乐作品被创作出来，但却无人问津。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʊd] ['prɒbəbli] [kʌm] ['ɪntuː][ɪts] [əʊn] [sʌm; səm] [deɪ] .

but	which	would	probably	come	into	its	own	some	day	.
但	哪个	会	大概	来	进入	它是自己的		一些	天	.

但或许有一天它会发挥其应有的作用。

[hiː; hi] [sed] ['mɪsɪz] ['haʊzmən] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪŋə(r)] [huː] [geɪv] [hɪm][ðə; ði][məʊst] ['pleʒə(r)] .

He	said	Mrs	Housman	was	the	singer	who	gave	him	the	most	pleasure	.
他	说	太太	豪斯曼	曾是	这	歌手	WHO	给予	他	这	最多	乐趣	.

他说，豪斯曼夫人是他最喜欢的歌手。

[hiː; hi] [sed] : " [hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ɪz] ['bɪznəs] - [laɪk] .

He	said	:	"	Her	singing	is	business	-	like	.
他	说	:	"	她	歌唱	是	商业	-	喜欢	.

他说："她的歌声很专业。"

[ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'vaɪnli] ['mjuːzɪk(ə)l] .

She	is	divinely	musical	.
她	是	神圣地	音乐	.

她拥有天籁般的音乐天赋。

" ['letə(r)] [frɒm; frəm] [gaɪ] ['kʌnɪŋˌhæm] [tuː; tə]['mɪsɪz] ['kærɪl]

"	Letter	from	Guy	Cunninghame	to	Mrs	Caryl
"	信	从	盖伊	坎宁安	到	太太	卡里尔

盖伊·坎宁安致卡里尔夫人的信

['sʌndeɪ] , [mɑːtʃ] 14th .

Sunday	,	March	14th	.
星期日	,	行进	14th	.

3月14日，星期日。

['dɪərɪst] ['elsi] ,

DEAREST	ELSIE	,
亲爱的	艾尔西	,

亲爱的艾尔西，

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['sætədeɪ] [tuː; tə]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪn] ['lʌndən] .

I	have	been	spending	a	perfect	Saturday	to	Monday	in	London	.
我	有	到过	开支	一个	完美的	周六	到	周一	在	伦敦	.

我在伦敦度过了一个完美的周六到周一。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪzi] [wiːk] [ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [nəʊ][wʌn][ænd; ənd][duː; də]

I	have	had	a	busy	week	and	was	glad	to	see	no	one	and	do
我	有	有	一个	忙碌的	星期	和	曾是	高兴的	到	看	不	一	和	做

['nʌθɪŋ] [ɔːl][tuː; tə] - [deɪ] ,

nothing	all	to	-	day	,
没有什么	全部	到	-	天	,

我这周忙得不可开交，今天很高兴一个人也没见，什么也没做。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [kəm'pærətɪvli] [nəʊ][wʌn][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ,

that	is	to	say	,	comparatively	no	one	and	nothing	,
那	是	到	说	,	比较	不	一	和	没有什么	,

也就是说，相对而言，几乎没有人也没有任何东西。

[æz; əz][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] [ɒn] ['sætədeɪ] [naɪt] ,

as	I	went	to	the	play	on	Saturday	night	,
作为	我	去	到	这	玩	在	周六	夜晚	,

周六晚上我去看戏的时候，

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['lʌntʃən] ['pɑːti] [æt; ət] ['ælɪsɪz] , [huː] [ɪz] [bæk] [æt; ət]

and	to	-	day	I	went	to	a	large	luncheon	party	at	Alice's	,	who	is	back	at
和	到	-	天	我	去	到	一个	大的	午餐	派对	在	爱丽丝的	,	WHO	是	后退	在

['brutən] [striːt] .

Bruton	Street	.
布鲁顿	街道	.

今天我去参加了在爱丽丝家举办的大型午餐聚会，她已经回到布鲁顿街了。

[ðə; ði] [njuːz] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ʃeɪmiːɔ] ['epɪsəʊd] [ɪz]['əʊvə(r)] , [kwaɪt] , [kwaɪt] ['əʊvə(r)] .

The	news	is	that	the	Shamier	episode	is	over	,	quite	,	quite	over	.
这	消息	是	那	这	沙米尔	插曲	是	超过	,	相当	,	相当	超过	.

最新消息是，沙米尔事件已经彻底结束了。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

There	is	no	doubt	about	it	.
那里	是	不	怀疑	关于	它	.

这一点毋庸置疑。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['mædli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] - .

She	is	madly	in	love	with	Lavroff	.
她	是	疯狂地	在	爱	和	-	.

她疯狂地爱上了拉夫罗夫。

[aɪ][doʊnt]['wʌndə(r)] .

I	don't	wonder	.
我	不	想知道	.

我并不感到奇怪。

[hiː; hi][ɪz][səʊ] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [pleɪz] ['wʌndəfəli] .

He	is	so	intelligent	and	plays	wonderfully	.
他	是	所以	聪明的	和	演出	太棒了	.

他非常聪明，球技也很棒。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [dʒɔːdʒ] , [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [k'eəz] .

As	for	George	,	I	don't	think	he	cares	.
作为	为了	乔治	,	我	不	思考	他	关心	.

至于乔治，我觉得他不在乎。

[juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [ɑːsk] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn] [els] .

You	will	at	once	ask	if	there	is	no	one	else	.
你	将要	在	一次	问	如果	那里	是	不	一	别的	.

你肯定会立刻问是否没有其他人了。

['nəʊbədi] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] .

Nobody	that	I	know	of	.
无人	那	我	知道	的	.

据我所知，没有。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [huː] [hiː; hi] [siːz] [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] .

I	don't	know	who	he	sees	and	what	he	does	.
我	不	知道	WHO	他	看到	和	什么	他	做	.

我不知道他见了谁，也不知道他做了什么。

[hiː; hi] [heɪts] ['gəʊɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [tɔːks] ['evri] [deɪ] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz] [flæt] ,

He	hates	going	out	,	and	talks	every	day	of	giving	a	dinner	at	his	flat	,
他	讨厌	去	出去	,	和	会谈	每一个	天	的	给予	一个	晚餐	在	他的	平坦的	,

他讨厌出门，每天都念叨着要在自己公寓里办晚宴。

[bʌt; bət][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ] [nəʊ] [hiː; hi] ['hæznt] [entə'teɪnd] [ə; eɪ][kæt] [jet] .

but	as	far	as	I	know	he	hasn't	entertained	a	cat	yet	.
但	作为	远的	作为	我	知道	他	还没有	娱乐	一个	猫	然而	.

但据我所知，他还没有养过猫。

[ai] [daind] [aʊt] ['evri] [naɪt] [lɑːst] [wiːk] , [ænd; ənd] [geɪv] [wʌn] ['dɪnə(r)] [æt; ət] [maɪ] [flæt] .

I	dined	out	every	night	last	week	,	and	gave	one	dinner	at	my	flat	.
我	用餐	出去	每一个	夜晚	最后的	星期	,	和	给予	一	晚餐	在	我的	平坦的	.

上周我每晚都在外面吃饭，只在我的公寓里请人吃了一顿晚餐。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sək'ses] .

I	think	it	was	a	success	.
我	思考	它	曾是	一个	成功	.

我认为这次活动很成功。

['friːdə] [mək'dɒn(ə)ld] , ['luːɪs] , - [ænd; ənd] [aɪ'lin] [həʊp] , [huː] [sæŋ] [kwaɪt] ['bjuːtɪfli] .

Freda	Macdonald	,	Louise	,	Lavroff	and	Eileen	Hope	,	who	sang	quite	beautifully	.
弗雷达	麦克唐纳	,	路易丝	,	-	和	艾琳	希望	,	WHO	唱	相当	非常漂亮	.

弗雷达·麦克唐纳、路易丝·拉夫罗夫和艾琳·霍普，她们的歌声非常优美。

[ai] [ɑːskt] ['gɒdfri] ['mɛlər] ,

I	asked	Godfrey	Mellor	,
我	问	戈弗雷	梅勒	,

我问了戈弗雷·梅勒，

[bʌt; bət] [ai] ['riːəli] [doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [ai] [kæn; kən] [ɑːsk] [hɪm] [ə'gen] [tuː; tə] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pɑːti] [æz; əz]

but	I	really	don't	know	if	I	can	ask	him	again	to	that	sort	of	party	as
但	我	真的	不	知道	如果	我	能	问	他	再次	到	那	种类	的	派对	作为

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] .

he	didn't	utter	a	word	.
他	没有	说出	一个	单词	.

但我真的不知道是否还能再邀请他参加那种聚会，因为他一句话也没说。

['friːdə] [laɪkt] [hɪm] .

Freda	liked	him	.
弗雷达	喜欢	他	.

弗雷达喜欢他。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['ruːɪn] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʌlf] [ɒv; əv] ['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]

But	it	does	ruin	a	dinner	to	have	a	gulf	of	silence	in	the	middle	of
但	它	做	废墟	一个	晚餐	到	有	一个	海湾	的	沉默	在	这	中间	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但晚餐进行到一半突然陷入沉默，确实会破坏晚餐的气氛。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [tɔːk] [hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] [kwaɪt] [ə'griːəb(ə)l] .

especially	as	when	he	does	talk	he	can	be	quite	agreeable	.
尤其	作为	什么时候	他	做	讲话	他	能	是	相当	同意	.

尤其是当他开口说话时，他往往非常和蔼可亲。

[dʒɔːdʒ] [hæz; həz] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] .

George	has	gone	down	to	the	country	.
乔治	有	已消失	向下	到	这	国家	.

乔治下乡去了。

[hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [ɪz] [hɪə(r)] [naʊ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [nɔːθ] [nekst] [wiːk] .

His	sister	is	here	now	,	but	she	goes	north	next	week	.
他的	姐姐	是	这里	现在	,	但	她	去	北	下一个	星期	.

他妹妹现在在这里，但下周要去北方。

[ai] [bɪ'liːv] ['lʌndən] [bɔːrz] [hɪm] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌmə(r)]

I	believe	London	bores	him	to	death	and	he	is	longing	for	the	summer
我	相信	伦敦	钻孔	他	到	死亡	和	他	是	渴望	为了	这	夏天

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [jɒt] .

and	for	his	yacht	.
和	为了	他的	游艇	.

我相信伦敦让他感到无比无聊，他渴望夏天和他的游艇。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] ['haʊzmən] .

I	am	sorry	you	can	tell	me	nothing	of	Mrs	Housman	.
我	是	对不起	你	能	告诉	我	没有什么	的	太太	豪斯曼	.

很遗憾，你对豪斯曼夫人一无所知。

[ai] ['hævnt] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

I	haven't	seen	or	heard	anything	more	of	her	.
我	还没有	已见	或者	听到	任何事物	更多的	的	她	.

我再也没有见过她，也没有听到过她的消息。

[θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lõg] [diː] [tʃæt] .

Thank	you	very	much	for	the	langues	de	chat	.
感谢	你	非常	很多	为了	这	语言	德	聊天	.

非常感谢你的猫语。

[ðeɪ] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][maɪ] ['dɪnə(r)] .

They	added	to	the	success	of	my	dinner	.
他们	额外	到	这	成功	的	我的	晚餐	.

它们为我的晚餐增添了成功。

[jɔːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Yours	,	etc	.	,
此致	,	ETC	.	,

此致，等等。

[gaɪ] .

GUY	.
盖伊	.

盖伊。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ɒv; əv] ['gɒdfri] ['mɛlər]

From	the	Diary	of	Godfrey	Mellor
从	这	日记	的	戈弗雷	梅勒

摘自戈弗雷·梅勒的日记

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [mɑːtʃ] 16th .

Monday	,	March	16th	.
周一	,	行进	16th	.

3月16日，星期一。

[ai] [ɑːskt] [siː] . [weə(r)] [hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] .

I	asked	C	.	where	he	got	his	cigarettes	.
我	问	C	.	在哪里	他	得到	他的	香烟	.

我问C.他的香烟是从哪里买的。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][gɒt][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['heɪˌmɑːrkɪt] .

He	said	he	got	them	from	a	little	man	who	lived	behind	the	Haymarket	.
他	说	他	得到	他们	从	一个	小的	男人	WHO	居住地	在后面	这	干草市场	.

他说这些东西是他从一个住在干草市场后面的小个子男人那里得到的。

['evrɪbɒdi] [siːm] [tuː; tə][get][ðeə(r)] ['sɪgəret] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃɜːrts] [frɒm; frəm][ə; eɪ] " ['lɪt(ə)l][mæn] .

Everybody	seems	to	get	their	cigarettes	and	their	shirts	from	a	"	little	man	.
大家	似乎	到	得到	他们的	香烟	和	他们的	衬衫	从	一个	"	小的	男人	.

大家似乎都从一个"小个子男人"那里买香烟和衬衫。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [ə'pærəntli] ['nevə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [striːt] [bʌt; bət]['ɔːlweɪz][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [striːt] .

"	The	little	man	apparently	never	lives	in	a	street	but	always	behind	a	street	.
"	这	小的	男人	显然	绝不	生活	在	一个	街道	但	总是	在后面	一个	街道	.

"这个小个子男人显然从来不住在街道上，而是总是住在街道后面。"

[maɪ] [njuː] [piˈænəʊ] , [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] ['brɔːdwʊd] , [ə'raɪvd] [tuː; tə] - [deɪ] .

My	new	piano	,	a	Cottage	Broadwood	,	arrived	to	-	day	.
我的	新的	钢琴	,	一个	小屋	阔木	,	到达的	到	-	天	.

我的新钢琴，一台 Cottage Broadwood 钢琴，今天到货了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɔːt] [ɒn][ðə; ði] [θriː] [j'iəz] - ['sɪstəm] .

It	is	bought	on	the	three	years	'	system	.
它	是	买	在	这	三	年	-	系统	.

它是按三年期购买的。

['tjuːzdeɪ] , [mɑːtʃ] 17th .

Tuesday	,	March	17th	.
周二	,	行进	17th	.

3月17日，星期二。

[daind] [wɪð] [maɪ] [ɑːnt] [ruːθ] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['ɑːθə(r)] [lɑːst] [naɪt] , [ɪn] ['ɛklstən] [skweə(r)] .

Dined	with	my	Aunt	Ruth	and	Uncle	Arthur	last	night	,	in	Eccleston	Square	.
用餐	和	我的	阿姨	露丝	和	叔叔	亚瑟	最后的	夜晚	,	在	埃克莱斯顿	正方形	.

昨晚和我的露丝阿姨和亚瑟叔叔在埃克莱斯顿广场共进晚餐。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['dɪnə(r)] - ['pɑːti] : [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['ʌndə(r)] - ['sekrət(ə)ri] [fɔː(r); fə(r)] ['fɒrən] [ə'feəz] , [ðə; ði]

A	large	dinner	-	party	:	a	Permanent	Under	-	Secretary	for	Foreign	Affairs	,	the
一个	大的	晚餐	-	派对	:	一个	永恒的	在下面	-	秘书	为了	外国的	事务	,	这

[frentʃ] ['ʃɑːʒeɪ] [dæfɛrz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

French	Chargé	d'Affaires	and	his	wife	,
法语	收费	代办	和	他的	妻子	,

一场大型晚宴：外交部常务副部长、法国临时代办及其夫人，

[ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪg] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [lɔːd] [ænd; ənd] ['leɪdi] [seɪnt] - ['iːdɪθ] , [prə'fesə(r)]

the	Editor	of	The	Whig	and	his	wife	,	Lord	and	Lady	Saint	-	Edith	,	Professor
这	编辑	的	这	辉格党	和	他的	妻子	,	主	和	女士	圣	-	伊迪丝	,	教授

[maɪlz] ,

Miles	,
迈尔斯	,

《辉格党人报》的编辑和他的妻子，圣伊迪丝勋爵和夫人，迈尔斯教授

[sɜː(r)] ['hɜːbət] ['wɪlmət] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['wɪlmət] , ['mɪstə(r)]['dʒuːliəs][keɪ] . [liː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]

Sir	Herbert	Wilmott	and	Lady	Wilmott	,	Mr	Julius	K	.	Lee	of	the	American
先生	赫伯特	威尔莫特	和	女士	威尔莫特	,	先生	尤利乌斯	K	.	李	的	这	美国人

['embəsi] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] ['lʌvəl] - ['smaɪðiz] ,

Embassy	,	and	Mrs	Lovell	-	Smythies	,
大使馆	,	和	太太	洛弗尔	-	史密斯	,

赫伯特·威尔莫特爵士和威尔莫特夫人，美国大使馆的朱利叶斯·K·李先生，以及洛弗尔-史密斯夫人

[ðə; ði] ['nɒvəlɪst] .

the	novelist	.
这	小说家	.

小说家。

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['laɪbrəri] [ˌdaʊn'steəz] [ə; eɪ] [mɪs]

As	we	were	all	waiting	for	dinner	in	the	dark	library	downstairs	a	Miss
作为	我们	是	全部	等待	为了	晚餐	在	这	黑暗的	图书馆	楼下	一个	错过

['mægdəlɪn] [krɒs] [keɪm] [ɪn] [leɪt] ,

Magdalen	Cross	came	in	late	,
抹大拉的玛格达琳	叉	来了	在	晚的	,

当我们都在楼下昏暗的图书馆里等晚餐时，玛格达琳·克罗斯小姐迟到了。

['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

carrying	a	book	in	her	hand	.
携带	一个	书	在	她	手	.

她手里拿着一本书。

" [ðɪs] [bʊk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] , " [ɪz] [wel] [wɜːθ] ['riːdɪŋ] .

"	This	book	,	"	she	said	to	us	all	,	"	is	well	worth	reading	.
"	这	书	,	"	她	说	到	我们	全部	,	"	是	出色地	值得	阅读	.

“这本书，”她对我们所有人说，“非常值得一读。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːmən]['nɒv(ə)l][baɪ] ['zuːdərmən] .

"	It	was	a	German	novel	by	Sudermann	.
"	它	曾是	一个	德语	小说	经过	苏德曼	.

“这是苏德曼写的一部德国小说。”

[æn; ən][əʊld]['leɪdi] [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nekst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

An	old	lady	who	was	standing	next	to	her	,
一个	老的	女士	WHO	曾是	常设	下一个	到	她	,

站在她旁边的一位老太太

[ænd; ənd] [huː] [aɪ] ['ɑːftəwədz] [dɪ'skʌvəd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv][ɛks'mɪnstər]

and	who	I	afterwards	discovered	was	the	widow	of	the	Bishop	of	Exminster
和	WHO	我	然后	发现	曾是	这	寡妇	的	这	主教	的	埃克斯明斯特

, [sed] :

,	said	:
,	说	:

后来我才知道，她是埃克塞特主教的遗孀，她说：

" [juː; jʊ] [prɪ'peəd] [ðæt] ['entri] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][kæb] , [dɪə(r)] ['mægdəlɪn] .

"	You	prepared	that	entry	in	your	cab	,	dear	Magdalen	.
"	你	准备	那	入口	在	你的	出租车	,	亲爱的	抹大拉的玛格达琳	.

“亲爱的玛格达琳，你是在出租车里准备好那份参赛作品的。”

" [mɪs] [krɒs] [blʌʃt] .

"	Miss	Cross	blushed	.
"	错过	叉	脸红了	.

克罗斯小姐脸红了。

[aɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][tuː; tə]['dɪnə(r)] .

I	took	her	in	to	dinner	.
我	采取	她	在	到	晚餐	.

我带她去吃饭了。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['skʌlptʃə(r)] , [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['neɪʃ(ə)n] , ['dʒɜːmən]['nɒv(ə)lz] , [ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] ['mjuːzɪk] .

She	talked	of	sculpture	,	the	Chinese	nation	,	German	novels	,	and	Russian	music	.
她	谈话	的	雕塑	,	这	中国人	国家	,	德语	小说	,	和	俄语	音乐	.

她谈到了雕塑、中华民族、德国小说和俄罗斯音乐。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [θriː] [taɪmz] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] .

She	has	been	three	times	round	the	world	.
她	有	到过	三	时代	圆形的	这	世界	.

她已经环游世界三次了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ]['laɪkɪŋ][fɔː(r); fə(r)][məʊst]['dʒɜːmən]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['kænɒt] [ə'baɪd] [brɑːmz] .

She	has	no	liking	for	most	German	music	and	cannot	abide	Brahms	.
她	有	不	喜欢	为了	最多	德语	音乐	和	不能	遵守	勃拉姆斯	.

她对大多数德国音乐都不感冒，尤其无法忍受勃拉姆斯。

[ʃiː; ʃi] [laɪks] ['waːgnə] , ['tʃɔpin] , ['rʌʃ(ə)n] [tʃɜːtʃ] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['spæniʃ] [sɔːŋz] .

She	likes	Wagner	,	Chopin	,	Russian	Church	music	and	Spanish	songs	.
她	点赞	瓦格纳	,	肖邦	,	俄语	教会	音乐	和	西班牙语	歌曲	.

她喜欢瓦格纳、肖邦、俄罗斯教堂音乐和西班牙歌曲。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ʃɑːʒeɪ] [dæfɛrz] .

On	the	other	side	I	had	the	wife	of	the	French	Chargé	d'Affaires	.
在	这	其他	边	我	有	这	妻子	的	这	法语	收费	代办	.

另一边是法国临时代办的妻子。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [ʒədɔreɪ] - [dez] [ɑːŋ'glei] .

She	said	:	"	J'adore	l'odeur	des	paquets	anglais	.
她	说	:	"	我爱	-	德斯	包裹	英语	.

她说：“我喜欢英国包。

" [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːθə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɒz; wəz]['mɪsɪz] ['hʌmfri] [wʊd] .

"	Her	favourite	English	author	,	she	said	,	was	Mrs	Humphry	Wood	.
"	她	最喜欢的	英语	作者	,	她	说	,	曾是	太太	汉弗莱	木头	.

她说，她最喜欢的英国作家是汉弗莱·伍德夫人。

[ai][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ment] ['mɪsɪz] ['hʌmfri] [wɔːd] [ɔː(r)]['mɪsɪz] ['henri] [wʊd]

I	did	not	like	to	ask	her	if	she	meant	Mrs	Humphry	Ward	or	Mrs	Henry	Wood
我	做过	不是	喜欢	到	问	她	如果	她	意思是	太太	汉弗莱	沃德	或者	太太	亨利	木头

.

:

.

我不好意思问她指的是汉弗莱·沃德夫人还是亨利·伍德夫人。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nɒvəlɪst] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wiːp] .

She	said	the	works	of	this	novelist	made	her	weep	.
她	说	这	作品	的	这	小说家	制成	她	哭泣	.

她说这位小说家的作品让她潸然泪下。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [left] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [lɔːd] [seɪnt] - ['iːdɪθ] ,

When	we	were	left	in	the	dining	-	room	after	dinner	,	Lord	Saint	-	Edith	,
什么时候	我们	是	左边	在	这	用餐	-	房间	后	晚餐	,	主	圣	-	伊迪丝	,

晚饭后，我们独自留在餐厅里，圣伊迪丝勋爵

[prə'fesə(r)] [maɪlz] [ænd; ənd] ['hæləm] ([ɒv; əv][ðə; ði] [wɪg]) [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɑːgjumənt] [ə'baʊt]

Professor	Miles	and	Hallam	(	of	The	Whig	)	had	a	long	argument	about
教授	迈尔斯	和	哈勒姆	(	的	这	辉格党	)	有	一个	长的	争论	关于

[sʌm; səm] [laɪnz] [ɪn] ['dænti] ,

some	lines	in	Dante	,
一些	线条	在	但丁	,

迈尔斯教授和《辉格党人报》的哈勒姆就但丁诗中的一些诗句展开了长时间的争论。

[ænd; ənd] [ðɪs] [led][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][beɪ'kəʊniən] ['θɪəri] .

and	this	led	them	to	the	Baconian	theory	.
和	这	引领	他们	到	这	培根式	理论	.

这使他们得出了培根理论。

[lɔːd] [seɪnt] - ['iːdɪθ] [sed] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] ['piːp(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] ['beɪkən][hæd; həd] ['rɪt(ə)n]

Lord	Saint	-	Edith	said	he	couldn't	understand	people	thinking	Bacon	had	written
主	圣	-	伊迪丝	说	他	不能	理解	人们	思维	熏肉	有	书面

['ʃeɪkˌspɪərz] [pleɪz] .

Shakespeare's	plays	.
莎士比亚的	演出	.

圣伊迪斯勋爵说，他无法理解人们为什么认为培根写了莎士比亚的戏剧。

[ɪf] [ðeɪ] [sed] ['ʃeɪkspɪə(r)] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]['beɪkən][æz; əz][ə; eɪ]['pɑːstaɪm][hiː; hi]

If	they	said	Shakespeare	had	written	the	works	of	Bacon	as	a	pastime	he
如果	他们	说	莎士比亚	有	书面	这	作品	的	熏肉	作为	一个	消遣	他

[kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

could	understand	it	.
可以	理解	它	.

如果有人说莎士比亚创作培根的作品只是为了消遣，他也能理解。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] ['həʊmə(r)][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['həʊmə(r)] .

He	believed	Homer	was	written	by	Homer	.
他	相信	荷马	曾是	书面	经过	荷马	.

他认为《荷马史诗》是荷马本人所写。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɒz; wəz][ˌpærə'dɒksɪk(ə)l][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['ɒdəsi] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

The	Professor	was	paradoxical	and	said	he	thought	the	Odyssey	was	a
这	教授	曾是	矛盾的	和	说	他	想法	这	奥德赛	曾是	一个

['fɔːdʒəri] .

forgery	.
伪造	.

这位教授的说法自相矛盾，他说他认为《奥德赛》是伪造的。

" [tæsitəs] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] .

"	Tacitus	,	"	he	said	,	"	was	known	to	be	one	.
"	塔西佗	,	"	他	说	,	"	曾是	已知	到	是	一	.

“塔西佗，”他说，“被认为是其中之一。”

" ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ˌʌp'steəz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [tiː] [bʌt; bət][nəʊ]['mjuːzɪk] .

"	After	dinner	upstairs	there	was	tea	but	no	music	.
"	后	晚餐	楼上	那里	曾是	茶	但	不	音乐	.

“晚饭后楼上有茶，但没有音乐。”

['ʌŋk(ə)l] ['ɑːθə(r)] [ɪz] ['grəʊɪŋ] ['veri] [def] [ænd; ənd] [fə'getfl] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [haʊ] [ai][wɒz; wəz]

Uncle	Arthur	is	growing	very	deaf	and	forgetful	and	asked	me	how	I	was
叔叔	亚瑟	是	生长	非常	聋	和	健忘	和	问	我	如何	我	曾是

['getɪŋ] [ɒn][æt; ət] ['beɪlɪəl] .

getting	on	at	Balliol	.
获得	在	在	贝利奥尔学院	.

亚瑟叔叔的耳聋和健忘越来越严重，他问我在贝利奥尔学院过得怎么样。

[ɑːnt] [ruːθ] [təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɑːskt] [maɪ] [njuː] [tʃiːf] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi]

Aunt	Ruth	told	me	she	had	asked	my	new	chief	to	dinner	,	but	that	he
阿姨	露丝	讲述	我	她	有	问	我的	新的	首席	到	晚餐	,	但	那	他

[hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] .

had	refused	.
有	拒绝	.

露丝阿姨告诉我，她邀请我的新老板共进晚餐，但他拒绝了。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [haʊs] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ə'mjuːzɪŋ] .

"	Of	course	,	"	she	said	,	"	this	is	not	the	kind	of	house	he	would	find	amusing	.
"	的	课程	,	"	她	说	,	"	这	是	不是	这	种类	的	房子	他	会	寻找	有趣	.

“当然，”她说，“这不是他会觉得有趣的那种房子。”

[bʌt; bət] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [wel] [ai] [njuː] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli]['sɪv(ə)l]

But	considering	how	well	I	knew	his	father	I	think	it	would	be	only	civil
但	考虑	如何	出色地	我	知道	他的	父亲	我	思考	它	会	是	仅有的	民用

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['θɜːzdeɪ] ['iːvnɪŋz] .

for	him	to	come	to	one	of	my	Thursday	evenings	.
为了	他	到	来	到	一	的	我的	周四	晚上	.

但考虑到我和他父亲的交情，我觉得他周四晚上来参加我的聚会是合情合理的。

" ['wenzdeɪ] , [mɑːtʃ] 17th .

"	Wednesday	,	March	17th	.
"	周三	,	行进	17th	.

“3月17日，星期三。

[ai] [daind] [æt; ət][ðə; ði] [haʊsmənz] - [lɑːst] [naɪt] .

I	dined	at	the	Housmans	'	last	night	.
我	用餐	在	这	豪斯曼	-	最后的	夜晚	.

我昨晚在豪斯曼家用餐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] .

It	was	a	dinner	for	A	.
它	曾是	一个	晚餐	为了	一个	.

这是为A准备的晚餐。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [gest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

He	was	the	guest	of	the	evening	.
他	曾是	这	客人	的	这	晚上	.

他是当晚的贵宾。

[tuː; tə] [miːt] [hɪm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['leɪdi] ['mærɪə] ['lɪnəm] , [huː] [mʌst; məst][biː; bi]['əʊvə(r)] ['sev(ə)nti] ;

To	meet	him	there	were	Lady	Maria	Lyneham	,	who	must	be	over	seventy	;
到	见面	他	那里	是	女士	玛丽亚	莱纳姆	,	WHO	必须	是	超过	七十	;

迎接他的是玛丽亚·莱纳姆夫人，她一定超过七十岁了；

[ə; eɪ] [frentʃ] ['leɪdi][ɒv; əv] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['prez(ə)ns] [kɔːld] , [ɪf] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [neɪm] [kə'rektli] ,

a	French	lady	of	imposing	presence	called	,	if	I	caught	the	name	correctly	,
一个	法语	女士	的	气势磅礴	在场	称为	,	如果	我	捕捉	这	姓名	正确	,

一位仪态威严的法国女士，如果我没听错名字的话，叫什么名字来着?

[ðə; ði] [prɪn'ses] [diː] [ˌkɑːrɪ'nɑːn] [ænd; ənd] [huː] , ['haʊzmən] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]

the	Princesse	de	Carignan	and	who	,	Housman	whispered	to	me	,	was	a
这	公主	德	佳丽酿	和	WHO	,	豪斯曼	低声说道	到	我	,	曾是	一个

['bɜːbən] ,

Bourbon	,
波旁威士忌	,

卡里尼昂公主，据豪斯曼悄声告诉我，她是一位波旁家族成员。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [raɪts] [wʊd] [biː; bi] [kwiːn] [ɒv; əv] [frɑːns] [tuː; tə] - [deɪ] ;

and	if	she	had	her	rights	would	be	Queen	of	France	to	-	day	;
和	如果	她	有	她	权利	会	是	女王	的	法国	到	-	天	;

如果她拥有应有的权利，她今天就会是法国王后了；

[ə; eɪ] ['sekrət(ə)ri] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'tælɪən] ['embəsi] ; ['mɪstə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] [beɪnz] .

a	secretary	from	the	Italian	Embassy	;	Mr	and	Mrs	Baines	.
一个	秘书	从	这	意大利语	大使馆	;	先生	和	太太	贝恩斯	.

意大利大使馆的一位秘书；贝恩斯先生和夫人。

['mɪstə(r)] [beɪnz] [ɪz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm][ænd; ənd][ɪz][hɑːf] [frentʃ] .

Mr	Baines	is	an	official	at	the	British	Museum	and	is	half	French	.
先生	贝恩斯	是	一个	官方的	在	这	英国	博物馆	和	是	一半	法语	.

贝恩斯先生是大英博物馆的一名官员，他有一半法国血统。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] , [hæd; həd][wʌns] [biːn] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)] ['seərə] ['bɜːrnˌhɑːrt] .

His	wife	,	he	told	me	,	had	once	been	taken	for	Sarah	Bernhardt	.
他的	妻子	,	他	讲述	我	,	有	一次	到过	已采取	为了	莎拉	伯恩哈特	.

他告诉我，他的妻子曾被误认为是莎拉·伯恩哈特。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] : [sɜː(r)] ['hɜːbət] ['sɪmkɑːks] , [ðə; ði][keɪ] . [siː] . , [ænd; ənd] ['leɪdi]

There	were	several	other	people	:	Sir	Herbert	Simcox	,	the	K	.	C	.	,	and	Lady
那里	是	一些	其他	人们	:	先生	赫伯特	西姆科克斯	,	这	K	.	C	.	,	和	女士

['sɪmkɑːks] , [æn; ən][ɑːt] ['krɪtɪk] ,

Simcox	,	an	art	critic	,
西姆科克斯	,	一个	艺术	评论家	,

还有其他几位：赫伯特·西姆科克斯爵士（皇家御用大律师）和西姆科克斯夫人（艺术评论家）。

[ə; eɪ]['leɪdi] ['dʒɜːnəlɪst] [ænd; ənd] [mɪs] ['haʊzmən] .

a	lady	journalist	and	Miss	Housman	.
一个	女士	记者	和	错过	豪斯曼	.

一位女记者和豪斯曼小姐。

[ə; eɪ] . [sæt] [bɪ'twiːn] ['mɪsɪz] ['haʊzmən] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['sɪmkɑːks] .

A	.	sat	between	Mrs	Housman	and	Lady	Simcox	.
一个	.	卫星	之间	太太	豪斯曼	和	女士	西姆科克斯	.

A. 坐在豪斯曼夫人和西姆科克斯夫人之间。

['haʊzmən] [hæd; həd][ðə; ði] [prɪn'ses] [di:] [ˌkɑ:rɪ'nɑ:n] [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['mærɪə][ɒn][hɪz; ɪz]

Housman	**had**	**the**	**Princesse**	**de**	**Carignan**	**on**	**his**	**right**	**and**	**Lady**	**Maria**	**on**	**his**
豪斯曼	有	这	公主	德	佳丽酿	在	他的	正确的	和	女士	玛丽亚	在	他的

[left] .

left	**.**
左边	.

豪斯曼右边是卡里尼昂公主，左边是玛丽亚夫人。

[ai][sæt] [bɪ'twi:n] ['leɪdi] ['mærɪə][ænd; ənd] [mɪs] ['haʊzmən] .

I	**sat**	**between**	**Lady**	**Maria**	**and**	**Miss**	**Housman**	**.**
我	卫星	之间	女士	玛丽亚	和	错过	豪斯曼	.

我坐在玛丽亚夫人和豪斯曼小姐中间。

['leɪdi] ['mærɪə][təʊld][ˌem 'i:][ʃi:; ʃi] [daind] [aʊt] [wen'evə(r)] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [ˌem 'i:][tu:; tə]

Lady	**Maria**	**told**	**me**	**she**	**dined**	**out**	**whenever**	**she**	**could**	**,**	**and**	**asked**	**me**	**to**
女士	玛丽亚	讲述	我	她	用餐	出去	每当	她	可以	,	和	问	我	到

['lʌntʃən] [ɒn] ['sʌndeɪ] .

luncheon	**on**	**Sunday**	**.**
午餐	在	星期日	.

玛丽亚夫人告诉我，她只要有机会就会外出就餐，并邀请我星期天共进午餐。

" [doʊnt] [kʌm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ɪf] [ju:; jʊ][maɪnd] ['mi:tɪŋ] ['laɪənz] ; [ai] [laɪk] ['plez(ə)nt] ['pi:p(ə)l] .

"	**Don't**	**come**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**if**	**you**	**mind**	**meeting**	**lions**	**;**	**I**	**like**	**pleasant**	**people**	**.**
"	不	来	,	"	她	说	,	"	如果	你	头脑	会议	狮子	;	我	喜欢	令人愉快的	人们	.

“如果你不介意见狮子，就别来了，”她说；我喜欢和蔼可亲的人。

['əʊnli][ai] [wɔ:n] [ju:; jʊ][ai][hæv; həv][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['predʒədɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] ['mænəz] [ænd; ənd]

Only	**I**	**warn**	**you**	**I**	**have**	**an**	**old**	**-**	**fashioned**	**prejudice**	**for**	**good**	**manners**	**and**
仅有的	我	警告	你	我	有	一个	老的	-	造型	偏见	为了	好的	礼仪	和

[ai] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:sk][ðeə(r)] [waɪvz] .

I	**always**	**ask**	**their**	**wives**	**.**
我	总是	问	他们的	妻子们	.

但我必须提醒你，我比较注重礼仪，所以我总是会询问他们的妻子。

" ['mɪstə(r)] [beɪnz] [tɔ:kt] ['bju:tɪf(ə)l] [frentʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪn'ses] .

"	**Mr**	**Baines**	**talked**	**beautiful**	**French**	**to**	**the**	**Princesse**	**.**
"	先生	贝恩斯	谈话	美丽的	法语	到	这	公主	.

“贝恩斯先生用优美的法语与公主交谈。”

['leɪdi] ['mærɪə][təʊld][ˌem 'i:][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [frentʃ] [nɔ:(r)][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ,

Lady	**Maria**	**told**	**me**	**she**	**was**	**neither**	**French**	**nor**	**a**	**princess**	**,**
女士	玛丽亚	讲述	我	她	曾是	两者都不	法语	也不	一个	公主	,

玛丽亚夫人告诉我，她既不是法国人也不是公主。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['levənˌtaɪn] .

but	**the**	**illegitimate**	**daughter**	**of**	**a**	**Levantine**	**.**
但	这	私生子	女儿	的	一个	黎凡特	.

但她却是黎凡特人的私生女。

" [bʌt; bət] ['veri] [rɪ'spektəbl] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [aɪm][ə'freɪd] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] .

"	**But**	**very**	**respectable**	**all**	**the**	**same**	**,**	**I'm**	**afraid**	**,**	**"**	**she**	**added**	**.**
"	但	非常	可敬	全部	这	相同的	,	我是	害怕的	,	"	她	额外	.

“但即便如此，恐怕也相当值得尊敬，”她补充道。

['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] [ə; eɪ] [fju:] ['pi:p(ə)l] [keɪm] .

After	**dinner**	**a**	**few**	**people**	**came**	**.**
后	晚餐	一个	很少	人们	来了	.

晚饭后来了几个人。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] , [haʊsmənz] ['pɑ:tnə(r)][ænd; ənd] ['estə(r)] [leɪk] , [ðə; ði][kən'træltəʊ] .

Among	**others**	**,**	**Housman's**	**partner**	**and**	**Esther**	**Lake**	**,**	**the**	**contralto**	**.**
之中	其他的	,	豪斯曼	伙伴	和	以斯帖	湖	,	这	女低音	.

其中包括豪斯曼的伴侣和女低音歌唱家埃丝特·莱克。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] ([ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kʌmpənɪst]) [sʌm; səm] ['hændl] [ænd; ənd][ˌsiː eɪtʃ 'iː]['feərəʊ]

She	sang	(	she	brought	her	own	accompanist	)	some	Handel	and	Che	faro
她	唱	(	她	带来	她	自己的	伴奏者	)	一些	亨德尔	和	切	法罗

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

她演唱了一些亨德尔的作品（她自带伴奏），还有《Che faro》和《

[baɪ] [rɪ'kwest] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['haʊzmən] , [guː'noʊz] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [griːn] [hɪl] .

by	request	of	Mr	Housman	,	Gounod's	There	is	a	Green	Hill	.
经过	要求	的	先生	豪斯曼	,	古诺的	那里	是	一个	绿色的	爬坡道	.

应 Housman 先生的要求，古诺的《绿山》

[aɪ] [drəʊv] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] .

I	drove	home	with	A	.
我	驾驶	家	和	一个	.

我和A一起开车回家。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] [ɪ'mensli] [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] ['estə(r)] [leɪk]

He	told	me	he	had	enjoyed	himself	immensely	and	he	thought	Esther	Lake
他	讲述	我	他	有	享受	他自己	非常	和	他	想法	以斯帖	湖

[wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst] ['sɪŋə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

was	the	finest	singer	in	the	world	.
曾是	这	最好的	歌手	在	这	世界	.

他告诉我他玩得非常开心，而且他认为埃丝特·莱克是世界上最优秀的歌手。

[hiː; hi] [sed] [mɪs] ['haʊzmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['haʊzmən] [ə'pɪəd] [tuː; tə]

He	said	Miss	Housman	was	a	very	clever	woman	and	Housman	appeared	to
他	说	错过	豪斯曼	曾是	一个	非常	聪明的	女士	和	豪斯曼	出现	到

[biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔːt] .

be	quite	a	good	sort	.
是	相当	一个	好的	种类	.

他说豪斯曼小姐是一位非常聪明的女性，而豪斯曼先生看起来也是个相当不错的人。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [laɪkt] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['dɪnə(r)] - ['pɑːti] .

He	said	he	liked	this	kind	of	dinner	-	party	.
他	说	他	喜欢	这	种类	的	晚餐	-	派对	.

他说他喜欢这种类型的晚宴。

['θɜːzdeɪ] , [mɑːtʃ] 18th .

Thursday	,	March	18th	.
周四	,	行进	18th	.

3月18日，星期四。

[ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

The	first	day	there	has	been	a	feeling	of	spring	in	the	air	.
这	第一的	天	那里	有	到过	一个	感觉	的	春天	在	这	空气	.

第一天就感受到了春天的气息。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ˌes 'tiː][dʒeɪmzɪz] [pɑːk] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

I	went	to	St	James's	Park	on	the	way	to	the	office	.
我	去	到	英石	詹姆斯的	公园	在	这	方式	到	这	办公室	.

上班途中我去了一趟圣詹姆斯公园。

[daɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .

Dined	at	the	Club	.
用餐	在	这	俱乐部	.

在俱乐部用餐。

['fraɪdeɪ] , [mɑːtʃ] 19th .

Friday	,	March	19th	.
星期五	,	行进	19th	.

3月19日，星期五。

[ə; eɪ] . [ɑːskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [spend] [ˈsʌndeɪ] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .

A	**.**	**asked**	**me**	**to**	**spend**	**Sunday**	**with**	**him**	**in**	**the**	**country**	**.**
一个	.	问	我	到	花费	星期日	和	他	在	这	国家	.

A.邀请我星期天去乡下陪他。

[ai] [təʊld] [hɪm] [ai] [wɒz; wəz] [ˈsɒri] [ai] [wɒz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ˈlʌntʃən] [ɒn] [ˈsʌndeɪ] .

I	**told**	**him**	**I**	**was**	**sorry**	**I**	**was**	**engaged**	**to**	**go**	**out**	**to**	**luncheon**	**on**	**Sunday**	**.**
我	讲述	他	我	曾是	对不起	我	曾是	已订婚的	到	去	出去	到	午餐	在	星期日	.

我告诉他我很抱歉，我星期天有约好一起吃午饭。

[hiː; hi] [sed] [ai] [mʌst; məst] [kʌm] [ðə; ði] [wiːk] [ˈɑːftə(r)] .

He	**said**	**I**	**must**	**come**	**the**	**week**	**after**	**.**
他	说	我	必须	来	这	星期	后	.

他说我必须下周来。

[ˈsætədeɪ] , [mɑːtʃ] 20th .

Saturday	**,**	**March**	**20th**	**.**
周六	,	行进	20th	.

3月20日，星期六。

[siː] . [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɪti] [ə; eɪ] . [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [aʊt] [mɔː(r)] .

C	**.**	**said**	**it**	**was**	**a**	**great**	**pity**	**A**	**.**	**did**	**not**	**go**	**out**	**more**	**.**
C	.	说	它	曾是	一个	伟大的	遗憾	一个	.	做过	不是	去	出去	更多的	.

C 说 A 不经常出去玩真是太可惜了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

路过(Passing By)
第2/10页

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [hiː; hi] [sed] .

He	used	to	go	out	a	great	deal	,	he	said	.
他	用过的	到	去	出去	一个	伟大的	交易	,	他	说	.

他说，他以前经常外出。

" [aɪ] [səˈpəʊz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['dʌznt] [wɒst; wəst][tuː; tə] [miːt] ['mɪsɪz]

"	I	suppose	,	"	he	added	,	"	it's	because	he	doesn't	wast	to	meet	Mrs
"	我	认为	,	"	他	额外	,	"	它是	因为	他	不	浪费	到	见面	太太

[ʃeɪmiːɜ˞] .

Shamier	.
沙米尔	.

“我想，”他补充道，“是因为他不想浪费时间去见沙米尔夫人。”

" [aɪ] [sed] [aɪ] [θɔːt] [siː] . [hæd; həd][təʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi][wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

"	I	said	I	thought	C	.	had	told	me	he	was	fond	of	her	.
"	我	说	我	想法	C	.	有	讲述	我	他	曾是	喜爱	的	她	.

“我说我觉得C.曾告诉我他喜欢她。”

" [jes] , " [sed] [siː] , " [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [naʊ] .

"	Yes	,	"	said	C	,	"	he	was	very	fond	of	her	,	but	that	is	all	over	now	.
"	是的	,	"	说	C	,	"	他	曾是	非常	喜爱	的	她	,	但	那	是	全部	超过	现在	.

“是的，”C说，“他很喜欢她，但那一切都过去了。”

" ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] , [mɑːtʃ] 21st .

"	Sunday	Evening	,	March	21st	.
"	星期日	晚上	,	行进	21st	.

“3月21日星期日晚上。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ˌes ˈtiː] [pɔːlz] [kəˈθiːdrəl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] .

I	went	to	St	Paul's	Cathedral	in	the	morning	.
我	去	到	英石	保罗的	大教堂	在	这	早晨	.

我早上去了圣保罗大教堂。

[ðen] [tuː; tə] ['lʌntʃən] [wɪð] ['leɪdi] ['mærɪə][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ɪn] ['siːmɔːr] [pleɪs] .

Then	to	luncheon	with	Lady	Maria	in	her	house	in	Seymour	Place	.
然后	到	午餐	和	女士	玛丽亚	在	她	房子	在	西摩	地方	.

然后前往西摩广场玛丽亚夫人的家中与她共进午餐。

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['lʌntʃən] .

A	curious	luncheon	.
一个	好奇的	午餐	.

一次奇特的午餐。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['æktəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [waɪvz] , ['fɑːðə(r)]['siːt(ə)n] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)][ˌel'iː] [rɔi] ,

There	were	two	actors	and	their	wives	,	Father	Seton	,	and	Mr	Le	Roy	,
那里	是	二	演员	和	他们的	妻子们	,	父亲	塞顿	,	和	先生	乐	罗伊	,

[huː] [raɪts] [dɪ'tektɪv] ['stɔːriz] ,

who	writes	detective	stories	,
WHO	写	侦探	故事	,

有两位演员和他们的妻子，分别是塞顿神父和侦探小说作家勒罗伊先生。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][sɜː(r)][dʒeɪmz]['krəʊkə(r)] .

and	his	wife	,	and	Sir	James	Croker	.
和	他的	妻子	,	和	先生	詹姆斯	克罗克	.

以及他的妻子和詹姆斯·克罗克爵士。

[ai][sæt][nekst][tuː; tə]['mɪsɪz][ˌel'iː] [rɔi] , [huː] [ɪz] , [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [griːk] .

I	sat	next	to	Mrs	Le	Roy	,	who	is	,	she	told	me	,	a	Greek	.
我	卫星	下一个	到	太太	乐	罗伊	,	WHO	是	,	她	讲述	我	,	一个	希腊语	.

我坐在勒罗伊夫人旁边，她告诉我，她是希腊人。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] [bʊks] ,

She	told	me	her	husband	had	written	one	hundred	and	ten	books	,
她	讲述	我	她	丈夫	有	书面	一	百	和	十	图书	,

她告诉我，她丈夫写了一百一十本书。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

but	that	she	had	read	none	of	them	.
但	那	她	有	读	没有任何	的	他们	.

但她一本都没读过。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌrid] [hɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðem; ðəm] .

She	said	it	worried	him	if	she	read	them	.
她	说	它	担心	他	如果	她	读	他们	.

她说如果她读了这些话，他会很担心。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['sækrɪfaɪs][æz; əz][ʃiː; ʃi]['dəʊtɪd][ɒn] [dɪ'tektɪv] ['stɔːriz] [ænd; ənd]

She	said	it	was	a	great	sacrifice	as	she	doted	on	detective	stories	and
她	说	它	曾是	一个	伟大的	牺牲	作为	她	宠溺	在	侦探	故事	和

[wɒz; wəz][təʊld][hɪz; ɪz][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [gʊd] .

was	told	his	were	very	good	.
曾是	讲述	他的	是	非常	好的	.

她说这对她来说是一个很大的牺牲，因为她非常喜欢侦探小说，而且听说他的侦探小说写得很好。

[ðə; ðiː] ['æktəz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ]['æktə(r)] ['mænɪdʒər] , [təʊld][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ]

The	actors	,	who	were	both	actor	managers	,	told	us	about	their	forthcoming
这	演员	,	WHO	是	两个都	演员	经理	,	讲述	我们	关于	他们的	即将推出

[prə'dʌkʃ(ə)nz] .

productions	.
作品	.

这两位演员同时也是演员经纪人，他们向我们介绍了他们即将上映的作品。

['mɪstə(r)] [veɪn] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl]['pænθə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][nekst] [prə'dʌkʃ(ə)n] (

Mr	Vane	said	there	was	going	to	be	a	real	panther	in	his	next	production	(
先生	叶片	说	那里	曾是	去	到	是	一个	真实的	豹	在	他的	下一个	生产	(

[ə; eɪ] [ʃeɪk'spɪəriən] [rɪ'vaɪv(ə)l]) .

a	Shakespearean	revival	)	.
一个	莎士比亚式	复兴	)	.

范恩先生说，在他的下一部作品（莎士比亚戏剧复排版）中将会出现一只真正的黑豹。

['mɪstə(r)][dʒəunz]['eɪkə(r)][ɪz] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] ['swiːdɪʃ] ,

Mr	Jones	Acre	is	producing	a	play	which	is	translated	from	the	Swedish	,
先生	琼斯	英亩	是	生产	一个	玩	哪个	是	翻译	从	这	瑞典	,

琼斯先生正在制作一部从瑞典语翻译过来的戏剧。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [diːlz] [wɪð] [ðə; ðiː] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [ɪn'ɑkjəˌletɪd] [hɪm'self]

and	which	deals	with	the	question	of	a	man	who	has	inoculated	himself
和	哪个	交易	和	这	问题	的	一个	男人	WHO	有	接种	他自己

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] ['fæməli] [wɪð] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [dɪ'ziːz] ,

and	his	whole	family	with	a	fatal	disease	,
和	他的	所有的	家庭	和	一个	致命的	疾病	,

而该案涉及的问题是，一名男子给自己和全家接种了一种致命疾病疫苗。

[ɪn][ðə; ðiː] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] ['saɪəns] .

in	the	interests	of	science	.
在	这	兴趣	的	科学	.

为了科学的利益。

['fɑːðə(r)]['siːt(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

Father	**Seton**	**took**	**a**	**great**	**interest**	**in**	**the**	**stage**	**,**
父亲	塞顿	采取	一个	伟大的	兴趣	在	这	阶段	,

塞顿神父对舞台艺术非常感兴趣。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kləʊz] ['ælaɪz] .

and	**said**	**he**	**considered**	**the**	**Church**	**and**	**the**	**stage**	**should**	**be**	**close**	**allies**	**.**
和	说	他	经过考虑的	这	教会	和	这	阶段	应该	是	关闭	盟国	.

他还表示，他认为教会和舞台应该是紧密的盟友。

[ðə; ði] ['klɜːdʒi] [tʊk] [fɑː(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] .

The	**clergy**	**took**	**far**	**too**	**little**	**interest**	**in**	**these**	**things**	**.**
这	牧师	采取	远的	也	小的	兴趣	在	这些	事物	.

神职人员对这些事情漠不关心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] , [hiː; hi] [sed] ,

It	**was**	**a**	**pity**	**,**	**he**	**said**	**,**
它	曾是	一个	遗憾	,	他	说	,

他说，真是可惜。

[tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['rəʊmənz] [hæv; həv] [ðə; ði] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [θɪŋ] .

to	**let**	**the**	**Romans**	**have**	**the**	**monopoly**	**of**	**that**	**kind**	**of**	**thing**	**.**
到	让	这	罗马书	有	这	垄断	的	那	种类	的	事物	.

让罗马人垄断这类事物。

[ðɪs] [sə'praɪzd] ['mɪsɪz][ˌel'iː] [rɔi] , [huː] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rəʊmən] ['kæθlɪk] .

This	**surprised**	**Mrs**	**Le**	**Roy**	**,**	**who**	**said**	**she**	**thought**	**he**	**was**	**a**	**Roman**	**Catholic**	**.**
这	惊讶	太太	乐	罗伊	,	WHO	说	她	想法	他	曾是	一个	罗马	天主教	.

这让勒罗伊夫人感到惊讶，她说她一直以为他是罗马天主教徒。

[hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] [rəʊm] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kə'pɪtʃuleɪt] [ɒn] ['meni] [pɔɪnts] [bɪ'fɔː(r)] ['eni]

He	**laughed**	**and**	**said**	**Rome**	**would**	**have**	**to**	**capitulate**	**on**	**many**	**points**	**before**	**any**
他	笑了	和	说	罗马	会	有	到	投降	在	许多	积分	前	任何

[aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['kɔːpərət] [ˌriː'juːniən][kʊd; kəd][biː; bi] [entə'teɪnd] .

idea	**of**	**corporate**	**reunion**	**could**	**be**	**entertained**	**.**
主意	的	公司的	团圆	可以	是	娱乐	.

他笑着说，罗马必须在很多方面做出让步，才能考虑任何企业重组的想法。

[sɜː(r)][dʒeɪmz]['krəʊkə(r)][təʊld] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['ɜːli] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrən] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [lɔːd]

Sir	**James**	**Croker**	**told**	**stories**	**of**	**early**	**days**	**in**	**the**	**Foreign**	**Office**	**and**	**Lord**
先生	詹姆斯	克罗克	讲述	故事	的	早期的	天	在	这	外国的	办公室	和	主

['pɑːməstən] .

Palmerston	**.**
帕默斯顿	.

詹姆斯·克罗克爵士讲述了他在外交部早期以及与帕默斯顿勋爵的故事。

[wiː; wi][sæt][ɒn] ['tɔːkɪŋ] [ʌn'tɪl] [hɑːf] - [pɑːst] [θriː] .

We	**sat**	**on**	**talking**	**until**	**half**	**-**	**past**	**three**	**.**
我们	卫星	在	说	直到	一半	-	过去的	三	.

我们一直聊到三点半。

[ai] [ðen] [went] [həʊm] [ænd; ənd] [riːd] [dʒeɪn] [eə] .

I	**then**	**went**	**home**	**and**	**read**	**Jane**	**Eyre**	**.**
我	然后	去	家	和	读	简	艾尔	.

然后我回家读了《简·爱》。

['letə(r)] [frɒm; frəm] [gai] ['kʌnɪŋˌhæm] [tuː; tə]['mɪsɪz] ['kærɪl]

Letter	**from**	**Guy**	**Cunninghame**	**to**	**Mrs**	**Caryl**
信	从	盖伊	坎宁安	到	太太	卡里尔

盖伊·坎宁安写给卡里尔夫人的信

['hɑːlkɪn] [striːt] ,
HALKIN **STREET** **,**
哈尔金 街道 ,

哈尔金街

[mɑːtʃ] 25th .
March **25th** **.**
行进 25th .

3月25日。

['dɪərɪst] ['elsi] ,
DEAREST **ELSIE** **,**
亲爱的 艾尔西 ,

亲爱的艾尔西，

[ai] [stɑːt] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ə'raɪv] ['θɜːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] .
I **start** **on** **Thursday** **and** **shall** **arrive** **Thursday** **evening** **.**
我 开始 在 周四 和 将 到达 周四 晚上 .

我周四出发，周四晚上到达。

[ai][hæv; həv][gɒt][rʊmz; ruːmz][æt; ət][ðə; ði] [rɪts] .
I **have** **got** **rooms** **at** **the** **Ritz** **.**
我 有 得到 房间 在 这 丽兹酒店 .

我在丽思卡尔顿酒店订了房间。

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv]['dɪnə(r)] [tə'geðə(r)] ['θɜːzdeɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][nɒt][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪ] .
Let **us** **have** **dinner** **together** **Thursday** **night** **,** **and** **not** **go** **to** **a** **play** **.**
让 我们 有 晚餐 一起 周四 夜晚 , 和 不是 去 到 一个 玩 .

我们周四晚上一起吃晚饭吧，不要去看戏了。

[ai][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ɪn]['pærɪs][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [deɪz] [tuː; tə] [mɛn'toʊn] .
I **shall** **stay** **in** **Paris** **a** **week** **and** **then** **go** **for** **four** **days** **to** **Mentone** **.**
我 将 停留 在 巴黎 一个 星期 和 然后 去 为了 四 天 到 门托内 .

我将在巴黎待一周，然后去芒通待四天。

[ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]['pærɪs][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [həʊm] .
Then **I** **shall** **come** **back** **to** **Paris** **for** **three** **days** **,** **and** **then** **home** **.**
然后 我 将 来 后退 到 巴黎 为了 三 天 , 和 然后 家 .

然后我会回到巴黎待三天，之后就回家。

[ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][daɪn][æt; ət][ðə; ði] ['embəsi] [wʌn] [naɪt] .
I **suppose** **we** **shall** **have** **to** **dine** **at** **the** **Embassy** **one** **night** **.**
我 认为 我们 将 有 到 用餐 在 这 大使馆 一 夜晚 .

看来我们得找个晚上去大使馆吃饭了。

[dʒɔːdʒ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)]['iːstə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
George **is** **going** **to** **the** **country** **for** **Easter** **with** **his** **sister** **.**
乔治 是 去 到 这 国家 为了 复活节 和 他的 姐姐 .

乔治要和妹妹一起去乡下过复活节。

[ai] [wɒnt] [ə; eɪ] ['riːəli] [naɪs] [skriːn] ([ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn]) .
I **want** **a** **really** **nice** **screen** **(** **a** **small** **one** **)** **.**
我 想 一个 真的 好的 屏幕 (一个 小的 一) .

我想要一个非常好的屏幕（小一点的）。

[juː; jʊ][mʌst; məst][help] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][wʌn] , [nɒt] [tuː] [dɪə(r)] .
You **must** **help** **me** **to** **find** **one** **,** **not** **too** **dear** **.**
你 必须 帮助 我 到 寻找 一 , 不是 也 亲爱的 .

你必须帮我找一个不太贵的。

[ai]['ɔːlsəʊ] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [wɪtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz] [kuː] [beə(r)] .
I **also** **want** **something** **for** **the** **dining** **-** **room** **,** **which** **at** **present** **is** **coo** **bare** **.**
我 还 想 某物 为了 这 用餐 - 房间 , 哪个 在 展示 是 酷 裸 .

我还想为餐厅添置些东西，那里现在空荡荡的。

[ai] [woʊnt] [raɪt] ['eni] [mɔː(r)] [naʊ] .

I	won't	write	any	more	now	.
我	惯于	写	任何	更多的	现在	.

我现在不写任何文章了。

[jɔːz] ,

Yours	,
此致	,

此致，

[dʒiː] .

G	.
G	.

G.

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['daɪəri] [ɒv; əv] ['gɒdfri] ['mɛlər]

From	the	Diary	of	Godfrey	Mellor
从	这	日记	的	戈弗雷	梅勒

摘自戈弗雷·梅勒的日记

['sʌndeɪ] , [mɑːtʃ] 29th .

Sunday	,	March	29th	.
星期日	,	行进	29th	.

3月29日，星期日。

[oʊ'tɛl] [ˌes 'tiː] [rɒ'mɛn] , [ruː] [ˌes 'tiː] [rɑːʃ] , ['pærɪs]

Hôtel	St	Romain	,	Rue	St	Roch	,	Paris
酒店	英石	罗曼	,	后悔	英石	罗奇	,	巴黎

圣罗曼酒店，巴黎圣罗克街

[went] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɒnsət] [æt; ət] [ðə; ði] [sɜːk] - [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['prəʊgræm] .

Went	to	a	concert	at	the	Cirque	d'Été	this	afternoon	,	not	a	very	interesting	programme	.
去	到	一个	音乐会	在	这	马戏团	-	这	下午	,	不是	一个	非常	有趣的	程序	.

今天下午去Cirque d'Été看了场音乐会，节目不太精彩。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['waːgnə] , [ænd; ənd] - - ['mɪdi] [-] [fɔːn] .

A	great	deal	of	Wagner	,	and	L'Après	-	midi	d'un	Faune	.
一个	伟大的	交易	的	瓦格纳	,	和	-	-	midi	逼债	牧神	.

很多瓦格纳的作品和《牧神午后》。

[daind] [baɪ] [maɪ'self] [æt; ət] [ə; eɪ] ['duːˌvɑːl] .

Dined	by	myself	at	a	Duval	.
用餐	经过	我	在	一个	杜瓦尔	.

我独自一人在杜瓦尔餐厅用餐。

[stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['flɒrəns] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .

Start	for	Florence	to	-	morrow	morning	.
开始	为了	佛罗伦萨	到	-	明天	早晨	.

明天早上出发前往佛罗伦萨。

['tjuːzdeɪ] , [mɑːtʃ] 30th .

Tuesday	,	March	30th	.
周二	,	行进	30th	.

3月30日，星期二。

['vɪlə] ['fɜːrsən] , ['flɒrəns]

Villa	Fersen	,	Florence
别墅	费尔森	,	佛罗伦萨

佛罗伦萨费尔森别墅

[əˈraɪvd] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ˈlʌntʃən] [ˈɑːftə(r)][æn; ən] [ɪgˈzɔːstɪŋ] [ˈdʒɜːni] [ˈsekənd] - [klɑːs] .

Arrived	this	morning	before	luncheon	after	an	exhausting	journey	second	-	class	.
到达的	这	早晨	前	午餐	后	一个	精疲力竭	旅行	第二	-	班级	.

今天早上午饭前抵达，经过一段疲惫的二等舱旅程。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gaːd] - .

In	the	carriage	there	was	a	soldier	belonging	to	the	Garde	Républicaine	.
在	这	运输	那里	曾是	一个	士兵	属于	到	这	护卫	-	.

马车里有一名隶属于法国共和国卫队的士兵。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ˈdjuːti][æt; ət][ðə; ði] [ˈɒprə] [ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] [nəʊn] [aɪ][wɒz; wəz]

He	said	he	was	on	duty	at	the	Opera	and	had	he	known	I	was
他	说	他	曾是	在	责任	在	这	歌剧	和	有	他	已知	我	曾是

['pɑːsɪŋ] [θruː] ['pærɪs][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['bɪlɪt] [diː] [fævɜː] .

passing	through	Paris	he	could	have	given	me	a	billet	de	faveur	.
通过	通过	巴黎	他	可以	有	给定	我	一个	坯料	德	最爱	.

他说他在歌剧院值班，如果他知道我途经巴黎，他可以给我一张请假条。

[ðə; ði] [haʊsmənz] - ['vɪlə] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ɒn][ðə; ði] [bɛloʊsgɑːrdoʊ] [saɪd] .

The	Housmans	'	villa	is	at	the	top	of	a	hill	on	the	Bellosguardo	side	.
这	豪斯曼	-	别墅	是	在	这	顶部	的	一个	爬坡道	在	这	贝洛斯瓜尔多	边	.

豪斯曼家的别墅位于贝洛斯瓜尔多一侧的山顶上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [haʊs] , ['kʌvəd] [wɪð] [wɪs'teərɪə] , [wɪð] [haɪ] ['wɪndəʊz] [wɪð] ['aɪən][bɑːrz] .

It	is	rather	a	large	house	,	covered	with	wistaria	,	with	high	windows	with	iron	bars	.
它	是	相当	一个	大的	房子	,	涵盖	和	紫藤	,	和	高的	视窗	和	铁	酒吧	.

这是一栋相当大的房子，爬满了紫藤，窗户很高，装有铁栅栏。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['empti] ['sælɒn] [wɪð] [ə; eɪ][piˈænəʊ] .

It	has	a	large	empty	salon	with	a	piano	.
它	有	一个	大的	空的	沙龙	和	一个	钢琴	.

它有一个宽敞的空客厅，里面摆放着一架钢琴。

[ə; eɪ] [faɪn] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [saʊnd] .

A	fine	room	for	sound	.
一个	美好的	房间	为了	声音	.

音响效果极佳的房间。

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

The	garden	is	beautiful	.
这	花园	是	美丽的	.

花园真美。

['wenzdeɪ] , [mɑːtʃ] 31st .

Wednesday	,	March	31st	.
周三	,	行进	31st	.

3月31日，星期三。

[aɪ] [wɔːkt] [daʊn] ['ɪntuː] ['flɒrəns] ['veri] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

I	walked	down	into	Florence	very	early	in	the	morning	.
我	步行	向下	进入	佛罗伦萨	非常	早期的	在	这	早晨	.

清晨很早，我就步行前往佛罗伦萨。

[aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] [bɪˈfɔː(r)] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊpən][ænd; ənd] [met] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [men] [ɪn]

I	reached	the	town	before	anything	was	open	and	met	a	party	of	men	in
我	达到	这	镇	前	任何事物	曾是	打开	和	遇见	一个	派对	的	男人	在

[ʃɔːts] [ænd; ənd] [flˈænəlz] ['rʌnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ][həʊˈtel] .

shorts	and	flannels	running	back	to	a	hotel	.
短裤	和	法兰绒	跑步	后退	到	一个	酒店	.

我到达镇上时，所有店铺都还没开门，我遇到一群穿着短裤和法兰绒衬衫的男人正跑回一家酒店。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtn] ['mɑːstəz] ['teɪkɪŋ] ['eksəsaɪz] .

They	were	Eton	masters	taking	exercise	.
他们	是	伊顿公学	大师	采取	锻炼	.

他们是伊顿公学的老师，正在锻炼身体。

[aɪ]['dɪd(ə)nt][gəʊ][tuː; tə] ['eni] ['pɪktʃə(r)] ['gæləriz] ,

I	didn't	go	to	any	picture	galleries	,
我	没有	去	到	任何	图片	画廊	,

我没去任何美术馆。

[bʌt; bət][aɪ] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['dwəʊməʊ] , [æn; ən] ['ʌgli] ['bɪldɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .

but	I	walked	about	the	streets	and	went	into	the	Duomo	,	an	ugly	building	inside	.
但	我	步行	关于	这	街道	和	去	进入	这	大教堂	,	一个	丑陋的	建筑	里面	.

但我还是在街上逛了逛，然后走进了大教堂，里面的建筑很丑陋。

[aɪ] [gɒt] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌntʃən] .

I	got	back	for	luncheon	.
我	得到	后退	为了	午餐	.

我回去吃午饭了。

['haʊzmən] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [liːv] [kɑːdz] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [draɪv] [ɪn] [ðə; ði] - .

Housman	said	that	they	must	leave	cards	in	the	afternoon	and	take	a	drive	in	the	Cascine	.
豪斯曼	说	那	他们	必须	离开	牌	在	这	下午	和	拿	一个	驾驶	在	这	-	.

豪斯曼说，他们必须在下午留下卡片，然后去卡西内兜风。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][peə(r)] .

They	went	out	in	a	carriage	and	pair	.
他们	去	出去	在	一个	运输	和	一对	.

他们两人一起乘马车出去了。

[aɪ] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['boʊbəli] ['gaːdnz] .

I	went	for	a	walk	to	the	Boboli	Gardens	.
我	去	为了	一个	走	到	这	波波利	花园	.

我去波波里花园散步了。

[æt; ət] ['dɪnə(r)] ['haʊzmən] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] ['sevrəl] [frendz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] - ['pɑːti] [ɒn] ['sʌndeɪ] .

At	dinner	Housman	said	they	had	met	several	friends	,	and	he	is	giving	a	dinner	-	party	on	Sunday	.
在	晚餐	豪斯曼	说	他们	有	遇见	一些	朋友们	,	和	他	是	给予	一个	晚餐	-	派对	在	星期日	.

晚宴上，豪斯曼说他们遇到了几位朋友，他将于周日举办晚宴。

['θɜːzdeɪ] , ['eɪprəl] 1st .

Thursday	,	April	1st	.
周四	,	四月	1st	.

4月1日，星期四。

[ðə; ði] [haʊsmənz] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['lʌntʃən] [wɪð] [ə; eɪ]['bæŋkə(r)] [kɔːld] ['bærən] [strɒŋ] .

The	Housmans	took	me	to	luncheon	with	a	banker	called	Baron	Strong	.
这	豪斯曼	采取	我	到	午餐	和	一个	银行家	称为	男爵	强的	.

豪斯曼一家带我去和一位名叫斯特朗男爵的银行家共进午餐。

[wɒt] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['taɪt(ə)l][ɪz][aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] .

What	the	explanation	of	this	title	is	I	do	not	know	.
什么	这	解释	的	这	标题	是	我	做	不是	知道	.

我不知道这个标题的含义。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

They	live	in	the	modern	part	of	the	town	.
他们	居住	在	这	现代的	部分	的	这	镇	.

他们住在城里的现代化区域。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒiːniəl][həʊst] , ['pɔːtli] , [wɪð] [lɒŋ] [waɪt] ['wɪskəs] .

He	was	a	genial	host	,	portly	,	with	long	white	whiskers	.
他	曾是	一个	和蔼可亲	主持人	,	肥胖的	,	和	长的	白色的	胡须	.

他是一位和蔼可亲的主人，身材略胖，留着长长的白色胡须。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðə; ði] ['bærənəs] , [æn; ən] [ɪ'tæliən] , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['leɪdi] .

His	wife	,	the	Baroness	,	an	Italian	,	a	distinguished	lady	.
他的	妻子	,	这	男爵夫人	,	一个	意大利语	,	一个	杰出的	女士	.

他的妻子，男爵夫人，是一位意大利人，一位杰出的女士。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [mɑː'keɪze] [huːz] ['riːəl] [neɪm] [aɪ][wɒz; wəz][təʊld][wɒz; wəz] ['goʊldʃmɪt]

There	were	present	a	Marchese	whose	real	name	I	was	told	was	Goldschmidt
那里	是	展示	一个	马尔凯塞	谁	真实的	姓名	我	曾是	讲述	曾是	戈尔德施密特

, [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

,	and	his	wife	,
,	和	他的	妻子	,

当时在场的有一位侯爵夫人，据我所知他的真名叫戈尔德施密特，还有他的妻子。

[ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] [ænd; ənd] ['tɔːkətɪv] ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'pləʊmətɪst] , [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['leɪdi] , [æn; ən][ɪ'tæliən] , [huː]

a	retired	and	talkative	English	diplomatist	,	a	Russian	lady	,	an	Italian	,	who
一个	退休	和	健谈	英语	外交官	,	一个	俄语	女士	,	一个	意大利语	,	WHO

[tɔːkt] ['ɪŋglɪʃ] ,

talked	English	,
谈话	英语	,

一位退休的健谈的英国外交官，一位俄罗斯女士，一位会说英语的意大利人，

[frentʃ] [ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] [wɪð] [iːz] , [kɔːld] - , [prə'fesə(r)] ['dʒɑːnztən] - [raɪt] , [huː] [ɪz]

French	and	Russian	with	ease	,	called	Scalchi	,	Professor	Johnston	-	Wright	,	who	is
法语	和	俄语	和	舒适	,	称为	-	,	教授	约翰斯顿	-	赖特	,	WHO	是

['spendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɒlədeɪ] [hɪə(r)] ,

spending	his	holiday	here	,
开支	他的	假期	这里	,

能说一口流利法语和俄语的斯卡尔奇教授，也就是正在这里度假的约翰斯顿-赖特教授，正在这里度假。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['frentʃmən] .

and	a	Frenchman	.
和	一个	法国人	.

还有一名法国人。

[wen] [ðə; ði]['lætə(r)] [hɜːd] - [tɔːk] ['evri] ['læŋgwɪdʒ] [sək'sesɪvli] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] :

When	the	latter	heard	Scalchi	talk	every	language	successively	he	said	to	him	:
什么时候	这	后者	听到	-	讲话	每一个	语言	依次	他	说	到	他	:

当后者听到斯卡尔奇依次说了各种语言后，便对他说：

" [vuː] - [ˌjuː en 'iː] [pə'tiːt] [tʊə(r)][diː] ['beɪbl] .

"	Vous	êtes	une	petite	tour	de	Babel	.
"	您	-	一	娇小	旅游	德	巴别塔	.

“你是一个小小的巴别塔之旅。

" [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi] [left] [kɑːdz] [æt; ət] ['sevrəl] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['vɪləz] [ænd; ənd] [ðen] [went]

"	In	the	afternoon	we	left	cards	at	several	houses	and	villas	and	then	went
"	在	这	下午	我们	左边	牌	在	一些	房屋	和	别墅	和	然后	去

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [draɪv] [ɪn][ðə; ði] - .

for	a	drive	in	the	Cascine	.
为了	一个	驾驶	在	这	-	.

“下午，我们在几户人家和别墅留下了名片，然后开车去了卡西内。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [kɔːld] [æt; ət] [tiː] - [taɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [ɪ'skeɪpt] .

Some	people	called	at	tea	-	time	,	but	I	escaped	.
一些	人们	称为	在	茶	-	时间	,	但	我	逃脱	.

下午茶时间有人打电话来，但我躲开了。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ['mɪsɪz] ['haʊzmən] [sæŋ] [sʌm; səm] ['ʃuːmən] , - , [ænd; ənd][ðə; ði]

After	dinner	Mrs	Housman	sang	some	Schumann	,	Frühlingsnacht	,	and	the
后	晚餐	太太	豪斯曼	唱	一些	舒曼	,	-	,	和	这

['dɪxtərˌliːbə] .

Dichterliebe	.
诗人之恋	.

晚餐后，豪斯曼夫人唱了一些舒曼、Frühlingsnacht 和 Dichterliebe。

[ðiːz] [sɔːŋz] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [suːt] ['flɒrəns] .

These	songs	,	she	said	,	suit	Florence	.
这些	歌曲	,	她	说	,	套装	佛罗伦萨	.

她说，这些歌很适合弗洛伦斯。

['fraɪdeɪ] , ['eɪprəl] 2nd .

Friday	,	April	2nd	.
星期五	,	四月	2nd	.

4月2日，星期五。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði][ɪ'tæliən] ['gɑːdnə(r)] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][maɪ][ɪ'tæliən] [pə'mɪtɪd] [ˌem 'iː]

I	had	a	talk	with	the	Italian	gardener	as	far	as	my	Italian	permitted	me
我	有	一个	讲话	和	这	意大利语	园丁	作为	远的	作为	我的	意大利语	允许	我

[tuː; tə] .

to	.
到	.

我和那位意大利园丁进行了交谈，虽然我的意大利语水平有限。

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ][plɑːnt] , [ə; eɪ] [məʊv] - ['kʌləd] [plɑːnt] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ɪts] [neɪm] ,

I	pointed	out	a	plant	,	a	mauve	-	coloured	plant	,	I	don't	know	its	name	,
我	尖	出去	一个	植物	,	一个	淡紫色	-	有色	植物	,	我	不	知道	它是	姓名	,

我指着一株植物，一株淡紫色的植物，我不知道它的名字。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [ɪn] [greɪt] [prə'fjuːʒn] .

that	seemed	to	grow	in	great	profusion	.
那	似乎	到	生长	在	伟大的	丰富	.

似乎生长得非常茂盛。

[hiː; hi] [sed] : " - [kʌm] [ɪl] - [del] - ['wɔːmoʊ] .

He	said	:	"	Fiorisce	come	il	pensiere	dell	'	uomo	.
他	说	:	"	-	来	il	-	戴尔	-	男子	.

他说：“Fiorisce come il pensiere dell' uomo。

" [mɔː(r)] [kɔːlz] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [draɪv] [ɪn][ðə; ði] - .

"	More	calls	in	the	afternoon	,	and	another	drive	in	the	Cascine	.
"	更多的	呼叫	在	这	下午	,	和	其他	驾驶	在	这	-	.

“下午还有几个电话，还要再去卡西内开车兜一圈。”

['haʊzmən] [hæz; həz] [bɔːt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['mɒd(ə)n] ['stætʃuː] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [truːθ] ,

Housman	has	bought	a	large	modern	statue	representing	The	Triumph	of	Truth	,
豪斯曼	有	买	一个	大的	现代的	雕像	代表	这	胜利	的	真相	,

豪斯曼买了一座大型现代雕像，象征着真理的胜利。

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['fɪgə(r)] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːpənt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

a	female	figure	carrying	a	torch	,	with	a	serpent	at	her	feet	.
一个	女性	数字	携带	一个	火炬	,	和	一个	蛇	在	她	脚	.

一位手持火炬的女性形象，脚边有一条蛇。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['traiəmf, -ʌmf] , [ai] [səˈpəʊz] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sneɪk] .

She	is	triumphing	,	I	suppose	,	over	the	snake	.
她	是	胜利	,	我	认为	,	超过	这	蛇	.

我想，她大概是战胜了那条蛇吧。

['sætədeɪ] , ['eɪprəl] 3rd .

Saturday	,	April	3rd	.
周六	,	四月	3rd	.

4月3日，星期六。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['iːstə(r)] ['sætədeɪ] ['serəməni] [æt; ət][ðə; ði]['dwəʊməʊ] ,

We	went	to	see	the	Easter	Saturday	ceremony	at	the	Duomo	,
我们	去	到	看	这	复活节	周六	仪式	在	这	大教堂	,

我们去大教堂观看了复活节星期六的仪式，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['lʌntʃən] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlə] ['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ] .

and	then	to	luncheon	at	the	Villa	Michael	Angelo	.
和	然后	到	午餐	在	这	别墅	迈克尔	安杰洛	.

然后前往米开朗基罗别墅享用午餐。

[ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] [əˈmerɪkən] [kɔːld] [fɪsk] .

It	belongs	to	a	rich	American	called	Fisk	.
它	属于	到	一个	富有的	美国人	称为	菲斯克	.

它属于一位名叫菲斯克的美国富翁。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] [bɪ'saɪdz] ['mɪstə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] [fɪsk] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːθəres] , [ə; eɪ]

There	were	present	besides	Mr	and	Mrs	Fisk	an	English	authoress	,	a
那里	是	展示	除了	先生	和	太太	菲斯克	一个	英语	作者	,	一个

['pɪktʃə(r)] [ˌkɒnə'sɜː(r)] , - ,

picture	connoisseur	,	Scalchi	,
图片	行家	,	-	,

除了菲斯克夫妇之外，还有一位英国女作家、一位绘画鉴赏家斯卡尔奇在场。

[æn; ən] [əˈmerɪkən] , [æn; ən][ɪ'tæliən][mæn][ɒv; əv] ['lɛtəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪs] [sin'klɛə] , ['ɔːlsəʊ][æn; ən] .

an	American	archæologist	,	an	Italian	man	of	letters	,	and	a	Miss	Sinclair	,	also	an	archæologist	.
一个	美国人	考古学家	,	一个	意大利语	男人	的	信件	,	和	一个	错过	辛克莱	,	还	一个	考古学家	.

一位美国考古学家、一位意大利文人，还有一位辛克莱小姐，她也是一位考古学家。

['haʊzmən] [sed] ['ɑːftəwədz] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kriːm] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['flɒrəns] .

Housman	said	afterwards	this	was	the	cream	of	intellectual	Florence	.
豪斯曼	说	然后	这	曾是	这	奶油	的	知识分子	佛罗伦萨	.

豪斯曼后来表示，这是佛罗伦萨知识分子的精华所在。

[ai][sæt] [bɪ'twiːn] [tuː] .

I	sat	between	two	archæologists	.
我	卫星	之间	二	考古学家	.

我坐在两位考古学家中间。

[ai] [faʊnd] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

I	found	their	conversation	difficult	to	follow	.
我	成立	他们的	对话	难的	到	跟随	.

我发现他们的对话很难理解。

['ɑːftə(r)] ['lʌntʃən] [wiː; wi] [kɔːld] [ɒn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɑːnslz] [waɪf] , [huːz] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

After	luncheon	we	called	on	the	British	Consul's	wife	,	whose	day	it	was	.
后	午餐	我们	称为	在	这	英国	领事的	妻子	,	谁	天	它	曾是	.

午饭后，我们拜访了英国领事夫人，今天是她的值班日。

[ðen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][draɪv][ɪn][ðə; ði] - [wiː; wi][went] [həʊm] .

Then	after	a	drive	in	the	Cascine	we	went	home	.
然后	后	一个	驾驶	在	这	-	我们	去	家	.

然后我们在卡西内开车兜风后回家了。

['iːstə(r)] ['sʌndeɪ] , ['eɪprəl] 4th .

Easter	Sunday	,	April	4th	.
复活节	星期日	,	四月	4th	.

复活节星期日，4月4日。

['mɪsɪz] ['haʊzmən] [went] [tuː; tə] [mæs] ['ɜːli] .

Mrs	Housman	went	to	Mass	early	.
太太	豪斯曼	去	到	大量的	早期的	.

豪斯曼太太很早就去参加弥撒了。

[went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð] ['haʊzmən] .

Went	for	a	walk	with	Housman	.
去	为了	一个	走	和	豪斯曼	.

和豪斯曼一起散步。

[ɒn] [ðə; ði]['pɑːnti] ['vɛkioʊ] [wiː; wi] [met] ['eɪtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , ['mɪsɪz]['kæmpɪən] .

On	the	Ponte	Vecchio	we	met	Ayton	and	his	sister	,	Mrs	Campion	.
在	这	蓬特	老翁	我们	遇见	艾顿	和	他的	姐姐	,	太太	坎皮恩	.

我们在老桥上遇到了艾顿和他的妹妹坎皮恩夫人。

['mɪsɪz]['kæmpɪən] , [hiː; hi] [sed] , [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [hɪm] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['flɒrəns] .

Mrs	Campion	,	he	said	,	had	insisted	on	him	taking	her	to	Florence	.
太太	坎皮恩	,	他	说	,	有	坚持	在	他	采取	她	到	佛罗伦萨	.

他说，坎皮恩夫人坚持要他带她去佛罗伦萨。

['haʊzmən] [ɑːskt] [ðem; ðəm][tuː; tə]['dɪnə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ; [ðeɪ] [ək'septɪd] .

Housman	asked	them	to	dinner	to	-	night	;	they	accepted	.
豪斯曼	问	他们	到	晚餐	到	-	夜晚	;	他们	公认	.

豪斯曼邀请他们今晚共进晚餐；他们接受了邀请。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [tiː] .

A	great	many	people	came	to	tea	.
一个	伟大的	许多	人们	来了	到	茶	.

很多人来喝茶。

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] - ['pɑːti] [tuː; tə] - [naɪt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] .

The	dinner	-	party	to	-	night	was	quite	a	large	one	.
这	晚餐	-	派对	到	-	夜晚	曾是	相当	一个	大的	一	.

今晚的晚宴规模相当大。

['bærən][ænd; ənd] ['bærənəs] [strɒŋ] , [lɔːd] ['eɪtən] , ['mɪsɪz]['kæmpɪən] , ['mɪstə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] [fɪsk] ,

Baron	and	Baroness	Strong	,	Lord	Ayton	,	Mrs	Campion	,	Mr	and	Mrs	Fisk	,
男爵	和	男爵夫人	强的	,	主	艾顿	,	太太	坎皮恩	,	先生	和	太太	菲斯克	,

斯特朗男爵和男爵夫人、艾顿勋爵、坎皮恩夫人、菲斯克夫妇

- [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːˈkeɪze] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [huːm] [wiː; wi][met] ['leɪtli] .

Scalchi	and	the	Marchese	and	his	wife	,	whom	we	met	lately	.
-	和	这	马尔凯塞	和	他的	妻子	,	谁	我们	遇见	最近	.

最近我们遇到了斯卡尔基、侯爵夫人和他的妻子。

[ai][sæt] [bɪˈtwiːn] ['mɪsɪz]['kæmpɪən][ænd; ənd]['bærən] [strɒŋ] .

I	sat	between	Mrs	Campion	and	Baron	Strong	.
我	卫星	之间	太太	坎皮恩	和	男爵	强的	.

我坐在坎皮恩夫人和斯特朗男爵中间。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ['mɪsɪz] [fɪsk] [pleɪd] ['tʃɔpin] [wɪð] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [fə'sɪlətɪ] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

After	**dinner**	**Mrs**	**Fisk**	**played**	**Chopin**	**with**	**astonishing**	**facility**	**,**	**but**	**without**	**any**
后	晚餐	太太	菲斯克	玩	肖邦	和	惊人	设施	,	但	没有	任何

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	**.**
表达	.

晚饭后，菲斯克夫人以惊人的技巧演奏了肖邦的曲子，但脸上没有任何表情。

[ə; eɪ] . [ɪn'tendz] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['fɔːtnaɪt] .

A	**.**	**intends**	**to**	**stay**	**here**	**another**	**fortnight**	**.**
一个	.	意图	到	停留	这里	其他	两星期	.

A. 打算在这里再待两周。

['haʊzmən] [sed] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [wɪtʃ] [wɪl] [nə'sesɪteɪt] [hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)]

Housman	**said**	**he**	**received**	**a**	**telegram**	**which**	**will**	**necessitate**	**his**	**meeting**	**his**	**partner**
豪斯曼	说	他	已收到	一个	电报	哪个	将要	需要	他的	会议	他的	伙伴

[æt; ət]['dʒenəʊə] .

at	**Genoa**	**.**
在	热那亚	.

豪斯曼说他收到了一份电报，要求他前往热那亚与他的合伙人会面。

[hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][ɪz][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌrɪvɪ'eərə] .

His	**partner**	**is**	**on**	**the**	**way**	**to**	**the**	**Riviera**	**.**
他的	伙伴	是	在	这	方式	到	这	里维埃拉	.

他的伴侣正在前往里维埃拉的路上。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['pærɪs] [tuː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [həʊps] [nɒt] ,

He	**may**	**have**	**to**	**go**	**to**	**Paris**	**too**	**,**	**but**	**he**	**hopes**	**not**	**,**
他	可能	有	到	去	到	巴黎	也	,	但	他	希望	不是	,

他可能也得去巴黎，但他希望不必如此。

[ænd; ənd] [ɪn'tendz] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .

and	**intends**	**to**	**be**	**back**	**in**	**a**	**few**	**days**	**if**	**possible**	**.**
和	意图	到	是	后退	在	一个	很少	天	如果	可能的	.

并打算尽可能在几天后返回。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['eɪprəl] 5th .

Monday	**,**	**April**	**5th**	**.**
周一	,	四月	5th	.

4月5日，星期一。

['haʊzmən] [left] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔː(r); fə(r)]['dʒenəʊə] .

Housman	**left**	**to**	**-**	**day**	**for**	**Genoa**	**.**
豪斯曼	左边	到	-	天	为了	热那亚	.

豪斯曼今天启程前往热那亚。

[aɪ] [went] [wɪð] ['mɪsɪz] ['haʊzmən] [tuː; tə][sæn; sɑːn]['mɑːkəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌækə'diːmiə] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

I	**went**	**with**	**Mrs**	**Housman**	**to**	**San**	**Marco**	**and**	**the**	**Accademia**	**in**	**the**	**morning**
我	去	和	太太	豪斯曼	到	圣	马可	和	这	学术界	在	这	早晨

.

:
.

早上我和豪斯曼夫人一起去了圣马可广场和学院美术馆。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə][ðə; ði][tʃɛr'toʊzə] [wɪð] ['mɪsɪz] ['haʊzmən] , [ə; eɪ] . [ænd; ənd]['mɪsɪz]['kæmpɪən] .

In	**the**	**afternoon**	**to**	**the**	**Certosa**	**with**	**Mrs**	**Housman**	**,**	**A**	**.**	**and**	**Mrs**	**Campion**	**.**
在	这	下午	到	这	凯尔托萨	和	太太	豪斯曼	,	一个	.	和	太太	坎皮恩	.

下午和 Housman 夫人、A. 和 Campion 夫人一起去了 Certosa。

['tjuːzdeɪ] , ['eɪprəl] 6th .

Tuesday	**,**	**April**	**6th**	**.**
周二	,	四月	6th	.

4月6日，星期二。

['mɪsɪz]['kæmpɪən][ænd; ənd][ə; eɪ] . [keɪm] [tuː; tə] ['lʌntʃən] .

Mrs	Campion	and	A	.	came	to	luncheon	.
太太	坎皮恩	和	一个	.	来了	到	午餐	.

坎皮恩夫人和A.来参加午餐。

['mɪsɪz]['kæmpɪən] , [huː] [ɪz][æn; ən]['ekspɜːt] ['gɑːdnə(r)] ,

Mrs	Campion	,	who	is	an	expert	gardener	,
太太	坎皮恩	,	WHO	是	一个	专家	园丁	,

坎皮恩夫人是一位园艺专家，

[təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

told	me	the	names	of	all	the	flowers	in	the	garden	.
讲述	我	这	姓名	的	全部	这	花朵	在	这	花园	.

她告诉我花园里所有花卉的名称。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [rɪ'meɪnd] [ɪn][maɪ][maɪnd] .

They	have	not	remained	in	my	mind	.
他们	有	不是	剩余	在	我的	头脑	.

它们并没有一直留在我的记忆中。

['wenzdeɪ] , ['eɪprəl] 7th .

Wednesday	,	April	7th	.
周三	,	四月	7th	.

4月7日，星期三。

[wiː; wi][ɔːl] [spent] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [saɪt] - ['siːɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] ['lʌntʃən] [æt; ət][ə; eɪ] ['restrɒnt] .

We	all	spent	a	morning	sight	-	seeing	and	had	luncheon	at	a	restaurant	.
我们	全部	花费	一个	早晨	视线	-	看到	和	有	午餐	在	一个	餐厅	.

我们上午一起观光，中午在一家餐馆吃了午饭。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi] [drəʊv] [tuː; tə] ['fjɛzoʊˌli] .

In	the	afternoon	we	drove	to	Fiesole	.
在	这	下午	我们	驾驶	到	菲耶索莱	.

下午我们开车去了菲耶索莱。

['θɜːzdeɪ] , ['eɪprəl] 8th .

Thursday	,	April	8th	.
周四	,	四月	8th	.

4月8日，星期四。

['haʊzmən] [ɪz][nɒt] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

Housman	is	not	coming	back	.
豪斯曼	是	不是	未来	后退	.

豪斯曼不会回来了。

[hiː; hi][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['pærɪs][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [gəʊ] [streɪt] [tuː; tə] ['lʌndən] [frɒm; frəm]

He	is	obliged	to	go	to	Paris	and	he	will	go	straight	to	London	from
他	是	有义务	到	去	到	巴黎	和	他	将要	去	直的	到	伦敦	从

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

他必须去巴黎，然后从那里直接前往伦敦。

[wiː; wi] [drəʊv] [tuː; tə] ['fjɛzoʊˌli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

We	drove	to	Fiesole	in	the	morning	.
我们	驾驶	到	菲耶索莱	在	这	早晨	.

我们早上开车去了菲耶索莱。

[hæd; həd] ['lʌntʃən] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪ'tæliən] [frendz] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] ['kæmpɪən] , [kaʊnt] [ænd; ənd]

Had	luncheon	with	some	Italian	friends	of	Mrs	Campion	,	Count	and
有	午餐	和	一些	意大利语	朋友们	的	太太	坎皮恩	,	数数	和

['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɑ:l'beəti] .

Countess	Alberti	.
伯爵夫人	阿尔贝蒂	.

与坎皮恩夫人的一些意大利朋友，阿尔贝蒂伯爵和伯爵夫人共进午餐。

['nəʊbədi] [ðeə(r)] [ɪk'sept] [ðə; ði] [həʊst] [ænd; ənd] ['həʊstəs] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [θri:] ['tʃɪldrən] .

Nobody	there	except	the	host	and	hostess	and	their	three	children	.
无人	那里	除了	这	主持人	和	女主人	和	他们的	三	孩子们	.

除了主人夫妇和他们的三个孩子外，没有其他人。

[ə; eɪ] [faɪn] ['vɪlə] [ænd; ənd] [nəʊ] ['gɑ:d(ə)n] .

A	fine	villa	and	no	garden	.
一个	美好的	别墅	和	不	花园	.

漂亮的别墅，但没有花园。

['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɑ:l'beəti] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ju:z] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['gɑ:d(ə)n] [ɪf] [wʌn] [lɪvd; 'laɪvd] [hɪə(r)] [ɪn]

Countess	Alberti	said	it	was	no	use	having	a	garden	if	one	lived	here	in
伯爵夫人	阿尔贝蒂	说	它	曾是	不	使用	拥有	一个	花园	如果	一	居住地	这里	在

['sʌmə(r)] ,

summer	,
夏天	,

阿尔贝蒂伯爵夫人说，如果夏天住在这里，拥有花园也毫无用处。

[æz; əz] ['evriθɪŋ] [draɪd] [ʌp] .

as	everything	dried	up	.
作为	一切	干燥	向上	.

一切都干涸了。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] ['wʊmən] , ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] , [ænd; ənd] [tɔ:ks] ['ɪŋglɪʃ] [laɪk]

She	is	a	charming	woman	,	natural	and	unpretentious	,	and	talks	English	like
她	是	一个	迷人	女士	,	自然的	和	朴实无华	,	和	会谈	英语	喜欢

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃwʊmən] .

an	Englishwoman	.
一个	英国女人	.

她是一位魅力十足、自然不做作的女性，说英语也像一个地道的英国女人。

[ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ə; eɪ] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [met] ['meni] ['pi:p(ə)l] ,

She	asked	A	if	he	had	met	many	people	,
她	问	一个	如果	他	有	遇见	许多	人们	,

她问A是否见过很多人，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] . [sed] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tʊərɪst] [ænd; ənd] [hæd; həd] [nəʊ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['vɪzɪts] .

and	A	.	said	he	was	a	tourist	and	had	no	time	for	visits	.
和	一个	.	说	他	曾是	一个	游客	和	有	不	时间	为了	访问	.

A 说他是游客，没有时间参观。

['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɑ:l'beəti] [sed] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nju:] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

Countess	Alberti	said	he	was	quite	right	and	that	she	knew	nothing	in	the
伯爵夫人	阿尔贝蒂	说	他	曾是	相当	正确的	和	那	她	知道	没有什么	在	这

[wɜ:ld] [mɔ:(r)] — - [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜ:d] [ʃi:; ʃi] [ju:st] ,

world	more	—	seccante	was	the	word	she	used	,
世界	更多的	—	-	曾是	这	单词	她	用过的	,

阿尔贝蒂伯爵夫人说他的说法完全正确，她也知道世上再也没有比这更清楚的事情了——她用了“seccante”这个词。

[ðæn; ðən] ['flɒrəntaɪn; 'flɒrənti:n] [sə'saɪəti] .

than	Florentine	society	.
比	佛罗伦萨	社会	.

比佛罗伦萨社会更甚。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] [nekst] [wiːk] .

She	asked	us	all	to	come	again	next	week	.
她	问	我们	全部	到	来	再次	下一个	星期	.

她邀请我们下周再来。

[ai][ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] [ɒn] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] . [ænd; ənd]['mɪsɪz]['kæmpɪən] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['pærɪs]

I	am	leaving	on	Sunday	,	and	A	.	and	Mrs	Campion	are	going	to	Paris
我	是	离开	在	星期日	,	和	一个	.	和	太太	坎皮恩	是	去	到	巴黎

[ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

on	Monday	.
在	周一	.

我星期天要离开，A.和坎皮恩太太星期一要去巴黎。

['mɪsɪz] ['haʊzmən] [rɪ'meɪnz] [hɪə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wiːk] .

Mrs	Housman	remains	here	another	week	.
太太	豪斯曼	遗迹	这里	其他	星期	.

豪斯曼夫人还要在这里待一周。

['fraɪdeɪ] , ['eɪprəl] 9th .

Friday	,	April	9th	.
星期五	,	四月	9th	.

4月9日，星期五。

['mɪsɪz] ['haʊzmən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hedeɪk] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [kʌm] [daʊn] .

Mrs	Housman	had	a	headache	and	did	not	come	down	.
太太	豪斯曼	有	一个	头痛	和	做过	不是	来	向下	.

豪斯曼太太头疼，没有下楼。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][dɪd][sʌm; səm] ['ʃɒpɪŋ] [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bɑː'dʒeləʊ] .

I	went	to	the	town	and	did	some	shopping	and	went	over	the	Bargello	.
我	去	到	这	镇	和	做过	一些	购物	和	去	超过	这	巴杰罗	.

我去了镇上逛了逛，还去了巴杰罗美术馆。

['mɪsɪz] ['haʊzmən] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə]['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [sæŋ] ['ɑːftəwədz] , ['ʃuːbɜːt] , ['ʃuːmən]

Mrs	Housman	came	down	to	dinner	and	sang	afterwards	,	Schubert	,	Schumann
太太	豪斯曼	来了	向下	到	晚餐	和	唱	然后	,	舒伯特	,	舒曼

[ænd; ənd] [brɑːmz] .

and	Brahms	.
和	勃拉姆斯	.

豪斯曼夫人下楼来吃晚饭，饭后还唱了舒伯特、舒曼和勃拉姆斯的歌。

[aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [sɪŋ] [əʊ] - [əʊ] - [daɪn] [laɪd] ['meɪn][kaɪnd] ,

I	had	never	heard	her	sing	O	Versenk	o	versenk	dein	Leid	mein	Kind	,
我	有	绝不	听到	她	唱歌	哦	-	o	-	你的	莱德	我的	种类	,

我从来没有听过她唱《O Versenk o versenk dein Leid mein Kind》，

[ɪn][daɪ] [siː] [bɪ'fɔː(r)] .

in	die	See	before	.
在	死	看	前	.

在死亡之前。

['sætədeɪ] , ['eɪprəl] 10th .

Saturday	,	April	10th	.
周六	,	四月	10th	.

4月10日，星期六。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

We	went	to	a	great	many	churches	in	the	morning	and	saw	a	number	of
我们	去	到	一个	伟大的	许多	教堂	在	这	早晨	和	锯	一个	数字	的

['freskəʊz] .

frescoes	.
壁画	.

上午我们参观了很多教堂，欣赏了不少壁画。

['mɪsɪz] ['haʊzmən] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] , [bʌt; bət] [rɪ'fju:zd] [ðem; ðəm][ɔ:l] .

Mrs	**Housman**	**received**	**a**	**great**	**many**	**invitations**	**,**	**but**	**refused**	**them**	**all**	**.**
太太	豪斯曼	已收到	一个	伟大的	许多	邀请函	,	但	拒绝	他们	全部	.

豪斯曼夫人收到了很多邀请，但她全部拒绝了。

[ə; eɪ] . [ænd; ənd]['mɪsɪz]['kæmpɪən][ænd; ənd][ðə; ði][ælbɝ:tɪs] [keɪm] [tu:; tə]['dɪnə(r)] .

A	**.**	**and**	**Mrs**	**Campion**	**and**	**the**	**Albertis**	**came**	**to**	**dinner**	**.**
一个	.	和	太太	坎皮恩	和	这	阿尔伯蒂斯	来了	到	晚餐	.

A. 和坎皮恩夫人以及阿尔贝蒂斯一家来吃晚饭。

['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɑ:l'beəti] [pə'sweɪdɪd] ['mɪsɪz] ['haʊzmən] [tu:; tə] [sɪŋ] .

Countess	**Alberti**	**persuaded**	**Mrs**	**Housman**	**to**	**sing**	**.**
伯爵夫人	阿尔贝蒂	被说服	太太	豪斯曼	到	唱歌	.

阿尔贝蒂伯爵夫人说服豪斯曼夫人唱歌。

[ʃi:; ʃi] [sæŋ] [sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] [sɔ:ŋz] : ['pɑ:sɪŋ] [baɪ] , [lɔ:d] ['rændl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [gu:'noʊz]

She	**sang**	**some**	**English**	**songs**	**:**	**Passing**	**By**	**,**	**Lord**	**Randall**	**,**	**etc**	**.**	**,**	**Gounod's**
她	唱	一些	英语	歌曲	:	通过	经过	,	主	兰德尔	,	ETC	.	,	古诺的

['ʃænsən] [di:] [maɪ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['lʌli] .

Chanson	**de**	**Mai**	**,**	**and**	**some**	**Lully**	**.**
香颂	德	麦	,	和	一些	卢利	.

她演唱了一些英文歌曲，如《Passing By》、《Lord Randall》等，古诺的《五月之歌》，以及一些吕利的歌曲。

['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɑ:l'beəti] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tu:; tə][hɪə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ]

Countess	**Alberti**	**said**	**it**	**was**	**a**	**comfort**	**to**	**hear**	**singing**	**of**	**which**	**you**
伯爵夫人	阿尔贝蒂	说	它	曾是	一个	舒适	到	听到	歌唱	的	哪个	你

[kʊd; kəd][hɪə(r)] ['evri] [wɜ:d] .

could	**hear**	**every**	**word**	**.**
可以	听到	每一个	单词	.

阿尔贝蒂伯爵夫人说，能听到每个字都听得清清楚楚的歌声，真是令人欣慰。

[ə; eɪ] . [laɪkt] ['pɑ:sɪŋ] [baɪ][best] , [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [twaɪs] .

A	**.**	**liked**	**Passing**	**By**	**best**	**,**	**and**	**he**	**made**	**her**	**sing**	**it**	**twice**	**.**
一个	.	喜欢	通过	经过	最好的	,	和	他	制成	她	唱歌	它	两次	.

A. 最喜欢《Passing By》，他让她唱了两遍。

[hi:; hi] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] [hu:] [ðə; ði] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)][baɪ] .

He	**asked**	**me**	**who**	**the**	**words**	**were**	**by**	**.**
他	问	我	WHO	这	字	是	经过	.

他问我这些话是谁写的。

[ðə; ði] [tju:n] [ɪz] ['edwəd] ['pɜ:rsəlz] .

The	**tune**	**is**	**Edward**	**Purcell's**	**.**
这	调	是	爱德华	珀塞尔的	.

这首曲子是爱德华·珀塞尔的作品。

[ðə; ði] [wɜ:dz] , [ɔ:l'ðəʊ] ['dʒen(ə)rəli] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] ['herɪk] [baɪ]['mju:zɪk(ə)l] ['pʌblɪʃəz] , [ɑ:(r); ə(r)][baɪ]

The	**words**	**,**	**although**	**generally**	**attributed**	**to**	**Herrick**	**by**	**musical**	**publishers**	**,**	**are**	**by**
这	字	,	虽然	一般来说	归因于	到	赫里克	经过	音乐	出版商	,	是	经过

[æn; ən] [ə'nɒnɪməs] ['pəʊɪt] ,

an	**anonymous**	**poet**	**,**
一个	匿名的	诗人	,

虽然音乐出版商通常将歌词归功于赫里克，但实际上这些歌词出自一位匿名诗人之手。

[ænd; ənd][ə'kɜ:(r)][ɪn] ['tɒməs] [fɔ:rdz] ['mju:zɪk][ɒv; əv] ['sʌndri] [kaɪndz] , - .

and	**occur**	**in**	**Thomas**	**Ford's**	**Music**	**of**	**Sundry**	**Kinds**	**,**	**1607**	**.**
和	发生	在	托马斯	福特的	音乐	的	杂项	种类	,	-	.

并出现在托马斯·福特的《各种音乐》（1607 年）中。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [fˈɒləʊz] : —

They	**are**	**as**	**follows**	**:**	**—**
他们	是	作为	跟随	:	—

它们如下：——

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['leɪ.di] [swiːt] [ænd; ənd][kaɪnd] ,

There	is	a	ladye	sweet	and	kind	,
那里	是	一个	女士	甜的	和	种类	,

有一位温柔善良的女士，

[wɒz; wəz]['nevə(r)] [feɪs] [səʊ] [pliːzd] [maɪ][maɪnd] ,

Was	never	face	so	pleas'd	my	mind	,
曾是	绝不	脸	所以	高兴	我的	头脑	,

从未见过如此令我心满意足的容颜，

[aɪ][dɪd][bʌt; bət] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] ,

I	did	but	see	her	passing	by	,
我	做过	但	看	她	通过	经过	,

我确实看到了她经过，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [aɪ][daɪ] .

And	yet	I	love	her	till	I	die	.
和	然而	我	爱	她	直到	我	死	.

但我至死都爱她。

[hɜː(r); hə(r)] ['dʒestʃəz] , ['məuʃənz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] ,

Her	gestures	,	motions	,	and	her	smile	,
她	手势	,	运动	,	和	她	微笑	,

她的手势、动作和笑容，

[hɜː(r); hə(r)] [wɪt] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [maɪ] [hɑːt] [bɪ'gaɪl] ,

Her	wit	,	her	voice	my	heart	beguile	,
她	有	,	她	嗓音	我的	心	欺骗	,

她的机智，她的声音，都令我心动不已。

[bɪ'gaɪl] [maɪ] [hɑːt] , [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [waɪ] ;

Beguile	my	heart	,	I	know	not	why	;
欺骗	我的	心	,	我	知道	不是	为什么	;

我的心被它俘获，我不知道为什么；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [aɪ][daɪ] .

And	yet	I	love	her	till	I	die	.
和	然而	我	爱	她	直到	我	死	.

但我至死都爱她。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [θɜːd] ['stænzə] .

There	is	also	a	third	stanza	.
那里	是	还	一个	第三	诗节	.

还有第三节。

['lɛtəz] [frɒm; frəm] [gaɪ] ['kʌnɪŋˌhæm] [tuː; tə]['mɪsɪz] ['kærɪl]

Letters	from	Guy	Cunninghame	to	Mrs	Caryl
信件	从	盖伊	坎宁安	到	太太	卡里尔

盖伊·坎宁安写给卡里尔夫人的信

['vɪlə] [bəʊ] [saɪt] ,

VILLA	BEAU	SITE	,
别墅	帅哥	地点	,

博别墅遗址

[mɛn'toʊn] ,

MENTONE	,
门托	,

MENTONE，

['θɜːzdeɪ] , ['eɪprəl] 8th .

Thursday	,	April	8th	.
周四	,	四月	8th	.

4月8日，星期四。

['dɪərɪst] ['elsi] ,
DEAREST ELSIE ,
亲爱的 艾尔西 ,

亲爱的艾尔西，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'vaɪn][hɪə(r)][ænd; ənd] [ðɪs] ['vɪlə] [ɪz][ə; eɪ] [driːm] .
It is divine here and this villa is a dream .
它 是 神圣的 这里 和 这 别墅 是 一个 梦 .

这里简直是人间仙境，这栋别墅简直是梦想之地。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['kɑːləʊ] ['jestədeɪ] [ænd; ənd][ai] [wʌn] - [fræŋks][ænd; ənd] [ðen] [lɒst]
We went to Monte Carlo yesterday and I won 300 francs and then lost
我们 去 到 蒙特 卡洛 昨天 和 我 韩元 - 法郎 和 然后 丢失的
[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
it again .
它 再次 .

我们昨天去了蒙特卡洛，我赢了300法郎，然后又输光了。

[ai] [sɔː] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , ['mɒnd] [ænd; ənd] ['demi] - ['mɒnd] .
I saw hundreds of people , monde and demi - monde .
我 锯 数百 的 人们 , 世界 和 半 - 世界 .

我见到了数百人，包括上流社会和半上流社会人士。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lætə(r)] ['siːliə] ['rʌsəl] , ['hævɪŋ] ['lʌntʃən] [wɪð] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [grəʊs] - ['lʊkɪŋ] ['ʃaɪni]
Among the latter Celia Russell , having luncheon with rather a gross - looking shiny
之中 这 后者 西莉亚 罗素 , 拥有 午餐 和 相当 一个 总的 - 寻找 闪亮的
[faɪ'nænsiə(r)] .
financier .
金融家 .

其中一位是西莉亚·罗素，她正与一位外表粗俗、油光锃亮的金融家共进午餐。

[ai] [ɑːskt] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['haʊzmən] [ɒv; əv] ['haʊzmən] &
I asked who he was and found out that he was Housman of Housman &
我 问 WHO 他 曾是 和 成立 出去 那 他 曾是 豪斯曼 的 豪斯曼 &
[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

我问他是谁，才知道他是 Housman & Smith 公司的 Housman。

[ə'pærəntli] [siː] . [ɑː(r)] . [hæz; həz] [biːn] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , ['evə(r)] [sɪns] , [ɪn]
Apparently C . R . has been living with him for some time , ever since , in
显然 C . 拉 . 有 到过 活的 和 他 为了 一些 时间 , 曾经 自从 , 在
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

显然，CR已经和他一起生活了一段时间，事实上，从那时起就一直如此。

[el] . [went] [tuː; tə] ['ɪndiə] .
L . went to India .
L . 去 到 印度 .

L.去了印度。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] [ðæt] ['haʊzmən] [ɪz][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] [ðæt]
But the interesting thing to me is that Housman is the husband of that
但 这 有趣的 事物 到 我 是 那 豪斯曼 是 这 丈夫 的 那
['bjuːtɪf(ə)l] ['mɪsɪz] ['haʊzmən] [ai][təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] .
beautiful Mrs Housman I told you about .
美丽的 太太 豪斯曼 我 讲述 你 关于 .

但令我感兴趣的是，豪斯曼先生就是我跟你提到的那位美丽的豪斯曼太太的丈夫。

[em] . [nəʊz] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [nəʊz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

M	**.**	**knows**	**them**	**and**	**knows**	**all**	**about**	**them**	**.**
M	.	知道	他们	和	知道	全部	关于	他们	.

M.认识他们，并且对他们的情况了如指掌。

[ˈmɪsɪz] [ˈhaʊzmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəˈneɪdiən] , [ˈveri] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

Mrs	**Housman**	**was**	**a**	**Canadian**	**,**	**very**	**poor**	**,**
太太	豪斯曼	曾是	一个	加拿大	,	非常	贫穷的	,

豪斯曼夫人是加拿大人，非常贫穷。

[wɪð] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [lʊk] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][æn; ən][əʊld] [ɑːnt] .

with	**no**	**one**	**to**	**look**	**after**	**her**	**but**	**an**	**old**	**aunt**	**.**
和	不	一	到	看	后	她	但	一个	老的	阿姨	.

除了一个老姑妈，没有人照顾她。

[hiː; hi] [ˈmærid] [hɜː(r); hə(r)] [əˈbaʊt] [ten] [jˈiəz] [əˈgəʊ] .

He	**married**	**her**	**about**	**ten**	**years**	**ago**	**.**
他	已婚	她	关于	十	年	前	.

他大约十年前娶了她。

[sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ˈveri] [rɪtʃ] .

Since	**then**	**he**	**has**	**become**	**very**	**rich**	**.**
自从	然后	他	有	变得	非常	富有的	.

从那以后，他变得非常富有。

[ˈkærɪŋtən] - [smɪθ] [ɪz] [naʊ] [hɪz; ɪz][ˈpɑːtnə(r)] .

Carrington	**-**	**Smith**	**is**	**now**	**his**	**partner**	**.**
卡灵顿	-	史密斯	是	现在	他的	伙伴	.

卡林顿-史密斯现在是他的伴侣。

[ˈhaʊzmən] [səˈplaɪz] [ðə; ði] [breɪnz] .

Housman	**supplies**	**the**	**brains**	**.**
豪斯曼	补给品	这	大脑	.

豪斯曼负责提供智力支持。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ˈsʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌbɜːrb] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)] [gəʊz] [ˈeniweə(r)] .

They	**live**	**somewhere**	**in**	**the**	**suburbs**	**and**	**she**	**never**	**goes**	**anywhere**	**.**
他们	居住	某处	在	这	郊区	和	她	绝不	去	任何地方	.

他们住在郊区的某个地方，她从不出门。

[ai][ˌeɪ ˈem][nɒt] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tɪl] [nekst][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] .

I	**am**	**not**	**coming**	**back**	**till**	**next**	**Monday**	**.**
我	是	不是	未来	后退	直到	下一个	周一	.

我下周一才会回来。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][stɒp] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [ɪn][ˈpærɪs] , [ˈveri] [ˈlaɪkli] [lɒŋgə(r)] .

I	**shall**	**be**	**able**	**to**	**stop**	**two**	**or**	**three**	**days**	**in**	**Paris**	**,**	**very**	**likely**	**longer**	**.**
我	将	是	有能力的	到	停止	二	或者	三	天	在	巴黎	,	非常	可能	更长	.

我可以在巴黎停留两三天，很可能时间会更长。

[jɔːz] ,

Yours	**,**
此致	,

此致，

[dʒiː] .

G	**.**
G	.

G.

[ˈhɑːlkɪn] [striːt] ,

HALKIN	**STREET**	**,**
哈尔金	街道	,

哈尔金街

['sʌndeɪ] , [meɪ] 9th .
Sunday , May 9th .
星期日 , 可能 9th .

5月9日，星期日。

['dɪərɪst] ['elsi] ,
DEAREST ELSIE ,
亲爱的 艾尔西 ,

亲爱的艾尔西，

[ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪzi] [wiːk] [sɪns] [ai][hæv; həv] [biːn] [bæk] .
I have had a busy week since I have been back .
我 有 有 一个 忙碌的 星期 自从 我 有 到过 后退 .

我回来后这周一直很忙。

['mʌndeɪ; 'mʌndi][ai] [daind] [wɪð] [dʒɔːdʒ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [flæt] .
Monday I dined with George at his flat .
周一 我 用餐 和 乔治 在 他的 平坦的 .

星期一，我和乔治在他公寓里共进晚餐。

[ə; eɪ] [mænz] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm] [frentʃ] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
A man's dinner to meet some French politicians who are over here for a
一个 男人的 晚餐 到 见面 一些 法语 政治家 WHO 是 超过 这里 为了 一个
[fjuː] [deɪz] .
few days .
很少 天 .

一位男士应邀赴宴，会见几位将在此停留数日的法国政要。

[ai][təʊld][juː; jʊ][ai][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] ['mɪsɪz] [haʊsmənz] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd][ai]
I told you I was determined to make Mrs Housman's acquaintance , and I
我 讲述 你 我 曾是 决定 到 制作 太太 豪斯曼 熟人 , 和 我
[hæv; həv] .
have .
有 .

我告诉过你，我决心要结识豪斯曼太太，而我已经做到了。

[ai][hæd; həd] ['lʌntʃən] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] [wɪð] ['dʒɪmi] ['rændl] , [ə; eɪ] ['sɪti] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] .
I had luncheon on Tuesday with Jimmy Randall , a city friend of mine .
我 有 午餐 在 周二 和 吉米 兰德尔 , 一个 城市 朋友 的 矿 .

周二，我和我的朋友吉米·兰德尔（Jimmy Randall）共进了午餐，他是我所在的城市的朋友。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [hɪm] .
You don't know him .
你 不 知道 他 .

你不认识他。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] [haʊsmənz] ['ɪntɪmətli] .
He knows the Housmans intimately .
他 知道 这 豪斯曼 亲密 .

他与豪斯曼一家关系非常密切。

[ai][təʊld][hɪm][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm]
I told him I wanted to know them
我 讲述 他 我 通缉 到 知道 他们

我告诉他我想了解他们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][lɑːst] [naɪt] .
and he asked me to meet them last night .
和 他 问 我 到 见面 他们 最后的 夜晚 .

他昨晚约我跟他们见面。

[wiː; wi] [daind] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːltən] , ['rændl] , [ðə; ði] [haʊsmənz] [ænd; ənd][maɪ'self] .

We	dined	at	the	Carlton	,	Randall	,	the	Housmans	and	myself	.
我们	用餐	在	这	卡尔顿	,	兰德尔	,	这	豪斯曼	和	我	.

我们一行人在卡尔顿酒店用餐，兰德尔、豪斯曼一家和我。

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ai] [θɔːt] [bɪ'fɔː(r)] .

I	think	she	is	even	more	beautiful	than	I	thought	before	.
我	思考	她	是	甚至	更多的	美丽的	比	我	想法	前	.

我觉得她比我之前想象的还要漂亮。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [maɪ] [aɪz] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] .

I	couldn't	take	my	eyes	off	her	.
我	不能	拿	我的	眼睛	离开	她	.

我的目光无法从她身上移开。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [blæk] , [wɪð] [wʌn] [rəʊ] [ɒv; əv] ['veri] [gʊd] [pɜːlz] .

She	was	in	black	,	with	one	row	of	very	good	pearls	.
她	曾是	在	黑色的	,	和	一	排	的	非常	好的	珍珠	.

她身着黑色礼服，佩戴一排上好的珍珠项链。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [aɪz] .

I	never	saw	such	eyes	.
我	绝不	锯	这样的	眼睛	.

我从未见过这样的眼睛。

['haʊzmən] [ɪz] [tuː] ['ɔːf(ə)l] ; [sliːk] , [fæt][ænd; ənd] ['kɒmən] [bɪ'jɒnd] [wɜːdz] , [bʌt; bət] [ʃɑːp] [æz; əz][ə; eɪ]

Housman	is	too	awful	;	sleek	,	fat	and	common	beyond	words	,	but	sharp	as	a
豪斯曼	是	也	可怕	;	光滑	,	胖的	和	常见的	超过	字	,	但	锋利的	作为	一个

['niːd(ə)l] .

needle	.
针	.

豪斯曼太糟糕了；他身材臃肿，相貌平庸，简直无法形容，但却像针一样锋利。

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [lɑːf] , [ə; eɪ] [haɪ] , ['neɪz(ə)l] ['tʃʌk(ə)l] , [ænd; ənd] [sez] , " [hɑː] !

He	has	an	extraordinary	laugh	,	a	high	,	nasal	chuckle	,	and	says	,	"	Ha	!
他	有	一个	非凡的	笑	,	一个	高的	,	鼻腔	轻笑	,	和	说道	,	"	哈	!

[hɑː] ! [hɑː] !

ha	!	ha	!
哈	!	哈	!

他的笑声非常特别，是一种高亢的、鼻音很重的笑声，他会说：“哈！哈！哈！”

" ['ɑːftə(r)] ['evri] ['sentəns] .

"	after	every	sentence	.
"	后	每一个	句子	.

每句话之后。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['dɪnə(r)] [nekst] ['tjuːzdeɪ] .

They	have	asked	me	to	dinner	next	Tuesday	.
他们	有	问	我	到	晚餐	下一个	周二	.

他们邀请我下周二共进晚餐。

[ai] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['diːteɪl] .

I	will	write	to	you	about	it	in	detail	.
我	将要	写	到	你	关于	它	在	细节	.

我会详细地写信告诉你这件事。

['mɪsɪz][eɪtʃ] . [ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] .

Mrs	H	.	is	charming	.
太太	H	.	是	迷人	.

H女士很有魅力。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'merɪkən] [ɔ:(r)][kə'ləʊniəl] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz] ['kjʊəriəsli] [ən] -

There	is	nothing	American	or	Colonial	about	her	,	but	she	is	curiously	un	-
那里	是	没有什么	美国人	或者	殖民	关于	她	,	但	她	是	奇怪的是	联合国	-

['ɪŋglɪʃ] .

English	.
英语	.

她身上没有任何美国或殖民地的特质，但她又出奇地不像英国人。

[aɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][hæv; həv] ['mærɪd] [hɪm] .

I	can't	understand	how	she	can	have	married	him	.
我	不能	理解	如何	她	能	有	已婚	他	.

我无法理解她怎么会嫁给他。

[aɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒrətri] ,

I	caught	sight	of	her	again	this	morning	at	the	Oratory	,
我	捕捉	视线	的	她	再次	这	早晨	在	这	演说	,

今天早上我在祈祷室又看到了她。

[weə(r)] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [gəʊ] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['lʌndən] [ɒn] ['sʌndeɪz] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mju:zɪk] .

where	I	always	go	if	I	am	in	London	on	Sundays	,	for	the	music	.
在哪里	我	总是	去	如果	我	是	在	伦敦	在	星期日	,	为了	这	音乐	.

如果星期天我在伦敦，我总是会去那里听音乐。

['rændl] [təʊld][ˌem 'i:][ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] ['mju:zɪk(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt][get] ['eni] [spi:tʃ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

Randall	told	me	she	is	very	musical	,	but	I	didn't	get	any	speech	with	her	.
兰德尔	讲述	我	她	是	非常	音乐	,	但	我	没有	得到	任何	演讲	和	她	.

兰德尔告诉我她很有音乐天赋，但我没听到她说话。

[ðə; ði] [flæt] [lʊks] [kwaɪt] [træns'fɔ:md] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði]['pærɪs] [θɪŋz] .

The	flat	looks	quite	transformed	with	all	the	Paris	things	.
这	平坦的	看起来	相当	转变	和	全部	这	巴黎	事物	.

公寓里摆满了巴黎风格的物品，看起来焕然一新。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] [sək'ses] .

They	are	the	greatest	success	.
他们	是	这	最	成功	.

他们取得了最大的成功。

[jɔ:z] ,

Yours	,
此致	,

此致，

[dʒi:] .

G	.
G	.

G.

['wenzdeɪ] , [meɪ] 12th .

Wednesday	,	May	12th	.
周三	,	可能	12th	.

5月12日，星期三。

['dɪərɪst] ['elsi] ,

DEAREST	ELSIE	,
亲爱的	艾尔西	,

亲爱的艾尔西，

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] - ['pɑ:ti] [keɪm] [ɒf] [lɑ:st] [naɪt] .

The	dinner	-	party	came	off	last	night	.
这	晚餐	-	派对	来了	离开	最后的	夜晚	.

昨晚的晚宴举行了。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] ['kæmpdən] [hɪl] .

They	live	in	Campden	Hill	.
他们	居住	在	坎普登	爬坡道	.

他们住在坎普登山。

[aɪ][wɒz; wəz] ['ɜːli] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pɑːlə(r)] - [meɪd] [sed] ['mɪsɪz] ['haʊzmən] [wʊd] [biː; bi] [daʊn] [də'rektli] ,

I	was	early	and	the	parlour	-	maid	said	Mrs	Housman	would	be	down	directly	,
我	曾是	早期的	和	这	客厅	-	女佣	说	太太	豪斯曼	会	是	向下	直接地	,

我到得早，女佣说豪斯曼太太会直接下来。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] ['haʊzmən] ['ʃaʊtɪŋ] [ˌʌp'steəz] : " [kleə(r)] , [kleə(r)] , [gests] , " [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd]

and	I	heard	Housman	shouting	upstairs	:	"	Clare	,	Clare	,	guests	,	"	but	he	did
和	我	听到	豪斯曼	喊叫	楼上	:	"	克莱尔	,	克莱尔	,	客人	,	"	但	他	做过

[nɒt] [ə'pɪə(r)] [hɪm'self] .

not	appear	himself	.
不是	出现	他自己	.

我听到豪斯曼在楼上喊："克莱尔，克莱尔，客人来了！"但他本人却没有出现。

[aɪ][wɒz; wəz] [ʃəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [waɪt] [ænd; ənd] ['hevɪli] ['gɪldɪd] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [wɪð] [ə; eɪ]

I	was	shown	into	a	large	white	and	heavily	gilded	drawing	-	room	,	with	a
我	曾是	所示	进入	一个	大的	白色的	和	重度	镀金	绘画	-	房间	,	和	一个

[ˌkændə'lɑːbrə] , [ə; eɪ] ['staɪnˌweɪ] [grænd] ,

candelabra	,	a	Steinway	grand	,
烛台	,	一个	斯坦威	盛大	,

我被领进一间宽敞的白色金碧辉煌的客厅，里面摆放着烛台和一架斯坦威三角钢琴。

[ænd; ənd] [laɪt] [bluː] ['sætɪn][ænd; ənd] ['ebəni] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [pɑːmz] , [bʌt; bət][nəʊ]

and	light	blue	satin	and	ebony	furniture	,	a	good	many	palms	,	but	no
和	光	蓝色的	缎	和	乌木	家具	,	一个	好的	许多	棕榈树	,	但	不

['flaʊəz] .

flowers	.
花朵	.

还有浅蓝色缎子和乌木家具，很多棕榈树，但没有鲜花。

[ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['əʊpənd] [aʊt] [ɒn][tuː; tə][æn; ən][ɔːri'ent(ə)l] [bæk] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð] [ləʊ]

The	drawing	-	room	opened	out	on	to	an	Oriental	back	drawing	-	room	with	low
这	绘画	-	房间	打开	出去	在	到	一个	东方	后退	绘画	-	房间	和	低的

[dɪ'væn] ,

divans	,
沙发	,

客厅通向一间东方风格的后客厅，里面摆放着低矮的沙发床。

[smɔːl] [stˈuːlz] [ˌɪn'leɪd] [wɪð] ['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪlvə(r)][læmp] ([frɒm; frəm][ə; eɪ]

small	stools	inlaid	with	mother	-	of	-	pearl	,	and	a	silver	lamp	(	from	a
小的	凳子	镶嵌	和	母亲	-	的	-	珍珠	,	和	一个	银	灯	(	从	一个

[mɒsk]) ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['siːlɪŋ] ,

mosque	)	hanging	from	the	ceiling	,
清真寺	)	绞刑	从	这	天花板	,

镶嵌着珍珠母的小凳子，以及悬挂在天花板上的一盏银灯（来自清真寺）。

['hevi] ['kɜːtənz] [tuː] , [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [aɪ] [sə'spekt] [steɪnd] - [glɑːs] ['wɪndəʊz] .

heavy	curtains	too	,	behind	which	I	suspect	stained	-	glass	windows	.
重的	窗帘	也	,	在后面	哪个	我	怀疑	染色	-	玻璃	视窗	.

还有厚重的窗帘，我怀疑窗帘后面是彩色玻璃窗。

['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['tʃɪmni] - [piːs] [æn; ən]['ælmə] ['tædɪmə] ([ə; eɪ] [gruːp] [ɒn][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] [siːt] [ə'genst]

Over	the	chimney	-	piece	an	Alma	Tadema	(	a	group	on	a	marble	seat	against
超过	这	烟囱	-	片	一个	阿尔玛	塔德玛	(	一个	团体	在	一个	大理石	座位	反对

[ə; eɪ]['vaɪələt] [siːt]) .

a	violet	sea	)	.
一个	紫色	海	)	.

壁炉上方悬挂着一幅《阿尔玛·塔德玛》（一群人坐在大理石长椅上，背景是紫色的大海）。

[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['wɔːltə] [bɛlz] ['pɪktʃə(r)] .

At	the	other	end	of	the	room	Walter	Bell's	picture	.
在	这	其他	结尾	的	这	房间	沃尔特	贝尔的	图片	.

房间另一头挂着沃尔特·贝尔的照片。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][aɪ] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðæt] ['leɪtə(r)] .

It	was	the	picture	I	saw	before	,	but	more	about	that	later	.
它	曾是	这	图片	我	锯	前	,	但	更多的	关于	那	之后	.

那是我之前看到的照片，不过以后再细说。

[ɒn] [ə'nʌðə(r)] [wɔːl] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['səʊfə][ə; eɪ][məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌælə'gɒrɪkl] ['pɪktʃə(r)] :

On	another	wall	over	a	sofa	a	most	extraordinary	allegorical	picture	:
在	其他	墙	超过	一个	沙发	一个	最多	非凡的	寓言式的	图片	:

在另一面墙上的沙发上方，挂着一幅非常非凡的寓言画：

[ə; eɪ] ['presəpɪs] [brɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɜːpənt] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːpənt] [tuː] [smɔːl]

a	precipice	bridged	by	a	large	serpent	,	and	walking	on	the	serpent	two	small
一个	悬崖	桥接	经过	一个	大的	蛇	,	和	步行	在	这	蛇	二	小的

['fɪgəz] ,

figures	,
数据	,

一条巨蛇横跨悬崖，蛇身上架着一座桥，两个小人影正走在蛇身上。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [waɪt] ['dreɪpərɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [drest] [laɪk] [ˌmefi'stɔfili:z] ,

a	woman	in	white	draperies	and	a	knight	dressed	like	Mephistopheles	,
一个	女士	在	白色的	窗帘	和	一个	骑士	穿着	喜欢	墨菲斯托费勒斯	,

一位身着白色长袍的女子和一位装扮成魔鬼梅菲斯特的骑士，

[ɔːl] [ðiːz] ['peɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['kruːdɪst] ['kʌləs] .

all	these	painted	in	the	crudest	colours	.
全部	这些	绘	在	这	最粗略	颜色	.

所有这些都是用最粗糙的颜料涂成的。

[ðə; ði] [haʊsmənz] [ðen] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] ['haʊzmən] [dɪd][ðə; ði] ['ɒnəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəz] ,

The	Housmans	then	appeared	,	and	Housman	did	the	honours	of	the	pictures	,
这	豪斯曼	然后	出现	,	和	豪斯曼	做过	这	荣誉	的	这	图片	,

['feɪntli] [dæmd] [ðə; ði]['ælmə] ['tædɪmə] ,

faintly	damned	the	Alma	Tadema	,
淡淡的	该死的	这	阿尔玛	塔德玛	,

随后，豪斯曼一家出现，豪斯曼主持了影片的放映，影片略带贬低了阿尔玛·塔德玛剧院。

[ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [sneɪk] ['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz][baɪ]['mjuːʃiəs][ɒv; əv] ['mjuːnɪk] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld]

and	said	the	Snake	Picture	was	by	Mucius	of	Munich	in	what	he	called
和	说	这	蛇	图片	曾是	经过	穆修斯	的	慕尼黑	在	什么	他	称为

[mə'deən] [staɪl] .

Moderne	style	.
现代	风格	.

并称这幅蛇画是慕尼黑的穆修斯以他所谓的现代主义风格创作的。

[hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ; [sʌm; səm][deɪ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] [pɒts]

He	had	picked	it	up	for	nothing	;	some	day	it	would	be	worth	pots
他	有	挑选	它	向上	为了	没有什么	;	一些	天	它	会	是	值得	锅

[ɒv; əv] ['mʌni] .

of	money	.
的	钱	.

他当初是免费得到的；将来有一天它会价值连城。

[hɑː] ! [hɑː] !

Ha	!	ha	!
哈	!	哈	!

哈哈！

[ðen] [ðə; ði] [gests] [ə'raɪvd] .
Then **the** **guests** **arrived** **.**
然后 这 客人 到达的 .

然后客人到了。

[sɜː(r)] ['hɜːbət] ['sɪmkɑːks] , [keɪ] . [siː] . , ['leɪdi] ['sɪmkɑːks] , [drest] [ɪn]['æmbə(r)] ['velvɪt] [ænd; ənd]
Sir **Herbert** **Simcox** **,** **K** **.** **C** **.** **,** **Lady** **Simcox** **,** **dressed** **in** **amber** **velvet** **and**
先生 赫伯特 西姆科克斯 , K . C . , 女士 西姆科克斯 , 穿着 在 琥珀色 天鹅绒 和
['keənˌgɔːm] ; [haʊsmənz] ['sɪstə(r)] [mɪs] ['seərə] ,
cairngorms **;** **Housman's** **sister** **Miss** **Sarah** **,**
凯恩戈姆斯 ; 豪斯曼 姐姐 错过 莎拉 ,

赫伯特·西姆科克斯爵士（KC）、西姆科克斯夫人身着琥珀色天鹅绒和凯恩戈姆长袍；豪斯曼的妹妹萨拉小姐，

[blæk] , [ænd; ənd] ['veri] [lɑːdʒ] , [ɪn] ['jeləʊ] ['sætɪn] , [wɪð] [ɪ'nɔːməs] ['emərəld] [ɪə(r)] - [rɪŋz] ; ['kærɪŋtən]
black **,** **and** **very** **large** **,** **in** **yellow** **satin** **,** **with** **enormous** **emerald** **ear** **-** **rings** **;** **Carrington**
黑色的 , 和 非常 大的 , 在 黄色的 缎 , 和 巨大的 翠 耳朵 - 戒指 ; 卡灵顿
- [smɪθ] , [haʊsmənz] ['pɑːtnə(r)] ; ['mɪsɪz] ['kærɪŋtən] - [smɪθ] ,
- **Smith** **,** **Housman's** **partner** **;** **Mrs** **Carrington** **-** **Smith** **,**
- 史密斯 , 豪斯曼 伙伴 ; 太太 卡灵顿 - 史密斯 ,

黑色，体型很大，身穿黄色缎子裙，戴着巨大的祖母绿耳环；卡林顿-史密斯，豪斯曼的合伙人；卡林顿-史密斯夫人

['neɪkɪd] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] [red] [rɪ'fɔːm] [klaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [griːn]
naked **except** **for** **a** **kind** **of** **orange** **and** **red** **Reform** **Kleid** **,** **with** **a** **green**
裸 除了 为了 一个 种类 的 橙子 和 红色的 改革 连衣裙 , 和 一个 绿色的
[kəm'plekʃ(ə)n] ,
complexion **,**
肤色 ,

除了穿着一件橙红色的改革派连衣裙外，全身赤裸，肤色呈绿色。

['hevɪli] [blæk] ['aɪbraʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lə'liːk] ['nekləs] .
heavily **blacked** **eyebrows** **,** **and** **a** **Lalique** **necklace** **.**
重度 变黑 眉毛 , 和 一个 莱俪 项链 .

浓黑的眉毛，以及一条莱俪项链。

[ðen] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [leɪt] ['entrəns] , [æz; əz] [ɪf] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] , [ə; eɪ] [prɪn'ses] [diː] [ˌkɑːrɪ'nɑːn] , [ə; eɪ]
Then **,** **making** **a** **late** **entrance** **,** **as** **if** **on** **the** **stage** **,** **a** **Princesse** **de** **Carignan** **,** **a**
然后 , 制作 一个 晚的 入口 , 作为 如果 在 这 阶段 , 一个 公主 德 佳丽酿 , 一个
[faɪn] ['fɪgə(r)] ,
fine **figure** **,**
美好的 数字 ,

然后，一位卡里尼昂公主，一位仪态万方的女子，姗姗来迟，仿佛在舞台上表演一般。

[ɪn] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [taɪt] [blæk] ['sætɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [blæk] [rʌf] , ['hevɪli] ['paʊdəd] .
in **rich** **and** **tight** **black** **satin** **and** **a** **large** **black** **ruff** **,** **heavily** **powdered** **.**
在 富有的 和 紧的 黑色的 缎 和 一个 大的 黑色的 粗糙 , 重度 粉末状 .

身着质地厚实、紧致的黑色缎子长袍，头戴黑色大褶领，身上扑满了厚厚的粉。

['haʊzmən] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['bɜːbən] .
Housman **whispered** **to** **me** **that** **she** **was** **a** **legitimate** **Bourbon** **.**
豪斯曼 低声说道 到 我 那 她 曾是 一个 合法的 波旁威士忌 .

豪斯曼悄悄告诉我，她是一位正宗的波旁威士忌酒庄庄主。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ment] [ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmɪst] .
I **think** **he** **meant** **a** **Legitimist** **.**
我 思考 他 意思是 一个 合法主义者 .

我认为他指的是正统派。

[wiː; wi] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɑːk] ['gɒθɪk] ['pæn(ə)ld] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
We **went** **down** **to** **dinner** **into** **a** **dark** **Gothic** **panelled** **dining** **-** **room** **,**
我们 去 向下 到 晚餐 进入 一个 黑暗的 哥特 镶板 用餐 - 房间 ,

我们下楼去吃晚饭，餐厅是一间昏暗的哥特式镶板餐厅。

[wɪð] [ə; eɪ] ['ʃaɪni] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['haʊzmən] [set][ɪn][ðə; ði] ['pænəlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tʃɪmni] -
with **a** **shiny** **portrait** **of** **Mr** **Housman** **set** **in** **the** **panelling** **over** **the** **chimney** **-**
和 一个 闪亮的 肖像 的 先生 豪斯曼 放 在 这 镶板 超过 这 烟囱 -
[piːs] .
piece **.**
片 .

壁炉上方的护墙上镶嵌着一幅豪斯曼先生的闪亮肖像。

[ai][sæt] [bɪ'twiːn] ['mɪsɪz] ['haʊzmən] [ænd; ənd]['mɪsɪz] ['kærɪŋtən] - [smɪθ] .
I **sat** **between** **Mrs** **Housman** **and** **Mrs** **Carrington** **-** **Smith** **.**
我 卫星 之间 太太 豪斯曼 和 太太 卡灵顿 - 史密斯 .

我坐在豪斯曼夫人和卡林顿-史密斯夫人中间。

[ai] [tɔːkt] [tuː; tə]['mɪsɪz] ['haʊzmən] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
I **talked** **to** **Mrs** **Housman** **most** **of** **the** **time** **.**
我 谈话 到 太太 豪斯曼 最多 的 这 时间 .

我大部分时间都和豪斯曼太太聊天。

['mɪsɪz] ['kærɪŋtən] - [smɪθ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [laɪkt] ['henri] [dʒeɪmzɪz] [bʊks] .
Mrs **Carrington** **-** **Smith** **asked** **me** **if** **I** **liked** **Henry** **James's** **books** **.**
太太 卡灵顿 - 史密斯 问 我 如果 我 喜欢 亨利 詹姆斯的 图书 .

卡林顿-史密斯夫人问我是否喜欢亨利·詹姆斯的书。

[ai] [sed] [ai] [laɪkt] [ðə; ði] ['ɜːli] [wʌnz] .
I **said** **I** **liked** **the** **early** **ones** **.**
我 说 我 喜欢 这 早期的 一个 .

我说过我喜欢早期的作品。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði]['leɪtə(r)][wʌnz] ,
She **said** **she** **preferred** **the** **later** **ones** **,**
她 说 她 首选 这 之后 一个 ,

她说她更喜欢后面的那些。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [fiːl] [kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] [ə'baʊt] ['henri] [dʒeɪmz] [ə'gen] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]
but **she** **could** **never** **feel** **quite** **the** **same** **about** **Henry** **James** **again** **since** **he** **had**
但 她 可以 绝不 感觉 相当 这 相同的 关于 亨利 詹姆斯 再次 自从 他 有
[pʊt][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [bʊk] .
put **her** **into** **a** **book** **.**
放 她 进入 一个 书 .

但自从亨利·詹姆斯把她写进书里之后，她再也无法像以前那样看待他了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [keɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌv] .
She **was** **,** **she** **said** **,** **Kate** **in** **The** **Wings** **of** **the** **Dove** **.**
她 曾是 , 她 说 , 凯特 在 这 翅膀 的 这 鸽子 .

她说，她就是《鸽之翼》里的凯特。

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] ['haʊzmən] [muːvd] [ʌp][ænd; ənd][sæt][nekst][tuː; tə][ˌem 'iː] .
After **dinner** **Housman** **moved** **up** **and** **sat** **next** **to** **me** **.**
后 晚餐 豪斯曼 已搬 向上 和 卫星 下一个 到 我 .

晚饭后，豪斯曼挪到前面，坐在我旁边。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ɑːt][ænd; ənd][brɪk] - - - [brɑːts] .
He **talked** **about** **art** **and** **bric** **-** **à** **-** **brac** **.**
他 谈话 关于 艺术 和 砖块 - - - 支架 .

他谈论的是艺术品和小摆设。

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [siːn] [bɛlz] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] ['haʊzmən] [ɪn]
I **asked** **him** **if** **I** **could** **possibly** **have** **seen** **Bell's** **portrait** **of** **Mrs** **Housman** **in**
我 问 他 如果 我 可以 可能 有 已见 贝尔的 肖像 的 太太 豪斯曼 在
[ə'merɪkə] .
America **.**
美国 .

我问他，我是否有可能在美国看到贝尔为豪斯曼夫人所作的肖像画。

[hiː; hi] [sed] , " ['sɜːt(ə)nli] .

He	said	,	"	Certainly	.
他	说	,	"	当然	.

他说："当然。"

" [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tʃiːp] [ænd; ənd][səʊld][ˌaɪ 'tiː][dɪə(r)] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [slʌmp] [ɪn] [bel] ,

"	He	had	bought	it	cheap	and	sold	it	dear	,	anticipating	a	slump	in	Bell	,
"	他	有	买	它	便宜的	和	卖	它	亲爱的	,	预期	一个	暴跌	在	钟	,

"他低价买入，高价卖出，预期贝尔公司股价会暴跌。"

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [sləʊ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .

which	was	not	slow	in	coming	.
哪个	曾是	不是	慢的	在	未来	.

很快就到来了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðen] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [də'rektli] [bel] [daɪd] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [buːm] , [wɪtʃ]

He	had	then	bought	it	back	directly	Bell	died	,	anticipating	a	boom	,	which
他	有	然后	买	它	后退	直接地	钟	死亡	,	预期	一个	繁荣	,	哪个

[hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [ə'kɜːd] .

had	also	occurred	.
有	还	发生	.

贝尔去世后，他直接买回了这家公司，预期会出现繁荣，而繁荣也确实发生了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [wɜːθ] ['dʌb(ə)l] [wɒt] [aɪ] [geɪv] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	It	is	now	worth	double	what	I	gave	for	it	.
"	它	是	现在	值得	双倍的	什么	我	给予	为了	它	.

"它现在的价值是我当初购买时的两倍。"

[hɑː] ! [hɑː] !

Ha	!	ha	!
哈	!	哈	!

哈哈！

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈！

" ['rændl] [sed] [hiː; hi] [laɪkt] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [pleɪn] ['stɔːri] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk]

"	Randall	said	he	liked	a	picture	to	tell	a	plain	story	and	he	could	make
"	兰德尔	说	他	喜欢	一个	图片	到	告诉	一个	清楚的	故事	和	他	可以	制作

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sneɪk] ['pɪktʃə(r)] [ˌʌp'steəz] .

nothing	of	the	Snake	Picture	upstairs	.
没有什么	的	这	蛇	图片	楼上	.

兰德尔说他喜欢用图画讲述一个简单的故事，但他完全看不懂楼上的蛇形图画。

['haʊzmən] [lɑːft] ['laʊdli] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊldɪst] ['stɔːri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] : [ðə; ði]

Housman	laughed	loudly	and	said	it	was	the	oldest	story	in	the	world	:	the
豪斯曼	笑了	高声	和	说	它	曾是	这	最老	故事	在	这	世界	:	这

[mæn] ,

man	,
男人	,

豪斯曼大笑起来，说这是世界上最古老的故事：这个人，

[ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːpənt] .

the	woman	,	and	the	serpent	.
这	女士	,	和	这	蛇	.

女人和蛇。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈！

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈!

[wiː; wi] [went] [ˌʌpˈsteəz] , [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kraʊd] .
We **went** **upstairs** **,** **where** **there** **was** **a** **crowd** **.**
我们 去 楼上 , 在哪里 那里 曾是 一个 人群 .

我们上了楼，那里人山人海。

[ai] [wɒz; wəz] [siːzd] [əˈpɒn] [baɪ] [ðə; ði] [prɪnˈses] [diː] [ˌkɑːrɪˈnɑːn] ,
I **was** **seized** **upon** **by** **the** **Princesse** **de** **Carignan** **,**
我 曾是 查获 之上 经过 这 公主 德 佳丽酿 ,

我被卡里尼昂公主抓住了，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ˌkɒnfɪˈdenʃ(ə)l] ['siːkrəts] [əˈbaʊt] ['jʊərəp] .
and **she** **whispered** **to** **me** **confidential** **secrets** **about** **Europe** **.**
和 她 低声说道 到 我 机密的 秘密 关于 欧洲 .

她悄悄地告诉我一些关于欧洲的秘密。

[ʃiː; ʃi] [priːn] [hɜːˈself] [ænd; ənd] [dɪˈspleɪd] [ðə; ði] [dɪˈpɔːtmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kwiːn] [ɪn] ['eksaɪl] .
She **preened** **herself** **and** **displayed** **the** **deportment** **of** **a** **queen** **in** **exile** **.**
她 精心打扮 她自己 和 显示 这 仪态 的 一个 女王 在 流亡 .

她精心打扮，摆出一副流亡女王的姿态。

[ðen] [wiː; wi] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['mjuːzɪk] .
Then **we** **had** **some** **music** **.**
然后 我们 有 一些 音乐 .

然后我们听了会儿音乐。

['estə(r)] [leɪk] [bɔːl] [sʌm; səm] ['ruːbɪnˌstaɪn] ,
Esther **Lake** **bawled** **some** **Rubinstein** **,**
以斯帖 湖 嚎啕大哭 一些 鲁宾斯坦 ,

埃丝特·莱克哭着喊出了鲁宾斯坦的名字，

[ænd; ənd] ['rɑːnld] ['sɒlweɪ] [pleɪd] [æn; ən] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [sə'nɑːtə] [baɪ] ['haɪd(ə)n] [wɪð] [ˌverɪ'eʃən] [ænd; ənd]
and **Ronald** **Solway** **played** **an** **interminable** **sonata** **by** **Haydn** **with** **variations** **and**
和 罗纳德 索尔韦 玩 一个 没完没了 奏鸣曲 经过 海顿 和 变体 和
[ɔːl] [ðə; ði] [rɪˈpiːts] .
all **the** **repeats** **.**
全部 这 重复 .

罗纳德·索尔韦演奏了海顿一首冗长的奏鸣曲，其中包含变奏和所有重复乐段。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gests] [went] [ˌdaʊn'steəz] ,
Some **of** **the** **guests** **went** **downstairs** **,**
一些 的 这 客人 去 楼下 ,

一些客人下楼了。

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [wedʒd] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [prɪn'ses] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɪsɪz] [beɪnz] , [ə; eɪ] ['flʌfi] ,
but **I** **was** **wedged** **in** **between** **the** **Princesse** **and** **a** **Mrs** **Baines** **,** **a** **fluffy** **,**
但 我 曾是 楔形 在 之间 这 公主 和 一个 太太 贝恩斯 , 一个 蓬松的 ,
['sɪnjuəs] ['wʊmən] ,
sinuous **woman** **,**
蜿蜒 女士 ,

但我却被夹在公主和贝恩斯夫人中间，贝恩斯夫人是个身材丰满、曲线玲珑的女人。

[drest] [ɪn] [ə; eɪ] [luːs] [baɪ'zæntaɪn] [rəʊb] .
dressed **in** **a** **loose** **Byzantine** **robe** **.**
穿着 在 一个 松动的 拜占庭 长袍 .

身着宽松的拜占庭长袍。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [huː] [ɪz][æn; ən]['ekspɜːt][ɪn] [frentʃ] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌns]

Her	husband	,	who	is	an	expert	in	French	furniture	,	told	me	she	was	once
她	丈夫	,	WHO	是	一个	专家	在	法语	家具	,	讲述	我	她	曾是	一次

[mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)] ['seərə] ,

mistaken	for	Sarah	,
错误	为了	莎拉	,

她的丈夫是法国家具专家，他告诉我她曾经被误认为是莎拉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['evɪdəntli] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

and	she	has	evidently	been	living	up	to	the	reputation	for	years	.
和	她	有	显然	到过	活的	向上	到	这	名声	为了	年	.

多年来，她显然一直不负盛名。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['keəf(ə)l][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['seərə][wɒz; wəz] [θɪn]

He	was	careful	to	add	that	it	was	in	the	days	when	Sarah	was	thin
他	曾是	小心	到	添加	那	它	曾是	在	这	天	什么时候	莎拉	曾是	薄的

— ['mɪsɪz] [beɪnz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][wɪsp] .

—	Mrs	Baines	being	a	wisp	.
—	太太	贝恩斯	存在	一个	烟雾	.

他特意补充说，那是在莎拉很瘦的时候——贝恩斯太太瘦得像根竹竿。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [wʊd] ['nevə(r)][stɒp] ,

After	the	music	,	which	I	thought	would	never	stop	,
后	这	音乐	,	哪个	我	想法	会	绝不	停止	,

音乐声仿佛永无止境，之后

[wiː; wi] [went] [ˌdaʊn'steəz] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][stænd] - [ʌp] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [swiːt] [ʃæm'peɪn] .

we	went	downstairs	again	for	a	stand	-	up	supper	and	sweet	champagne	.
我们	去	楼下	再次	为了	一个	站立	-	向上	晚餐	和	甜的	香槟酒	.

我们再次下楼，站着享用晚餐和甜香槟。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ] ['haʊzmən] [tuː; tə] ['rɑːnld] ['sɒlweɪ] .

I	was	introduced	by	Housman	to	Ronald	Solway	.
我	曾是	介绍	经过	豪斯曼	到	罗纳德	索尔韦	.

霍斯曼把我介绍给了罗纳德·索尔韦。

['haʊzmən] [təʊld][hɪm][aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [ˌkɒnə'sɜː(r)] , [səʊ][hiː; hi] [bɔːd] [ˌem 'iː] [wɪð]

Housman	told	him	I	was	a	musical	connoisseur	,	so	he	bored	me	with
豪斯曼	讲述	他	我	曾是	一个	音乐	行家	,	所以	他	无聊的	我	和

[ˌteknɪ'kæləti] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] .

technicalities	for	twenty	minutes	.
技术细节	为了	二十	分钟	.

豪斯曼告诉他我是个音乐鉴赏家，于是他用技术细节烦了我二十分钟。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə'weɪ] .

I	couldn't	get	away	.
我	不能	得到	离开	.

我逃不掉的。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['mɜːsi] [ɒn][ˌem 'iː] .

He	had	no	mercy	on	me	.
他	有	不	怜悯	在	我	.

他毫不留情地对待我。

['haʊzmən] [hæz; həz][gɒt][ə; eɪ][bɒks][æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] .

Housman	has	got	a	box	at	the	Opera	.
豪斯曼	有	得到	一个	盒子	在	这	歌剧	.

豪斯曼在歌剧院有个包厢。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][aɪ][mʌst; məst][juːz][ˌaɪ 'tiː] [wen'evə(r)] [aɪ][laɪk] .

He	told	me	I	must	use	it	whenever	I	like	.
他	讲述	我	我	必须	使用	它	每当	我	喜欢	.

他告诉我，我可以随时使用它。

[haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][hæv; həv] ['mærid] [ðæt] [mæn] ?

How	can	she	have	married	that	man	?
如何	能	她	有	已婚	那	男人	?

她怎么能嫁给那样的男人?

[jɔːz] ,

Yours	,
此致	,

此致，

[dʒiː] .

G	.
G	.

G.

['wenzdeɪ] , [meɪ] 19th .

Wednesday	,	May	19th	.
周三	,	可能	19th	.

5月19日，星期三。

['dɪərɪst] ['elsi] ,

DEAREST	ELSIE	,
亲爱的	艾尔西	,

亲爱的艾尔西，

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][məʊst] [ə'mjuːzɪŋ] ['letə(r)] .

Thank	you	for	your	most	amusing	letter	.
感谢	你	为了	你的	最多	有趣	信	.

谢谢你那封非常有趣的来信。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['bɪzi] [ænd; ənd][nɒt][hæd; həd][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [raɪt] .

I	have	been	busy	and	not	had	a	moment	to	write	.
我	有	到过	忙碌的	和	不是	有	一个	片刻	到	写	.

我一直很忙，没有时间写东西。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .

We	have	had	a	good	deal	of	work	to	do	.
我们	有	有	一个	好的	交易	的	工作	到	做	.

我们有很多工作要做。

[lɑːst] ['fraɪdeɪ][aɪ][hæd; həd] ['sʌpə(r)] [æt; ət]['roʊˌmɑːnoʊz]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [pleɪ] .

Last	Friday	I	had	supper	at	Romano's	after	the	play	.
最后的	星期五	我	有	晚餐	在	罗曼诺的	后	这	玩	.

上周五看完戏后，我在Romano's餐厅吃了晚饭。

['haʊzmən] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [wɪð] ['siːliə] ['rʌsəl] .

Housman	was	there	with	Celia	Russell	.
豪斯曼	曾是	那里	和	西莉亚	罗素	.

豪斯曼当时和西莉亚·罗素在一起。

[aɪ] [spent] ['sætədeɪ] [tuː; tə]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [wɪð] [ðə; ðɪ] - .

I	spent	Saturday	to	Monday	with	the	Shamiers	.
我	花费	周六	到	周一	和	这	-	.

我从周六到周一都和沙米尔一家待在一起。

- [wɒz; wəz][ðeə(r)] .

Lavroff	was	there	.
-	曾是	那里	.

拉夫罗夫当时也在场。

[lɑːst] [naɪt] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɒprə] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊsmənz] - [bɒks] .

Last	night	I	went	to	the	Opera	to	the	Housmans	'	box	.
最后的	夜晚	我	去	到	这	歌剧	到	这	豪斯曼	-	盒子	.

昨晚我去歌剧院，坐的是豪斯曼夫妇的包厢。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [boʊ'hɛm] .

It	was	Bohème	.
它	曾是	波西米亚	.

那是波西米亚。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ɔŋ'trɑːkt] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ɪntuː]['aʊə(r)][bɒks][bʌt; bət] [dʒɔːdʒ] .

During	the	entr'acte	who	should	come	into	our	box	but	George	.
期间	这	幕间	WHO	应该	来	进入	我们的	盒子	但	乔治	.

幕间休息时，除了乔治，谁还会走进我们的包厢呢?

[hiː; hi] [steɪd] [ðeə(r)][ðə; ði] [həʊl] [taɪm] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz][eɪtʃ] . , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['djʊərɪŋ]

He	stayed	there	the	whole	time	,	talking	to	Mrs	H	.	,	and	came	back	during
他	入住	那里	这	所有的	时间	,	说	到	太太	H	.	,	和	来了	后退	期间

[ðə; ði][nekst] [ɔŋ'trɑːkt] .

the	next	entr'acte	.
这	下一个	幕间	.

他一直待在那里，和 H 夫人聊天，并在下一场幕间休息时回来了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ai] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]

The	next	day	at	the	office	when	I	was	in	his	room	I	said	something	about	the
这	下一个	天	在	这	办公室	什么时候	我	曾是	在	他的	房间	我	说	某物	关于	这

[haʊsmənz] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['telɪŋ] [hɪm] [ə'baʊt][maɪ]['dɪnə(r)] .

Housmans	and	began	telling	him	about	my	dinner	.
豪斯曼	和	开始	讲述	他	关于	我的	晚餐	.

第二天在办公室，我去他房间的时候，我提到了豪斯曼一家，然后开始跟他讲我的晚餐。

[hiː; hi] [frəʊz] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [sed] ['mɪsɪz] ['haʊzmən] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'striːmli] [naɪs] ['wʊmən] .

He	froze	at	once	and	said	Mrs	Housman	was	an	extremely	nice	woman	.
他	冻住了	在	一次	和	说	太太	豪斯曼	曾是	一个	极其	好的	女士	.

他顿时愣住了，说道："豪斯曼夫人是一位非常好的女人。"

[ai] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['haʊzmən] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [sed] : " [əʊ] , [nɒt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ][bæd]

I	said	something	about	Housman	,	and	George	said	:	"	Oh	,	not	at	all	a	bad
我	说	某物	关于	豪斯曼	,	和	乔治	说	:	"	哦	,	不是	在	全部	一个	坏的

['feləʊ] .

fellow	.
同伴	.

我提到了豪斯曼，乔治说："哦，他一点也不坏。"

" [səʊ][ai] [sɔː] [ai][wɒz; wəz][ɒn] ['deɪndʒərəs] [graʊnd] .

"	So	I	saw	I	was	on	dangerous	ground	.
"	所以	我	锯	我	曾是	在	危险的	地面	.

"所以我意识到我身处险境。"

['haʊzmən] [hæz; həz] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spend] [nekst] ['sʌndeɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [haʊs] ,

Housman	has	asked	me	to	spend	next	Sunday	at	his	country	house	,
豪斯曼	有	问	我	到	花费	下一个	星期日	在	他的	国家	房子	,

豪斯曼邀请我下周日去他乡下的别墅住。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlə] [ɒn][ðə; ði] [temz] [nɪə(r)] [steɪnz] .

a	small	villa	on	the	Thames	near	Staines	.
一个	小的	别墅	在	这	泰晤士河	靠近	污渍	.

泰晤士河畔斯坦斯附近的一栋小别墅。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] .

I	am	going	.
我	是	去	.

我要去。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['daɪnɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][ɒn] ['θɜːzdeɪ] .

They	are	dining	with	me	on	Thursday	.
他们	是	用餐	和	我	在	周四	.

他们周四要和我一起吃饭。

[ai] [ɑːskt] [dʒɔːdʒ] , [tuː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ək'septɪd] ['dʒɔɪfəli] .

I	asked	George	,	too	,	and	he	accepted	joyfully	.
我	问	乔治	,	也	,	和	他	公认	欣喜地	.

我也问了乔治，他欣然接受了。

[jɔːz] ,

Yours	,
此致	,

此致，

[dʒiː] .

G	.
G	.

G.

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [meɪ] 24th .

Monday	,	May	24th	.
周一	,	可能	24th	.

5月24日，星期一。

['dɪərɪst] ['elsi] ,

DEAREST	ELSIE	,
亲爱的	艾尔西	,

亲爱的艾尔西，

[ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .

I	am	just	back	from	the	country	.
我	是	只是	后退	从	这	国家	.

我刚从乡下回来。

[bʌt; bət][fɜːst][ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][maɪ]['dɪnə(r)] .

But	first	I	must	tell	you	about	my	dinner	.
但	第一的	我	必须	告诉	你	关于	我的	晚餐	.

但首先我必须告诉你我的晚餐。

[ai][hæd; həd] [ɑːskt] [ðə; ði] [haʊsmənz] , [dʒɔːdʒ] , [aɪ'lin] [həʊp] ,

I	had	asked	the	Housmans	,	George	,	Eileen	Hope	,
我	有	问	这	豪斯曼	,	乔治	,	艾琳	希望	,

我曾问过豪斯曼一家，乔治、艾琳·霍普，

[ænd; ənd] ['mædəm] [diː] [seɪnt] [luːs] [huː] [ɪz] ['steɪɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] .

and	Madame	de	Saint	Luce	who	is	staying	in	London	for	three	weeks	.
和	夫人	德	圣	露西	WHO	是	入住	在	伦敦	为了	三	周	.

还有将在伦敦停留三周的圣卢斯夫人。

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)][ai][gɒt][ə; eɪ] ['telɪgræm] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] ['haʊzmən] [wɒz; wəz][leɪd][ʌp][ænd; ənd]

Just	before	dinner	I	got	a	telegram	saying	that	Mrs	Housman	was	laid	up	and
只是	前	晚餐	我	得到	一个	电报	说	那	太太	豪斯曼	曾是	铺设	向上	和

['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [kʌm] .

couldn't	possibly	come	.
不能	可能	来	.

晚饭前我收到一封电报，说豪斯曼太太卧床不起，肯定来不了了。

['haʊzmən] [ə'raɪvd] [baɪ] [hɪm'self] .

Housman	arrived	by	himself	.
豪斯曼	到达的	经过	他自己	.

豪斯曼独自一人到达。

[dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['fraɪtfəli] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd] ['hɑːdli] [spəʊk] .

George	was	evidently	frightfully	annoyed	and	hardly	spoke	.
乔治	曾是	显然	可怕地	恼怒	和	几乎	辐	.

乔治显然非常生气，几乎一言不发。

['mædəm] [di:] [seɪnt] [lu:s] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [ænd; ənd]['rɑ:ðə(r)] [ə'mju:zd] [baɪ] ['haʊzmən] , [ænd; ənd]

Madame	de	Saint	Luce	was	amazed	and	rather	amused	by	Housman	,	and
夫人	德	圣	露西	曾是	惊叹	和	相当	觉得好笑	经过	豪斯曼	,	和

['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] [aɪ'lin] [sæŋ] ['bju:tɪfli] ,

after	dinner	Eileen	sang	beautifully	,
后	晚餐	艾琳	唱	非常漂亮	,

圣卢斯夫人对豪斯曼的表演感到惊讶又觉得很有趣，晚饭后艾琳唱了一首动听的歌。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:] [went] [ɒf] ['feəli] [wel] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)] [dʒɔ:dʒ] .

so	it	went	off	fairly	well	except	for	George	.
所以	它	去	离开	相当	出色地	除了	为了	乔治	.

除了乔治之外，其他一切都进行得相当顺利。

['sætədeɪ] [aɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə] [steɪnz] .

Saturday	I	went	down	to	Staines	.
周六	我	去	向下	到	污渍	.

星期六我去了斯坦斯。

['haʊzmən] [hæd; həd][gɒt][æn; ən] ['elɪgənt] ['vɪlə] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

Housman	had	got	an	elegant	villa	on	the	river	.
豪斯曼	有	得到	一个	优雅的	别墅	在	这	河	.

豪斯曼在河边拥有一座优雅的别墅。

['veri] ['ʌgli] , [wɪð] [red] [taɪlz] , [ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] , [ænd; ənd] [gri:n] ['wʊdn] [tʃeəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Very	ugly	,	with	red	tiles	,	photogravures	,	and	green	wooden	chairs	and	a
非常	丑陋的	,	和	红色的	瓷砖	,	照相凹版印刷	,	和	绿色的	木制的	椅子	和	一个

[kən'sɜ:vətri] , [fʊl] [ɒv; əv][ˌkælsɪə'leərɪə] .

conservatory	,	full	of	calceolaria	.
温室	,	满的	的	钙状体	.

非常丑陋，红瓦、照相凹版印刷品、绿色木椅，还有一个种满蒲包草的温室。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [hɪz; ɪz] [fu:d] [ɪz] [dɪ'lɪʃəs] .

But	I	must	say	his	food	is	delicious	.
但	我	必须	说	他的	食物	是	可口的	.

但我必须说，他做的饭菜很美味。

[dʒɔ:dʒ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , ['leɪdi] ['dʒɑ:vis] , [ænd; ənd] [mɪs] ['seərə] .

George	was	there	,	Lady	Jarvis	,	and	Miss	Sarah	.
乔治	曾是	那里	,	女士	贾维斯	,	和	错过	莎拉	.

乔治、贾维斯夫人和莎拉小姐都在场。

['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] [ɒn] ['sætədeɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['frækɑ:] .

After	dinner	on	Saturday	there	was	a	slight	fracas	.
后	晚餐	在	周六	那里	曾是	一个	轻微	骚乱	.

周六晚饭后发生了一起小冲突。

[dʒɔ:dʒ] [ɑ:skt] ['mɪsɪz] ['haʊzmən] [tu:; tə] [sɪŋ] .

George	asked	Mrs	Housman	to	sing	.
乔治	问	太太	豪斯曼	到	唱歌	.

乔治请豪斯曼太太唱歌。

[ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [mʌtʃ] [wɒnt] [tu:; tə] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] .

She	didn't	much	want	to	,	but	finally	said	she	would	.
她	没有	很多	想	到	,	但	最后	说	她	会	.

她不太愿意，但最终还是答应了。

[mɪs] ['seərə] , [hu:] [ɪz][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['pɪənɪst] , [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [hɜ:(r); hə(r)] ([ʃi:; ʃi]

Miss	Sarah	,	who	is	a	brilliant	pianist	,	said	she	would	accompany	her	(	she
错过	莎拉	,	WHO	是	一个	杰出的	钢琴家	,	说	她	会	陪伴	她	(	她

['evɪdəntli] [heɪts] ['bi:ɪŋ] [ə'kʌmp(ə)nid]) .

evidently	hates	being	accompanied	)	.
显然	讨厌	存在	伴随	)	.

萨拉小姐是一位才华横溢的钢琴家，她说她会为她伴奏（她显然讨厌别人伴奏）。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['ʃuːbərz] , [guːtə] [nɑːkt] .

She	sang	a	song	of	Schubert's	,	Gute	Nacht	.
她	唱	一个	歌曲	的	舒伯特的	,	好	夜	.

她演唱了舒伯特的歌曲《Gute Nacht》。

[mɪs] ['seərə] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)][fɑːst] .

Miss	Sarah	played	it	rather	fast	.
错过	莎拉	玩	它	相当	快速地	.

莎拉小姐弹得很快。

['mɪsɪz] ['haʊzmən] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['sləʊə] .

Mrs	Housman	said	it	ought	to	be	slower	.
太太	豪斯曼	说	它	应该	到	是	慢点	.

豪斯曼夫人说它应该更慢一些。

[mɪs] ['seərə] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi][fɑːst] ,

Miss	Sarah	said	it	was	meant	to	be	fast	,
错过	莎拉	说	它	曾是	意思是	到	是	快速地	,

萨拉小姐说，这本来就应该很快。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] [ɪn] ['eni] [keɪs] .

and	that	was	her	conception	of	the	song	in	any	case	.
和	那	曾是	她	概念	的	这	歌曲	在	任何	案件	.

无论如何，这就是她对这首歌的理解。

['mɪsɪz] ['haʊzmən] [sed] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] ,

Mrs	Housman	said	she	couldn't	sing	it	like	that	,	and	didn't	,
太太	豪斯曼	说	她	不能	唱歌	它	喜欢	那	,	和	没有	,

豪斯曼夫人说她唱不了那样的歌，而且她也没唱。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [sɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

and	then	she	said	she	couldn't	sing	at	all	.
和	然后	她	说	她	不能	唱歌	在	全部	.

然后她说她根本不会唱歌。

['ɑːftəwədz] [ʃiː; ʃi][dɪd] [sɪŋ] [sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] ['bæləd z] [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː'self] .

Afterwards	she	did	sing	some	English	ballads	and	accompanied	herself	.
然后	她	做过	唱歌	一些	英语	民谣	和	伴随	她自己	.

之后她演唱了一些英国民谣，并自弹自唱。

[ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [məʊst] ['bjuːtɪfli] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [prə'djuːst] [ænd; ənd][juː; jʊ][hɪə(r)] ['evri]

She	sings	most	beautifully	,	her	voice	is	perfectly	produced	and	you	hear	every
她	唱歌	最多	非常漂亮	,	她	嗓音	是	完美	生产	和	你	听到	每一个

[wɜːd] .

word	.
单词	.

她歌声优美动听，嗓音完美无瑕，每个字都清晰可辨。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['θrəʊti] [ɔː(r)][ˌɒpə'rætɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [gəʊz] [streɪt]

There	is	nothing	throaty	or	operatic	about	it	but	her	voice	goes	straight
那里	是	没有什么	喉音	或者	歌剧	关于	它	但	她	嗓音	去	直的

[θruː] [wʌn] .

through	one	.
通过	一	.

她的声音既不沙哑也不高亢，但却能直击人心。

[dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [ɪn'trɑːnst] .

George	was	entranced	.
乔治	曾是	着迷	.

乔治看得入了迷。

['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd]['mɪsɪz][eɪtʃ] . [went] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [steɪd] [aʊt] [ɔːl]

Sunday	afternoon	George	and	Mrs	H	.	went	out	on	the	river	and	stayed	out	all
星期日	下午	乔治	和	太太	H	.	去	出去	在	这	河	和	入住	出去	全部

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

the	afternoon	.
这	下午	.

星期天下午，乔治和H太太去河上玩，在河上待了一整个下午。

[aɪ] [spent] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪð] ['leɪdi] ['dʒɑːvis] , [huː] [ɪz][məʊst]['klevə(r)][ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] .

I	spent	the	afternoon	with	Lady	Jarvis	,	who	is	most	clever	and	amusing	.
我	花费	这	下午	和	女士	贾维斯	,	WHO	是	最多	聪明的	和	有趣	.

我下午和贾维斯夫人一起度过，她非常聪明风趣。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊsmənz] .

She	told	me	all	about	the	Housmans	.
她	讲述	我	全部	关于	这	豪斯曼	.

她把豪斯曼一家的事都跟我讲了。

['mɪsɪz][eɪtʃ] . [ɪz] [nɒt] [kə'neɪdiən] [bʌt; bət] ['aɪrɪʃ] .

Mrs	H	.	is	not	Canadian	but	Irish	.
太太	H	.	是	不是	加拿大	但	爱尔兰	.

H女士不是加拿大人，而是爱尔兰人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒnvənt] [ɪn] [frentʃ] ['kænədə] .

She	was	brought	up	in	a	convent	in	French	Canada	.
她	曾是	带来	向上	在	一个	修道院	在	法语	加拿大	.

她在加拿大法属地区的一所修道院长大。

[də'rektli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [wɪð] [eɪtʃ] . , [huː] [wɒz; wəz] [ðen] [ɪn][ə; eɪ]

Directly	she	came	out	of	it	her	marriage	with	H	.	,	who	was	then	in	a
直接地	她	来了	出去	的	它	她	婚姻	和	H	.	,	WHO	曾是	然后	在	一个

[kə'neɪdiən] [fɜːm] ,

Canadian	firm	,
加拿大	公司	,

她直接结束了这段婚姻，嫁给了当时在一家加拿大公司工作的H。

[wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ([hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪmbəsiːl] [ænd; ənd] [kwaɪt]

was	arranged	by	her	aunt	(	her	aunt	was	an	imbecile	and	quite
曾是	安排	经过	她	阿姨	(	她	阿姨	曾是	一个	白痴	和	相当

['peniləs]) .

penniless	)	.
身无分文	)	.

是她姑妈安排的（她姑妈是个笨蛋，而且一贫如洗）。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ['sevrəl] [j'iəz] [ɪn]['kænədə] , [ˌkælə'fɔːniə][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,

They	lived	several	years	in	Canada	,	California	and	other	parts	of	America	,
他们	居住地	一些	年	在	加拿大	,	加利福尼亚州	和	其他	部分	的	美国	,

他们在加拿大、加利福尼亚和美国其他地区生活了几年。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] ['ɪŋgləənd] [ə'baʊt] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

and	came	to	England	about	three	years	ago	.
和	来了	到	英格兰	关于	三	年	前	.

大约三年前来到英国。

['haʊzmən] [wɒz; wəz] [ʌn'feɪθfl] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] .

Housman	was	unfaithful	from	the	first	.
豪斯曼	曾是	不忠	从	这	第一的	.

豪斯曼从一开始就对她不忠。

['leɪdi] ['dʒɑːvis] [njuː] [ə'baʊt] ['siːliə] ['rʌsəl] .

Lady	Jarvis	knew	about	Celia	Russell	.
女士	贾维斯	知道	关于	西莉亚	罗素	.

贾维斯夫人认识西莉亚·罗素。

[ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] ['mɪsɪz] ['haʊzmən] [njuː] .

I	asked	her	if	Mrs	Housman	knew	.
我	问	她	如果	太太	豪斯曼	知道	.

我问她豪斯曼夫人是否知道。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] — ['leɪdi] ['dʒɑːvis] — ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪf] ['mɪsɪz][eɪtʃ] . [dɪd][ɔː(r)][nɒt] .

She	said	she	—	Lady	Jarvis	—	didn't	know	,	but	it	wouldn't	make	any	difference	if	Mrs	H	.	did	or	not	.
她	说	她	—	女士	贾维斯	—	没有	知道	,	但	它	不会	制作	任何	不同之处	如果	太太	H	.	做过	或者	不是	.

她说她——贾维斯夫人——不知道，但H夫人知道与否并不会有什么区别。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['ælbət] ['haʊzmən] [ðæt] [kleə(r)] ['dʌznt] [nəʊ] .

She	said	:	"	There	is	nothing	about	Albert	Housman	that	Clare	doesn't	know	.
她	说	:	"	那里	是	没有什么	关于	阿尔伯特	豪斯曼	那	克莱尔	不	知道	.

她说："克莱尔对阿尔伯特·豪斯曼的一切都了如指掌。"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ən'les] [ai][wɒz; wəz][blaɪnd][ai][mʌst; məst][ɒv; əv] [kɔːs] [hæv; həv] [siːn] [dʒɔːdʒ] ['wɒz; wəz] ['mædli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Then	she	said	that	unless	I	was	blind	I	must	of	course	have	seen	George	was	madly	in	love	with	her	.
"	然后	她	说	那	除非	我	曾是	瞎的	我	必须	的	课程	有	已见	乔治	曾是	疯狂地	在	爱	和	她	.

"然后她说，除非我瞎了，否则我当然能看出乔治疯狂地爱着她。"

[ai] [sed] [ai] [ə'griːd] .

I	said	I	agreed	.
我	说	我	同意	.

我说我同意。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['mɪsɪz] ['haʊzmən] [wɒz; wəz] ['mædli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] .

She	said	she	thought	Mrs	Housman	was	madly	in	love	with	him	.
她	说	她	想法	太太	豪斯曼	曾是	疯狂地	在	爱	和	他	.

她说她认为豪斯曼太太疯狂地爱上了他。

[ai] [sed] [ai] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] .

I	said	I	wasn't	sure	.
我	说	我	不是	当然	.

我说我不确定。

['leɪdi] ['dʒɑːvis] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] .

Lady	Jarvis	said	she	was	quite	sure	.
女士	贾维斯	说	她	曾是	相当	当然	.

贾维斯夫人说她非常确定。

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] ['veri] [leɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['haʊzmən] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] .

They	came	back	very	late	from	the	river	and	Mrs	Housman	didn't	come	down	to	dinner	.
他们	来了	后退	非常	晚的	从	这	河	和	太太	豪斯曼	没有	来	向下	到	晚餐	.

他们很晚才从河边回来，豪斯曼太太没有下来吃晚饭。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hedeɪk] .

She	said	she	had	a	headache	.
她	说	她	有	一个	头痛	.

她说她头疼。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['gluːmi] ['dɪnə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [mɪs] ['seərə] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['dʒɑːvis] ['nevə(r)]

We	had	rather	a	gloomy	dinner	although	Miss	Sarah	and	Lady	Jarvis	never
我们	有	相当	一个	阴沉	晚餐	虽然	错过	莎拉	和	女士	贾维斯	绝不

[stɒpt] ['tɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

stopped	talking	for	a	moment	,
停止	说	为了	一个	片刻	,

虽然萨拉小姐和贾维斯夫人一刻也没停过，但我们还是度过了一顿略显沉闷的晚餐。

[bʌt; bət] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] .

but	George	was	silent	.
但	乔治	曾是	沉默的	.

但乔治沉默不语。

[juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi] [siːz] ['nəʊbədi] [naʊ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [haʊsmənz] .

You	know	he	sees	nobody	now	except	the	Housmans	.
你	知道	他	看到	无人	现在	除了	这	豪斯曼	.

你知道他现在除了豪斯曼一家，谁也不见。

[jɔːz] ,

Yours	,
此致	,

此致，

[dʒiː] .

G	.
G	.

G.

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['daɪəri] [ɒv; əv] ['gɒdfri] ['mɛlər]

From	the	Diary	of	Godfrey	Mellor
从	这	日记	的	戈弗雷	梅勒

摘自戈弗雷·梅勒的日记

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [meɪ] 3rd .

Monday	,	May	3rd	.
周一	,	可能	3rd	.

5月3日，星期一。

[greɪz] [ɪn] .

Gray's	Inn	.
格雷的	客栈	.

格雷旅馆。

[ə; eɪ] . [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['lʌndən] [ə; eɪ] [deɪ] ['suːnə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] .

A	.	returned	to	London	a	day	sooner	than	he	was	expected	.
一个	.	返回	到	伦敦	一个	天	很快	比	他	曾是	预期的	.

A.比预期提前一天返回伦敦。

[hɪz; ɪz] ['sekrət(ə)ri] , [tuːk] , [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'tɜːnd] .

His	Secretary	,	Tuke	,	had	not	returned	.
他的	秘书	,	图克	,	有	不是	返回	.

他的秘书图克还没有回来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [wɪð] [ˌem 'iː] .

He	had	left	his	address	with	me	.
他	有	左边	他的	地址	和	我	.

他把地址留给了我。

[hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] ['hɒlədeɪ] [ɪn][ðə; ði] [gest] [haʊs] , [fɔːt] [ɔː'gʌstəs] ['æbi] , [ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪktɪn]

He	spent	his	holiday	in	the	Guest	House	,	Fort	Augustus	Abbey	,	a	Benedictine
他	花费	他的	假期	在	这	客人	房子	,	堡	奥古斯都	修道院	,	一个	本笃会

['mɒnəst(ə)ri] .

monastery	.
修道院	.

他在奥古斯都堡修道院（一座本笃会修道院）的宾馆度过了假期。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

He	returned	this	morning	.
他	返回	这	早晨	.

他今天早上回来了。

[ə; eɪ] . [ɑːskt] [ˌem 'iː][ɒn] ['sætədeɪ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

A	.	asked	me	on	Saturday	where	he	was	.
一个	.	问	我	在	周六	在哪里	他	曾是	.

星期六，A问我他在哪里。

[wen] [ai][təʊld][hɪm] , [ə; eɪ] . [ʃəʊd] [greɪt] [sə'praɪz] .

When	I	told	him	,	A	.	showed	great	surprise	.
什么时候	我	讲述	他	,	一个	.	显示	伟大的	惊喜	.

当我告诉他时，A. 非常惊讶。

[hiː; hi] [sed] : " [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [wɪð] [ˌem 'iː][sɪks] [j'iəz] [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz]

He	said	:	"	He	has	been	with	me	six	years	and	I	never	knew	he	was
他	说	:	"	他	有	到过	和	我	六	年	和	我	绝不	知道	他	曾是

[æn; ən][ɑː(r)] . [siː] .

an	R	.	C	.
一个	拉	.	C	.

他说："他跟我在一起六年了，我一直不知道他是红十字会成员。"

[ɪts] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌns] [tɜːnz] [ʌp] , [juː; jʊ] [ðen] [miːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] .

It's	extraordinary	when	a	thing	once	turns	up	,	you	then	meet	with	it	every	day	.
它是	非凡的	什么时候	一个	事物	一次	转弯	向上	,	你	然后	见面	和	它	每一个	天	.

一件东西出现一次后，你每天都能见到它，这真是太不可思议了。

[ai] [siːm] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] ['kæθəlɪks] [naʊ] .

I	seem	always	to	be	coming	across	Catholics	now	.
我	似乎	总是	到	是	未来	穿过	天主教徒	现在	.

我现在似乎总是能遇到天主教徒。

" ['tjuːzdeɪ] , [meɪ] 4th .

"	Tuesday	,	May	4th	.
"	周二	,	可能	4th	.

"5月4日，星期二。

['ælfrɪd] ['raɪli] ['teligrɑːf, -græf][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai][kʊd; kəd][pʊt] [hɪm] [ʌp][tuː; tə] -

Alfred	Riley	telegraphed	to	me	to	know	whether	I	could	put	him	up	to	-
阿尔弗雷德	莱利	电报	到	我	到	知道	无论	我	可以	放	他	向上	到	-

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

阿尔弗雷德·莱利发电报问我今晚能不能收留他。

[ai][hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] , [ai][fɪə(r)] , [məʊst]

I	have	answered	in	the	affirmative	,	but	he	will	be	,	I	fear	,	most
我	有	回答	在	这	肯定	,	但	他	将要	是	,	我	害怕	,	最多

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

uncomfortable	.
不舒服	.

我已经肯定地回答了他，但我担心他会感到非常不自在。

['wenzdeɪ] , [meɪ] 5th .
Wednesday , May 5th .
周三 , 可能 5th .

5月5日，星期三。

['raɪli] [ə'raɪvd] [lɑːst] [naɪt] .
Riley arrived last night .
莱利 到达的 最后的 夜晚 .

莱利昨晚到了。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪn]['pærɪs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [mʌnθs] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌbɪbliə'tɛk] [ˌnæʃə'nɑːli] .
He has been in Paris for the last three months working at the Bibliothèque Nationale .
他 有 到过 在 巴黎 为了 这 最后的 三 几个月 在职的 在 这 图书馆 国民 .

过去三个月他一直在巴黎法国国家图书馆工作。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] :
He told me he had something of importance to tell me :
他 讲述 我 他 有 某物 的 重要性 到 告诉 我 :

他告诉我他有件重要的事情要告诉我：

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪəriəsli] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['rəʊmən] ['kæθlɪk] .
that he was seriously thinking of becoming a Roman Catholic .
那 他 曾是 严重地 思维 的 成为 一个 罗马 天主教 .

他当时正在认真考虑皈依罗马天主教。

[aɪ][wɒz; wəz] ['greɪtli] [sə'praɪzd] .
I was greatly surprised .
我 曾是 非常 惊讶 .

我感到非常惊讶。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst]['pɜːs(ə)n][aɪ] [wʊd] [ɪk'spekt][tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
He was the last person I would expect to do such a thing .
他 曾是 这 最后的 人 我 会 预计 到 做 这样的 一个 事物 .

我万万没想到他会做出这种事。

[aɪ][təʊld][hɪm][aɪ][hæd; həd][nəʊ]['predʒədɪs] [ə'genst] ['rəʊmən] ['kæθəlɪks] ,
I told him I had no prejudice against Roman Catholics ,
我 讲述 他 我 有 不 偏见 反对 罗马 天主教徒 ,

我告诉他，我对罗马天主教徒没有任何偏见。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'teɪnmənts] [kʊd; kəd] ['ɒnɪstli] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .
but it was very difficult for me to believe that a man of his intellectual attainments could honestly believe the things he would be expected to believe .
但 它 曾是 非常 难的 为了 我 到 相信 那 一个 男人 的 他的 知识分子 成就 可以 诚实地 相信 这 事物 他 会 是 预期的 到 相信 .

但我很难相信，像他这样拥有如此高智商的人，会真心相信人们期望他相信的事情。

['ɔːlsəʊ] ,
Also ,
还 ,

还，

[ɪf] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [aɪ][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð]

if	he	needed	a	Church	I	did	not	understand	why	he	could	not	be	satisfied	with
如果	他	需要	一个	教会	我	做过	不是	理解	为什么	他	可以	不是	是	使满意	和

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

the	Church	of	England	,
这	教会	的	英格兰	,

如果他需要一座教堂，我不明白为什么他不能满足于英国国教。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɪ'stɒrɪk] [tʃɜːtʃ] .

which	was	a	historic	Church	.
哪个	曾是	一个	历史性	教会	.

那是一座历史悠久的教堂。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['ɒksfəd] [ðæt] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]

"	Do	you	remember	when	we	were	at	Oxford	that	we	used	to	say	it
"	做	你	记住	什么时候	我们	是	在	牛津	那	我们	用过的	到	说	它

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [sel] [ɪf] [wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ded] [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti]

would	be	a	great	sell	if	we	found	out	when	we	were	dead	that	Christianity
会	是	一个	伟大的	卖	如果	我们	成立	出去	什么时候	我们	是	死的	那	基督教

[wɒz; wəz] [truː] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ?

was	true	after	all	?
曾是	真的	后	全部	?

“你还记得我们在牛津的时候，我们常说，如果我们死后发现基督教其实是真理，那将会是一件非常畅销的事情吗？”

[wel] , [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

Well	,	I	believe	it	is	true	.
出色地	,	我	相信	它	是	真的	.

嗯，我相信这是真的。

[aɪ] [bɪ'liːv] , [nɒt][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['riːz(ə)n] , [nɔː(r)] [ə'genst] [maɪ] ['riːz(ə)n] , [nɔː(r)] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm]

I	believe	,	not	in	spite	of	my	reason	,	nor	against	my	reason	,	nor	apart	from
我	相信	,	不是	在	尽管如此	的	我的	原因	,	也不	反对	我的	原因	,	也不	除	从

[maɪ] ['riːz(ə)n] ,

my	reason	,
我的	原因	,

我相信，这并非违背我的理性，也并非违背我的理性，更非脱离我的理性。

[bʌt; bət] [wɪð] [maɪ] ['riːz(ə)n] .

but	with	my	reason	.
但	和	我的	原因	.

但我有我的理由。

[wel] , [ɪf] [wʌn] [bɪ'liːvz] [wɪð] [wʌnz] ['riːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

Well	,	if	one	believes	with	one's	reason	in	the	Christian	revelation	,	that	is	to	say	,
出色地	,	如果	一	相信	和	一个人的	原因	在	这	基督教	启示	,	那	是	到	说	,

嗯，如果一个人用理性相信基督教启示，也就是说，

[ɪf] [wʌn] [bɪ'liːvz] [ðæt] [gɒd] [hæz; həz] ['ʌtə] [hɪm'self] ['fʊli] [ænd; ənd] [juː'niːkli] [θruː] [kraɪst] ,

if	one	believes	that	God	has	uttered	Himself	fully	and	uniquely	through	Christ	,
如果	一	相信	那	上帝	有	说出	他本人	完全	和	独一无二	通过	基督	,

如果一个人相信上帝已经通过基督完全且独特地彰显了祂自己，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [hæz; həz] ['sɜːt(ə)n] ['lɒdʒɪk(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

such	a	belief	has	certain	logical	consequences	.
这样的	一个	信仰	有	肯定	逻辑	结果	.

这种观点具有一定的逻辑后果。

" [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .

"	I	said	nothing	,	for	indeed	I	did	not	know	what	to	say	.
"	我	说	没有什么	,	为了	的确	我	做过	不是	知道	什么	到	说	.

我什么也没说，因为我真的不知道该说什么。

['raɪli] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] : " [doʊnt][biː; bi] [ə'lɑːmd] ; [doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hænd] [juː; jʊ][ə; eɪ][trækt] .

Riley	laughed	and	said	:	"	Don't	be	alarmed	;	don't	think	I	am	going	to	hand	you	a	tract	.
莱利	笑了	和	说	:	"	不	是	惊慌	;	不	思考	我	是	去	到	手	你	一个	通道	.

莱利笑着说：“别担心，别以为我会给你发传单。”

[fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] [let] [ˌem 'iː][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [aʊt][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][wʌn]['pɜːs(ə)n] [ə'baʊt] [ðɪs] .

For	Heaven's	sake	let	me	be	able	to	speak	out	at	least	to	one	person	about	this	.
为了	天	清酒	让	我	是	有能力的	到	说话	出去	在	至少	到	一	人	关于	这	.

看在老天的份上，就让我有机会跟一个人说说这件事吧。

" [aɪ] [begd] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ,

"	I	begged	him	to	go	on	,
"	我	乞求	他	到	去	在	,

我恳求他继续下去，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [kə'θɒləsɪzəm] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['lɒdʒɪk(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

and	he	said	he	thought	Catholicism	was	the	only	logical	consequence	of	a	belief	in	the	Christian	revelation	.
和	他	说	他	想法	天主教	曾是	这	仅有的	逻辑	结果	的	一个	信仰	在	这	基督教	启示	.

他说，他认为天主教是信仰基督教启示的唯一合乎逻辑的结果。

['æŋglɪkənɪz(ə)m][ænd; ənd][ɔːl] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['prɒtɪstəntɪzəm] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [laɪk][ðə; ði] [lɔp] [ɒf] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [triː] .

Anglicanism	and	all	forms	of	Protestantism	seemed	to	him	like	the	lopped	off	branches	of	a	living	tree	.
圣公会	和	全部	表格	的	新教	似乎	到	他	喜欢	这	砍伐	离开	分支	的	一个	活的	树	.

在他看来，英国国教和所有形式的基督教新教就像是活树被砍掉的树枝。

[aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm] [w'ɜːʃɪpɪŋ] [ɪn]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃɪz] [ɪf] [hiː; hi][felt] [ɪn'klaɪnd] [ðæt] [weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['friːdəm] [tuː; tə][ðeə(r)] ['tenɪts] .

I	asked	him	what	there	was	to	prevent	him	worshipping	in	Roman	Catholic	churches	if	he	felt	inclined	that	way	without	sacrificing	his	intellectual	freedom	to	their	tenets	.
我	问	他	什么	那里	曾是	到	防止	他	崇拜	在	罗马	天主教	教堂	如果	他	毛毡	倾斜	那	方式	没有	牺牲	他的	知识分子	自由	到	他们的	信条	.

我问他，如果他愿意去罗马天主教教堂做礼拜，又不牺牲自己的思想自由去接受天主教教义，有什么能阻止他这样做呢？

[hiː; hi] [sed] : " [juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɪtʃuəl][aɪ] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] ['wɒntɪd] .

He	said	:	"	You	talk	as	if	it	was	ritual	I	cared	for	and	wanted	.
他	说	:	"	你	讲话	作为	如果	它	曾是	仪式	我	关心	为了	和	通缉	.

他说：“你说话的口气好像这是我关心和想要的某种仪式一样。”

[wʌn] [kæn; kən][biː; bi] ['glʌtɪd] [wɪð] ['rɪtʃuəl][ɪn][ðə; ði]['æŋglɪkən] [tʃɜːtʃ] [ɪf] [wʌn] ['wɒnts] [ðæt] .

One	can	be	glutted	with	ritual	in	the	Anglican	Church	if	one	wants	that	.
一	能	是	饱食	和	仪式	在	这	圣公会	教会	如果	一	想要	那	.

如果你愿意，英国国教可以为你提供大量的仪式。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [wʌnz] ['friːdəm] , [hiː; hi] [sed] [aɪ][mʌst; məst] [ə'griː] [ðæt] [lɔː] ,

"	As	for	giving	up	one's	freedom	,	he	said	I	must	agree	that	law	,
"	作为	为了	给予	向上	一个人的	自由	,	他	说	我	必须	同意	那	法律	,

“至于放弃自由，他说我必须同意法律，

['ɔːdə(r)][ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['friːdəm] .

order	and	discipline	were	the	indispensable	conditions	of	freedom	.
命令	和	纪律	是	这	必不可少	状况	的	自由	.

秩序和纪律是自由不可或缺的条件。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] ['kæθəlɪks] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] ['eni] [lɒs] [ɒv; əv] ['friːdəm] , [ɪn'diːd] ['kæθlɪk]

He	had	never	heard	Catholics	complain	of	any	loss	of	freedom	,	indeed	Catholic
他	有	绝不	听到	天主教徒	抱怨	的	任何	损失	的	自由	,	的确	天主教

[fə'lɒsəfi] , ['mænəz] ,

philosophy	,	manners	,
哲学	,	礼仪	,

他从未听过天主教徒抱怨失去任何自由，事实上，天主教的哲学、礼仪……

['kʌstəmz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [spiːtʃ] , [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [mʌtʃ] ['friːər][ðæn; ðən] ['prɒtɪstənt] [ɔː(r)]

customs	,	and	even	speech	,	seemed	to	him	much	freer	than	Protestant	or
海关	,	和	甚至	演讲	,	似乎	到	他	很多	更自由	比	新教	或者

[æg'nɒstɪk] [fə'lɒsəfi] ,

Agnostic	philosophy	,
不可知论者	哲学	,

在他看来，习俗甚至言论都比新教或不可知论的哲学思想自由得多。

[ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] .

and	what	it	stood	for	.
和	什么	它	站立	为了	.

以及它所代表的意义。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [wɒz; wəz] ['friːɪst] ,

He	asked	me	which	I	thought	was	freest	,
他	问	我	哪个	我	想法	曾是	自由	,

他问我觉得哪个最自由，

[ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ɪn]['pærɪs][ɔː(r)] [rəʊm] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ɪn] ['glɑːzgəʊ] [ɔː(r)] ['lʌndən] .

a	Sunday	in	Paris	or	Rome	or	a	Sunday	in	Glasgow	or	London	.
一个	星期日	在	巴黎	或者	罗马	或者	一个	星期日	在	格拉斯哥	或者	伦敦	.

巴黎或罗马的星期天，或者格拉斯哥或伦敦的星期天。

[aɪ] [sə'dʒestɪd] [hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

I	suggested	his	waiting	a	year	.
我	建议	他的	等待	一个	年	.

我建议他等一年。

[hiː; hi] [sed] [pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] .

He	said	perhaps	he	would	.
他	说	也许	他	会	.

他说也许他会。

['θɜːzdeɪ] , [meɪ] 6th .

Thursday	,	May	6th	.
周四	,	可能	6th	.

5月6日，星期四。

['raɪli] [tɔːkt] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] , ['waːgnə] , ['pɑːsi,fɔl] .

Riley	talked	of	music	,	Wagner	,	Parsifal	.
莱利	谈话	的	音乐	,	瓦格纳	,	帕西法尔	.

莱利谈到了音乐、瓦格纳和《帕西法尔》。

[hiː; hi][kwəʊtid][sʌm; səm] ['frentʃmən] [huː] [sed] [ðæt] ['pɑːsi,fɔl][wɒz; wəz] " [mɔɪn] [bəʊ] [ˌkjuː juː 'iː]

He	quoted	some	Frenchman	who	said	that	Parsifal	was	"	moins	beau	que
他	引	一些	法国人	WHO	说	那	帕西法尔	曾是	"	莫因斯	帅哥	que

[nɪm'pɔːte] [kwɛl] ['mɛs] [bɑːs] ['dænz] [nɪm'pɔːte] [kwɛl] - .

n'importe	quelle	Messe	Basse	dans	n'importe	quelle	Église	.
无关	来源	混乱	巴斯	丹斯	无关	来源	-	.

他引用了一些法国人的话，称《帕西法尔》是“Moins beau que n'importe quelle Messe Basse dans n'importe quelle Église”。

" [ai] [sed] [ðæt] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ləʊ] [mæs] [ɪn][maɪ][laɪf] ,

"	I	said	that	I	had	never	been	to	a	Low	Mass	in	my	life	,
"	我	说	那	我	有	绝不	到过	到	一个	低的	大量的	在	我的	生活	,

我说我这辈子从来没有参加过低弥撒，

[bʌt; bət] [ðæt] [ai] [dɪs'laɪkt] [ðə; ði]['mjuːzɪk][æt; ət][məʊst] [haɪ] ['mæsɪz] [ai][hæd; həd] [ə'tendɪd] .

but	that	I	disliked	the	music	at	most	High	Masses	I	had	attended	.
但	那	我	不喜欢	这	音乐	在	最多	高的	群众	我	有	参加	.

但我并不喜欢我参加过的大多数弥撒中的音乐。

[ai] [sed] [ai] [dɪs'laɪkt] ['waːgnə] , [ɪ'speʃəli] ['pɑːsi,fɔl] .

I	said	I	disliked	Wagner	,	especially	Parsifal	.
我	说	我	不喜欢	瓦格纳	,	尤其	帕西法尔	.

我说过我不喜欢瓦格纳，尤其是《帕西法尔》。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ə'griːd] [ə'baʊt] ['waːgnə] , [bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðə; ði] ['frentʃmən]

He	said	he	agreed	about	Wagner	,	but	I	did	not	understand	what	the	Frenchman
他	说	他	同意	关于	瓦格纳	,	但	我	做过	不是	理解	什么	这	法国人

[hæd; həd] [ment] .

had	meant	.
有	意思是	.

他说他同意他对瓦格纳的看法，但我没明白这位法国人是什么意思。

[ai] [kən'fest] [ai][dɪd][nɒt] .

I	confessed	I	did	not	.
我	坦白	我	做过	不是	.

我承认我没有。

[hiː; hi] [sed] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] [kəmp'eəɹɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ri'ælәti] .

He	said	:	"	It	is	like	comparing	a	description	of	something	to	the	reality	.
他	说	:	"	它	是	喜欢	比较	一个	描述	的	某物	到	这	现实	.

他说：“这就像将对某事物的描述与现实进行比较一样。”

" [ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [ai] ['envid] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ['kæθəlɪks] ,

"	I	told	him	that	I	envied	people	who	were	born	Catholics	,
"	我	讲述	他	那	我	令人羡慕	人们	WHO	是	出生	天主教徒	,

我告诉他，我羡慕那些生来就是天主教徒的人。

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] .

but	I	did	not	think	it	was	a	thing	you	could	become	.
但	我	做过	不是	思考	它	曾是	一个	事物	你	可以	变得	.

但我没想到这是你可以变成的那种人。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [laɪk] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌsəlmən] .

He	said	it	was	not	like	becoming	a	Mussulman	.
他	说	它	曾是	不是	喜欢	成为	一个	穆斯林	.

他说这不像成为一名穆斯林。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊldə] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

He	was	simply	going	back	to	the	older	tradition	of	his	country	,
他	曾是	简单地	去	后退	到	这	老	传统	的	他的	国家	,

他只是在回归他国家的古老传统。

[tuː; tə] [wɒt] ['mɛlənˌθɑːn] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] ['dʒɒnsn] [kɔːld] [ænd; ənd] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz]

to	what	Melanchthon	and	Dr	Johnson	called	and	what	in	the	Highlands
到	什么	梅兰希顿	和	博士	约翰逊	称为	和	什么	在	这	高地

[ðeɪ] [stɪl] [kɔːl][ðə; ði][əʊld] [rɪ'lɪdʒən] .

they	still	call	the	Old	Religion	.
他们	仍然	称呼	这	老的	宗教	.

梅兰希顿和约翰逊博士称之为，高地地区至今仍称之为古老宗教的东西。

[aɪ][təʊld][hɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [wʌns] [hɜːd] [ə; eɪ][mæn] [seɪ] , ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['rəʊmən]

I	told	him	that	I	had	once	heard	a	man	say	,	talking	of	becoming	a	Roman
我	讲述	他	那	我	有	一次	听到	一个	男人	说	,	说	的	成为	一个	罗马

['kæθlɪk] ,

Catholic	,
天主教	,

我告诉他，我曾经听过一个人在谈到皈依罗马天主教时说：

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [fɜːst] [laɪ] ,

"	if	I	could	tell	the	first	lie	,
" 如果	我	可以	告诉	这	第一的	说谎	,	

“如果我能说出第一个谎言，

[ɔːl][ðə; ði] [rest] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] ['nætʃ(ə)rəli] [daʊn] [tuː; tə]['skæpjʊlə(r)][ænd; ənd]['həʊli]

all	the	rest	would	be	easy	and	follow	naturally	down	to	scapulars	and	Holy
全部	这	休息	会	是	简单的	和	跟随	自然	向下	到	肩胛骨	和	圣

['wɔːtə(r)] .

Water	.
水	.

其余的一切都会变得很容易，自然而然地发展到圣衣和圣水。

" ['fraɪdeɪ] , [meɪ] 7th .

"	Friday	,	May	7th	.
"	星期五	,	可能	7th	.

“5月7日，星期五。

['raɪli] [left] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

Riley	left	this	morning	.
莱利	左边	这	早晨	.

莱利今天早上离开了。

[hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [bæk] [tuː; tə]['pærɪs] .

He	has	gone	back	to	Paris	.
他	有	已消失	后退	到	巴黎	.

他已经回到巴黎了。

[hiː; hi][ɪz][nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [ɪ'miːdiət] [step] .

He	is	not	going	to	take	any	immediate	step	.
他	是	不是	去	到	拿	任何	即时	步	.

他不会立即采取任何行动。

['sʌndeɪ] , [meɪ] 9th

Sunday	,	May	9th
星期日	,	可能	9th

5月9日，星期日

[aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] ['haʊzmən] ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .

I	went	to	see	Mrs	Housman	yesterday	afternoon	.
我	去	到	看	太太	豪斯曼	昨天	下午	.

我昨天下午去看望了豪斯曼太太。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] ['raɪli] [hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː] .

I	told	her	what	Riley	had	told	me	.
我	讲述	她	什么	莱利	有	讲述	我	.

我把莱利告诉我的话告诉了她。

[ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] ['rəʊmən] ['kæθəlɪks] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

I	asked	her	if	she	thought	people	could	become	Roman	Catholics	if	they	were
我	问	她	如果	她	想法	人们	可以	变得	罗马	天主教徒	如果	他们	是

[nɒt] [bɔːn] [səʊ] .

not	born	so	.
不是	出生	所以	.

我问她，如果一个人并非生来就是天主教徒，她是否认为他可以成为罗马天主教徒。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [bɔːn] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] [səʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt]

She	said	she	wished	that	she	had	not	been	born	a	Catholic	so	as	she	might
她	说	她	希望	那	她	有	不是	到过	出生	一个	天主教	所以	作为	她	可能

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] [wʌn] .

have	become	one	.
有	变得	一	.

她说她希望自己不是生来就是天主教徒，这样她或许就能成为一名天主教徒了。

[ʃiː; ʃi] ['envid] [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [tʃɔɪs] .

She	envied	those	who	could	make	the	choice	.
她	令人羡慕	那些	WHO	可以	制作	这	选择	.

她羡慕那些能够做出选择的人。

[ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][kən'sɪdə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌn'rɪəl] [ə'baʊt] [kən'vəːt] .

I	asked	her	if	she	did	not	consider	there	was	something	unreal	about	converts	.
我	问	她	如果	她	做过	不是	考虑	那里	曾是	某物	虚幻	关于	转换	.

我问她是否觉得皈依者身上有些不真实的地方。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['ɪŋglɪʃ] [kən'vəːt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

She	said	she	thought	English	converts	were	in	a	very	difficult	situation	which
她	说	她	想法	英语	转换	是	在	一个	非常	难的	情况	哪个

[rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði]['ʌtməʊst][tækt] .

required	the	utmost	tact	.
必需的	这	极致	策略	.

她说，她认为英国的皈依者处境非常艰难，需要极其谨慎的处理方式。

['meni] [pə'hæps] [lækt] [ðɪs] [tækt] .

Many	perhaps	lacked	this	tact	.
许多	也许	缺乏	这	策略	.

很多人或许缺乏这种技巧。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ɪn]['kænədə][ænd; ənd] [ə'merɪkə] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

She	said	that	in	Canada	and	America	,	where	she	had	lived	most	of	her
她	说	那	在	加拿大	和	美国	,	在哪里	她	有	居住地	最多	的	她

[laɪf] ,

life	,
生活	,

她说，在她生活了大半辈子的加拿大和美国，

[ðə; ði]['ænti] - ['kæθlɪk] ['predʒədɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zɪst] ,

the	anti	-	Catholic	prejudice	as	it	existed	in	England	did	not	exist	,
这	反对	-	天主教	偏见	作为	它	存在	在	英格兰	做过	不是	存在	,

英国存在的反天主教偏见并不存在。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .

at	any	rate	it	was	not	of	the	same	kind	.
在	任何	速度	它	曾是	不是	的	这	相同的	种类	.

无论如何，它并非同类产品。

" [ðə; ði] ['nɜːsəri] ['ænti] - ['kæθlɪk] [trə'dɪʃ(ə)n] ['dʌznt] [ɪg'zɪst] [ðeə(r)] .

"	The	nursery	anti	-	Catholic	tradition	doesn't	exist	there	.
"	这	苗圃	反对	-	天主教	传统	不	存在	那里	.

“那里不存在反天主教的托儿所传统。”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai][hæd; həd] [əd'vaɪzd] ['raɪli] [tuː; tə][duː; də] .

"	She	asked	me	what	I	had	advised	Riley	to	do	.
"	她	问	我	什么	我	有	建议	莱利	到	做	.

她问我建议莱利怎么做。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ai][hæd; həd] [dɪ'sweɪdɪd] [hɪm][frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][step][ænd; ənd][hæd; həd]

I	told	her	I	had	dissuaded	him	from	taking	such	a	step	and	had
我	讲述	她	我	有	劝阻	他	从	采取	这样的	一个	步	和	有

[begd] [hɪm][tuː; tə][weɪt] .

begged	him	to	wait	.
乞求	他	到	等待	.

我告诉她，我已经劝阻他不要采取这样的行动，并恳求他等等。

[ʃiː; ʃi] [sed] :

She	said	:
她	说	:

她说：

" [ɪf] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt]

"	If	he	is	to	become	a	Catholic	there	will	be	a	moment	when	he	will	not
"	如果	他	是	到	变得	一个	天主教	那里	将要	是	一个	片刻	什么时候	他	将要	不是

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][ˌaɪ 'tiː] .

be	able	to	help	it	.
是	有能力的	到	帮助	它	.

“如果他要成为一名天主教徒，那么总有一天他会情不自禁地皈依天主教。”

[feɪθ] [ɪz][ə; eɪ][gɪft] .

Faith	is	a	gift	.
信仰	是	一个	礼物	.

信仰是一种恩赐。

['piːp(ə)l][duː; də][nɒt] [bɪ'kʌm] ['kæθəlɪks] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][ɔː(r)] [bʊks] ,

People	do	not	become	Catholics	under	the	influence	of	people	or	books	,
人们	做	不是	变得	天主教徒	在下面	这	影响	的	人们	或者	图书	,

人们不会因为受到他人或书籍的影响而成为天主教徒。

[ɔːl'ðəʊ] ['piːp(ə)l][ænd; ənd] [bʊks] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [help][ɔː(r)] ['sʌmtaɪmz] ['hɪndə(r)] ,

although	people	and	books	may	sometimes	help	or	sometimes	hinder	,
虽然	人们	和	图书	可能	有时	帮助	或者	有时	阻碍	,

虽然人和书有时可能有所帮助，有时也可能造成阻碍，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pʊld] ['əʊvə(r)][baɪ][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][rəʊp] — - [wɒt] [wiː; wi][kɔːl]

but	because	they	are	pulled	over	by	an	invisible	rope	—	-	what	we	call
但	因为	他们	是	拉	超过	经过	一个	无形的	绳索	—	-	什么	我们	称呼

[greɪs] .

Grace	.
优雅	.

但因为他们被一根看不见的绳子牵引着——我们称之为恩典。

" [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ai] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt][ə; eɪ][mæn][laɪk] ['raɪli] [wʊd]

"	I	told	her	I	would	find	it	difficult	to	believe	that	a	man	like	Riley	would
"	我	讲述	她	我	会	寻找	它	难的	到	相信	那	一个	男人	喜欢	莱利	会

[bɪ'liːv] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'liːv] .

believe	what	he	would	have	to	believe	.
相信	什么	他	会	有	到	相信	.

“我告诉她，我很难相信像莱利这样的人会相信他不得不相信的事情。”

[ʃiː; ʃi]	[ɑːskt]	[ˌem ˈiː]	[ˈweðə(r)]	[ai]	[faʊnd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈdɪfɪkəlt]	[tuː; tə]	[bɪˈliːv]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[əkˈseptɪd]	[ðə; ði]	[ˈdɔgməz]
She	**asked**	**me**	**whether**	**I**	**found**	**it**	**difficult**	**to**	**believe**	**that**	**she**	**accepted**	**the**	**dogmas**
她	问	我	无论	我	成立	它	难的	到	相信	那	她	公认	这	教条

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	.
of	**the**	**Church**	**.**
的	这	教会	.

她问我是否难以相信她接受了教会的教义。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

路过(Passing By)
第3/10页

[ai] [sed] [ai][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [prə'fest] ,

I	said	I	was	convinced	she	believed	what	she	professed	,
我	说	我	曾是	确信	她	相信	什么	她	声称	,

我说我确信她相信她所宣称的，

[bʌt; bət] [ðæt] [ai] [θɔːt] [ðæt] [bɔːn] ['kæθəlɪks] [bɪ'liːvd] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] [ðæn; ðən][wiː; wi]

but	that	I	thought	that	born	Catholics	believed	things	in	a	different	way	than	we
但	那	我	想法	那	出生	天主教徒	相信	事物	在	一个	不同的	方式	比	我们

[dɪd] .

did	.
做过	.

但我一直认为，天主教徒的信仰方式与我们不同。

[ai][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [lɜːnt] [baɪ] [kən'vəːt] .

I	did	not	believe	that	this	could	be	learnt	by	converts	.
我	做过	不是	相信	那	这	可以	是	学会了	经过	转换	.

我不相信皈依者能够学会这一点。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ai] ['prɒbəbli] [θɔːt] [ðæt] ['kæθəlɪks] [bɪ'liːvd] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt]

She	said	I	probably	thought	that	Catholics	believed	all	sorts	of	things	which	they	did	not
她	说	我	大概	想法	那	天主教徒	相信	全部	排序	的	事物	哪个	他们	做过	不是

[bɪ'liːv] .

believe	.
相信	.

她说我可能认为天主教徒相信各种各样他们实际上并不相信的事情。

[sʌtʃ] [æt; ət] [liːst] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['prɔtɪstənts] ,

Such	at	least	was	her	experience	of	English	Protestants	,
这样的	在	至少	曾是	她	经验	的	英语	新教徒	,

至少在她看来，这就是她对英国新教徒的印象。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [ɪm'baɪb] ['kjʊərɪəs] [trə'dɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] , [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

who	seemed	to	imbibe	curious	traditions	in	the	nursery	,	on	the	subject	.
WHO	似乎	到	吸收	好奇的	传统	在	这	苗圃	,	在	这	主题	.

关于这个话题，他们似乎在育儿室里吸收了一些奇特的传统。

[ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] ['mɪstə(r)] ['haʊzmən] [bɪ'liːvd] [ɪn] ['kæθlɪk] ['dɒgmə] .

I	asked	her	if	Mr	Housman	believed	in	Catholic	dogma	.
我	问	她	如果	先生	豪斯曼	相信	在	天主教	教条	.

我问她豪斯曼先生是否信奉天主教教义。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " ['ælbət] [hæz; həz] [biːn] [bæp'taɪzd][ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] ['kæθlɪk] , [bʌt; bət]

She	said	:	"	Albert	has	been	baptized	and	brought	up	as	a	Catholic	,	but
她	说	:	"	阿尔伯特	有	到过	受洗	和	带来	向上	作为	一个	天主教	,	但

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][æg'nɒstɪk] .

he	is	an	Agnostic	.
他	是	一个	不可知论者	.

她说：“阿尔伯特受洗并作为天主教徒长大，但他是一个不可知论者。”

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['tʃærətəbl] [tə'wɔːdz] ['kæθlɪk] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .

He	is	very	charitable	towards	Catholic	institutions	.
他	是	非常	慈善	向	天主教	机构	.

他对天主教机构非常慷慨。

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][mɔː(r)] [ə'baʊt] ['raɪli] [ænd; ənd] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] ['kæθlɪk] [frendz] .

"	She	asked	me	more	about	Riley	and	whether	he	had	any	Catholic	friends	.
"	她	问	我	更多的	关于	莱利	和	无论	他	有	任何	天主教	朋友们	.

她问了我更多关于莱利的事情，以及他是否有天主教朋友。

[ai] [sed] : " [nɒt] [tuː; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] . "

I	said	:	"	Not	to	my	knowledge	.	"
我	说	:	"	不是	到	我的	知识	.	"

我说：“据我所知没有。”

" [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['ləʊnli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Poor	man	,	I	am	afraid	he	will	be	very	lonely	,	"	she	said	.
"	贫穷的	男人	,	我	是	害怕的	他	将要	是	非常	孤独	,	"	她	说	.

“可怜的人，恐怕他会很孤独，”她说。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [njuː] ['hɑːdli] ['eni] ['kæθəlɪks] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

She	said	that	she	herself	knew	hardly	any	Catholics	in	England	,
她	说	那	她	她自己	知道	几乎	任何	天主教徒	在	英格兰	,

她说，她自己在英国几乎不认识任何天主教徒。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['riːəl] ['kæθlɪk] [frendz] ,

that	is	to	say	she	had	no	real	Catholic	friends	,
那	是	到	说	她	有	不	真实的	天主教	朋友们	,

也就是说，她没有真正的天主教朋友。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [pə'petʃuəl] ['eksaɪl] .

and	that	she	felt	as	if	she	were	living	in	perpetual	exile	.
和	那	她	毛毡	作为	如果	她	是	活的	在	永久	流亡	.

她感觉自己仿佛生活在永恒的流放之中。

" [juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	You	see	,	"	she	said	,
"	你	看	,	"	她	说	,

“你看，”她说。

" [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ɔːt] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['predʒədɪs] [ænd; ənd]

"	your	friend	ought	to	realise	that	he	will	have	to	face	the	prejudice	and
"	你的	朋友	应该	到	意识到	那	他	将要	有	到	脸	这	偏见	和

[ðə; ði] [dɪs'laɪk] [nɒt] ['əʊnli][ɒv; əv] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd] ['piːp(ə)l] [bʌt; bət][ɒv; əv] ['veri] [naɪs] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd]

the	dislike	not	only	of	narrow	-	minded	people	but	of	very	nice	intelligent	and
这	不喜欢	不是	仅有的	的	狭窄的	-	有思想	人们	但	的	非常	好的	聪明的	和

[brɔːd] - ['maɪndɪd] ['piːp(ə)l] ,

broad	-	minded	people	,
广阔	-	有思想	人们	,

“你的朋友应该意识到，他不仅要面对心胸狭隘的人的偏见和厌恶，还要面对非常善良、聪明、心胸开阔的人的偏见和厌恶。”

[huː] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [els] .

who	agree	with	you	about	almost	everything	else	.
WHO	同意	和	你	关于	几乎	一切	别的	.

他们在几乎所有其他方面都和你意见一致。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [heit] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [wɪl]

The	Church	has	always	been	hated	from	the	beginning	,	and	it	always	will
这	教会	有	总是	到过	憎恨	从	这	开始	,	和	它	总是	将要

[biː; bi] [heit] .

be	hated	.
是	憎恨	.

教会从一开始就一直被人憎恨，将来也永远会被人憎恨。

[ɪn][ðə; ði][pɑːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['piːp(ə)l] [laɪk] ['mɑːkəs] [ɔː'riːlɪəs] [huː] ['kærid] [aʊt][ðə; ði] [wɜːst]

In	the	past	it	was	people	like	Marcus	Aurelius	who	carried	out	the	worst
在	这	过去的	它	曾是	人们	喜欢	马库斯	奥勒留	WHO	携带	出去	这	最差

[pˌɜːsɪkj'uːʃənz] [ænd; ənd] [heit] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [məʊst] ['bɪtəli] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] [best] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,

persecutions	and	hated	the	Church	most	bitterly	with	the	very	best	intentions	,
迫害	和	憎恨	这	教会	最多	苦涩地	和	这	非常	最好的	意图	,

过去，像马可·奥勒留这样的人，虽然出于最美好的愿望，却对教会进行了最残酷的迫害，并且对教会怀有最深的仇恨。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [naʊ] .

and	it	is	in	a	different	way	just	the	same	now	.
和	它	是	在	一个	不同的	方式	只是	这	相同的	现在	.

现在情况虽然有所不同，但本质上是一样的。

" [ai] [sed] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'pɒsəb(ə)l]['ment(ə)l][dʒɪm'næstɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt]

"	I	said	that	to	me	it	was	an	impossible	mental	gymnastic	to	think	that
"	我	说	那	到	我	它	曾是	一个	不可能的	精神的	体操	到	思考	那

[kə'θɒləsɪzəm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] ['ɜːli] [ˌkrɪsti'ænəti] .

Catholicism	was	the	same	thing	as	early	Christianity	.
天主教	曾是	这	相同的	事物	作为	早期的	基督教	.

“我曾说过，认为天主教与早期基督教是一回事，这对我来说是一种不可能的思维体操。”

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [triː] [hæz; həz] [grəʊn] [səʊ][bɪg][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [seɪm]

She	said	:	"	Because	the	tree	has	grown	so	big	you	think	it	is	not	the	same
她	说	:	"	因为	这	树	有	生长	所以	大的	你	思考	它	是	不是	这	相同的

[plɑːnt] ,

plant	,
植物	,

她说：“因为这棵树长得太大了，你会觉得它不是同一棵树了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

but	it	is	.
但	它	是	.

但事实的确如此。

[wen] [ai][gəʊ][tuː; tə] [mæs] [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [rɒŋ] [end][ɒv; əv]

When	I	go	to	Mass	I	feel	as	if	I	were	looking	through	the	wrong	end	of
什么时候	我	去	到	大量的	我	感觉	作为	如果	我	是	寻找	通过	这	错误的	结尾	的

[ə; eɪ] ['telɪskəʊp] [raɪt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kætəkuːmz] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] .

a	telescope	right	back	into	the	catacombs	and	farther	.
一个	望远镜	正确的	后退	进入	这	地下墓穴	和	更远	.

我去参加弥撒时，感觉就像透过望远镜的错误一端，直接看到了地下墓穴甚至更远的地方。

" [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['raɪli] [wʊd] [teɪk] [nəʊ] [dɪ'saɪsɪv] [step] .

"	I	told	her	Riley	would	take	no	decisive	step	.
"	我	讲述	她	莱利	会	拿	不	决定性	步	.

我告诉她，莱利不会采取任何果断行动。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][weɪt] .

He	had	promised	to	wait	.
他	有	承诺	到	等待	.

他答应过要等。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [hɑːm] [ɪn] [ðæt] .

She	said	there	was	no	harm	in	that	.
她	说	那里	曾是	不	伤害	在	那	.

她说这样做没什么害处。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ai] [wɪʃt] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] . [ə'raɪvd] ,

There	were	many	other	things	I	wished	to	ask	her	,	but	A	.	arrived	,
那里	是	许多	其他	事物	我	希望	到	问	她	,	但	一个	.	到达的	,

我还有很多其他问题想问她，但是A到了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒn] ['veərɪəs] ['tɑːpɪks][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ai] [left] .

and	after	talking	on	various	topics	for	a	few	moments	I	left	.
和	后	说	在	各种各样的	主题	为了	一个	很少	时刻	我	左边	.

我们聊了一会儿各种话题后，就离开了。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [meɪ] 10th .

Monday	,	May	10th	.
周一	,	可能	10th	.

5月10日，星期一。

[ə; eɪ] . [təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] ['dɪnə(r)] [baɪ] [ɑːnt] [ruːθ] [nekst] ['θɜːzdeɪ]

A	.	told	me	he	had	been	invited	to	dinner	by	Aunt	Ruth	next	Thursday
一个	.	讲述	我	他	有	到过	受邀	到	晚餐	经过	阿姨	露丝	下一个	周四

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .

and	that	he	was	going	.
和	那	他	曾是	去	.

A. 告诉我，露丝阿姨邀请他下周四去吃晚饭，他要去。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [ai][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd] .

He	asked	me	whether	I	was	invited	.
他	问	我	无论	我	曾是	受邀	.

他问我是否收到了邀请。

[ai] [sed] [ai][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd] .

I	said	I	was	invited	.
我	说	我	曾是	受邀	.

我说我是受邀参加的。

['tjuːzdeɪ] , [meɪ] 11th .

Tuesday	,	May	11th	.
周二	,	可能	11th	.

5月11日，星期二。

['kʌnɪŋˌhæm] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz]['daɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊsmənz] - [tuː; tə] - [naɪt] .

Cunninghame	said	he	was	dining	at	the	Housmans	'	to	-	night	.
坎宁安	说	他	曾是	用餐	在	这	豪斯曼	-	到	-	夜晚	.

坎宁安说他今晚在豪斯曼家用餐。

['wenzdeɪ] , [meɪ] 12th .

Wednesday	,	May	12th	.
周三	,	可能	12th	.

5月12日，星期三。

[ai] [ɑːskt] [siː] . ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] .

I	asked	C	.	whether	he	had	enjoyed	his	dinner	.
我	问	C	.	无论	他	有	享受	他的	晚餐	.

我问C先生晚餐是否吃得开心。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['mjuːzɪk][wɒz; wəz] [tuː] ['klæsɪk(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

He	said	it	was	very	pleasant	,	but	that	the	music	was	too	classical	for
他	说	它	曾是	非常	令人愉快的	,	但	那	这	音乐	曾是	也	古典	为了

[hɪz; ɪz] [teɪst] .

his	taste	.
他的	品尝	.

他说感觉很愉快，但是音乐太古典了，不合他的口味。

[ə; eɪ] . [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .

A	.	was	not	there	.
一个	.	曾是	不是	那里	.

A 不在场。

['θɜːzdeɪ] , [meɪ] 13th .

Thursday	**,**	**May**	**13th**	**.**
周四	,	可能	13th	.

5月13日，星期四。

[ai] [daind] [lɑːst] [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ] . [ɪn][hɪz; ɪz] [flæt] .

I	**dined**	**last**	**night**	**with**	**A**	**.**	**in**	**his**	**flat**	**.**
我	用餐	最后的	夜晚	和	一个	.	在	他的	平坦的	.

昨晚我在A的公寓里和他共进晚餐。

['nəʊbədi] [bʌt; bət] [ɑː'selvz] .

Nobody	**but**	**ourselves**	**.**
无人	但	我们自己	.

除了我们自己，没有其他人。

[ə; eɪ] . [pleɪd] [ðə; ði][ˌpiːə'nəʊlə]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] .

A	**.**	**played**	**the**	**pianola**	**after**	**dinner**	**.**
一个	.	玩	这	钢琴	后	晚餐	.

A. 晚饭后弹奏了自动钢琴。

[hiː; hi] [sed] [ai][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [suːn] .

He	**said**	**I**	**must**	**come**	**and**	**stay**	**with**	**him**	**in**	**the**	**country**	**soon**	**.**
他	说	我	必须	来	和	停留	和	他	在	这	国家	很快	.

他说我必须尽快去乡下和他一起住一段时间。

[hiː; hi] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [haʊsmənz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː] .

He	**would**	**try**	**and**	**get**	**the**	**Housmans**	**to**	**come**	**too**	**.**
他	会	尝试	和	得到	这	豪斯曼	到	来	也	.

他会想办法让豪斯曼一家也过来。

['fraɪdeɪ] , [meɪ] 14th .

Friday	**,**	**May**	**14th**	**.**
星期五	,	可能	14th	.

5月14日，星期五。

[ə; eɪ] . [daind] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] ['ɑːθə(r)] [ænd; ənd] [ɑːnt] [ruːθ] .

A	**.**	**dined**	**with**	**Uncle**	**Arthur**	**and**	**Aunt**	**Ruth**	**.**
一个	.	用餐	和	叔叔	亚瑟	和	阿姨	露丝	.

A. 与亚瑟叔叔和露丝阿姨共进晚餐。

[səʊ][dɪd][ai] . [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] [æm'bæsədə(r)] .

So	**did**	**I**	**.**	**It**	**was**	**a**	**dinner**	**for**	**the**	**American**	**Ambassador**	**.**
所以	做过	我	.	它	曾是	一个	晚餐	为了	这	美国人	大使	.

我也是。那是为美国大使举办的晚宴。

[ai][sæt][nekst][tuː; tə][ə; eɪ] [mɪs] ['ɔːdri] [bæks] , [ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv] [dɪ'saɪdɪd] [v'juːz] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ə'pɪərəns] .

I	**sat**	**next**	**to**	**a**	**Miss**	**Audrey**	**Bax**	**,**	**a**	**lady**	**of**	**decided**	**views**	**and**	**picturesque**	**appearance**	**.**
我	卫星	下一个	到	一个	错过	奥黛丽	巴克斯	,	一个	女士	的	决定	浏览	和	如画	外貌	.

我旁边坐着一位名叫奥黛丽·巴克斯的小姐，她是一位见解独到、容貌秀丽的女士。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [dʒəʊn][ɒv; əv] [ɑːk] ,

She	**talked**	**about**	**Joan**	**of**	**Arc**	**,**
她	谈话	关于	琼	的	弧	,

她谈到了圣女贞德，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [ai][hæd; həd] [riːd] ['ænətəul] [fræn'sɪz] [bʊk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

and	**asked**	**me**	**whether**	**I**	**had**	**read**	**Anatole**	**France's**	**book**	**about**	**her**	**.**
和	问	我	无论	我	有	读	阿纳托尔	法国的	书	关于	她	.

他问我是否读过阿纳托尔·法朗士写的关于她的书。

[ai] [sed] [ai][hæd; həd][nɒt] ,

I	said	I	had	not	,
我	说	我	有	不是	,

我说我没有。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] [riːd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][dʒəʊn][ɒv; əv][ɑːrks]['traɪəl] [wɪtʃ] [ai]

but	I	had	read	an	English	translation	of	Joan	of	Arc's	trial	which	I
但	我	有	读	一个	英语	翻译	的	琼	的	弧线	审判	哪个	我

[θɔːt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪm'presɪv] ['rekɔːdz] [ai][hæd; həd]['evə(r)] [riːd] .

thought	one	of	the	most	impressive	records	I	had	ever	read	.
想法	一	的	这	最多	感人的	记录	我	有	曾经	读	.

但我读过圣女贞德审判案的英文译本，我认为这是我读过的最令人印象深刻的记录之一。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [ɑː] , [juː; jʊ][laɪk][ðə; ði] [steɪnd] - [glɑːs] - ['wɪndəʊ] [pɔɪnt][ɒv; əv] [vjuː] [ə'baʊt] [ðəʊz] [sɔːt]

She	said	:	"	Ah	,	you	like	the	stained	-	glass	-	window	point	of	view	about	those	sort
她	说	:	"	啊	,	你	喜欢	这	染色	-	玻璃	-	窗户	观点	的	看法	关于	那些	种类

[ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .

of	people	.
的	人们	.

她说：“啊，你喜欢用彩色玻璃窗的视角来看待这类人。”

" [ai][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['netld] [ænd; ənd] [sed] [ai] [prɪ'fɜːd] [fækts][tuː; tə]['fɪkʃ(ə)n] .

"	I	was	rather	nettled	and	said	I	preferred	facts	to	fiction	.
"	我	曾是	相当	荨麻	和	说	我	首选	事实	到	小说	.

我当时很生气，说我更喜欢事实而不是虚构。

[ai] [θɔːt] [dʒəʊn][ɒv; əv][ɑːk][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['traɪəl][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l]

I	thought	Joan	of	Arc	as	she	appeared	in	her	trial	was	a	very	sensible
我	想法	琼	的	弧	作为	她	出现	在	她	审判	曾是	一个	非常	明智的

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['pɜːs(ə)n] .

as	well	as	being	a	very	remarkable	person	.
作为	出色地	作为	存在	一个	非常	卓越	人	.

我认为，圣女贞德在审判中的表现既是一位非常明智的人，也是一位非常杰出的人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [riːd] [ðɪs] .

She	had	not	read	this	.
她	有	不是	读	这	.

她没读过这篇文章。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['ænətəul] [frɑːns] [təʊld][wʌn][ɔːl][wʌn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] [pɔɪnt]

She	said	Anatole	France	told	one	all	one	wanted	to	know	from	a	rational	point
她	说	阿纳托尔	法国	讲述	一	全部	一	通缉	到	知道	从	一个	合理的	观点

[ɒv; əv] [vjuː] .

of	view	.
的	看法	.

她说，阿纳托尔·法朗士从理性的角度告诉了人们所有想知道的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə] [riːd] ['kɒmən] - [sens] [ə'baʊt] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [hə'luːsineit]

It	was	a	comfort	to	read	common	-	sense	about	this	sort	of	hallucinated
它	曾是	一个	舒适	到	读	常见的	-	感觉	关于	这	种类	的	幻觉

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

读到关于这类出现幻觉的人的常识性描述，让人感到欣慰。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ɒpəzɪt] [hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪnd] ['iːgəli] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

A	man	who	was	sitting	opposite	her	joined	eagerly	in	the	conversation	,
一个	男人	WHO	曾是	坐着	对面的	她	加入	急切地	在	这	对话	,

坐在她对面的一名男子也兴致勃勃地加入了谈话。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]

and	said	that	the	two	people	in	the	whole	of	history	who	had	made	the
和	说	那	这	二	人们	在	这	所有的	的	历史	WHO	有	制成	这

['faɪnɪst] [dɪ'fens] [wen] [traɪd] [wɜː(r); wə(r)]['meəri] [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] [ænd; ənd][dʒəʊn][ɒv; əv] [ɑːk] .

finest	defence	when	tried	were	Mary	Queen	of	Scots	and	Joan	of	Arc	.
最好的	防御	什么时候	尝试	是	玛丽	女王	的	苏格兰人	和	琼	的	弧	.

并表示，历史上受审时辩护最出色的两个人是苏格兰女王玛丽和圣女贞德。

[mɪs] [bæks] [sed] [ʃiː; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn]['meəri] [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] [æz; əz][ə; eɪ]

Miss	Bax	said	she	supposed	he	looked	upon	Mary	Queen	of	Scots	as	a
错过	巴克斯	说	她	据称	他	看起来	之上	玛丽	女王	的	苏格兰人	作为	一个

['mɑːtəd] [seɪnt] .

martyred	saint	.
殉道者	圣	.

巴克斯小姐说，她认为他把苏格兰女王玛丽视为殉道圣人。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] , [huːz] [neɪm] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] ['ɑːftəwədz] [wɒz; wəz] ['æˌfiːld] ,

The	other	man	,	whose	name	I	found	out	afterwards	was	Ashfield	,
这	其他	男人	,	谁	姓名	我	成立	出去	然后	曾是	阿什菲尔德	,

后来我才知道，另一个人名叫阿什菲尔德。

[æn; ən] [ə'merɪkən] [huː] [ɪz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['embəsi] ,

an	American	who	is	now	at	the	American	Embassy	,
一个	美国人	WHO	是	现在	在	这	美国人	大使馆	,

一位目前在美国大使馆工作的美国人

[sed] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] ['meəri] [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] [traɪd]

said	that	he	regarded	Mary	Queen	of	Scots	as	a	woman	who	was	tried
说	那	他	认为	玛丽	女王	的	苏格兰人	作为	一个	女士	WHO	曾是	尝试

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [dɪ'fendɪd] [hɜː'self] [wɪ'ðaʊt] ['lɔɪərz] [wɪ'ðaʊt]

for	her	life	and	who	had	defended	herself	without	lawyers	without
为了	她	生活	和	WHO	有	辩护	她自己	没有	律师	没有

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [mɪs'teɪk] ['ʌndə(r)][ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] ['sɜːkəmstənsɪz] .

making	a	single	mistake	under	the	most	difficult	circumstances	.
制作	一个	单身的	错误	在下面	这	最多	难的	情况	.

他说，他认为苏格兰女王玛丽是一位面临生命审判的女性，她在最艰难的情况下，没有律师的帮助，为自己辩护，而且没有犯任何错误。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , [ænd; ənd] [spəʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['lɔɪərz] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

He	said	he	had	been	a	lawyer	,	and	spoke	from	a	lawyer's	point	of
他	说	他	有	到过	一个	律师	,	和	辐	从	一个	律师	观点	的

[vjuː] .

view	.
看法	.

他说他曾是一名律师，并以律师的角度发表了讲话。

[mɪs] [bæks] [went] [bæk] [tuː; tə][dʒəʊn][ɒv; əv] [ɑːk] [ænd; ənd] ['ænətəul] [frɑːns] [ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz] [bʊk]

Miss	Bax	went	back	to	Joan	of	Arc	and	Anatole	France	and	said	his	book
错过	巴克斯	去	后退	到	琼	的	弧	和	阿纳托尔	法国	和	说	他的	书

[wɒz; wəz][æz; əz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə; eɪ] [wɜːk] [æz; əz] - [vaɪ] [diː] [ʒe'zy] .

was	as	important	a	work	as	Renan's	Vie	de	Jésus	.
曾是	作为	重要的	一个	工作	作为	-	争夺	德	耶稣	.

巴克斯小姐又谈到了圣女贞德和阿纳托尔·法朗士，并说他的书与勒南的《耶稣传》一样重要。

['mɪstə(r)] ['æˌfiːld] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [wɜːk] [nəʊ] [ɪm'pruːvmənt] [ɒn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .

Mr	Ashfield	said	he	thought	that	work	no	improvement	on	the	Gospel	.
先生	阿什菲尔德	说	他	想法	那	工作	不	改进	在	这	福音	.

阿什菲尔德先生说，他认为这项工作对福音书没有任何改进。

[ai] [sed] [ai][hæd; həd] [nɒt] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	said	I	had	not	read	it	.
我	说	我	有	不是	读	它	.

我说我没读过。

[mɪs] [bæks] [əˈgen] [sed] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [prɪˈfɜːd] [ˌsentɪˈment(ə)l] [trəˈdɪʃnz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət]

Miss	Bax	again	said	that	if	we	preferred	sentimental	traditions	we	were	at
错过	巴克斯	再次	说	那	如果	我们	首选	感伤的	传统	我们	是	在

[ˈlɪbəti] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

liberty	to	do	so	.
自由	到	做	所以	.

巴克斯小姐再次表示，如果我们更喜欢感性的传统，我们完全可以这样做。

[ʃiː; ʃi] [prɪˈfɜːd] [ˈræʃ(ə)nəl] [ˈraɪtər] [ˌʌnˈteɪntɪd] [baɪ] [ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] .

She	preferred	rational	writers	untainted	by	superstition	.
她	首选	合理的	作家	未受污染的	经过	迷信	.

她更喜欢不受迷信影响的理性作家。

[ˈæʃˌfiːld] [sed] [hiː; hi] [rɪˈgɑːdɪd] [ˈriːnən] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌsentɪˈment(ə)l] [ˈraɪtə(r)] .

Ashfield	said	he	regarded	Renan	as	a	sentimental	writer	.
阿什菲尔德	说	他	认为	雷南	作为	一个	感伤的	作家	.

阿什菲尔德说他认为雷南是一位感伤的作家。

[mɪs] [bæks] [sed] : " [nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ][prɪˈfɜː(r)] [diːn] [fəˈrɑːr] .

Miss	Bax	said	:	"	No	doubt	you	prefer	Dean	Farrar	.
错过	巴克斯	说	:	"	不	怀疑	你	更喜欢	院长	法拉尔	.

巴克斯小姐说：“毫无疑问，你更喜欢迪恩·法拉尔。”

" ['æʃˌfiːld] [sed] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] - [bʊk] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔː(r)] [səkˈsesf(ə)l] [əˈtempt] [tuː; tə]

"	Ashfield	said	he	did	not	think	Renan's	book	was	a	more	successful	attempt	to
"	阿什菲尔德	说	他	做过	不是	思考	-	书	曾是	一个	更多的	成功的	试图	到

['riːraɪt] [ðə; ði] ['gɔspəlz] [ðæn; ðən] [diːn] ['færərz] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)] ['rɪt(ə)n] .

rewrite	the	Gospels	than	Dean	Farrar's	although	it	was	better	written	.
改写	这	福音书	比	院长	法拉尔	虽然	它	曾是	更好的	书面	.

阿什菲尔德表示，他不认为雷南的书比迪安·法拉尔的书更成功地重写了福音书，尽管雷南的书写得更好。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [pruːvd] [hɜː(r); hə(r)] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːmd] ['sætɪsfaɪd] , [wiː; wi] [tɔːkt]

She	said	that	proved	her	point	,	and	as	she	seemed	satisfied	,	we	talked
她	说	那	已证实	她	观点	,	和	作为	她	似乎	使满意	,	我们	谈话

[ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

of	other	things	.
的	其他	事物	.

她说这证明了她的观点，而且她似乎很满意，所以我们就聊起了其他事情。

[bʌt; bət] [θruːˈaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [prəˈfest] [friː] -

But	throughout	her	conversation	she	struck	me	for	a	professed	free	-
但	自始至终	她	对话	她	击	我	为了	一个	声称	自由的	-

['θɪŋkə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪŋgjələli] [dɒgˈmætɪk][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ɔːlməʊst] [fəˈnætɪkl] .

thinker	to	be	singularly	dogmatic	and	sometimes	almost	fanatical	.
思想家	到	是	单独地	教条主义	和	有时	几乎	狂热的	.

但在她的谈话中，我感觉她虽然自称是自由思想者，却异常固执己见，有时甚至近乎狂热。

['sætədeɪ] , [meɪ] 15th .

Saturday	,	May	15th	.
周六	,	可能	15th	.

5月15日，星期六。

[spent] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ænd; ənd] [ˈiːvnɪŋ] [wɪð] [ˈsɒlweɪ] [æt; ət] [ˈwoʊkɪŋ] [bʌt; bət] [keɪm] [bæk] [ˈɑːftə(r)]

Spent	**the**	**afternoon**	**and**	**evening**	**with**	**Solway**	**at**	**Woking**	**but**	**came**	**back**	**after**
花费	这	下午	和	晚上	和	索尔韦	在	沃金	但	来了	后退	后

['dɪnə(r)] .

dinner	**.**
晚餐	.

下午和晚上在沃金和索尔韦一起度过，晚饭后就回来了。

['sʌndeɪ] , [meɪ] 16th .

Sunday	**,**	**May**	**16th**	**.**
星期日	,	可能	16th	.

5月16日，星期日。

[went] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] ['haʊzmən] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][həʊm] .

Went	**to**	**see**	**Mrs**	**Housman**	**in**	**the**	**afternoon**	**,**	**but**	**she**	**was**	**not**	**at**	**home**	**.**
去	到	看	太太	豪斯曼	在	这	下午	,	但	她	曾是	不是	在	家	.

下午去看望豪斯曼太太，但她不在家。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [biːn] [æt; ət] [həʊm] [ɒn] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftəˈnuːnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

This	**is**	**the**	**first**	**time**	**she**	**has**	**not**	**been**	**at**	**home**	**on**	**Sunday**	**afternoons**	**for**	**a**
这	是	这	第一的	时间	她	有	不是	到过	在	家	在	星期日	下午	为了	一个

['veri] [lɒŋ] [taɪm] .

very	**long**	**time**	**.**
非常	长的	时间	.

这是她很长一段时间以来第一次周日下午不在家。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [meɪ] 17th .

Monday	**,**	**May**	**17th**	**.**
周一	,	可能	17th	.

5月17日，星期一。

[ə; eɪ] . [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒprə] [tuː; tə] - [naɪt] .

A	**.**	**said**	**he**	**was**	**going**	**to**	**the**	**opera**	**to**	**-**	**night**	**.**
一个	.	说	他	曾是	去	到	这	歌剧	到	-	夜晚	.

A说他今晚要去听歌剧。

['haʊzmən] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['jestədeɪ] , [hæd; həd][təʊld][hɪm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri]

Housman	**,**	**whom**	**he**	**had**	**seen**	**yesterday**	**,**	**had**	**told**	**him**	**it**	**would**	**be**	**a**	**very**
豪斯曼	,	谁	他	有	已见	昨天	,	有	讲述	他	它	会	是	一个	非常

[faɪn] [pəˈfɔːməns] .

fine	**performance**	**.**
美好的	表现	.

昨天他见到的豪斯曼告诉他，这将是一场非常精彩的演出。

['tjuːzdeɪ] , [meɪ] 18th .

Tuesday	**,**	**May**	**18th**	**.**
周二	,	可能	18th	.

5月18日，星期二。

[went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒprə] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] .

Went	**to**	**the**	**opera**	**in**	**the**	**gallery**	**.**
去	到	这	歌剧	在	这	画廊	.

去画廊看了歌剧。

[sʌm; səm] [faɪn] ['sɪŋɪŋ] .

Some	**fine**	**singing**	**.**
一些	美好的	歌唱	.

一些不错的歌声。

['kʌnɪŋˌhæm] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [haʊsmənz] - [bɒks] .

Cunninghame	**had**	**been**	**in**	**the**	**Housmans**	**'**	**box**	**.**
坎宁安	有	到过	在	这	豪斯曼	-	盒子	.

坎宁安当时就在豪斯曼队的包厢里。

['wenzdeɪ] , [meɪ] 19th .
Wednesday , May 19th .
周三 , 可能 19th .

5月19日，星期三。

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪn] [wɪð] [ðə; ði] [haʊsmənz] [tuː; tə] - [naɪt] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] ['haʊzmən] [ɪz] [ʌn'wel]
Was going to dine with the Housmans to - night , but Mrs Housman is unwell
曾是 去 到 用餐 和 这 豪斯曼 到 - 夜晚 , 但 太太 豪斯曼 是 不适
.
:
.

今晚本来要和豪斯曼一家共进晚餐，但是豪斯曼太太身体不舒服。

['θɜːzdeɪ] , [meɪ] 20th .
Thursday , May 20th .
周四 , 可能 20th .

5月20日，星期四。

['leɪdi] ['dʒɑːvis][hæz; həz] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌndeɪ] [wiːk] .
Lady Jarvis has asked me to stay with her Sunday week .
女士 贾维斯 有 问 我 到 停留 和 她 星期日 星期 .

贾维斯夫人邀请我下周日去她家住。

['fraɪdeɪ] , [meɪ] 21st .
Friday , May 21st .
星期五 , 可能 21st .

5月21日，星期五。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [kɔːld] [bɑːnz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
This morning a man called Barnes came to the office .
这 早晨 一个 男人 称为 巴恩斯 来了 到 这 办公室 .

今天早上，一个名叫巴恩斯的人来到了办公室。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] - ; [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði][ef] . [əʊ] .
He is an acquaintance of Cunninghame's ; he is in the F . O .
他 是 一个 熟人 的 - ; 他 是 在 这 F . 哦 .

他是坎宁安的熟人；他在外交部工作。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['veəriəs] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] ['kʌnɪŋˌhæm] ['weðə(r)] [hiː; hi]
He talked of various things , and then he asked Cunninghame whether he
他 谈话 的 各种各样的 事物 , 和 然后 他 问 坎宁安 无论 他
[njuː] ['mɪsɪz] ['haʊzmən] .
knew Mrs Housman .
知道 太太 豪斯曼 .

他谈了很多事情，然后问坎宁安是否认识豪斯曼夫人。

[hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [fɑːst][ænd; ənd] [luːs] [wɪð] [ə; eɪ] . - [es] [ə'fekʃən] .
He said she was playing fast and loose with A . ' s affections .
他 说 她 曾是 玩耍 快速地 和 松动的 和 一个 . - s 情感 .

他说她玩弄了A的感情。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə] [kən'vɜːt] [hɪm] .
She was doing it , of course , to convert him .
她 曾是 正在做 它 , 的 课程 , 到 转变 他 .

她这样做当然是为了让他皈依基督教。

['kæθəlɪks] ['dɪd(ə)nt][maɪnd] [haʊ] [ɪ'mɒrəl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːz] .
Catholics didn't mind how immoral they were in such a cause .
天主教徒 没有 头脑 如何 不道德 他们 是 在 这样的 一个 原因 .

天主教徒在这种事业中并不在意自己的行为有多么不道德。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

He	said	that	she	was	well	known	for	it	.
他	说	那	她	曾是	出色地	已知	为了	它	.

他说她因此而闻名。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˈhaʊzmən] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kənˈvɜːtɪd] .

She	had	refused	to	marry	Housman	till	he	had	been	converted	.
她	有	拒绝	到	结婚	豪斯曼	直到	他	有	到过	转换	.

她拒绝嫁给豪斯曼，直到他皈依基督教为止。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈfjuːz] .

He	had	been	so	much	in	love	with	her	that	he	could	not	refuse	.
他	有	到过	所以	很多	在	爱	和	她	那	他	可以	不是	拒绝	.

他太爱她了，所以无法拒绝。

[aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ˈhaʊzmən] [hæd; həd] [biːn] [bæpˈtaɪzd][ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] [wen]

I	said	that	I	happened	to	know	that	Housman	had	been	baptized	a	Catholic	when
我	说	那	我	发生	到	知道	那	豪斯曼	有	到过	受洗	一个	天主教	什么时候

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] .

he	was	born	.
他	曾是	出生	.

我说我碰巧知道豪斯曼出生时接受了天主教洗礼。

[ˈkʌnɪŋˌhæm] [bɔː(r)][ˌem ˈiː] [aʊt] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ˈnɒns(ə)ns] [əˈbaʊt][ə; eɪ] .

Cunninghame	bore	me	out	and	said	it	was	all	nonsense	about	A	.
坎宁安	钻孔	我	出去	和	说	它	曾是	全部	废话	关于	一个	.

坎宁安证实了我的说法，说关于A的一切都是无稽之谈。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [kəˈθɒləsɪzəm] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	was	sure	Catholicism	had	nothing	to	do	with	it	.
他	曾是	当然	天主教	有	没有什么	到	做	和	它	.

他确信这与天主教无关。

[hiː; hi] [njuː] [ˈmɪsɪz] [ˈhaʊzmən] [kwaɪt] [wel] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm] .

He	knew	Mrs	Housman	quite	well	and	she	had	never	mentioned	it	to	him	.
他	知道	太太	豪斯曼	相当	出色地	和	她	有	绝不	提及	它	到	他	.

他很了解豪斯曼太太，但她从未向他提起过这件事。

[bɑːnz] [sed] [wiː; wi][kʊd; kəd] [seɪ] [wɒt] [wiː; wi] [laɪkt] ,

Barnes	said	we	could	say	what	we	liked	,
巴恩斯	说	我们	可以	说	什么	我们	喜欢	,

巴恩斯说我们可以畅所欲言，

[bʌt; bət][ɔːl] ['lʌndən] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] . - [es] [ʌnˈfɔːtʃənət] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd]['mɪsɪz][eɪtʃ] . - [es]

but	all	London	was	talking	of	A	.	'	s	unfortunate	passion	and	Mrs	H	.	'	s
但	全部	伦敦	曾是	说	的	一个	.	-	s	不幸	热情	和	太太	H	.	-	s

[bɪˈheɪvjə(r)] .

behaviour	.
行为	.

但整个伦敦都在谈论 A 的不幸情愫和 H 太太的行为。

" [wʌn] [siːz] [ðem; ðəm] ['evriweə(r)] [təˈgeðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	One	sees	them	everywhere	together	,	"	he	said	.
"	一	看到	他们	到处	一起	,	"	他	说	.

“到处都能看到他们在一起，”他说。

[siː] . [sed] : " [weə(r)] ?

C	.	said	:	"	Where	?
C	.	说	:	"	在哪里	?

C 说：“哪里？”

" [bɑːnz] [sed] : " [əʊ] , [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['restrɒnts] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] .

"	Barnes	said	:	"	Oh	,	at	all	the	restaurants	and	at	the	opera	.
"	巴恩斯	说	:	"	哦	,	在	全部	这	餐厅	和	在	这	歌剧	.

巴恩斯说：“哦，在所有餐馆和歌剧院。”

" ['kʌnɪŋˌhæm] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['mɪsɪz] ['haʊzmən] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

"	Cunninghame	said	he	had	expected	Mrs	Housman	to	dinner	,	but	she	had
"	坎宁安	说	他	有	预期的	太太	豪斯曼	到	晚餐	,	但	她	有

[biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] .

been	unable	to	come	.
到过	无法	到	来	.

坎宁安说他原本希望豪斯曼夫人能来吃晚饭，但她未能前来。

['sætədeɪ] , [meɪ] 22nd .

Saturday	,	May	22nd	.
周六	,	可能	22nd	.

5月22日，星期六。

[kɔːld] [ɒn]['mɪsɪz] ['haʊzmən] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] .

Called	on	Mrs	Housman	to	inquire	.
称为	在	太太	豪斯曼	到	查询	.

拜访了豪斯曼太太询问情况。

[ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌn'tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

They	have	gone	to	the	country	until	Monday	.
他们	有	已消失	到	这	国家	直到	周一	.

他们周一之前都在乡下。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [meɪ] 24th .

Monday	,	May	24th	.
周一	,	可能	24th	.

5月24日，星期一。

[aɪ][hæd; həd] ['lʌntʃən] [wɪð] [ə; eɪ] . [tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [flæt] .

I	had	luncheon	with	A	.	to	-	day	at	his	flat	.
我	有	午餐	和	一个	.	到	-	天	在	他的	平坦的	.

今天我在A的公寓里和他共进了午餐。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [haʊsmənz] [æt; ət][ðeə(r)] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [temz]

He	said	he	had	been	staying	with	the	Housmans	at	their	house	on	the	Thames
他	说	他	有	到过	入住	和	这	豪斯曼	在	他们的	房子	在	这	泰晤士河

.

:
.

他说他一直住在豪斯曼一家位于泰晤士河畔的房子里。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

He	said	he	had	put	his	foot	in	it	.
他	说	他	有	放	他的	脚	在	它	.

他说他犯了个错误。

[ɒn] ['sætədeɪ] [naɪt] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['aɪələnd] ,

On	Saturday	night	at	dinner	they	were	talking	about	Ireland	,
在	周六	夜晚	在	晚餐	他们	是	说	关于	爱尔兰	,

周六晚上吃饭时，他们聊起了爱尔兰。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [fʊl] [ɒv; əv] [priːsts] .

and	he	said	he	had	no	wish	to	go	to	a	country	full	of	priests	.
和	他	说	他	有	不	希望	到	去	到	一个	国家	满的	的	神父	.

他说他不想去一个到处都是神父的国家。

['mɪsɪz] ['haʊzmən] [təʊld][hɪm] , ['lɑːfɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kæθlɪk] .

Mrs	**Housman**	**told**	**him**	**,**	**laughing**	**,**	**she**	**was**	**a**	**Catholic**	**.**
太太	豪斯曼	讲述	他	,	笑	,	她	曾是	一个	天主教	.

豪斯曼太太笑着告诉他，她是一名天主教徒。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [ðɪs] .

He	**asked**	**me**	**if**	**I**	**had**	**known**	**this**	**.**
他	问	我	如果	我	有	已知	这	.

他问我是否知道这件事。

[ai][təʊld][hɪm][ai][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**told**	**him**	**I**	**had**	**always**	**known**	**it**	**.**
我	讲述	他	我	有	总是	已知	它	.

我告诉他，我一直都知道。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [dɪ'vaʊt] .

He	**asked**	**me**	**whether**	**she**	**was**	**very**	**devout**	**.**
他	问	我	无论	她	曾是	非常	虔诚的	.

他问我她是否非常虔诚。

[ai] [sed] [ai] [njuː] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [went] [tuː; tə] [mæs] [ɒn] ['sʌndez] ,

I	**said**	**I**	**knew**	**she**	**always**	**went**	**to**	**Mass**	**on**	**Sundays**	**,**
我	说	我	知道	她	总是	去	到	大量的	在	星期日	,

我说我知道她星期天总是去做弥撒，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪk'sept] [wʌns] [wen] [ai] [ɑːskt]

that	**she**	**had**	**never**	**mentioned**	**the**	**subject**	**to**	**me**	**except**	**once**	**when**	**I**	**asked**
那	她	有	绝不	提及	这	主题	到	我	除了	一次	什么时候	我	问

[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn] .

her	**a**	**question**	**with**	**reference**	**to**	**a**	**friend**	**of**	**mine**	**.**
她	一个	问题	和	参考	到	一个	朋友	的	矿	.

除了有一次我问她关于我朋友的问题之外，她从未向我提起过这个话题。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] ['haʊzmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kæθlɪk] [tuː] .

He	**asked**	**me**	**whether**	**Housman**	**was**	**a**	**Catholic**	**too**	**.**
他	问	我	无论	豪斯曼	曾是	一个	天主教	也	.

他问我豪斯曼是不是天主教徒。

[ai][təʊld][hɪm] [wɒt] [ai] [njuː] .

I	**told**	**him**	**what**	**I**	**knew**	**.**
我	讲述	他	什么	我	知道	.

我把我知道的事情都告诉了他。

['tjuːzdeɪ] , [meɪ] 25th .

Tuesday	**,**	**May**	**25th**	**.**
周二	,	可能	25th	.

5月25日，星期二。

[went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒprə] , [ɪn][ðə; ði] [haʊsmənz] - [bɒks] .

Went	**to**	**the**	**opera**	**,**	**in**	**the**	**Housmans**	**'**	**box**	**.**
去	到	这	歌剧	,	在	这	豪斯曼	-	盒子	.

去歌剧院了，坐在豪斯曼包厢里。

['haʊzmən] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋˌhæm] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .

Housman	**and**	**Cunninghame**	**were**	**there**	**.**
豪斯曼	和	坎宁安	是	那里	.

豪斯曼和坎宁安都在场。

['mɪsɪz] ['haʊzmən] [dɪd][nɒt] [kʌm] .

Mrs	**Housman**	**did**	**not**	**come**	**.**
太太	豪斯曼	做过	不是	来	.

豪斯曼太太没有来。

[ə; eɪ] . [lʊkt] [ɪn]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ɔŋ'trɑːkt] .

A	.	looked	in	during	the	entr'acte	.
一个	.	看起来	在	期间	这	幕间	.

A. 在幕间休息时往里看了一眼。

['wenzdeɪ] , [meɪ] 26th .

Wednesday	,	May	26th	.
周三	,	可能	26th	.

5月26日，星期三。

[ə; eɪ] . [geɪv] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] .

A	.	gave	a	dinner	at	his	Club	.
一个	.	给予	一个	晚餐	在	他的	俱乐部	.

A. 在他的俱乐部举办了一场晚宴。

[ɔːl] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ɪk'sept] [maɪ'self][ænd; ənd] ['kʌnɪŋˌhæm] .

All	politicians	except	myself	and	Cunninghame	.
全部	政治家	除了	我	和	坎宁安	.

除了我和坎宁安之外的所有政客。

['θɜːzdeɪ] , [meɪ] 27th .

Thursday	,	May	27th	.
周四	,	可能	27th	.

5月27日，星期四。

[tuːk] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒnsət] [æt; ət] ['hæməsmɪθ] [æt; ət] [wɪtʃ]

Tuke	asked	me	to	take	a	ticket	for	a	concert	at	Hammersmith	at	which
图克	问	我	到	拿	一个	票	为了	一个	音乐会	在	哈默史密斯	在	哪个

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ɪz] [pə'fɔːmɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ] .

his	sister	is	performing	on	the	piano	.
他的	姐姐	是	表演	在	这	钢琴	.

图克让我去哈默史密斯看一场音乐会，他的妹妹将在那里弹钢琴表演。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] .

I	have	done	so	.
我	有	完毕	所以	.

我已经这样做了。

['fraɪdeɪ] , [meɪ] 28th .

Friday	,	May	28th	.
星期五	,	可能	28th	.

5月28日，星期五。

['lʌntʃən] [wɪð] [ə; eɪ] . [æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] .

Luncheon	with	A	.	at	his	Club	.
午餐	和	一个	.	在	他的	俱乐部	.

与 A 在他的俱乐部共进午餐。

[hiː; hi][ɪz] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] ['leɪdi] ['dʒɑːvis][ɒn] ['sætədeɪ] .

He	is	staying	with	Lady	Jarvis	on	Saturday	.
他	是	入住	和	女士	贾维斯	在	周六	.

他周六会住在贾维斯夫人家。

[ðə; ði] [haʊsmənz] , [hiː; hi] [sed] , [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] .

The	Housmans	,	he	said	,	will	be	there	.
这	豪斯曼	,	他	说	,	将要	是	那里	.

他说，豪斯曼一家会到场。

['kʌnɪŋˌhæm] [ɪz] ['gəʊɪŋ] ['ɔːlsəʊ] .

Cunninghame	is	going	also	.
坎宁安	是	去	还	.

坎宁安也要去。

[ə; eɪ] . [təʊld][ˌem ˈiː][ˈmɪsɪz] [ˈhaʊzmən] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [wel] [ˈleɪtli] .

A	.	told	me	Mrs	Housman	has	not	been	well	lately	.
一个	.	讲述	我	太太	豪斯曼	有	不是	到过	出色地	最近	.

A.告诉我，豪斯曼太太最近身体不太好。

[ai] [sed] [ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [tuː] [mʌtʃ] .

I	said	I	thought	she	did	too	much	.
我	说	我	想法	她	做过	也	很多	.

我说我觉得她做得太多了。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem ˈiː][ɪn] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [weɪ] .

He	asked	me	in	what	sort	of	way	.
他	问	我	在	什么	种类	的	方式	.

他问我以何种方式。

[ai] [sed] [ʃiː; ʃi] [əˈtendɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈtʃærəti] [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [ˈhaʊzmən] [entəˈteɪnd]

I	said	she	attended	to	a	great	many	charities	and	that	as	Housman	entertained
我	说	她	参加	到	一个	伟大的	许多	慈善机构	和	那	作为	豪斯曼	娱乐

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈtaɪəd][hɜː(r); hə(r)] .

a	great	deal	I	thought	it	tired	her	.
一个	伟大的	交易	我	想法	它	疲劳的	她	.

我说她参加了很多慈善活动，而且豪斯曼经常招待客人，我觉得这让她很疲惫。

[ˈmɪsɪz] [ˈhaʊzmən] [hæd; həd][təʊld][hɪm][ai][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈmjuːzɪk(ə)l] .

Mrs	Housman	had	told	him	I	was	very	musical	.
太太	豪斯曼	有	讲述	他	我	曾是	非常	音乐	.

豪斯曼太太曾告诉他我很有音乐天赋。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ai] [pleɪd] [ˈeni] [ˈɪnstrəmənt] .

He	asked	me	if	I	played	any	instrument	.
他	问	我	如果	我	玩	任何	乐器	.

他问我是否会演奏乐器。

[ai] [sed] [nʌn] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈpeni] [ˈwɪs(ə)l] .

I	said	none	except	the	penny	whistle	.
我	说	没有任何	除了	这	一分钱	哨	.

我说除了哨笛以外，什么都没有。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ai][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˈmɪsɪz] [ˈhaʊzmən] [ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [ˈsɪŋə(r)] .

He	asked	me	if	I	did	not	think	Mrs	Housman	a	very	fine	singer	.
他	问	我	如果	我	做过	不是	思考	太太	豪斯曼	一个	非常	美好的	歌手	.

他问我是否认为豪斯曼夫人是一位非常优秀的歌手。

[ai] [sed] [ai][dɪd] .

I	said	I	did	.
我	说	我	做过	.

我说我做了。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [priːsts] .

He	also	said	that	he	supposed	she	knew	a	lot	of	priests	.
他	还	说	那	他	据称	她	知道	一个	很多	的	神父	.

他还说，他猜想她认识很多神父。

[ai] [sed] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [met] [wʌn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .

I	said	I	had	never	met	one	in	her	house	.
我	说	我	有	绝不	遇见	一	在	她	房子	.

我说我从没在她家见过这种人。

['sʌndeɪ] , [meɪ] 30th .

Sunday	,	May	30th	.
星期日	,	可能	30th	.

5月30日，星期日。

['roʊzˌdeɪl] , ['sʌri] .
Rosedale , Surrey .
罗斯戴尔 , 萨里 .

萨里郡罗斯代尔。

[ai] [ə'raɪvd] ['rɑːðə(r)] [leɪt] [lɑːst] [naɪt] .
I arrived rather late last night .
我 到达的 相当 晚的 最后的 夜晚 .

我昨晚到得比较晚。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [gests] [ai] [njuː] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [miːt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['frentʃmən] , [em] . ['ræfeɪəl]
Besides the guests I knew I was to meet , was a Frenchman , M . Raphael
除了 这 客人 我 知道 我 曾是 到 见面 , 曾是 一个 法国人 , M . 拉斐尔
[lʊk] ,
Luc ,
卢克 ,

除了我知道要见的客人之外，还有一位法国人，拉斐尔·吕克先生。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪsɪz] [vɔːn] .
and a Mrs Vaughan .
和 一个 太太 沃恩 .

还有一位沃恩夫人。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm]['mjuːzɪk] .
After dinner we had some music .
后 晚餐 我们 有 一些 音乐 .

晚饭后我们听了些音乐。

[em] . [lʊk] [sæŋ] ['sevrəl] [frentʃ] [sɔːŋz] , [baɪ] ['lʌli] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [ai][hæd; həd] [hɜːd] ['mɪsɪz]
M . Luc sang several French songs , by Lully , and others that I had heard Mrs
M . 卢克 唱 一些 法语 歌曲 , 经过 卢利 , 和 其他的 那 我 有 听到 太太
['haʊzmən] [sɪŋ] .
Housman sing .
豪斯曼 唱歌 .

吕克先生演唱了几首法国歌曲，其中几首是吕利的作品，还有一些是我听豪斯曼夫人唱过的。

[hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'plɔːdɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai] [kən'fes] ,
His singing was greatly appreciated and applauded , and it is , I confess ,
他的 歌唱 曾是 非常 感谢 和 鼓掌 , 和 它 是 , 我 承认 ,
[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][gəʊz] ,
as far as it goes ,
作为 远的 作为 它 去 ,

他的歌声广受赞赏和掌声，而且，我承认，就其本身而言，确实如此。

[pə'fekʃ(ə)n] [ɪt'self] , [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] ['kwɒlətɪ] , [teɪst] [ænd; ənd][ɑːt] ,
perfection itself , as regards quality , taste and art ,
完美 本身 , 作为 问候 质量 , 品尝 和 艺术 ,

就品质、品味和艺术而言，堪称完美。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l]
but I could not help thinking the whole time that it would be impossible
但 我 可以 不是 帮助 思维 这 所有的 时间 那 它 会 是 不可能的
[fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] ['ʃuːbɜːt] .
for him to interpret Schubert .
为了 他 到 解释 舒伯特 .

但我始终觉得，他不可能诠释舒伯特。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai][sæt][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .
This morning I sat in the garden and read the newspapers .
这 早晨 我 卫星 在 这 花园 和 读 这 报纸 .

今天早上我坐在花园里读报纸。

['mɪsɪz] ['haʊzmən] [drəʊv] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɒf] .

Mrs	**Housman**	**drove**	**to**	**Church**	**which**	**was**	**some**	**distance**	**off**	**.**
太太	豪斯曼	驾驶	到	教会	哪个	曾是	一些	距离	离开	.

豪斯曼太太开车去了教堂，教堂离这里有一段距离。

['mɪstə(r)] ['wɪntʃɪstə(r)] [hɪl] , [ðə; ði] ['nɒvəlɪst] , [ə'raɪvd] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌntʃən] [ænd; ənd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm]

Mr	**Winchester**	**Hill**	**,**	**the**	**novelist**	**,**	**arrived**	**for**	**luncheon**	**and**	**brought**	**with**	**him**
先生	温彻斯特	爬坡道	,	这	小说家	,	到达的	为了	午餐	和	带来	和	他

[mɪs] ['elə] ['deɪsənt] , [ðə; ði] ['æktrəs] .

Miss	**Ella**	**Dasent**	**,**	**the**	**actress**	**.**
错过	艾拉	达森特	,	这	演员	.

小说家温彻斯特·希尔先生前来享用午餐，并带来了女演员艾拉·达森特小姐。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [miːl] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] ['vɪvɪd] [ɪmˌpɜːsə'neɪʃn] [ɒv; əv]

At	**the**	**end**	**of**	**the**	**meal**	**she**	**gave**	**us**	**some**	**vivid**	**impersonations**	**of**
在	这	结尾	的	这	一顿饭	她	给予	我们	一些	生动	模仿	的

[kən'temp(ə)rəri] ['æktəz] [ænd; ənd] ['æktrɪsɪz] .

contemporary	**actors**	**and**	**actresses**	**.**
当代的	演员	和	女演员	.

用餐结束时，她生动地模仿了一些当代演员。

[wiː; wi] [sæt] ['tɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [və'rændə] .

We	**sat**	**talking**	**for**	**some**	**time**	**in**	**the**	**verandah**	**.**
我们	卫星	说	为了	一些	时间	在	这	阳台	.

我们在走廊里坐了一会儿，聊了会儿天。

[ðen] ['leɪdi] ['dʒɑːvis] [tʊk] ['haʊzmən] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,

Then	**Lady**	**Jarvis**	**took**	**Housman**	**to**	**show**	**him**	**the**	**garden**	**,**
然后	女士	贾维斯	采取	豪斯曼	到	展示	他	这	花园	,

然后贾维斯夫人带豪斯曼去参观花园。

[ænd; ənd] ['kʌnɪŋˌhæm] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪð] ['mɪsɪz] [vɔːn] [ænd; ənd] [em] . [lʊk] .

and	**Cunninghame**	**walked**	**away**	**with**	**Mrs**	**Vaughan**	**and**	**M**	**.**	**Luc**	**.**
和	坎宁安	步行	离开	和	太太	沃恩	和	M	.	卢克	.

坎宁安带着沃恩夫人和卢克先生离开了。

[mɪs] ['haʊzmən] , ['mɪstə(r)] [hɪl] , [mɪs] ['deɪsənt] , [ænd; ənd] [maɪ'self] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [lɒŋ] [tʃeəz]

Miss	**Housman**	**,**	**Mr**	**Hill**	**,**	**Miss**	**Dasent**	**,**	**and**	**myself**	**remained**	**on**	**long**	**chairs**
错过	豪斯曼	,	先生	爬坡道	,	错过	达森特	,	和	我	剩余	在	长的	椅子

[ˌʌndə'niːθ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [triː] .

underneath	**a**	**large**	**tree**	**.**
下	一个	大的	树	.

豪斯曼小姐、希尔先生、达森特小姐和我坐在大树下的长椅上。

[mɪs] ['deɪsənt] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] [hɪl] [dɪ'skʌst] [æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] [ə; eɪ] [pleɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz]

Miss	**Dasent**	**and**	**Mr**	**Hill**	**discussed**	**at**	**great**	**length**	**a**	**play**	**that**	**he**	**is**
错过	达森特	和	先生	爬坡道	讨论	在	伟大的	长度	一个	玩	那	他	是

[ə'dæptɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['nɒv(ə)lz] .

adapting	**for**	**her**	**from**	**one**	**of**	**his**	**novels**	**.**
适应	为了	她	从	一	的	他的	小说	.

达森特小姐和希尔先生详细讨论了他正在根据自己的一部小说为她改编的一部戏剧。

[ðə; ði] ['stɔːri] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [əb'sɜːd] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪ'tæliən]

The	**story**	**seemed**	**to**	**me**	**absurd**	**—**	**it**	**was**	**something**	**about**	**an**	**Italian**
这	故事	似乎	到	我	荒诞	—	它	曾是	某物	关于	一个	意大利语

['nəʊblmən] ['stræŋg(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['lʌvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] .

nobleman	**strangling**	**his**	**wife's**	**lover**	**with**	**a**	**silk**	**handkerchief**	**.**
贵族	勒死	他的	妻子的	情人	和	一个	丝绸	手帕	.

我觉得这个故事很荒谬——大概是关于一位意大利贵族用丝绸手帕勒死了他妻子的情人。

[tə'wɔ:dz] [faɪv] [wi:; wi] [hæd; həd] [ti:] [ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [ti:] ['mɪsɪz] [vɔ:n] [tʊk] [ˌem 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ]

Towards	five	we	had	tea	and	after	tea	Mrs	Vaughan	took	me	for	a
向	五	我们	有	茶	和	后	茶	太太	沃恩	采取	我	为了	一个

[strəʊl] [raʊnd] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] .

stroll	round	the	garden	.
漫步	圆形的	这	花园	.

大约五点钟的时候我们喝了茶，茶后沃恩太太带我到花园里散步。

[ai] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ] [wel] - [ri:d] ['wʊmən] [hu:] [hæz; həz] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɪn] ['pærɪs]

I	found	her	a	well	-	read	woman	who	has	lived	a	great	deal	in	Paris
我	成立	她	一个	出色地	-	读	女士	WHO	有	居住地	一个	伟大的	交易	在	巴黎

[ænd; ənd] [ɪz] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bəʊ'hi:miən] [wɜ:ld] [ɪn] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ['kɒntɪnənt] .

and	is	familiar	with	the	Bohemian	world	in	more	than	one	continent	.
和	是	熟悉的	和	这	波西米亚	世界	在	更多的	比	一	大陆	.

我发现她是一位博览群书的女性，在巴黎生活过很长时间，并且熟悉多个大洲的波西米亚世界。

[æt; ət] ['dɪnə(r)] [ai] [sæt] [bɪ'twi:n] ['mɪsɪz] ['haʊzmən] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋˌhæm] .

At	dinner	I	sat	between	Mrs	Housman	and	Cunninghame	.
在	晚餐	我	卫星	之间	太太	豪斯曼	和	坎宁安	.

晚餐时，我坐在豪斯曼夫人和坎宁安先生中间。

['mɪsɪz] ['haʊzmən] [sed] [ðæt] [lʌks] ['sɪŋɪŋ] [meɪd] [wʌn] [dɪ'speə(r)] ,

Mrs	Housman	said	that	Luc's	singing	made	one	despair	,
太太	豪斯曼	说	那	卢克的	歌唱	制成	一	绝望	,

豪斯曼夫人说，卢克的歌声令人绝望。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [felt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [sɪŋ] [ə'gen] ['ɑ:ftə(r)] ['hɪərɪŋ] [hɪm] .

and	she	felt	she	could	never	sing	again	after	hearing	him	.
和	她	毛毡	她	可以	绝不	唱歌	再次	后	听力	他	.

听了他的歌声后，她觉得自己再也唱不出歌来了。

[ai] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [ai] ['daʊtɪd] [ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ɪn'tɜ:prət] ['dʒɜ:mən] ['mju:zɪk] .

I	told	her	I	doubted	if	he	could	interpret	German	music	.
我	讲述	她	我	怀疑	如果	他	可以	解释	德语	音乐	.

我告诉她，我怀疑他是否能理解德国音乐。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] [wɪð] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [sed] [ai] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,

She	was	annoyed	with	me	and	said	I	was	missing	the	point	,
她	曾是	恼怒	和	我	和	说	我	曾是	丢失的	这	观点	,

她对我感到恼火，说我没抓住重点。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sɔ:ŋz] [hi:; hi] [sæŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'skwɪzɪt] .

and	that	the	songs	he	sang	were	exquisite	.
和	那	这	歌曲	他	唱	是	精美的	.

而且他唱的歌也十分动听。

[wi:; wi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [və'rændə] ['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] , [waɪl] [lʊk] [sæŋ] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .

We	sat	in	the	verandah	after	dinner	,	while	Luc	sang	to	us	from	the	drawing	-	room	.
我们	卫星	在	这	阳台	后	晚餐	,	尽管	卢克	唱	到	我们	从	这	绘画	-	房间	.

晚饭后，我们坐在走廊里，卢克在客厅里为我们唱歌。

[hi:; hi] [sæŋ] - ['setɪŋz] [tu:; tə] [vɜ'leɪnz] [wɜ:dz] .

He	sang	Fauré's	settings	to	Verlaine's	words	.
他	唱	-	设置	到	魏尔伦的	字	.

他演唱了福雷谱曲、魏尔伦作词的歌曲。

['letə(r)] [frɒm; frəm] [gaɪ] ['kʌnɪŋˌhæm] [tu:; tə] ['mɪsɪz] ['kærɪl]

Letter	from	Guy	Cunninghame	to	Mrs	Caryl
信	从	盖伊	坎宁安	到	太太	卡里尔

盖伊·坎宁安写给卡里尔夫人的信

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [meɪ] 21st .

Monday	**,**	**May**	**21st**	**.**
周一	,	可能	21st	.

5月21日，星期一。

['dɪərɪst] ['elsi] ,

DEAREST	**ELSIE**	**,**
亲爱的	艾尔西	,

亲爱的艾尔西，

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm] ['roʊzˌdeɪl] , [weə(r)] [ai][hæv; həv] [biːn] ['steɪɪŋ] [wɪð] ['leɪdi]

I	**have**	**just**	**come**	**back**	**from**	**Rosedale**	**,**	**where**	**I**	**have**	**been**	**staying**	**with**	**Lady**
我	有	只是	来	后退	从	罗斯戴尔	,	在哪里	我	有	到过	入住	和	女士

['dʒɑːvis] .

Jarvis	**.**
贾维斯	.

我刚从罗斯戴尔回来，我一直住在贾维斯夫人家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][əʊld]['tjuːdə(r)] [haʊs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bɒdɪli] [træns'pɔːtid] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [ɒv; əv]

It	**is**	**an**	**old**	**Tudor**	**house**	**that**	**was**	**bodily**	**transported**	**from**	**the**	**west**	**of**
它	是	一个	老的	都铎王朝	房子	那	曾是	身体上的	运输	从	这	西方	的

['ɪŋglənd] .

England	**.**
英格兰	.

这是一栋古老的都铎式房屋，从英格兰西部整体搬迁而来。

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['dʒenjuɪn] ,

I	**believe**	**it**	**is**	**quite**	**genuine**	**,**
我	相信	它	是	相当	真的	,

我相信这是真的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ˌʌn'rɪəl] [ænd; ənd][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ʃəʊ] [rʊmz; ruːmz][æt; ət][ə; eɪ]

but	**it**	**looks**	**unreal**	**and**	**the**	**rooms**	**are**	**like**	**show**	**rooms**	**at**	**a**
但	它	看起来	虚幻	和	这	房间	是	喜欢	展示	房间	在	一个

['sekənd] - [hænd] ['diːlərz] .

second	**-**	**hand**	**dealer's**	**.**
第二	-	手	经销商	.

但这看起来很不真实，房间就像二手商店的样板间一样。

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɪz] [kwaɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] .

The	**garden**	**is**	**quite**	**beautiful**	**.**
这	花园	是	相当	美丽的	.

花园真漂亮。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][məʊst] [ə'mjuːzɪŋ] ['pɑːti] .

We	**had**	**a**	**most**	**amusing**	**party**	**.**
我们	有	一个	最多	有趣	派对	.

我们举办了一场非常有趣的派对。

[dʒeɪn] [vɔːn] (['lʊkɪŋ] ['veri] ['prɪti]) , ['ræfeɪəl] [lʊk] , [dʒɔːdʒ] , [ðə; ði] [haʊsmənz] .

Jane	**Vaughan**	**(**	**looking**	**very**	**pretty**	**)**	**,**	**Raphael**	**Luc**	**,**	**George**	**,**	**the**	**Housmans**	**.**
简	沃恩	(	寻找	非常	漂亮的	)	,	拉斐尔	卢克	,	乔治	,	这	豪斯曼	.

简·沃恩（看起来非常漂亮）、拉斐尔·卢克、乔治、豪斯曼一家。

['ræfeɪəl] [sæŋ] [bəuθ] [naɪts] [kwaɪt] [dɪ'vaɪnli] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] .

Raphael	**sang**	**both**	**nights**	**quite**	**divinely**	**after**	**dinner**	**.**
拉斐尔	唱	两个都	夜晚	相当	神圣地	后	晚餐	.

拉斐尔连续两晚饭后都唱得非常动听。

[ɒn] ['sætədeɪ] [naɪt] [wiː; wi][ɔːl][sæt][ɪn][ðə; ði][bɪg] [ˌdaʊn'steəz] [ruːm] ,

On	**Saturday**	**night**	**we**	**all**	**sat**	**in**	**the**	**big**	**downstairs**	**room**	**,**
在	周六	夜晚	我们	全部	卫星	在	这	大的	楼下	房间	,

星期六晚上，我们都坐在楼下的大房间里。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋ] [tuː] [sɔːŋz] ['mɪsɪz] ['haʊzmən] [went] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [və'rændə] .

but	after	he	had	sung	two	songs	Mrs	Housman	went	out	on	the	verandah	.
但	后	他	有	唱	二	歌曲	太太	豪斯曼	去	出去	在	这	阳台	.

但他唱了两首歌后，豪斯曼太太就走到阳台上了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ]['mjuːzɪk(ə)l] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][beə(r)] .

She	is	so	musical	that	one	could	see	it	was	more	than	she	could	bear	.
她	是	所以	音乐	那	一	可以	看	它	曾是	更多的	比	她	可以	熊	.

她的音乐天赋如此之高，以至于人们可以看出这对她来说已经超出了承受范围。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] .

I	am	certain	she	felt	she	was	going	to	cry	.
我	是	肯定	她	毛毡	她	曾是	去	到	哭	.

我确信她当时感觉自己快要哭了。

['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] [wɪð] ['leɪdi] ['dʒɑːvis] .

Sunday	morning	I	had	a	long	talk	with	Lady	Jarvis	.
星期日	早晨	我	有	一个	长的	讲话	和	女士	贾维斯	.

星期天早上，我和贾维斯夫人进行了长时间的谈话。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː]['mɪsɪz] ['haʊzmən] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [strɪkt] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊt] ['kæθlɪk] .

She	told	me	Mrs	Housman	is	a	very	strict	and	devout	Catholic	.
她	讲述	我	太太	豪斯曼	是	一个	非常	严格的	和	虔诚的	天主教	.

她告诉我，豪斯曼太太是一位非常严格虔诚的天主教徒。

[wiː; wi][bəuθ] [ə'griːd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [dʒɔːdʒ] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

We	both	agreed	that	there	is	no	doubt	that	George	is	very	much	in	love	with	her	.
我们	两个都	同意	那	那里	是	不	怀疑	那	乔治	是	非常	很多	在	爱	和	她	.

我们都一致认为，乔治深深地爱着她，这一点毋庸置疑。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] .

She	thinks	she	is	in	love	with	him	.
她	思考	她	是	在	爱	和	他	.

她认为自己爱上了他。

[ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [nɒt][ʃʊə(r)] ['leɪdi] ['dʒɑːvis][ɪz] [raɪt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

I	am	still	not	sure	Lady	Jarvis	is	right	about	her	.
我	是	仍然	不是	当然	女士	贾维斯	是	正确的	关于	她	.

我仍然不确定贾维斯夫人对她的评价是否正确。

[ai][sæt][nekst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] (['mɪsɪz][eɪtʃ] .) [æt; ət] ['dɪnə(r)] [ɒn] ['sætədeɪ] [naɪt] ,

I	sat	next	to	her	(	Mrs	H	.	)	at	dinner	on	Saturday	night	,
我	卫星	下一个	到	她	(	太太	H	.	)	在	晚餐	在	周六	夜晚	,

星期六晚上吃饭时，我坐在她（H夫人）旁边。

[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)] [saɪd] .

and	George	was	on	her	other	side	.
和	乔治	曾是	在	她	其他	边	.

乔治在她另一边。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] , [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [maɪlz] [ə'weɪ] .

She	was	perfectly	natural	,	but	I	thought	miles	away	.
她	曾是	完美	自然的	,	但	我	想法	英里	离开	.

她表现得非常自然，但我却心不在焉。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm]

During	the	whole	time	we	were	there	she	didn't	pay	much	attention	to	him
期间	这	所有的	时间	我们	是	那里	她	没有	支付	很多	注意力	到	他

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [ə'vɔɪd] [hɪm] .

and	she	didn't	avoid	him	.
和	她	没有	避免	他	.

在我们待在那里的整个期间，她并没有太在意他，也没有躲避他。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [baɪ] [hɜː'self] [ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [steɪd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

She	went	to	church	by	herself	on	Sunday	morning	and	stayed	in	all	the	afternoon	.
她	去	到	教会	经过	她自己	在	星期日	早晨	和	入住	在	全部	这	下午	.

星期天早上她独自一人去了教堂，下午一直待在那里。

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [hɪm] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .

I	think	she	likes	him	,	but	nothing	more	than	that	.
我	思考	她	点赞	他	,	但	没有什么	更多的	比	那	.

我认为她喜欢他，但仅此而已。

['gɒdfri] ['mɛlər] , [ðə; ði] ['saɪlənt] ['sekrət(ə)ri] , [ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] .

Godfrey	Mellor	,	the	silent	Secretary	,	is	devoted	to	her	too	.
戈弗雷	梅勒	,	这	沉默的	秘书	,	是	奉献	到	她	也	.

沉默寡言的秘书戈弗雷·梅勒也对她忠心耿耿。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ə; eɪ] [mæn] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [sed] [ɔːl] [sɔːrts]

The	other	morning	at	the	office	a	man	came	to	see	us	and	said	all	sorts
这	其他	早晨	在	这	办公室	一个	男人	来了	到	看	我们	和	说	全部	排序

[ɒv; əv] [məʊst] [əb'sɜːdli] ['sɪli] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] [eɪtʃ] . [ai] [kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] .

of	most	absurdly	silly	things	about	Mrs	H	.	I	could	see	he	was	furious	.
的	最多	荒谬地	愚蠢的	事物	关于	太太	H	.	我	可以	看	他	曾是	狂怒	.

那天早上在办公室，一个男人来找我们，说了许多关于H太太极其荒谬愚蠢的话。我看得出来他非常生气。

[hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊn] [ðə; ði] [haʊsmənz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

He	has	known	the	Housmans	quite	a	long	time	.
他	有	已知	这	豪斯曼	相当	一个	长的	时间	.

他认识豪斯曼一家已经很久了。

[mɔː(r)] ['piːp(ə)l] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['lʌntʃən] [ɒn] ['sʌndeɪ] , [bʌt; bət] ['nəʊbədi] ['ɪntrəstɪŋ] .

More	people	came	down	to	luncheon	on	Sunday	,	but	nobody	interesting	.
更多的	人们	来了	向下	到	午餐	在	星期日	,	但	无人	有趣的	.

周日来吃午饭的人更多了，但没有遇到什么有趣的人。

[dʒɔːdʒ] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [jɒt] [naʊ] .

George	says	he	will	be	able	to	yacht	now	.
乔治	说道	他	将要	是	有能力的	到	游艇	现在	.

乔治说他现在可以开游艇了。

[ai] [θɪŋk] ['mɪsɪz] [eɪtʃ] . [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

I	think	Mrs	H	.	is	delightful	.
我	思考	太太	H	.	是	愉快	.

我觉得H夫人很可爱。

[ai] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] .

I	like	her	more	and	more	.
我	喜欢	她	更多的	和	更多的	.

我越来越喜欢她了。

[ai] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒprə] [twaɪs] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['dinəz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [bɔːlz] .

I	have	been	to	the	opera	twice	,	to	a	good	many	dinners	,	and	some	balls	.
我	有	到过	到	这	歌剧	两次	,	到	一个	好的	许多	晚餐	,	和	一些	球	.

我曾两次去歌剧院，参加过很多次晚宴和舞会。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['pærɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] .

There	may	be	a	chance	of	Paris	for	a	few	days	later	.
那里	可能	是	一个	机会	的	巴黎	为了	一个	很少	天	之后	.

几天后或许有机会去巴黎。

[jɔːz] ,
Yours **,**
此致 ,

此致，

[dʒiː] .
G **.**
G .

G.

[frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ɒv; əv] ['gɒdfri] ['mɛlər]
From **the** **Diary** **of** **Godfrey** **Mellor**
从 这 日记 的 戈弗雷 梅勒

摘自戈弗雷·梅勒的日记

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [meɪ] 31st .
Monday **,** **May** **31st** **.**
周一 , 可能 31st .

5月31日，星期一。

[aɪ] ['trævld] [bæk] [frɒm; frəm] ['roʊzˌdeɪl] [wɪð] [ə; eɪ] . [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv]
I **travelled** **back** **from** **Rosedale** **with** **A** **.** **He** **asked** **me** **if** **I** **was** **fond** **of**
我 旅行 后退 从 罗斯戴尔 和 一个 . 他 问 我 如果 我 曾是 喜爱 的
['jɒtɪŋ] .
yachting **.**
游艇 .

我和A一起从罗斯代尔返回。他问我是否喜欢游艇。

[aɪ] [sed] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɒdərət] ['seɪlə(r)] .
I **said** **I** **was** **a** **moderate** **sailor** **.**
我 说 我 曾是 一个 缓和 水手 .

我说过我航海技术一般。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][nekst] ['sætədeɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [nɪə(r)] ['lɪtlˌhæmptən] .
He **asked** **me** **to** **go** **next** **Saturday** **to** **his** **house** **near** **Littlehampton** **.**
他 问 我 到 去 下一个 周六 到 他的 房子 靠近 利特尔汉普顿 .

他让我下周六去他位于利特尔汉普顿附近的家。

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ðɪ] [haʊsmənz] .
His **sister** **is** **going** **to** **be** **there** **,** **and** **perhaps** **the** **Housmans** **.**
他的 姐姐 是 去 到 是 那里 , 和 也许 这 豪斯曼 .

他的妹妹会去，也许豪斯曼一家也会去。

[daɪnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [klʌb] .
Dined **at** **the** **Club** **.**
用餐 在 这 俱乐部 .

在俱乐部用餐。

['tjuːzdeɪ] , [dʒuːn] 1st .
Tuesday **,** **June** **1st** **.**
周二 , 六月 1st .

6月1日，星期二。

[ðeə(r)] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kɒnsət] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ælbət] [hɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['ælbəˌmɑːrl]
There **is** **going** **to** **be** **a** **large** **concert** **at** **the** **Albert** **Hall** **for** **the** **Albemarle**
那里 是 去 到 是 一个 大的 音乐会 在 这 阿尔伯特 大厅 为了 这 阿尔伯马尔
[rɪ'liːf] [fʌnd] .
Relief **Fund** **.**
宽慰 基金 .

阿尔伯特音乐厅将举办一场大型音乐会，为阿尔伯马尔救济基金筹款。

[tuːk] [brɔːt] [ðə; ði] ['prəʊgræm] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][maɪ]['teɪb(ə)l] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

Tuke	**brought**	**the**	**programme**	**and**	**placed**	**it**	**on**	**my**	**table**	**this**	**morning**	**.**
图克	带来	这	程序	和	放置	它	在	我的	桌子	这	早晨	.

今天早上，图克把节目单带来了，放在我的桌子上。

['estə(r)] [leɪk] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊsmənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] . [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['peɪtrənz] .

Esther	**Lake**	**is**	**singing**	**,**	**and**	**the**	**Housmans**	**and**	**A**	**.**	**are**	**among**	**the**	**patrons**	**.**
以斯帖	湖	是	歌唱	,	和	这	豪斯曼	和	一个	.	是	之中	这	顾客	.

埃丝特·莱克正在唱歌，豪斯曼一家和A.也在观众席中。

[daind] [wɪð] [ə; eɪ] . [æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] .

Dined	**with**	**A**	**.**	**at**	**his**	**Club**	**.**
用餐	和	一个	.	在	他的	俱乐部	.

在A的俱乐部与他共进晚餐。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [θɔːt] ['mɪsɪz] ['haʊzmən] [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [wel] .

He	**told**	**me**	**he**	**thought**	**Mrs**	**Housman**	**was**	**far**	**from**	**well**	**.**
他	讲述	我	他	想法	太太	豪斯曼	曾是	远的	从	出色地	.

他告诉我，他认为豪斯曼太太身体很不好。

[hiː; hi] [sed] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ɪz] [siː] [eə(r)] .

He	**said**	**what**	**she**	**wants**	**is**	**sea**	**air**	**.**
他	说	什么	她	想要	是	海	空气	.

他说她想要的是海风。

['wenzdeɪ] , [dʒuːn] 2nd .

Wednesday	**,**	**June**	**2nd**	**.**
周三	,	六月	2nd	.

6月2日，星期三。

['kʌnɪŋˌhæm] [təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [daind] [æt; ət][ðə; ði] [haʊsmənz] - [lɑːst] [naɪt] .

Cunninghame	**told**	**me**	**he**	**had**	**dined**	**at**	**the**	**Housmans**	**'**	**last**	**night**	**.**
坎宁安	讲述	我	他	有	用餐	在	这	豪斯曼	-	最后的	夜晚	.

坎宁安告诉我，他昨晚在豪斯曼家用餐。

[hiː; hi] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [ðeə(r)][bʌt; bət] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['kærɪŋtən] - [smɪθ] .

He	**said**	**there**	**was**	**no**	**one**	**there**	**but**	**himself**	**and**	**Carrington**	**-**	**Smith**	**.**
他	说	那里	曾是	不	一	那里	但	他自己	和	卡灵顿	-	史密斯	.

他说当时除了他和卡林顿-史密斯之外，没有其他人。

[hiː; hi] [sed] ['mɪsɪz] ['haʊzmən] [tɔːks] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [suːn] .

He	**said**	**Mrs**	**Housman**	**talks**	**of**	**going**	**away**	**soon**	**.**
他	说	太太	豪斯曼	会谈	的	去	离开	很快	.

他说，豪斯曼太太说她很快就要离开了。

['lʌndən] ['taɪə(r)z][hɜː(r); hə(r)] .

London	**tires**	**her**	**.**
伦敦	轮胎	她	.

伦敦让她感到疲惫。

[daind] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .

Dined	**at**	**the**	**Club**	**.**
用餐	在	这	俱乐部	.

在俱乐部用餐。

['θɜːzdeɪ] , [dʒuːn] 3rd .

Thursday	**,**	**June**	**3rd**	**.**
周四	,	六月	3rd	.

6月3日，星期四。

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] - ['pɑːti] [æt; ət] [ɑːnt] [ruːθs] .

I	**have**	**just**	**come**	**back**	**from**	**a**	**dinner**	**-**	**party**	**at**	**Aunt**	**Ruth's**	**.**
我	有	只是	来	后退	从	一个	晚餐	-	派对	在	阿姨	露丝的	.

我刚从露丝阿姨家参加完晚宴回来。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dɪpləmæts] [ænd; ənd] [ˌpɒlə'tɪʃənz] .

A	great	many	diplomats	and	politicians	.
一个	伟大的	许多	外交官	和	政治家	.

许多外交官和政治家。

[ai][sæt] [bɪ'twi:n] ['θɔ:rntən] - ['deɪvɪs] , [hu:] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][ef] . [əʊ] . [naʊ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz]['vɜ:rnən] ,

I	sat	between	Thornton	-	Davis	,	who	is	at	the	F	.	O	.	now	,	and	Mrs	Vernon	,
我	卫星	之间	桑顿	-	戴维斯	,	WHO	是	在	这	F	.	哦	.	现在	,	和	太太	弗农	,

我坐在现在在外交部工作的桑顿-戴维斯和弗农夫人中间。

[hu:] [ɪz] [frentʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmɪst] [ænd; ənd] [tɔ:ks] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [di:][lɑ:] ['kɒŋkɔ:d] [æz; əz]

who	is	French	and	a	Legitimist	and	talks	of	the	Place	de	la	Concorde	as
WHO	是	法语	和	一个	合法主义者	和	会谈	的	这	地方	德	拉	协和式飞机	作为

[ðə; ði] [pleɪs] ['lu:ɪs] ['ɛks'vi:] .

the	Place	Louis	XV	.
这	地方	路易斯	十五	.

他是法国人，也是正统派信徒，他把协和广场称为路易十五广场。

[ɑ:nt] [ru:θ] [sed] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ə; eɪ] . [wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] ['veri] [wel] [ænd; ənd] [spəʊk] [wel] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

Aunt	Ruth	said	she	heard	A	.	was	doing	very	well	and	spoke	well	in	the	House	.
阿姨	露丝	说	她	听到	一个	.	曾是	正在做	非常	出色地	和	辐	出色地	在	这	房子	.

露丝阿姨说她听说A.做得很好，在议会里发言也很出色。

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] , [ʃi:; ʃi] [sed] , [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɔ:ri] .

It's	a	pity	,	she	said	,	that	he	is	such	a	Tory	.
它是	一个	遗憾	,	她	说	,	那	他	是	这样的	一个	保守党	.

她说，真可惜，他竟然是个保守党人。

['fraɪdeɪ] , [dʒu:n] 4th .

Friday	,	June	4th	.
星期五	,	六月	4th	.

6月4日，星期五。

[went] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒnsət] [æt; ət][ðə; ði] ['ælbət] [hɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'li:f] [fʌnd] [ɪn]

Went	this	afternoon	to	the	concert	at	the	Albert	Hall	for	the	Relief	Fund	in
去	这	下午	到	这	音乐会	在	这	阿尔伯特	大厅	为了	这	宽慰	基金	在

[ðə; ði] [haʊsmənz] - [bɒks] .

the	Housmans	'	box	.
这	豪斯曼	-	盒子	.

今天下午去阿尔伯特音乐厅听了为救济基金举办的音乐会，坐在豪斯曼夫妇的包厢里。

[mɪs] ['haʊzmən] [ænd; ənd]['mɪsɪz] ['kærɪŋtən] - [smɪθ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] ['naɪðə(r)] ['mɪsɪz][nɔ:(r)]

Miss	Housman	and	Mrs	Carrington	-	Smith	were	there	,	but	neither	Mrs	nor
错过	豪斯曼	和	太太	卡灵顿	-	史密斯	是	那里	,	但	两者都不	太太	也不

['mɪstə(r)] ['haʊzmən] .

Mr	Housman	.
先生	豪斯曼	.

豪斯曼小姐和卡林顿-史密斯夫人都在场，但豪斯曼夫妇却不在。

[mɪs] ['haʊzmən] [sez] [ðæt] ['mɪsɪz] ['haʊzmən] [hæz; həz] [nɒt] [bi:n] [wel] ['leɪtli] .

Miss	Housman	says	that	Mrs	Housman	has	not	been	well	lately	.
错过	豪斯曼	说道	那	太太	豪斯曼	有	不是	到过	出色地	最近	.

豪斯曼小姐说，豪斯曼太太最近身体不太好。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [gəʊz] [aʊt] [fɑ:(r)] [tu:] [mʌtʃ] .

She	said	she	goes	out	far	too	much	.
她	说	她	去	出去	远的	也	很多	.

她说她外出太频繁了。

[ai] [ɪn'dʒɔɪd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prəʊgræm] .

I	enjoyed	nothing	in	the	programme	.
我	享受	没有什么	在	这	程序	.

我对这个节目一点都不喜欢。

[daind] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .

Dined	at	the	Club	.
用餐	在	这	俱乐部	.

在俱乐部用餐。

['sætədeɪ] , [dʒu:n] 5th .

Saturday	,	June	5th	.
周六	,	六月	5th	.

6月5日，星期六。

[ə; eɪ] . [təʊld][ˌem 'i:][hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'i:][æt; ət] ['lɪtlˌhæmptən] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [dʌl] ,

A	.	told	me	he	expected	me	at	Littlehampton	,	but	that	I	would	find	it	dull	,
一个	.	讲述	我	他	预期的	我	在	利特尔汉普顿	,	但	那	我	会	寻找	它	乏味的	,

A.告诉我他预计我会去利特尔汉普顿，但他认为我会觉得那里很无聊。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] ['pɑ:ti] .

as	he	had	no	party	.
作为	他	有	不	派对	.

因为他没有政党。

['sʌndeɪ] , [dʒu:n] 6th .

Sunday	,	June	6th	.
星期日	,	六月	6th	.

6月6日，星期日。

['lɪtlˌhæmptən] .

Littlehampton	.
利特尔汉普顿	.

利特尔汉普顿。

[ə; eɪ] . [hæz; həz][ə; eɪ][naɪs][ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [haʊs] .

A	.	has	a	nice	and	comfortable	little	house	.
一个	.	有	一个	好的	和	舒服的	小的	房子	.

A. 拥有一栋舒适温馨的小房子。

[hɪz; ɪz] [jɒt] , [ə; eɪ][smɔ:l] ['kʌtə(r)] [wɪð] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [tu:; tə] [sli:p] [ɒn] [bɔ:d] , [ɪz][hɪə(r)] .

His	yacht	,	a	small	cutter	with	room	for	two	to	sleep	on	board	,	is	here	.
他的	游艇	,	一个	小的	刀具	和	房间	为了	二	到	睡觉	在	木板	,	是	这里	.

他的游艇，一艘小型帆船，船上可供两人睡觉，就停在这里。

[hi:; hi] [tʊk] ['mɪsɪz]['kæmpɪən][ænd; ənd][maɪ'self][aʊt] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .

He	took	Mrs	Campion	and	myself	out	this	morning	.
他	采取	太太	坎皮恩	和	我	出去	这	早晨	.

今天早上他带坎皮恩太太和我出去了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [naɪs] [bri:z] .

There	was	what	is	called	a	nice	breeze	.
那里	曾是	什么	是	称为	一个	好的	微风	.

当时刮着凉爽的微风。

[aɪ] ['kænɒt] [seɪ] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] .

I	cannot	say	I	enjoyed	it	very	much	.
我	不能	说	我	享受	它	非常	很多	.

我不能说我很喜欢它。

[hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɑ:skt] [ðə; ði] [haʊsmənz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] ,

He	told	me	that	he	had	asked	the	Housmans	,	but	they	could	not	come	,
他	讲述	我	那	他	有	问	这	豪斯曼	,	但	他们	可以	不是	来	,

他告诉我他已经邀请了豪斯曼一家，但他们来不了。

['mɪsɪz] ['haʊzmən] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['kɔːnwəl] [suːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

Mrs	Housman	is	going	to	Cornwall	soon	for	the	rest	of	the	summer	.
太太	豪斯曼	是	去	到	康沃尔郡	很快	为了	这	休息	的	这	夏天	.

豪斯曼夫人很快就要去康沃尔郡度过剩下的夏天了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [biːn] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktərz][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [liːv] ['lʌndən]

She	has	not	been	well	,	and	the	doctors	told	her	she	must	leave	London
她	有	不是	到过	出色地	,	和	这	医生	讲述	她	她	必须	离开	伦敦

.

:

.

她身体一直不好，医生告诉她必须离开伦敦。

[ə; eɪ] . [sed] [hiː; hi] [wʊd] [mɪs] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] .

A	.	said	he	would	miss	them	very	much	.
一个	.	说	他	会	错过	他们	非常	很多	.

A说他会非常想念他们。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðem; ðəm][bəuθ] [ɪk'siːdɪŋli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [mɪs] ['seərə] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

He	liked	them	both	exceedingly	,	and	he	thought	Miss	Sarah	was	such	a
他	喜欢	他们	两个都	非常	,	和	他	想法	错过	莎拉	曾是	这样的	一个

[gʊd] [sɔːt] .

good	sort	.
好的	种类	.

他非常喜欢她们俩，而且他认为莎拉小姐人非常好。

[ə; eɪ] . [sed] [ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [ðæt] ['mɪsɪz][eɪtʃ] . [wɜːkt] [hɜː'self] [tuː; tə] [deθ] ['əʊvə(r)] ['tʃærəti]

A	.	said	the	truth	was	that	Mrs	H	.	worked	herself	to	death	over	charities
一个	.	说	这	真相	曾是	那	太太	H	.	工作	她自己	到	死亡	超过	慈善机构

[ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

and	things	like	that	.
和	事物	喜欢	那	.

A 说，事实是 H 夫人为了慈善事业之类的事情工作到死。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðə; ði] [priːsts] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

He	was	sure	the	priests	were	greatly	to	blame	for	this	.
他	曾是	当然	这	神父	是	非常	到	责备	为了	这	.

他确信神父们对此负有很大责任。

['lɛtəz] [frɒm; frəm] [gai] ['kʌnɪŋˌhæm] [tuː; tə]['mɪsɪz]['kærɪl]

Letters	from	Guy	Cunninghame	to	Mrs	Caryl
信件	从	盖伊	坎宁安	到	太太	卡里尔

盖伊·坎宁安写给卡里尔夫人的信

['lʌndən] ,

LONDON	,
伦敦	,

伦敦，

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒuːn] 7th .

Monday	,	June	7th	.
周一	,	六月	7th	.

6月7日，星期一。

['dɪərɪst] ['elsi] ,

DEAREST	ELSIE	,
亲爱的	艾尔西	,

亲爱的艾尔西，

[ðeəz; ðəz][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [tʃɑːns] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['pærɪs] [naʊ] .

There's	not	the	slightest	chance	of	my	coming	over	to	Paris	now	.
有	不是	这	丝毫	机会	的	我的	未来	超过	到	巴黎	现在	.

现在我一点机会都没有了。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['æskɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ðɪs] [jɪə(r)] .

I	am	not	going	to	Ascot	at	all	this	year	.
我	是	不是	去	到	阿斯科特	在	全部	这	年	.

我今年根本不会去阿斯科特赛马会。

[ðə; ði] [haʊsmənz] [θɔːt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] ['æskɒt] [wiːk] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz]

The	Housmans	thought	of	taking	a	house	for	Ascot	week	,	but	she	has
这	豪斯曼	想法	的	采取	一个	房子	为了	阿斯科特	星期	,	但	她	有

[nɒt] [biːn] [wel] ,

not	been	well	,
不是	到过	出色地	,

霍斯曼一家原本打算在阿斯科特赛马会期间租一栋房子，但她身体一直不好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['steɪɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['lʌndən] [tɪl] [ðeɪ] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['kɔːnwəl] .

and	they	are	staying	out	of	London	till	they	go	down	to	Cornwall	.
和	他们	是	入住	出去	的	伦敦	直到	他们	去	向下	到	康沃尔郡	.

他们要到康沃尔郡才会离开伦敦。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] [haʊs] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['lɪzəd] ,

They	have	taken	a	house	somewhere	near	the	Lizard	,
他们	有	已采取	一个	房子	某处	靠近	这	蜥蜴	,

他们在蜥蜴河附近租了一栋房子。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [steɪ] [ðə; ði] [həʊl] ['sʌmə(r)] .

and	when	she	goes	she	will	stay	the	whole	summer	.
和	什么时候	她	去	她	将要	停留	这	所有的	夏天	.

她一旦去，就会待整个夏天。

[bəuθ] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['mɛlər] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ləʊ] ['spɪrɪt] .

Both	George	and	poor	little	Mellor	are	in	low	spirits	.
两个都	乔治	和	贫穷的	小的	梅勒	是	在	低的	烈酒	.

乔治和可怜的小梅勒都情绪低落。

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['mɪsɪz] [eɪtʃ] . ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)] [ɪn]

I	had	a	very	nice	letter	from	Mrs	H	.	asking	me	to	go	down	there	in
我	有	一个	非常	好的	信	从	太太	H	.	问	我	到	去	向下	那里	在

['ɔːgəst] [ænd; ənd] [tuː; tə] [steɪ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [laɪkt] .

August	and	to	stay	as	long	as	I	liked	.
八月	和	到	停留	作为	长的	作为	我	喜欢	.

我收到H夫人的一封非常友好的信，邀请我八月份去她那里，想待多久就待多久。

['haʊzmən] [hæz; həz] [lent] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [bɒks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['æskɒt] [wiːk] .

Housman	has	lent	me	his	box	for	the	whole	of	Ascot	week	.
豪斯曼	有	借出的	我	他的	盒子	为了	这	所有的	的	阿斯科特	星期	.

豪斯曼把他的箱子借给我用了整个阿斯科特赛马周。

[ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ðæt] [ai] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] ['prɒpəli] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

There	is	such	a	rush	that	I	haven't	time	to	write	properly	to	you	.
那里	是	这样的	一个	匆忙	那	我	还没有	时间	到	写	适当地	到	你	.

事情太匆忙了，我都没时间好好给你写信。

[jɔːz] ,

Yours	,
此致	,

此致，

[dʒiː] .

G	.
G	.

G.

['lʌndən] ,
LONDON ,
伦敦 ,

伦敦，

['fraɪdeɪ] , [dʒuːn] 18th .
Friday , June 18th .
星期五 , 六月 18th .

6月18日，星期五。

['dɪərɪst] ['elsi] ,
DEAREST ELSIE ,
亲爱的 艾尔西 ,

亲爱的艾尔西，

[ai][hæv; həv] [spent] [ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] ['æskɒt] [wiːk] [ɪn] ['lʌndən] .
I have spent the most perfect Ascot week in London .
我 有 花费 这 最多 完美的 阿斯科特 星期 在 伦敦 .

我在伦敦度过了最完美的阿斯科特赛马会周。

[ai][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['evri] ['məʊmənt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I have enjoyed every moment of it .
我 有 享受 每一个 片刻 的 它 .

我享受其中的每一刻。

[ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒprə] ['evri] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊsmənz] - [bɒks] ,
I went to the opera every night in the Housmans ' box ,
我 去 到 这 歌剧 每一个 夜晚 在 这 豪斯曼 - 盒子 ,

我每晚都去豪斯曼包厢看歌剧，

[wɪtʃ] [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [fʌn] [wɒz; wəz][məʊst] [kən'viːniənt] [æz; əz][ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɑːsk] ['piːp(ə)l]
which besides being fun was most convenient as I was able to ask people
哪个 除了 存在 乐趣 曾是 最多 方便的 作为 我 曾是 有能力的 到 问 人们
[huː] [hæd; həd] [dʌn] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
who had done things for me .
WHO 有 完毕 事物 为了 我 .

除了好玩之外，最方便的是我可以向那些曾经帮助过我的人请教。

[ai] [daind] [ɒn] ['sætədeɪ] [wɪð] ['dʒɪmi] ['rændl] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət]['æskɒt][ɔːl][ðə; ði] [wiːk] .
I dined on Saturday with Jimmy Randall , who had been at Ascot all the week .
我 用餐 在 周六 和 吉米 兰德尔 , WHO 有 到过 在 阿斯科特 全部 这 星期 .

星期六我和吉米·兰德尔共进晚餐，他整周都在阿斯科特赛马场。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] ['haʊzmən] [hæz; həz] ['fɔːlən] ['vaɪələntli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ]['mɪsɪz] ['reɪtʃl] [pɑːk] .
He says that Housman has fallen violently in love with a Mrs Rachel Park .
他 说道 那 豪斯曼 有 倒下 暴力 在 爱 和 一个 太太 瑞秋 公园 .

他说，豪斯曼疯狂地爱上了一位名叫雷切尔·帕克的女士。

[juː; jʊ] [meɪ] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
You may possibly have heard of her .
你 可能 可能 有 听到 的 她 .

你或许听说过她。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət] ['kɔnsəts] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [rəʊz] [sin'klɛə] .
She used to sing at concerts under the name of Rose Sinclair .
她 用过的 到 唱歌 在 音乐会 在下面 这 姓名 的 玫瑰 辛克莱 .

她以前曾以罗斯·辛克莱的名字在音乐会上唱歌。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] , [wɪð] [ɪ'nɔːməs] [aɪz] [ænd; ənd] ['fleɪmɪŋ] [heə(r)] , [bʌt; bət] [kwaɪt]

She	was	quite	beautiful	,	with	enormous	eyes	and	flaming	hair	,	but	quite
她	曾是	相当	美丽的	,	和	巨大的	眼睛	和	炽盛	头发	,	但	相当

['breɪnləs] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ˌʌn'mjuːzɪkl] .

brainless	and	quite	unmusical	.
没脑子	和	相当	不音乐的	.

她长相十分漂亮，有着一双大眼睛和一头火红的头发，但却头脑简单，而且完全没有音乐天赋。

[ʃiː; ʃi] ['mærid] [ə; eɪ]['bærɪstə(r)] [huː] [ɪz] [naʊ] [pɑːk] , [keɪ] . [siː] . [hiː; hi] [wɜːks] [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] ,

She	married	a	barrister	who	is	now	Park	,	K	.	C	.	He	works	like	a	slave	,
她	已婚	一个	律师	WHO	是	现在	公园	,	K	.	C	.	他	作品	喜欢	一个	奴隶	,

她嫁给了一位律师，他现在是朴京城（KC Park）。他工作起来像奴隶一样。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spend] ['mʌni] [mɔː(r)] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

but	she	spends	money	more	quickly	than	he	can	make	it	.
但	她	花费	钱	更多的	迅速地	比	他	能	制作	它	.

但她花钱的速度比他赚钱的速度快。

[ðɪs] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði] ['kɔːnwəl] [ə'reɪndʒmənt] .

This	explains	the	Cornwall	arrangement	.
这	解释	这	康沃尔郡	安排	.

这就解释了康沃尔郡的安排。

['dʒɪmi] [ɑː(r)] . [sez] [ðæt] [eɪtʃ] . [hæz; həz]['vaɪələnt] [siːnz] [wɪð] ['siːliə] [ɑː(r)] . [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][end]

Jimmy	R	.	says	that	H	.	has	violent	scenes	with	Celia	R	.	and	that	the	end
吉米	拉	.	说道	那	H	.	有	暴力	场景	和	西莉亚	拉	.	和	那	这	结尾

[ɒv; əv] [ðæt] ['ɪdɪl] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['aʊəz] .

of	that	idyll	is	only	a	question	of	hours	.
的	那	牧歌	是	仅有的	一个	问题	的	小时	.

吉米·R说，H和西莉亚·R之间有暴力冲突，而这段田园牧歌般的生活即将结束，只是时间问题。

[hiː; hi] [sez] ['mɪsɪz][piː] . [wɪl] [liːd] [hɪm][ə; eɪ] [dɑːns] .

He	says	Mrs	P	.	will	lead	him	a	dance	.
他	说道	太太	P	.	将要	带领	他	一个	舞蹈	.

他说P夫人会邀请他跳舞。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['mɜːsənəri] , ['stjuːpɪd] , ['kɒmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['riːəl] ['hɑːpi] .

She	is	mercenary	,	stupid	,	common	and	a	real	harpy	.
她	是	雇佣兵	,	愚蠢的	,	常见的	和	一个	真实的	哈耳庇厄	.

她唯利是图、愚蠢、庸俗，简直就是个泼妇。

[pɔː(r); pʊə(r)] " [bɜːt] , " [æz; əz] ['dʒɪmi] ['rændl] [kɔːlz] ['haʊzmən] .

Poor	"	Bert	,	"	as	Jimmy	Randall	calls	Housman	.
贫穷的	"	伯特	,	"	作为	吉米	兰德尔	呼叫	豪斯曼	.

可怜的"伯特"，正如吉米·兰德尔称呼豪斯曼的那样。

[hiː; hi][ɪz][səʊ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] .

He	is	so	good	-	natured	.
他	是	所以	好的	-	自然	.

他心地善良。

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz][eɪtʃ] . !

And	poor	Mrs	H	.	!
和	贫穷的	太太	H	.	!

可怜的H太太!

['mɛlər] ['hɑːdli] [spiːks] [æt; ət][ɔːl] [naʊ] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['dʌznt] [seɪ] [mʌtʃ] .

Mellor	hardly	speaks	at	all	now	,	and	George	doesn't	say	much	.
梅勒	几乎	说话	在	全部	现在	,	和	乔治	不	说	很多	.

梅勒现在几乎不说话，乔治也不怎么说话。

[hiː; hi] [gəʊz] ['nəʊweə(r)] , [bʌt; bət] [tɔːks] [ɒv; əv] ['jɒtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [west] [kəʊst] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

He	goes	nowhere	,	but	talks	of	yachting	on	the	west	coast	during	the	summer	.
他	去	无处	,	但	会谈	的	游艇	在	这	西方	海岸	期间	这	夏天	.

他哪儿也不去，却总是谈论夏天在西海岸开游艇的事。

[jɔːz] ,

Yours	,
此致	,

此致，

[dʒiː] .

G	.
G	.

G.

[piː] . [es] . — [dʒʌst] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['telɪgræm] .

P	.	S	.	—	Just	got	your	telegram	.
P	.	S	.	—	只是	得到	你的	电报	.

PS：刚收到你的电报。

[ai] [ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] .

I	am	delighted	you	are	coming	to	London	.
我	是	高兴极了	你	是	未来	到	伦敦	.

我很高兴你要来伦敦。

[ai] [pə'tɪkjələli] ['wɒntɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [miːt] ['mɪsɪz] ['haʊzmən] — [ænd; ənd] " [bɜːt] .

I	particularly	wanted	you	to	meet	Mrs	Housman	—	and	"	Bert	.
我	特别	通缉	你	到	见面	太太	豪斯曼	—	和	"	伯特	.

我特别想让你见见豪斯曼夫人——还有“伯特”。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] .

"	You	must	come	.
"	你	必须	来	.

你必须来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌst] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [daɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɒn]

And	now	I	shall	just	be	able	to	manage	this	if	you	will	dine	with	me	on
和	现在	我	将	只是	是	有能力的	到	管理	这	如果	你	将要	用餐	和	我	在

['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] .

Monday	night	.
周一	夜晚	.

如果你周一晚上能和我一起吃饭，我就能勉强应付这件事了。

[ʃiː; ʃi] [liːvz] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːnwəl] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] .

She	leaves	for	Cornwall	on	Tuesday	morning	.
她	树叶	为了	康沃尔郡	在	周二	早晨	.

她将于周二早上启程前往康沃尔郡。

[aɪv] [ɑːskt] [dʒɔːdʒ] [tuː] .

I've	asked	George	too	.
我已经	问	乔治	也	.

我也问过乔治了。

[hiː; hi] [steɪz] [ɪn] ['lʌndən] [tɪl] ['pɑːləmənt] [ɪz] ['əʊvə(r)] ,

He	stays	in	London	till	Parliament	is	over	,
他	停留	在	伦敦	直到	议会	是	超过	,

他将留在伦敦直到议会休会。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [friː] .

and	then	he	is	going	away	and	I	shall	be	free	.
和	然后	他	是	去	离开	和	我	将	是	自由的	.

然后他就要走了，我就自由了。

[haʊ] [mʌtʃ] [liːv] [wɪl] [dʒæk] [get] ?

How	much	leave	will	Jack	get	?
如何	很多	离开	将要	杰克	得到	?

杰克能休多少假?

[θriː] [wiːks] [æt; ət] [liːst] , [ai] [həʊp] .

Three	weeks	at	least	,	I	hope	.
三	周	在	至少	,	我	希望	.

希望至少能持续三周。

[ðə; ði] - [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] ['sʌndeɪ] [wiːk] ,

The	Shamiers	want	you	to	stay	with	them	Sunday	week	,
这	-	想	你	到	停留	和	他们	星期日	星期	,

沙米尔一家希望你下周日能和他们待在一起。

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['dʒɑːvis] ['wɒnts] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)] .

and	Lady	Jarvis	wants	you	to	go	down	there	.
和	女士	贾维斯	想要	你	到	去	向下	那里	.

贾维斯夫人想让你下去看看。

[ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] , [wiː; wi] [mait] [gəʊ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌntʃən] [wʌn] [deɪ] .

If	you	don't	want	to	stay	there	,	we	might	go	down	for	luncheon	one	day	.
如果	你	不	想	到	停留	那里	,	我们	可能	去	向下	为了	午餐	一	天	.

如果你不想待在那里，我们或许可以找一天下去吃午饭。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn] ['lʌndən] [tɪl] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] .

I	shall	be	in	London	till	the	end	of	July	.
我	将	是	在	伦敦	直到	这	结尾	的	七月	.

我将在伦敦待到七月底。

[ðen] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] - [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] .

Then	I	am	going	to	Worsel	for	a	fortnight	.
然后	我	是	去	到	-	为了	一个	两星期	.

然后我要去沃塞尔待两周。

[ðə; ði] [haʊsmənz] [hæv; həv] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['kɔːnwəl] ,

The	Housmans	have	asked	me	to	go	to	Cornwall	,
这	豪斯曼	有	问	我	到	去	到	康沃尔郡	,

豪斯曼一家邀请我去康沃尔郡。

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [traɪ] [ænd; ənd] [fɪt] [ðæt] [ɪn] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] [ðə; ði] - .

and	I	shall	try	and	fit	that	in	between	Worsel	and	the	Shamiers	.
和	我	将	尝试	和	合身	那	在	之间	-	和	这	-	.

我会尽量把这件事安排在沃塞尔和沙米尔人之间。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [lent] [ə; eɪ] [lɒdʒ] [ɪn] ['skɒtlənd] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] [ðeə(r)] [ɪn] [sep'tembə(r)] .

They	have	been	lent	a	lodge	in	Scotland	and	have	asked	me	to	go	there	in	September	.
他们	有	到过	借出的	一个	小屋	在	苏格兰	和	有	问	我	到	去	那里	在	九月	.

他们在苏格兰租了一间小屋，并邀请我九月份去那里。

[ai] [hæv; həv] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət] ['iːdɪθs] [æz; əz] [wel] .

I	have	promised	to	stay	a	few	days	at	Edith's	as	well	.
我	有	承诺	到	停留	一个	很少	天	在	伊迪丝的	作为	出色地	.

我也答应在伊迪丝家待几天。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɑːs(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] ['embəsi] .

There	is	a	parcel	for	me	at	the	Embassy	.
那里	是	一个	包裹	为了	我	在	这	大使馆	.

大使馆里有个我的包裹。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bæg] .

It	is	too	big	for	the	bag	.
它	是	也	大的	为了	这	包	.

它太大了，装不进包里。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [juː; jʊ] ?

Could	you	bring	it	with	you	?
可以	你	带来	它	和	你	?

您能把它带来吗?

[frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ɒv; əv] ['gɒdfri] ['mɛlər]

From	the	Diary	of	Godfrey	Mellor
从	这	日记	的	戈弗雷	梅勒

摘自戈弗雷·梅勒的日记

['tjuːzdeɪ] , [dʒuːn] 10th .

Tuesday	,	June	10th	.
周二	,	六月	10th	.

6月10日，星期二。

[daɪnd] [wɪð] ['kʌnɪŋˌhæm] [lɑːst] [naɪt] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , ['mɪsɪz]['kærɪl] .

Dined	with	Cunninghame	last	night	to	meet	his	cousin	,	Mrs	Caryl	.
用餐	和	坎宁安	最后的	夜晚	到	见面	他的	表哥	,	太太	卡里尔	.

昨晚与坎宁安共进晚餐，以见他的表妹卡里尔夫人。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['dɪpləmæt] [huː] [ɪz] ['sekənd] ['sekrət(ə)ri] [æt; ət]['pærɪs] .

She	is	the	wife	of	a	diplomat	who	is	Second	Secretary	at	Paris	.
她	是	这	妻子	的	一个	外交官	WHO	是	第二	秘书	在	巴黎	.

她是位外交官的妻子，她的丈夫是驻巴黎的二等秘书。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dɪnə(r)] .

A	pleasant	dinner	.
一个	令人愉快的	晚餐	.

一顿愉快的晚餐。

[ðə; ði] [haʊsmənz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] . [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

The	Housmans	were	there	,	and	A	.	and	his	sister	.
这	豪斯曼	是	那里	,	和	一个	.	和	他的	姐姐	.

豪斯曼一家都在场，还有A和他的妹妹。

['fraɪdeɪ] , [dʒuːn] 25th . .

Friday	,	June	25th	.	.
星期五	,	六月	25th	.	.

6月25日，星期五。

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['mɪsɪz] ['haʊzmən] [tuː; tə] - [deɪ] .

Received	a	letter	from	Mrs	Housman	to	-	day	.
已收到	一个	信	从	太太	豪斯曼	到	-	天	.

今天收到了豪斯曼太太的来信。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][eə(r)][ɪz] ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] .

She	says	the	change	of	air	is	doing	her	good	.
她	说道	这	改变	的	空气	是	正在做	她	好的	.

她说换换空气对她有好处。

[ʃiː; ʃi] [həʊps] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] ['kɔːnwəl] [sʌm; səm] [taɪm] ['djʊərɪŋ][maɪ] ['hɒlədeɪ] .

She	hopes	I	will	come	to	Cornwall	some	time	during	my	holiday	.
她	希望	我	将要	来	到	康沃尔郡	一些	时间	期间	我的	假期	.

她希望我能在假期期间抽空去康沃尔郡玩一趟。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒʊ'laɪ] 5th .

Monday	,	July	5th	.
周一	,	七月	5th	.

7月5日，星期一。

[daind] [wɪð] ['haʊzmən] [lɑːst] [naɪt] .

Dined	with	Housman	last	night	.
用餐	和	豪斯曼	最后的	夜晚	.

昨晚和豪斯曼共进晚餐。

[mɪs] ['haʊzmən] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kærɪŋtən] - [smɪθs] ,

Miss	Housman	was	there	,	and	the	Carrington	-	Smiths	,
错过	豪斯曼	曾是	那里	,	和	这	卡灵顿	-	史密斯	,

豪斯曼小姐也在场，还有卡林顿-史密斯一家。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɪsɪz] [pɑːk] [huː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['sɪŋə(r)] .

and	a	Mrs	Park	who	used	to	be	a	professional	singer	.
和	一个	太太	公园	WHO	用过的	到	是	一个	专业的	歌手	.

还有一位名叫朴女士的人，她以前是职业歌手。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] .

She	sang	after	dinner	.
她	唱	后	晚餐	.

晚饭后她唱了歌。

[mɪs] ['haʊzmən] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)] .

Miss	Housman	accompanied	her	.
错过	豪斯曼	伴随	她	.

豪斯曼小姐陪同她一起。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [tɑːstɪs] ['niːnɒn] , [sʌm; səm] ['læsən] , [sʌm; səm] ['bembɜːrg] , [ə; eɪ] [spŋ] [baɪ] [lɔːd] ['henri]

She	sang	Tosti's	Ninon	,	some	Lassen	,	some	Bemberg	,	a	song	by	Lord	Henry
她	唱	托斯蒂餐厅	尼侬	,	一些	拉森	,	一些	本贝格	,	一个	歌曲	经过	主	亨利

['sʌməset] ,

Somerset	,
萨默塞特郡	,

她演唱了托斯蒂的《尼农》、拉森的一些歌曲、本贝格的一些歌曲，以及亨利·萨默塞特勋爵的一首歌。

[ænd; ənd] [iː] . ['pɜːrsəlz] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] .

and	E	.	Purcell's	Passing	By	.
和	E	.	珀塞尔的	通过	经过	.

以及E·珀塞尔的《路过》。

[mɪs] ['haʊzmən] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['sʌmwʌn] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ]

Miss	Housman	said	it	was	a	comfort	to	accompany	someone	who	had	a
错过	豪斯曼	说	它	曾是	一个	舒适	到	陪伴	某人	WHO	有	一个

[sens] [ɒv; əv] [taɪm] .

sense	of	time	.
感觉	的	时间	.

豪斯曼小姐说，能和一位有时间观念的人一起旅行，让她感到很欣慰。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [vɔɪs] [ænd; ənd] [hæz; həz] [biːn] [wel] [treɪnd] ,

She	has	a	powerful	voice	and	has	been	well	trained	,
她	有	一个	强大的	嗓音	和	有	到过	出色地	受过训练	,

她嗓音浑厚有力，而且受过良好的训练。

[bʌt; bət] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] [dɪd] [nɒt] [suːt] [hɜː(r); hə(r)] [staɪl] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] ,

but	Passing	By	did	not	suit	her	style	of	singing	,
但	通过	经过	做过	不是	套装	她	风格	的	歌唱	,

但《Passing By》这首歌并不适合她的演唱风格。

[ænd; ənd] [ai] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [ðæt] [spŋ] .

and	I	regretted	that	she	had	attempted	that	song	.
和	我	后悔	那	她	有	尝试过	那	歌曲	.

我后悔她尝试演唱那首歌。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [tjuːn] .

She	was	not	always	in	tune	.
她	曾是	不是	总是	在	调	.

她并非总是步调一致。

['haʊzmən] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)] [hɪm'self] ['ɑːftəwədz] [ɪn][sʌm; səm] [kuːn] [sɔːŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪd] [baɪ][ɪə(r)] .

Housman	enjoyed	it	,	and	accompanied	her	himself	afterwards	in	some	coon	songs	which	he	played	by	ear	.
豪斯曼	享受	它	,	和	伴随	她	他自己	然后	在	一些	浣熊	歌曲	哪个	他	玩	经过	耳朵	.

豪斯曼很喜欢，之后还亲自为她伴奏，弹奏了一些他凭感觉演奏的黑浣熊歌曲。

['haʊzmən] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] .

Housman	asked	me	to	stay	with	them	for	the	whole	of	August	.
豪斯曼	问	我	到	停留	和	他们	为了	这	所有的	的	八月	.

豪斯曼邀请我整个八月都和他们住在一起。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] ,

He	said	he	was	very	anxious	that	I	should	go	,
他	说	他	曾是	非常	焦虑的	那	我	应该	去	,

他说他很希望我去，

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɔːnwəl]

as	he	would	not	be	able	to	be	much	in	Cornwall
作为	他	会	不是	是	有能力的	到	是	很多	在	康沃尔郡

因为他不太可能在康沃尔郡有所作为。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd]['mɪsɪz] ['haʊzmən] [wʊd] [biː; bi] ['ləʊnli] .

and	he	was	afraid	Mrs	Housman	would	be	lonely	.
和	他	曾是	害怕的	太太	豪斯曼	会	是	孤独	.

他担心豪斯曼太太会感到孤独。

[hiː; hi] [ɑːskt] ['kʌnɪŋˌhæm] ['ɔːlsəʊ] .

He	asked	Cunninghame	also	.
他	问	坎宁安	还	.

他还问了坎宁安。

[aɪ] [ək'septɪd] .

I	accepted	.
我	公认	.

我接受了。

[ə; eɪ] . [spend] [ɔːl][hɪz; ɪz][speə(r)] [taɪm] [naʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [jɒt] .

A	.	spends	all	his	spare	time	now	on	his	yacht	.
一个	.	花费	全部	他的	空闲的	时间	现在	在	他的	游艇	.

A现在把所有空闲时间都花在了他的游艇上。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɪm][nekst] ['sætədeɪ] .

I	am	going	to	stay	with	him	next	Saturday	.
我	是	去	到	停留	和	他	下一个	周六	.

我下周六要去他家住。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒʊ'laɪ] 12th .

Monday	,	July	12th	.
周一	,	七月	12th	.

7月12日，星期一。

[ə; eɪ] . [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊz] [rɪ'gætə] .

A	.	is	going	to	the	Cowes	Regatta	.
一个	.	是	去	到	这	考斯	帆船赛	.

A.要去参加考斯帆船赛。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] ,

He	asked	me	to	go	with	him	,
他	问	我	到	去	和	他	,

他邀请我跟他一起去，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈliːvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] 1st [ɒv; əv] [ˈɔːgəst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkɔːnwəl] .

but	I	am	leaving	on	the	1st	of	August	for	Cornwall	.
但	我	是	离开	在	这	1st	的	八月	为了	康沃尔郡	.

但我将于8月1日前往康沃尔郡。

[ˈsʌndeɪ] , [ˈɔːgəst] 1st .

Sunday	,	August	1st	.
星期日	,	八月	1st	.

8月1日，星期日。

[greɪ] [fɑːm] , [ˈkɑːrbɪs] [beɪ] , [ˈkɔːnwəl] .

Grey	Farm	,	Carbis	Bay	,	Cornwall	.
灰色的	农场	,	碳	湾	,	康沃尔郡	.

康沃尔郡卡比斯湾格雷农场。

[aɪ] [əˈraɪvd] [hɪə(r)][lɑːst] [naɪt] .

I	arrived	here	last	night	.
我	到达的	这里	最后的	夜晚	.

我昨晚到的。

[ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [spɒt][nɪə(r)][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [gɒlf] [lɪŋks] .

A	pleasant	spot	near	the	sea	and	not	far	from	a	golf	links	.
一个	令人愉快的	点	靠近	这	海	和	不是	远的	从	一个	高尔夫球	链接	.

这是一个环境优美的地方，靠近海边，离高尔夫球场也不远。

[ˈmɪsɪz] [ˈhaʊzmən] [ænd; ənd] [ˈhaʊzmən] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [əˈləʊn] .

Mrs	Housman	and	Housman	are	here	alone	.
太太	豪斯曼	和	豪斯曼	是	这里	独自的	.

豪斯曼太太和豪斯曼先生独自一人在这里。

[ˈhaʊzmən] [ɪz] [ˈgreɪtlɪ] [pəˈtɜːbd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˈmɪsɪz] [ˈkærɪŋtən] - [smɪθ] [ɪz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈvɔːs] [suːt]

Housman	is	greatly	perturbed	because	Mrs	Carrington	-	Smith	is	bringing	a	divorce	suit
豪斯曼	是	非常	忐忑	因为	太太	卡灵顿	-	史密斯	是	带来	一个	离婚	套装

[əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfɪˈdeləti] .

against	her	husband	for	infidelity	.
反对	她	丈夫	为了	不忠	.

豪斯曼非常不安，因为卡林顿-史密斯夫人要以丈夫不忠为由提起离婚诉讼。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈpɜːs(ə)n] [kənˈsɜːnd] [ɪz] [mɪs] [həʊp] , [huːm] [aɪ][met][æt; ət][ˈdɪnə(r)] [wʌn] [naɪt] [æt; ət]

The	other	person	concerned	is	Miss	Hope	,	whom	I	met	at	dinner	one	night	at
这	其他	人	担心的	是	错过	希望	,	谁	我	遇见	在	晚餐	一	夜晚	在

-	[flæt] .
Cunninghame's	flat .
-	平坦的 .

另一位相关人士是霍普小姐，我曾在坎宁安的公寓里与她共进晚餐。

[ˈhaʊzmən] [sez] [ðæt] [mɪs] [həʊp] [ɪz] [njʊəˈrɒtɪk] [ænd; ənd] [ʌnˈhɪndʒd] .

Housman	says	that	Miss	Hope	is	neurotic	and	unhinged	.
豪斯曼	说道	那	错过	希望	是	神经质	和	精神错乱	.

豪斯曼说霍普小姐神经质且精神失常。

[ˈmɪsɪz] [ˈhaʊzmən] [hæz; həz][ˈnevə(r)] [met] [mɪs] [həʊp] .

Mrs	Housman	has	never	met	Miss	Hope	.
太太	豪斯曼	有	绝不	遇见	错过	希望	.

豪斯曼太太从未见过霍普小姐。

['haʊzmən] [sed] [hiː; hi] [həʊpt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] [ɒn][hɪə(r)] ,

Housman	**said**	**he**	**hoped**	**I**	**would**	**be**	**able**	**to**	**stay**	**on**	**here**	**,**
豪斯曼	说	他	希望	我	会	是	有能力的	到	停留	在	这里	,

豪斯曼说他希望我能留在这里。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spend] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] ['kɔːnwəl] .

as	**he**	**would**	**not**	**be**	**able**	**to**	**spend**	**much**	**time**	**in**	**Cornwall**	**.**
作为	他	会	不是	是	有能力的	到	花费	很多	时间	在	康沃尔郡	.

因为他无法在康沃尔郡待太久。

['kærɪŋtən] - [smɪθ] [wɒz; wəz][səʊ] ['greɪtli] [ˌʌp'set][baɪ] [ðɪs] ['retʃɪd] ['bɪznəs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

Carrington	**-**	**Smith**	**was**	**so**	**greatly**	**upset**	**by**	**this**	**wretched**	**business**	**that**	**he**	**could**
卡灵顿	-	史密斯	曾是	所以	非常	沮丧的	经过	这	可怜	商业	那	他	可以

[nɒt] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɜːm] .

not	**attend**	**to**	**the**	**affairs**	**of**	**the**	**firm**	**.**
不是	出席	到	这	事务	的	这	公司	.

卡林顿-史密斯对这件糟糕的事情感到非常沮丧，以至于无法处理公司的事务。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd]['mɪsɪz] ['haʊzmən] [wʊd] [biː; bi] ['ləʊnli] .

He	**was**	**afraid**	**Mrs**	**Housman**	**would**	**be**	**lonely**	**.**
他	曾是	害怕的	太太	豪斯曼	会	是	孤独	.

他担心豪斯曼太太会感到孤独。

['leɪdi]['dʒɑːvis][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kʌm] ['leɪtə(r)] , [ænd; ənd] ['kʌnɪŋˌhæm] ['ɔːlsəʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi]

Lady	**Jarvis**	**had**	**promised**	**to**	**come**	**later**	**,**	**and**	**Cunninghame**	**also**	**,**	**but**	**he**
女士	贾维斯	有	承诺	到	来	之后	,	和	坎宁安	还	,	但	他

[dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wen] .

did	**not**	**know**	**when**	**.**
做过	不是	知道	什么时候	.

贾维斯夫人答应稍后过来，坎宁安也答应了，但他不知道具体时间。

[mɪs] ['haʊzmən] [hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['viʃiː] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['wɔːtəz] .

Miss	**Housman**	**had**	**been**	**obliged**	**to**	**go**	**to**	**Vichy**	**to**	**take**	**the**	**waters**	**.**
错过	豪斯曼	有	到过	有义务	到	去	到	维希	到	拿	这	水	.

豪斯曼小姐不得不去维希疗养。

['haʊzmən] [pleɪd] [gɒlf] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪð] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [klʌb] .

Housman	**played**	**golf**	**in**	**the**	**afternoon**	**with**	**a**	**member**	**of**	**the**	**Club**	**.**
豪斯曼	玩	高尔夫球	在	这	下午	和	一个	成员	的	这	俱乐部	.

下午，豪斯曼和俱乐部的一名成员一起打了高尔夫球。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] [gɒlf] ['pleɪə(r)] , [ʌn'fɔːtʃənətli] .

I	**am**	**not**	**a**	**golf**	**player**	**,**	**unfortunately**	**.**
我	是	不是	一个	高尔夫球	玩家	,	很遗憾	.

很遗憾，我不会打高尔夫球。

[aɪ][təʊld][hɪm] [ðæt] ['kʌnɪŋˌhæm] [wɒz; wəz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['pleɪə(r)] .

I	**told**	**him**	**that**	**Cunninghame**	**was**	**an**	**admirable**	**player**	**.**
我	讲述	他	那	坎宁安	曾是	一个	令人钦佩的	玩家	.

我告诉他，坎宁安是一位令人钦佩的球员。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['ɔːgəst] 2nd .

Monday	**,**	**August**	**2nd**	**.**
周一	,	八月	2nd	.

8月2日，星期一。

['haʊzmən] [hæz; həz] [biːn] ['teligrɑːf, -græf][fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [left] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

Housman	**has**	**been**	**telegraphed**	**for**	**and**	**left**	**this**	**morning**	**.**
豪斯曼	有	到过	电报	为了	和	左边	这	早晨	.

霍斯曼已接到电报，并于今天早上出发。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [draɪv] [ænd; ənd][hæd; həd] [tiː] [ɪn][ə; eɪ] [fɑːm] -
In **the** **afternoon** **we** **went** **for** **a** **long** **drive** **and** **had** **tea** **in** **a** **farm** **-**
在 这 下午 我们 去 为了 一个 长的 驾驶 和 有 茶 在 一个 农场 -
[haʊs] .
house **.**
房子 .

下午我们开车兜风，并在一家农舍里喝了茶。

[ðə; ði] ['klaɪmət] [ɪz] [wɔːm] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] .
The **climate** **is** **warm** **and** **agreeable** **.**
这 气候 是 温暖的 和 同意 .

这里气候温暖宜人。

['tjuːzdeɪ] , ['ɔːgəst] 3rd .
Tuesday **,** **August** **3rd** **.**
周二 , 八月 3rd .

8月3日，星期二。

[beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [siː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn]
Bathed **in** **the** **sea** **this** **morning** **and** **went** **for** **a** **long** **walk** **in** **the** **afternoon**
洗澡 在 这 海 这 早晨 和 去 为了 一个 长的 走 在 这 下午
[wɪð] ['mɪsɪz][eɪtʃ] .
with **Mrs** **H** **.**
和 太太 H .

今天早上在海里洗了个澡，下午和H太太一起散步了很久。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ʃiː; ʃi] [treɪd] [sʌm; səm] [njuː] [sɔːŋz] [baɪ] [tʃaɪ'kɔfskɪ] .
After **dinner** **she** **tried** **some** **new** **songs** **by** **Tchaikovsky** **.**
后 晚餐 她 尝试 一些 新的 歌曲 经过 柴可夫斯基 .

晚饭后，她试听了一些柴可夫斯基的新曲子。

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [fel] [bæk] [ɒn] ['ʃuːbɜːt] .
We **did** **not** **care** **for** **them** **much** **and** **fell** **back** **on** **Schubert** **.**
我们 做过 不是 关心 为了 他们 很多 和 跌倒 后退 在 舒伯特 .

我们不太喜欢他们，所以又开始听舒伯特的歌。

['ʃuːbɜːt] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [kəm'pəʊzə(r)] .
Schubert **is** **her** **favourite** **composer** **.**
舒伯特 是 她 最喜欢的 作曲家 .

舒伯特是她最喜欢的作曲家。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ðə; ði] ['grʊpə] [eɪ'juː'ɛs] ['tɑːtərəs] .
She **sang** **the** **Gruppe** **aus** **Tartarus** **.**
她 唱 这 集团 澳大利亚 塔尔塔罗斯 .

她唱了《塔耳塔洛斯群》。

['wenzdeɪ] , ['ɔːgəst] 4th .
Wednesday **,** **August** **4th** **.**
周三 , 八月 4th .

8月4日，星期三。

[wiː; wi] [went] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪzəd] .
We **went** **for** **an** **expedition** **to** **the** **Lizard** **.**
我们 去 为了 一个 远征 到 这 蜥蜴 .

我们去蜥蜴国家公园探险了。

['mɪsɪz] ['haʊzmən] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mʌtʃ] ['wɒntɪd] [tuː; tə]
Mrs **Housman** **told** **me** **that** **when** **she** **was** **a** **girl** **she** **had** **much** **wanted** **to**
太太 豪斯曼 讲述 我 那 什么时候 她 曾是 一个 女孩 她 有 很多 通缉 到
[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['sɪŋə(r)] ,
become **a** **professional** **singer** **,**
变得 一个 专业的 歌手 ,

豪斯曼夫人告诉我，她小时候非常想成为一名职业歌手。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒnsət] [steɪdʒ] [wen] [ʃi:; ʃi] [met] ['haʊzmən] .

and	that	she	was	studying	for	the	Concert	Stage	when	she	met	Housman	.
和	那	她	曾是	学习	为了	这	音乐会	阶段	什么时候	她	遇见	豪斯曼	.

她在为音乐会舞台做准备时遇到了豪斯曼。

['θɜ:zdeɪ] , ['ɔ:gəst] 5th .

Thursday	,	August	5th	.
周四	,	八月	5th	.

8月5日，星期四。

[wi:; wi] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [bi:tʃ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

We	sat	on	the	beach	all	the	afternoon	.
我们	卫星	在	这	海滩	全部	这	下午	.

我们整个下午都坐在沙滩上。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪk'stri:mli] [hɒt] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] .

It	was	extremely	hot	and	enjoyable	.
它	曾是	极其	热的	和	令人愉悦	.

天气非常炎热，但很舒服。

['mɪsɪz] ['haʊzmən] [ri:d] [kɒn'sweɪləʊ] , [baɪ] [dʒɔ:dʒ] [sænd] , [ə'laʊd] .

Mrs	Housman	read	Consuelo	,	by	George	Sand	,	aloud	.
太太	豪斯曼	读	康苏埃洛	,	经过	乔治	沙	,	大声	.

豪斯曼夫人朗读了乔治·桑的诗作《康苏埃洛》。

[ʃi:; ʃi] [ri:dz] [frentʃ] [wɪð] [greɪt] ['pjʊərəti] [ɒv; əv] ['æksent] .

She	reads	French	with	great	purity	of	accent	.
她	阅读	法语	和	伟大的	纯度	的	口音	.

她的法语朗读口音非常纯正。

['fɑ:ðə(r)] ['stænweɪ] , [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [pri:st] , [keɪm] [tu:; tə] ['dɪnə(r)] , [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ]

Father	Stanway	,	the	local	priest	,	came	to	dinner	,	a	cheerful	man	with	a
父亲	斯坦威	,	这	当地的	牧师	,	来了	到	晚餐	,	一个	快乐	男人	和	一个

['venərəb(ə)l] [ə'pɪərəns] .

venerable	appearance	.
可敬	外貌	.

当地的神父斯坦威神父来吃晚饭，他是一位和蔼可亲、面容庄重的人。

[wen] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] , ['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] , ['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv] [men] [ɪn] ['pʌblɪk] ['ɑ:.fɪsɪz] ,

When	we	were	left	alone	,	after	dinner	,	talking	of	men	in	public	offices	,
什么时候	我们	是	左边	独自的	,	后	晚餐	,	说	的	男人	在	民众	办公室	,

晚饭后，我们单独待在一起，聊起了身居要职的男人们。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [nju:] [boʊz] , [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrən] ['ɒfɪs] , [hu:] [hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] ['i:stə(r)]

he	said	he	knew	Bowes	,	in	the	Foreign	Office	,	who	had	spent	his	Easter
他	说	他	知道	鲍斯	,	在	这	外国的	办公室	,	WHO	有	花费	他的	复活节

['hɒlədeɪz] [hɪə(r)] .

holidays	here	.
假期	这里	.

他说他认识外交部的鲍斯，鲍斯曾在这里度过复活节假期。

[ai] [ɑ:skt] [hɪm] ['weðə(r)] [hi:; hi] [θɔ:t] [kən'və:t] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] [meɪd] [ˌsætɪs'fæktəri]

I	asked	him	whether	he	thought	converts	of	that	description	made	satisfactory
我	问	他	无论	他	想法	转换	的	那	描述	制成	令人满意的

['kæθəlɪks] .

Catholics	.
天主教徒	.

我问他，他是否认为这类皈依者能成为合格的天主教徒。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [θɔ:t] [boʊz] [wʊd] [bi:; bi] [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] ['kæθlɪk] .

He	said	he	thought	Bowes	would	be	an	admirable	Catholic	.
他	说	他	想法	鲍斯	会	是	一个	令人钦佩的	天主教	.

他说他认为鲍斯会是一位令人敬佩的天主教徒。

[ai] [sed] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌpbrɪŋɪŋ]

I	said	I	thought	it	must	be	very	difficult	for	a	man	of	his	upbringing
我	说	我	想法	它	必须	是	非常	难的	为了	一个	男人	的	他的	教养

,

,

,

我说，我觉得对于一个像他这样出身的人来说，这一定非常困难。

[æz; əz] [boʊz] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['rɪdʒɪd] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləns] ['fæməli] ,

as	Bowes	had	been	brought	up	in	a	rigid	Church	of	England	family	,
作为	鲍斯	有	到过	带来	向上	在	一个	死板的	教会	的	英格兰	家庭	,

由于鲍斯在一个严格的英国国教家庭长大，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]['ɒf(ə)n] [rəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] , [kən'demɪŋ] [ˌrɪtʃuə'lɪstɪk] ['præktɪsɪz]

and	his	father	often	wrote	to	The	Times	,	condemning	ritualistic	practices
和	他的	父亲	经常	写道	到	这	《时代周刊》	,	谴责	仪式性的	实践

[ænd; ənd] [ˌɪnə'veʃən] .

and	innovations	.
和	创新	.

他的父亲经常写信给《泰晤士报》，谴责各种仪式性的做法和创新。

['fɑːðə(r)] ['stænweɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [æz; əz][ai] [θɔːt] .

Father	Stanway	said	it	was	not	so	complicated	as	I	thought	.
父亲	斯坦威	说	它	曾是	不是	所以	复杂的	作为	我	想法	.

斯坦威神父说，事情并没有我想的那么复杂。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [θriː] [θɪŋz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]

There	were	only	three	things	indispensable	to	a	man	if	he	wished	to	become
那里	是	仅有的	三	事物	必不可少	到	一个	男人	如果	他	希望	到	变得

[ə; eɪ] ['kæθlɪk] :

a	Catholic	:
一个	天主教	:

一个人要想成为天主教徒，只有三件事是必不可少的：

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][gɒd] , [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] , [tuː; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [æz; əz] [hɪm'self]

To	believe	in	God	,	to	follow	his	conscience	,	to	love	his	neighbour	as	himself
到	相信	在	上帝	,	到	跟随	他的	良心	,	到	爱	他的	邻居	作为	他自己

.

:

.

信仰上帝，遵循良心，爱人如己。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][rest][wɒz; wəz] ['iːzi] .

If	he	did	that	all	the	rest	was	easy	.
如果	他	做过	那	全部	这	休息	曾是	简单的	.

如果他做到了这一点，剩下的事情就很容易了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [əd'maɪəd] [boʊz] ['greɪtlɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [step] .

He	said	he	admired	Bowes	greatly	for	taking	the	step	.
他	说	他	钦佩	鲍斯	非常	为了	采取	这	步	.

他说他非常钦佩鲍斯迈出的这一步。

['fraɪdeɪ] , ['ɔːgəst] 6th .

Friday	,	August	6th	.
星期五	,	八月	6th	.

8月6日，星期五。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [lændz] [end] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['tʊərɪsts] .

We	went	to	the	Land's	End	,	where	there	were	a	great	many	tourists	.
我们	去	到	这	土地的	结尾	,	在哪里	那里	是	一个	伟大的	许多	游客	.

我们去了兰兹角，那里有很多游客。

['mɪsɪz] ['haʊzmən] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [riːd] [aʊt] [laʊd] [kɒn'sweɪləʊ][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːnz] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋz]

Mrs	Housman	continues	to	read	out	loud	Consuelo	in	the	afternoons	and	evenings
太太	豪斯曼	继续	到	读	出去	大声	康苏埃洛	在	这	下午	和	晚上

.

:

.

豪斯曼太太继续在下午和晚上大声朗读《康苏埃洛》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] , [bʌt; bət][aɪ][prɪ'fɜː(r)][dʒeɪn] [eə] .

It	is	an	interesting	book	,	but	I	prefer	Jane	Eyre	.
它	是	一个	有趣的	书	,	但	我	更喜欢	简	艾尔	.

这本书很有意思，但我更喜欢《简·爱》。

['sætədeɪ] , ['ɔːgəst] 7th .

Saturday	,	August	7th	.
周六	,	八月	7th	.

8月7日，星期六。

[aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] ['raɪli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

I	received	a	letter	from	Riley	this	morning	.
我	已收到	一个	信	从	莱利	这	早晨	.

今天早上我收到了莱利的来信。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪn] ['lʌndən] ['nɪəli] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [bɪ'fɔː(r)]

He	has	been	in	London	nearly	a	month	,	and	was	there	a	fortnight	before
他	有	到过	在	伦敦	几乎	一个	月	,	和	曾是	那里	一个	两星期	前

[aɪ] [left] ,

I	left	,
我	左边	,

他已经在伦敦待了将近一个月了，在我离开前两周就已经在那里了。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['riːz(ə)n] .

but	he	did	not	come	to	see	me	for	the	following	reason	.
但	他	做过	不是	来	到	看	我	为了	这	下列的	原因	.

但他没有来看我，原因如下。

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði][step][ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk]

He	has	taken	the	step	and	has	been	received	into	the	Roman	Catholic
他	有	已采取	这	步	和	有	到过	已收到	进入	这	罗马	天主教

[tʃɜːtʃ] ,

Church	,
教会	,

他已经迈出了这一步，正式加入罗马天主教会。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [hɪz; ɪz][fɜːst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [tel] ['eniwʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'vɜːʃ(ə)n] .

and	he	says	his	first	intention	was	not	to	tell	anyone	of	his	conversion	.
和	他	说道	他的	第一的	意图	曾是	不是	到	告诉	任何人	的	他的	转换	.

他说，他最初的打算是不告诉任何人他皈依基督教的事。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

He	did	not	come	to	see	me	because	he	knew	he	would	not	be	able	to
他	做过	不是	来	到	看	我	因为	他	知道	他	会	不是	是	有能力的	到

[help] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

help	discussing	it	.
帮助	讨论	它	.

他没有来看我，因为他知道他无法阻止我谈论这件事。

[hiː; hi][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['siːkrət][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

He	is	no	longer	making	a	secret	of	it	now	.
他	是	不	更长	制作	一个	秘密	的	它	现在	.

他现在不再对此隐瞒了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðɪs] [tuː] ['dɪfɪkəlt] .

He	found	this	too	difficult	.
他	成立	这	也	难的	.

他觉得这太难了。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'siːvd] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['daɪnɪŋ] [aʊt]

Two	or	three	days	after	he	had	been	received	he	happened	to	be	dining	out
二	或者	三	天	后	他	有	到过	已收到	他	发生	到	是	用餐	出去

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fraɪdeɪ] .

and	it	was	a	Friday	.
和	它	曾是	一个	星期五	.

被接走两三天后，他碰巧在外面吃饭，那天是星期五。

[hɪz; ɪz] ['həʊstəs] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] : " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ]

His	hostess	said	to	him	,	in	the	course	of	conversation	:	"	You	are	not	a
他的	女主人	说	到	他	,	在	这	课程	的	对话	:	"	你	是	不是	一个

['kæθlɪk] ,

Catholic	,
天主教	,

在交谈中，他的女主人对他说："你不是天主教徒。"

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

are	you	?
是	你	?

你是?

" [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['siːkrət] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .

"	He	resolved	then	and	there	to	keep	it	secret	no	longer	.
"	他	已解决	然后	和	那里	到	保持	它	秘密	不	更长	.

他当即决定不再保守秘密。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['letə(r)] , " [jɔː(r); jə(r)] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [laɪ] [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] .

He	tells	me	in	his	letter	,	"	Your	philosophy	of	the	first	lie	is	quite	right	.
他	讲述	我	在	他的	信	,	"	你的	哲学	的	这	第一的	说谎	是	相当	正确的	.

他在信中告诉我："你关于第一个谎言的哲学观点完全正确。"

['əʊnli] [aɪ] [rɪ'gɑːd] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðə; ði] [fɜːst] [laɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] [truːθ] .

Only	I	regard	what	you	call	the	first	lie	as	the	first	Truth	.
仅有的	我	看待	什么	你	称呼	这	第一的	说谎	作为	这	第一的	真相	.

只有我把你们所谓的第一个谎言视为第一个真理。

[wʌns] [ðɪs] [ɪz] [səʊ] , [ɔːl] [ðə; ði] [rest] ['fɒləʊz] .

Once	this	is	so	,	all	the	rest	follows	.
一次	这	是	所以	,	全部	这	休息	跟随	.

一旦这种情况发生，其他一切都会随之而来。

" [hiː; hi] [sez] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] [ɪn] [greɪz] [ɪn] [ɪn] [meɪ] [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði]

"	He	says	that	after	he	left	me	in	Gray's	Inn	in	May	he	resolved	to	put	the
"	他	说道	那	后	他	左边	我	在	格雷的	客栈	在	可能	他	已解决	到	放	这

['mætə(r)] [frɒm; frəm] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

matter	from	him	for	a	time	and	not	to	think	about	it	.
事情	从	他	为了	一个	时间	和	不是	到	思考	关于	它	.

"他说，五月份他离开格雷律师学院后，就决定暂时把这件事搁置一边，不再去想它。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] ['pærɪs] [ænd; ənd] [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːtʃ] .

He	went	back	to	Paris	and	pursued	his	research	.
他	去	后退	到	巴黎	和	追击	他的	研究	.

他回到巴黎继续他的研究。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [wəʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [felt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'leɪ] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] .

One	morning	he	woke	up	and	felt	he	could	not	delay	another	moment	.
一	早晨	他	觉醒	向上	和	毛毡	他	可以	不是	延迟	其他	片刻	.

一天早晨，他醒来后觉得一刻也不能再耽搁了。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,

He	took	the	train	for	London	the	next	day	,
他	采取	这	火车	为了	伦敦	这	下一个	天	,

第二天他乘火车去了伦敦。

[weə(r)] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [suːn] [ɪn] ['eni] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['hɒlədeɪ] ,

where	he	intended	to	go	soon	in	any	case	for	his	holiday	,
在哪里	他	故意的	到	去	很快	在	任何	案件	为了	他的	假期	,

他本来就打算很快去那里度假。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət] [ðə; ði] ['brɔmtən] ['ɒrətri] [ænd; ənd]

and	the	day	after	his	arrival	he	called	at	the	Brompton	Oratory	and
和	这	天	后	他的	到达	他	称为	在	这	布朗普顿	演说	和

[ɑːskt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [priːst] ,

asked	to	see	a	priest	,
问	到	看	一个	牧师	,

他抵达后的第二天就去了布朗普顿圣堂，要求见一位神父。

[æz; əz] [hiː; hi] [njuː] [nəʊ] [priːsts] .

as	he	knew	no	priests	.
作为	他	知道	不	神父	.

因为他不认识任何神父。

[hiː; hi] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [ˌdaʊn'steəz] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [æn; ən] ['eldəli] [priːst] ,

He	sat	in	a	small	waiting	-	room	downstairs	,	and	presently	an	elderly	priest	,
他	卫星	在	一个	小的	等待	-	房间	楼下	,	和	目前	一个	老年	牧师	,

['fɑːðə(r)] [eks] . ,

Father	X	.	,
父亲	X	.	,

他坐在楼下一间小小的候诊室里，旁边坐着一位年长的神父，X神父。

[ə'raɪvd] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

arrived	and	asked	him	what	he	could	do	for	him	.
到达的	和	问	他	什么	他	可以	做	为了	他	.

到了之后，他问他能帮自己做些什么。

[hiː; hi] [təʊld] [hɪm] [hiː; hi] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['praɪə(r)] [tuː; tə] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] .

He	told	him	he	wished	for	instruction	prior	to	becoming	a	Catholic	.
他	讲述	他	他	希望	为了	操作说明	事先的	到	成为	一个	天主教	.

他告诉他，他希望在成为天主教徒之前接受指导。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

He	called	the	next	day	.
他	称为	这	下一个	天	.

他第二天就打来了电话。

['fɑːðə(r)] [eks] . [təʊld] [hɪm] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt]

Father	X	.	told	him	after	they	had	talked	for	some	time	that	he	did	not
父亲	X	.	讲述	他	后	他们	有	谈话	为了	一些	时间	那	他	做过	不是

[θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [niːd] [mʌtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

think	he	would	need	much	instruction	.
思考	他	会	需要	很多	操作说明	.

X 神父在和他交谈了一段时间后告诉他，他认为他不需要太多指导。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [θriː] [wiːks] .

But	he	continued	to	see	him	for	the	next	three	weeks	.
但	他	持续	到	看	他	为了	这	下一个	三	周	.

但在接下来的三周里，他继续与他见面。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðen] [rɪ'siːvd] .

He	was	then	received	.
他	曾是	然后	已收到	.

随后他被接见了。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [wɒt] [siːmd] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [step] [ɒv; əv] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [naʊ] [əˈpɪəd] [kwaɪt]

He	says	that	what	seemed	before	a	step	of	great	difficulty	now	appeared	quite
他	说道	那	什么	似乎	前	一个	步	的	伟大的	困难	现在	出现	相当

[ɪkˈstrɔːdnrəli] ['sɪmp(ə)l] ,

extraordinarily	simple	,
非常	简单的	,

他说，之前看似极其困难的步骤，现在看来却异常简单。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kænɒt] [kən'siːv] [waɪ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] .

and	he	cannot	conceive	why	he	did	not	take	it	a	long	time	ago	.
和	他	不能	构想	为什么	他	做过	不是	拿	它	一个	长的	时间	前	.

他无法理解自己为什么没有早点接受它。

['sʌndeɪ] , ['ɔːgəst] 8th .

Sunday	,	August	8th	.
星期日	,	八月	8th	.

8月8日，星期日。

['mɪsɪz] ['haʊzmən] [went] [tuː; tə] [mæs] . [aɪ] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ;

Mrs	Housman	went	to	Mass	.	I	sat	in	the	garden	;
太太	豪斯曼	去	到	大量的	.	我	卫星	在	这	花园	;

豪斯曼太太去做弥撒了。我坐在花园里；

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [mæs] [aɪ] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] ['raɪli] .

when	she	returned	from	Mass	I	told	her	about	Riley	.
什么时候	她	返回	从	大量的	我	讲述	她	关于	莱利	.

她做完弥撒回来后，我告诉了她关于莱利的事。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [haʊ] [əʊld] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .

She	asked	me	how	old	he	was	.
她	问	我	如何	老的	他	曾是	.

她问我他多大了。

[aɪ] [sed] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['θɜːti] - [faɪv] .

I	said	I	thought	he	was	about	thirty	-	five	.
我	说	我	想法	他	曾是	关于	三十	-	五	.

我说我觉得他大概三十五岁。

[aɪ] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['skɒlə(r)] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['teɪkən] [haɪ] ['ɒnəz]

I	told	her	he	was	a	brilliant	scholar	,	and	had	taken	high	honours
我	讲述	她	他	曾是	一个	杰出的	学者	,	和	有	已采取	高的	荣誉

[æt; ət] ['ɒksfəd] .

at	Oxford	.
在	牛津	.

我告诉她他是一位才华横溢的学者，在牛津大学获得了优异的成绩。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pəʊst] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪvəpuːl] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

He	had	a	post	at	the	Liverpool	University	.
他	有	一个	邮政	在	这	利物浦	大学	.

他曾在利物浦大学任职。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [felt] ['sɜːt(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

She	said	she	had	felt	certain	he	would	come	into	the	Church	.
她	说	她	有	毛毡	肯定	他	会	来	进入	这	教会	.

她说她一直确信他会加入教会。

['leɪdi] ['dʒɑːvis] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] [nekst] [wiːk] .

Lady	Jarvis	is	coming	here	next	week	.
女士	贾维斯	是	未来	这里	下一个	星期	.

贾维斯夫人下周要来这里。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['ɔ:gəst] 9th .

Monday	**,**	**August**	**9th**	**.**
周一	,	八月	9th	.

8月9日，星期一。

[wi:; wi] [spent] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [ɒn] [ðə; ði] [bi:tʃ] , ['ri:dɪŋ] [ə'laʊd] .

We	**spent**	**the**	**whole**	**day**	**on**	**the**	**beach**	**,**	**reading**	**aloud**	**.**
我们	花费	这	所有的	天	在	这	海滩	,	阅读	大声	.

我们在海滩上待了一整天，大声朗读。

['haʊzmən] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪsɪz] ['kærɪŋtən] - [smɪθ] [wɪl] [ɪn'sɪst] [ɒn] ['brɪŋɪŋ] [ðeə(r)]

Housman	**has**	**written**	**to**	**say**	**that**	**Mrs**	**Carrington**	**-**	**Smith**	**will**	**insist**	**on**	**bringing**	**their**
豪斯曼	有	书面	到	说	那	太太	卡灵顿	-	史密斯	将要	坚持	在	带来	他们的

[ə'feəz] ['ɪntu:] [kɔ:t] .

affairs	**into**	**court**	**.**
事务	进入	法庭	.

豪斯曼来信说，卡林顿-史密斯夫人将坚持把他们的事务诉诸法庭。

['kærɪŋtən] - [smɪθ] [ɪz] [mʌtʃ] ['wʌrid] .

Carrington	**-**	**Smith**	**is**	**much**	**worried**	**.**
卡灵顿	-	史密斯	是	很多	担心	.

卡林顿-史密斯非常担忧。

['mɪsɪz] ['haʊzmən] [sez] [ðæt] ['mɪsɪz] ['kærɪŋtən] - [smɪθ] [ɪz] [æn; ən] [əb'sɜ:d] ['wʊmən] .

Mrs	**Housman**	**says**	**that**	**Mrs**	**Carrington**	**-**	**Smith**	**is**	**an**	**absurd**	**woman**	**.**
太太	豪斯曼	说道	那	太太	卡灵顿	-	史密斯	是	一个	荒诞	女士	.

豪斯曼夫人说卡林顿-史密斯夫人是个荒唐的女人。

['tju:zdeɪ] , ['ɔ:gəst] 10th .

Tuesday	**,**	**August**	**10th**	**.**
周二	,	八月	10th	.

8月10日，星期二。

[wi:; wi] [spent] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [æt; ət] [ˌes 'ti:] [aɪvz] , ['ʃɒpɪŋ] .

We	**spent**	**the**	**morning**	**at**	**St**	**Ives**	**,**	**shopping**	**.**
我们	花费	这	早晨	在	英石	艾夫斯	,	购物	.

我们上午在圣艾夫斯购物。

[aɪ] [bɔ:t] [ðə; ði] ['pikwik] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [æn; ən] [əʊld] ['sɪlvə(r)] ['ti:pɒt] .

I	**bought**	**The**	**Pickwick**	**Papers**	**and**	**an**	**old**	**silver**	**teapot**	**.**
我	买	这	匹克威克	文件	和	一个	老的	银	茶壶	.

我买了《匹克威克外传》和一只旧银茶壶。

[wi:; wi] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [bi:tʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] , ['ri:dɪŋ] [kɒn'sweɪləʊ] .

We	**sat**	**on**	**the**	**beach**	**in**	**the**	**afternoon**	**,**	**reading**	**Consuelo**	**.**
我们	卫星	在	这	海滩	在	这	下午	,	阅读	康苏埃洛	.

下午，我们坐在沙滩上读《康苏埃洛》。

['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] ['mɪsɪz] ['haʊzmən] [sæŋ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [frentʃ] - [kə'neɪdiən] [sɒŋ] .

After	**dinner**	**Mrs**	**Housman**	**sang**	**a**	**beautiful**	**French**	**-**	**Canadian**	**song**	**.**
后	晚餐	太太	豪斯曼	唱	一个	美丽的	法语	-	加拿大	歌曲	.

晚饭后，豪斯曼夫人唱了一首优美的法裔加拿大歌曲。

['wenzdeɪ] , ['ɔ:gəst] 11th .

Wednesday	**,**	**August**	**11th**	**.**
周三	,	八月	11th	.

8月11日，星期三。

[dʒʌst] [æz; əz] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] ['lʌntʃən] [ə; eɪ] . [wɔ:kt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] ;

Just	**as**	**we**	**were**	**sitting**	**down**	**to**	**luncheon**	**A**	**.**	**walked**	**into**	**the**	**room**	**;**
只是	作为	我们	是	坐着	向下	到	午餐	一个	.	步行	进入	这	房间	;

我们正要坐下来吃午饭时，A.走进了房间；

[hiː; hi][hæd; həd] [seɪld] [hɪə(r)][frɔm; frəm] [kaʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [jɒt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['æŋkəd] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] .

he	had	sailed	here	from	Cowes	in	his	yacht	,	which	is	anchored	in	the	bay	.
他	有	航行	这里	从	考斯	在	他的	游艇	,	哪个	是	锚定	在	这	湾	.

他乘坐游艇从考斯港来到这里，游艇就停泊在海湾里。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [steɪ] [tuː; tə] ['lʌntʃən] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʌntʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [gɒlf] [klʌb] [wɪð]

He	could	not	stay	to	luncheon	as	he	was	lunching	at	the	Golf	Club	with
他	可以	不是	停留	到	午餐	作为	他	曾是	午餐	在	这	高尔夫球	俱乐部	和

[ə; eɪ] [frend] .

a	friend	.
一个	朋友	.

他不能留下来吃午饭，因为他要和朋友在高尔夫俱乐部共进午餐。

['mɪsɪz] ['haʊzmən] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə]['dɪnə(r)] .

Mrs	Housman	asked	him	to	dinner	.
太太	豪斯曼	问	他	到	晚餐	.

豪斯曼太太邀请他共进晚餐。

[hiː; hi] [ək'septɪd] .

He	accepted	.
他	公认	.

他接受了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ][məʊst][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [wiːk] [æt; ət] [kaʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [jɒt] ,

He	said	he	had	spent	a	most	enjoyable	week	at	Cowes	in	his	yacht	,
他	说	他	有	花费	一个	最多	令人愉悦	星期	在	考斯	在	他的	游艇	,

他说他在考斯岛的游艇上度过了非常愉快的一周。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɒt] [wʌn] ['eni] ['reɪsɪz] .

but	had	not	won	any	races	.
但	有	不是	韩元	任何	种族	.

但他还没有赢得过任何比赛。

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [hɪm] ,

His	sister	had	been	with	him	,
他的	姐姐	有	到过	和	他	,

他的妹妹一直和他在一起。

['əʊnli][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][bæd]['seɪlə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

only	as	she	is	a	bad	sailor	she	had	not	enjoyed	the	sailing	as	much	as
仅有的	作为	她	是	一个	坏的	水手	她	有	不是	享受	这	帆船	作为	很多	作为

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] .

he	would	have	liked	.
他	会	有	喜欢	.

只是因为她航海技术不好，所以没有像他希望的那样享受航海的乐趣。

['kʌnɪŋˌhæm] [hæz; həz] [biːn] [æt; ət] [kaʊz] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ]['mɪstə(r)]

Cunninghame	has	been	at	Cowes	for	three	days	on	board	a	Mr
坎宁安	有	到过	在	考斯	为了	三	天	在	木板	一个	先生

-	[stiːm]	[jɒt]	([æn; ən]	[ə'merɪkən]	)	.
Venderling's	steam	yacht	(an	American	)	.
-	蒸汽	游艇	(一个	美国人	)	.

坎宁安已经在考斯港待了三天，他乘坐的是范德林先生（一位美国人）的蒸汽游艇。

[ə; eɪ] . [sez] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [spend] [sʌm; səm] [taɪm] [hɪə(r)] ['kruːzɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kəʊst] .

A	.	says	that	he	intends	to	spend	some	time	here	cruising	about	the	coast	.
一个	.	说道	那	他	意图	到	花费	一些	时间	这里	巡航	关于	这	海岸	.

A.说他打算在这里待一段时间，沿着海岸线游览。

['θɜːzdeɪ] , ['ɔːgəst] 12th .

Thursday	,	August	12th	.
周四	,	八月	12th	.

8月12日，星期四。

['leɪdi] ['dʒɑːvis] [ə'raɪvd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

Lady	Jarvis	arrived	this	morning	.
女士	贾维斯	到达的	这	早晨	.

贾维斯夫人今天早上抵达。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðæt] [ɪf] ['mɪsɪz] ['kærɪŋtən] - [smɪθ] [gəʊz] ['ɪntuː] [kɔːt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [get] [ə; eɪ]

She	says	she	thinks	that	if	Mrs	Carrington	-	Smith	goes	into	court	she	will	get	a
她	说道	她	思考	那	如果	太太	卡灵顿	-	史密斯	去	进入	法庭	她	将要	得到	一个

[dɪ'vɔːs] .

divorce	.
离婚	.

她说她认为，如果卡林顿-史密斯夫人诉诸法庭，她就能离婚。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [səb'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] .

She	has	substantial	evidence	.
她	有	重大的	证据	.

她掌握了大量证据。

['kærɪŋtən] - [smɪθ] [ɪz] [məʊst] [ʌn'iːzi] .

Carrington	-	Smith	is	most	uneasy	.
卡灵顿	-	史密斯	是	最多	不安	.

卡林顿-史密斯感到非常不安。

[ə; eɪ] . [keɪm] [tuː; tə] ['lʌntʃən] [ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [seɪl] [ɪn]

A	.	came	to	luncheon	and	proposed	that	we	should	all	go	for	a	sail	in
一个	.	来了	到	午餐	和	建议的	那	我们	应该	全部	去	为了	一个	帆	在

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [tə'geðə(r)] .

the	afternoon	together	.
这	下午	一起	.

A. 来参加午餐会，并提议我们下午一起去航海。

['leɪdi] ['dʒɑːvis] [ænd; ənd] [aɪ] [dɪ'klaɪnd] , [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] ['mɒdərət] ['seɪləz] .

Lady	Jarvis	and	I	declined	,	as	we	are	both	moderate	sailors	.
女士	贾维斯	和	我	拒绝	,	作为	我们	是	两个都	缓和	水手们	.

贾维斯夫人和我婉拒了，因为我们俩都只是水平一般的航海者。

['mɪsɪz] ['haʊzmən] [went] [wɪð] [hɪm] .

Mrs	Housman	went	with	him	.
太太	豪斯曼	去	和	他	.

豪斯曼太太和他一起去了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

路过(Passing By)
第4/10页

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [æt; ət][sɪks][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mensli] .

They	came	back	at	six	and	she	said	she	had	enjoyed	it	immensely	.
他们	来了	后退	在	六	和	她	说	她	有	享受	它	非常	.

他们六点回来，她说她玩得非常开心。

['fraɪdeɪ] , ['ɔːgəst] 13th .

Friday	,	August	13th	.
星期五	,	八月	13th	.

8月13日，星期五。

['mɪsɪz] ['haʊzmən] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frɒm; frəm] ['haʊzmən] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

Mrs	Housman	received	a	telegram	from	Housman	this	morning	,
太太	豪斯曼	已收到	一个	电报	从	豪斯曼	这	早晨	,

豪斯曼夫人今天早上收到了豪斯曼发来的电报。

['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ɑːsk][ə; eɪ] . [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

telling	her	she	must	ask	A	.	to	stay	here	in	the	house	.
讲述	她	她	必须	问	一个	.	到	停留	这里	在	这	房子	.

告诉她，她必须请求 A. 留在这里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [tel] [hɪm] — ['haʊzmən] — [ə; eɪ] . [wɒz; wəz][hɪə(r)] .

She	had	written	to	tell	him	—	Housman	—	A	.	was	here	.
她	有	书面	到	告诉	他	—	豪斯曼	—	一个	.	曾是	这里	.

她写信告诉他——豪斯曼——A.在这里。

[ə; eɪ] . [keɪm] [tuː; tə] ['lʌntʃən] [ænd; ənd]['mɪsɪz] ['haʊzmən] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [steɪ] .

A	.	came	to	luncheon	and	Mrs	Housman	invited	him	to	stay	.
一个	.	来了	到	午餐	和	太太	豪斯曼	受邀	他	到	停留	.

A. 来参加午餐，豪斯曼夫人邀请他留下来。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][duː; də][səʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

He	said	he	would	be	pleased	to	do	so	for	a	few	days	,
他	说	他	会	是	高兴	到	做	所以	为了	一个	很少	天	,

他说他很乐意这样做几天。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [djuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [jɒt] ['ɜːli] [nekst] [wiːk] [æt; ət] ['plɪməθ] .

but	that	he	is	due	in	his	yacht	early	next	week	at	Plymouth	.
但	那	他	是	到期的	在	他的	游艇	早期的	下一个	星期	在	普利茅斯	.

但他将于下周初乘坐游艇抵达普利茅斯。

['mɪsɪz] ['haʊzmən] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] ['kʌnɪŋˌhæm] ,

Mrs	Housman	has	received	a	letter	from	Cunninghame	,
太太	豪斯曼	有	已收到	一个	信	从	坎宁安	,

豪斯曼太太收到了一封来自坎宁安的信，

['ɑːskɪŋ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [nekst] [wiːk] .

asking	whether	it	would	be	convenient	for	him	to	come	next	week	.
问	无论	它	会	是	方便的	为了	他	到	来	下一个	星期	.

问他下周是否方便过来。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teligrɑːf, -græf][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] .

She	has	telegraphed	to	him	that	she	would	be	glad	to	receive	him	.
她	有	电报	到	他	那	她	会	是	高兴的	到	收到	他	.

她已发电报表示乐意接待他。

['sætədeɪ] , ['ɔ:gəst] 14th .

Saturday	**,**	**August**	**14th**	**.**
周六	,	八月	14th	.

8月14日，星期六。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [wɒz; wəz][səʊ] [smu:ð] [ðæt] [wi:; wi]

The	**weather**	**was**	**so**	**beautiful**	**and**	**the**	**sea**	**was**	**so**	**smooth**	**that**	**we**
这	天气	曾是	所以	美丽的	和	这	海	曾是	所以	光滑的	那	我们

[wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə][gəʊ][ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] [jɒt] ,

were	**all**	**persuaded**	**to**	**go**	**on**	**board**	**the**	**yacht**	**,**
是	全部	被说服	到	去	在	木板	这	游艇	,

天气晴朗，海面平静，我们都被说服登上了游艇。

[weə(r)] [wi:; wi][hæd; həd] ['lʌntʃən] .

where	**we**	**had**	**luncheon**	**.**
在哪里	我们	有	午餐	.

我们在那里吃了午饭。

[wi:; wi] [went] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [seɪl][ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

We	**went**	**for**	**a**	**short**	**sail**	**in**	**the**	**afternoon**	**.**
我们	去	为了	一个	短的	帆	在	这	下午	.

下午我们出海短途航行了一下。

[ɔ:l'ðəʊ] [aɪ][dɪd][nɒt] [fi:l] [ɪl] [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ][prɪ'fɜ:(r)][ðə; ði][draɪ][lænd] .

Although	**I**	**did**	**not**	**feel**	**ill**	**I**	**cannot**	**say**	**I**	**enjoyed**	**it**	**,**	**I**	**prefer**	**the**	**dry**	**land**	**.**
虽然	我	做过	不是	感觉	患病的	我	不能	说	我	享受	它	,	我	更喜欢	这	干燥	土地	.

虽然我没有感到不适，但我不能说我喜欢那里，我更喜欢干燥的陆地。

['leɪdi] ['dʒɑ:vis] [sed] [ʃi:; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['greɪtli] , [ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ][bæd]['seɪlə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] .

Lady	**Jarvis**	**said**	**she**	**enjoyed**	**it**	**greatly**	**,**	**although**	**she**	**is**	**a**	**bad**	**sailor**	**as**	**a**	**rule**	**.**
女士	贾维斯	说	她	享受	它	非常	,	虽然	她	是	一个	坏的	水手	作为	一个	规则	.

贾维斯夫人说她非常喜欢这次航行，尽管她通常航海技术很差。

['mɪsɪz] ['haʊzmən] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['seɪlə(r)] .

Mrs	**Housman**	**is**	**an**	**excellent**	**sailor**	**.**
太太	豪斯曼	是	一个	出色的	水手	.

豪斯曼夫人是一位优秀的帆船手。

['sʌndeɪ] , ['ɔ:gəst] 15th .

Sunday	**,**	**August**	**15th**	**.**
星期日	,	八月	15th	.

8月15日，星期日。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɪnɪʃɪŋ] [kɒn'sweɪləʊ][baɪ][maɪ'self][æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:d] [ə'laʊd] ['eni] [mɔ:(r)] .

I	**am**	**finishing**	**Consuelo**	**by**	**myself**	**as**	**we**	**are**	**not**	**able**	**to**	**read**	**aloud**	**any**	**more**	**.**
我	是	精加工	康苏埃洛	经过	我	作为	我们	是	不是	有能力的	到	读	大声	任何	更多的	.

由于我们不能再一起朗读了，所以我正在独自读完《康苏埃洛》。

[wi:; wi][ɔ:l] [went] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [draɪv] [ɪn] [tu:] ['kærɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [θru:] [ˌdɪs'ju:zd] [maɪnz] ,

We	**all**	**went**	**for**	**a**	**drive**	**in**	**two**	**carriages**	**in**	**the**	**afternoon**	**through**	**disused**	**mines**	**,**
我们	全部	去	为了	一个	驾驶	在	二	马车	在	这	下午	通过	废弃的	矿井	,

下午，我们一行人乘坐两辆马车，游览了废弃的矿井。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ti:] [ɪn][ə; eɪ] [fɑ:m] - [haʊs] .

and	**had**	**tea**	**in**	**a**	**farm**	**-**	**house**	**.**
和	有	茶	在	一个	农场	-	房子	.

然后在农舍里喝了茶。

[ə; eɪ] . [sez] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɒlədeɪ] [ɪ'mensli] .

A	.	says	he	is	enjoying	his	holiday	immensely	.
一个	.	说道	他	是	享受	他的	假期	非常	.

A说他非常享受他的假期。

['kʌnɪŋˌhæm] [ə'raivz] [hɪə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

Cunninghame	arrives	here	to	-	morrow	.
坎宁安	到达	这里	到	-	明天	.

坎宁安明天抵达这里。

[wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

We	had	some	music	in	the	evening	.
我们	有	一些	音乐	在	这	晚上	.

晚上我们听了些音乐。

[ə; eɪ] . - [es] ['feɪvərɪt] [kəm'pəʊzə(r)][ɪz] ['sʌləvən] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [sɒŋ] [ɪz] ['ɔːfənˌbæks]

A	.	'	s	favourite	composer	is	Sullivan	,	but	his	favourite	song	is	Offenbach's
一个	.	-	s	最喜欢的	作曲家	是	沙利文	,	但	他的	最喜欢的	歌曲	是	奥芬巴赫氏

['ʃænsən] [diː][fɔːr'tuːnioʊ] ,

Chanson	de	Fortunio	,
香颂	德	福尔图尼奥	,

A.最喜欢的作曲家是沙利文，但他最喜欢的歌曲是奥芬巴赫的《福尔图尼奥之歌》。

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] ['haʊzmən] [sæŋ] [tuː; tə] - [naɪt] .

which	Mrs	Housman	sang	to	-	night	.
哪个	太太	豪斯曼	唱	到	-	夜晚	.

今晚豪斯曼夫人演唱的就是这首歌。

['lɛtəz] [frɒm; frəm] [gai] ['kʌnɪŋˌhæm] [tuː; tə]['mɪsɪz] ['kærɪl]

Letters	from	Guy	Cunninghame	to	Mrs	Caryl
信件	从	盖伊	坎宁安	到	太太	卡里尔

盖伊·坎宁安写给卡里尔夫人的信

[greɪ] [fɑːm] ,

GREY	FARM	,
灰色的	农场	,

格雷农场

['kɑːrbɪs] [beɪ] , ['kɔːnwəl] ,

CARBIS	BAY	,	CORNWALL	,
碳	湾	,	康沃尔郡	,

康沃尔郡卡比斯湾

['tjuːzdeɪ] , ['ɔːgəst] 17th .

Tuesday	,	August	17th	.
周二	,	八月	17th	.

8月17日，星期二。

['dɪərɪst] ['elsi] ,

DEAREST	ELSIE	,
亲爱的	艾尔西	,

亲爱的艾尔西，

[ai] [ə'raɪvd] [hɪə(r)][frɒm; frəm] - [lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['mɪsɪz] ['haʊzmən] , ['leɪdi] ['dʒɑːvis] ,

I	arrived	here	from	Worsel	last	night	,	and	found	Mrs	Housman	,	Lady	Jarvis	,
我	到达的	这里	从	-	最后的	夜晚	,	和	成立	太太	豪斯曼	,	女士	贾维斯	,

[dʒɔːdʒ] ,

George	,
乔治	,

我昨晚从沃塞尔来到这里，遇到了豪斯曼夫人、贾维斯夫人、乔治.....

[huː] [seɪld] [hɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [jɒt] [frɒm; frəm] [kaʊz] , [ænd; ənd] ['gɒdfri] ['mɛlər] .

who	sailed	here	in	his	yacht	from	Cowes	,	and	Godfrey	Mellor	.
WHO	航行	这里	在	他的	游艇	从	考斯	,	和	戈弗雷	梅勒	.

从考斯乘游艇来到这里的人，还有戈弗雷·梅勒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] [dɪ'lɪʃəs] [pleɪs] .

It	is	the	most	delicious	place	.
它	是	这	最多	可口的	地方	.

这是最美味的地方。

[ə; eɪ] [bluː] [siː] [wɪð] [pɪŋk] [ænd; ənd] ['pɜːp(ə)l] [striːks] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɒft] [west] [wɪnd] ,

A	blue	sea	with	pink	and	purple	streaks	in	it	,	and	a	soft	west	wind	,
一个	蓝色的	海	和	粉色的	和	紫色的	连胜	在	它	,	和	一个	柔软的	西方	风	,

碧蓝的海水中泛着粉色和紫色的条纹，吹着轻柔的西风。

[ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [sænd] ['biːtʃɪz] , [θɪk] [wɪð] ['piːp(ə)l] .

and	wonderful	sand	beaches	,	thick	with	people	.
和	精彩的	沙	海滩	,	厚的	和	人们	.

还有美丽的沙滩，但人很多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

It	is	the	height	of	the	season	.
它	是	这	高度	的	这	季节	.

正值旺季。

[ðə; ði] [haʊsmənz] [hæv; həv] [gɒt] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [nɪə(r)][ə; eɪ] [gɒlf] [lɪŋks] .

The	Housmans	have	got	a	comfortable	little	house	near	a	golf	links	.
这	豪斯曼	有	得到	一个	舒服的	小的	房子	靠近	一个	高尔夫球	链接	.

豪斯曼一家在靠近高尔夫球场的地方拥有一栋舒适的小房子。

['haʊzmən] [hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] , ['kærɪŋtən] - [smɪθ] ,

Housman	has	had	to	go	to	London	to	see	his	partner	,	Carrington	-	Smith	,
豪斯曼	有	有	到	去	到	伦敦	到	看	他的	伙伴	,	卡灵顿	-	史密斯	,

豪斯曼不得不去伦敦见他的伴侣卡林顿-史密斯。

[huː] [hæz; həz] [biːn] ['θret(ə)nd] [wɪð] [dɪ'vɔːs] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

who	has	been	threatened	with	divorce	by	his	wife	,
WHO	有	到过	威胁	和	离婚	经过	他的	妻子	,

他曾受到妻子的离婚威胁。

[huː] [əˈkjuːz] [hɪm] [ɒv; əv] [ˌɪnfɪ'deləti] [wɪð] — [huː] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? — [aɪ'lin] [həʊp] .

who	accuses	him	of	infidelity	with	—	who	do	you	think	?	—	Eileen	Hope	.
WHO	指控	他	的	不忠	和	—	WHO	做	你	思考	?	—	艾琳	希望	.

指控他与谁有染的人是谁？你觉得是谁？——艾琳·霍普。

" [bɜːt] " [ɪz][baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [hɪə(r)][ɒn] ['sætədeɪ] .

"	Bert	"	is	by	way	of	coming	down	here	on	Saturday	.
"	伯特	"	是	经过	方式	的	未来	向下	这里	在	周六	.

“伯特”将于周六来到这里。

[dʒɔːdʒ] [ɪz] ['reɪdiəntli] ['hæpi] .

George	is	radiantly	happy	.
乔治	是	光芒四射	快乐的	.

乔治容光焕发，非常开心。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiːz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .

I	don't	think	she's	thinking	about	him	.
我	不	思考	她是	思维	关于	他	.

我觉得她没在想他。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [jɒt] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,

He	wanted	us	all	to	go	out	in	his	yacht	this	afternoon	,
他	通缉	我们	全部	到	去	出去	在	他的	游艇	这	下午	,

他想让我们今天下午都坐他的游艇出去玩。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [hɑːf][ə; eɪ] [geɪl] ['mɪsɪz] ['haʊzmən] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [feɪst] [ðə; ði] ['elɪmənts] .

but	as	it	was	blowing	half	a	gale	Mrs	Housman	was	the	only	one	who	faced	the	elements	.
但	作为	它	曾是	吹	一半	一个	大风	太太	豪斯曼	曾是	这	仅有的	一	WHO	面对	这	元素	.

但由于当时刮着半场狂风，只有豪斯曼夫人一个人在风雨中瑟瑟发抖。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['pæʃənətli] [gʊd] ['seɪlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌfə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi][in'dʒɔi][ˌaɪ 'tiː]

She	is	a	passionately	good	sailor	and	the	rougher	it	is	the	more	she	enjoys	it	.	:	.
她	是	一个	热情地	好的	水手	和	这	粗糙	它	是	这	更多的	她	享受	它	.	:	.

她是一位技艺精湛、充满热情的水手，而且越是恶劣的海况，她就越喜欢。

[aɪ] [pleɪd] [gɒlf] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [jɔːk] [huː] [laɪvz; lɪvz][hɪə(r)] .

I	played	golf	with	a	General	York	who	lives	here	.
我	玩	高尔夫球	和	一个	一般的	约克	WHO	生活	这里	.

我和一位住在这里的约克将军一起打了高尔夫。

['gɒdfri] ['mɛlər] ['dʌznt] [pleɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['taɪəsəm] .

Godfrey	Mellor	doesn't	play	,	which	is	tiresome	.
戈弗雷	梅勒	不	玩	,	哪个	是	令人厌烦	.

戈弗雷·梅勒不上场，这真令人失望。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [fʌn] .

We	are	having	the	greatest	fun	.
我们	是	拥有	这	最	乐趣	.

我们玩得非常开心。

['leɪdi] ['dʒɑːvis][ɪz][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['splendɪd] [fɔːm] .

Lady	Jarvis	is	in	the	most	splendid	form	.
女士	贾维斯	是	在	这	最多	灿烂	形式	.

贾维斯夫人容光焕发。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['kɪlɪŋ] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] ['kærɪŋtən] - [smɪθ] .

She	told	us	some	killing	stories	about	Mrs	Carrington	-	Smith	.
她	讲述	我们	一些	杀	故事	关于	太太	卡灵顿	-	史密斯	.

她给我们讲了一些关于卡林顿-史密斯夫人的杀人故事。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][lɑːst] [jɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['əʊnli] [iːt] [rɔː] [ruːts] [ænd; ənd] [ˌʌn'kʊkt] [fruːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [sez] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːmə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['priːstɪs] [ɒv; əv][aɪ][sɪs] ,

She	says	that	the	whole	of	last	year	she	would	only	eat	raw	roots	and	uncooked	fruit	because	she	says	in	a	former	existence	she	was	a	priestess	of	I	sis	,
她	说道	那	这	所有的	的	最后的	年	她	会	仅有的	吃	生的	根	和	生	水果	因为	她	说道	在	一个	以前的	存在	她	曾是	一个	女祭司	的	我	妹妹	,

她说，去年一整年她只吃生根和未煮熟的水果，因为她说在前世她是伊西斯的祭司。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ruːl] .

and	that	was	the	rule	.
和	那	曾是	这	规则	.

这就是当时的规矩。

['leɪdi] ['dʒɑːvis] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [nɒt][ə; eɪ] ['priːstɪs] [ɒv; əv][aɪ][sɪs] [naʊ] ,

Lady	Jarvis	pointed	out	to	her	that	she	is	not	a	priestess	of	I	sis	now	,
女士	贾维斯	尖	出去	到	她	那	她	是	不是	一个	女祭司	的	我	妹妹	现在	,

贾维斯夫人向她指出，她现在不再是伊西斯教的女祭司了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][et; eɪt] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spɔɪl] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['sɜːvɪŋ] ['aɪsɪs]

but	she	said	that	if	she	ate	meat	it	would	spoil	her	chance	of	serving	Isis
但	她	说	那	如果	她	吃	肉	它	会	剧透	她	机会	的	服务	伊西斯

[ə'gen] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][nekst] [ɪg'zɪstəns] .

again	in	her	next	existence	.
再次	在	她	下一个	存在	.

但她说，如果她吃肉，就会失去来世再次为伊斯兰国效力的机会。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [tuː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪs'pliːz] [ðə; ði] [ˌɛlə'mɛntəlz] .

She	said	,	too	,	that	it	would	displease	the	elementals	.
她	说	,	也	,	那	它	会	得罪	这	元素	.

她还说，这样做会惹恼元素精灵。

['mɪsɪz] ['haʊzmən] [siːm] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] .

Mrs	Housman	seems	perfectly	happy	and	cheerful	.
太太	豪斯曼	似乎	完美	快乐的	和	快乐	.

豪斯曼太太看起来非常开心快乐。

['mɛlər] [ɪz] [dɪ'prest] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['terəbli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

Mellor	is	depressed	,	but	I	am	terribly	sorry	for	him	.
梅勒	是	郁闷	,	但	我	是	可怕	对不起	为了	他	.

梅勒情绪低落，我非常同情他。

[aɪ] [fiːl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [taɪm] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [ɔːl] [keɪm] .

I	feel	he	was	having	such	a	divine	time	here	before	we	all	came	.
我	感觉	他	曾是	拥有	这样的	一个	神圣的	时间	这里	前	我们	全部	来了	.

我觉得在我们来之前，他在这里过得非常愉快。

[greɪ] [fɑːm] ,

GREY	FARM	,
灰色的	农场	,

格雷农场

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['ɔːgəst] 23rd .

Monday	,	August	23rd	.
周一	,	八月	23rd	.

8月23日，星期一。

['dɪərɪst] ['elsi] ,

DEAREST	ELSIE	,
亲爱的	艾尔西	,

亲爱的艾尔西，

" [bɜːt] " [keɪm] [daʊn] [ɒn] ['sætədeɪ] [naɪt] , [bʌt; bət] [went] [ə'weɪ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

"	Bert	"	came	down	on	Saturday	night	,	but	went	away	this	morning	.
"	伯特	"	来了	向下	在	周六	夜晚	,	但	去	离开	这	早晨	.

“伯特”周六晚上下来了，但今天早上就走了。

[hiː; hi][ɪz] [kəm'pliːtli] [ˌʌp'set] [ə'baʊt] ['kærɪŋtən] - [smɪθ] , [huː] [sez] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] [bent] [ɒn] [di'vɔːs] [hɪm] .

He	is	completely	upset	about	Carrington	-	Smith	,	who	says	his	wife	is	bent	on	divorcing	him	.
他	是	完全地	沮丧的	关于	卡灵顿	-	史密斯	,	WHO	说道	他的	妻子	是	弯曲	在	离婚	他	.

他对卡林顿-史密斯感到非常沮丧，卡林顿-史密斯说他的妻子一心想和他离婚。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [gɒn] [wʌn][kæn; kən] [lɑːf] , [bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)][wiː; wi] ['sɪmpli] ['dɪd(ə)nt][deə(r)] .

Now	that	he	is	gone	one	can	laugh	,	but	while	he	was	there	we	simply	didn't	dare	.
现在	那	他	是	已消失	一	能	笑	,	但	尽管	他	曾是	那里	我们	简单地	没有	敢	.

现在他走了，我们可以嘲笑他，但他在的时候，我们根本不敢嘲笑他。

[aɪ'lin] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ][məʊst][ɪm'pruːd(ə)nt] [ˌkɒrə'spɒndənt] .

Eileen	was	apparently	a	most	imprudent	correspondent	.
艾琳	曾是	显然	一个	最多	轻率的	通讯员	.

艾琳显然是一位非常轻率的通信者。

['haʊzmən] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [wɪn] [hɜː(r); hə(r)] [keɪs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [daʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [kɔːt] .

Housman	says	she	will	win	her	case	without	any	doubt	if	she	brings	it	into	court	.
豪斯曼	说道	她	将要	赢	她	案件	没有	任何	怀疑	如果	她	带来	它	进入	法庭	.

豪斯曼说，如果她把案子诉诸法庭，她一定会胜诉，毫无疑问。

[ai] [pleɪd] [gɒlf] [wɪð] [hɪm] [ɔːl] ['sʌndeɪ] .

I	played	golf	with	him	all	Sunday	.
我	玩	高尔夫球	和	他	全部	星期日	.

我整个星期天都和他一起打高尔夫。

[wiː; wi][hæd; həd] [greɪt] [fʌn] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [lɑːst] [naɪt] .

We	had	great	fun	after	dinner	last	night	.
我们	有	伟大的	乐趣	后	晚餐	最后的	夜晚	.

昨晚饭后我们玩得很开心。

['mɪsɪz] ['haʊzmən] [sæŋ] [sɔːŋz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪlbət] [ænd; ənd] ['sʌləvən] ['ɒprəz] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

Mrs	Housman	sang	songs	out	of	the	Gilbert	and	Sullivan	operas	,	and	some
太太	豪斯曼	唱	歌曲	出去	的	这	吉尔伯特	和	沙利文	歌剧	,	和	一些

['ɔːfənbɑːk] , [tuː] ,

Offenbach	,	too	,
奥芬巴赫	,	也	,

豪斯曼夫人演唱了吉尔伯特和沙利文歌剧中的歌曲，也演唱了一些奥芬巴赫的作品。

[ðə; ði] ['ʃænsən] [diː][fɔːr'tuːnioʊ] , [tuː] ['bjuːtɪfli] .

the	Chanson	de	Fortunio	,	too	beautifully	.
这	香颂	德	福尔图尼奥	,	也	非常漂亮	.

《福尔图尼奥之歌》，太美了。

[dʒɔːdʒ] [ɪz] ['despərətli] [ɪn] [lʌv] — [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

George	is	desperately	in	love	—	but	I	still	don't	think	she	is	.
乔治	是	绝望地	在	爱	—	但	我	仍然	不	思考	她	是	.

乔治深深地爱着她——但我仍然认为她没有。

[jɔːz] ,

Yours	,
此致	,

此致，

[dʒiː] .

G	.
G	.

G.

[greɪ] [fɑːm] , ['kɑːrbɪs] [beɪ] ,

GREY	FARM	,	CARBIS	BAY	,
灰色的	农场	,	碳	湾	,

格雷农场，卡比斯湾

['tjuːzdeɪ] , ['ɔːgəst] 24th .

Tuesday	,	August	24th	.
周二	,	八月	24th	.

8月24日，星期二。

['dɪərɪst] ['elsi] ,

DEAREST	ELSIE	,
亲爱的	艾尔西	,

亲爱的艾尔西，

[ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ə'nʌðə(r)] [wiːk] [æz; əz] ['iːdɪθ] [kænt] [hæv; həv][ˌem 'iː] [jet] .

I	am	going	to	stay	another	week	as	Edith	can't	have	me	yet	.
我	是	去	到	停留	其他	星期	作为	伊迪丝	不能	有	我	然而	.

我打算再待一周，因为伊迪丝现在还不能接纳我。

[dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][gɒt][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] ['plɪməθ]

George	was	leaving	to	-	day	,	as	he	has	got	to	be	at	Plymouth
乔治	曾是	离开	到	-	天	,	作为	他	有	得到	到	是	在	普利茅斯

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'gætə] ['sʌmweə(r)] ,

for	a	regatta	somewhere	,
为了	一个	帆船赛	某处	,

乔治今天就要走了，因为他要去普利茅斯参加某个帆船赛。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][pʊt] [ɒf] ['gəʊɪŋ] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] .

but	he	has	put	off	going	till	to	-	morrow	because	of	the	weather	.
但	他	有	放	离开	去	直到	到	-	明天	因为	的	这	天气	.

但他因为天气原因，把出行推迟到了明天。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [maɪ'self] [ɪ'mensli] .

I	am	enjoying	myself	immensely	.
我	是	享受	我	非常	.

我玩得非常开心。

[ai][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][laɪk] ['gɒdfri] ['mɛlər] ['veri] [mʌtʃ] .

I	have	got	to	like	Godfrey	Mellor	very	much	.
我	有	得到	到	喜欢	戈弗雷	梅勒	非常	很多	.

我非常喜欢戈弗雷·梅勒。

[ai] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] [wɪð] [hɪm] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] .

I	went	for	a	long	walk	with	him	one	afternoon	.
我	去	为了	一个	长的	走	和	他	一	下午	.

一天下午，我和他一起散步了很久。

[wen] [wʌn] [gets] [hɪm] [kwaɪt] [ə'ləʊn] [laɪk] [ðæt] [hiː; hi] [tɔːks] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒt] [ænd; ənd][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

When	one	gets	him	quite	alone	like	that	he	talks	quite	a	lot	and	is	delightful	.
什么时候	一	获得	他	相当	独自的	喜欢	那	他	会谈	相当	一个	很多	和	是	愉快	.

如果能让他单独待一会儿，他就会说很多话，而且很讨人喜欢。

['mɪsɪz] ['kærɪŋtən] - [smɪθ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'sɪst][ɒn] [dɪ'vɔːs] .

Mrs	Carrington	-	Smith	is	going	to	insist	on	divorce	.
太太	卡灵顿	-	史密斯	是	去	到	坚持	在	离婚	.

卡林顿-史密斯夫人将坚持离婚。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] - - [ɒn][ðə; ði] 1st [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] .

I	am	going	to	the	Shamiers	'	on	the	1st	of	October	.
我	是	去	到	这	-	-	在	这	1st	的	十月	.

我将于10月1日去沙米尔家。

[ai][təʊld][juː; jʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [lent] [ə; eɪ] [lɒdʒ] [ɪn] ['skɒtlənd] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] .

I	told	you	they	have	been	lent	a	lodge	in	Scotland	on	the	coast	.
我	讲述	你	他们	有	到过	借出的	一个	小屋	在	苏格兰	在	这	海岸	.

我告诉过你，他们在苏格兰沿海地区租了一间小屋。

[jɔːz] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Yours	etc	.	,
此致	ETC	.	,

此致，等等。

[dʒiː] .

G	.
G	.

G.

[frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ɒv; əv] ['gɒdfri] ['mɛlər]
From **the** **Diary** **of** **Godfrey** **Mellor**
从 这 日记 的 戈弗雷 梅勒

摘自戈弗雷·梅勒的日记

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['ɔːgəst] 16th .
Monday **,** **August** **16th** **.**
周一 , 八月 16th .

8月16日，星期一。

[greɪ] [fɑːm] , ['kɑːrbɪs] [beɪ] .
Grey **Farm** **,** **Carbis** **Bay** **.**
灰色的 农场 , 碳 湾 .

格雷农场，卡比斯湾。

['kʌnɪŋˌhæm] [ə'raɪvd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
Cunninghame **arrived** **late** **in** **the** **evening** **.**
坎宁安 到达的 晚的 在 这 晚上 .

坎宁安傍晚时分才到。

[wiː; wi] [tɔːkt] [æt; ət]['dɪnə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['laɪklihʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪŋtən] - [smɪθ]
We **talked** **at** **dinner** **a** **great** **deal** **about** **the** **likelihood** **of** **the** **Carrington** **-** **Smith**
我们 谈话 在 晚餐 一个 伟大的 交易 关于 这 可能性 的 这 卡灵顿 - 史密斯
[dɪ'vɔːs] .
divorce **.**
离婚 .

我们在晚餐时详细讨论了卡林顿-史密斯离婚的可能性。

[wiː; wi] [dɪ'skʌst] [dɪ'vɔːs] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
We **discussed** **divorce** **in** **general** **.**
我们 讨论 离婚 在 一般的 .

我们讨论了离婚的一般性问题。

['mɪsɪz] ['haʊzmən] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [ə'genst] [dɪ'vɔːs] ,
Mrs **Housman** **was** **of** **course** **against** **divorce** **,**
太太 豪斯曼 曾是 的 课程 反对 离婚 ,

霍斯曼夫人当然反对离婚。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['terəbli] [hɑːd] [ɒn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
but **she** **said** **that** **the** **rules** **of** **the** **Church** **were** **terribly** **hard** **on** **the** **individual**
但 她 说 那 这 规则 的 这 教会 是 可怕 难的 在 这 个人
[ɪn] ['meni] [keɪsɪz] .
in **many** **cases** **.**
在 许多 案例 .

但她表示，教会的规章制度在很多情况下对个人来说都非常苛刻。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['seprət] .
She **said** **:** **"** **We** **are** **allowed** **to** **separate** **.**
她 说 : " 我们 是 允许 到 分离 .

她说："我们可以分开。"

" ['tjuːzdeɪ] , ['ɔːgəst] 17th .
" **Tuesday** **,** **August** **17th** **.**
" 周二 , 八月 17th .

"星期二，8月17日。

[wiː; wi][ɔːl] [went] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [lændz] [end] .
We **all** **went** **for** **an** **expedition** **to** **the** **Land's** **End** **.**
我们 全部 去 为了 一个 远征 到 这 土地的 结尾 .

我们全家一起去兰兹角探险。

['wenzdeɪ] , ['ɔ:gəst] 18th .
Wednesday , August 18th .
周三 , 八月 18th .

8月18日，星期三。

[wi:; wi][ɔ:l] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .
We all bathed in the morning .
我们 全部 洗澡 在 这 早晨 .

我们早上都洗澡了。

['mɪsɪz] ['kærɪŋtən] - [smɪθ] [hæz; həz] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [rɪ'lent] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [haʊsmənz] [ə'tempts]
Mrs Carrington - Smith has refused to relent in spite of Housman's attempts
太太 卡灵顿 - 史密斯 有 拒绝 到 屈服 在 尽管如此 的 豪斯曼 尝试
[æt; ət] [ˌmi:di'eɪʃn] — [ə'pærəntli] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [sʌm; səm] ['lɛtəz] [ə'drest] [baɪ] [mɪs] [həʊp] [tu:; tə]
at mediation — apparently she found some letters addressed by Miss Hope to
在 调解 — 显然 她 成立 一些 信件 已解决 经过 错过 希望 到
[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [mɪs] [həʊp] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪm'pru:d(ə)nt] [ˌkɒrə'spɒndənt] .
her husband and Miss Hope was an imprudent correspondent .
她 丈夫 和 错过 希望 曾是 一个 轻率的 通讯员 .

尽管豪斯曼试图从中调解，卡林顿-史密斯夫人仍然拒绝让步——显然，她发现了一些霍普小姐写给她丈夫的信，而霍普小姐是一位不谨慎的通信者。

['leɪdi] ['dʒɑ:vis][ænd; ənd][ai] [w'ʌndəd] [waɪ] ['pi:p(ə)l] [kept] ['lɛtəz] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
Lady Jarvis and I wondered why people kept letters , especially when they were
女士 贾维斯 和 我 想知道 为什么 人们 保留 信件 , 尤其 什么时候 他们 是
['kɒmprəmaɪzɪŋ] .
compromising .
妥协 .

贾维斯夫人和我都很好奇，为什么人们要保存信件，尤其是那些涉及妥协的信件。

['mɪsɪz] ['haʊzmən] [sed] [ʃi:; ʃi] [kwaɪt] [ˌʌndə'stʊd] [ðɪs] .
Mrs Housman said she quite understood this .
太太 豪斯曼 说 她 相当 理解 这 .

豪斯曼夫人说她完全理解这一点。

[ʃi:; ʃi]['nevə(r)][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɜ:'self] [tu:; tə] [bɜ:n] [əʊld] ['lɛtəz] , [ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [lʊkt] [æt; ət]
She never could bring herself to burn old letters , although she never looked at
她 绝不 可以 带来 她自己 到 烧伤 老的 信件 , 虽然 她 绝不 看起来 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

她始终无法狠心烧掉旧信件，尽管她从未看过它们。

['θɜ:zdeɪ] , ['ɔ:gəst] 19th .
Thursday , August 19th .
周四 , 八月 19th .

8月19日，星期四。

[wi:; wi][hæd; həd] ['lʌntʃən] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] [jɒt] ,
We had luncheon on board the yacht ,
我们 有 午餐 在 木板 这 游艇 ,

我们在游艇上享用了午餐。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)] ['lʌntʃən] [wi:; wi] [left] [ə; eɪ] . [ɒn] [bɔ:d] [ænd; ənd] [went] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔ:k] [ɒn][ðə; ði]
but after luncheon we left A . on board and went for a walk on the
但 后 午餐 我们 左边 一个 . 在 木板 和 去 为了 一个 走 在 这
[klɪfs] .
cliffs .
悬崖 .

但午饭后，我们把 A 留在船上，然后去悬崖上散步。

['fraɪdeɪ] , ['ɔ:gəst] 20th .

Friday	**,**	**August**	**20th**	**.**
星期五	,	八月	20th	.

8月20日，星期五。

[ai] [went] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔ:k] [wɪð] ['kʌnɪŋˌhæm] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

I	**went**	**for**	**a**	**walk**	**with**	**Cunninghame**	**in**	**the**	**afternoon**	**.**
我	去	为了	一个	走	和	坎宁安	在	这	下午	.

下午我和坎宁安一起散步了。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt] [ə; eɪ] .

He	**talked**	**a**	**great**	**deal**	**about**	**A**	**.**
他	谈话	一个	伟大的	交易	关于	一个	.

他谈了很多关于A的事情。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] ['mæri] .

He	**said**	**he**	**ought**	**to**	**marry**	**.**
他	说	他	应该	到	结婚	.

他说他应该结婚了。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [θɔ:t] ['mɪsɪz] ['haʊzmən] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst] ['pi:p(ə)l] [hi:; hi][hæd; həd]

He	**said**	**he**	**thought**	**Mrs**	**Housman**	**was**	**one**	**of**	**the**	**nicest**	**people**	**he**	**had**
他	说	他	想法	太太	豪斯曼	曾是	一	的	这	最友善的	人们	他	有

['evə(r)] [met] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

ever	**met**	**in**	**his**	**life**	**.**
曾经	遇见	在	他的	生活	.

他说，他认为豪斯曼夫人是他一生中遇到过的最善良的人之一。

['sætədeɪ] , ['ɔ:gəst] 21st .

Saturday	**,**	**August**	**21st**	**.**
周六	,	八月	21st	.

8月21日，星期六。

['haʊzmən] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

Housman	**arrived**	**in**	**the**	**evening**	**.**
豪斯曼	到达的	在	这	晚上	.

豪斯曼晚上到达。

[ˌaɪ 'ti:] [pɔ:] [wɪð] [reɪn] [ɔ:l] [deɪ] , [səʊ][wi:; wi][sæt] [ˌɪn'dɔ:z] .

It	**poured**	**with**	**rain**	**all**	**day**	**,**	**so**	**we**	**sat**	**indoors**	**.**
它	倾倒	和	雨	全部	天	,	所以	我们	卫星	室内	.

下了一整天的瓢泼大雨，所以我们都待在室内。

['leɪdi] ['dʒɑ:vis] [pleɪd] ['peɪʃ(ə)ns] .

Lady	**Jarvis**	**played**	**patience**	**.**
女士	贾维斯	玩	耐心	.

贾维斯夫人打的是耐心球。

['mɪsɪz] ['haʊzmən] [pleɪd] [sʌm; səm][əʊld] [sɔ:ŋz] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

Mrs	**Housman**	**played**	**some**	**old**	**songs**	**she**	**found**	**in**	**the**	**house**	**.**
太太	豪斯曼	玩	一些	老的	歌曲	她	成立	在	这	房子	.

豪斯曼太太播放了一些她在房子里找到的老歌。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] , [mɔ:(r)] ['melənkəli] [ðæn; ðən][əʊld][ɔ:(r)] , ['rɑ:ðə(r)] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd]

There	**is**	**nothing**	**,**	**I**	**think**	**,**	**more**	**melancholy**	**than**	**old**	**or**	**,**	**rather**	**,**	**old**	**-**	**fashioned**
那里	是	没有什么	,	我	思考	,	更多的	忧郁	比	老的	或者	,	相当	,	老的	-	造型

['mju:zɪk] .

music	**.**
音乐	.

我认为，没有什么比古老的音乐，或者更确切地说，是老式的音乐更令人伤感的了。

['sʌndeɪ] , ['ɔ:gəst] 22nd .

Sunday	**,**	**August**	**22nd**	**.**
星期日	,	八月	22nd	.

8月22日，星期日。

['haʊzmən] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [mæs] [wɪð] ['mɪsɪz] ['haʊzmən] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ]

Housman	**announced**	**his**	**intention**	**of**	**going**	**to**	**Mass**	**with**	**Mrs**	**Housman**	**this**	**morning**
豪斯曼	宣布	他的	意图	的	去	到	大量的	和	太太	豪斯曼	这	早晨

.

:

.

霍斯曼宣布他打算今天上午和霍斯曼夫人一起去参加弥撒。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] [səʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['si:saɪd] , [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [tu:; tə] [sə'pɔ:t]

He	**said**	**he**	**always**	**did**	**so**	**at**	**the**	**seaside**	**,**	**he**	**thought**	**it**	**right**	**to**	**support**
他	说	他	总是	做过	所以	在	这	海滨	,	他	想法	它	正确的	到	支持

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['mɪʃənz] .

poor	**Missions**	**.**
贫穷的	任务	.

他说他总是在海边这样做，他认为支持贫困的传教士是正确的。

['haʊzmən] [sed] [æt; ət] ['lʌntʃən] [ðæt] ['fɑ:ðə(r)] ['stænweɪ] [hæd; həd] [priːtʃ] [æn; ən] ['eksələnt] ['sɜ:mən]

Housman	**said**	**at**	**luncheon**	**that**	**Father**	**Stanway**	**had**	**preached**	**an**	**excellent**	**sermon**
豪斯曼	说	在	午餐	那	父亲	斯坦威	有	布道	一个	出色的	讲道

.

:

.

霍斯曼在午餐时说，斯坦威神父发表了一篇精彩的布道。

[hi:; hi] [hæd; həd] [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɜ:mən] [ðæt] [mæn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['ænɪm(ə)l] ,

He	**had**	**said**	**in**	**his**	**sermon**	**that**	**man**	**was**	**a**	**ridiculous**	**animal**	**,**
他	有	说	在	他的	讲道	那	男人	曾是	一个	荒谬的	动物	,

他在布道中说过，人是一种荒谬的动物。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [taɪm] [wi:; wi] [slɪp] [ɒn] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] - [pi:l] [ɔ:(r)] [sɪt] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [hæt]

and	**that**	**every**	**time**	**we**	**slip**	**on**	**a**	**piece**	**of**	**orange**	**-**	**peel**	**or**	**sit**	**down**	**on**	**a**	**hat**
和	那	每一个	时间	我们	滑	在	一个	片	的	橙子	-	果皮	或者	坐	向下	在	一个	帽子

[baɪ] [mis'teik] ,

by	**mistake**	**,**
经过	错误	,

每次我们踩到橘子皮滑倒，或者不小心坐到帽子上，

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ðæt] [ɪz] ['ti:tʃɪŋ] [ˌju: 'es] [hju:'mɪlətɪ] .

we	**should**	**give**	**thanks**	**for**	**the**	**Grace**	**of**	**God**	**that**	**is**	**teaching**	**us**	**humility**	**.**
我们	应该	给	谢谢	为了	这	优雅	的	上帝	那	是	教学	我们	谦逊	.

我们应该感谢上帝的恩典，祂教导我们谦卑。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] ['kʌnɪŋˌhæm] [ænd; ənd] ['haʊzmən] [pleɪd] [gɒlf] .

In	**the**	**afternoon**	**Cunninghame**	**and**	**Housman**	**played**	**golf**	**.**
在	这	下午	坎宁安	和	豪斯曼	玩	高尔夫球	.

下午，坎宁安和豪斯曼打了高尔夫球。

['haʊzmən] [lɒst] .

Housman	**lost**	**.**
豪斯曼	丢失的	.

豪斯曼输了。

[hi:; hi] [sez] ['kʌnɪŋˌhæm] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['pleɪə(r)] .

He	**says**	**Cunninghame**	**is**	**a**	**very**	**fine**	**player**	**.**
他	说道	坎宁安	是	一个	非常	美好的	玩家	.

他说坎宁安是一位非常优秀的球员。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['ɔːgəst] 23rd .

Monday	**,**	**August**	**23rd**	**.**
周一	,	八月	23rd	.

8月23日，星期一。

['haʊzmən] [left] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

Housman	**left**	**for**	**London**	**this**	**morning**	**.**
豪斯曼	左边	为了	伦敦	这	早晨	.

豪斯曼今天早上启程前往伦敦。

[ə; eɪ] . [liːvz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['plɪməθ] ,

A	**.**	**leaves**	**to**	**-**	**morrow**	**for**	**Plymouth**	**,**
一个	.	树叶	到	-	明天	为了	普利茅斯	,

A.明天启程前往普利茅斯。

[bʌt; bət] [ðə; ðiː] ['weðə(r)] [ɪz] [stɪl] ['veri] [ʌn'setld] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['bləʊɪŋ] [hɑːd] ,

but	**the**	**weather**	**is**	**still**	**very**	**unsettled**	**and**	**it**	**has**	**been**	**blowing**	**hard**	**,**
但	这	天气	是	仍然	非常	不安的	和	它	有	到过	吹	难的	,

但是天气仍然非常不稳定，而且风很大。

[ænd; ənd] [ai] ['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stɑːt] .

and	**I**	**wonder**	**whether**	**he**	**will**	**be**	**able**	**to**	**start**	**.**
和	我	想知道	无论	他	将要	是	有能力的	到	开始	.

我想知道他能否首发。

[lɑːst] [naɪt] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ['mɪsɪz] ['haʊzmən] [sə'dʒestid] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] .

Last	**night**	**after**	**dinner**	**Mrs**	**Housman**	**suggested**	**reading**	**aloud**	**.**
最后的	夜晚	后	晚餐	太太	豪斯曼	建议	阅读	大声	.

昨晚晚饭后，豪斯曼太太建议大家朗读。

[ə; eɪ] . [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [riːd] [sʌm; səm] ['stɔːriz] [baɪ] [æn; ən] [ə'merɪkən] [kɔːld] [əʊ] . ['henri] ,

A	**.**	**asked**	**her**	**to**	**read**	**some**	**stories**	**by**	**an**	**American**	**called**	**O**	**.**	**Henry**	**,**
一个	.	问	她	到	读	一些	故事	经过	一个	美国人	称为	哦	.	亨利	,

A.让她读一些美国作家欧·亨利的小说，

[huːz] [wɜːks] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [huːm] [ai] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hɜːd]

whose	**works**	**have**	**not**	**been**	**published**	**in**	**England**	**,**	**and**	**whom**	**I**	**had**	**never**	**heard**
谁	作品	有	不是	到过	已发布	在	英格兰	,	和	谁	我	有	绝不	听到

[ɒv; əv] .

of	**.**
的	.

他的作品没有在英国出版过，而且我之前从未听说过他。

[ə; eɪ] . [hæz; həz] ['trævld] [ɪn] [ə'merɪkə] .

A	**.**	**has**	**travelled**	**in**	**America**	**.**
一个	.	有	旅行	在	美国	.

A.曾到美国旅行。

['mɪsɪz] ['haʊzmən] [dɪd] [səʊ] .

Mrs	**Housman**	**did**	**so**	**.**
太太	豪斯曼	做过	所以	.

豪斯曼夫人照做了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [faɪnd] [ðem; ðəm] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [æz; əz] [wiː; wi] [dɪd]

She	**said**	**she**	**thought**	**we**	**would**	**find**	**them**	**difficult**	**to**	**understand**	**as**	**we**	**did**
她	说	她	想法	我们	会	寻找	他们	难的	到	理解	作为	我们	做过

[nɒt] [nəʊ] [ə'merɪkə] .

not	**know**	**America**	**.**
不是	知道	美国	.

她说她认为我们会觉得他们很难理解，因为我们不了解美国。

[wiː; wi][dɪd] , [ðæt][ɪz][tuː; tə][seɪ] , ['kʌnɪŋˌhæm] [ænd; ənd][maɪ'self] .

We	did	,	that	is	to	say	,	Cunninghame	and	myself	.
我们	做过	,	那	是	到	说	,	坎宁安	和	我	.

确实如此，也就是说，我和坎宁安。

[bʌt; bət][ə; eɪ] . [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'mjuːzd] , [ænd; ənd] ['leɪdi] ['dʒɑːvis] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

But	A	.	was	greatly	amused	,	and	Lady	Jarvis	said	she	thought	they	were
但	一个	.	曾是	非常	觉得好笑	,	和	女士	贾维斯	说	她	想法	他们	是

['klevə(r)] .

clever	.
聪明的	.

但A.觉得很有趣，贾维斯夫人说她认为他们很聪明。

['tjuːzdeɪ] , ['ɔːgəst] 24th .

Tuesday	,	August	24th	.
周二	,	八月	24th	.

8月24日，星期二。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['bləʊɪŋ] [hɑːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] . [hæz; həz] [pʊt] [ɒf] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['plɪməθ] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,

It	is	still	blowing	hard	and	A	.	has	put	off	going	to	Plymouth	altogether	,
它	是	仍然	吹	难的	和	一个	.	有	放	离开	去	到	普利茅斯	共	,

风依然很大，A.已经彻底推迟了去普利茅斯的行程。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [get] [ðeə(r)] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'gætə] .

as	he	would	not	get	there	in	time	for	the	regatta	.
作为	他	会	不是	得到	那里	在	时间	为了	这	帆船赛	.

因为他来不及赶到参加帆船赛。

['kʌnɪŋˌhæm] [ænd; ənd][ə; eɪ] . [pleɪd] [gɒlf] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] ['ɪndiən] ['dʒen(ə)rəl] ,

Cunninghame	and	A	.	played	golf	to	-	day	with	a	retired	Indian	General	,
坎宁安	和	一个	.	玩	高尔夫球	到	-	天	和	一个	退休	印度	一般的	,

坎宁安和A.今天与一位退休的印度将军一起打了高尔夫球。

[huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .

who	lives	in	a	house	about	three	miles	from	here	.
WHO	生活	在	一个	房子	关于	三	英里	从	这里	.

他住在离这里大约三英里远的房子里。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [jɔːk] .

His	name	is	York	.
他的	姓名	是	约克	.

他的名字叫约克。

[ðeɪ] [brɔːt] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [tiː] , [ə; eɪ] [brɪsk] , [də'rekt][mæn] .

They	brought	him	back	to	tea	,	a	brisk	,	direct	man	.
他们	带来	他	后退	到	茶	,	一个	轻快	,	直接的	男人	.

他们把他带回来喝茶，他是个干练、直率的人。

[hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]['mɪsɪz] ['haʊzmən] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kɔːl] [ɒn]

He	said	something	about	his	wife	and	Mrs	Housman	asked	if	she	might	call	on
他	说	某物	关于	他的	妻子	和	太太	豪斯曼	问	如果	她	可能	称呼	在

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他说了一些关于他妻子的事，豪斯曼太太问她是否可以去拜访一下她妻子。

['dʒen(ə)rəl] [jɔːk] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] .

General	York	said	they	would	be	delighted	.
一般的	约克	说	他们	会	是	高兴极了	.

约克将军说他们会非常高兴。

[mɔː(r)][əʊ] . ['henri] [wɒz; wəz] [riːd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

More	O	.	Henry	was	read	out	in	the	evening	.
更多的	哦	.	亨利	曾是	读	出去	在	这	晚上	.

晚上又朗读了欧·亨利的作品。

[ai][prɪ'fɜː(r)]['mɪsɪz] [haʊsmənz] ['ridɪŋ] [ɪn] [frentʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

I	prefer	Mrs	Housman's	readings	in	French	literature	.
我	更喜欢	太太	豪斯曼	阅读	在	法语	文学	.

我更喜欢豪斯曼夫人对法国文学的解读。

[ə; eɪ] . [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mensli] .

A	.	enjoyed	it	immensely	.
一个	.	享受	它	非常	.

A. 非常喜欢。

['wenzdeɪ] , ['ɔːgəst] 25th .

Wednesday	,	August	25th	.
周三	,	八月	25th	.

8月25日，星期三。

['mɪsɪz] ['haʊzmən] [kɔːld] [ɒn]['mɪsɪz] [jɔːk] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

Mrs	Housman	called	on	Mrs	York	this	afternoon	.
太太	豪斯曼	称为	在	太太	约克	这	下午	.

今天下午，豪斯曼夫人拜访了约克夫人。

['mɪsɪz] [jɔːk] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] : " [ðɪs] [ɪz] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] .

Mrs	York	greeted	her	with	the	words	:	"	This	is	very	unusual	.
太太	约克	问候	她	和	这	字	:	"	这	是	非常	异常	.

约克夫人向她打招呼说：“这很不寻常。”

" ['mɪsɪz] ['haʊzmən] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəl] .

"	Mrs	Housman	did	not	understand	what	was	unusual	.
"	太太	豪斯曼	做过	不是	理解	什么	曾是	异常	.

“豪斯曼夫人不明白有什么不寻常之处。”

['mɪsɪz] [jɔːk] [sed] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ˌrekə'lekt] ['hævɪŋ] [kɔːld] .

Mrs	York	said	she	did	not	recollect	having	called	.
太太	约克	说	她	做过	不是	追忆	拥有	称为	.

约克夫人说她不记得打过电话。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊldɪst] [ɪn'hæbɪtənt] [ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [pleɪs] .

She	was	the	oldest	inhabitant	and	had	discovered	the	place	.
她	曾是	这	最老	居民	和	有	发现	这	地方	.

她是这里最年长的居民，也是这个地方的发现者。

['mɪsɪz] ['haʊzmən] [ə'pɒlədʒaiz] .

Mrs	Housman	apologised	.
太太	豪斯曼	道歉	.

豪斯曼夫人道歉了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɑːskt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]['mɪsɪz] [jɔːk] [tuː; tə] ['lʌntʃən] [ɒn] ['sʌndeɪ] .

She	has	asked	the	General	and	Mrs	York	to	luncheon	on	Sunday	.
她	有	问	这	一般的	和	太太	约克	到	午餐	在	星期日	.

她已邀请约克将军和夫人周日共进午餐。

['θɜːzdeɪ] , ['ɔːgəst] 26th .

Thursday	,	August	26th	.
周四	,	八月	26th	.

8月26日，星期四。

['kʌnɪŋˌhæm] [pleɪd] [gɒlf] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

Cunninghame	played	golf	with	the	General	.
坎宁安	玩	高尔夫球	和	这	一般的	.

坎宁安和将军一起打了高尔夫球。

[ai] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð] ['leɪdi] ['dʒɑːvis][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

I	went	for	a	walk	with	Lady	Jarvis	in	the	afternoon	.
我	去	为了	一个	走	和	女士	贾维斯	在	这	下午	.

下午我和贾维斯夫人一起散步了。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] ; [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ə'brɔːd] .

She	talked	of	a	great	many	things	;	of	music	and	musical	education	abroad	.
她	谈话	的	一个	伟大的	许多	事物	;	的	音乐	和	音乐	教育	国外	.

她谈了很多事情，包括音乐和国外的音乐教育。

[ʃiː; ʃi] [kən'sidə] ['mɪsɪz] ['haʊzmən] [ə; eɪ] [faɪn] ['ɑːtɪst] .

She	considers	Mrs	Housman	a	fine	artist	.
她	考虑	太太	豪斯曼	一个	美好的	艺术家	.

她认为豪斯曼夫人是一位优秀的艺术家。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ɒv; əv][ə; eɪ] . , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd] [maɪn] [ænd; ənd][maɪ] ['prɒspekts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

She	talked	of	A	.	,	of	his	work	and	mine	and	my	prospects	for	the
她	谈话	的	一个	.	,	的	他的	工作	和	矿	和	我的	前景	为了	这

['fjuːtʃə(r)] .

future	.
未来	.

她谈到了A，谈到了他的工作和我的工作，以及我对未来的展望。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ai] [ɪn'dʒɔɪd] [ruː'tiːn] [wɜːk] [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ]

I	told	her	I	enjoyed	routine	work	and	had	no	ambition	to	do	anything
我	讲述	她	我	享受	常规	工作	和	有	不	志向	到	做	任何事物

[els] .

else	.
别的	.

我告诉她我喜欢按部就班的工作，没有想过从事其他任何工作。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] .

She	talked	of	marriage	.
她	谈话	的	婚姻	.

她谈到了婚姻。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ] . [ɔːt] ['sɜːt(ə)nli] [tuː; tə] ['mæri] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['ləʊnli]

She	said	A	.	ought	certainly	to	marry	soon	as	he	would	be	very	lonely
她	说	一个	.	应该	当然	到	结婚	很快	作为	他	会	是	非常	孤独

['ʌðəwaɪz] .

otherwise	.
否则	.

她说，A 应该尽快结婚，否则他会非常孤独。

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , ['mɪsɪz]['kæmpɪən] , [kʊd; kəd][nɒt] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɪm] ,

His	sister	,	Mrs	Campion	,	could	not	look	after	him	,
他的	姐姐	,	太太	坎皮恩	,	可以	不是	看	后	他	,

他的姐姐坎皮恩太太无法照顾他。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] .

as	she	had	her	own	children	to	look	after	.
作为	她	有	她	自己的	孩子们	到	看	后	.

因为她还要照顾自己的孩子。

[hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [aʊt] .

Her	eldest	daughter	would	soon	be	out	.
她	长子	女儿	会	很快	是	出去	.

她的大女儿很快就要出院了。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [ai][hæd; həd]['evə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] .

She	asked	me	whether	I	had	ever	thought	of	marrying	.
她	问	我	无论	我	有	曾经	想法	的	结婚	.

她问我有没有想过结婚。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][məʊst] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] ['wʊmən] .

She	is	a	most	intelligent	and	agreeable	woman	.
她	是	一个	最多	聪明的	和	同意	女士	.

她是一位非常聪明、性格温和的女性。

['fraɪdeɪ] , ['ɔːgəst] 27th .

Friday	,	August	27th	.
星期五	,	八月	27th	.

8月27日，星期五。

[ə; eɪ] . [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [pen'zæns] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .

A	.	was	obliged	to	go	to	Penzance	to	-	day	for	the	day	.
一个	.	曾是	有义务	到	去	到	彭赞斯	到	-	天	为了	这	天	.

A.今天必须去彭赞斯一天。

[wiː; wi] [ɔːl] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

We	all	went	for	a	walk	in	the	afternoon	.
我们	全部	去	为了	一个	走	在	这	下午	.

下午我们一起去散步了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][faɪnə][ænd; ənd] [kwaɪt] [wɔːm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [siː] [ɪz] [stɪl] ['veri] [rʌf] .

It	is	finer	and	quite	warm	,	but	the	sea	is	still	very	rough	.
它	是	更精细	和	相当	温暖的	,	但	这	海	是	仍然	非常	粗糙的	.

天气晴朗温暖，但海面依然波涛汹涌。

['mɪsɪz] ['haʊzmən] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['mɪsɪz] [jɔːk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

Mrs	Housman	received	a	letter	from	Mrs	York	this	morning	saying	that	she	was
太太	豪斯曼	已收到	一个	信	从	太太	约克	这	早晨	说	那	她	曾是

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['lʌntʃən] [ɒn] ['sʌndeɪ] ,

unable	to	come	to	luncheon	on	Sunday	,
无法	到	来	到	午餐	在	星期日	,

霍斯曼夫人今天早上收到约克夫人的来信，信中说她周日无法来参加午餐会。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wʊd] [ək'sept] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪð] ['pleʒə(r)]

but	that	she	had	no	doubt	the	General	would	accept	the	invitation	with	pleasure
但	那	她	有	不	怀疑	这	一般的	会	接受	这	邀请	和	乐趣

.

:

.

但她毫不怀疑将军会欣然接受邀请。

['mɪsɪz] ['haʊzmən] [rəʊt] [bæk] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɒn]

Mrs	Housman	wrote	back	to	say	she	would	be	delighted	to	see	the	General	on
太太	豪斯曼	写道	后退	到	说	她	会	是	高兴极了	到	看	这	一般的	在

['sʌndeɪ] .

Sunday	.
星期日	.

豪斯曼夫人回信说，她非常乐意在星期天见到将军。

[ðə; ði][əʊ] . ['henri] [bʊk] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .

The	O	.	Henry	book	is	finished	.
这	哦	.	亨利	书	是	完成的	.

欧·亨利的小说写完了。

['mɪsɪz] ['haʊzmən] [ɪz] [naʊ] ['riːdɪŋ] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['stɔːriz] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [ə'merɪkən] ['ɔːθə(r)] , ['rɪtʃəd]

Mrs	Housman	is	now	reading	us	some	stories	by	another	American	author	,	Richard
太太	豪斯曼	是	现在	阅读	我们	一些	故事	经过	其他	美国人	作者	,	理查德

['hɑːdɪŋ] ['deɪvɪs] .

Harding	Davis	.
哈丁	戴维斯	.

豪斯曼夫人现在正在给我们朗读另一位美国作家理查德·哈丁·戴维斯的故事。

[ai] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ˌjʊərəˈpiːən] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .

I	wish	she	would	return	to	European	literature	.
我	希望	她	会	返回	到	欧洲的	文学	.

我希望她能重返欧洲文学界。

[bʌt; bət][ə; eɪ] . [inˈdʒɔi] [ðiːz] [əˈmerɪkən] [bʊks] .

But	A	.	enjoys	these	American	books	.
但	一个	.	享受	这些	美国人	图书	.

但A.很喜欢这些美国书籍。

[ˈsætədeɪ] , [ˈɔːgəst] 28th .

Saturday	,	August	28th	.
周六	,	八月	28th	.

8月28日，星期六。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [gɒn] [daʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] . [went] [aʊt] [ˈseɪlɪŋ] .

The	wind	has	gone	down	and	A	.	went	out	sailing	.
这	风	有	已消失	向下	和	一个	.	去	出去	帆船	.

风停了，A.出海航行了。

[ˈkʌnɪŋˌhæm] [pleɪd] [gɒlf] .

Cunninghame	played	golf	.
坎宁安	玩	高尔夫球	.

坎宁安打高尔夫球。

[ˈmɪsɪz] [ˈhaʊzmən] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈkɒnvənt] [wɪtʃ] [ɪz][sʌm; səm] [maɪlz] [ɒf] ,

Mrs	Housman	spent	the	day	at	a	convent	which	is	some	miles	off	,
太太	豪斯曼	花费	这	天	在	一个	修道院	哪个	是	一些	英里	离开	,

豪斯曼夫人当天在几英里外的一家修道院里待了一整天。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ˈdɪnə(r)] .

and	she	did	not	come	down	to	dinner	.
和	她	做过	不是	来	向下	到	晚餐	.

她没有下来吃晚饭。

[ˈleɪdi] [ˈdʒɑːvis] [tʊk] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,

Lady	Jarvis	took	me	into	the	town	in	the	morning	,
女士	贾维斯	采取	我	进入	这	镇	在	这	早晨	,

贾维斯夫人早上带我进城了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [wiː; wi] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [draɪv] .

and	in	the	afternoon	we	went	for	a	drive	.
和	在	这	下午	我们	去	为了	一个	驾驶	.

下午我们开车出去兜风。

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [ˈriːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .

We	had	no	reading	in	the	evening	.
我们	有	不	阅读	在	这	晚上	.

晚上我们没有阅读安排。

[ˈsʌndeɪ] , [ˈɔːgəst] 29th .

Sunday	,	August	29th	.
星期日	,	八月	29th	.

8月29日，星期日。

[ˈdʒen(ə)rəl] [jɔːk] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [ˈlʌntʃən] [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɪkˈskjuːzɪŋ] [hɪmˈself]

General	York	did	not	come	to	luncheon	after	all	,	he	wrote	a	note	excusing	himself
一般的	约克	做过	不是	来	到	午餐	后	全部	,	他	写道	一个	笔记	借口	他自己

.

:

.

约克将军最终还是没有来参加午餐，他写了一张便条表示歉意。

['mɪsɪz] ['haʊzmən] [went] [tuː; tə] [mæs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

Mrs	**Housman**	**went**	**to**	**Mass**	**in**	**the**	**morning**	**.**
太太	豪斯曼	去	到	大量的	在	这	早晨	.

霍斯曼太太早上去做了弥撒。

[ə; eɪ] . [ænd; ənd] ['kʌnɪŋˌhæm] [pleɪd] [gɒlf] .

A	**.**	**and**	**Cunninghame**	**played**	**golf**	**.**
一个	.	和	坎宁安	玩	高尔夫球	.

A.和坎宁安一起打了高尔夫。

['mɪsɪz] ['haʊzmən] [riːd] [aʊt] [laʊd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [baɪ] ['kɪplɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] .

Mrs	**Housman**	**read**	**out**	**loud**	**a**	**story**	**by**	**Kipling**	**after**	**dinner**	**.**
太太	豪斯曼	读	出去	大声	一个	故事	经过	吉卜林	后	晚餐	.

晚饭后，豪斯曼太太大声朗读了吉卜林的一个故事。

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [æn; ən][iː] . [piː] . [tent] [miːnz] .

I	**wonder**	**what**	**an**	**E**	**.**	**P**	**.**	**tent**	**means**	**.**
我	想知道	什么	一个	E	.	P	.	帐篷	方法	.

我想知道EP帐篷是什么意思。

['letə(r)] [frɒm; frəm] [gaɪ] ['kʌnɪŋˌhæm] [tuː; tə]['mɪsɪz] ['kærɪl]

Letter	**from**	**Guy**	**Cunninghame**	**to**	**Mrs**	**Caryl**
信	从	盖伊	坎宁安	到	太太	卡里尔

盖伊·坎宁安写给卡里尔夫人的信

[greɪ] [fɑːm] , ['kɑːrbɪs] [beɪ] ,

GREY	**FARM**	**,**	**CARBIS**	**BAY**	**,**
灰色的	农场	,	碳	湾	,

格雷农场，卡比斯湾

['ɔːgəst] 30th .

August	**30th**	**.**
八月	30th	.

8月30日。

['dɪərɪst] ['elsi] ,

DEAREST	**ELSIE**	**,**
亲爱的	艾尔西	,

亲爱的艾尔西，

[ðə; ði] ['weðə(r)] [hæz; həz] [biːn] [tuː] ['ɔːf(ə)l] , [bʌt; bət] [naʊ] , [θæŋk] ['hev(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faɪn] [ə'gen] .

The	**weather**	**has**	**been**	**too**	**awful**	**,**	**but**	**now**	**,**	**thank**	**heaven**	**,**	**it**	**is**	**fine**	**again**	**.**
这	天气	有	到过	也	可怕	,	但	现在	,	感谢	天堂	,	它	是	美好的	再次	.

天气一直很糟糕，但谢天谢地，现在又好起来了。

[dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pʊt] [ɒf] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['plɪməθ] [baɪ] [siː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [rʌf] .

George	**was**	**obliged**	**to**	**put**	**off**	**going**	**to**	**Plymouth**	**by**	**sea**	**as**	**it**	**was**	**too**	**rough**	**.**
乔治	曾是	有义务	到	放	离开	去	到	普利茅斯	经过	海	作为	它	曾是	也	粗糙的	.

由于海况恶劣，乔治不得不推迟乘船前往普利茅斯的计划。

[ðə; ði] - [hæv; həv] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɒf] .

The	**Shamiers**	**have**	**put**	**me**	**off**	**.**
这	-	有	放	我	离开	.

沙米尔一家让我很反感。

[ðeɪ] [kænt] [hæv; həv] [ðə; ði] [lɒdʒ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [lent] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

They	**can't**	**have**	**the**	**Lodge**	**that**	**was**	**going**	**to**	**be**	**lent**	**to**	**them**	**,**
他们	不能	有	这	小屋	那	曾是	去	到	是	借出的	到	他们	,

他们无法使用原本要借给他们的会所。

[səʊ] [ðeɪ] [woʊnt][gəʊ][tuː; tə] ['skɒtlənd] [æt; ət][ɔːl] [ðɪs] [jɪə(r)] .

so	they	won't	go	to	Scotland	at	all	this	year	.
所以	他们	惯于	去	到	苏格兰	在	全部	这	年	.

所以他们今年根本不会去苏格兰。

[ðɪs] ['tʃeɪndʒɪz] [ɔːl][maɪ][plænz] .

This	changes	all	my	plans	.
这	变化	全部	我的	计划	.

这彻底打乱了我的计划。

['mɪsɪz] ['haʊzmən] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [wiːk] [hɪə(r)] ,

Mrs	Housman	asked	me	to	stay	on	another	week	here	,
太太	豪斯曼	问	我	到	停留	在	其他	星期	这里	,

豪斯曼太太请我再留一周。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][æz; əz][ðeə(r)][ɪz] [naʊ] [nəʊ] ['hʌri] [tuː; tə][get][tuː; tə] ['iːdɪθs] .

and	I	am	going	to	as	there	is	now	no	hurry	to	get	to	Edith's	.
和	我	是	去	到	作为	那里	是	现在	不	匆忙	到	得到	到	伊迪丝的	.

我现在不急着去伊迪丝家，所以我打算去。

[ai][ʃæl; ʃəl] [ðen] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] - [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][ˌem 'iː] ,

I	shall	then	go	back	to	Worsel	for	three	days	if	they	can	have	me	,
我	将	然后	去	后退	到	-	为了	三	天	如果	他们	能	有	我	,

如果沃塞尔愿意接收我，我将在那里待三天。

[ænd; ənd] [ðen] [steɪ] [wɪð] ['iːdɪθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ] ['hɒlədeɪ] .

and	then	stay	with	Edith	for	the	rest	of	my	holiday	.
和	然后	停留	和	伊迪丝	为了	这	休息	的	我的	假期	.

然后，我便和伊迪丝一起度过了剩下的假期。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɒt][ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][ðeə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,

She	has	got	the	whole	family	there	at	this	moment	,
她	有	得到	这	所有的	家庭	那里	在	这	片刻	,

她现在全家人都在场。

[səʊ][ai][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ]['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] ['leɪtə(r)]['betə(r)] .

so	I	shall	enjoy	going	there	later	better	.
所以	我	将	享受	去	那里	之后	更好的	.

所以以后去那里我会更开心。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [ɪn] ['lʌndən] [ðə; ði][fɜːst] [wiːk] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] .

I	shall	be	back	in	London	the	first	week	in	October	.
我	将	是	后退	在	伦敦	这	第一的	星期	在	十月	.

我将于十月第一周返回伦敦。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [əʊld][mæn][hɪə(r)] [huː] [pleɪz] [gɒlf] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['dʒen(ə)rəl] [jɔːk] .

There	is	a	charming	old	man	here	who	plays	golf	with	me	,	General	York	.
那里	是	一个	迷人	老的	男人	这里	WHO	演出	高尔夫球	和	我	,	一般的	约克	.

这里有个很迷人的老先生，他经常和我一起打高尔夫球，他叫约克将军。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [wɒz; wəz] ['hʌfi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪsɪz] ['haʊzmən] " [kɔːld] , " [peɪd] [ə; eɪ][kɔːl][ɪn] [steɪt] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

His	wife	,	who	was	huffy	because	Mrs	Housman	"	called	,	"	paid	a	call	in	state	this	afternoon	.
他的	妻子	,	WHO	曾是	生气	因为	太太	豪斯曼	"	称为	,	"	有薪酬的	一个	称呼	在	状态	这	下午	.

他的妻子因为豪斯曼夫人“打电话”而生气，今天下午亲自前往国事厅拜访。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [bə'ruːʃ] [wɪð] [æn; ən] ['ɪndiən] ['sɜːvənt] [ɒn][ðə; ði][bɒks] .

She	came	in	a	barouche	with	an	Indian	servant	on	the	box	.
她	来了	在	一个	敞篷马车	和	一个	印度	仆人	在	这	盒子	.

她乘坐一辆四轮马车而来，车上坐着一位印度仆人。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːgənˌaɪzɪŋ] [ə; eɪ][bə'zɑː(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] ['leɪdi] ['dʒɑːvis][tuː; tə] [help] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [stɔːl] .

She	is	organising	a	bazaar	and	asked	Lady	Jarvis	to	help	at	her	stall	.
她	是	组织	一个	市场	和	问	女士	贾维斯	到	帮助	在	她	摊位	.

她正在筹办一个义卖会，并邀请贾维斯夫人到她的摊位帮忙。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði][bə'zɑː(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ; [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ɑːsk]['mɪsɪz]

She	said	the	bazaar	was	in	the	cause	of	the	Church	;	she	did	not	ask	Mrs
她	说	这	市场	曾是	在	这	原因	的	这	教会	;	她	做过	不是	问	太太

['haʊzmən] .

Housman	.
豪斯曼	.

她说义卖是为了教会的事业；她没有问豪斯曼夫人。

[ʃiː; ʃi] [steɪd] ['sev(ə)n] ['mɪnɪts] [baɪ][ðə; ði] [klɒk] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tiː] ,

She	stayed	seven	minutes	by	the	clock	and	refused	tea	,
她	入住	七	分钟	经过	这	钟	和	拒绝	茶	,

她在钟旁待了七分钟，拒绝喝茶。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [tʊk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɜːvz] .

which	she	said	she	never	took	as	it	was	trying	for	the	nerves	.
哪个	她	说	她	绝不	采取	作为	它	曾是	尝试	为了	这	神经	.

她说她从来不吃，因为太伤神经了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [blæk] [dʒet] , [ænd; ənd] [brɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌpɔmə'reiniən]

She	was	dressed	in	black	jet	,	and	brought	with	her	a	small	Pomeranian
她	曾是	穿着	在	黑色的	喷射	,	和	带来	和	她	一个	小的	博美犬

[dɒg] .

dog	.
狗	.

她身穿黑色长袍，还带了一只博美犬。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] [eɪt] [j'iəz] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

She	said	she	and	her	husband	had	lived	here	eight	years	and	that	it
她	说	她	和	她	丈夫	有	居住地	这里	八	年	和	那	它

[juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [pleɪs] [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] .

used	to	be	a	charming	place	when	they	discovered	it	.
用过的	到	是	一个	迷人	地方	什么时候	他们	发现	它	.

她说她和丈夫在这里住了八年，他们发现这里的时候，这里还是个迷人的地方。

[raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][hɪə(r)][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['iːdɪθs] , [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə] - [æz; əz] [ðæt] [ɪz]

Write	to	me	here	and	then	to	Edith's	,	but	not	to	Worsel	as	that	is
写	到	我	这里	和	然后	到	伊迪丝的	,	但	不是	到	-	作为	那	是

[ʌn'sɜːt(ə)n] .

uncertain	.
不确定	.

请先写信给我，然后再写信给伊迪丝，但不要写信给沃塞尔，因为那里的情况不确定。

[jɔːz] ,

Yours	,
此致	,

此致，

[dʒiː] .

G	.
G	.

G.

[frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ɒv; əv] ['gɒdfri] ['mɛlər]

From	the	Diary	of	Godfrey	Mellor
从	这	日记	的	戈弗雷	梅勒

摘自戈弗雷·梅勒的日记

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['ɔːgəst] 30th .

Monday	**,**	**August**	**30th**	**.**
周一	,	八月	30th	.

8月30日，星期一。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] ['kʌnɪŋˌhæm] [hæz; həz] [pʊt] [ɒf] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .

I	**am**	**glad**	**to**	**say**	**Cunninghame**	**has**	**put**	**off**	**going**	**for**	**a**	**week**	**.**
我	是	高兴的	到	说	坎宁安	有	放	离开	去	为了	一个	星期	.

我很高兴地告诉大家，坎宁安推迟了一周才去。

['mɪsɪz] [jɔːk] [kɔːld] [kaɪz] [ˌɑːftə'nuːn] .

Mrs	**York**	**called**	**chis**	**afternoon**	**.**
太太	约克	称为	奇斯	下午	.

约克夫人下午打电话给他。

[ai][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ə'drest] [nəʊ] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	**was**	**introduced**	**to**	**her**	**,**	**but**	**she**	**addressed**	**no**	**remark**	**to**	**me**	**.**
我	曾是	介绍	到	她	,	但	她	已解决	不	评论	到	我	.

有人向我介绍了她，但她没有跟我说话。

['tjuːzdeɪ] , ['ɔːgəst] 31st .

Tuesday	**,**	**August**	**31st**	**.**
周二	,	八月	31st	.

8月31日，星期二。

[ə; eɪ] . [hæz; həz] [gɒn] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði]

A	**.**	**has**	**gone**	**away**	**for**	**a**	**night**	**as**	**he**	**is**	**staying**	**with**	**someone**	**in**	**the**
一个	.	有	已消失	离开	为了	一个	夜晚	作为	他	是	入住	和	某人	在	这

['neɪbəhʊd] .

neighbourhood	**.**
邻里	.

A 今晚外出，因为他借宿在附近某人家。

['mɪsɪz] ['haʊzmən] [tʊk] ['kʌnɪŋˌhæm] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪzəd] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] [siːn] .

Mrs	**Housman**	**took**	**Cunninghame**	**to**	**the**	**Lizard**	**,**	**which**	**he**	**had**	**not**	**yet**	**seen**	**.**
太太	豪斯曼	采取	坎宁安	到	这	蜥蜴	,	哪个	他	有	不是	然而	已见	.

豪斯曼太太带坎宁安去了蜥蜴角，那是他之前从未去过的地方。

['leɪdi] ['dʒɑːvis][ænd; ənd][ai] [spent] [ə; eɪ]['leɪzi] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [klɪfs] .

Lady	**Jarvis**	**and**	**I**	**spent**	**a**	**lazy**	**day**	**in**	**the**	**garden**	**and**	**on**	**the**	**cliffs**	**.**
女士	贾维斯	和	我	花费	一个	懒惰的	天	在	这	花园	和	在	这	悬崖	.

贾维斯夫人和我悠闲地在花园和悬崖边度过了一天。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] [hɒt] .

It	**is**	**extremely**	**hot**	**.**
它	是	极其	热的	.

天气非常热。

['wenzdeɪ] , [sep'tembə(r)] 1st .

Wednesday	**,**	**September**	**1st**	**.**
周三	,	九月	1st	.

9月1日，星期三。

['kʌnɪŋˌhæm] [ænd; ənd][ə; eɪ] . [pleɪd] [gɒlf] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] [jɔːk] [ænd; ənd] [sə'dʒestid] [hɪz; ɪz]

Cunninghame	**and**	**A**	**.**	**played**	**golf**	**with**	**General**	**York**	**and**	**suggested**	**his**
坎宁安	和	一个	.	玩	高尔夫球	和	一般的	约克	和	建议	他的

['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [tiː] ,

coming	**back**	**to**	**tea**	**,**
未来	后退	到	茶	,

坎宁安和A.与约克将军一起打高尔夫球，并建议他回来喝下午茶。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [wɪð] [mʌtʃ] [ɪm'bærəsmənt] .

but	he	declined	with	much	embarrassment	.
但	他	拒绝	和	很多	尴尬	.

但他非常尴尬地拒绝了。

['mɪsɪz] ['haʊzmən] [rɪ'tɜːnd] ['mɪsɪz] [jɔːrks] ['vɪzɪt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][həʊm] .

Mrs	Housman	returned	Mrs	York's	visit	,	but	she	was	not	at	home	.
太太	豪斯曼	返回	太太	约克的	访问	,	但	她	曾是	不是	在	家	.

豪斯曼夫人回访了约克夫人，但她不在家。

['mɪsɪz] ['haʊzmən] [sæŋ] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] .

Mrs	Housman	sang	after	dinner	.
太太	豪斯曼	唱	后	晚餐	.

晚饭后，豪斯曼夫人唱了歌。

[ə; eɪ] . [dʌz] [nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]['dʒɜːmən]['mjuːzɪk] , [wɪtʃ] ['lɪmɪts][ðə; ði] ['prəʊgræm] ; [hiː; hi][ɪz][fɒnd] , [haʊ'evə(r)] ,

A	.	does	not	care	for	German	music	,	which	limits	the	programme	;	he	is	fond	,	however	,
一个	.	做	不是	关心	为了	德语	音乐	,	哪个	限制	这	程序	;	他	是	喜爱	,	然而	,

A.不喜欢德国音乐，这限制了节目的选择；但他很喜欢.....

[ɒv; əv][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [sɔːŋz] .

of	old	English	songs	.
的	老的	英语	歌曲	.

古老的英国歌曲。

['θɜːzdeɪ] , [sep'tembə(r)] 2nd .

Thursday	,	September	2nd	.
周四	,	九月	2nd	.

9月2日，星期四。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪlɪŋ] , [səʊ] [ðeɪ] [sed] .

A	beautiful	day	for	sailing	,	so	they	said	.
一个	美丽的	天	为了	帆船	,	所以	他们	说	.

他们说，今天是个适合航行的好日子。

[ə; eɪ] . [tʊk] ['mɪsɪz] ['haʊzmən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][seɪl] .

A	.	took	Mrs	Housman	for	a	sail	.
一个	.	采取	太太	豪斯曼	为了	一个	帆	.

A.带豪斯曼太太出海航行。

['fraɪdeɪ] , [sep'tembə(r)] 3rd .

Friday	,	September	3rd	.
星期五	,	九月	3rd	.

9月3日，星期五。

[aɪ][faɪnd][ə; eɪ] . - [es] ['spɪrɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɔɪstərəs] [æt; ət] [taɪmz] .

I	find	A	.	'	s	spirits	a	little	boisterous	at	times	.
我	寻找	一个	.	-	s	烈酒	一个	小的	喧闹的	在	时代	.

我发现A.有时情绪有点过于活跃。

[hiː; hi] [tʊk] [juː 'es] [aʊt] ['fɪʃɪŋ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

He	took	us	out	fishing	this	afternoon	.
他	采取	我们	出去	钓鱼	这	下午	.

今天下午他带我们去钓鱼了。

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn]['mɪsɪz] ['haʊzmən] ['pleɪɪŋ] [sʌm; səm] [ə'merɪkən] [kuːn] [sɔːŋz] .

After	dinner	he	insisted	on	Mrs	Housman	playing	some	American	coon	songs	.
后	晚餐	他	坚持	在	太太	豪斯曼	玩耍	一些	美国人	浣熊	歌曲	.

晚饭后，他坚持要豪斯曼太太播放一些美国黑人歌曲。

['sætədeɪ]	,	[sep'tembə(r)]	4th	.
Saturday	**,**	**September**	**4th**	**.**
周六	,	九月	4th	.

9月4日，星期六。

['haʊzmən]	[ə'raɪvd]	[ˌʌnɪk'spektɪdli]	[wɪð]	['kærɪŋtən]	-	[smɪθ]	[ðɪs]	[ˌɑːftə'nuːn]	.
Housman	**arrived**	**unexpectedly**	**with**	**Carrington**	**-**	**Smith**	**this**	**afternoon**	**.**
豪斯曼	到达的	不料	和	卡灵顿	-	史密斯	这	下午	.

今天下午，豪斯曼和卡林顿-史密斯意外地到了。

['kærɪŋtən]	-	[smɪθ]	[siːm]	[dɪ'prest]	[ə'baʊt]	[hɪz; ɪz]	['kʌmɪŋ]	[dɪ'vɔːs]	.
Carrington	**-**	**Smith**	**seems**	**depressed**	**about**	**his**	**coming**	**divorce**	**.**
卡灵顿	-	史密斯	似乎	郁闷	关于	他的	未来	离婚	.

卡林顿-史密斯似乎对即将到来的离婚感到沮丧。

['mɪsɪz]	['haʊzmən]	[wɒz; wəz]	[aʊt]	['seɪlɪŋ]	[wɪð]	[ə; eɪ]	.	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[dɪd]	[nɒt]	[kʌm]	[bæk]	[ʌn'tɪl]	[dʒʌst]
Mrs	**Housman**	**was**	**out**	**sailing**	**with**	**A**	**.**	**and**	**they**	**did**	**not**	**come**	**back**	**until**	**just**
太太	豪斯曼	曾是	出去	帆船	和	一个	.	和	他们	做过	不是	来	后退	直到	只是

[bɪ'fɔː(r)]	['dɪnə(r)]	.
before	**dinner**	**.**
前	晚餐	.

豪斯曼太太和A一起出海航行，直到晚饭前才回来。

['kærɪŋtən]	-	[smɪθ]	[ɪz][ə; eɪ]	[greɪt]	['ekspɜːt][ɒn]	['bɒksɪŋ]	[ænd; ənd]	[geɪv]	[ˌjuː 'es][ə; eɪ]	['spɑːrɪŋ]	[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]
Carrington	**-**	**Smith**	**is**	**a**	**great**	**expert**	**on**	**boxing**	**and**	**gave**	**us**	**a**	**sparring**	**exhibition**
卡灵顿	-	史密斯	是	一个	伟大的	专家	在	拳击	和	给予	我们	一个	陪练	展览

['ɑːftə(r)]	['dɪnə(r)]	.
after	**dinner**	**.**
后	晚餐	.

卡林顿-史密斯是一位拳击专家，晚饭后为我们进行了一场拳击实战表演。

[ðæt]	[ɪz][tuː; tə]	[seɪ]	,	[hiː; hi]	[ɪk'spleɪnd]	[æt; ət]	[greɪt]	[leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]	['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]	[streɪt]	[left]	,
That	**is**	**to**	**say**	**,**	**he**	**explained**	**at**	**great**	**length**	**the**	**nature**	**of**	**a**	**straight**	**left**	**,**
那	是	到	说	,	他	解释	在	伟大的	长度	这	自然	的	一个	直的	左边	,

也就是说，他详细解释了左直球的特性。

[ænd; ənd]	[ˌʌp'set]	[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]	['fɜːnɪtʃə(r)]	[ɪn][səʊ]	['duːɪŋ]	.
and	**upset**	**some**	**of**	**the**	**furniture**	**in**	**so**	**doing**	**.**
和	沮丧的	一些	的	这	家具	在	所以	正在做	.

这样做还碰翻了一些家具。

['ɑːftə(r)]	['dɪnə(r)]	['haʊzmən]	,	['kærɪŋtən]	-	[smɪθ]	,	['kʌnɪŋˌhæm]	[ænd; ənd]	['leɪdi]	['dʒɑːvis]	[pleɪd]
After	**dinner**	**Housman**	**,**	**Carrington**	**-**	**Smith**	**,**	**Cunninghame**	**and**	**Lady**	**Jarvis**	**played**
后	晚餐	豪斯曼	,	卡灵顿	-	史密斯	,	坎宁安	和	女士	贾维斯	玩

[brɪdʒ]	.
Bridge	**.**
桥	.

晚饭后，豪斯曼、卡林顿-史密斯、坎宁安和贾维斯夫人一起打桥牌。

['sʌndeɪ]	,	[sep'tembə(r)]	5th	.
Sunday	**,**	**September**	**5th**	**.**
星期日	,	九月	5th	.

9月5日，星期日。

['haʊzmən]	[pleɪd]	[gɒlf]	[ænd; ənd]	[met]	['dʒen(ə)rəl]	[jɔːk]	,	['nəʊɪŋ]	['nʌθɪŋ]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[hæd; həd]
Housman	**played**	**golf**	**and**	**met**	**General**	**York**	**,**	**knowing**	**nothing**	**of**	**what**	**had**
豪斯曼	玩	高尔夫球	和	遇见	一般的	约克	,	会心	没有什么	的	什么	有

[ə'kɜːd]	,
occurred	**,**
发生	,

豪斯曼打高尔夫球时遇到了约克将军，对之前发生的事情一无所知。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] [jɔːk] [tuː; tə] ['lʌntʃən] .

and	asked	him	and	Mrs	York	to	luncheon	.
和	问	他	和	太太	约克	到	午餐	.

并邀请他和约克夫人共进午餐。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'vælɪd] .

The	General	was	much	embarrassed	and	said	his	wife	was	an	invalid	.
这	一般的	曾是	很多	尴尬的	和	说	他的	妻子	曾是	一个	无效的	.

将军非常尴尬，便说他的妻子是残疾人。

['haʊzmən] [ðen] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [baɪ] [hɪm'self] .

Housman	then	asked	him	to	come	by	himself	.
豪斯曼	然后	问	他	到	来	经过	他自己	.

然后豪斯曼让他独自前来。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['stæmə] [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] ['lʌntʃən] [aʊt] .

The	General	stammered	and	said	they	were	having	luncheon	out	.
这	一般的	结结巴巴	和	说	他们	是	拥有	午餐	出去	.

将军结结巴巴地说，他们正在外面吃午饭。

[bʌt; bət] ['haʊzmən] [wʊd] [teɪk] [nəʊ] [rɪ'fjuːz(ə)l] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] .

But	Housman	would	take	no	refusal	and	asked	them	to	dinner	.
但	豪斯曼	会	拿	不	拒绝	和	问	他们	到	晚餐	.

但豪斯曼不接受拒绝，邀请他们共进晚餐。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [sed] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [daɪn] [aʊt] [ɒn] ['sʌndez] !

The	General	said	they	didn't	dine	out	on	Sundays	!
这	一般的	说	他们	没有	用餐	出去	在	星期日	!

将军说他们星期天不在外面吃饭!

[hɪz; ɪz] [waɪf] — —

His	wife	—	—
他的	妻子	—	—

他的妻子——

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [gɒt] ['dredfəli] [kən'fjuːzd] ,

And	then	he	got	dreadfully	confused	,
和	然后	他	得到	极其糟糕	使困惑	,

然后他就彻底糊涂了，

[ænd; ənd] ['kʌnɪŋˌhæm] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] [ænd; ənd] [sed] ['haʊzmən] [hæd; həd] [fə'gɒtn]

and	Cunninghame	came	to	the	rescue	and	said	Housman	had	forgotten
和	坎宁安	来了	到	这	救援	和	说	豪斯曼	有	被遗忘的

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['daɪnɪŋ] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [jɒt] ,

we	were	dining	on	board	the	yacht	,
我们	是	用餐	在	木板	这	游艇	,

坎宁安及时解围，说豪斯曼忘记了我们正在游艇上用餐。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ['duːɪŋ] .

which	we	were	of	course	not	doing	.
哪个	我们	是	的	课程	不是	正在做	.

我们当然没有那样做。

['kʌnɪŋˌhæm] [liːvz] , [ai] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

Cunninghame	leaves	,	I	regret	to	say	,	to	-	morrow	.
坎宁安	树叶	,	我	后悔	到	说	,	到	-	明天	.

很遗憾，坎宁安明天就要离开了。

['letə(r)] [frɒm; frəm] [gai] ['kʌnɪŋˌhæm] [tuː; tə] ['mɪsɪz] ['kærɪl]

Letter	from	Guy	Cunninghame	to	Mrs	Caryl
信	从	盖伊	坎宁安	到	太太	卡里尔

盖伊·坎宁安写给卡里尔夫人的信

[greɪ] [fɑːm] , ['kɑːrbɪs] [beɪ] ,
GREY **FARM** **,** **CARBIS** **BAY** **,**
灰色的 农场 , 碳 湾 ,

格雷农场，卡比斯湾

['sʌndeɪ] , [sep'tembə(r)] 5th .
Sunday **,** **September** **5th** **.**
星期日 , 九月 5th .

9月5日，星期日。

['dɪərɪst] ['elsi] ,
DEAREST **ELSIE** **,**
亲爱的 艾尔西 ,

亲爱的艾尔西，

[ai] [liːv] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] - .
I **leave** **to** **-** **morrow** **for** **Worsel** **.**
我 离开 到 - 明天 为了 - .

我明天动身前往沃塞尔。

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['stɒpɪŋ] [hɪə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .
I **am** **only** **stopping** **here** **a** **week** **.**
我 是 仅有的 停止 这里 一个 星期 .

我只在这里停留一周。

[ðen] [ai][gəʊ][ɒn][tuː; tə] ['iːdɪθs] [weə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .
Then **I** **go** **on** **to** **Edith's** **where** **I** **shall** **stay** **to** **the** **end** **of** **the** **month** **.**
然后 我 去 在 到 伊迪丝的 在哪里 我 将 停留 到 这 结尾 的 这 月 .

然后我去伊迪丝家，在那里待到月底。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæv; həv] [gɒn] .
Most **of** **the** **family** **have** **gone** **.**
最多 的 这 家庭 有 已消失 .

大部分家人都走了。

[ai] [spent] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [wɪð] ['mɪsɪz] ['haʊzmən] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]
I **spent** **a** **whole** **day** **with** **Mrs** **Housman** **on** **Tuesday** **and** **we** **went** **to** **the**
我 花费 一个 所有的 天 和 太太 豪斯曼 在 周二 和 我们 去 到 这
['lɪzəd] .
Lizard **.**
蜥蜴 .

星期二，我和豪斯曼太太一起度过了一整天，我们去了蜥蜴岛。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] [tɔːk] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [ai][hæv; həv]
This **is** **the** **first** **time** **I** **have** **had** **a** **real** **talk** **alone** **with** **her** **since** **I** **have**
这 是 这 第一的 时间 我 有 有 一个 真实的 讲话 独自的 和 她 自从 我 有
[biːn] [hɪə(r)] .
been **here** **.**
到过 这里 .

这是我来到这里之后第一次和她单独进行一次真正的谈话。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ][plænz][ænd; ənd][ai] [sed] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]
We **were** **talking** **about** **my** **plans** **and** **I** **said** **that** **I** **had** **been** **going** **to**
我们 是 说 关于 我的 计划 和 我 说 那 我 有 到过 去 到
[steɪ] [wɪð] [ðə; ði] - .
stay **with** **the** **Shamiers** **.**
停留 和 这 - .

我们当时在谈论我的计划，我说我打算住在沙米尔家。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [əʊ] [jes] , " [ænd; ənd] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [sed] : " [ʃiːz] [ə; eɪ]

She	said	:	"	Oh	yes	,	"	and	paused	a	moment	and	then	said	:	"	She's	a
她	说	:	"	哦	是的	,	"	和	暂停	一个	片刻	和	然后	说	:	"	她是	一个

['tʃɑːmɪŋ] ['wʊmən] ,

charming	woman	,
迷人	女士	,

她说："哦，是的，"停顿了一下，然后说："她是一位迷人的女士。"

['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] ?

isn't	she	?
不是	她	?

她不是吗?

" [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ʃiː; ʃi] [njuː] .

"	I	could	see	she	knew	.
"	我	可以	看	她	知道	.

"我看得出来她知道。"

['leɪtə(r)][ɒn][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [sed] [haʊ] [naɪs]['mɪsɪz]['kæmpɪən] [wɒz; wəz][ænd; ənd]

Later	on	she	talked	of	George	and	said	how	nice	Mrs	Campion	was	and
之后	在	她	谈话	的	乔治	和	说	如何	好的	太太	坎皮恩	曾是	和

[wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [dʒɔːdʒ] ['mærid] .

what	a	good	thing	it	would	be	if	George	married	.
什么	一个	好的	事物	它	会	是	如果	乔治	已婚	.

后来她谈到乔治，说坎皮恩太太人很好，如果乔治结婚该有多好。

[aɪ] [sed] : " [jes] , [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

I	said	:	"	Yes	,	what	a	good	thing	.
我	说	:	"	是的	,	什么	一个	好的	事物	.

我说："是啊，这真是件好事。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [mis'teik] [hɪz; ɪz] [nɒt] ['mæriɪŋ] .

It	was	the	greatest	mistake	his	not	marrying	.
它	曾是	这	最	错误	他的	不是	结婚	.

他没结婚是他犯过的最大错误。

" [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] ?

"	Upon	which	she	said	:	"	Do	you	think	he	will	?
"	之上	哪个	她	说	:	"	做	你	思考	他	将要	?

她接着说："你认为他会吗？"

" [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [aɪ] [njuː] [ðæt] ['leɪdi] ['dʒɑːvis][hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] [raɪt] [ænd; ənd][aɪ]

"	And	then	in	a	flash	I	knew	that	Lady	Jarvis	had	been	quite	right	and	I
"	和	然后	在	一个	闪光	我	知道	那	女士	贾维斯	有	到过	相当	正确的	和	我

[hæd; həd] [biːn] ['ʌtəli] [rɒŋ] .

had	been	utterly	wrong	.
有	到过	完全地	错误的	.

"然后我突然意识到，贾维斯夫人是对的，而我完全错了。"

[wɒt] [æn; ən]['ɪdiət][aɪ][hæv; həv] [biːn] !

What	an	idiot	I	have	been	!
什么	一个	笨蛋	我	有	到过	!

我真是个白痴!

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] ['ɒbviəs] [tuː; tə][ə; eɪ]['beɪbi][ðə; ði] [həʊl] [taɪm] !

It	must	have	been	quite	obvious	to	a	baby	the	whole	time	!
它	必须	有	到过	相当	明显的	到	一个	婴儿	这	所有的	时间	!

对婴儿来说，这肯定一直都很明显!

[aɪ] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	tell	you	how	I	mind	it	.
我	不能	告诉	你	如何	我	头脑	它	.

我无法告诉你我有多介意。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɪti] [ænd; ənd] ['riːəli] [tuː] ['ɔːf(ə)l] !

I	think	it	is	the	greatest	pity	and	really	too	awful	!
我	思考	它	是	这	最	遗憾	和	真的	也	可怕	!

我觉得这太可惜了，简直太糟糕了!

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] ?

What	are	we	to	do	?
什么	是	我们	到	做	?

我们该怎么办?

[ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ ˈtiː] — [wʌn][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] : [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

That's	just	it	—	one	can	do	nothing	:	there	is	nothing	to	be	done	,
那就是	只是	它	—	一	能	做	没有什么	:	那里	是	没有什么	到	是	完毕	,

['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] .

absolutely	nothing	.
绝对地	没有什么	.

就是这样——什么也做不了：什么也做不了，绝对什么也做不了。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['gɒdfri] ['mɛlər] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] ['klɪəli] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] .

Of	course	Godfrey	Mellor	must	have	seen	it	clearly	the	whole	time	.
的	课程	戈弗雷	梅勒	必须	有	已见	它	清楚地	这	所有的	时间	.

当然，戈弗雷·梅勒肯定一直都看得很清楚。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi][ɪz] ['mɪzrəbl] .

I	am	sure	he	is	miserable	.
我	是	当然	他	是	悲惨的	.

我确信他过得很痛苦。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɪti] [ænd; ənd] [haʊ] [ai][kæn; kən][hæv; həv] [biːn] [səʊ][blaɪnd] , [ai][doʊnt] [nəʊ]

It	is	all	the	greatest	pity	and	how	I	can	have	been	so	blind	,	I	don't	know
它	是	全部	这	最	遗憾	和	如何	我	能	有	到过	所以	瞎的	,	我	不	知道

,

,

,

这一切都太可惜了，我不知道自己当时怎么会如此盲目。

[nɒt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪf] [ai] ['hædnt] [biːn] .

not	that	it	would	have	made	any	difference	if	I	hadn't	been	.
不是	那	它	会	有	制成	任何	不同之处	如果	我	之前没有	到过	.

就算我不在，结果也不会有什么不同。

['haʊzmən] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [siːz] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][hæz; həz] [begd] [dʒɔːdʒ] [tuː; tə] [steɪ] [ɒn] .

Housman	,	of	course	,	sees	nothing	and	has	begged	George	to	stay	on	.
豪斯曼	,	的	课程	,	看到	没有什么	和	有	乞求	乔治	到	停留	在	.

当然，豪斯曼什么也没看到，他恳求乔治留下来。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][hiː; hi] ([dʒɔːdʒ]) [ɪz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [kwaɪt] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]

As	a	matter	of	fact	he	(	George	)	is	going	away	quite	soon	as	he	has
作为	一个	事情	的	事实	他	(	乔治	)	是	去	离开	相当	很快	作为	他	有

[tuː; tə][seɪl][hɪz; ɪz] [jɒt] [bæk] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['stɒpɪŋ] ['sʌmweə(r)] [ɒn][ðə; ði] [wei] .

to	sail	his	yacht	back	and	he	is	stopping	somewhere	on	the	way	.
到	帆	他的	游艇	后退	和	他	是	停止	某处	在	这	方式	.

事实上，他（乔治）很快就要离开了，因为他要驾驶游艇返回，途中会在某个地方停留。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] .

He	will	be	back	in	London	in	October	.
他	将要	是	后退	在	伦敦	在	十月	.

他将于十月返回伦敦。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [dɪ'presɪŋ] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [glæd][tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ] .

It	is	all	very	depressing	and	I	am	quite	glad	to	be	going	.
它	是	全部	非常	沉闷	和	我	是	相当	高兴的	到	是	去	.

这一切都太令人沮丧了，我很高兴能离开。

['leɪdi] ['dʒɑ:vis][hæz; həz] [sed] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:][bʌt; bət][ai][kæn; kən] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [si:z] [ðæt] [ai] [si:] .

Lady	**Jarvis**	**has**	**said**	**nothing**	**to**	**me**	**but**	**I**	**can**	**see**	**that**	**she**	**sees**	**that**	**I**	**see**	**.**
女士	贾维斯	有	说	没有什么	到	我	但	我	能	看	那	她	看到	那	我	看	.

贾维斯夫人什么也没跟我说，但我看得出来她也看出来了。

['gɒdfri] ['mɛlər] [ɪz] ['steɪˌɪŋ] [ɒn] .

Godfrey	**Mellor**	**is**	**staying**	**on**	**.**
戈弗雷	梅勒	是	入住	在	.

戈弗雷·梅勒将继续留任。

['haʊzmən] [li:vz] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .

Housman	**leaves**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
豪斯曼	树叶	到	-	明天	.

豪斯曼明天离开。

[raɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:][æt; ət] ['i:dɪθs] .

Write	**to**	**me**	**at**	**Edith's**	**.**
写	到	我	在	伊迪丝的	.

请写信给我，地址是伊迪丝家。

[əz] .

Yrs	**.**
年	.

年。

[dʒi:] .

G	**.**
G	.

G.

[frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ɒv; əv] ['gɒdfri] ['mɛlər]

From	**the**	**Diary**	**of**	**Godfrey**	**Mellor**
从	这	日记	的	戈弗雷	梅勒

摘自戈弗雷·梅勒的日记

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [sep'tembə(r)] 6th .

Monday	**,**	**September**	**6th**	**.**
周一	,	九月	6th	.

9月6日，星期一。

['haʊzmən] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋˌhæm] [bəuθ] [left] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .

Housman	**and**	**Cunninghame**	**both**	**left**	**this**	**morning**	**.**
豪斯曼	和	坎宁安	两个都	左边	这	早晨	.

豪斯曼和坎宁安今天早上都离开了。

[ə; eɪ] . [gəʊz] [ə'weɪ] [ɒn] ['wenzdeɪ] .

A	**.**	**goes**	**away**	**on**	**Wednesday**	**.**
一个	.	去	离开	在	周三	.

A.周三离开。

[ə; eɪ] ['stɔ:mi] [deɪ] — [tu:] [rʌf] [fɔ:(r); fə(r)] ['seɪlɪŋ] .

A	**stormy**	**day**	**—**	**too**	**rough**	**for**	**sailing**	**.**
一个	暴风雨	天	—	也	粗糙的	为了	帆船	.

暴风雨天气——海浪太大，不适合航行。

['kærɪŋtən] - [smɪθ] , [hu:] [ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɒn] , [pleɪd] [gɒlf] [wɪð] [ə; eɪ] .

Carrington	**-**	**Smith**	**,**	**who**	**is**	**remaining**	**on**	**,**	**played**	**golf**	**with**	**A**	**.**
卡灵顿	-	史密斯	,	WHO	是	其余的	在	,	玩	高尔夫球	和	一个	.

留队的卡林顿-史密斯曾与A一起打高尔夫球。

['tju:zdeɪ] , [sep'tembə(r)] 7th .

Tuesday	**,**	**September**	**7th**	**.**
周二	,	九月	7th	.

9月7日，星期二。

['mɪsɪz] ['haʊzmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] . [went] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [seɪl] .

Mrs	Housman	and	A	.	went	out	for	a	sail	.
太太	豪斯曼	和	一个	.	去	出去	为了	一个	帆	.

豪斯曼太太和A.出海航行了。

[ai] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð] ['leɪdi] ['dʒɑːvis] .

I	went	for	a	walk	with	Lady	Jarvis	.
我	去	为了	一个	走	和	女士	贾维斯	.

我和贾维斯夫人一起散步了。

['kærɪŋtən] - [smɪθ] [pleɪd] [gɒlf] : ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [hiː; hi] [sæŋ] [aɪl] [sɪŋ] [ðiː] [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['ærəbi] ,

Carrington	-	Smith	played	golf	:	after	dinner	he	sang	I'll	sing	thee	songs	of	Araby	,
卡灵顿	-	史密斯	玩	高尔夫球	:	后	晚餐	他	唱	患病的	唱歌	你	歌曲	的	阿拉比	,

['mɪsɪz] ['haʊzmən] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] :

Mrs	Housman	accompanied	him	:
太太	豪斯曼	伴随	他	:

卡林顿-史密斯打高尔夫球；晚饭后，他唱了《我将为你唱阿拉伯之歌》，豪斯曼夫人为他伴唱：

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['tenə(r)] [vɔɪs] .

he	has	a	tenor	voice	.
他	有	一个	男高音	嗓音	.

他有一副男高音的嗓音。

['wenzdeɪ] , [sep'tembə(r)] 8th .

Wednesday	,	September	8th	.
周三	,	九月	8th	.

9月8日，星期三。

[ə; eɪ] . [left] [ɪn][hɪz; ɪz] [jɒt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

A	.	left	in	his	yacht	this	morning	.
一个	.	左边	在	他的	游艇	这	早晨	.

A.今天早上乘他的游艇离开了。

['leɪdi] ['dʒɑːvis] [tʊk] ['kærɪŋtən] - [smɪθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] .

Lady	Jarvis	took	Carrington	-	Smith	for	a	walk	.
女士	贾维斯	采取	卡灵顿	-	史密斯	为了	一个	走	.

贾维斯夫人带卡林顿-史密斯去散步。

[ai] [went] [aʊt] [wɪð] ['mɪsɪz] ['haʊzmən] .

I	went	out	with	Mrs	Housman	.
我	去	出去	和	太太	豪斯曼	.

我和豪斯曼太太出去了。

[ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] ['fɪnɪʃɪŋ] [kɒn'sweɪləʊ] : [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ai][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

She	suggested	finishing	Consuelo	:	I	told	her	I	had	already	finished	it	.
她	建议	精加工	康苏埃洛	:	我	讲述	她	我	有	已经	完成的	它	.

她建议我读完《康苏埃洛》：我告诉她我已经读完了。

[mɪs] ['haʊzmən] [ə'raivz] [ɒn] ['sætədeɪ] .

Miss	Housman	arrives	on	Saturday	.
错过	豪斯曼	到达	在	周六	.

豪斯曼小姐将于周六抵达。

['θɜːzdeɪ] , [sep'tembə(r)] 9th .

Thursday	,	September	9th	.
周四	,	九月	9th	.

9月9日，星期四。

['mɪsɪz] ['haʊzmən] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] [beɪnz] , [hu:] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd]

Mrs	**Housman**	**received**	**a**	**telegram**	**from**	**Mrs**	**Baines**	**,**	**who**	**is**	**in**	**the**	**neighbourhood**
太太	豪斯曼	已收到	一个	电报	从	太太	贝恩斯	,	WHO	是	在	这	邻里

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

with	**her**	**husband**	**,**
和	她	丈夫	,

豪斯曼太太收到了贝恩斯太太的电报，贝恩斯太太和她的丈夫就在附近。

[prə'pəuzɪŋ] [ðəm'selvz] .

proposing	**themselves**	**.**
提议	他们自己	.

他们自荐。

['mɪsɪz] ['haʊzmən] [hæz; həz] [ɑ:skt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [steɪ] .

Mrs	**Housman**	**has**	**asked**	**them**	**to**	**stay**	**.**
太太	豪斯曼	有	问	他们	到	停留	.

豪斯曼太太请他们留下来。

[ðeɪ] [wɪl] [ə'raɪv] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .

They	**will**	**arrive**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
他们	将要	到达	到	-	明天	.

他们明天就会到。

['kærɪŋtən] - [smɪθ] [sæŋ] [tɑ:stɪs] [gʊd] - [baɪ] ['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] .

Carrington	**-**	**Smith**	**sang**	**Tosti's**	**Good**	**-**	**bye**	**after**	**dinner**	**.**
卡灵顿	-	史密斯	唱	托斯蒂餐厅	好的	-	再见	后	晚餐	.

晚餐后，卡林顿-史密斯演唱了托斯蒂的《再见》。

[aɪ] [went] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔ:k] [wɪð] ['mɪsɪz] ['haʊzmən] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

I	**went**	**for**	**a**	**walk**	**with**	**Mrs**	**Housman**	**in**	**the**	**afternoon**	**.**
我	去	为了	一个	走	和	太太	豪斯曼	在	这	下午	.

下午我和豪斯曼太太一起散步了。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [laɪks] ['kʌnɪŋˌhæm] [pə'tɪkjələli] .

She	**said**	**she**	**likes**	**Cunninghame**	**particularly**	**.**
她	说	她	点赞	坎宁安	特别	.

她说她特别喜欢坎宁安。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] . [ɔ:t] [tu:; tə] ['mæri] .

She	**said**	**that**	**A**	**.**	**ought**	**to**	**marry**	**.**
她	说	那	一个	.	应该	到	结婚	.

她说A应该结婚。

['fraɪdeɪ] , [sep'tembə(r)] 10th .

Friday	**,**	**September**	**10th**	**.**
星期五	,	九月	10th	.

9月10日，星期五。

[ə; eɪ] ['reɪnɪ] [deɪ] , [wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [ˌɪn'dɔ:z] .

A	**rainy**	**day**	**,**	**we**	**remained**	**indoors**	**.**
一个	下雨	天	,	我们	剩余	室内	.

下雨天，我们待在室内。

['kærɪŋtən] - [smɪθ] [went] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔ:k] [baɪ] [hɪm'self] .

Carrington	**-**	**Smith**	**went**	**for**	**a**	**walk**	**by**	**himself**	**.**
卡灵顿	-	史密斯	去	为了	一个	走	经过	他自己	.

卡林顿-史密斯独自一人出去散步。

['mɪstə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] [beɪnz] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

Mr	**and**	**Mrs**	**Baines**	**arrived**	**in**	**the**	**afternoon**	**.**
先生	和	太太	贝恩斯	到达的	在	这	下午	.

贝恩斯夫妇下午到达。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ðeɪ] [pleɪd] [brɪdʒ] : ['leɪdi] ['dʒɑːvis] , ['kærɪŋtən] - [smɪθ] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] [ænd; ənd]

After	dinner	they	played	bridge	:	Lady	Jarvis	,	Carrington	-	Smith	and	Mr	and
后	晚餐	他们	玩	桥	:	女士	贾维斯	,	卡灵顿	-	史密斯	和	先生	和

['mɪsɪz] [beɪnz] .

Mrs	Baines	.
太太	贝恩斯	.

晚饭后，他们打桥牌：贾维斯夫人、卡林顿-史密斯和贝恩斯夫妇。

['mɪsɪz] [beɪnz] [sed] [ʃiː; ʃi] ['greɪtli] [ədˈmaɪəd] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] ['elə] ['wiːlə(r)] ['wilkɔks] .

Mrs	Baines	said	she	greatly	admired	the	works	of	Mrs	Ella	Wheeler	Wilcox	.
太太	贝恩斯	说	她	非常	钦佩	这	作品	的	太太	艾拉	惠勒	威尔科克斯	.

贝恩斯夫人说她非常欣赏埃拉·惠勒·威尔科克斯夫人的作品。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ə; eɪ] [truː] ['pəʊɪt] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ə; eɪ] [truː] [ˌpəʊə'tes] .

"	She	is	,	"	she	said	,	"	a	true	poet	,	or	perhaps	I	should	say	a	true	poetess	.
"	她	是	,	"	她	说	,	"	一个	真的	诗人	,	或者	也许	我	应该	说	一个	真的	女诗人	.

“她是一位真正的诗人，”她说，“或者我应该说是一位真正的女诗人。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [θiˈætrɪk(ə)l] [pəˈfɔːmənsɪz] [əˈfektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['seldəm] " [sɪt] [aʊt] [ə; eɪ] [piːs] .

"	She	said	theatrical	performances	affected	her	so	much	that	she	could	seldom	"	sit	out	a	piece	.
"	她	说	戏剧	表演	做作的	她	所以	很多	那	她	可以	很少	"	坐	出去	一个	片	.

她说，戏剧表演对她的影响非常大，以至于她很少能“缺席”。

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [bed] ['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] .

"	She	had	been	obliged	to	take	to	her	bed	after	seeing	The	Only	Way	.
"	她	有	到过	有义务	到	拿	到	她	床	后	看到	这	仅有的	方式	.

“看完《唯一的出路》之后，她不得不卧床不起。”

['kærɪŋtən] - [smɪθ] [sed] [hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [ə; eɪ] [praɪz] [faɪt] [tuː; tə] ['eni] [pleɪ] .

Carrington	-	Smith	said	he	preferred	a	prize	fight	to	any	play	.
卡灵顿	-	史密斯	说	他	首选	一个	奖	斗争	到	任何	玩	.

卡林顿-史密斯说他宁愿打拳击比赛也不愿演任何戏。

['mɪstə(r)] [beɪnz] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [steɪdʒ] ,

Mr	Baines	did	not	care	for	the	English	stage	,
先生	贝恩斯	做过	不是	关心	为了	这	英语	阶段	,

贝恩斯先生对英国舞台不感兴趣。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frentʃ] [pleɪ] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [tuː; tə] [siː] [ɪn] ['lʌndən] :

but	he	always	went	to	a	French	play	when	there	was	one	to	see	in	London
但	他	总是	去	到	一个	法语	玩	什么时候	那里	曾是	一	到	看	在	伦敦

:

但只要伦敦有法国戏剧演出，他总会去看。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['greɪtli] [ədˈmaɪəd] ['seərə] ['bɜːrnˌhɑːrt] [ɪn] [əʊld] [deɪz] .

he	had	greatly	admired	Sarah	Bernhardt	in	old	days	.
他	有	非常	钦佩	莎拉	伯恩哈特	在	老的	天	.

他年轻时非常欣赏莎拉·伯恩哈特。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [hiː; hi] ['pensɪvli] [rɪ'maɪndid] [ˌjuː 'es] , [hæd; həd] [wʌns] [biːn] ['teɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

His	wife	,	he	pensively	reminded	us	,	had	once	been	taken	for	her	.
他的	妻子	,	他	若有所思地	提醒	我们	,	有	一次	到过	已采取	为了	她	.

他若有所思地提醒我们，他的妻子曾经被人认作她。

['mɪsɪz] [beɪnz] ['proʊtestɪd; prə'testɪd][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['seərə]

Mrs	**Baines**	**protested**	**and**	**said**	**that**	**it**	**was**	**in**	**the**	**days**	**when**	**Sarah**
太太	贝恩斯	抗议	和	说	那	它	曾是	在	这	天	什么时候	莎拉

['bɜːrnˌhɑːrt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [θɪn] .

Bernhardt	**was**	**quite**	**thin**	**.**
伯恩哈特	曾是	相当	薄的	.

贝恩斯夫人抗议说，那时候莎拉·伯恩哈特很瘦。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Such**	**a**	**beautiful**	**voice**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	这样的	一个	美丽的	嗓音	,	"	她	说	.

“声音真好听，”她说。

" [kwaɪt] [ðə; ði]['hjuːmən][ˌvaɪə'lɪn][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .

"	**Quite**	**the**	**human**	**violin**	**in**	**those**	**days**	**.**
"	相当	这	人类	小提琴	在	那些	天	.

“那时候他可真是个活生生的人形小提琴手。”

[naʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi][rænt][ænd; ənd] [ə'pɪəz] [ɪn] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [pleɪz] — [səʊ]['vaɪələnt] .

Now	**,**	**of**	**course**	**,**	**she**	**rants**	**and**	**appears**	**in**	**such**	**dreadful**	**plays**	**—**	**so**	**violent**	**.**
现在	,	的	课程	,	她	咆哮	和	出现	在	这样的	可怕	演出	—	所以	暴力	.

当然，现在她却大放厥词，出演那些可怕的、暴力的戏剧。

" ['sætədeɪ] , [sep'tembə(r)] 11th .

"	**Saturday**	**,**	**September**	**11th**	**.**
"	周六	,	九月	11th	.

“星期六，9月11日。

['mɪstə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] [beɪnz] [left] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

Mr	**and**	**Mrs**	**Baines**	**left**	**this**	**morning**	**.**
先生	和	太太	贝恩斯	左边	这	早晨	.

贝恩斯夫妇今天早上离开了。

[mɪs] ['haʊzmən] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

Miss	**Housman**	**arrived**	**in**	**the**	**afternoon**	**.**
错过	豪斯曼	到达的	在	这	下午	.

豪斯曼小姐下午到达。

['kærɪŋtən] - [smɪθ] [pleɪd] [gɒlf] [ænd; ənd][aɪ] [went] [aʊt] [wɪð] ['mɪsɪz] ['haʊzmən] .

Carrington	**-**	**Smith**	**played**	**golf**	**and**	**I**	**went**	**out**	**with**	**Mrs**	**Housman**	**.**
卡灵顿	-	史密斯	玩	高尔夫球	和	我	去	出去	和	太太	豪斯曼	.

卡林顿-史密斯去打高尔夫球了，我和豪斯曼太太出去了。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [mɪs] ['haʊzmən] [sə'dʒestɪd] [brɪdʒ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnlɪ] [θriː] ['pleər] ,

After	**dinner**	**Miss**	**Housman**	**suggested**	**Bridge**	**,**	**but**	**there**	**were**	**only**	**three**	**players**	**,**
后	晚餐	错过	豪斯曼	建议	桥	,	但	那里	是	仅有的	三	玩家	,

晚饭后，豪斯曼小姐提议玩桥牌，但只有三个人会玩。

[æz; əz]['mɪsɪz] ['haʊzmən] [dʌz] [nɒt] [pleɪ] .

as	**Mrs**	**Housman**	**does**	**not**	**play**	**.**
作为	太太	豪斯曼	做	不是	玩	.

因为豪斯曼夫人不参加比赛。

[mɪs] ['haʊzmən] [sed] [aɪ][mʌst; məst] [pleɪ] .

Miss	**Housman**	**said**	**I**	**must**	**play**	**.**
错过	豪斯曼	说	我	必须	玩	.

豪斯曼小姐说我必须上场。

[aɪ] [sed] [aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [ruːlz] .

I	**said**	**I**	**did**	**not**	**know**	**the**	**rules**	**.**
我	说	我	做过	不是	知道	这	规则	.

我说我不知道规则。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː] .

She	**said**	**she**	**would**	**teach**	**me**	**.**
她	说	她	会	教	我	.

她说她会教我。

[ai] [pleɪd] — [ai][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['pɑːtnə(r)] .

I	**played**	**—**	**I**	**was**	**her**	**partner**	**.**
我	玩	—	我	曾是	她	伙伴	.

我参与了比赛——我是她的搭档。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ɪk'saɪtɪd] ['əʊvə(r)] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] " ['dʌb(ə)l] [rʌf] ,

She	**became**	**excited**	**over**	**what**	**is**	**called**	**the**	**"**	**double**	**ruff**	**,**
她	成为	兴奋的	超过	什么	是	称为	这	"	双倍的	粗糙	,

她对所谓的"双层褶边"感到兴奋不已。

" [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ai][hæv; həv] [nɒt] [jet] [grɑːsp, græsp] .

"	**a**	**point**	**I**	**have**	**not**	**yet**	**grasped**	**.**
"	一个	观点	我	有	不是	然而	抓住	.

这一点我还没有完全理解。

['kærɪŋtən] - [smɪθ] , [huː] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['pleɪə(r)] , [ɪk'spleɪnd] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ruːlz] [wɪð] [greɪt]

Carrington	**-**	**Smith**	**,**	**who**	**is**	**an**	**excellent**	**player**	**,**	**explained**	**me**	**the**	**rules**	**with**	**great**
卡灵顿	-	史密斯	,	WHO	是	一个	出色的	玩家	,	解释	我	这	规则	和	伟大的

['peɪʃ(ə)ns] .

patience	**.**
耐心	.

卡林顿-史密斯是一位非常优秀的球员，他很有耐心地向我解释了规则。

['sʌndeɪ] , [sep'tembə(r)] 12th .

Sunday	**,**	**September**	**12th**	**.**
星期日	,	九月	12th	.

9月12日，星期日。

['mɪsɪz] ['haʊzmən] [went] [tuː; tə] [mæs] .

Mrs	**Housman**	**went**	**to**	**Mass**	**.**
太太	豪斯曼	去	到	大量的	.

豪斯曼太太去参加弥撒了。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð] [mɪs] ['haʊzmən] .

In	**the**	**afternoon**	**she**	**went**	**for**	**a**	**walk**	**with**	**Miss**	**Housman**	**.**
在	这	下午	她	去	为了	一个	走	和	错过	豪斯曼	.

下午她和豪斯曼小姐一起散步。

[wiː; wi] [pleɪd] [brɪdʒ] [ə'gen] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] .

We	**played**	**Bridge**	**again**	**after**	**dinner**	**.**
我们	玩	桥	再次	后	晚餐	.

晚饭后我们又玩了桥牌。

[mɪs] ['haʊzmən] [wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] [wɪð] [ˌem ˈiː][æz; əz][ai] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [fɪ'nes] .

Miss	**Housman**	**was**	**annoyed**	**with**	**me**	**as**	**I**	**neglected**	**to**	**finesse**	**.**
错过	豪斯曼	曾是	恼怒	和	我	作为	我	被忽视的	到	技巧	.

因为我没有讲究技巧，霍斯曼小姐很生气。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [sep'tembə(r)] 13th .

Monday	**,**	**September**	**13th**	**.**
周一	,	九月	13th	.

9月13日，星期一。

[ðə; ði][lɑːst] [wiːk] [pv; əv][maɪ] ['hɒlədeɪ] .

The	**last**	**week**	**of**	**my**	**holiday**	**.**
这	最后的	星期	的	我的	假期	.

假期的最后一周。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [faɪnə][ænd; ənd]['wɔːmə(r)] ['evri] [deɪ] .

It	becomes	finer	and	warmer	every	day	.
它	变成	更精细	和	更温暖	每一个	天	.

天气一天比一天晴朗温暖。

[mɪs] ['haʊzmən] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] [lændz] [end] .

Miss	Housman	said	she	must	see	the	Land's	End	.
错过	豪斯曼	说	她	必须	看	这	土地的	结尾	.

豪斯曼小姐说她一定要去看看天涯海角。

['mɪsɪz] ['haʊzmən] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] .

Mrs	Housman	took	her	there	.
太太	豪斯曼	采取	她	那里	.

豪斯曼太太带她去了那里。

[ai] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð] ['leɪdi] ['dʒɑːvis][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

I	went	for	a	walk	with	Lady	Jarvis	in	the	evening	.
我	去	为了	一个	走	和	女士	贾维斯	在	这	晚上	.

傍晚时分，我和贾维斯夫人一起散步。

[mɔː(r)] [brɪdʒ] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] : [ai] [rɪ'vəʊkt] , [bʌt; bət][maɪ]['pɑːtnə(r)] , ['kærɪŋtən] - [smɪθ] , [wɒz; wəz]

More	Bridge	after	dinner	:	I	revoked	,	but	my	partner	,	Carrington	-	Smith	,	was
更多的	桥	后	晚餐	:	我	撤销	,	但	我的	伙伴	,	卡灵顿	-	史密斯	,	曾是

[məʊst]['eɪmiəb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

most	amiable	about	it	.
最多	可亲	关于	它	.

晚餐后继续打桥牌：我退牌了，但我的搭档卡林顿-史密斯对此非常友好。

['tjuːzdeɪ] , [sep'tembə(r)] 14th .

Tuesday	,	September	14th	.
周二	,	九月	14th	.

9月14日，星期二。

[mɪs] ['haʊzmən] [tʊk] ['mɪsɪz] ['haʊzmən] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [help] [wɪð]

Miss	Housman	took	Mrs	Housman	into	the	town	as	she	said	she	needed	help	with
错过	豪斯曼	采取	太太	豪斯曼	进入	这	镇	作为	她	说	她	需要	帮助	和

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃɒpɪŋ] :

her	shopping	:
她	购物	:

豪斯曼小姐带着豪斯曼太太进城，因为她说自己需要帮忙买东西：

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [meɪk] ['meni] [p'ɜːtʃɪsɪz] .

she	did	not	make	many	purchases	.
她	做过	不是	制作	许多	购买	.

她没买多少东西。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai] [ˌʌndə'stʊd] , ['əʊnli] [tuː] [jɑːrdz][ɒv; əv] [sɪlk] .

As	far	as	I	understood	,	only	two	yards	of	silk	.
作为	远的	作为	我	理解	,	仅有的	二	码	的	丝绸	.

据我所知，只需要两码丝绸。

[ai] [went] [aʊt] [wɪð] ['kærɪŋtən] - [smɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

I	went	out	with	Carrington	-	Smith	in	the	afternoon	.
我	去	出去	和	卡灵顿	-	史密斯	在	这	下午	.

下午我和卡林顿-史密斯一起出去了。

[brɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] — [ai][duː; də][nɒt] [jet] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] " ['dʌb(ə)l] [rʌf] .

Bridge	in	the	evening	—	I	do	not	yet	understand	the	"	double	ruff	.
桥	在	这	晚上	—	我	做	不是	然而	理解	这	"	双倍的	粗糙	.

晚上打桥牌——我还不理解"双重将牌"。

" ['wenzdeɪ] , [sep'tembə(r)] 15th .

"	Wednesday	,	September	15th	.
"	周三	,	九月	15th	.

“星期三，9月15日。

[wiː; wi] [ɔːl] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪzəd] [ɪn] [tuː] ['kærɪdʒɪz] .

We	all	went	to	the	Lizard	in	two	carriages	.
我们	全部	去	到	这	蜥蜴	在	二	马车	.

我们一行人乘坐两辆马车去了蜥蜴餐厅。

[mɪs] ['haʊzmən] [sed] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] ['lɪzəd] .

Miss	Housman	said	she	must	see	the	Lizard	.
错过	豪斯曼	说	她	必须	看	这	蜥蜴	.

豪斯曼小姐说她一定要见见蜥蜴。

[ʃiː; ʃi] , ['mɪsɪz] ['haʊzmən] [ænd; ənd] [maɪ'self] [went] [ɪn] [wʌn] ['kærɪdʒ] ; ['leɪdi] ['dʒɑːvis] [ænd; ənd] ['kærɪŋtən] -

She	,	Mrs	Housman	and	myself	went	in	one	carriage	;	Lady	Jarvis	and	Carrington	-
她	,	太太	豪斯曼	和	我	去	在	一	运输	;	女士	贾维斯	和	卡灵顿	-

[smɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

Smith	in	the	other	.
史密斯	在	这	其他	.

她、豪斯曼夫人和我坐一辆马车；贾维斯夫人和卡林顿-史密斯坐另一辆马车。

[brɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ; [mɪs] ['haʊzmən] [lɒst] , [wɪtʃ] [ə'nɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

Bridge	in	the	evening	;	Miss	Housman	lost	,	which	annoyed	her	.
桥	在	这	晚上	;	错过	豪斯曼	丢失的	,	哪个	恼怒	她	.

晚上打桥牌，豪斯曼小姐输了，这让她很生气。

['θɜːzdeɪ] , [sep'tembə(r)] 16th .

Thursday	,	September	16th	.
周四	,	九月	16th	.

9月16日，星期四。

[ə; eɪ] [wet] [deɪ] .

A	wet	day	.
一个	湿的	天	.

阴雨天。

[mɪs] ['haʊzmən] ['præktɪst] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ([fæn'teɪziə] [ɪn] [siː] [ʃɑːp] ['maɪnə(r)] , ['tʃɔpin]) ;

Miss	Housman	practised	all	the	morning	(	Fantasia	in	C	sharp	minor	,	Chopin	)	;
错过	豪斯曼	已实践	全部	这	早晨	(	幻想曲	在	C	锋利的	次要的	,	肖邦	)	;

[hɜː(r); hə(r)] [tʌtʃ] [ɪz] ['veri] [mə'tælɪk] .

her	touch	is	very	metallic	.
她	触碰	是	非常	金属	.

豪斯曼小姐整个上午都在练习（肖邦升C小调幻想曲）；她的触键非常有金属质感。

[wiː; wi] [pleɪd] [brɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['ɑːftə(r)] [tiː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] .

We	played	Bridge	in	the	afternoon	after	tea	,	as	well	as	after	dinner	.
我们	玩	桥	在	这	下午	后	茶	,	作为	出色地	作为	后	晚餐	.

我们下午喝茶后以及晚饭后都打桥牌。

['fraɪdeɪ] , [sep'tembə(r)] 17th .

Friday	,	September	17th	.
星期五	,	九月	17th	.

9月17日，星期五。

[maɪ] [lɑːst] [deɪ] .

My	last	day	.
我的	最后的	天	.

最后一天。

[ˌaɪ ˈtiː] [klɪəd] [ʌp] .

It	cleared	up	.
它	已清除	向上	.

天气好转了。

[wiː; wi] [ɔːl] [went] [aʊt] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] .

We	all	went	out	on	to	the	beach	.
我们	全部	去	出去	在	到	这	海滩	.

我们都去了海滩。

[mɪs] [ˈhaʊzmən] [riːd] [əˈlaʊd] [ə; eɪ] [ˈnɒv(ə)l] ,

Miss	Housman	read	aloud	a	novel	,
错过	豪斯曼	读	大声	一个	小说	,

豪斯曼小姐朗读了一部小说。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪˈgʌn] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə]

which	she	had	already	begun	and	which	we	will	certainly	not	have	time	to
哪个	她	有	已经	开始	和	哪个	我们	将要	当然	不是	有	时间	到

[ˈfɪnɪʃ] ,

finish	,
结束	,

她已经开始做了，而且我们肯定没有时间完成。

[kɔːld] - , [baɪ] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈɔːθə(r)] .

called	Queed	,	by	an	American	author	.
称为	-	,	经过	一个	美国人	作者	.

这部作品名为《Queed》，作者是一位美国作家。

[ˈɑːftə(r)] [ˈdɪnə(r)] [wiː; wi] [pleɪd] [brɪdʒ] .

After	dinner	we	played	Bridge	.
后	晚餐	我们	玩	桥	.

晚饭后我们打了桥牌。

[ˈsætədeɪ] , [sepˈtembə(r)] 18th .

Saturday	,	September	18th	.
周六	,	九月	18th	.

9月18日，星期六。

[əˈraɪvd] [æt; ət] [greɪz] [ɪn] .

Arrived	at	Gray's	Inn	.
到达的	在	格雷的	客栈	.

抵达格雷旅馆。

[ˈtrævld] [ʌp] [wɪð] [ˈkærɪŋtən] - [smɪθ] .

Travelled	up	with	Carrington	-	Smith	.
旅行	向上	和	卡灵顿	-	史密斯	.

与卡林顿-史密斯同行。

[ˈsʌndeɪ] , [ɒkˈtəʊbə(r)] 3rd .

Sunday	,	October	3rd	.
星期日	,	十月	3rd	.

10月3日，星期日。

[greɪz] [ɪn] .

Gray's	Inn	.
格雷的	客栈	.

格雷旅馆。

[steɪd] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] .

Stayed	at	home	in	the	morning	and	read	the	Sunday	newspapers	.
入住	在	家	在	这	早晨	和	读	这	星期日	报纸	.

早上待在家里读了周日报纸。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ai] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn] ['kenzɪŋtən] ['gaːdnz] .

In	the	afternoon	I	went	for	a	walk	in	Kensington	Gardens	.
在	这	下午	我	去	为了	一个	走	在	肯辛顿	花园	.

下午我去肯辛顿花园散步。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ɒk'təʊbə(r)] 4th .

Monday	,	October	4th	.
周一	,	十月	4th	.

10月4日，星期一。

[ə; eɪ] . [ænd; ənd] ['kʌnɪŋˌhæm] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

A	.	and	Cunninghame	returned	to	the	office	.
一个	.	和	坎宁安	返回	到	这	办公室	.

A.和坎宁安回到了办公室。

[ə; eɪ] . [təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , ['mɪsɪz]['kæmpɪən] ,

A	.	told	us	that	his	sister	,	Mrs	Campion	,
一个	.	讲述	我们	那	他的	姐姐	,	太太	坎皮恩	,

A.告诉我们，他的姐姐坎皮恩夫人

[hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][nekst] ['sætədeɪ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

had	invited	both	of	us	to	stay	with	her	next	Saturday	at	her
有	受邀	两个都	的	我们	到	停留	和	她	下一个	周六	在	她

[haʊs] [ɪn] ['ɒksfədʃə(r)] .

house	in	Oxfordshire	.
房子	在	牛津郡	.

她邀请我们俩下周六去她在牛津郡的家里住。

[wiː; wi][hæv; həv][bəuθ] [ək'septɪd] .

We	have	both	accepted	.
我们	有	两个都	公认	.

我们俩都接受了。

['tjuːzdeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] 5th .

Tuesday	,	October	5th	.
周二	,	十月	5th	.

10月5日，星期二。

['kʌnɪŋˌhæm] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['dɪnə(r)] .

Cunninghame	asked	me	to	dinner	.
坎宁安	问	我	到	晚餐	.

坎宁安邀请我共进晚餐。

[wiː; wi] [daɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [flæt] [ænd; ənd][sæt] [ʌp] ['tɔːkɪŋ] [ʌn'tɪl] ['nɪəli] [wʌn] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

We	dined	at	his	flat	and	sat	up	talking	until	nearly	one	o'clock	in	the	morning
我们	用餐	在	他的	平坦的	和	卫星	向上	说	直到	几乎	一	点钟	在	这	早晨

.

:

.

我们在他公寓里吃了晚饭，一直聊到凌晨将近一点。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] ['leɪdi] ['dʒɑːvis] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['lʌndən]

I	had	a	letter	from	Lady	Jarvis	telling	me	she	has	returned	to	London
我	有	一个	信	从	女士	贾维斯	讲述	我	她	有	返回	到	伦敦

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['mænsˌfiːld] [striːt] [wen'evə(r)] [ai] [felt] [ɪn'klaɪnd] .

and	inviting	me	to	visit	her	in	Mansfield	Street	whenever	I	felt	inclined	.
和	邀请	我	到	访问	她	在	曼斯菲尔德	街道	每当	我	毛毡	倾斜	.

我收到贾维斯夫人的一封信，信中说她已经回到伦敦，并邀请我随时去曼斯菲尔德街拜访她。

['wenzdeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] 6th .

Wednesday	,	October	6th	.
周三	,	十月	6th	.

10月6日，星期三。

[daind] [wɪð] [ə; eɪ] . [æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] .

Dined	**with**	**A**	**.**	**at**	**his**	**Club**	**.**
用餐	和	一个	.	在	他的	俱乐部	.

在A的俱乐部与他共进晚餐。

[hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈmɪsɪz] [ˈhaʊzmən] [əˈraivz] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ; [hiː; hi] [met] [ˈhaʊzmən] [ɪn][ðə; ði]

He	**told**	**me**	**that**	**Mrs**	**Housman**	**arrives**	**to**	**-**	**morrow**	**;**	**he**	**met**	**Housman**	**in**	**the**
他	讲述	我	那	太太	豪斯曼	到达	到	-	明天	;	他	遇见	豪斯曼	在	这

[striːt] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] .

street	**this**	**morning**	**.**
街道	这	早晨	.

他告诉我豪斯曼太太明天到；他今天早上在街上遇到了豪斯曼。

[ˈθɜːzdeɪ] , [ɒkˈtəʊbə(r)] 7th .

Thursday	**,**	**October**	**7th**	**.**
周四	,	十月	7th	.

10月7日，星期四。

[ai] [kɔːld] [ɒn] [ˈleɪdi] [ˈdʒɑːvis] [leɪt] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [həʊm] .

I	**called**	**on**	**Lady**	**Jarvis**	**late**	**this**	**evening**	**and**	**found**	**her**	**at**	**home**	**.**
我	称为	在	女士	贾维斯	晚的	这	晚上	和	成立	她	在	家	.

今天傍晚我去拜访了贾维斯夫人，发现她在家。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkɔːnwəl] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌbenɪˈfɪʃ(ə)l] [ɪˈfekt] [ɒn][ˈmɪsɪz] [haʊsmənz] [helθ] .

She	**said**	**Cornwall**	**had**	**had**	**a**	**beneficial**	**effect**	**on**	**Mrs**	**Housman's**	**health**	**.**
她	说	康沃尔郡	有	有	一个	有利	影响	在	太太	豪斯曼	健康	.

她说康沃尔郡对豪斯曼夫人的健康产生了积极的影响。

[ai] [steɪd] [ˈtɔːkɪŋ] [tɪl] [ˈnɪəli] [ˈsev(ə)n] .

I	**stayed**	**talking**	**till**	**nearly**	**seven**	**.**
我	入住	说	直到	几乎	七	.

我一直聊到快七点。

[ˈfraɪdeɪ] , [ɒkˈtəʊbə(r)] 8th .

Friday	**,**	**October**	**8th**	**.**
星期五	,	十月	8th	.

10月8日，星期五。

[rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm][ˈmɪsɪz] [ˈhaʊzmən] [ˈɑːskɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [daɪn] [ðeə(r)] [nekst] [ˈtjuːzdeɪ] .

Received	**a**	**note**	**from**	**Mrs**	**Housman**	**asking**	**me**	**to**	**dine**	**there**	**next**	**Tuesday**	**.**
已收到	一个	笔记	从	太太	豪斯曼	问	我	到	用餐	那里	下一个	周二	.

收到豪斯曼太太的便条，邀请我下周二去她家用餐。

[went] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɒnsət] [wɪð] [ˈleɪdi] [ˈdʒɑːvis][æt; ət][ðə; ði] [kwiːnz] [hɔːl] : [ðə; ði] [ˈprəʊgræm] [wɒz; wəz]

Went	**to**	**a**	**concert**	**with**	**Lady**	**Jarvis**	**at**	**the**	**Queen's**	**Hall**	**:**	**the**	**programme**	**was**
去	到	一个	音乐会	和	女士	贾维斯	在	这	女王大学	大厅	:	这	程序	曾是

[ʌnˈɪntrəstɪŋ] ,

uninteresting	**,**
无聊	,

去女王音乐厅听了贾维斯夫人的音乐会：节目很无聊。

[bʌt; bət][ai] [ɪnˈdʒɔɪd] [maɪ] [ˈiːvnɪŋ] [ˌnevəðəˈles] .

but	**I**	**enjoyed**	**my**	**evening**	**nevertheless**	**.**
但	我	享受	我的	晚上	尽管如此	.

但我仍然很享受这个夜晚。

[ˈsætədeɪ] , [ɒkˈtəʊbə(r)] 9th .

Saturday	**,**	**October**	**9th**	**.**
周六	,	十月	9th	.

10月9日，星期六。

- ['praɪəri] , ['ɒksfədʃə(r)] .
Wraxted Priory , Oxfordshire .
- 普赖尔 , 牛津郡 .

牛津郡沃克斯特德修道院。

[aɪ] ['trævld] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] . [ænd; ənd] ['kʌnɪŋˌhæm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pɑːti] [kən'sɪstɪŋ] ,
I travelled down with A . and Cunninghame and found a party consisting ,
我 旅行 向下 和 一个 . 和 坎宁安 和 成立 一个 派对 由 ,
[bɪ'saɪdz] [ɑː'selvz] ,
besides ourselves ,
除了 我们自己 ,

我和A.以及坎宁安一起前往，发现除了我们之外，还有另一队人马，

[ɒv; əv]['mɪsɪz]['kæmpɪən][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [θriː] ['tʃɪldrən] , ['frɔɪlaɪn] [brændəs] , [ðə; ðɪ] ['gʌvənəs] ,
of Mrs Campion and her three children , Fräulein Brandes , the governess ,
的 太太 坎皮恩 和 她 三 孩子们 , 弗劳莱因 布兰德斯 , 这 家庭教师 ,
[mɪs] [mək'dɒn(ə)ld] , - ['kʌz(ə)n] ,
Miss Macdonald , Cunninghame's cousin ,
错过 麦克唐纳 , - 表哥 ,

坎皮恩太太和她的三个孩子，布兰德斯小姐（家庭教师），麦克唐纳小姐（坎宁安的表妹），

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪs] [reɪ] .
and a Miss Wray .
和 一个 错过 雷 .

还有一位 Wray 小姐。

[aɪ][sæt][nekst][tuː; tə]['mɪsɪz]['kæmpɪən][æt; ət]['dɪnə(r)] :
I sat next to Mrs Campion at dinner :
我 卫星 下一个 到 太太 坎皮恩 在 晚餐 :

晚餐时我坐在坎皮恩太太旁边:

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] ['flɒrəns] [ə'gen] [nekst] ['iːstə(r)] .
she said she hoped they would go to Florence again next Easter .
她 说 她 希望 他们 会 去 到 佛罗伦萨 再次 下一个 复活节 .

她说她希望他们明年复活节能再去佛罗伦萨。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [wiː; wi] [pleɪd] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['letə(r)] [geɪm] .
After dinner we played Consequences and the letter game .
后 晚餐 我们 玩 结果 和 这 信 游戏 .

晚饭后，我们玩了“后果游戏”和“字母游戏”。

['sʌndeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] 10th .
Sunday , October 10th .
星期日 , 十月 10th .

10月10日，星期日。

['evriwʌn] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɪk'sept] ['kʌnɪŋˌhæm] [ænd; ənd][maɪ'self] .
Everyone went to church this morning except Cunninghame and myself .
每个人 去 到 教会 这 早晨 除了 坎宁安 和 我 .

今天早上除了坎宁安和我之外，所有人都去教堂了。

[æt; ət] ['lʌntʃən] [aɪ][sæt][nekst][tuː; tə] ['frɔɪlaɪn] [brændəs] .
At luncheon I sat next to Fräulein Brandes .
在 午餐 我 卫星 下一个 到 弗劳莱因 布兰德斯 .

午餐时，我坐在布兰德斯小姐旁边。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃeɪkspɪə(r)] [wɒz; wəz] ['bædli] [pə'fɔːmd] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːd] [ðə; ðɪ]
She said Shakespeare was badly performed in England and that she preferred the
她 说 莎士比亚 曾是 糟糕 执行 在 英格兰 和 那 她 首选 这
['dʒɜːmən] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] ;
German translation of the plays to the original ;
德语 翻译 的 这 演出 到 这 原来的 ;

她说莎士比亚的戏剧在英国演出效果很差，她更喜欢德语译本而不是原著；

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][suː'pɪəriə(r)] .

she	considered	it	superior	.
她	经过考虑的	它	优越的	.

她认为它更胜一筹。

" ['æbə] [dæs; dɑːs] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [wɪl] [kaɪn] - [gəstehən] .

"	Aber	das	,	"	she	added	,	"	will	kein	Engländer	gestehen	.
"	阿伯	das	,	"	她	额外	,	"	将要	kein	-	gestehen	.

“Aber das，”她补充道，“将成为英格兰人。”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʃɒkt] [tuː; tə][hɪə(r)][ai][hæd; həd]['nevə(r)] [riːd] ['ʃeɪkˌspɪərz] [pleɪz] .

"	She	was	shocked	to	hear	I	had	never	read	Shakespeare's	plays	.
"	她	曾是	震惊	到	听到	我	有	绝不	读	莎士比亚的	演出	.

“她听说我从未读过莎士比亚的戏剧，感到非常震惊。”

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ai][hæd; həd][nəʊ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [vɜːs] .

I	told	her	I	had	no	taste	for	verse	.
我	讲述	她	我	有	不	品尝	为了	诗	.

我告诉她我对诗歌没有兴趣。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ənglaʊblɪk] .

She	said	this	was	unglaublich	.
她	说	这	曾是	不可思议	.

她说这太不可思议了。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ai][wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv]['dʒɜːmən]['mjuːzɪk] .

I	told	her	I	was	fond	of	German	music	.
我	讲述	她	我	曾是	喜爱	的	德语	音乐	.

我告诉她我很喜欢德国音乐。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['mɪsɪz]['kæmpɪən] [tʊk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] .

In	the	afternoon	Mrs	Campion	took	me	for	a	walk	.
在	这	下午	太太	坎皮恩	采取	我	为了	一个	走	.

下午，坎皮恩太太带我出去散步。

['kʌnɪŋˌhæm] [went] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .

Cunninghame	went	out	with	his	cousin	.
坎宁安	去	出去	和	他的	表哥	.

坎宁安和他的表弟出去了。

[æt; ət] ['dɪnə(r)] [ai][sæt][nekst][tuː; tə] [mɪs] [reɪ] .

At	dinner	I	sat	next	to	Miss	Wray	.
在	晚餐	我	卫星	下一个	到	错过	雷	.

晚餐时我坐在雷小姐旁边。

[ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][məʊst] [ə'griːəb(ə)l] .

I	found	her	most	agreeable	.
我	成立	她	最多	同意	.

我觉得她非常和蔼可亲。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['trævld] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv]

She	has	travelled	a	great	deal	and	seems	to	have	a	real	appreciation	of
她	有	旅行	一个	伟大的	交易	和	似乎	到	有	一个	真实的	欣赏	的

['klæsɪk(ə)l]['mjuːzɪk] .

classical	music	.
古典	音乐	.

她去过很多地方，似乎对古典音乐很有鉴赏力。

['letə(r)] [frɒm; frəm] [gai] ['kʌnɪŋˌhæm] [tuː; tə]['mɪsɪz]['kærɪl]

Letter	from	Guy	Cunninghame	to	Mrs	Caryl
信	从	盖伊	坎宁安	到	太太	卡里尔

盖伊·坎宁安写给卡里尔夫人的信

['lʌndən] ,
LONDON ,
伦敦 ,

伦敦，

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ɒk'təʊbə(r)] 11th .
Monday , October 11th .
周一 , 十月 11th .

10月11日，星期一。

['dɪərɪst] ['elsi] ,
DEAREST ELSIE ,
亲爱的 艾尔西 ,

亲爱的艾尔西，

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sʌndeɪ] [æt; ət]['mɪsɪz] ['kæmpiənz] .
We had a delightful Sunday at Mrs Campion's .
我们 有 一个 愉快 星期日 在 太太 坎皮恩的 .

我们在坎皮恩太太家度过了一个愉快的星期天。

[ə; eɪ] ['lʌvli] [əʊld] [haʊs] [nɒt] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['ɒksfəd] : [greɪ] [stəʊn] [wɔːlz] ,
A lovely old house not very far from Oxford : grey stone walls ,
一个 迷人的 老的 房子 不是 非常 远的 从 牛津 : 灰色的 石头 墙壁 ,

离牛津不远的一栋漂亮的古老房子：灰色的石头墙壁，

[ə; eɪ] [hɔːl] [wɪð] [ðə; ði] [wɔːlz] [left] [beə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['bɪts][ɒv; əv] [gʊd] ['tæpəstri] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)]
a hall with the walls left bare and a few bits of good tapestry and another
一个 大厅 和 这 墙壁 左边 裸 和 一个 很少 比特 的 好的 挂毯 和 其他
['pæn(ə)ld] [ruːm] .
panelled room .
镶板 房间 .

一个墙壁光秃秃的大厅，挂着几幅不错的挂毯，还有一个镶板房间。

['friːdə] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [lə'viniə] [reɪ] , [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm] [saʊθ]
Freda was there , and Lavinia Wray , who has just come back from South
弗雷达 曾是 那里 , 和 拉维尼亚 雷 , WHO 有 只是 来 后退 从 南
[ə'merɪkə] .
America .
美国 .

弗雷达也在场，还有刚从南美洲回来的拉维尼亚·雷。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [səʊ] [wel] ,
She is looking so well ,
她 是 寻找 所以 出色地 ,

她看起来气色真好。

[hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [skɪn] ['wai,tər] [ðæn; ðən]['evə(r)][ænd; ənd] [ðəʊz] [hjuːdʒ] [aɪz] — [dʒɔːdʒ] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)]
her lovely skin whiter than ever and those huge eyes — George liked her
她 迷人的 皮肤 更白 比 曾经 和 那些 巨大的 眼睛 — 乔治 喜欢 她
[ɪ'nɔːməsli] .
enormously .
非常 .

她美丽的肌肤比以往任何时候都更加白皙，还有那双大大的眼睛——乔治非常喜欢她。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [met] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
He had never met her before .
他 有 绝不 遇见 她 前 .

他之前从未见过她。

[haʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd] [kʌm] [ɒf] .
How wonderful it would be if that could come off .
如何 精彩的 它 会 是 如果 那 可以 来 离开 .

如果能成功该多好啊。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪg'zæktli] [raɪt] .

It	would	be	exactly	right	.
它	会	是	确切地	正确的	.

完全正确。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aiˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] ['mɪsɪz] ['kæmpɪən] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ɪz] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [duː; də]

Of	course	I	am	sure	Mrs	Campion	wants	it	and	is	not	likely	to	do
的	课程	我	是	当然	太太	坎皮恩	想要	它	和	是	不是	可能	到	做

['eniθɪŋ] ['stjuːpɪd] .

anything	stupid	.
任何事物	愚蠢的	.

我当然相信坎皮恩夫人想要这件东西，而且她不太可能做出什么蠢事。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [get] ['iːdɪθ] [tuː; tə] [help] ['leɪtə(r)] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .

I	shall	get	Edith	to	help	later	if	possible	.
我	将	得到	伊迪丝	到	帮助	之后	如果	可能的	.

如果可以的话，我稍后会请伊迪丝帮忙。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [naʊ] .

She	is	still	in	the	country	now	.
她	是	仍然	在	这	国家	现在	.

她现在仍在国内。

['mɪsɪz] ['haʊzmən] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd] [ai] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] ['rændl] [ðæt]

Mrs	Housman	has	come	back	to	London	and	I	hear	from	Randall	that
太太	豪斯曼	有	来	后退	到	伦敦	和	我	听到	从	兰德尔	那

['haʊzmən] [ɪz] [mæd] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] [pɑːk] .

Housman	is	mad	about	Mrs	Park	.
豪斯曼	是	疯狂的	关于	太太	公园	.

豪斯曼太太回到了伦敦，我从兰德尔那里听说豪斯曼对帕克太太非常着迷。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [nekst] [wiːk] .

I	shall	go	and	see	her	next	week	.
我	将	去	和	看	她	下一个	星期	.

我下周会去看她。

[dʒɔːdʒ] [ɪz] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] .

George	is	in	good	spirits	.
乔治	是	在	好的	烈酒	.

乔治精神很好。

[wen] [ai] [gɒt] [bæk] [ai] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [maɪ] [flæt] [wɪð] [ðəʊz] ['gleərɪŋ] ['kɜːtənz]

When	I	got	back	I	couldn't	bear	the	sight	of	my	flat	with	those	glaring	curtains
什么时候	我	得到	后退	我	不能	熊	这	视线	的	我的	平坦的	和	那些	刺眼	窗帘

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [greɪt] [ɪk'strævəgəns] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	I	have	committed	the	great	extravagance	of	changing	them	.
和	我	有	坚定的	这	伟大的	奢侈	的	变化	他们	.

回到家后，我实在无法忍受公寓里那些刺眼的窗帘，于是我大手大脚地把它们换掉了。

[ðə; ði] [njuː] [wʌnz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [nekst] [wiːk] .

The	new	ones	are	coming	next	week	.
这	新的	一个	是	未来	下一个	星期	.

新的产品下周就到了。

[ai] [həʊp] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [sək'ses] [æz; əz] [ai] [ʃænt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

I	hope	they	will	be	a	success	as	I	shan't	be	able	to	change	them	again	.
我	希望	他们	将要	是	一个	成功	作为	我	不会	是	有能力的	到	改变	他们	再次	.

我希望它们能成功，因为我之后就无法更改它们了。

[əz] .

Yrs	.
年	.

年。

[dʒiː] .

G	**.**
G	.

G.

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['daɪərɪ][ɒv; əv] ['gɒdfrɪ] ['mɛlər]

From	**the**	**Diary**	**of**	**Godfrey**	**Mellor**
从	这	日记	的	戈弗雷	梅勒

摘自戈弗雷·梅勒的日记

['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] 11th .

Monday	**,**	**October**	**11th**	**.**
周一	,	十月	11th	.

10月11日，星期一。

[daɪnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [klʌb] .

Dined	**at**	**the**	**Club**	**.**
用餐	在	这	俱乐部	.

在俱乐部用餐。

['tjuːzdeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] 12th .

Tuesday	**,**	**October**	**12th**	**.**
周二	,	十月	12th	.

10月12日，星期二。

[hæd; həd] ['lʌntʃən] [wɪð] ['kʌnɪŋˌhæm] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , ['mɪsɪz] ['haʊəd] .

Had	**luncheon**	**with**	**Cunninghame**	**to**	**meet**	**his**	**sister**	**,**	**Mrs**	**Howard**	**.**
有	午餐	和	坎宁安	到	见面	他的	姐姐	,	太太	霍华德	.

与坎宁安共进午餐，拜访了他的妹妹霍华德夫人。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['əʊldə][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz][ænd; ənd] [les] [kə'mjuːnɪkətɪv] .

She	**is**	**older**	**than**	**he**	**is**	**and**	**less**	**communicative**	**.**
她	是	老	比	他	是	和	较少的	沟通	.

她比他年纪大，也不那么善于沟通。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz][ɒn][ðə; ðɪ] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

Her	**husband**	**is**	**on**	**the**	**Stock**	**Exchange**	**.**
她	丈夫	是	在	这	库存	交换	.

她的丈夫是证券交易所的职员。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][ɪn] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [deɪ] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [aɪ] [wʊd] [kʌm]

She	**was**	**only**	**in**	**London**	**for**	**the**	**day**	**but**	**she**	**said**	**she**	**hoped**	**I**	**would**	**come**
她	曾是	仅有的	在	伦敦	为了	这	天	但	她	说	她	希望	我	会	来

[ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] ['set(ə)ld] [ɪn] ['lʌndən] ['leɪtə(r)] .

and	**see**	**her**	**when**	**she**	**settled**	**in**	**London**	**later**	**.**
和	看	她	什么时候	她	定居	在	伦敦	之后	.

她只在伦敦待了一天，但她说希望等她以后在伦敦安顿下来后，我能去看望她。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['tʃestə(r)] [striːt] .

She	**has**	**a**	**house**	**in**	**Chester**	**Street**	**.**
她	有	一个	房子	在	切斯特	街道	.

她在切斯特街有一栋房子。

['wenzdeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] 13th .

Wednesday	**,**	**October**	**13th**	**.**
周三	,	十月	13th	.

10月13日，星期三。

[daɪnd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [haʊsmənz] [lɑːst] [naɪt] .

Dined	**with**	**the**	**Housmans**	**last**	**night**	**.**
用餐	和	这	豪斯曼	最后的	夜晚	.

昨晚和豪斯曼一家共进晚餐。

[ə; eɪ] . [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [mɪs] ['haʊzmən] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] [pɑːk] .

A	.	was	there	,	Miss	Housman	and	Mrs	Park	.
一个	.	曾是	那里	,	错过	豪斯曼	和	太太	公园	.

A. 当时也在场，还有 Housman 小姐和 Park 夫人。

[aɪ] [sæt] [nekst] [tuː; tə] ['mɪsɪz] ['haʊzmən] .

I	sat	next	to	Mrs	Housman	.
我	卫星	下一个	到	太太	豪斯曼	.

我坐在豪斯曼太太旁边。

['mɪsɪz] [pɑːk] [ˌkɔntrə'diktid] [ə; eɪ] . [wen] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]

Mrs	Park	contradicted	A	.	when	he	mentioned	music	and	said	something	about
太太	公园	矛盾	一个	.	什么时候	他	提及	音乐	和	说	某物	关于

[ðə; ði] [grəʊs] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['æməˌtʃʊr] .

the	gross	ignorance	of	English	amateurs	.
这	总的	无知	的	英语	业余爱好者	.

当 A 提到音乐时，帕克夫人反驳了他，并说了些关于英国业余爱好者严重无知的话。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [mɪs] ['haʊzmən] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] .

After	dinner	she	asked	Miss	Housman	to	accompany	her	.
后	晚餐	她	问	错过	豪斯曼	到	陪伴	她	.

晚饭后，她邀请豪斯曼小姐陪她一起去。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [sʌm; səm] [ˌɒpə'rætɪk] [eəz] [ænd; ənd] [guː'noʊz] ['ɑːveɪ] ['mærɪə] .

She	sang	some	operatic	airs	and	Gounod's	Ave	Maria	.
她	唱	一些	歌剧	播出	和	古诺的	大道	玛丽亚	.

她演唱了一些歌剧咏叹调和古诺的《圣母颂》。

[aɪ] [drəʊv] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] . , [huː] [təʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] ['mɪsɪz] [pɑːk] .

I	drove	home	with	A	.	,	who	told	me	he	could	not	bear	Mrs	Park	.
我	驾驶	家	和	一个	.	,	WHO	讲述	我	他	可以	不是	熊	太太	公园	.

我和A.一起开车回家，A.告诉我他受不了朴太太。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

路过(Passing By)
第5/10页

['θɜːzdeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] 14th .

Thursday	**,**	**October**	**14th**	**.**
周四	,	十月	14th	.

10月14日，星期四。

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [bæk] [frɒm; frəm] ['daɪnɪŋ] [wɪð] ['leɪdi] ['dʒɑːvɪs] .

I	**am**	**just**	**back**	**from**	**dining**	**with**	**Lady**	**Jarvis**	**.**
我	是	只是	后退	从	用餐	和	女士	贾维斯	.

我刚和贾维斯夫人共进晚餐回来。

[ə; eɪ] . [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [mɪs] [reɪ] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

A	**.**	**was**	**there**	**,**	**Miss**	**Wray**	**and**	**several**	**other**	**people**	**.**
一个	.	曾是	那里	,	错过	雷	和	一些	其他	人们	.

A. 当时在场，还有 Wray 小姐和其他几个人。

['leɪdi] ['dʒɑːvɪs] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [haʊsmənz] .

Lady	**Jarvis**	**asked**	**me**	**if**	**I**	**had**	**seen**	**the**	**Housmans**	**.**
女士	贾维斯	问	我	如果	我	有	已见	这	豪斯曼	.

贾维斯夫人问我是否见过豪斯曼一家。

[aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [maɪ] ['dɪnə(r)] [ðeə(r)] .

I	**told**	**her**	**about**	**my**	**dinner**	**there**	**.**
我	讲述	她	关于	我的	晚餐	那里	.

我跟她讲了我在那里吃的晚餐。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] ['mɪsɪz] [pɑːk] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['wʊmən] : [ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi]

She	**said**	**that**	**Mrs**	**Park**	**was**	**an**	**intolerable**	**woman**	**:**	**she**	**knew**	**her**	**when**	**she**
她	说	那	太太	公园	曾是	一个	无法容忍	女士	:	她	知道	她	什么时候	她

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋə(r)]

was	**a**	**singer**
曾是	一个	歌手

她说朴女士是个令人难以忍受的女人：她认识朴女士的时候，她还是个歌手。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [met] ['eniwʌn] [huː] [geɪv] [hɜː'self] [sʌtʃ] [eəz] .

and	**she**	**said**	**she**	**had**	**never**	**met**	**anyone**	**who**	**gave**	**herself**	**such**	**airs**	**.**
和	她	说	她	有	绝不	遇见	任何人	WHO	给予	她自己	这样的	播出	.

她说她从未见过如此自命不凡的人。

[wɔːkt] [həʊm] [wɪð] ['kʌnɪŋˌhæm] , [huː] [wɒz; wəz] ['daɪnɪŋ] [ðeə(r)] [tuː] .

Walked	**home**	**with**	**Cunninghame**	**,**	**who**	**was**	**dining**	**there**	**too**	**.**
步行	家	和	坎宁安	,	WHO	曾是	用餐	那里	也	.

我和坎宁安一起走回家，他当时也在那里吃饭。

[hiː; hi][ɪz] ['daɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [haʊsmənz] [ɒn] ['sʌndeɪ] .

He	**is**	**dining**	**with**	**the**	**Housmans**	**on**	**Sunday**	**.**
他	是	用餐	和	这	豪斯曼	在	星期日	.

他周日将与豪斯曼一家共进晚餐。

[ðə; ði] ['kærɪŋtən] - [smɪθ] [dɪ'vɔːs] [keɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .

The	**Carrington**	**-**	**Smith**	**divorce**	**case**	**is**	**in**	**the**	**newspapers**	**.**
这	卡灵顿	-	史密斯	离婚	案件	是	在	这	报纸	.

卡林顿-史密斯离婚案上了报纸。

['fraɪdeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] 15th .

Friday	**,**	**October**	**15th**	**.**
星期五	,	十月	15th	.

10月15日，星期五。

[daind] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .

Dined	at	the	Club	.
用餐	在	这	俱乐部	.

在俱乐部用餐。

['mɪsɪz] ['kærɪŋtən] - [smɪθ] [hæz; həz][gɒt][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vɔːs] .

Mrs	Carrington	-	Smith	has	got	her	divorce	.
太太	卡灵顿	-	史密斯	有	得到	她	离婚	.

卡林顿-史密斯夫人已经离婚了。

['sætədeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] 16th .

Saturday	,	October	16th	.
周六	,	十月	16th	.

10月16日，星期六。

[spent] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] ['woʊkɪŋ] [wɪð] ['sɒlweɪ] .

Spent	the	day	at	Woking	with	Solway	.
花费	这	天	在	沃金	和	索尔韦	.

今天和索尔韦一起在沃金度过了一天。

[hiː; hi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][sə'nɑːtə] .

He	has	finished	his	Sonata	.
他	有	完成的	他的	奏鸣曲	.

他已经完成了他的奏鸣曲。

['sʌndeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] 17th .

Sunday	,	October	17th	.
星期日	,	十月	17th	.

10月17日，星期日。

[ai] [went] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] ['haʊzmən] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [həʊm] .

I	went	to	see	Mrs	Housman	this	afternoon	and	found	her	at	home	.
我	去	到	看	太太	豪斯曼	这	下午	和	成立	她	在	家	.

今天下午我去拜访了豪斯曼太太，发现她在家。

['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['vɪzɪtəz] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][ai]

After	I	had	been	there	about	five	minutes	a	great	many	visitors	arrived	and	I
后	我	有	到过	那里	关于	五	分钟	一个	伟大的	许多	访客	到达的	和	我

[left] .

left	.
左边	.

我在那里待了大约五分钟后，来了好多游客，我就离开了。

['letə(r)] [frɒm; frəm] [gai] ['kʌnɪŋˌhæm] [tuː; tə]['mɪsɪz] ['kærɪl]

Letter	from	Guy	Cunninghame	to	Mrs	Caryl
信	从	盖伊	坎宁安	到	太太	卡里尔

盖伊·坎宁安写给卡里尔夫人的信

['hɑːlkɪn] [striːt] ,

HALKIN	STREET	,
哈尔金	街道	,

哈尔金街

['sʌndeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] 17th .

Sunday	,	October	17th	.
星期日	,	十月	17th	.

10月17日，星期日。

['dɪərɪst] ['elsi] ,

DEAREST	ELSIE	,
亲爱的	艾尔西	,

亲爱的艾尔西，

[ai][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['sʌndeɪ] [ɪn] ['lʌndən] .

I	am	having	a	quiet	Sunday	in	London	.
我	是	拥有	一个	安静的	星期日	在	伦敦	.

我在伦敦度过了一个安静的星期天。

[dʒɔːdʒ] [ɪz] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] .

George	is	staying	with	the	Prime	Minister	.
乔治	是	入住	和	这	主要的	部长	.

乔治现在和首相住在一起。

[ai] [daind] [lɑːst] [naɪt] [wɪð] [ðə; ði] [haʊsmənz] .

I	dined	last	night	with	the	Housmans	.
我	用餐	最后的	夜晚	和	这	豪斯曼	.

昨晚我和豪斯曼一家共进晚餐。

['mɪsɪz] [pɑːk] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , ['rændl] [ænd; ənd] [mɪs] ['haʊzmən] .

Mrs	Park	was	there	,	Randall	and	Miss	Housman	.
太太	公园	曾是	那里	,	兰德尔	和	错过	豪斯曼	.

帕克夫人、兰德尔和豪斯曼小姐都在场。

['mɪsɪz] [pɑːk] [ɪz] [ɪn'kredəb(ə)l] : [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['fɪgə(r)] , [heə(r)] [daɪd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [brɒnz] [wɪð] ['fleɪmɪŋ]

Mrs	Park	is	incredible	:	a	magnificent	figure	,	hair	dyed	a	rich	bronze	with	flaming
太太	公园	是	极好的	:	一个	壮丽	数字	,	头发	染色	一个	富有的	青铜	和	炽盛

[haɪ] [laɪts] ,

high	lights	,
高的	灯	,

朴女士真是令人惊艳：身材高挑，头发染成浓郁的古铜色，并挑染了几缕亮丽的色彩。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] ['fləʊɪŋ] [rəʊb][ɒv; əv] [piːtʃ] - ['kʌləd] ['sætɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['nekləs] [ɒv; əv]['faɪə(r)] -

dressed	in	a	flowing	robe	of	peach	-	coloured	satin	with	a	necklace	of	fire	-
穿着	在	一个	流动	长袍	的	桃	-	有色	缎	和	一个	项链	的	火	-

[əʊplz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['daɪmənd] ['laɪə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ;

opals	and	a	large	diamond	lyre	on	her	shoulder	;
蛋白石	和	一个	大的	钻石	竖琴	在	她	肩膀	;

她身穿飘逸的桃色缎面长袍，佩戴火蛋白石项链，肩上挎着一把大型钻石竖琴；

[ðə; ði]['semi] - ['rɔɪəl] ['mænə(r)][ɒv; əv][æn; ən][eks] - ['priːmə] ['dɔːnə] ,

the	semi	-	royal	manner	of	an	ex	-	Prima	Donna	,
这	半	-	皇家	方式	的	一个	前任	-	普里玛	唐娜	,

前首席女高音的半皇室风范，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [klɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk]

at	the	same	time	making	it	quite	clear	that	she	no	longer	mixed	with	the	artistic
在	这	相同的	时间	制作	它	相当	清除	那	她	不	更长	混合	和	这	艺术

[wɜːld] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

world	—	she	had	soared	to	the	top	of	it	and	out	of	it	.
世界	—	她	有	飙升	到	这	顶部	的	它	和	出去	的	它	.

与此同时，她也明确表示自己不再与艺术界有任何瓜葛——她已经攀上艺术界的顶峰，然后又退出了它。

[ʃiː; ʃi] [sed] :

She	said	:
她	说	:

她说：

" [j'iəz] [ə'gəʊ] [wen] [ai][wɒz; wəz][æt; ət] [bæl'mɒrəl] [ðə; ði][dɪə(r)] [kwiːn] [təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː]

"	Years	ago	when	I	was	at	Balmoral	the	dear	Queen	told	me	she	reminded	me
"	年	前	什么时候	我	曾是	在	巴尔莫勒尔	这	亲爱的	女王	讲述	我	她	提醒	我

[ɒv; əv][griːzi] .

of	Grisi	.
的	灰色	.

“多年前我在巴尔莫勒尔的时候，亲爱的女王告诉我，她让我想起了格里西。”

" [ai] [sed] : " [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][griːzi] ,

"	I	said	:	"	I	suppose	you	mean	you	reminded	her	of	Grisi	,
"	我	说	:	"	我	认为	你	意思是	你	提醒	她	的	灰色	,

我说：“我想你的意思是，你让她想起了格里西吧？”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː'self] [ʌp] ['stɪfli] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [ment] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	and	she	drew	herself	up	stiffly	and	said	she	meant	what	she	said	.
"	和	她	画	她自己	向上	僵硬地	和	说	她	意思是	什么	她	说	.

她挺直了身子，僵硬地说她所说的话就是她的意思。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['mædəm] ['kɑːzɪmə][hæd; həd] [im'plɔː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət] [baɪ'rɔɪt]

She	told	me	that	Madame	Cosima	had	implored	her	to	sing	at	Bayreuth
她	讲述	我	那	夫人	科西玛	有	恳求	她	到	唱歌	在	拜罗伊特

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

but	of	course	she	couldn't	think	of	doing	such	a	thing	.
但	的	课程	她	不能	思考	的	正在做	这样的	一个	事物	.

她告诉我，科西玛夫人曾恳求她去拜罗伊特唱歌，但她当然无法想象自己会做这样的事。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['θɪədɔ] ([hɜː(r); hə(r)] [leɪt] ['hʌzbənd]) [heit] ['waːgnə] .

Poor	Theodore	(	her	late	husband	)	hated	Wagner	.
贫穷的	西奥多	(	她	晚的	丈夫	)	憎恨	瓦格纳	.

可怜的西奥多（她已故的丈夫）讨厌瓦格纳。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] , [mɪs] ['haʊzmən] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ] [spŋ] [aʊt] [ɒv; əv]

After	dinner	she	sang	,	Miss	Housman	accompanied	her	,	a	song	out	of
后	晚餐	她	唱	,	错过	豪斯曼	伴随	她	,	一个	歌曲	出去	的

[ˌkævə'lɪriə] .

Cavalleria	.
卡瓦列里亚	.

晚饭后，她唱了一首歌，豪斯曼小姐为她伴奏，歌曲选自歌剧《骑士》。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fɪəs] ['ɑːgjumənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] .

They	had	a	fierce	argument	about	the	time	.
他们	有	一个	凶猛的	争论	关于	这	时间	.

他们就时间问题发生了激烈的争论。

['mɪsɪz] [pɑːk] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [tuː] [fɑːst] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

Mrs	Park	said	she	was	playing	too	fast	,	which	she	was	,
太太	公园	说	她	曾是	玩耍	也	快速地	,	哪个	她	曾是	,

朴女士说她打得太快了，确实如此。

[ɔːl'ðəʊ] [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] ['mɪsɪz] [pɑːk] [njuː] [ðɪs] .

although	I	don't	believe	Mrs	Park	knew	this	.
虽然	我	不	相信	太太	公园	知道	这	.

虽然我不认为朴夫人知道这件事。

[mɪs] ['seərə] [stʌk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [gʌnz] [ænd; ənd] [pleɪd] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [fɑːstə(r)] .

Miss	Sarah	stuck	to	her	guns	and	played	,	if	anything	,	faster	.
错过	莎拉	卡住	到	她	枪支	和	玩	,	如果	任何事物	,	快点	.

萨拉小姐坚持己见，而且打得更快了。

['mɪsɪz] [pɑːk] [ðen] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [sɪŋ] .

Mrs	Park	then	refused	to	sing	.
太太	公园	然后	拒绝	到	唱歌	.

朴女士随后拒绝唱歌。

['haʊzmən] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] ,

Housman	asked	his	wife	to	accompany	her	,
豪斯曼	问	他的	妻子	到	陪伴	她	,

豪斯曼请妻子陪她一起去，

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] ['haʊzmən] [məʊst] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][du:; də] .

which	Mrs	Housman	most	good	-	naturedly	said	she	would	be	delighted	to	do	.
哪个	太太	豪斯曼	最多	好的	-	自然地	说	她	会	是	高兴极了	到	做	.

霍斯曼夫人非常和蔼地表示，她很乐意这样做。

[ðɪs] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [mɪs] ['haʊzmən] [kʊd; kəd][beə(r)] — [ʃi:; ʃi] [sed] ['mɪsɪz] ['haʊzmən] [wɒz; wəz]

This	was	more	than	Miss	Housman	could	bear	—	she	said	Mrs	Housman	was
这	曾是	更多的	比	错过	豪斯曼	可以	熊	—	她	说	太太	豪斯曼	曾是

['pleɪɪŋ] [tu:] [sləʊ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] [pɑ:k] [ə'gri:d] .

playing	too	slow	and	Mrs	Park	agreed	.
玩耍	也	慢的	和	太太	公园	同意	.

这让豪斯曼小姐无法忍受——她说豪斯曼太太打球太慢了，帕克太太也同意她的看法。

[mɪs] ['haʊzmən] [tɔ:(r)]['mɪsɪz] ['haʊzmən] [frɒm; frəm][ðə; ði][pi'ænəʊ][ænd; ənd][sæt][ðeə(r)] [hɜ:'self] ,

Miss	Housman	tore	Mrs	Housman	from	the	piano	and	sat	there	herself	,
错过	豪斯曼	撕裂	太太	豪斯曼	从	这	钢琴	和	卫星	那里	她自己	,

豪斯曼小姐把豪斯曼太太从钢琴旁拉开，自己坐了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɒŋ] [wɒz; wəz] [sʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði][end] .

and	the	song	was	sung	to	the	end	.
和	这	歌曲	曾是	唱	到	这	结尾	.

这首歌一直唱到最后。

[ɔ:l] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['pi:səbl] [bʌt; bət] [mɪs] ['haʊzmən] [ʌn'fɔ:tʃənətli] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'freɪn]

All	seemed	to	be	peaceable	but	Miss	Housman	unfortunately	couldn't	refrain
全部	似乎	到	是	和平的	但	错过	豪斯曼	很遗憾	不能	避免

[frɒm; frəm] ['seɪɪŋ] [ðæt] [mæskægnɪs]['mju:zɪk][wɒz; wəz] ['rʌbɪʃ] ,

from	saying	that	Mascagni's	music	was	rubbish	,
从	说	那	马斯卡尼的	音乐	曾是	垃圾	,

一切似乎都很平静，但可惜的是，豪斯曼小姐还是忍不住说马斯卡尼的音乐是垃圾。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] [pɑ:k] [bɜ:st] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['fjʊəriəs] ['pæʃ(ə)n] .

upon	which	Mrs	Park	burst	into	a	furious	passion	.
之上	哪个	太太	公园	爆裂	进入	一个	狂怒	热情	.

帕克太太听后勃然大怒。

[hu:] [wɒz; wəz] [mɪs] ['haʊzmən] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] ?

Who	was	Miss	Housman	to	judge	?
WHO	曾是	错过	豪斯曼	到	法官	?

霍斯曼小姐有什么资格评判别人?

[ʃi:; ʃi] [skri:md] .

she	screamed	.
她	尖叫	.

她尖叫起来。

[mɪs] ['haʊzmən] [sed] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['stʌdid] ['mju:zɪk][fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [best]

Miss	Housman	said	she	had	studied	music	for	five	years	under	the	best
错过	豪斯曼	说	她	有	研究	音乐	为了	五	年	在下面	这	最好的

[mju:'zɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [æt; ət] ['laɪpzɪg] .

musicians	in	the	world	at	Leipzig	.
音乐家	在	这	世界	在	莱比锡	.

豪斯曼小姐说，她曾在莱比锡跟随世界上最好的音乐家学习了五年音乐。

['mɪsɪz] [pɑ:k] [sed] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sʌŋ] [tu:; tə] ['pætɪ] ,

Mrs	Park	said	she	had	sung	to	Patti	,
太太	公园	说	她	有	唱	到	帕蒂	,

朴女士说她曾为帕蒂唱歌。

[huː] [hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːtɪst] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " ['ɑːtɪst]

who	**had**	**said**	**she**	**was**	**the**	**only**	**English**	**artist**	**worthy**	**of**	**the**	**name**	**of**	**"**	**artist**
WHO	有	说	她	曾是	这	仅有的	英语	艺术家	值得	的	这	姓名	的	"	艺术家

.

:

.

她曾说过，她是唯一一位配得上“艺术家”这个称号的英国艺术家。

" [mɪs] ['haʊzmən] , [ɪn][ə; eɪ] [sɑː'dɒnɪk] [vɔɪs] , [sed] [ðæt] ['pætɪ] [wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd] .

"	**Miss**	**Housman**	**,**	**in**	**a**	**sardonic**	**voice**	**,**	**said**	**that**	**Patti**	**was**	**so**	**kind**	**.**
"	错过	豪斯曼	,	在	一个	讽刺的	嗓音	,	说	那	帕蒂	曾是	所以	种类	.

豪斯曼小姐用讽刺的语气说，帕蒂真是太好了。

['mɪsɪz] [pɑːk] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['ærəgəns] [ɒv; əv] ['æmə,tʃʊr] [njuː] [nəʊ] [baʊndz] .

Mrs	**Park**	**said**	**that**	**the**	**arrogance**	**of**	**amateurs**	**knew**	**no**	**bounds**	**.**
太太	公园	说	那	这	傲慢	的	业余爱好者	知道	不	界限	.

朴女士说，业余人士的傲慢是没有止境的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][məʊst]['krɪtɪk(ə)l] ['pʌblɪk] [ɪn] [tuː] ['kɒntɪnənts] .

She	**had**	**sung**	**before**	**the**	**most**	**critical**	**public**	**in**	**two**	**continents**	**.**
她	有	唱	前	这	最多	批判的	民众	在	二	各大洲	.

她曾在两大洲最挑剔的观众面前演唱过。

[mɪs] ['haʊzmən] [sed] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['pʌblɪk] .

Miss	**Housman**	**said**	**she**	**did**	**not**	**consider**	**the**	**Americans**	**a**	**critical**	**public**	**.**
错过	豪斯曼	说	她	做过	不是	考虑	这	美国人	一个	批判的	民众	.

豪斯曼小姐说，她不认为美国公众是批判性的。

['mɪsɪz] [pɑːk] [ðen] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [sɪŋ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [haʊsmənz] - [haʊs] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]

Mrs	**Park**	**then**	**said**	**she**	**would**	**never**	**sing**	**again**	**in**	**the**	**Housmans**	**'**	**house**	**as**	**long**	**as**
太太	公园	然后	说	她	会	绝不	唱歌	再次	在	这	豪斯曼	-	房子	作为	长的	作为

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] ,

she	**lived**	**,**
她	居住地	,

帕克夫人随后表示，只要她还活着，她就绝不会再在豪斯曼家唱歌了。

[nɒt] [ɪf] ['evrɪwʌn] [went] [daʊn] [ɒn][ðeə(r)] [niːz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

not	**if**	**everyone**	**went**	**down**	**on**	**their**	**knees**	**to**	**her**	**.**
不是	如果	每个人	去	向下	在	他们的	膝盖	到	她	.

如果所有人都跪倒在她面前，那就另当别论了。

['haʊzmən] [bɪ'keɪm] ['greɪtlɪ] ['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] [fʌst] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] , ['seɪɪŋ] : " ['nevə(r)][maɪnd]

Housman	**became**	**greatly**	**agitated**	**and**	**fussed**	**about**	**the**	**room**	**,**	**saying**	**:**	**"**	**Never**	**mind**
豪斯曼	成为	非常	激动	和	烦躁不安	关于	这	房间	,	说	:	"	绝不	头脑

, ['nevə(r)][maɪnd] ;

,	**never**	**mind**	**;**
,	绝不	头脑	;

豪斯曼变得非常激动，对着房间大吵大闹，说道：“没关系，没关系；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['veri] ['taɪəd][tuː; tə] - [naɪt] , [ɪts] [ðə; ði] [iːst] [wɪnd] .

we	**are**	**all**	**very**	**tired**	**to**	**-**	**night**	**,**	**it's**	**the**	**east**	**wind**	**.**
我们	是	全部	非常	疲劳的	到	-	夜晚	,	它是	这	东方	风	.

今晚我们都很累，因为刮的是东风。

" ['mɪsɪz] [pɑːk] [sed] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sæŋ] [hɜː(r); hə(r)] [best] [ɪn][æn; ən] [iːst] [wɪnd] .

"	**Mrs**	**Park**	**said**	**she**	**always**	**sang**	**her**	**best**	**in**	**an**	**east**	**wind**	**.**
"	太太	公园	说	她	总是	唱	她	最好的	在	一个	东方	风	.

朴夫人说，她总是在东风天唱歌唱得最好。

[ai] [kɔːt] ['mɪsɪz] [haʊsmənz] [aɪ] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv]

I	caught	Mrs	Housman's	eye	and	we	were	seized	with	a	fit	of
我	捕捉	太太	豪斯曼	眼睛	和	我们	是	查获	和	一个	合身	的

[ˌʌnkən'trəʊləbl] ['lɑːftə(r)] .

uncontrollable	laughter	.
不可控的	笑声	.

我与豪斯曼太太目光相遇，我们俩都忍不住大笑起来。

[wiː; wi] [lɑːft] [tɪl] [wiː; wi] [ʃʊk] .

We	laughed	till	we	shook	.
我们	笑了	直到	我们	摇晃	.

我们笑到浑身发抖。

['rændl] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

Randall	caught	it	too	.
兰德尔	捕捉	它	也	.

兰德尔也接到了。

[ðɪs] [meɪd] [θɪŋz] [mʌtʃ] [wɜːs] .

This	made	things	much	worse	.
这	制成	事物	很多	更糟	.

这让事情变得更糟了。

['mɪsɪz] [pɑːk] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪn'sʌlt] [ænd; ənd] [swept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['haʊzmən]

Mrs	Park	said	she	was	being	insulted	and	swept	out	of	the	room	,	Housman
太太	公园	说	她	曾是	存在	受辱	和	扫荡	出去	的	这	房间	,	豪斯曼

['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

running	after	her	.
跑步	后	她	.

朴夫人说她受到了侮辱，被赶出了房间，豪斯曼追了出去。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ə'ləʊn] ['dʒɪbərɪŋ] [wɪð] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

He	came	back	alone	gibbering	with	agitation	,
他	来了	后退	独自的	胡言乱语	和	搅动	,

他独自一人回来，激动得语无伦次。

[ænd; ənd] [mɪs] ['haʊzmən] [ðen] [ə'tækt] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪf] ['ælbət] (['rəʊlɪŋ] [ðə; ði]

and	Miss	Housman	then	attacked	him	and	said	of	course	if	Albert	(	rolling	the
和	错过	豪斯曼	然后	遭到攻击	他	和	说	的	课程	如果	阿尔伯特	(	滚动	这

" [ɑː(r)] " [wɪð] [ə; eɪ]['ræpɪd] ['gʌtərəl]) [wʊd] [ɪn'vaɪt] [sʌtʃ] ['ɔːf(ə)l] ['piːp(ə)l] ,

"	r	"	with	a	rapid	guttural	)	would	invite	such	awful	people	,
"	r	"	和	一个	迅速的	喉音	)	会	邀请	这样的	可怕	人们	,

然后，豪斯曼小姐反驳了他，说，当然，如果阿尔伯特（快速地用喉音颤音发出“r”音）会邀请如此糟糕的人，

[wɒt] [kʊd; kəd][wʌn][ɪk'spekt] ?

what	could	one	expect	?
什么	可以	一	预计	?

人们可以期待什么?

[ðen] " [bɜːt] " [gɒt] ['riːəli] ['æŋgri][ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][sæt][ɪn] [ded] ['saɪləns] [waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd] [mɪs]

Then	"	Bert	"	got	really	angry	and	we	all	sat	in	dead	silence	while	he	and	Miss
然后	"	伯特	"	得到	真的	生气的	和	我们	全部	卫星	在	死的	沉默	尽管	他	和	错过

['seərə] [ə'bjuːzd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [laɪk] ['pik,pɔkit] .

Sarah	abused	each	other	like	pickpockets	.
莎拉	受虐	每个	其他	喜欢	扒手	.

然后“伯特”真的生气了，我们都鸦雀无声地坐着，看着他和莎拉小姐像扒手一样互相辱骂。

[ðen] [ðə; ði][dɔ:(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd]['mɪsɪz] [pɑ:k] [keɪm] [bæk] ['seɪɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] [hɜ:(r); hə(r)][fæn]

Then	the	door	opened	and	Mrs	Park	came	back	saying	she	had	left	her	fan
然后	这	门	打开	和	太太	公园	来了	后退	说	她	有	左边	她	扇子

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

这时门开了，朴太太走了出来，说她把扇子落下了。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ˌju: 'es][bʌt; bət] [dɪsə'pɪəd] [wɪð] ['haʊzmən] ['ɪntu:][ðə; ði][ˌɔ:ri'ent(ə)l] [laʊndʒ]

She	took	no	notice	of	us	but	disappeared	with	Housman	into	the	Oriental	lounge
她	采取	不	注意	的	我们	但	消失	和	豪斯曼	进入	这	东方	休息室

,

,
,

她对我们视而不见，而是和豪斯曼一起消失在东方休息室里。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wi:; wi] [hɜ:d] ['spɪrɪtɪd] ['skə:miʃ] [ɒv; əv] [tɔ:k] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [æn; ən] ['ʌndətəʊn] .

and	there	we	heard	spirited	skirmishes	of	talk	going	on	in	an	undertone	.
和	那里	我们	听到	精神抖擞	小规模冲突	的	讲话	去	在	在	一个	底色	.

我们听到那里传来低声激烈的交谈声。

[mɪs] ['haʊzmən] [sæt] [daʊn] [dɪ'faɪəntli] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ][ænd; ənd] [pleɪd] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] [b'æŋgd] ,

Miss	Housman	sat	down	defiantly	at	the	piano	and	played	,	or	rather	banged	,
错过	豪斯曼	卫星	向下	公然挑衅	在	这	钢琴	和	玩	,	或者	相当	砰的一声	,

[ðə; ði] ['ræpsədi] - .

the	Rapsodie	Hongroise	.
这	rapsodie	-	.

豪斯曼小姐桀骜不驯地坐在钢琴前，弹奏（或者说是猛击）了匈牙利狂想曲。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [ðeɪ] [bəuθ] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] ['haʊzmən] [sə'dʒestid] , [wɪð] [ə; eɪ]

When	this	was	over	they	both	came	back	and	Housman	suggested	,	with	a
什么时候	这	曾是	超过	他们	两个都	来了	后退	和	豪斯曼	建议	,	和	一个

['nɜ:vəs] ['tʃʌk(ə)l] ,

nervous	chuckle	,
紧张的	轻笑	,

事情结束后，他们俩回来了，豪斯曼紧张地笑着建议道：

[ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l] [hæv; həv][sʌm; səm] [ˌlemə'neɪd] .

that	we	should	all	have	some	lemonade	.
那	我们	应该	全部	有	一些	柠檬水	.

我们都应该喝点柠檬水。

[wi:; wi] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ænd; ənd][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [endid] ['pi:səbli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət]['mɪsɪz]

We	jumped	at	the	idea	and	the	evening	ended	peaceably	enough	,	but	Mrs
我们	跳了起来	在	这	主意	和	这	晚上	结束	和平地	足够的	,	但	太太

[pɑ:k] [ɪg'nɔ:d] [mɪs] ['haʊzmən] ,

Park	ignored	Miss	Housman	,
公园	忽略	错过	豪斯曼	,

我们欣然接受了这个提议，当晚也平静地结束了，但帕克太太却对豪斯曼小姐不理不睬。

[wɒz; wəz] ['aɪsi] [tə'wɔ:dz] ['mɪsɪz] ['haʊzmən] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'mɑ:rks] [tu:; tə][ˌem 'i:]

was	icy	towards	Mrs	Housman	,	and	made	all	her	remarks	to	me
曾是	冰冷的	向	太太	豪斯曼	,	和	制成	全部	她	评论	到	我

[ænd; ənd] ['rændl] .

and	Randall	.
和	兰德尔	.

她对豪斯曼太太态度冷淡，所有的话都是对我和兰德尔说的。

[ai] [ðen] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

I	then	left	the	house	.
我	然后	左边	这	房子	.

然后我就离开了家。

['haʊzmən] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] ['nɜːvəsli] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['mɪsɪz] [pɑːk] [hæd; həd][ðə; ði]

Housman	**followed**	**me**	**nervously**	**to**	**the**	**door**	**and**	**said**	**that**	**Mrs**	**Park**	**had**	**the**
豪斯曼	随后	我	紧张地	到	这	门	和	说	那	太太	公园	有	这

[ɑː'tɪstɪk] ['temprəmənt] [ænd; ənd] [ðæt] [ai] ['mʌsnt] [maɪnd] ,

artistic	**temperament**	**and**	**that**	**I**	**mustn't**	**mind**	**,**
艺术	气质	和	那	我	不得	头脑	,

豪斯曼紧张地跟着我走到门口，说帕克太太有艺术家的气质，我不应该介意。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [bæd][ɒv; əv] ['seərə] [tuː; tə] [prə'vəʊk] [hɜː(r); hə(r)] .

and	**that**	**it**	**was**	**too**	**bad**	**of**	**Sarah**	**to**	**provoke**	**her**	**.**
和	那	它	曾是	也	坏的	的	莎拉	到	惹	她	.

萨拉挑衅她实在太过分了。

[əz] .

Yrs	**.**
年	.

年。

[dʒiː] .

G	**.**
G	.

G.

[piː] . [es] . — [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [riːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kærɪŋtən] - [smɪθ] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .

P	**.**	**S**	**.**	**—**	**I**	**suppose**	**you**	**read**	**about**	**the**	**Carrington**	**-**	**Smith**	**case**	**in**	**the**	**newspapers**	**.**
P	.	S	.	—	我	认为	你	读	关于	这	卡灵顿	-	史密斯	案件	在	这	报纸	.

PS——我想您应该在报纸上读到过卡林顿-史密斯案吧。

['mɪsɪz] ['haʊzmən] [ænd; ənd][ai] [lɑːft] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] " [bɜːt] " ['wʌznt] ['lɪsənɪŋ]

Mrs	**Housman**	**and**	**I**	**laughed**	**a**	**good**	**deal**	**about**	**it**	**when**	**"**	**Bert**	**"**	**wasn't**	**listening**
太太	豪斯曼	和	我	笑了	一个	好的	交易	关于	它	什么时候	"	伯特	"	不是	聆听

,

,

,

趁着"伯特"没注意，我和豪斯曼太太就这件事笑了好久。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ'lin] .

but	**I**	**am**	**very**	**sorry**	**for**	**Eileen**	**.**
但	我	是	非常	对不起	为了	艾琳	.

但我非常同情艾琳。

[ɑːrnt] [juː; jʊ] ?

Aren't	**you**	**?**
不是	你	?

难道不是吗?

[frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ɒv; əv] ['gɒdfri] ['mɛlər]

From	**the**	**Diary**	**of**	**Godfrey**	**Mellor**
从	这	日记	的	戈弗雷	梅勒

摘自戈弗雷·梅勒的日记

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ɒk'təʊbə(r)] 18th .

Monday	**,**	**October**	**18th**	**.**
周一	,	十月	18th	.

10月18日，星期一。

[ə; eɪ] . [hæz; həz] [biːn] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] .

A	**.**	**has**	**been**	**staying**	**with**	**the**	**Prime**	**Minister**	**.**
一个	.	有	到过	入住	和	这	主要的	部长	.

A.一直和首相住在一起。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪmˈself] [ˈveri] [mʌtʃ] .

He	does	not	appear	to	have	enjoyed	himself	very	much	.
他	做	不是	出现	到	有	享受	他自己	非常	很多	.

他似乎玩得不太开心。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ai][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [haʊsmənz] [ˈleɪtli] .

He	asked	me	if	I	had	seen	the	Housmans	lately	.
他	问	我	如果	我	有	已见	这	豪斯曼	最近	.

他问我最近有没有见过豪斯曼一家。

[ˈtjuːzdeɪ] , [ɒkˈtəʊbə(r)] 19th .

Tuesday	,	October	19th	.
周二	,	十月	19th	.

10月19日，星期二。

[ə; eɪ] . [ænd; ənd][ai] [daind] [wɪð] [ˈkʌnɪŋˌhæm] .

A	.	and	I	dined	with	Cunninghame	.
一个	.	和	我	用餐	和	坎宁安	.

A.和我与坎宁安共进晚餐。

[mɪs] [reɪ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ˈmɪsɪz] [ˈhaʊəd] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈdʒɑːvis] .

Miss	Wray	was	there	,	Mrs	Howard	and	Lady	Jarvis	.
错过	雷	曾是	那里	,	太太	霍华德	和	女士	贾维斯	.

雷小姐、霍华德夫人和贾维斯夫人都在场。

[ə; eɪ] . [sed] [ˈɑːftəwədz] [ðæt] [mɪs] [reɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [gɜːl] — [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪti]

A	.	said	afterwards	that	Miss	Wray	was	a	charming	girl	—	it	was	a	pity
一个	.	说	然后	那	错过	雷	曾是	一个	迷人	女孩	—	它	曾是	一个	遗憾

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ˈmæri] .

that	she	did	not	marry	.
那	她	做过	不是	结婚	.

A. 后来表示，Wray 小姐是一位迷人的姑娘——可惜她没有结婚。

[ˈwenzdeɪ] , [ɒkˈtəʊbə(r)] 20th .

Wednesday	,	October	20th	.
周三	,	十月	20th	.

10月20日，星期三。

[ai] [kɔːld] [ɒn][ˈmɪsɪz] [ˈhaʊzmən] [leɪt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][həʊm] .

I	called	on	Mrs	Housman	late	,	but	she	was	not	at	home	.
我	称为	在	太太	豪斯曼	晚的	,	但	她	曾是	不是	在	家	.

我很晚才去拜访豪斯曼太太，但她不在家。

[ˈhaʊzmən] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

Housman	came	out	of	the	house	as	I	was	standing	at	the	door	.
豪斯曼	来了	出去	的	这	房子	作为	我	曾是	常设	在	这	门	.

我站在门口时，豪斯曼从房子里走了出来。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈdɪnə(r)] [ɒn] [ˈsʌndeɪ] .

He	asked	me	to	dinner	on	Sunday	.
他	问	我	到	晚餐	在	星期日	.

他周日邀请我共进晚餐。

[ai] [əkˈseptɪd] .

I	accepted	.
我	公认	.

我接受了。

[ˈθɜːzdeɪ] , [ɒkˈtəʊbə(r)] 21st .

Thursday	,	October	21st	.
周四	,	十月	21st	.

10月21日，星期四。

[daind] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .

Dined	at	the	Club	.
用餐	在	这	俱乐部	.

在俱乐部用餐。

['fraɪdeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] 22nd .

Friday	,	October	22nd	.
星期五	,	十月	22nd	.

10月22日，星期五。

[daind] [wɪð] ['mɪsɪz] ['haʊəd] .

Dined	with	Mrs	Howard	.
用餐	和	太太	霍华德	.

与霍华德夫人共进晚餐。

[ə; eɪ] . [wɒz; wəz][ðeə(r)] , ['kʌnɪŋˌhæm] , [mɪs] [reɪ] , [mɪs] [mək'dɒn(ə)ld] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .

A	.	was	there	,	Cunninghame	,	Miss	Wray	,	Miss	Macdonald	,	and	others	.
一个	.	曾是	那里	,	坎宁安	,	错过	雷	,	错过	麦克唐纳	,	和	其他的	.

A. 当时也在场，还有坎宁安、雷小姐、麦克唐纳小姐和其他人。

['mɪstə(r)] ['haʊəd] [ɪz][hɑːf] - ['aɪrɪʃ] [ænd; ənd] ['veri] ['bɔɪstərəs] .

Mr	Howard	is	half	-	Irish	and	very	boisterous	.
先生	霍华德	是	一半	-	爱尔兰	和	非常	喧闹的	.

霍华德先生有一半爱尔兰血统，性格非常豪爽。

[ai][sæt][nekst][tuː; tə] [mɪs] [reɪ] ; [ʃiː; ʃi] [sed] ['mɪsɪz]['kæmpɪən] [wɒz; wəz][ðə; ði]['naɪsɪst] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi] [njuː] .

I	sat	next	to	Miss	Wray	;	she	said	Mrs	Campion	was	the	nicest	woman	she	knew	.
我	卫星	下一个	到	错过	雷	;	她	说	太太	坎皮恩	曾是	这	最友善的	女士	她	知道	.

我坐在雷小姐旁边；她说坎皮恩太太是她认识的最和蔼可亲的女人。

['ʌŋk(ə)l] ['ɑːθə(r)] [ænd; ənd] [ɑːnt] [ruːθ] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['stɑrtɪŋ]

Uncle	Arthur	and	Aunt	Ruth	have	come	back	to	London	and	are	starting
叔叔	亚瑟	和	阿姨	露丝	有	来	后退	到	伦敦	和	是	开始

[ðeə(r)] ['θɜːzdeɪ] ['iːvnɪŋz] .

their	Thursday	evenings	.
他们的	周四	晚上	.

亚瑟叔叔和露丝阿姨已经回到伦敦，他们每周四晚上都会聚在一起。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɑːskt] [ə; eɪ] . [ænd; ənd][maɪ'self][tuː; tə] ['dɪnə(r)] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] [wiːk] .

They	have	asked	A	.	and	myself	to	dinner	on	Thursday	week	.
他们	有	问	一个	.	和	我	到	晚餐	在	周四	星期	.

他们邀请我和A下周四共进晚餐。

['sætədeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] 23rd .

Saturday	,	October	23rd	.
周六	,	十月	23rd	.

10月23日，星期六。

[ə; eɪ] . [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ; [ə; eɪ] ['mɪlətri] ['pɑːti] .

A	.	has	gone	to	the	country	to	stay	with	a	General	;	a	military	party	.
一个	.	有	已消失	到	这	国家	到	停留	和	一个	一般的	;	一个	军队	派对	.

A. 去乡下和一位将军住在一起；一个军事小组。

['sʌndeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] 24th .

Sunday	,	October	24th	.
星期日	,	十月	24th	.

10月24日，星期日。

[ai][hæd; həd] ['lʌntʃən] [wɪð] ['leɪdi] ['dʒɑːvis] .

I	had	luncheon	with	Lady	Jarvis	.
我	有	午餐	和	女士	贾维斯	.

我和贾维斯夫人共进了午餐。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] ['mɪsɪz] ['haʊzmən] [wʊd] [steɪ] [lɒŋ] [ɪn] ['lʌndən] ,

She	told	me	she	did	not	think	Mrs	Housman	would	stay	long	in	London	,
她	讲述	我	她	做过	不是	思考	太太	豪斯曼	会	停留	长的	在	伦敦	,

她告诉我，她认为豪斯曼夫人不会在伦敦久留。

[æz; əz][ðə; ði] ['lʌndən] ['wɪntə(r)][wɒz; wəz][bæd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;

as	the	London	winter	was	bad	for	her	;
作为	这	伦敦	冬天	曾是	坏的	为了	她	;

伦敦的冬天对她来说很不好过；

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [məʊst] ['laɪkli] [gəʊ][tuː; tə] ['flɒrəns] .

she	said	she	thought	she	would	most	likely	go	to	Florence	.
她	说	她	想法	她	会	最多	可能	去	到	佛罗伦萨	.

她说她觉得她很可能会去佛罗伦萨。

[aɪ] [daɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [haʊsmənz] .

I	dined	with	the	Housmans	.
我	用餐	和	这	豪斯曼	.

我和豪斯曼一家共进晚餐。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pɑːti] .

A	strange	party	.
一个	奇怪的	派对	.

一场奇怪的聚会。

['mɪsɪz] [pɑːk] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n][ðeə(r)] [aɪ][hæd; həd] [met] [bɪ'fɔː(r)] .

Mrs	Park	was	the	only	person	there	I	had	met	before	.
太太	公园	曾是	这	仅有的	人	那里	我	有	遇见	前	.

帕克夫人是我在那里唯一一个之前见过的人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊθ] ['æfrɪkən] ['mægneɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] ['ɪndiən] [ə'fɪʃ(ə)l] ,

There	was	a	South	African	magnate	and	his	wife	,	a	retired	Indian	official	,
那里	曾是	一个	南	非洲	巨头	和	他的	妻子	,	一个	退休	印度	官方的	,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪstə(r)] ['peri] ,

and	a	Mr	Perry	,
和	一个	先生	佩里	,

那里有一位南非富商和他的妻子，一位退休的印度官员，还有一位佩里先生。

[æn; ən] [ɒ'streɪliən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pærəntli] ['ɪntɪmət] [frendz] [ɒv; əv]['mɪsɪz]

an	Australian	,	and	his	wife	,	who	were	apparently	intimate	friends	of	Mrs
一个	澳大利亚	,	和	他的	妻子	,	WHO	是	显然	亲密的	朋友们	的	太太

[pɑːrks] ,

Park's	,
公园的	,

一位澳大利亚人和他的妻子，他们显然是朴女士的密友。

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm] [tɒm] .

at	least	she	called	him	Tom	.
在	至少	她	称为	他	汤姆	.

至少她叫他汤姆。

[aɪ][sæt][nekst][tuː; tə]['mɪsɪz] ['peri] , [huː] [təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] ['pærɪs][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

I	sat	next	to	Mrs	Perry	,	who	told	me	that	Paris	had	been	a	disappointment
我	卫星	下一个	到	太太	佩里	,	WHO	讲述	我	那	巴黎	有	到过	一个	失望

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

to	her	.
到	她	.

我坐在佩里太太旁边，她告诉我巴黎让她很失望。

[ʃi:; ʃi][təʊld][ˌem 'i:] , ['ɔ:lsəʊ] , [ðæt][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wɜ:(r); wə(r)] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ɒ'streɪliən]
She told me , also , that the women in England were , according to Australian
她 讲述 我 , 还 , 那 这 女性 在 英格兰 是 , 根据 到 澳大利亚
['stændədz] , ['daʊdi] .
standards , dowdy .
标准 , 土气的 .

她还告诉我，按照澳大利亚的标准来看，英国女性穿着土气。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ˌem 'i:][wɒz; wəz] ['leɪdi] [bəʊlz] , [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [ə'fɪʃ(ə)l] .
On the other side of me was Lady Bowles , the wife of the Indian official .
在 这 其他 边 的 我 曾是 女士 鲍尔斯 , 这 妻子 的 这 印度 官方的 .

我旁边是鲍尔斯夫人，她是那位印度官员的妻子。

[ʃi:; ʃi][təʊld][ˌem 'i:][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['mɪsɪz][pɑ:rks] ['greɪtɪst] [frend] ;
She told me she was Mrs Park's greatest friend ;
她 讲述 我 她 曾是 太太 公园的 最 朋友 ;

她告诉我，她是朴太太最好的朋友；

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] [kæn] [ænd; ənd]['əʊnli] [spent] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ɪn] ['lʌndən] ['evri] [jɪə(r)]
she said she lived at Cannes and only spent a few weeks in London every year
她 说 她 居住地 在 戛纳 和 仅有的 花费 一个 很少 周 在 伦敦 每一个 年
;
;
;

她说她住在戛纳，每年只在伦敦待几个星期；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haɪd] [pɑ:k] [həʊ'tel] .
they were staying at the Hyde Park Hotel .
他们 是 入住 在 这 海德 公园 酒店 .

他们住在海德公园酒店。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['lʌndən] ['dredfəli] [sləʊ] : [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] , [ʃi:; ʃi] [sed] ,
She found London dreadfully slow : she was accustomed , she said ,
她 成立 伦敦 极其糟糕 慢的 : 她 曾是 习惯 , 她 说 ,

她觉得伦敦的节奏慢得可怕：她说，她已经习惯了。

['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [sməʊk] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kɔ:sɪz] [æt; ət] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [tu:; tə][du:; də][səʊ]
always to smoke between the courses at dinner , and not to do so
总是 到 抽烟 之间 这 课程 在 晚餐 , 和 不是 到 做 所以
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdeprɪ'veɪʃn] .
was a great deprivation .
曾是 一个 伟大的 剥夺 .

晚餐时，人们总是习惯在两道菜之间抽烟，不能抽烟是一种极大的遗憾。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lsəʊ] [sed] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['gæmblə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] ['gæmblɪŋ] [ɔ:l] [naɪt]
She also said she was a great gambler and was used to gambling all night
她 还 说 她 曾是 一个 伟大的 赌徒 和 曾是 用过的 到 赌博 全部 夜晚
.
:
.

她还说自己是个赌徒，习惯了通宵赌博。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][faɪnd] [ðɪs] [ɪg'zɔ:stɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ;
" Of course I find this exhausting , " she said ;
" 的 课程 我 寻找 这 精疲力竭 , " 她 说 ;

“我当然觉得这很累人，”她说；

" [ænd; ənd][ai] ['ɔ:lweɪz] [tel] ['hærəld][ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [tu:; tə] [kəʊ'keɪn] [sʌm; səm] [deɪ] .
" and I always tell Harold I shall take to cocaine some day .
" 和 我 总是 告诉 哈罗德 我 将 拿 到 可卡因 一些 天 .

“我总是跟哈罗德说，总有一天我会吸食可卡因。”

" ['haʊzmən] [siːmd] ['rɑːðə(r)] [ɪm'bærəst] .

"	Housman	seemed	rather	embarrassed	.
"	豪斯曼	似乎	相当	尴尬的	.

豪斯曼似乎有些尴尬。

[mɪs] ['haʊzmən] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .

Miss	Housman	was	not	there	.
错过	豪斯曼	曾是	不是	那里	.

豪斯曼小姐不在场。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ['leɪdi] [bəʊlz] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['pəʊkə(r)] .

After	dinner	Lady	Bowles	suggested	a	game	of	Poker	.
后	晚餐	女士	鲍尔斯	建议	一个	游戏	的	扑克	.

晚饭后，鲍尔斯夫人提议玩扑克。

[ðeɪ] [ɔːl] [pleɪd] [ɪk'sept] ['mɪsɪz] ['haʊzmən] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['pleɪɪŋ] [wen] [ai] [left] .

They	all	played	except	Mrs	Housman	and	they	were	still	playing	when	I	left	.
他们	全部	玩	除了	太太	豪斯曼	和	他们	是	仍然	玩耍	什么时候	我	左边	.

除了豪斯曼太太，其他人都参与了演奏，我离开的时候他们还在演奏。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ɒk'təʊbə(r)] 25th .

Monday	,	October	25th	.
周一	,	十月	25th	.

10月25日，星期一。

[ai] [hæd; həd] ['lʌntʃən] [wɪð] ['kʌnɪŋˌhæm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [klʌb] .

I	had	luncheon	with	Cunninghame	at	his	Club	.
我	有	午餐	和	坎宁安	在	他的	俱乐部	.

我在坎宁安的俱乐部和他共进了午餐。

[hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] . [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['tempə(r)] [ænd; ənd]

He	said	A	.	had	come	back	from	the	country	in	a	very	bad	temper	and
他	说	一个	.	有	来	后退	从	这	国家	在	一个	非常	坏的	脾气	和

[hæd; həd] [sed] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'djuːs] [hɪm] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] ['eniweə(r)] [ə'gen] .

had	said	that	nothing	would	induce	him	to	pay	a	visit	anywhere	again	.
有	说	那	没有什么	会	诱导	他	到	支付	一个	访问	任何地方	再次	.

他说 A 从乡下回来时心情很差，并表示无论如何都不会再去任何地方了。

['tjuːzdeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] 26th .

Tuesday	,	October	26th	.
周二	,	十月	26th	.

10月26日，星期二。

[went] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɒnsət] [æt; ət] [ðə; ði] [kwiːnz] [hɔːl] .

Went	to	a	concert	at	the	Queen's	Hall	.
去	到	一个	音乐会	在	这	女王大学	大厅	.

去女王音乐厅听了一场音乐会。

[sɔː] [ðə; ði] [haʊsmənz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] [ai] [met] [ə; eɪ] . [ɪn] [ðə; ði]

Saw	the	Housmans	in	the	distance	,	and	to	my	astonishment	I	met	A	.	in	the
锯	这	豪斯曼	在	这	距离	,	和	到	我的	惊讶	我	遇见	一个	.	在	这

['ɪntəv(ə)l] .

interval	.
间隔	.

远远地看到了豪斯曼一家，令我惊讶的是，我竟然在他们之间遇到了 A.。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [drægd] [ðeə(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] .

He	said	he	had	been	dragged	there	by	his	sister	.
他	说	他	有	到过	拖拽	那里	经过	他的	姐姐	.

他说他是被他姐姐拖到那里的。

[ai] [met] [ðem; ðəm] [ə'gen] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] .

I	met	them	again	as	we	were	going	out	.
我	遇见	他们	再次	作为	我们	是	去	出去	.

我外出时又遇到了他们。

[ə; eɪ] . [ɑːskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [ɒn] ['fraɪdeɪ] .

A	.	asked	me	to	dinner	on	Friday	.
一个	.	问	我	到	晚餐	在	星期五	.

A.邀请我周五共进晚餐。

['wenzdeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] 27th .

Wednesday	,	October	27th	.
周三	,	十月	27th	.

10月27日，星期三。

[hæd; həd] ['lʌntʃən] [wɪð] [ə; eɪ] .

Had	luncheon	with	A	.
有	午餐	和	一个	.

和A一起吃了午饭。

[hiː; hi] [siːm] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] .

He	seems	in	high	spirits	.
他	似乎	在	高的	烈酒	.

他看起来精神很好。

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] —

He	told	me	that	his	sister	had	come	up	from	London	for	the	winter	—
他	讲述	我	那	他的	姐姐	有	来	向上	从	伦敦	为了	这	冬天	—

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [pɒnt] [striːt] .

she	had	taken	a	house	in	Pont	Street	.
她	有	已采取	一个	房子	在	庞特	街道	.

他告诉我，他姐姐从伦敦来这里过冬——她在庞特街租了一间房子。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [haʊsmənz] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋˌhæm] [wɜː(r); wə(r)] ['daɪnɪŋ] [ɒn] ['fraɪdeɪ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]

He	said	the	Housmans	and	Cunninghame	were	dining	on	Friday	and	it
他	说	这	豪斯曼	和	坎宁安	是	用餐	在	星期五	和	它

[wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kɔːnwəl] ['pɑːti] .

would	be	a	Cornwall	party	.
会	是	一个	康沃尔郡	派对	.

他说，豪斯曼一家和坎宁安一家周五要共进晚餐，这将是一场康沃尔郡的盛宴。

['θɜːzdeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] 28th .

Thursday	,	October	28th	.
周四	,	十月	28th	.

10月28日，星期四。

[daind] [wɪð] [ɑːnt] [ruːθ] — [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['dɪnə(r)] ; [ðə; ði] [ef] . [əʊ] . ['lɑːdʒli] [ˌreprɪ'zentɪd] ,

Dined	with	Aunt	Ruth	—	a	large	political	dinner	;	the	F	.	O	.	largely	represented	,
用餐	和	阿姨	露丝	—	一个	大的	政治的	晚餐	;	这	F	.	哦	.	很大程度上	代表	,

[æz; əz] ['juːʒuəl] .

as	usual	.
作为	通常	.

与露丝阿姨共进晚餐——这是一场大型政治晚宴；外交部人员像往常一样出席了很多。

[ə; eɪ] . [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [sæt] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['mɪlətri] [ə'tæʃeɪ] ,

A	.	was	there	and	sat	next	to	the	wife	of	the	French	military	attache	,
一个	.	曾是	那里	和	卫星	下一个	到	这	妻子	的	这	法语	军队	随员	,

A当时也在场，就坐在法国武官夫人旁边。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ɑːnt] [ruːθ] .

and	on	the	other	side	of	Aunt	Ruth	.
和	在	这	其他	边	的	阿姨	露丝	.

而在露丝阿姨的另一边。

[ai][ˌeɪ 'em] [əˈfreɪd] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['tiːdiəs] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] [mɪs]

I	am	afraid	he	found	the	dinner	tedious	,	but	after	dinner	he	talked	to	Miss
我	是	害怕的	他	成立	这	晚餐	乏味	,	但	后	晚餐	他	谈话	到	错过

[reɪ] :

Wray	:
雷	:

恐怕他觉得晚餐很无聊，但晚餐后他和雷小姐谈了谈：

[ai][sæt][nekst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] ['dɪnə(r)] .

I	sat	next	to	her	at	dinner	.
我	卫星	下一个	到	她	在	晚餐	.

晚餐时我坐在她旁边。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [ə; eɪ] . [lɒŋ] .

She	asked	me	if	I	had	known	A	.	long	.
她	问	我	如果	我	有	已知	一个	.	长的	.

她问我是否认识A很久了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [laɪk] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

She	said	he	was	so	like	his	sister	.
她	说	他	曾是	所以	喜欢	他的	姐姐	.

她说他跟他姐姐很像。

['ʌŋk(ə)l] ['ɑːθə(r)] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [grɑːsp, græsp][ai][ˌeɪ 'em] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['ɒfɪs] .

Uncle	Arthur	has	not	yet	grasped	I	am	working	in	a	public	office	.
叔叔	亚瑟	有	不是	然而	抓住	我	是	在职的	在	一个	民众	办公室	.

亚瑟叔叔还没意识到我是在公务部门工作。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [haʊ] [ai][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

He	asked	me	how	I	was	getting	on	in	the	city	.
他	问	我	如何	我	曾是	获得	在	在	这	城市	.

他问我在城里过得怎么样。

['fraɪdeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] 29th .

Friday	,	October	29th	.
星期五	,	十月	29th	.

10月29日，星期五。

[daind] [wɪð] [ə; eɪ] . [æt; ət][hɪz; ɪz] [flæt] .

Dined	with	A	.	at	his	flat	.
用餐	和	一个	.	在	他的	平坦的	.

在A的公寓里和他共进晚餐。

['mɪstə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['haʊzmən] , ['leɪdi] ['dʒɑːvis] , [mɪs] [reɪ] , ['kʌnɪŋˌhæm] [ænd; ənd] [mɪs]

Mr	and	Mrs	Housman	,	Lady	Jarvis	,	Miss	Wray	,	Cunninghame	and	Miss
先生	和	太太	豪斯曼	,	女士	贾维斯	,	错过	雷	,	坎宁安	和	错过

[mək'dɒn(ə)ld] ,

Macdonald	,
麦克唐纳	,

豪斯曼夫妇、贾维斯夫人、雷小姐、坎宁安和麦克唐纳小姐

['mɪsɪz] ['kæmpɪən] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bʌt; bət][hæd; həd] [biːn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

Mrs	Campion	was	coming	but	had	been	obliged	to	go	down	to	the
太太	坎皮恩	曾是	未来	但	有	到过	有义务	到	去	向下	到	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

坎皮恩太太原本要来，但不得不去乡下。

['mɪsɪz] ['haʊzmən] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['laɪkli] ['gəʊɪŋ] [əˈbrɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] .

Mrs	Housman	said	she	was	very	likely	going	abroad	for	the	winter	.
太太	豪斯曼	说	她	曾是	非常	可能	去	国外	为了	这	冬天	.

豪斯曼夫人说她很可能要出国过冬。

['sætədeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] 30th .

Saturday	**,**	**October**	**30th**	**.**
周六	,	十月	30th	.

10月30日，星期六。

[ə; eɪ] . [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][gəʊ] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [pʊt] [ɒf]

A	**.**	**was**	**engaged**	**to**	**go**	**somewhere**	**in**	**the**	**country**	**but**	**he**	**has**	**put**	**off**
一个	.	曾是	已订婚的	到	去	某处	在	这	国家	但	他	有	放	离开

['gəʊɪŋ] .

going	**.**
去	.

A.原本计划去国内某个地方旅行，但他推迟了出行。

[hiː; hi] [left] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['həʊstəs] [bʌt; bət] [fə'gɒt] [tuː; tə] [fɪl] [ɪn][ðə; ði]

He	**left**	**a**	**telegram**	**at**	**the**	**office**	**to**	**his**	**hostess**	**but**	**forgot**	**to**	**fill**	**in**	**the**
他	左边	一个	电报	在	这	办公室	到	他的	女主人	但	忘了	到	充满	在	这

[ə'dres] .

address	**.**
地址	.

他给女主人在办公室留了一封电报，但忘记填写地址了。

[tuːk] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Tuke	**brought**	**it**	**to**	**me**	**.**
图克	带来	它	到	我	.

图克把它带给了我。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə]['mɪsɪz] ['lɛgət] , [mɪs] [reɪz] [ɑːnt] .

It	**was**	**to**	**Mrs**	**Legget**	**,**	**Miss**	**Wray's**	**aunt**	**.**
它	曾是	到	太太	莱格特	,	错过	雷氏	阿姨	.

收件人是莱格特太太，也就是雷小姐的姑姑。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ɪn] [huz]

She	**is**	**not**	**in**	**Who's**
她	是	不是	在	谁是

她不在《谁》杂志上。

[huː]

Who
WHO

WHO

, [bʌt; bət][aɪ] [ræŋ] [ʌp] ['leɪdi] ['dʒɑːvɪs][ɒn][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] .

,	**but**	**I**	**rang**	**up**	**Lady**	**Jarvis**	**on**	**the**	**telephone**	**and**	**she**	**knew**	**.**
,	但	我	响铃	向上	女士	贾维斯	在	这	电话	和	她	知道	.

但我打电话给贾维斯夫人，她知道了。

['sʌndeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] 31st .

Sunday	**,**	**October**	**31st**	**.**
星期日	,	十月	31st	.

10月31日，星期日。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn]['mɪsɪz] ['haʊzmən]

I	**went**	**to**	**call**	**on**	**Mrs**	**Housman**
我	去	到	称呼	在	太太	豪斯曼

我去拜访了豪斯曼太太。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət] [həʊm] .

but	**she**	**was**	**not**	**at**	**home**	**.**
但	她	曾是	不是	在	家	.

但她不在家。

['letə(r)] [frɒm; frəm] [gai] ['kʌnɪŋˌhæm] [tu:; tə]['mɪsɪz]['kærɪl]

Letter	**from**	**Guy**	**Cunninghame**	**to**	**Mrs**	**Caryl**
信	从	盖伊	坎宁安	到	太太	卡里尔

盖伊·坎宁安写给卡里尔夫人的信

['lʌndən] ,

LONDON	**,**
伦敦	,

伦敦，

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [nəʊ'vembə(r)] 1st .

Monday	**,**	**November**	**1st**	**.**
周一	,	十一月	1st	.

11月1日，星期一。

['dɪərɪst] ['elsi] ,

DEAREST	**ELSIE**	**,**
亲爱的	艾尔西	,

亲爱的艾尔西，

[ai] [spent] ['sʌndeɪ] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd][hæd; həd] ['lʌntʃən] [wɪð] ['leɪdi] ['dʒɑ:vis] .

I	**spent**	**Sunday**	**in**	**London**	**and**	**had**	**luncheon**	**with**	**Lady**	**Jarvis**	**.**
我	花费	星期日	在	伦敦	和	有	午餐	和	女士	贾维斯	.

我星期天在伦敦，和贾维斯夫人共进了午餐。

[ʃi:; ʃi][təʊld][ˌem 'i:][ðə; ði] ['haʊzmən] [meɪ'nɑ:ʒ] [wɒz; wəz][ɔ:l] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ['əʊɪŋ] [tu:; tə]['mɪsɪz][pɑ:k] ,

She	**told**	**me**	**the**	**Housman**	**ménage**	**was**	**all**	**upside**	**down**	**owing**	**to**	**Mrs**	**Park**	**,**
她	讲述	我	这	豪斯曼	三人行	曾是	全部	上行	向下	欠款	到	太太	公园	,

她告诉我，由于朴太太，豪斯曼一家三口的生活彻底乱套了。

[hu:] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][let] ['haʊzmən] [si:] ['eni][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [frendz] , [in'sʌlt] [ðem; ðəm][ɔ:l] ,

who	**refused**	**to**	**let**	**Housman**	**see**	**any**	**of**	**his**	**old**	**friends**	**,**	**insulted**	**them**	**all**	**,**
WHO	拒绝	到	让	豪斯曼	看	任何	的	他的	老的	朋友们	,	受辱	他们	全部	,

他拒绝让豪斯曼见他的任何老朋友，并侮辱了他们所有人。

[ænd; ənd] ['kwɒrəld] ['evri] [deɪ] [wɪð] [mɪs] ['haʊzmən] ,

and	**quarrelled**	**every**	**day**	**with**	**Miss**	**Housman**	**,**
和	争吵	每一个	天	和	错过	豪斯曼	,

他每天都和豪斯曼小姐吵架，

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [frendz] ['bi:ɪŋ] [ɑ:skt] ['naɪtli] [tu:; tə]['dɪnə(r)] — [ænd; ənd] [wɒt]

and	**insisted**	**on**	**her**	**friends**	**being**	**asked**	**nightly**	**to**	**dinner**	**—**	**and**	**what**
和	坚持	在	她	朋友们	存在	问	每晚	到	晚餐	—	和	什么

[frendz] !

friends	**!**
朋友们	!

她坚持每晚邀请朋友共进晚餐——而且她的朋友都是些什么样的人呢！

[fɑ:st][kə'ləunjəl] , ['leɪdi] ['dʒɑ:vis] [sez] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dregz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌrɪvi'eərə] !

Fast	**colonials**	**,**	**Lady**	**Jarvis**	**says**	**,**	**and**	**the**	**dregs**	**of**	**the**	**Riviera**	**!**
快速地	殖民者	,	女士	贾维斯	说道	,	和	这	渣	的	这	里维埃拉	!

贾维斯夫人说，那些快速殖民者，还有里维埃拉的渣滓！

[pɔ:(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] ['haʊzmən] [ɪz] ['ʌtəli] [wɔ:n] [aʊt] .

Poor	**Mrs**	**Housman**	**is**	**utterly**	**worn**	**out**	**.**
贫穷的	太太	豪斯曼	是	完全地	磨损	出去	.

可怜的豪斯曼太太累坏了。

['mɪsɪz] [pɑːk] [bi'heiv] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] , ['ɔːdərs] [ðə; ði] ['sɜːvənts]

Mrs	Park	behaves	exactly	as	if	it	were	her	house	,	orders	the	servants
太太	公园	行为	确切地	作为	如果	它	是	她	房子	,	订单	这	仆人

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

朴太太的行为举止就像在自己家一样，颐指气使地指挥仆人。

[kəm'pleɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fuːd] , [ænd; ənd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] !

complains	of	the	food	,	and	is	always	there	!
抱怨	的	这	食物	,	和	是	总是	那里	!

总是抱怨食物，而且总是在那里！

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] ['mɪsɪz] ['haʊzmən] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] ['flɒrəns] ;

The	result	is	Mrs	Housman	has	gone	to	Florence	;
这	结果	是	太太	豪斯曼	有	已消失	到	佛罗伦萨	;

结果是豪斯曼夫人去了佛罗伦萨；

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] [ðə; ði] [həʊl]

she	was	to	leave	this	morning	and	she	is	going	to	stay	there	the	whole
她	曾是	到	离开	这	早晨	和	她	是	去	到	停留	那里	这	所有的

['wɪntə(r)] .

winter	.
冬天	.

她今天早上就要出发了，她将在那里待整个冬天。

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [dʒɔːdʒ] [wʊd] [teɪk] [ðɪs] [bɪt] [ɒv; əv] [njuːz] ,

I	did	not	know	how	George	would	take	this	bit	of	news	,
我	做过	不是	知道	如何	乔治	会	拿	这	少量	的	消息	,

我不知道乔治会如何看待这个消息。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [ɔːl'redi] [ænd; ənd] [siːm] , ['ɒdli] [ɪ'nʌf] , [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] !

but	he	knew	already	and	seems	,	oddly	enough	,	in	good	spirits	!
但	他	知道	已经	和	似乎	,	奇怪	足够的	,	在	好的	烈酒	!

但他似乎早已知道，而且奇怪的是，他看起来精神状态还不错！

['iːdɪθ] [θɪŋks] [hiː; hi] [ɪz] [fɒnd] [ɒv; əv] [lə'viniə] [reɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [end] [baɪ] ['mæriɪŋ]

Edith	thinks	he	is	fond	of	Lavinia	Wray	and	that	he	will	end	by	marrying
伊迪丝	思考	他	是	喜爱	的	拉维尼亚	雷	和	那	他	将要	结尾	经过	结婚

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

伊迪丝认为他喜欢拉维尼娅·雷，最终会娶她。

[bʌt; bət] ['leɪdi] ['dʒɑːvis] [dʌz] [nɒt] [ə'griː] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [θɪŋks] [ðə; ði] [seɪm]

but	Lady	Jarvis	does	not	agree	,	although	she	said	that	his	sister	thinks	the	same
但	女士	贾维斯	做	不是	同意	,	虽然	她	说	那	他的	姐姐	思考	这	相同的

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

但贾维斯夫人并不认同，尽管她说他的妹妹也这么认为。

[ðeɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['spɪrɪt] ['ʌðəwaɪz] .

They	can't	understand	his	being	in	such	spirits	otherwise	.
他们	不能	理解	他的	存在	在	这样的	烈酒	否则	.

否则他们无法理解他为何会有这样的情绪。

[lɑːst] ['fraɪdeɪ] [wiː; wi] [ɔːl] [hæd; həd] ['dɪnə(r)] [æt; ət] ['dʒɔːrdʒɪz] [flæt] .

Last	Friday	we	all	had	dinner	at	George's	flat	.
最后的	星期五	我们	全部	有	晚餐	在	乔治的	平坦的	.

上周五我们都在乔治的公寓里吃了晚饭。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [səʊ] ['leɪdi] ['dʒɑːvis][təʊld][ˌem 'iː] ,

After	dinner	,	so	Lady	Jarvis	told	me	,
后	晚餐	,	所以	女士	贾维斯	讲述	我	,

晚饭后，贾维斯夫人告诉我：

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv]

before	we	came	out	of	the	dining	-	room	they	were	playing	the	game	of
前	我们	来了	出去	的	这	用餐	-	房间	他们	是	玩耍	这	游戏	的

['seɪɪŋ] [huː] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['mæri] [ænd; ənd] [huː] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] ,

saying	who	you	could	marry	and	who	you	couldn't	,
说	WHO	你	可以	结婚	和	WHO	你	不能	,

我们还没走出餐厅，他们就在玩猜谜游戏，猜猜谁能结婚，谁不能结婚。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['menʃnɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['piːp(ə)l] , ['gɒdfri] ['mɛlər] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] , ['friːdə]

and	after	mentioning	a	lot	of	people	,	Godfrey	Mellor	among	others	,	Freda
和	后	提及	一个	很多	的	人们	,	戈弗雷	梅勒	之中	其他的	,	弗雷达

[mək'dɒn(ə)ld] [sed] : " [dʒɔːdʒ] .

Macdonald	said	:	"	George	.
麦克唐纳	说	:	"	乔治	.

在提到很多人之后，包括戈弗雷·梅勒在内，弗雷达·麦克唐纳说道："乔治。

" ['leɪdi] ['dʒɑːvis][ænd; ənd] ['friːdə] [sed] : " [əʊ] [jes] ; [wiː; wi][kʊd; kəd] ['mæri] [hɪm] .

"	Lady	Jarvis	and	Freda	said	:	"	Oh	yes	;	we	could	marry	him	.
"	女士	贾维斯	和	弗雷达	说	:	"	哦	是的	;	我们	可以	结婚	他	.

贾维斯夫人和弗雷达说："哦，是的；我们可以嫁给他。"

" ['mɪsɪz] ['haʊzmən] [ænd; ənd] [lə'viniə] [reɪ] [sed] : " [nəʊ] — [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

"	Mrs	Housman	and	Lavinia	Wray	said	:	"	No	—	quite	impossible	.
"	太太	豪斯曼	和	拉维尼亚	雷	说	:	"	不	—	相当	不可能的	.

豪斯曼夫人和拉维尼亚·雷说："不——完全不可能。"

" [ɪk'sept] ['leɪdi] ['dʒɑːvis] ,

"	Except	Lady	Jarvis	,
"	除了	女士	贾维斯	,

"除了贾维斯夫人，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɪk'strɔːdnrəli] [ˌɒptɪ'mɪstɪk] [ə'baʊt] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ]

they	are	all	extraordinarily	optimistic	about	George	and	think	that	there	is	nothing
他们	是	全部	非常	乐观的	关于	乔治	和	思考	那	那里	是	没有什么

[ɪn][ðə; ði] ['haʊzmən] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pɑːs] [ɒf] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['mæri] [lə'viniə] .

in	the	Housman	thing	and	that	it	will	pass	off	and	he	will	marry	Lavinia	.
在	这	豪斯曼	事物	和	那	它	将要	经过	离开	和	他	将要	结婚	拉维尼亚	.

他们都对乔治抱有极大的乐观态度，认为豪斯曼的事情没什么大不了的，这件事很快就会过去，他会娶拉维尼亚。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][mɔː(r)] [dɪ'prest] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən]

I	am	sure	they	are	wrong	,	and	I	am	more	depressed	about	it	than
我	是	当然	他们	是	错误的	,	和	我	是	更多的	郁闷	关于	它	比

[wɜːdz] [kæn; kən] [seɪ] .

words	can	say	.
字	能	说	.

我确信他们错了，对此我感到无比沮丧。

[lə'viniə] [ɪz] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [geɪnd] .

Lavinia	is	fond	of	him	,	too	,	and	that	is	all	that	has	been	gained	.
拉维尼亚	是	喜爱	的	他	,	也	,	和	那	是	全部	那	有	到过	获得	.

拉维尼娅也很喜欢他，而这就是他们所得到的全部。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [θriː] ['mɪzrəbl] ['piːp(ə)l] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [tuː] !

There	are	now	three	miserable	people	,	instead	of	two	!
那里	是	现在	三	悲惨的	人们	,	反而	的	二	!

现在有三个可怜的人，而不是两个人了！

[nəʊ]['letə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] [ðɪs] [wiːk] , [bʌt; bət][aɪ][həʊp][tuː; tə][get][wʌn][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

No	letter	from	you	this	week	,	but	I	hope	to	get	one	to	-	morrow	.
不	信	从	你	这	星期	,	但	我	希望	到	得到	一	到	-	明天	.

这周没有收到你的来信，但我希望明天能收到。

[əz] .

Yrs	.
年	.

年。

[dʒiː] .

G	.
G	.

G.

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['daɪəri][ɒv; əv] ['gɒdfri] ['mɛlər]

From	the	Diary	of	Godfrey	Mellor
从	这	日记	的	戈弗雷	梅勒

摘自戈弗雷·梅勒的日记

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [nəʊ'vembə(r)] 1st .

Monday	,	November	1st	.
周一	,	十一月	1st	.

11月1日，星期一。

[greɪz] [ɪn] .

Gray's	Inn	.
格雷的	客栈	.

格雷旅馆。

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['mɪsɪz] ['haʊzmən] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

Received	a	letter	from	Mrs	Housman	saying	that	she	was	leaving	for
已收到	一个	信	从	太太	豪斯曼	说	那	她	曾是	离开	为了

['flɒrəns] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

Florence	this	morning	,
佛罗伦萨	这	早晨	,

收到豪斯曼太太的来信，说她今天早上要去佛罗伦萨。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒri] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] ['jestədeɪ] .

She	was	sorry	not	to	have	seen	me	yesterday	.
她	曾是	对不起	不是	到	有	已见	我	昨天	.

她很遗憾昨天没能见到我。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] ['flɒrəns] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv] [meɪ] .

She	is	going	to	stay	in	Florence	until	the	end	of	May	.
她	是	去	到	停留	在	佛罗伦萨	直到	这	结尾	的	可能	.

她将在佛罗伦萨待到五月底。

['tjuːzdeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] 2nd .

Tuesday	,	November	2nd	.
周二	,	十一月	2nd	.

11月2日，星期二。

[hæd; həd]['dɪnə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] . [ə'ləʊn][æt; ət][hɪz; ɪz][flæt] .

Had	dinner	with	A	.	alone	at	his	flat	.
有	晚餐	和	一个	.	独自的	在	他的	平坦的	.

我和A单独在他公寓里吃了晚饭。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ləʊ] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [heɪts] [ə'fɪʃ(ə)l] [laɪf] .

He	was	in	low	spirits	and	said	that	he	hates	official	life	.
他	曾是	在	低的	烈酒	和	说	那	他	讨厌	官方的	生活	.

他情绪低落，说他讨厌官场生活。

['tjuːzdeɪ] , [dɪ'sembə(r)] 21st .
Tuesday , December 21st .
周二 , 十二月 21st .

12月21日，星期二。

[maɪ] ['krɪsməs] ['hɒlədeɪz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
My Christmas holidays begin to - morrow .
我的 圣诞节 假期 开始 到 - 明天 .

我的圣诞假期从明天开始。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ɑːnt] [ruːθs] .
I am going to Aunt Ruth's .
我 是 去 到 阿姨 露丝的 .

我要去露丝阿姨家。

['kʌnɪŋˌhæm] [ɪz] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] ['leɪdi] ['dʒɑːvis] .
Cunninghame is staying with Lady Jarvis .
坎宁安 是 入住 和 女士 贾维斯 .

坎宁安暂住在贾维斯夫人家。

[ə; eɪ] . [sed] [hiː; hi] [wʊd] [məʊst] ['prɒbəbli] [spend] ['krɪsməs] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi]
A . said he would most probably spend Christmas with his sister , but he
一个 . 说 他 会 最多 大概 花费 圣诞节 和 他的 姐姐 , 但 他
[wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)] .
was not sure .
曾是 不是 当然 .

A说他很可能会和姐姐一起过圣诞节，但他也不确定。

['θɜːzdeɪ] , [dɪ'sembə(r)] 23rd .
Thursday , December 23rd .
周四 , 十二月 23rd .

12月23日，星期四。

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frɒm; frəm] [ɑːnt] [ruːθ] ['seɪɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɒf] [æz; əz]['ʌŋk(ə)l]
Received a telegram from Aunt Ruth saying the party was put off as Uncle
已收到 一个 电报 从 阿姨 露丝 说 这 派对 曾是 放 离开 作为 叔叔
['ɑːθə(r)] [hæz; həz] [gɒt] [brɒŋ'kaɪtɪs] .
Arthur has got bronchitis .
亚瑟 有 得到 支气管炎 .

收到露丝阿姨的电报，说聚会因为亚瑟叔叔得了支气管炎而推迟了。

[ə; eɪ] ['telɪgræm] [ə'raɪvd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] . [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
A telegram arrived for A . at the office this morning .
一个 电报 到达的 为了 一个 . 在 这 办公室 这 早晨 .

今天早上，A先生的办公室收到了一封电报。

[ai] ['telifəund] [tuː; tə] [tuːk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [flæt] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] ['fɔːwəd] [ˌaɪ 'tiː] .
I telephoned to Tuke at his flat to know where to forward it .
我 电话 到 图克 在 他的 平坦的 到 知道 在哪里 到 向前 它 .

我打电话到图克的公寓，询问应该把邮件寄到哪里。

[tuːk] [sed] [ə; eɪ] . - [es] [ə'dres] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][nekst] [wiːk] [wʊd] [biː; bi][həʊ'tel] [grænd] [brə'tænjə] ,
Tuke said A . ' s address for the next week would be Hotel Grande Bretagne ,
图克 说 一个 . - s 地址 为了 这 下一个 星期 会 是 酒店 格兰德 布列塔尼 ,
['flɒrəns] .
Florence .
佛罗伦萨 .

图克说，A.接下来一周的地址是佛罗伦萨的格兰德布列塔尼酒店。

['krɪsməs] [deɪ] .
Christmas Day .
圣诞节 天 .

圣诞节。

[daind] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .

Dined	at	the	Club	.
用餐	在	这	俱乐部	.

在俱乐部用餐。

['tjuːzdeɪ] , [dɪ'sembə(r)] 28th .

Tuesday	,	December	28th	.
周二	,	十二月	28th	.

12月28日，星期二。

[tuːk] ['telifəund] [tuː; tə] [seɪ] [nɒt] [tuː; tə] ['fɔːwəd] ['eni] [mɔː(r)] ['letəz] [tuː; tə][ə; eɪ] . [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn]

Tuke	telephoned	to	say	not	to	forward	any	more	letters	to	A	.	He	was	on
图克	电话	到	说	不是	到	向前	任何	更多的	信件	到	一个	.	他	曾是	在

[hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] .

his	way	home	.
他的	方式	家	.

图克打电话来说不要再把信件转发给A了。他正在回家的路上。

['sætədeɪ] , ['dʒænjuəri] 8th , - .

Saturday	,	January	8th	,	1910	.
周六	,	一月	8th	,	-	.

1910年1月8日，星期六。

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] . [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [haʊs] .

Received	a	letter	from	A	.	from	his	sister's	house	.
已收到	一个	信	从	一个	.	从	他的	姐妹	房子	.

收到A先生从他姐姐家寄来的一封信。

[hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [nekst] [wiːk] .

He	is	coming	up	next	week	.
他	是	未来	向上	下一个	星期	.

他下周会来。

['raɪli] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm]['pærɪs][tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai][kʊd; kəd][pʊt] [hɪm] [ʌp]

Riley	has	written	to	me	from	Paris	to	know	whether	I	could	put	him	up
莱利	有	书面	到	我	从	巴黎	到	知道	无论	我	可以	放	他	向上

[nekst] [mʌnθ] .

next	month	.
下一个	月	.

莱利从巴黎给我写信，问我下个月能不能收留他。

[hiː; hi][ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] ['lʌndən] .

He	is	going	to	spend	a	month	in	London	.
他	是	去	到	花费	一个	月	在	伦敦	.

他将在伦敦待一个月。

[ai][hæv; həv][təʊld][hɪm][ai] [wʊd] [biː; bi][glæd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

I	have	told	him	I	would	be	glad	of	his	company	.
我	有	讲述	他	我	会	是	高兴的	的	他的	公司	.

我告诉他，我很乐意有他陪伴。

['letəz] [frɒm; frəm] [gai] ['kʌnɪŋˌhæm] [tuː; tə]['mɪsɪz] ['kærɪl]

Letters	from	Guy	Cunninghame	to	Mrs	Caryl
信件	从	盖伊	坎宁安	到	太太	卡里尔

盖伊·坎宁安写给卡里尔夫人的信

['roʊzˌdeɪl] ,

ROSEDALE	,
罗斯戴尔	,

罗斯代尔

['sætədeɪ] , ['dʒænjuəri] 1st , - .
Saturday , January 1st , 1910 .
周六 , 一月 1st , - .

1910年1月1日，星期六。

['dɪərɪst] ['elsi] ,
DEAREST ELSIE ,
亲爱的 艾尔西 ,

亲爱的艾尔西，

[ai][hæv; həv] [biːn] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] ['leɪdi] ['dʒɑːvis][fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] .
I have been staying with Lady Jarvis for Christmas .
我 有 到过 入住 和 女士 贾维斯 为了 圣诞节 .

我圣诞节期间一直住在贾维斯夫人家。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['pɑːti] , ['əʊnli][dʒeɪn] [vɔːn] [ænd; ənd] ['wɪntʃɪstə(r)] [hɪl] [bɪ'saɪdz] [maɪ'self] .
There is a very small party , only Jane Vaughan and Winchester Hill besides myself .
那里 是 一个 非常 小的 派对 , 仅有的 简 沃恩 和 温彻斯特 爬坡道 除了 我 .

聚会人数很少，除了我之外只有 Jane Vaughan 和 Winchester Hill。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [hɪə(r)] ['haʊzmən] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [daɪn] [wɪð] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːltən]
Just before I came down here Housman asked me to dine with him at the Carlton
只是 前 我 来了 向下 这里 豪斯曼 问 我 到 用餐 和 他 在 这 卡尔顿
.
:
.

就在我来这里之前，豪斯曼邀请我去卡尔顿酒店和他共进晚餐。

[aɪ] [went] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] .
I went and he was alone .
我 去 和 他 曾是 独自的 .

我过去的时候，他独自一人。

['ɑːftə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['nɜːvəsli] [ɒn]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['tɑːpɪks] , [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə]
After talking nervously on ordinary topics , he told me he did not know what to
后 说 紧张地 在 普通的 主题 , 他 讲述 我 他 做过 不是 知道 什么 到
[duː; də] .
do .
做 .

在紧张地谈论了一些普通话题后，他告诉我他不知道该怎么办。

[ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] [keɪm] [aʊt] [ðæt] ['mɪsɪz] [pɑːk] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [kwaɪt] [ʌn'beərəb(ə)l] .
It gradually came out that Mrs Park is making his life quite unbearable .
它 逐步地 来了 出去 那 太太 公园 是 制作 他的 生活 相当 难以忍受 .

渐渐地，人们发现朴太太让他的生活变得非常难熬。

[ʃiː; ʃi] [woʊnt] [let] [hɪm] [siː] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ; [ʃiː; ʃi] ['kwɔrəlz] [wɪð] ['seərə] ,
She won't let him see any of his friends ; she quarrels with Sarah ,
她 惯于 让 他 看 任何 的 他的 朋友们 ; 她 争吵 和 莎拉 ,

她不让他见任何朋友；她还和莎拉吵架。

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði][məʊst]['vaɪələnt] [siːnz] ; [ʃiː; ʃi] [meɪks] [siːnz] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [nɒt] [lɒŋ]
and has the most violent scenes ; she makes scenes every day , and not long
和 有 这 最多 暴力 场景 ; 她 制作 场景 每一个 天 , 和 不是 长的
[ə'gəʊ] ,
ago ,
前 ,

而且她身上有很多暴力镜头；她每天都在制造暴力场面，不久前，

[hiː; hi] [sed] , [brəʊk] [ə; eɪ] [faɪn] [piːs] [ɒv; əv] [və'niːʃ(ə)n] [glɑːs] .
he said , broke a fine piece of Venetian glass .
他 说 , 打破 一个 美好的 片 的 威尼斯 玻璃 .

他说着，打碎了一块精美的威尼斯玻璃。

[hiː; hi][ɪz] ['mɪzrəbl] ; [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][kænt] [kɔːl][hɪz; ɪz][səʊl][hɪz; ɪz] [əʊn] .

He	is	miserable	;	he	says	he	can't	call	his	soul	his	own	.
他	是	悲惨的	;	他	说道	他	不能	称呼	他的	灵魂	他的	自己的	.

他很痛苦；他说他无法称自己的灵魂为己有。

[ai][təʊld] ['leɪdi] ['dʒɑːvis][ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wʊd]

I	told	Lady	Jarvis	all	about	this	and	she	said	the	only	thing	to	be	done	would
我	讲述	女士	贾维斯	全部	关于	这	和	她	说	这	仅有的	事物	到	是	完毕	会

[biː; bi][fɔː(r); fə(r)] ['haʊzmən] [tuː; tə][get]['mɪsɪz] ['haʊzmən] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

be	for	Housman	to	get	Mrs	Housman	to	come	back	.
是	为了	豪斯曼	到	得到	太太	豪斯曼	到	来	后退	.

我把这件事全都告诉了贾维斯夫人，她说唯一的办法就是让豪斯曼先生把豪斯曼太太请回来。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ə'weɪ] [tuː] [mʌnθs] ,

She	has	been	away	two	months	,
她	有	到过	离开	二	几个月	,

她已经离开两个月了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)]

and	if	she	comes	back	at	the	end	of	the	month	the	worst	of	the	winter
和	如果	她	来	后退	在	这	结尾	的	这	月	这	最差	的	这	冬天

[wɪl] [biː; bi]['əʊvə(r)] .

will	be	over	.
将要	是	超过	.

如果她月底回来，那么最寒冷的冬天就过去了。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['wʌrid] [ə'baʊt]['mɪsɪz] ['haʊzmən] [ænd; ənd] [sez] [ðɪs] [ɪz][məʊst] [ʌn'fɔːtʃənət] ,

She	is	very	much	worried	about	Mrs	Housman	and	says	this	is	most	unfortunate	,
她	是	非常	很多	担心	关于	太太	豪斯曼	和	说道	这	是	最多	不幸	,

她非常担心豪斯曼太太，并表示这真是太不幸了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] ['riːəli] [ɪn] ['evri] [wei] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ðeə(r)] .

as	it	would	be	better	really	in	every	way	if	she	were	to	stay	out	there	.
作为	它	会	是	更好的	真的	在	每一个	方式	如果	她	是	到	停留	出去	那里	.

如果她能留在外面，各方面都会更好。

[juː; jʊ] [siː] ['iːdɪθ] [ænd; ənd]['mɪsɪz]['kæmpɪən] [ænd; ənd] ['friːdə] [ɔːl] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ]

You	see	Edith	and	Mrs	Campion	and	Freda	all	think	that	it	is	only	a	passing
你	看	伊迪丝	和	太太	坎皮恩	和	弗雷达	全部	思考	那	它	是	仅有的	一个	通过

['fænsi] [ɒv; əv] ['dʒɔːrdʒɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [get]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['mæri] [lə'viniə] [reɪ] !

fancy	of	George's	and	that	he	will	get	over	it	and	marry	Lavinia	Wray	!
想要	的	乔治的	和	那	他	将要	得到	超过	它	和	结婚	拉维尼亚	雷	!

你看，伊迪丝、坎皮恩夫人和弗雷达都认为这只是乔治一时兴起，他会克服这种想法并娶拉维尼亚·雷的！

['leɪdi] ['dʒɑːvis] [sez] [ðɪs] [ɪz] [rɒŋ] ; [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] .

Lady	Jarvis	says	this	is	wrong	;	she	knows	they	are	wrong	.
女士	贾维斯	说道	这	是	错误的	;	她	知道	他们	是	错误的	.

贾维斯夫人说这是错的；她知道他们错了。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] ['haʊzmən] [ɑː(r); ə(r)] ['despərətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

She	thinks	George	and	Mrs	Housman	are	desperately	in	love	with	each	other
她	思考	乔治	和	太太	豪斯曼	是	绝望地	在	爱	和	每个	其他

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [end] .

and	she	doesn't	know	how	it	will	end	.
和	她	不	知道	如何	它	将要	结尾	.

她认为乔治和豪斯曼太太深深地爱着彼此，但她不知道这段感情最终会如何收场。

[ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] ['wʌrid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nɪəli] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['flɒrəns] [lɑːst] [wiːk] .

She	is	so	worried	that	she	nearly	went	out	to	Florence	last	week	.
她	是	所以	担心	那	她	几乎	去	出去	到	佛罗伦萨	最后的	星期	.

她非常担心，上周差点去了佛罗伦萨。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] ['haʊzmən] [kwaɪt] ['leɪtli] .

She	had	heard	from	Mrs	Housman	quite	lately	.
她	有	听到	从	太太	豪斯曼	相当	最近	.

她最近收到过豪斯曼太太的消息。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][lɑːst]['letə(r)] [ðæt] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [sə'dʒestid] ['kʌmɪŋ] [aʊt][tuː; tə] ['flɒrəns]

She	said	in	her	last	letter	that	George	had	suggested	coming	out	to	Florence
她	说	在	她	最后的	信	那	乔治	有	建议	未来	出去	到	佛罗伦萨

[fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] [wɪð] ['mɪsɪz]['kæmpɪən] .

for	Christmas	with	Mrs	Campion	.
为了	圣诞节	和	太太	坎皮恩	.

她在最后一封信中说，乔治曾建议和坎皮恩太太一起去佛罗伦萨过圣诞节。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [məʊst] ['laɪkli] [nɒt][biː; bi][ɪn] ['flɒrəns] [æz; əz][ðə; ði][ælbɜːtɪs]

She	had	told	him	that	she	would	most	likely	not	be	in	Florence	as	the	Albertis
她	有	讲述	他	那	她	会	最多	可能	不是	是	在	佛罗伦萨	作为	这	阿尔伯蒂斯

[hæd; həd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [spend] ['krɪsməs] [wɪð] [ðem; ðəm][æt; ət] [rə'venə] ;

had	asked	her	to	spend	Christmas	with	them	at	Ravenna	;
有	问	她	到	花费	圣诞节	和	他们	在	拉文纳	;

她曾告诉他，她很可能不会在佛罗伦萨，因为阿尔贝蒂一家邀请她去拉文纳和他们一起过圣诞节；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ][ɔː(r)][nɒt] .

she	was	not	sure	,	however	,	whether	she	would	go	or	not	.
她	曾是	不是	当然	,	然而	,	无论	她	会	去	或者	不是	.

但她还不确定自己是否会去。

['weðə(r)] [dʒɔːdʒ] [went] [ɔː(r)][nɒt] , [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .

Whether	George	went	or	not	,	I	don't	know	.
无论	乔治	去	或者	不是	,	我	不	知道	.

乔治去不去，我不知道。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [spend] ['krɪsməs] [wɪð] ['mɪsɪz]['kæmpɪən][æt; ət][ðə; ði]

He	told	me	he	was	going	to	spend	Christmas	with	Mrs	Campion	at	the
他	讲述	我	他	曾是	去	到	花费	圣诞节	和	太太	坎皮恩	在	这

['praɪəri] .

Priory	.
普赖尔	.

他告诉我他要去修道院和坎皮恩太太一起过圣诞节。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][nekst] [wiːk] .

I	am	going	back	to	London	at	the	end	of	next	week	.
我	是	去	后退	到	伦敦	在	这	结尾	的	下一个	星期	.

我将于下周末返回伦敦。

[əz] .

Yrs	.
年	.

年。

[dʒiː] .

G	.
G	.

G.

['lʌndən] ,

LONDON	,
伦敦	,

伦敦，

['wenzdeɪ] , ['dʒænjuəri] 11th .

Wednesday	,	January	11th	.
周三	,	一月	11th	.

1月11日，星期三。

['dɪərɪst] ['elsi] ,
DEAREST ELSIE ,
亲爱的 艾尔西 ,

亲爱的艾尔西，

[ai] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
I came back to London on Monday .
我 来了 后退 到 伦敦 在 周一 .

我星期一回到了伦敦。

[ai] [ɑːskt] ['haʊzmən] [tuː; tə]['dɪnə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] ['betə(r)]
I asked Housman to dinner with me and told him that he had much better
我 问 豪斯曼 到 晚餐 和 我 和 讲述 他 那 他 有 很多 更好的
[get]['mɪsɪz] ['haʊzmən] [bæk] .
get Mrs Housman back .
得到 太太 豪斯曼 后退 .

我邀请豪斯曼和我一起吃晚饭，并告诉他，他最好把豪斯曼太太找回来。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [kwaɪt] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
He said he quite agreed that it was the only thing to do .
他 说 他 相当 同意 那 它 曾是 这 仅有的 事物 到 做 .

他说他完全同意这是唯一的办法。

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
Things were now worse than ever .
事物 是 现在 更糟 比 曾经 .

情况比以往任何时候都更加糟糕。

['mɪsɪz] [pɑːk] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
Mrs Park was impossible .
太太 公园 曾是 不可能的 .

帕克太太简直不可理喻。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] " [bɜːt] " !
Poor little " Bert " !
贫穷的 小的 " 伯特 " !

可怜的小“伯特”!

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
The worst of it is ,
这 最差 的 它 是 ,

最糟糕的是，

[ðæt] [də'rektli] [ðɪs] [ɪz]['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɪz] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwʌn] [els] [ænd; ənd] [pə'hæps]
that directly this is over there is quite certain to be someone else and perhaps
那 直接地 这 是 超过 那里 是 相当 肯定 到 是 某人 别的 和 也许
['sʌmwʌn] [wɜːs] .
someone worse .
某人 更糟 .

直接结束这一切并不意味着就一定会有其他人出现，而且很可能是更糟糕的人。

[haʊ'evə(r)] , [let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] .
However , let us hope for the best .
然而 , 让 我们 希望 为了 这 最好的 .

然而，让我们抱最好的希望吧。

[dʒɔːdʒ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['jestədeɪ] .
George came to the office yesterday .
乔治 来了 到 这 办公室 昨天 .

乔治昨天来办公室了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['steɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ; [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['flɒrəns] .

He	said	he	had	been	staying	with	his	sister	;	he	said	nothing	about	Florence	.
他	说	他	有	到过	入住	和	他的	姐姐	;	他	说	没有什么	关于	佛罗伦萨	.

他说他一直和姐姐住在一起；他只字未提佛罗伦萨。

[hiː; hi][ɪz][ɪn] [ləʊ] ['spɪrɪt] .

He	is	in	low	spirits	.
他	是	在	低的	烈酒	.

他情绪低落。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [gəʊ] [ə'brɔːd] [æt; ət] ['iːstə(r)] [ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn]['pærɪs][ɪn] ['eni] [keɪs] .

I	shall	certainly	go	abroad	at	Easter	and	spend	a	few	days	in	Paris	in	any	case	.
我	将	当然	去	国外	在	复活节	和	花费	一个	很少	天	在	巴黎	在	任何	案件	.

无论如何，我肯定会在复活节期间出国旅行，并在巴黎待上几天。

['leɪdi] ['dʒɑːvis][ɪz] [bæk] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd][ðə; ði] - .

Lady	Jarvis	is	back	in	London	,	and	the	Shamiers	.
女士	贾维斯	是	后退	在	伦敦	,	和	这	-	.

贾维斯夫人回到了伦敦，还有沙米尔一家。

[aɪ] [daɪnd] [ðeə(r)] [lɑːst] [naɪt] .

I	dined	there	last	night	.
我	用餐	那里	最后的	夜晚	.

我昨晚在那里用餐。

- [wɒz; wəz][ðeə(r)][ænd; ənd] ['luːɪs] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][fɒnd][ɒv; əv][hɪm][æz; əz]['evə(r)] .

Lavroff	was	there	and	Louise	is	just	as	fond	of	him	as	ever	.
-	曾是	那里	和	路易丝	是	只是	作为	喜爱	的	他	作为	曾经	.

拉夫罗夫也在场，路易丝对他的喜爱也一如既往。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['gɒdfri] ['mɛlər] [ɪz] ['terəbli] ['meləŋkəli] .

Poor	Godfrey	Mellor	is	terribly	melancholy	.
贫穷的	戈弗雷	梅勒	是	可怕	忧郁	.

可怜的戈弗雷·梅勒非常忧郁。

[hiː; hi][hæz; həz][gɒt][ə; eɪ] [frend] ['steɪɪŋ] [wɪð] [hɪm] [naʊ] [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [siː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪm] .

He	has	got	a	friend	staying	with	him	now	and	I	don't	see	much	of	him	.
他	有	得到	一个	朋友	入住	和	他	现在	和	我	不	看	很多	的	他	.

他现在有个朋友和他住在一起，所以我很少见到他。

[əz] .

Yrs	.
年	.

年。

[dʒiː] .

G	.
G	.

G.

[frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ɒv; əv] ['gɒdfri] ['mɛlər]

From	the	Diary	of	Godfrey	Mellor
从	这	日记	的	戈弗雷	梅勒

摘自戈弗雷·梅勒的日记

['tjuːzdeɪ] , ['februəri] 15th , - .

Tuesday	,	February	15th	,	1910	.
周二	,	二月	15th	,	-	.

1910年2月15日，星期二。

['ælfrɪd] ['raɪli] [ə'raɪvd] [lɑːst] [naɪt] .

Alfred	Riley	arrived	last	night	.
阿尔弗雷德	莱利	到达的	最后的	夜晚	.

阿尔弗雷德·莱利昨晚抵达。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [prə'fesə(r)] [æt; ət] - [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ænd; ənd][ɪz] ['edɪtɪŋ] [prə'pɜːrʃiəs] .

He	is	now	professor	at	Shelborough	University	and	is	editing	Propertius	.
他	是	现在	教授	在	-	大学	和	是	编辑	普罗佩提乌斯	.

他现在是谢尔伯勒大学的教授，正在编辑普罗佩提乌斯的作品。

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [sʌm; səm] [bʊks] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .

He	has	come	to	consult	some	books	at	the	British	Museum	.
他	有	来	到	咨询	一些	图书	在	这	英国	博物馆	.

他来大英博物馆查阅一些书籍。

['wenzdeɪ] , ['februəri] 16th .

Wednesday	,	February	16th	.
周三	,	二月	16th	.

2月16日，星期三。

[sæt] [ʌp] ['veri] [leɪt] [lɑːst] [naɪt] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['raɪli] .

Sat	up	very	late	last	night	talking	with	Riley	.
星期六	向上	非常	晚的	最后的	夜晚	说	和	莱利	.

昨晚和莱利聊到很晚。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'mjuːzd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd] [æt; ət][ə; eɪ] [klʌb] .

He	was	amused	by	a	conversation	he	had	overheard	at	a	Club	.
他	曾是	觉得好笑	经过	一个	对话	他	有	无意中听到	在	一个	俱乐部	.

他在一家俱乐部偶然听到一段对话，觉得很有趣。

[tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmwʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['rəʊmən] ['kæθlɪk] .

Two	men	were	talking	about	someone	who	had	become	a	Roman	Catholic	.
二	男人	是	说	关于	某人	WHO	有	变得	一个	罗马	天主教	.

两个男人在谈论一个皈依罗马天主教的人。

['sʌmwʌn] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .

Someone	he	didn't	know	.
某人	他	没有	知道	.

他不认识的人。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [sə'luːʃ(ə)n] [ɪf]

One	of	them	said	to	the	other	that	it	was	a	very	pleasant	solution	if
一	的	他们	说	到	这	其他	那	它	曾是	一个	非常	令人愉快的	解决方案	如果

[juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

you	could	do	it	.
你	可以	做	它	.

其中一人对另一人说，如果你能做到的话，那将是一个非常令人满意的解决方案。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn] [sed] : " ['sɜːt(ə)nli] ; [nəʊ]['bɒðə(r)] , [nəʊ] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] . . . ['evriθɪŋ] ['set(ə)ld]

The	other	one	said	:	"	Certainly	;	no	bother	,	no	responsibility	.	.	.	everything	settled
这	其他	一	说	:	"	当然	;	不	打扰	,	不	责任	.	.	.	一切	定居

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

另一个人说："当然可以；不用操心，不用负责……一切都为你安排好了。"

" [ai] [sed] [ðæt] [ai][dɪd] [θɪŋk] [ðə; ði] [kən'feʃənl] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [nɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪləti]

"	I	said	that	I	did	think	the	Confessional	must	be	the	negation	of	responsibility
"	我	说	那	我	做过	思考	这	忏悔	必须	是	这	否定	的	责任

.

:
.

"我说过，我认为忏悔一定是否定责任的表现。

['raɪli] [sed] [ðæt] [baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] [juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]

Riley	**said**	**that**	**by**	**becoming**	**a**	**Catholic**	**you**	**became**	**responsible**	**for**	**all**	**your**
莱利	说	那	经过	成为	一个	天主教	你	成为	负责任的	为了	全部	你的

['ækʃ(ə)nz] .

actions	**.**
行动	.

莱利说，成为天主教徒后，你就要对自己的所有行为负责。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kæθlɪk] [hiː; hi] [felt] [nəʊ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə]

He	**said**	**that**	**before**	**he**	**was**	**a**	**Catholic**	**he**	**felt**	**no**	**responsibility**	**at**	**all**	**to**
他	说	那	前	他	曾是	一个	天主教	他	毛毡	不	责任	在	全部	到

['eniθɪŋ] [ɔː(r)] ['eniwʌn] ,

anything	**or**	**anyone**	**,**
任何事物	或者	任何人	,

他说，在成为天主教徒之前，他对任何事或任何人都没有丝毫责任感。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['məʊmənt][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['kæθlɪk] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][dɪd][ænd; ənd] [sed]

but	**that**	**the**	**moment**	**you**	**were**	**a**	**Catholic**	**everything**	**you**	**did**	**and**	**said**
但	那	这	片刻	你	是	一个	天主教	一切	你	做过	和	说

['kaʊntɪd] .

counted	**.**
计数	.

但从你成为天主教徒的那一刻起，你的一言一行都变得至关重要。

['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [kən'feʃ(ə)n] [juː; jʊ] [ək'nɒlɪdʒd] [ænd; ənd] [kən'fɜːmd] [jɔː(r); jə(r)]

Every	**time**	**you**	**went**	**to**	**Confession**	**you**	**acknowledged**	**and**	**confirmed**	**your**
每一个	时间	你	去	到	忏悔	你	已确认	和	确认的	你的

[ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] .

assumption	**of**	**responsibility**	**.**
假设	的	责任	.

每次你去忏悔，你都承认并确认了你承担的责任。

[aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] ['kɒmən] [frend] [ɒv; əv]['aʊəz] , [oʊ'niːl] ,

I	**mentioned**	**a**	**common**	**friend**	**of**	**ours**	**,**	**O'Neil**	**,**
我	提及	一个	常见的	朋友	的	我们的	,	奥尼尔	,

我提到了我们的一位共同朋友，奥尼尔，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [huː] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mærid] ,

who	**had**	**been**	**a**	**Catholic**	**all**	**his**	**life**	**and**	**who**	**,**	**though**	**he**	**was**	**married**	**,**
WHO	有	到过	一个	天主教	全部	他的	生活	和	WHO	,	尽管	他	曾是	已婚	,

他一生都是天主教徒，虽然已婚，

[hæd; həd]['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ə; eɪ] [mɪs] ['sɪlviə] [θɔːp] , [huːm] [aɪ][hæd; həd] [nəʊn]

had	**never**	**ceased**	**to**	**live**	**with**	**a**	**Miss**	**Silvia**	**Thorpe**	**,**	**whom**	**I**	**had**	**known**
有	绝不	停止	到	居住	和	一个	错过	西尔维娅	索普	,	谁	我	有	已知

[æz; əz][æn; ən] ['ɑːtɪst] .

as	**an**	**artist**	**.**
作为	一个	艺术家	.

我一直和西尔维娅·索普小姐住在一起，我认识她时，她是一位艺术家。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['naɪðə(r)] [dɪd][ʃiː; ʃi] .

He	**didn't**	**hide**	**it**	**,**	**neither**	**did**	**she**	**.**
他	没有	隐藏	它	,	两者都不	做过	她	.

他没有隐瞒，她也没有。

['raɪli] [sed] [ðæt] [ðɪs] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .

Riley	**said**	**that**	**this**	**proved**	**his**	**point**	**.**
莱利	说	那	这	已证实	他的	观点	.

莱利说，这证明了他的观点。

[oʊˈniːl] [ˈnevə(r)] [dremt] [ɒv; əv] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [kənˈfeʃ(ə)n] ; [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈjuːsləs] ,

O'Neil	never	dreamt	of	going	to	Confession	;	he	knew	it	would	be	useless	,
奥尼尔	绝不	梦见	的	去	到	忏悔	;	他	知道	它	会	是	无用	,

奥尼尔从未想过要去忏悔；他知道那毫无用处。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [ʌp] [mɪs] [θɔːp] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [səʊ] ,

because	he	had	no	intention	of	giving	up	Miss	Thorpe	,	and	that	being	so	,
因为	他	有	不	意图	的	给予	向上	错过	索普	,	和	那	存在	所以	,

因为他根本没打算放弃索普小姐，既然如此，

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [get] [ˌæbsəˈluːʃ(ə)n] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsækrɪfaɪs] [tuː; tə] [hɪm] , [ə; eɪ] [ˈveri]

he	knew	he	couldn't	get	Absolution	,	It	was	a	sacrifice	to	him	,	a	very
他	知道	他	不能	得到	赦免	,	它	曾是	一个	牺牲	到	他	,	一个	非常

[greɪt] [ˈsækrɪfaɪs] ,

great	sacrifice	,
伟大的	牺牲	,

他知道自己无法获得赦免，对他来说，这是一种牺牲，一种非常巨大的牺牲。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪˈliːvɪŋ] [ˈkæθlɪk] .

as	he	Was	a	believing	Catholic	.
作为	他	曾是	一个	相信	天主教	.

因为他是一位虔诚的天主教徒。

" [ðæt] [ʃəʊz] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [ðæt] [juː; jʊ] [doʊnt] [ˌʌndəˈstænd] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɜːks] .

"	That	shows	,	"	he	went	on	,	"	that	you	don't	understand	how	the	thing	works	.
"	那	演出	,	"	他	去	在	,	"	那	你	不	理解	如何	这	事物	作品	.

“这说明，”他继续说道，“你不了解这东西是如何运作的。”

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ˈprɔtɪstənts] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn] [kæn; kən] [strəʊl] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [kənˈfeʃənl] ,

You	and	all	Protestants	think	that	one	can	stroll	into	the	Confessional	,
你	和	全部	新教徒	思考	那	一	能	漫步	进入	这	忏悔	,

你和所有新教徒都认为可以随意走进告解室，

[waɪp] [ðə; ði] [sleɪt] [kliːn] [ænd; ənd] [gəʊ] [ɒn] [wɪð] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈduːɪŋ] , [haʊˈevə(r)] [bæd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ,

wipe	the	slate	clean	and	go	on	with	what	you	are	doing	,	however	bad	it	is	,
擦拭	这	石板	干净的	和	去	在	和	什么	你	是	正在做	,	然而	坏的	它	是	,

把一切都抛在脑后，继续做你正在做的事情，不管它有多糟糕。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪmˈplaɪd] [ˈsæŋkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

with	the	implied	sanction	of	the	Church	.
和	这	暗示	制裁	的	这	教会	.

在教会的默许下。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [rɪˈmeɪnz] [ðæt] [ˈpræktɪsɪŋ] [ˈkæθəlɪks] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [ðə; ði]

But	the	fact	remains	that	practising	Catholics	who	are	living	in	a	way	which	the
但	这	事实	遗迹	那	练习	天主教徒	WHO	是	活的	在	一个	方式	哪个	这

[tʃɜːtʃ] [kənˈdemd] [duː; də] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [kənˈfeʃ(ə)n] .

Church	condemned	do	not	go	to	Confession	.
教会	谴责	做	不是	去	到	忏悔	.

但事实仍然是，那些生活方式违背教会教义的虔诚天主教徒不会去告解。

[ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [kənˈfeʃ(ə)n] [ɪnˈteɪl] [ˈfeɪsɪŋ] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ɪˈveɪdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

Going	to	Confession	entails	facing	responsibility	instead	of	evading	it	.
去	到	忏悔	包含	面向	责任	反而	的	逃避	它	.

忏悔意味着承担责任，而不是逃避责任。

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] [wɒz; wəz] [truː] , [ˈpiːp(ə)l] [laɪk] [oʊˈniːl] [wʊd] [gəʊ] [tuː; tə]

"	He	said	that	if	what	I	thought	was	true	,	people	like	O'Neil	would	go	to
"	他	说	那	如果	什么	我	想法	曾是	真的	,	人们	喜欢	奥尼尔	会	去	到

[kənˈfeʃ(ə)n] .

Confession	.
忏悔	.

他说，如果我所想的是真的，像奥尼尔这样的人就会去忏悔。

[ai][mʌst; məst] [feɪs] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə] [kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli]

I	must	face	the	fact	that	he	did	not	go	to	Confession	and	was	extremely
我	必须	脸	这	事实	那	他	做过	不是	去	到	忏悔	和	曾是	极其

[ʌn'hæpi] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

unhappy	on	that	account	.
不开心	在	那	帐户	.

我必须面对他没有去忏悔，并因此感到非常不快的事实。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sækrəmənts] [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [greɪt]

He	would	like	to	go	to	the	Sacraments	but	he	had	made	this	great
他	会	喜欢	到	去	到	这	圣礼	但	他	有	制成	这	伟大的

['sækrɪfaɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən] .

sacrifice	with	his	eyes	open	.
牺牲	和	他的	眼睛	打开	.

他很想领受圣事，但他是在清醒的状态下做出了这个巨大的牺牲。

[ai] [sed] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz][læks] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['mætəz] .

I	said	that	I	had	always	thought	the	Church	was	lax	about	such	matters	.
我	说	那	我	有	总是	想法	这	教会	曾是	松散	关于	这样的	事情	.

我说过，我一直认为教会对这类事情过于松懈。

[hiː; hi] [sed] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [maɪt] [biː; bi][læks] .

He	said	individuals	might	be	lax	.
他	说	个人	可能	是	松散	.

他说，有些人可能会比较松懈。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

The	Church	was	not	responsible	for	the	conduct	of	individuals	,
这	教会	曾是	不是	负责任的	为了	这	执行	的	个人	,

教会不对个人的行为负责。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] .

but	the	rule	of	the	Church	was	absolutely	uncompromising	.
但	这	规则	的	这	教会	曾是	绝对地	毫不妥协	.

但教会的统治是绝对不容妥协的。

[ai] [sed] [oʊ'niːl] [maɪt] [biː; bi][æn; ən] [ɪk'striːm] [keɪs] ,

I	said	O'Neil	might	be	an	extreme	case	,
我	说	奥尼尔	可能	是	一个	极端	案件	,

我说过奥尼尔可能是一个极端案例，

[bʌt; bət] [sə'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] ['kæθlɪk] ['mærid] ['wʊmən] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [frend] ,

but	supposing	a	devout	Catholic	married	woman	had	a	great	man	friend	,
但	假如	一个	虔诚的	天主教	已婚	女士	有	一个	伟大的	男人	朋友	,

但假设一位虔诚的天主教已婚妇女有一位地位显赫的男性朋友，

[sə'pəʊzɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs]

supposing	he	was	very	much	in	love	with	her	,	but	she	was	a	virtuous
假如	他	曾是	非常	很多	在	爱	和	她	,	但	她	曾是	一个	有德行的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

假设他非常爱她，但她却是一位品德高尚的女子，

['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ][ɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn][æz; əz] [mʌtʃ]

faithful	to	her	husband	,	she	could	go	on	seeing	the	other	man	as	much
忠实	到	她	丈夫	,	她	可以	去	在	看到	这	其他	男人	作为	很多

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] ?

as	she	liked	?
作为	她	喜欢	?

她既然忠于丈夫，就可以继续随心所欲地与另一个男人见面吗?

[wʊd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [fə'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?
Would **the** **Church** **forbid** **it** **?**
会 这 教会 禁止 它 ?

教会会禁止吗?

['raɪli] [sed] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wʊd] [fə'bɪd] [sɪn] .
Riley **said** **the** **Church** **would** **forbid** **sin** **.**
莱利 说 这 教会 会 禁止 罪 .

莱利说教会将禁止罪恶。

['eni] [priːst] [wʊd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [liːd] [tuː; tə][sɪn] ,
Any **priest** **would** **tell** **her** **that** **if** **she** **thought** **it** **might** **lead** **to** **sin** **,**
任何 牧师 会 告诉 她 那 如果 她 想法 它 可能 带领 到 罪 ,

任何一位神父都会告诉她，如果她认为这样做可能会导致犯罪，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .
she **must** **cut** **it** **out** **of** **her** **life** **.**
她 必须 切 它 出去 的 她 生活 .

她必须将它从她的生活中彻底清除出去。

[ai] [sed] [ðæt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [klɪə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə]
I **said** **that** **was** **quite** **clear** **,** **but** **he** **was** **not** **telling** **me** **what** **I** **wanted** **to**
我 说 那 曾是 相当 清除 , 但 他 曾是 不是 讲述 我 什么 我 通缉 到
[nəʊ] .
know **.**
知道 .

我说这很清楚，但他没有告诉我我想知道的。

[hiː; hi] [sed] : " [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ?
He **said** **:** **"** **What** **is** **it** **that** **you** **want** **to** **know** **?**
他 说 : " 什么 是 它 那 你 想 到 知道 ?

他说："你想知道什么？"

" [ai] [sed] [ai][mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
" **I** **said** **I** **must** **give** **it** **up** **.**
" 我 说 我 必须 给 它 向上 .

我说我必须放弃它。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [wɜːdz] .
I **couldn't** **put** **it** **into** **words** **.**
我 不能 放 它 进入 字 .

我无法用语言来形容。

[ai] [sed] ['rəʊmən] ['kæθəlɪks] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [səʊ]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] .
I **said** **Roman** **Catholics** **were** **always** **so** **matter** **-** **of** **-** **fact** **.**
我 说 罗马 天主教徒 是 总是 所以 事情 - 的 - 事实 .

我说过罗马天主教徒总是那么务实。

[ðeɪ] ['hændɪd] [wʌn] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd][aɪ'diəz] [laɪk] ['tʃɔkəlits] [ræpt] [ʌp] [ɪn]['sɪlvə(r)]['peɪpə(r)] .
They **handed** **one** **opinions** **and** **ideas** **like** **chocolates** **wrapped** **up** **in** **silver** **paper** **.**
他们 递交 一 意见 和 想法 喜欢 巧克力 包装 向上 在 银 纸 .

他们把意见和想法像用银纸包装的巧克力一样递给人。

[hiː; hi] [sed] : " [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ,
He **said** **:** **"** **You** **think** **that** **,**
他 说 : " 你 思考 那 ,

他说："你认为，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [wʊd] ['suːnə(r)] [wɔːk] ['neɪkɪd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ðæn; ðən] [θɪŋk] [θɪŋz] [aʊt] ,
because **you** **would** **sooner** **walk** **naked** **in** **the** **streets** **than** **think** **things** **out** **,**
因为 你 会 很快 走 裸 在 这 街道 比 思考 事物 出去 ,

因为你宁愿赤身裸体地走在大街上，也不愿好好思考问题。

[ɔː(r)] [kɔːl] [θɪŋz] [baɪ] [ðeə(r)] [nems] .
or call things by their names .
或者 称呼 事物 经过 他们的 姓名 .

或者直接称呼事物的名称。

[juː; jʊ] [laɪk] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [veɪg] . -
You like leaving them vague . '
你 喜欢 离开 他们 模糊的 . -

你喜欢把话说得含糊不清。

[ˌel'iː] [veɪg] , - ['riːnən] [sed] , - [ˌiː es 'tiː] [paɪr] [ˌkjuː juː 'iː] [ˌel'iː] [fəʊ] . -
Le vague , ' Renan said , ' est pire que le faux . '
乐 模糊的 , - 雷南 说 , - est 火葬场 que 勒 假的 . -

“含糊不清，”雷南说，“这就是假的。”

" [aɪ] [sed] , ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] ,
" I said , going back to the question of responsibility ,
" 我 说 , 去 后退 到 这 问题 的 责任 ,

“我说，回到责任问题上来，

[ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [hɜːd] ['kæθəlɪks] [ðəm'selvz] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɒnt] [ɒv; əv]
that I had often heard Catholics themselves complain of the want of
那 我 有 经常 听到 天主教徒 他们自己 抱怨 的 这 想 的
[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['kæθəlɪks] .
responsibility of Catholics .
责任 的 天主教徒 .

我经常听到天主教徒自己抱怨天主教徒缺乏责任感。

['raɪli] [sed] [ðæt] [maɪt] ['veri] [wel] [biː; bi] ; [ðeɪ] [maɪt] [læk] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] ,
Riley said that might very well be ; they might lack a sense of responsibility ,
莱利 说 那 可能 非常 出色地 是 ; 他们 可能 缺少 一个 感觉 的 责任 ,

莱利说很有可能；他们可能缺乏责任感。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [læk] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['tʃærətɪ] [ɔː(r)] ['ɒnəstɪ] .
just as they might lack a sense of charity or honesty .
只是 作为 他们 可能 缺少 一个 感觉 的 慈善机构 或者 诚实 .

就像他们可能缺乏慈善意识或诚实感一样。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [pə'petʃuəlɪ] [ə'reɪndʒɪŋ] ['kʌmftəb(ə)l]
" You think , " he said , " that the Church is perpetually arranging comfortable
" 你 思考 , " 他 说 , " 那 这 教会 是 永恒地 安排 舒服的
['kɔmprəmaiziz] .
compromises .
妥协 .

“你认为，”他说，“教会一直在安排舒适的妥协方案。”

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [truːθ] .
Nothing is further from the truth .
没有什么 是 更远 从 这 真相 .

事实并非如此。

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['hɑːdə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ðæn; ðən] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kə'mændmənts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]
Nothing is harder on the individual than certain of the commandments of the
没有什么 是 更难 在 这 个人 比 肯定 的 这 诫命 的 这
[tʃɜːtʃ] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['mærɪdʒ] :
Church with regard to marriage :
教会 和 看待 到 婚姻 :

对于个人而言，没有什么比教会关于婚姻的某些诫命更难熬的了：

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [dɪ'vɔːs] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['beərɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .
for instance , divorce , and the bearing of children .
为了 实例 , 离婚 , 和 这 轴承 的 孩子们 .

例如，离婚和生育子女。

[sʌm; səm][pv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [vˈjuːz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][æz; əz][hɑːd] [pn][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]

Some	of	the	Church's	views	were	just	as	hard	on	the	individual	as	it
一些	的	这	教会的	浏览	是	只是	作为	难的	在	这	个人	作为	它

[wɒz; wəz][hɑːd][pn][ə; eɪ][mæn] ,

was	hard	on	a	man	,
曾是	难的	在	一个	男人	,

教会的一些观点对个人的苛刻程度不亚于对男性的苛刻程度。

[huː] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][treɪn][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [tʃaɪld] ,

who	is	going	to	catch	a	train	to	see	his	dying	child	,
WHO	是	去	到	抓住	一个	火车	到	看	他的	垂死	孩子	,

他即将乘火车去看望他即将离世的孩子。

[tuː; tə][biː; bi] [dɪˈleɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pəˈliːsmən] ['həʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['træfɪk] , [bʌt; bət][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk]

to	be	delayed	by	a	policeman	holding	up	the	traffic	,	but	in	order	to	make
到	是	延迟	经过	一个	警察	保持	向上	这	交通	,	但	在	命令	到	制作

['træfɪk] ['pɒsəb(ə)l] ,

traffic	possible	,
交通	可能的	,

因警察阻拦交通而延误，但为了使交通畅通，

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pəˈliːsmən] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ['kʊd(ə)nt] [kəmˈpleɪn]

you	had	to	have	a	policeman	,	and	the	individual	couldn't	complain
你	有	到	有	一个	警察	,	和	这	个人	不能	抱怨

[haʊˈevə(r)] [mʌtʃ] [hiː; hi] [mait] ['sʌfə(r)] .

however	much	he	might	suffer	.
然而	很多	他	可能	遭受	.

必须要有警察在场，当事人无论遭受多少痛苦都不能抱怨。

" [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['hɑːdə(r)] [keɪs] [ðæn; ðən] [oʊˈniːlz] , " [hiː; hi] [sed] :

"	I	know	a	much	harder	case	than	O'Neil's	,	"	he	said	:
"	我	知道	一个	很多	更难	案件	比	奥尼尔的	,	"	他	说	:

“我知道一个比奥尼尔的案子难得多的案子，”他说：

" [ə; eɪ] ['kɒliːg] [pv; əv][maɪn] [huː] [ɪz] ['mærid] [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [kəmˈpliːtli] [nɪˈglektɪd] [baɪ]

"	a	colleague	of	mine	who	is	married	and	has	been	completely	neglected	by
"	一个	同事	的	矿	WHO	是	已婚	和	有	到过	完全地	被忽视的	经过

[hɪz; ɪz][waɪf] .

his	wife	.
他的	妻子	.

“我的一位同事已婚，但一直被妻子冷落。”

[pn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [dɪˈvəʊtɪdli] [fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] [baɪ] [əˈnʌðə(r)]

On	the	other	hand	,	he	has	been	looked	after	devotedly	for	years	by	another
在	这	其他	手	,	他	有	到过	看起来	后	虔诚地	为了	年	经过	其他

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

另一方面，他多年来一直受到另一位女性的悉心照料。

[huː] [nəːs] [hɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .

who	nursed	him	when	he	was	ill	and	saved	his	life	.
WHO	护理	他	什么时候	他	曾是	患病的	和	已保存	他的	生活	.

在他生病期间照顾他并救了他一命的人。

[hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] ,

He	wants	to	become	a	Catholic	,
他	想要	到	变得	一个	天主教	,

他想成为一名天主教徒。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nəʊz] [kwaɪt] [wel] [ðæt][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'siːv] [hɪm] [ən'les] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]

but	he	knows	quite	well	that	the	Church	will	not	receive	him	unless	he	were
但	他	知道	相当	出色地	那	这	教会	将要	不是	收到	他	除非	他	是

[tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] ['wʊmən] ,

to	give	up	this	woman	,
到	给	向上	这	女士	,

但他很清楚，除非他放弃这个女人，否则教会不会接纳他。

[huːm] [hiː; hi] [ə'dɔː] , [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [ɪz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɪm] .

whom	he	adores	,	and	go	back	to	his	wife	,	who	is	indifferent	to	him	.
谁	他	喜爱	,	和	去	后退	到	他的	妻子	,	WHO	是	冷漠	到	他	.

他爱慕的人，却回到了对他漠不关心的妻子身边。

[wɒt] [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " [hiː; hi] [sed] ,

What	you	don't	understand	,	"	he	said	,
什么	你	不	理解	,	"	他	说	,

“你不明白的，”他说。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [nɒt] [æn; ən][eə(r)] ['kʊʃ(ə)n] [bʌt; bət][ə; eɪ] [rɒk] .

"	is	that	the	Church	is	not	an	air	cushion	but	a	rock	.
"	是	那	这	教会	是	不是	一个	空气	软垫	但	一个	岩石	.

“教会不是气垫，而是磐石。”

" [hiː; hi] [sed] [aɪ] [ə'kjuːzd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [læks] ,

"	He	said	I	accused	the	Church	of	being	lax	,
"	他	说	我	被告	这	教会	的	存在	松散	,

他说我指责教会管理松懈，

[bʌt; bət] ['meni] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv]

but	many	people	that	he	knew	found	fault	with	what	they	called	the	hardness	of
但	许多	人们	那	他	知道	成立	过错	和	什么	他们	称为	这	硬度	的

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

the	Church	.
这	教会	.

但他认识的许多人都对教会的冷酷无情提出了批评。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] [ðeɪ] [hæd; həd]['dʒen(ə)rəli][tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]

But	as	a	matter	of	fact	they	had	generally	to	admit	that	as	far	as
但	作为	一个	事情	的	事实	他们	有	一般来说	到	承认	那	作为	远的	作为

[ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] [ɒv; əv] ['mɒrəlz] [wɒz; wəz]

the	human	race	was	concerned	the	Church	in	such	matters	of	morals	was
这	人类	种族	曾是	担心的	这	教会	在	这样的	事情	的	德	曾是

['ɔːlweɪz] [raɪt] .

always	right	.
总是	正确的	.

但事实上，他们通常不得不承认，就人类而言，教会在道德问题上总是正确的。

[hiː; hi]['saɪtɪd] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] [kən'demɪŋ] .

He	cited	instances	of	what	the	Church	was	right	in	condemning	.
他	引用	实例	的	什么	这	教会	曾是	正确的	在	谴责	.

他列举了一些教会谴责得正确的例子。

[aɪ] [sed] [ðæt] [wʌn] [dɪd] [nɒt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ˌɪmə'rælətɪ] [wɒz; wəz]

I	said	that	one	did	not	need	to	be	Roman	Catholic	to	know	that	immorality	was
我	说	那	一	做过	不是	需要	到	是	罗马	天主教	到	知道	那	不道德	曾是

[bæd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steɪt] ,

bad	for	the	State	,
坏的	为了	这	状态	,

我说过，一个人不需要是罗马天主教徒也能明白，不道德的行为对国家有害。

[ænd; ənd] [ðæt] [vaɪs] [wɒz; wəz] ['nɒkʃəs] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

and	that	vice	was	noxious	to	the	individual	.
和	那	副	曾是	有害的	到	这	个人	.

这种恶习对个人是有害的。

[ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['leɪmən] [riːtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [kən'klʊʒənz] ['mɪəli] [baɪ] ['kɒmən] - [sens] .

The	ordinary	laymen	reach	the	same	conclusions	merely	by	common	-	sense	.
这	普通的	外行	抵达	这	相同的	结论	仅仅	经过	常见的	-	感觉	.

普通人仅凭常识就能得出同样的结论。

['raɪli] [sed] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] :

Riley	said	there	were	only	two	points	of	view	in	the	world	:
莱利	说	那里	是	仅有的	二	积分	的	看法	在	这	世界	:

莱利说，世界上只有两种观点：

[ðə; ði] ['kæθlɪk] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɔː(r)][ðə; ði][nɒn] - ['kæθlɪk] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

the	Catholic	point	of	view	or	the	non	-	Catholic	point	of	view	.
这	天主教	观点	的	看法	或者	这	非	-	天主教	观点	的	看法	.

天主教的观点还是非天主教的观点。

[ɔːl][səʊ] - [kɔːld] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd] ['menʃ(ə)n] , [ɪn'kluːdɪŋ] [maɪ] ['leɪmənz] ['kɒmən] - [sens]

All	so	-	called	religions	which	I	could	mention	,	including	my	layman's	common	-	sense
全部	所以	-	称为	宗教	哪个	我	可以	提到	,	包括	我的	外行人的	常见的	-	感觉

[vjuː] ,

view	,
看法	,

所有我能想到的所谓宗教，包括我这个外行人的常识性看法，

[wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)] [lɔp] - [ɒf] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [kə'θɒləsɪzəm] [ɔː(r)] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][ə; eɪ]

were	either	lopped	-	off	branches	of	Catholicism	or	shadows	of	it	,	or	a
是	任何一个	砍伐	-	离开	分支	的	天主教	或者	阴影	的	它	,	或者	一个

[blaɪnd][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] ,

blind	aspiration	towards	it	,
瞎的	抱负	向	它	,

要么是天主教被砍掉的分支，要么是天主教的影子，要么是对天主教的盲目向往。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['pærəlel] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] [treɪn] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [ðə; ði]['reɪlz]

or	a	misguided	parallel	of	it	,	as	of	a	train	that	had	gone	off	the	rails
或者	一个	错误的	平行线	的	它	,	作为	的	一个	火车	那	有	已消失	离开	这	铁轨

,

,
,

或者用一个错误的类比来形容它，比如一列脱轨的火车。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['trævəsti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmtaɪmz] ['sɪəriəs] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [grəʊ'tesk] : [ə; eɪ]

or	a	travesty	of	it	,	sometimes	serious	,	and	sometimes	grotesque	:	a
或者	一个	闹剧	的	它	,	有时	严肃的	,	和	有时	怪诞	:	一个

[dɪ'stɔːʃ(ə)n] .

distortion	.
失真	.

或者说是对其的拙劣模仿，有时是严肃的，有时是怪诞的：一种扭曲。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [mə'tɪəriəlɪst] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

The	other	point	of	view	was	the	materialist	point	of	view	,
这	其他	观点	的	看法	曾是	这	唯物主义者	观点	的	看法	,

另一种观点是唯物主义观点。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɜːfɪktli] [wel] [ˌʌndə'stænd] ['eniwʌn] ['həʊldɪŋ] .

which	he	could	perfectly	well	understand	anyone	holding	.
哪个	他	可以	完美	出色地	理解	任何人	保持	.

他完全可以理解任何人持有这种东西。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] , [hiː; hi] [sed] , ['weðə(r)] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['hjuːmən] [laɪf] [ɪz] ['kæʒuəl] [ɔː(r)] [dɪ'vaɪn] .

It	depends	,	he	said	,	whether	you	think	human	life	is	casual	or	divine	.
它	取决于	,	他	说	,	无论	你	思考	人类	生活	是	随意的	或者	神圣的	.

他说，这取决于你认为人类生命是随意的还是神圣的。

[ai] [sed] [ai] [kʊd; kəd] [kwaɪt] [wel] [kən'siːv] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfi] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['naɪðə(r)] [mə'tɪəriəlɪst]

I	said	I	could	quite	well	conceive	a	philosophy	which	would	be	neither	materialist
我	说	我	可以	相当	出色地	构想	一个	哲学	哪个	会	是	两者都不	唯物主义者

[nɔː(r)] ['kæθlɪk] .

nor	Catholic	.
也不	天主教	.

我说过，我完全可以构想出一种既非唯物主义也非天主教的哲学。

[hiː; hi] [kwəʊtid] ['dɑːktər; draɪv] ['dʒɒnsn] [ə'baʊt] ['evriwʌn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,

He	quoted	Dr	Johnson	about	everyone	having	a	right	to	his	opinion	,
他	引	博士	约翰逊	关于	每个人	拥有	一个	正确的	到	他的	观点	,

[ænd; ənd] ['mɑːtədəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [test] .

and	martyrdom	being	the	test	.
和	殉道	存在	这	测试	.

他引用约翰逊博士的话说，每个人都有权发表自己的意见，而殉道则是对这种权利的考验。

[kə'θɒləsɪzəm] , [hiː; hi] [sed] , [hæd; həd] [sə'vaɪvd] [ðə; ði] [test] ; [wʊd] [maɪ] [fə'lɒsəfi] ?

Catholicism	,	he	said	,	had	survived	the	test	;	would	my	philosophy	?
天主教	,	他	说	,	有	幸存下来	这	测试	;	会	我的	哲学	?

他说，天主教经受住了考验；我的哲学呢?

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] [ai] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ai] [held] [nəʊ] [ə'pɪnjən] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai]

As	far	as	I	was	concerned	I	admitted	that	I	held	no	opinion	for	which	I
作为	远的	作为	我	曾是	担心的	我	承认	那	我	握住	不	观点	为了	哪个	我

[wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪk] ,

was	ready	to	go	to	the	stake	,
曾是	准备好	到	去	到	这	赌注	,

就我而言，我承认我没有任何值得为之赴死的观点。

[ɪk'sept] , ['pɒsəbli] , [ðæt] [dʒeɪn] [eə] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] .

except	,	possibly	,	that	Jane	Eyre	was	an	interesting	book	.
除了	,	可能	,	那	简	艾尔	曾是	一个	有趣的	书	.

或许唯一的例外是，《简·爱》是一本引人入胜的书。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['februəri] 21st .

Monday	,	February	21st	.
周一	,	二月	21st	.

2月21日，星期一。

[ai] [hɜːd] [frɒm; frəm] ['mɪsɪz] ['haʊzmən] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

I	heard	from	Mrs	Housman	this	morning	.
我	听到	从	太太	豪斯曼	这	早晨	.

我今天早上收到了豪斯曼太太的来信。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

She	returns	to	-	morrow	.
她	返回	到	-	明天	.

她明天回来。

['sætədeɪ] , ['februəri] 26th .

Saturday	,	February	26th	.
周六	,	二月	26th	.

2月26日，星期六。

[kɔːld] [ɒn] ['mɪsɪz] ['haʊzmən] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] .

Called	on	Mrs	Housman	,	and	found	her	in	.
称为	在	太太	豪斯曼	,	和	成立	她	在	.

拜访了豪斯曼太太，发现她在家。

['haʊzmən] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['ɔːlsəʊ] .

Housman	**was**	**there**	**also**	**.**
豪斯曼	曾是	那里	还	.

豪斯曼当时也在场。

[ðeɪ] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['dɪnə(r)] [nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

They	**asked**	**me**	**to**	**dinner**	**next**	**Monday**	**.**
他们	问	我	到	晚餐	下一个	周一	.

他们邀请我下周一共进晚餐。

['sʌndeɪ] , ['februəri] 27th .

Sunday	**,**	**February**	**27th**	**.**
星期日	,	二月	27th	.

2月27日，星期日。

['roʊzˌdeɪl] .

Rosedale	**.**
罗斯戴尔	.

罗斯代尔。

[ai][ˌeɪ 'em] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] ['leɪdi] ['dʒɑːvis] .

I	**am**	**staying**	**with**	**Lady**	**Jarvis**	**.**
我	是	入住	和	女士	贾维斯	.

我暂住在贾维斯夫人家。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn] [els] .

There	**is**	**no**	**one**	**else**	**.**
那里	是	不	一	别的	.

没有其他人了。

['leɪdi] ['dʒɑːvis] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd]['mɪsɪz] ['haʊzmən] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['lʌndən] .

Lady	**Jarvis**	**said**	**she**	**was**	**glad**	**Mrs**	**Housman**	**had**	**returned**	**to**	**London**	**.**
女士	贾维斯	说	她	曾是	高兴的	太太	豪斯曼	有	返回	到	伦敦	.

贾维斯夫人说，她很高兴豪斯曼夫人回到了伦敦。

['letə(r)] [frɒm; frəm] [gai] ['kʌnɪŋˌhæm] [tuː; tə]['mɪsɪz] ['kærɪl]

Letter	**from**	**Guy**	**Cunninghame**	**to**	**Mrs**	**Caryl**
信	从	盖伊	坎宁安	到	太太	卡里尔

盖伊·坎宁安写给卡里尔夫人的信

['lʌndən] ,

LONDON	**,**
伦敦	,

伦敦，

['tjuːzdeɪ] , [mɑːtʃ] 1st .

Tuesday	**,**	**March**	**1st**	**.**
周二	,	行进	1st	.

3月1日，星期二。

['dɪərɪst] ['elsi] ,

DEAREST	**ELSIE**	**,**
亲爱的	艾尔西	,

亲爱的艾尔西，

[ai] [daind] [wɪð] [ðə; ðɪ] [haʊsmənz] [lɑːst] [naɪt] .

I	**dined**	**with**	**the**	**Housmans**	**last**	**night**	**.**
我	用餐	和	这	豪斯曼	最后的	夜晚	.

我昨晚和豪斯曼一家共进晚餐。

['əʊnli][maɪ'self] , [mɪs] ['seərə] , ['leɪdi] ['dʒɑːvis] , [ænd; ənd] ['gɒdfri] ['mɛlər] .

Only	**myself**	**,**	**Miss**	**Sarah**	**,**	**Lady**	**Jarvis**	**,**	**and**	**Godfrey**	**Mellor**	**.**
仅有的	我	,	错过	莎拉	,	女士	贾维斯	,	和	戈弗雷	梅勒	.

只有我、莎拉小姐、贾维斯夫人和戈弗雷·梅勒。

['evriθɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

Everything	**as**	**it**	**used**	**to**	**be**	**.**
一切	作为	它	用过的	到	是	.

一切都和以前一样。

['kærɪŋtən] - [smɪθ] [keɪm] [ɪn]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] .

Carrington	**-**	**Smith**	**came**	**in**	**after**	**dinner**	**.**
卡灵顿	-	史密斯	来了	在	后	晚餐	.

卡林顿-史密斯晚饭后进来了。

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [biːn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] .

He	**has**	**not**	**been**	**inside**	**the**	**house**	**for**	**months**	**.**
他	有	不是	到过	里面	这	房子	为了	几个月	.

他已经好几个月没进过房子了。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['mɪsɪz] ['haʊzmən] [dɪd][nɔː(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

I	**don't**	**know**	**what**	**Mrs**	**Housman**	**did**	**nor**	**how**	**it**	**was**	**done**	**,**	**but**	**it**	**was**
我	不	知道	什么	太太	豪斯曼	做过	也不	如何	它	曾是	完毕	,	但	它	曾是

[dʌn] ,

done	**,**
完毕	,

我不知道豪斯曼太太做了什么，也不知道她是怎么做的，但这件事确实发生了。

[ænd; ənd] [dʌn] [məʊst] [sək'sesfəli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] !

and	**done**	**most**	**successfully**	**and**	**quickly**	**!**
和	完毕	最多	成功地	和	迅速地	!

而且完成得非常成功、非常迅速!

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [keɪm] [bæk] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] .

She	**only**	**came**	**back**	**a**	**week**	**ago**	**.**
她	仅有的	来了	后退	一个	星期	前	.

她一周前才回来。

" [bɜːt] " [lʊks] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [ænd; ənd][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['reɪdiənt] .

"	**Bert**	**"**	**looks**	**quite**	**different**	**and**	**is**	**perfectly**	**radiant**	**.**
"	伯特	"	看起来	相当	不同的	和	是	完美	辐射状	.

“伯特”看起来完全不一样了，容光焕发。

[dʒɔːdʒ] , [ai]['gæðə(r)] , ['hæznt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] .

George	**,**	**I**	**gather**	**,**	**hasn't**	**seen**	**her**	**.**
乔治	,	我	收集	,	还没有	已见	她	.

据我所知，乔治还没见过她。

[ðeɪ] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] ['dɪnə(r)] [lɑːst] [naɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd]

They	**asked**	**him**	**to**	**dinner**	**last**	**night**	**,**	**but**	**he**	**had**	**an**	**official**	**dinner**	**and**
他们	问	他	到	晚餐	最后的	夜晚	,	但	他	有	一个	官方的	晚餐	和

['kʊd(ə)nt] [kʌm] .

couldn't	**come**	**.**
不能	来	.

他们昨晚邀请他共进晚餐，但他有公务晚宴，所以没能来。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [ai][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] .

He	**asked**	**me**	**whether**	**I**	**had**	**seen**	**her**	**.**
他	问	我	无论	我	有	已见	她	.

他问我是否见过她。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [aʊt] .

He	**said**	**he**	**had**	**been**	**there**	**several**	**times**	**,**	**but**	**she**	**had**	**always**	**been**	**out**	**.**
他	说	他	有	到过	那里	一些	时代	,	但	她	有	总是	到过	出去	.

他说他去过那里好几次，但她总是不在家。

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] [məʊst] [dɪ'prest] [ænd; ənd] [gəʊz] ['nəʊweə(r)] [ən'les] [hiː; hi][ɪz] ['æbsəluːtli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] .

He	is	still	most	depressed	and	goes	nowhere	unless	he	is	absolutely	obliged	to	.
他	是	仍然	最多	郁闷	和	去	无处	除非	他	是	绝对地	有义务	到	.

他仍然情绪低落，除非迫不得已，否则哪儿也不去。

[ðə; ðɪ] [haʊsmənz] [hæv; həv] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spend] ['iːstə(r)] [æt; ət][ðeə(r)] ['vɪlə] .

The	Housmans	have	asked	me	to	spend	Easter	at	their	villa	.
这	豪斯曼	有	问	我	到	花费	复活节	在	他们的	别墅	.

霍斯曼一家邀请我去他们的别墅过复活节。

['leɪdi] ['dʒɑːvis][ɪz] ['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['gɒdfri] ; [ænd; ənd] ['haʊzmən] [təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ]

Lady	Jarvis	is	going	,	and	Godfrey	;	and	Housman	told	me	he	was	going
女士	贾维斯	是	去	,	和	戈弗雷	;	和	豪斯曼	讲述	我	他	曾是	去

[tuː; tə][ɑːsk] [dʒɔːdʒ] .

to	ask	George	.
到	问	乔治	.

贾维斯夫人要去，戈弗雷也要去；豪斯曼告诉我他打算去问乔治。

[ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ai][ʃæl; ʃəl] [stɒp] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [ɪn]['pærɪs][ɒn][ðə; ðɪ] [wei] .

I	am	going	and	I	shall	stop	two	or	three	days	in	Paris	on	the	way	.
我	是	去	和	我	将	停止	二	或者	三	天	在	巴黎	在	这	方式	.

我要走了，途中会在巴黎停留两三天。

[lə'viniə] [reɪ] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊθ] [ɒv; əv] [frɑːns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .

Lavinia	Wray	has	gone	to	the	south	of	France	with	her	aunt	.
拉维尼亚	雷	有	已消失	到	这	南	的	法国	和	她	阿姨	.

拉维尼亚·雷和她的姑姑去了法国南部。

[ðə; ðɪ] - [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['pærɪs][nekst] [wiːk] .

The	Shamiers	are	going	to	Paris	next	week	.
这	-	是	去	到	巴黎	下一个	星期	.

沙米尔一家下周要去巴黎。

[ðeɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ðɪ] [njuːz] , [nɒt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] .

They	will	tell	you	all	the	news	,	not	that	there	is	much	.
他们	将要	告诉	你	全部	这	消息	,	不是	那	那里	是	很多	.

他们会告诉你所有的新闻，其实也没什么新闻。

[əz] .

Yrs	.
年	.

年。

[dʒiː] .

G	.
G	.

G.

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['daɪəri][ɒv; əv] ['gɒdfri] ['mɛlər]

From	the	Diary	of	Godfrey	Mellor
从	这	日记	的	戈弗雷	梅勒

摘自戈弗雷·梅勒的日记

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['februəri] 28th .

Monday	,	February	28th	.
周一	,	二月	28th	.

2月28日，星期一。

[ə; eɪ] . [təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ['ɑːftə(r)][ɔːl][ɒn] ['sætədeɪ] .

A	.	told	me	he	had	not	been	to	the	country	after	all	on	Saturday	.
一个	.	讲述	我	他	有	不是	到过	到	这	国家	后	全部	在	周六	.

A. 告诉我，他星期六根本没去乡下。

['tjuːzdeɪ] , [mɑːtʃ] 1st .

Tuesday	**,**	**March**	**1st**	**.**
周二	,	行进	1st	.

3月1日，星期二。

[daind] [wɪð] [ðə; ði] [haʊsmənz] , [ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] ['dɪnə(r)] .

Dined	**with**	**the**	**Housmans**	**,**	**a**	**very**	**agreeable**	**dinner**	**.**
用餐	和	这	豪斯曼	,	一个	非常	同意	晚餐	.

与豪斯曼一家共进晚餐，非常愉快。

['mɪsɪz] ['haʊzmən] [pleɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] : [brɑːmz] - ['liːdər] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [griːg]

Mrs	**Housman**	**played**	**and**	**sang**	**after**	**dinner**	**:**	**Brahms**	**'**	**Lieder**	**,**	**and**	**some**	**Grieg**
太太	豪斯曼	玩	和	唱	后	晚餐	:	勃拉姆斯	-	歌曲	,	和	一些	格里格

.

:
.

晚饭后，豪斯曼夫人弹唱了勃拉姆斯的艺术歌曲和一些格里格的作品。

['wenzdeɪ] , [mɑːtʃ] 2nd .

Wednesday	**,**	**March**	**2nd**	**.**
周三	,	行进	2nd	.

3月2日，星期三。

[ə; eɪ] . [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['lʌntʃən] .

A	**.**	**asked**	**me**	**to**	**luncheon**	**.**
一个	.	问	我	到	午餐	.

A.邀请我共进午餐。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['sɒri] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]

He	**told**	**me**	**he**	**had**	**been**	**so**	**sorry**	**not**	**to**	**be**	**able**	**to**	**go**	**to**	**the**
他	讲述	我	他	有	到过	所以	对不起	不是	到	是	有能力的	到	去	到	这

[haʊsmənz] - [lɑːst] [naɪt] .

Housmans	**'**	**last**	**night**	**.**
豪斯曼	-	最后的	夜晚	.

他告诉我，他很遗憾昨晚没能去豪斯曼家。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [siːn] [ðem; ðəm] [jet] .

He	**said**	**he**	**had**	**not**	**seen**	**them**	**yet**	**.**
他	说	他	有	不是	已见	他们	然而	.

他说他还没见过他们。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] .

He	**was**	**so**	**busy**	**.**
他	曾是	所以	忙碌的	.

他太忙了。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [haʊ] ['mɪsɪz] ['haʊzmən] [wɒz; wəz][ænd; ənd] ['weðə(r)] ['flɒrəns] [hæd; həd] [dʌn]

He	**asked**	**me**	**how**	**Mrs**	**Housman**	**was**	**and**	**whether**	**Florence**	**had**	**done**
他	问	我	如何	太太	豪斯曼	曾是	和	无论	佛罗伦萨	有	完毕

[hɜː(r); hə(r)] [gʊd] .

her	**good**	**.**
她	好的	.

他问我豪斯曼太太近况如何，以及弗洛伦斯是否对她有好处。

['θɜːzdeɪ] , [mɑːtʃ] 3rd .

Thursday	**,**	**March**	**3rd**	**.**
周四	,	行进	3rd	.

3月3日，星期四。

[ai][təʊld] ['raɪli] [ai][hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] - [ˌsuːvə'nɪəz] - [et][diː] [ʒɜː'nes] ,

I	**told**	**Riley**	**I**	**had**	**been**	**reading**	**Renan's**	**Souvenirs**	**d'enfance**	**et**	**de**	**jeunesse**	**,**
我	讲述	莱利	我	有	到过	阅读	-	纪念品	-	等	德	婕斯	,

我告诉莱利我一直在读雷南的《童年和青少年的纪念品》，

[ænd; ənd] [ðæt] ['riːnən] [sed] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kæθlɪk] ['dɔgməz] [wɪtʃ]

and	that	Renan	said	in	this	book	that	there	was	nothing	in	Catholic	dogmas	which
和	那	雷南	说	在	这	书	那	那里	曾是	没有什么	在	天主教	教条	哪个

[reɪzd] [ɪn] [hɪm] [ə; eɪ] ['kɒntrəri] [ə'pɪnjən] ;

raised	in	him	a	contrary	opinion	;
提高	在	他	一个	相反	观点	;

勒南在这本书中说，天主教教义中没有任何内容让他产生相反的意见；

['nʌθɪŋ] ['aɪðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ækʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

nothing	either	in	the	political	action	or	in	the	spirit	of	the	Church	,
没有什么	任何一个	在	这	政治的	行动	或者	在	这	精神	的	这	教会	,

无论是政治行动还是教会精神，都没有改变。

['aɪðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [ðæt] [led] [hɪm] [tuː; tə] [daʊt] ;

either	in	the	past	or	in	the	present	,	that	led	him	to	doubt	;
任何一个	在	这	过去的	或者	在	这	展示	,	那	引领	他	到	怀疑	;

无论是过去还是现在，都让他产生了怀疑；

[bʌt; bət] [də'rektli] [hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] " ['haɪə(r)] ['krɪtɪsɪzəm] " [ænd; ənd] ['dʒɜːmən] [tekst] - [bʊks] [hɪz; ɪz]

but	directly	he	studied	the	"	Higher	Criticism	"	and	German	text	-	books	his
但	直接地	他	研究	这	"	更高	批评	"	和	德语	文本	-	图书	他的

[feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['krʌmb(ə)ld] .

faith	in	the	Church	crumbled	.
信仰	在	这	教会	崩溃了	.

但他直接研读了《高等批判》和德国教科书后，他对教会的信仰动摇了。

[aɪ] [ɑːskt] ['raɪli] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] .

I	asked	Riley	what	he	thought	of	this	.
我	问	莱利	什么	他	想法	的	这	.

我问莱利他对这件事的看法。

[hiː; hi] [sed] ['piːp(ə)l] ['triːtɪd] ['dʒɜːmən] [tekst] - [bʊks] [ˌsuːpə'stɪʃəsli; ˌsjuːpə'stɪʃəsli] [ðen] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪl]

He	said	people	treated	German	text	-	books	superstitiously	then	and	they	still
他	说	人们	治疗	德语	文本	-	图书	迷信地	然后	和	他们	仍然

[dɪd] [səʊ] [naʊ] .

did	so	now	.
做过	所以	现在	.

他说，当时人们迷信地对待德语教科书，现在仍然如此。

[ɪf] ['dʒɜːmən] [tekst] - [bʊks] [delt] [wɪð] ['ʃeɪkspɪə(r)] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [siː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðeɪ]

If	German	text	-	books	dealt	with	Shakespeare	people	could	see	at	once	that	they
如果	德语	文本	-	图书	已处理	和	莎士比亚	人们	可以	看	在	一次	那	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['nɒns(ə)ns] ,

were	talking	nonsense	,
是	说	废话	,

如果德语教科书讲的是莎士比亚，人们一眼就能看出他们在胡说八道。

[ænd; ənd] [ðæt] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [ˌeru'dɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [bɪlt] [ɒn] [ə; eɪ] [fɔːls] [beɪs] ,

and	that	mountains	of	erudition	were	being	built	on	a	false	base	,
和	那	山脉	的	博学	是	存在	建造	在	一个	错误的	根据	,

而那堆积如山的学识却是建立在虚假的基础之上的。

[ə; eɪ] [beɪs] [wɪtʃ] [wiː; wi] [njuː] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːls] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ;

a	base	which	we	knew	to	be	false	,	because	we	were	English	;
一个	根据	哪个	我们	知道	到	是	错误的	,	因为	我们	是	英语	;

我们知道这个基地是错误的，因为我们是英国人；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [delt] [wɪð] [θɪŋz] [mɔː(r)] [rɪ'məʊt] , [laɪk] [ðə; ði] ['gɔspəlz] , ['piːp(ə)l] [sw'pləʊd]
but **when** **they** **dealt** **with** **things** **more** **remote** **,** **like** **the** **Gospels** **,** **people** **swallowed**
但 什么时候 他们 已处理 和 事物 更多的 偏僻的 , 喜欢 这 福音书 , 人们 吞咽
[wɒt] [ðeɪ] [sed] ,
what **they** **said** **,**
什么 他们 说 ,

但当他们谈论一些更遥远的事物，比如福音书时，人们却全盘接受了他们的说法。

[ænd; ənd] [ək'septɪd] ['eni] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['θɪərɪz] [æz; əz] [ɪn'fæləbl] ['dɒgmə] .
and **accepted** **any** **of** **their** **theories** **as** **infallible** **dogma** **.**
和 公认 任何 的 他们的 理论 作为 绝对正确 教条 .

并将他们的任何理论都奉为绝对正确的教条。

[ɪn] ['twenti] [j'iəz] - [taɪm] , [hiː; hi] [sed] , ['nəʊbədi] [wɪl] [keə(r)] [tuː] [strɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " ['haɪə(r)]
In **twenty** **years** **'** **time** **,** **he** **said** **,** **nobody** **will** **care** **two** **straws** **for** **the** **"** **Higher**
在 二十 年 - 时间 , 他 说 , 无人 将要 关心 二 吸管 为了 这 " 更高
['krɪtɪsɪzəm] .
Criticism **.**
批评 .

他说，二十年后，没有人会关心“高等批判”。

" ['raɪli] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
" **Riley** **is** **going** **away** **to** **-** **morrow** **.**
" 莱利 是 去 离开 到 - 明天 .

“Riley明天就要走了。”

['fraɪdeɪ] , [mɑːtʃ] 4th .
Friday **,** **March** **4th** **.**
星期五 , 行进 4th .

3月4日，星期五。

['mɪsɪz] ['haʊzmən] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] ['sʌndeɪ]
Mrs **Housman** **has** **written** **to** **ask** **me** **to** **come** **and** **see** **her** **on** **Sunday**
太太 豪斯曼 有 书面 到 问 我 到 来 和 看 她 在 星期日
[ˌɑːftə'nuːn] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] ['lʌndən] .
afternoon **if** **I** **am** **in** **London** **.**
下午 如果 我 是 在 伦敦 .

豪斯曼夫人来信请我如果周日下午在伦敦的话，去拜访她。

[daind] [wɪð] ['kʌnɪŋˌhæm] [æt; ət][ə; eɪ] ['restrɒnt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ['mjuːzɪk] [hɔːl]
Dined **with** **Cunninghame** **at** **a** **restaurant** **and** **went** **to** **the** **Palace** **Music** **Hall**
用餐 和 坎宁安 在 一个 餐厅 和 去 到 这 宫殿 音乐 大厅
['ɑːftəwədz] .
afterwards **.**
然后 .

与坎宁安在一家餐厅用餐，之后去了宫殿音乐厅。

['sætədeɪ] , [mɑːtʃ] 5th .
Saturday **,** **March** **5th** **.**
周六 , 行进 5th .

3月5日，星期六。

[ə; eɪ] . [ɪz] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒrən] ['sekrət(ə)ri] .
A **.** **is** **much** **annoyed** **at** **having** **to** **stay** **with** **the** **Foreign** **Secretary** **.**
一个 . 是 很多 恼怒 在 拥有 到 停留 和 这 外国的 秘书 .

A. 非常恼火不得不和外交大臣待在一起。

[daind] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .
Dined **at** **the** **Club** **.**
用餐 在 这 俱乐部 .

在俱乐部用餐。

['sʌndeɪ] , [mɑːtʃ] 6th .

Sunday	**,**	**March**	**6th**	**.**
星期日	,	行进	6th	.

3月6日，星期日。

[spent] [ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət]['mɪsɪz] [haʊsmənz] .

Spent	**the**	**afternoon**	**at**	**Mrs**	**Housman's**	**.**
花费	这	下午	在	太太	豪斯曼	.

下午在豪斯曼太太家度过。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nəʊbədi] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] ['haʊzmən] [keɪm] [ɪn] [leɪt] [dʒʌst] [wen] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .

There	**was**	**nobody**	**there**	**until**	**Housman**	**came**	**in**	**late**	**just**	**when**	**I**	**was**	**going**	**.**
那里	曾是	无人	那里	直到	豪斯曼	来了	在	晚的	只是	什么时候	我	曾是	去	.

直到我正要离开的时候，豪斯曼才姗姗来迟，之前那里一直空无一人。

['haʊzmən] [sed] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [miːt] [æt; ət] ['flɒrəns] .

Housman	**said**	**we**	**must**	**all**	**meet**	**at**	**Florence**	**.**
豪斯曼	说	我们	必须	全部	见面	在	佛罗伦萨	.

豪斯曼说我们都必须去佛罗伦萨碰面。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ] .

He	**said**	**he**	**was**	**going**	**to**	**ask**	**A**	**.**
他	说	他	曾是	去	到	问	一个	.

他说他要去问A。

" [bʌt; bət][wiː; wi]['nevə(r)] [siː] [hɪm] [naʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	**But**	**we**	**never**	**see**	**him**	**now**	**,**	**"**	**he**	**added**	**.**
"	但	我们	绝不	看	他	现在	,	"	他	额外	.

“但我们现在再也见不到他了，”他补充道。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɒt] [ə; eɪ] . [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

He	**asked**	**me**	**what**	**A**	**.**	**was**	**doing**	**.**
他	问	我	什么	一个	.	曾是	正在做	.

他问我A在做什么。

[ai][təʊld][hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['fɒrən] ['sekrət(ə)ri] .

I	**told**	**him**	**he**	**was**	**staying**	**with**	**the**	**Foreign**	**Secretary**	**.**
我	讲述	他	他	曾是	入住	和	这	外国的	秘书	.

我告诉他，他要和外交大臣住在一起。

[hiː; hi] [sed] ,

He	**said**	**,**
他	说	,

他说：

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

of	**course**	**he**	**was**	**right**	**to**	**attend**	**to**	**his**	**official**	**and**	**especially**	**to**	**his**
的	课程	他	曾是	正确的	到	出席	到	他的	官方的	和	尤其	到	他的

['səʊʃ(ə)l] ['djuːtiz] .

social	**duties**	**.**
社会的	职责	.

他履行公务，尤其是履行社交义务，当然是正确的。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk][hɪm][tuː; tə]['dɪnə(r)][nekst] [wiːk] .

He	**said**	**he**	**would**	**ask**	**him**	**to**	**dinner**	**next**	**week**	**.**
他	说	他	会	问	他	到	晚餐	下一个	星期	.

他说他下周会邀请他共进晚餐。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][daɪn][ɒn] ['wenzdeɪ] .

He	**asked**	**me**	**to**	**dine**	**on**	**Wednesday**	**.**
他	问	我	到	用餐	在	周三	.

他邀请我周三共进晚餐。

['mɪsɪz] ['haʊzmən] [ɑ:skt] [ˌem 'i:][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ə; eɪ] ['kɒnsət] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn] ['tju:zdeɪ] .

Mrs	**Housman**	**asked**	**me**	**to**	**go**	**to**	**a**	**concert**	**with**	**her**	**on**	**Tuesday**	**.**
太太	豪斯曼	问	我	到	去	到	一个	音乐会	和	她	在	周二	.

霍斯曼夫人邀请我星期二和她一起去听音乐会。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [mɑ:tʃ] 7th .

Monday	**,**	**March**	**7th**	**.**
周一	,	行进	7th	.

3月7日，星期一。

[daɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .

Dined	**at**	**the**	**Club**	**.**
用餐	在	这	俱乐部	.

在俱乐部用餐。

['tju:zdeɪ] , [mɑ:tʃ] 8th .

Tuesday	**,**	**March**	**8th**	**.**
周二	,	行进	8th	.

3月8日，星期二。

[went] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kɒnsət] [ɪn] ['tʃelsi] [wɪð] ['mɪsɪz] ['haʊzmən] , ['haʊzmən] [ænd; ənd] [mɪs] ['haʊzmən] .

Went	**to**	**a**	**concert**	**in**	**Chelsea**	**with**	**Mrs**	**Housman**	**,**	**Housman**	**and**	**Miss**	**Housman**	**.**
去	到	一个	音乐会	在	切尔西	和	太太	豪斯曼	,	豪斯曼	和	错过	豪斯曼	.

和豪斯曼太太、豪斯曼先生和豪斯曼小姐一起去切尔西听了一场音乐会。

['sɒlweɪ] [pleɪd] , [ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt] [ˌvaɪə'lɪnɪst] , [mɪs] ['baʊdən] ; ['beɪtəʊvən] [sə'nɑ:tə] ([dʒi:] ['meɪdʒə(r)]) [ænd; ənd] ['ʃu:bɜ:t] [kwɔ:'tet] ([di:]['maɪnə(r)]) .

Solway	**played**	**,**	**and**	**an**	**excellent**	**violinist**	**,**	**Miss**	**Bowden**	**;**	**Beethoven**	**Sonata**	**(**	**G**	**Major**	**)**	**and**	**Schubert**	**Quartet**	**(**	**D**	**Minor**	**)**	**.**
索尔韦	玩	,	和	一个	出色的	小提琴手	,	错过	鲍登	;	贝多芬	奏鸣曲	(	G	主要的	)	和	舒伯特	四重奏	(	D	次要的	)	.

索尔韦演奏，还有一位优秀的提琴手鲍登小姐；贝多芬奏鸣曲（G大调）和舒伯特四重奏（d小调）。

[wi:; wi][ɔ:l] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['mju:zɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] .

We	**all**	**enjoyed**	**the**	**music**	**and**	**the**	**playing**	**.**
我们	全部	享受	这	音乐	和	这	玩耍	.

我们都很享受音乐和演奏。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [wi:; wi] [went] [tu:; tə] [si:] ['sɒlweɪ] .

During	**the**	**interval**	**we**	**went**	**to**	**see**	**Solway**	**.**
期间	这	间隔	我们	去	到	看	索尔韦	.

中场休息时，我们去看了索尔韦。

['haʊzmən] [ɑ:skt] [hɪm][tu:; tə]['dɪnə(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .

Housman	**asked**	**him**	**to**	**dinner**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
豪斯曼	问	他	到	晚餐	到	-	明天	.

豪斯曼邀请他明天共进晚餐。

['wenzdeɪ] , [mɑ:tʃ] 9th .

Wednesday	**,**	**March**	**9th**	**.**
周三	,	行进	9th	.

3月9日，星期三。

[daɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [haʊsmənz] .

Dined	**with**	**the**	**Housmans**	**.**
用餐	和	这	豪斯曼	.

与豪斯曼一家共进晚餐。

['leɪdi] ['dʒɑːvis] , ['mɪsɪz] ['kæmpɪən] , ['sɒlweɪ] , ['kʌnɪŋˌhæm] , ['mɪsɪz] [beɪnz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] . [ænd; ənd]

Lady	**Jarvis**	**,**	**Mrs**	**Campion**	**,**	**Solway**	**,**	**Cunninghame**	**,**	**Mrs**	**Baines**	**,**	**and**	**A**	**.**	**and**
女士	贾维斯	,	太太	坎皮恩	,	索尔韦	,	坎宁安	,	太太	贝恩斯	,	和	一个	.	和

[mɪs] ['haʊzmən] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] .

Miss	**Housman**	**were**	**there**	**.**
错过	豪斯曼	是	那里	.

贾维斯夫人、坎皮恩夫人、索尔韦、坎宁安、贝恩斯夫人、A.和豪斯曼小姐都在场。

[ai] [sæt] [bɪ'twiːn] ['leɪdi] ['dʒɑːvis] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] ['kæmpɪən] .

I	**sat**	**between**	**Lady**	**Jarvis**	**and**	**Mrs**	**Campion**	**.**
我	卫星	之间	女士	贾维斯	和	太太	坎皮恩	.

我坐在贾维斯夫人和坎皮恩夫人中间。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ['mɪsɪz] ['haʊzmən] [ɑːskt] ['sɒlweɪ] [tuː; tə] [traɪ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

After	**dinner**	**Mrs**	**Housman**	**asked**	**Solway**	**to**	**try**	**a**	**song**	**with**	**her**	**,**
后	晚餐	太太	豪斯曼	问	索尔韦	到	尝试	一个	歌曲	和	她	,

晚饭后，豪斯曼夫人请索尔韦和她一起试唱一首歌。

[ə; eɪ] [njuː] ['ɪŋglɪʃ] [sɒŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] [dʒʌst] [left] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] .

a	**new**	**English**	**song**	**by**	**a**	**boy**	**who**	**has**	**just**	**left**	**the**	**College**	**of**	**Music**	**.**
一个	新的	英语	歌曲	经过	一个	男生	WHO	有	只是	左边	这	大学	的	音乐	.

一位刚从音乐学院毕业的男孩创作的一首新英文歌曲。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɪntərˌraɪzə] .

She	**sang**	**this**	**and**	**after**	**that**	**she**	**sang**	**all**	**the**	**Winterreise**	**.**
她	唱	这	和	后	那	她	唱	全部	这	冬之旅	.

她唱了这首歌，之后又唱了整部《冬之旅》。

['haʊzmən] [ɑːskt] [ə; eɪ] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] ['kæmpɪən] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪn] ['flɒrəns] .

Housman	**asked**	**A**	**.**	**and**	**Mrs**	**Campion**	**to**	**stay**	**with**	**them**	**in**	**Florence**	**.**
豪斯曼	问	一个	.	和	太太	坎皮恩	到	停留	和	他们	在	佛罗伦萨	.

豪斯曼邀请坎皮恩夫妇到佛罗伦萨和他们一起住。

['mɪsɪz] ['kæmpɪən] ['kænɒt] [get] [ə'weɪ] [ðɪs] ['iːstə(r)] .

Mrs	**Campion**	**cannot**	**get**	**away**	**this**	**Easter**	**.**
太太	坎皮恩	不能	得到	离开	这	复活节	.

坎皮恩太太今年复活节没法外出度假了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

路过(Passing By)
第6/10页

[ə; eɪ] . [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

A	.	accepted	the	invitation	.
一个	.	公认	这	邀请	.

A.接受了邀请。

['θɜːzdeɪ] , [mɑːtʃ] 10th .

Thursday	,	March	10th	.
周四	,	行进	10th	.

3月10日，星期四。

[went] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] [ɑːnt] [ruːθs] .

Went	after	dinner	to	Aunt	Ruth's	.
去	后	晚餐	到	阿姨	露丝的	.

晚饭后去了露丝阿姨家。

['ʌŋk(ə)l] ['ɑːθə(r)] [ɪz] [kwaɪt] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [helθ] .

Uncle	Arthur	is	quite	restored	to	health	.
叔叔	亚瑟	是	相当	恢复	到	健康	.

亚瑟叔叔的身体已经完全恢复了。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [ai][hæd; həd] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə]['pærɪs] ,

He	asked	me	whether	I	had	been	appointed	to	Paris	,
他	问	我	无论	我	有	到过	任命	到	巴黎	,

他问我是否已被任命到巴黎，

[stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ef] . [əʊ] .

still	thinking	that	I	was	in	the	F	.	O	.
仍然	思维	那	我	曾是	在	这	F	.	哦	.

我仍然以为自己在前线。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] .

There	were	a	great	many	people	there	.
那里	是	一个	伟大的	许多	人们	那里	.

那里人很多。

[ɑːnt] [ruːθ] [spəʊk] [sɪ'vɪəli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] . [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hiː; hi]['əʊnli] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]

Aunt	Ruth	spoke	severely	about	A	.	and	said	she	heard	he	only	went	out	in	the
阿姨	露丝	辐	严重	关于	一个	.	和	说	她	听到	他	仅有的	去	出去	在	这

[bəʊ'hiːmiən] [wɜːld] .

Bohemian	world	.
波西米亚	世界	.

露丝阿姨严厉地谈起A，说她听说他只在波西米亚圈子里活动。

[ai] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒrən] ['sekrət(ə)ri] [lɑːst] [wiːk] .

I	said	he	had	stayed	with	the	Foreign	Secretary	last	week	.
我	说	他	有	入住	和	这	外国的	秘书	最后的	星期	.

我说他上周一直和外交大臣待在一起。

['fraɪdeɪ] , [mɑːtʃ] 11th .

Friday	,	March	11th	.
星期五	,	行进	11th	.

3月11日，星期五。

[daɪnd] [wɪð] ['mɪsɪz] ['kæmpɪən] .

Dined	with	Mrs	Campion	.
用餐	和	太太	坎皮恩	.

与坎皮恩夫人共进晚餐。

[ə; eɪ] . [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ælbɜːtɪs] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊvə(r)] [ɪn] ['ɪŋgləns] .

A	.	was	there	and	the	Albertis	,	who	are	over	in	England	.
一个	.	曾是	那里	和	这	阿尔伯蒂斯	,	WHO	是	超过	在	英格兰	.

A. 在那里，还有远在英国的 Albertis 一家。

[ə; eɪ] . [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['flɒrəns] .

A	.	said	he	was	much	looking	forward	to	Florence	.
一个	.	说	他	曾是	很多	寻找	向前	到	佛罗伦萨	.

A说他非常期待去佛罗伦萨。

['iːstə(r)] [ɪz] ['ɜːli] [ðɪs] [jɪə(r)] .

Easter	is	early	this	year	.
复活节	是	早期的	这	年	.

今年的复活节来得早。

['sætədeɪ] , [mɑːtʃ] 12th .

Saturday	,	March	12th	.
周六	,	行进	12th	.

3月12日，星期六。

[ə; eɪ] . [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] ['lɪtlˌhæmptən] .

A	.	has	gone	to	Littlehampton	.
一个	.	有	已消失	到	利特尔汉普顿	.

A. 去了利特尔汉普顿。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ɑːskt] [ðə; ðɪ] [haʊsmənz] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋˌhæm] .

He	has	asked	the	Housmans	and	Cunninghame	.
他	有	问	这	豪斯曼	和	坎宁安	.

他询问了豪斯曼一家和坎宁安一家。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['woʊkɪŋ] .

I	am	going	to	Woking	.
我	是	去	到	沃金	.

我要去沃金。

['sʌndeɪ] , [mɑːtʃ] 13th .

Sunday	,	March	13th	.
星期日	,	行进	13th	.

3月13日，星期日。

[spent] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wɪð] ['spɪlweɪ] , [huː] [pleɪd] [bætʃ] .

Spent	the	day	with	Solway	,	who	played	Bach	.
花费	这	天	和	索尔韦	,	WHO	玩	巴赫	.

今天和索尔韦一起度过了一天，他演奏了巴赫的作品。

[rɪ'tɜːnd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [leɪt] [treɪn] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] .

Returned	by	the	late	train	after	dinner	.
返回	经过	这	晚的	火车	后	晚餐	.

晚饭后搭乘晚班火车返回。

['letə(r)] [frɒm; frəm] [gaɪ] ['kʌnɪŋˌhæm] [tuː; tə] ['mɪsɪz] ['kærɪl]

Letter	from	Guy	Cunninghame	to	Mrs	Caryl
信	从	盖伊	坎宁安	到	太太	卡里尔

盖伊·坎宁安写给卡里尔夫人的信

['lʌndən] ,

LONDON	,
伦敦	,

伦敦，

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [mɑːtʃ] 14th .

Monday	,	March	14th	.
周一	,	行进	14th	.

3月14日，星期一。

['dɪərɪst] ['elsi] ,
DEAREST **ELSIE** **,**
亲爱的 艾尔西 ,

亲爱的艾尔西，

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm] ['lɪtl,hæmptən] , [weə(r)] [ai] [spent] ['sʌndeɪ] [wɪð] [dʒɔ:dʒ]
I **have** **just** **come** **back** **from** **Littlehampton** **,** **where** **I** **spent** **Sunday** **with** **George**
我 有 只是 来 后退 从 利特尔汉普顿 , 在哪里 我 花费 星期日 和 乔治
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
and **his** **sister** **.**
和 他的 姐姐 .

我刚从利特尔汉普顿回来，星期天我和乔治以及他的妹妹在那里度过了一天。

[ðə; ði] [haʊsmənz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɑ:skt] [ænd; ənd] ['haʊzmən] [went] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] ['haʊzmən] [wɒz; wəz] [nɒt]
The **Housmans** **were** **asked** **and** **Housman** **went** **,** **but** **Mrs** **Housman** **was** **not**
这 豪斯曼 是 问 和 豪斯曼 去 , 但 太太 豪斯曼 曾是 不是
[wel] .
well **.**
出色地 .

有人邀请了豪斯曼夫妇，豪斯曼去了，但豪斯曼太太身体不舒服。

[ai] [stɑ:t] [ɒn] ['θɜ:zdeɪ] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɪn]['pærɪs] ['θɜ:zdeɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)]
I **start** **on** **Thursday** **morning** **and** **shall** **be** **in** **Paris** **Thursday** **night** **and** **stay** **there**
我 开始 在 周四 早晨 和 将 是 在 巴黎 周四 夜晚 和 停留 那里
[tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
till **Monday** **.**
直到 周一 .

我周四早上出发，周四晚上到达巴黎，一直待到周一。

[let] [ˌju: 'es][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [ə'mju:zɪŋ] .
Let **us** **do** **something** **amusing** **.**
让 我们 做 某物 有趣 .

我们来做点有趣的事吧。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪ] [wʌn] [naɪt] .
I **should** **like** **to** **go** **to** **the** **play** **one** **night** **.**
我 应该 喜欢 到 去 到 这 玩 一 夜晚 .

我想找个晚上去看话剧。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] ['prɒbəbli] [si:n] [ɔ:l][ðə; ði] [best] [θɪŋz] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [taɪmz] .
But **you** **have** **probably** **seen** **all** **the** **best** **things** **hundreds** **of** **times** **.**
但 你 有 大概 已见 全部 这 最好的 事物 数百 的 时代 .

但你可能已经看过所有最美好的事物数百遍了。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][ɒn][ˌsi: 'əʊ] ['flɒrəns] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
I **am** **going** **on** **co** **Florence** **on** **Monday** **.**
我 是 去 在 合作 佛罗伦萨 在 周一 .

我周一要去佛罗伦萨。

[ai][dəʊnt] [θɪŋk] [dʒɔ:dʒ] [hæz; həz] [si:n] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] ['haʊzmən] .
I **don't** **think** **George** **has** **seen** **much** **of** **Mrs** **Housman** **.**
我 不 思考 乔治 有 已见 很多 的 太太 豪斯曼 .

我认为乔治没怎么见过豪斯曼太太。

[ai] [daind] [ðeə(r)] [lɑ:st] ['wenzdeɪ] .
I **dined** **there** **last** **Wednesday** **.**
我 用餐 那里 最后的 周三 .

我上周三在那里用餐。

['mɪsɪz] ['haʊzmən] [sæŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['i:vnɪŋ] [səʊ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [get] ['eni] [tɔ:k] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
Mrs **Housman** **sang** **the** **whole** **evening** **so** **that** **he** **did** **not** **get** **any** **talk** **with** **her** **.**
太太 豪斯曼 唱 这 所有的 晚上 所以 那 他 做过 不是 得到 任何 讲话 和 她 .

霍斯曼太太整晚都在唱歌，所以他根本没机会和她说话。

['gɒdfri] [hæz; həz] [biːn] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] ['leɪtli] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [sə'dʒestid] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

Godfrey	has	been	much	more	cheerful	lately	and	even	suggested	going	to	a
戈弗雷	有	到过	很多	更多的	快乐	最近	和	甚至	建议	去	到	一个

['mjuːzɪk] - [hɔːl] [wʌn] [naɪt] .

music	-	hall	one	night	.
音乐	-	大厅	一	夜晚	.

戈弗雷最近心情开朗了很多，甚至还提议晚上去音乐厅看演出。

['mɪsɪz] ['kæmpɪən] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['flɒrəns] [tuː] .

Mrs	Campion	is	coming	to	Florence	too	.
太太	坎皮恩	是	未来	到	佛罗伦萨	也	.

坎皮恩夫人也要来佛罗伦萨。

[aɪm] ['sɒri] [aɪv] [biːn] [səʊ][bæd] [ə'baʊt] ['raɪtɪŋ] ['leɪtli] .

I'm	sorry	I've	been	so	bad	about	writing	lately	.
我是	对不起	我已经	到过	所以	坏的	关于	写作	最近	.

很抱歉我最近一直没怎么写东西。

[ai] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] ,

I	seem	to	have	had	no	time	and	yet	to	have	done	nothing	,
我	似乎	到	有	有	不	时间	和	然而	到	有	完毕	没有什么	,

我似乎没有时间，却什么也没做。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['rɑːðə(r)] ['taɪəsəm] ['ɛpɪsˌəʊdz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

and	there	have	been	a	series	of	rather	tiresome	episodes	at	the	office	.
和	那里	有	到过	一个	系列	的	相当	令人厌烦	剧集	在	这	办公室	.

办公室里发生了一系列相当令人厌烦的事件。

[ˌeɪ 'juː][rə'vwɑːr] [tɪl] ['θɜːzdeɪ] ,

Au	revoir	till	Thursday	,
奥	再见	直到	周四	,

周四再见！

[jɔːz] ,

Yours	,
此致	,

此致，

[dʒiː] .

G	.
G	.

G.

[frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ɒv; əv] ['gɒdfri] ['mɛlər]

From	the	Diary	of	Godfrey	Mellor
从	这	日记	的	戈弗雷	梅勒

摘自戈弗雷·梅勒的日记

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [mɑːtʃ] 14th

Monday	,	March	14th
周一	,	行进	14th

3月14日，星期一

[ə; eɪ] . [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ə; eɪ] ['gluːmi] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] .

A	.	came	back	from	the	country	in	a	gloomy	state	of	mind	.
一个	.	来了	后退	从	这	国家	在	一个	阴沉	状态	的	头脑	.

A. 从乡下回来后心情很低落。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [misˈteik] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn] [mɑːtʃ] [ænd; ənd]

He	said	it	was	a	great	mistake	to	go	to	the	country	in	March	and
他	说	它	曾是	一个	伟大的	错误	到	去	到	这	国家	在	行进	和

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːti] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][ˈfeɪljə(r)] .

that	his	party	had	been	a	failure	.
那	他的	派对	有	到过	一个	失败	.

他说三月份去那个国家是个巨大的错误，他的政党也失败了。

[hiː; hi] [sed] [ˈbætʃələz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [gɪv] [ˈpɑːtiz] .

He	said	bachelors	should	not	give	parties	.
他	说	单身汉	应该	不是	给	各方	.

他说单身汉不应该举办派对。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][daɪn] [wɪð] [hɪm] , [wɪtʃ] [ai][dɪd] .

He	asked	me	to	dine	with	him	,	which	I	did	.
他	问	我	到	用餐	和	他	,	哪个	我	做过	.

他邀请我与他共进晚餐，我答应了。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz] [ˈliːvɪŋ] [ɒn] [ˈwenzdeɪ] [bʌt; bət] [wɪl] [stɒp] [tuː] [naɪts] [ɪn][ˈpærɪs] .

He	says	he	is	leaving	on	Wednesday	but	will	stop	two	nights	in	Paris	.
他	说道	他	是	离开	在	周三	但	将要	停止	二	夜晚	在	巴黎	.

他说他将于周三出发，但会在巴黎停留两晚。

[ˈmɪsɪz][ˈkæmpɪən][ɪz] [ˈtrævəlɪŋ] [wɪð] [hɪm] .

Mrs	Campion	is	travelling	with	him	.
太太	坎皮恩	是	旅行	和	他	.

坎皮恩夫人和他一起旅行。

[ˈtjuːzdeɪ] , [mɑːtʃ] 15th .

Tuesday	,	March	15th	.
周二	,	行进	15th	.

3月15日，星期二。

[ˈmɪsɪz] [ˈhaʊzmən] [ræŋ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn] [ænd; ənd][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈvəʊkəlɪst]

Mrs	Housman	rang	up	on	the	telephone	and	told	me	that	a	young	vocalist
太太	豪斯曼	响铃	向上	在	这	电话	和	讲述	我	那	一个	年轻的	歌手

[wɒz; wəz][ˈdaɪnɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [naɪt] .

was	dining	with	them	to	-	morrow	night	.
曾是	用餐	和	他们	到	-	明天	夜晚	.

豪斯曼太太打电话告诉我，明天晚上有一位年轻的歌手要和他们一起吃饭。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

She	wanted	a	few	people	to	hear	her	.
她	通缉	一个	很少	人们	到	听到	她	.

她想让少数人听到她的话。

[wʊd] [ai] [kʌm] ?

Would	I	come	?
会	我	来	?

我会来吗?

[ˈsɒlweɪ] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .

Solway	was	coming	.
索尔韦	曾是	未来	.

索尔韦要来了。

[daind] [wɪð] [ˈkʌnɪŋˌhæm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] .

Dined	with	Cunninghame	at	his	Club	.
用餐	和	坎宁安	在	他的	俱乐部	.

在坎宁安的俱乐部与他共进晚餐。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] . [səʊ] [dɪ'prest] .

He	says	he	has	never	seen	A	.	so	depressed	.
他	说道	他	有	绝不	已见	一个	.	所以	郁闷	.

他说他从未见过A如此沮丧。

['wenzdeɪ] , [mɑːtʃ] 16th .

Wednesday	,	March	16th	.
周三	,	行进	16th	.

3月16日，星期三。

[daind] [wɪð] [ðə; ði] [haʊsmənz] .

Dined	with	the	Housmans	.
用餐	和	这	豪斯曼	.

与豪斯曼一家共进晚餐。

[mɪs] ['haʊzmən] , ['sɒlweɪ] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['dʒɑːvis][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .

Miss	Housman	,	Solway	and	Lady	Jarvis	were	there	.
错过	豪斯曼	,	索尔韦	和	女士	贾维斯	是	那里	.

豪斯曼小姐、索尔韦和贾维斯夫人都在场。

[ðə; ði]['vəʊkəlɪst] , [ə; eɪ] [mɪs] ['baɪˌfiːld] , [dɪd] [nɒt] [ə'raɪv] [tɪl] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] .

The	vocalist	,	a	Miss	Byfield	,	did	not	arrive	till	after	dinner	.
这	歌手	,	一个	错过	拜菲尔德	,	做过	不是	到达	直到	后	晚餐	.

歌手拜菲尔德小姐直到晚餐后才到。

['mɪsɪz] ['haʊzmən] [sed] [mɪs] ['baɪˌfiːld][wɒz; wəz] [ʃaɪ] [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][daɪn][æt; ət][ðə; ði]

Mrs	Housman	said	Miss	Byfield	was	shy	and	had	refused	to	dine	at	the
太太	豪斯曼	说	错过	拜菲尔德	曾是	害羞的	和	有	拒绝	到	用餐	在	这

[lɑːst]['məʊmənt] .

last	moment	.
最后的	片刻	.

豪斯曼夫人说，拜菲尔德小姐很害羞，最后一刻拒绝用餐。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [sʌm; səm] [sɔːŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l][kəm'poʊzərz] .

After	dinner	she	sang	some	songs	from	the	classical	composers	.
后	晚餐	她	唱	一些	歌曲	从	这	古典	作曲家	.

晚饭后，她唱了几首古典作曲家的歌曲。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['nɜːvəs] .

She	was	extremely	nervous	.
她	曾是	极其	紧张的	.

她非常紧张。

['mɪsɪz] ['haʊzmən] [ænd; ənd] ['sɒlweɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['prɒmɪs] .

Mrs	Housman	and	Solway	say	she	has	promise	.
太太	豪斯曼	和	索尔韦	说	她	有	承诺	.

豪斯曼夫人和索尔韦说她很有前途。

['haʊzmən] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['mʌni] [ɪn]

Housman	said	to	me	confidentially	that	he	was	sure	there	was	no	money	in
豪斯曼	说	到	我	保密	那	他	曾是	当然	那里	曾是	不	钱	在

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

豪斯曼悄悄告诉我，他确信她身上没有钱。

[ðə; ði] [haʊsmənz] [liːv] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

The	Housmans	leave	to	-	morrow	.
这	豪斯曼	离开	到	-	明天	.

豪斯曼一家明天离开。

[ə; eɪ] . [left] [tuː; tə] - [deɪ] .

A	.	left	to	-	day	.
一个	.	左边	到	-	天	.

A.今天离开了。

['θɜːzdeɪ] , [mɑːtʃ] 17th .

Thursday	,	March	17th	.
周四	,	行进	17th	.

3月17日，星期四。

['kʌnɪŋˌhæm] [left] [tuː; tə] - [deɪ] .

Cunninghame	left	to	-	day	.
坎宁安	左边	到	-	天	.

坎宁安今天离开了。

[ai] [hæd; həd] ['dɪnə(r)] [wɪð] ['leɪdi] ['dʒɑːvis] .

I	had	dinner	with	Lady	Jarvis	.
我	有	晚餐	和	女士	贾维斯	.

我和贾维斯夫人共进晚餐。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] ['sætədeɪ] .

She	asked	me	to	travel	with	her	on	Saturday	.
她	问	我	到	旅行	和	她	在	周六	.

她邀请我周六和她一起旅行。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] ['stɒpɪŋ] ['sʌndeɪ] [naɪt] [ɪn] ['pærɪs] .

We	are	both	stopping	Sunday	night	in	Paris	.
我们	是	两个都	停止	星期日	夜晚	在	巴黎	.

我们俩周日晚上都会在巴黎停留。

['fraɪdeɪ] , [mɑːtʃ] 18th .

Friday	,	March	18th	.
星期五	,	行进	18th	.

3月18日，星期五。

['lʌntʃt] [ænd; ənd] [daind] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] .

Lunched	and	dined	at	the	Club	.
午餐	和	用餐	在	这	俱乐部	.

在俱乐部享用了午餐和晚餐。

[pækt] [ʌp] [maɪ] [θɪŋz] .

Packed	up	my	things	.
包装	向上	我的	事物	.

我收拾好了东西。

[ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['mjuːzɪk] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Am	taking	some	music	with	me	.
是	采取	一些	音乐	和	我	.

我带了一些音乐。

['sætədeɪ] , [mɑːtʃ] 19th .

Saturday	,	March	19th	.
周六	,	行进	19th	.

3月19日，星期六。

['pærɪs] .

Paris	.
巴黎	.

巴黎。

[ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊ'tɛl] [seɪnt] [rɒ'mɛn] .

Arrived	at	the	Hôtel	Saint	Romain	.
到达的	在	这	酒店	圣	罗曼	.

抵达圣罗曼酒店。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːni] [wɪð] ['leɪdi] ['dʒɑːvis] .

Had	a	pleasant	journey	with	Lady	Jarvis	.
有	一个	令人愉快的	旅行	和	女士	贾维斯	.

与贾维斯夫人的旅程很愉快。

['sʌndeɪ] , [mɑːtʃ] 20th .

Sunday	,	March	20th	.
星期日	,	行进	20th	.

3月20日，星期日。

['leɪdi] ['dʒɑːvis] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [frentʃ] [frend] [ɒv; əv] [hɜːz] , ['mædəm] - .

Lady	Jarvis	took	me	to	see	a	French	friend	of	hers	,	Madame	Sainton	.
女士	贾维斯	采取	我	到	看	一个	法语	朋友	的	她的	,	夫人	-	.

贾维斯夫人带我去见她的一位法国朋友，桑顿夫人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [deɪ] .

It	was	her	day	.
它	曾是	她	天	.

那天是属于她的日子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kraʊd] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd]

There	was	a	large	crowd	of	men	and	women	in	the	drawing	-	room	and
那里	曾是	一个	大的	人群	的	男人	和	女性	在	这	绘画	-	房间	和

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

the	dining	-	room	,
这	用餐	-	房间	,

客厅和餐厅里挤满了男男女女。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tiː] , [mə'dɪərə] [ænd; ənd] ['eksələnt] ['sænwɪtʃz] .

where	there	was	tea	,	Madeira	and	excellent	sandwiches	.
在哪里	那里	曾是	茶	,	马德拉	和	出色的	三明治	.

那里有茶、马德拉酒和美味的三明治。

[ðə; ði] [frentʃ] [teɪk] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [tiː] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də]

The	French	take	just	as	much	trouble	about	preparing	a	good	tea	as	they	do
这	法语	拿	只是	作为	很多	麻烦	关于	准备	一个	好的	茶	作为	他们	做

[tuː; tə] [raɪt] [ɔː(r)][tuː; tə] [dres] [wel] .

to	write	or	to	dress	well	.
到	写	或者	到	裙子	出色地	.

法国人对待泡一杯好茶的用心程度，不亚于对待写作或穿着打扮。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feɪməs] [kəm'pəʊzə(r)] , [huː] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['teknɪkli] [ə'baʊt]

I	was	introduced	to	a	famous	composer	,	who	talked	to	me	technically	about
我	曾是	介绍	到	一个	著名的	作曲家	,	WHO	谈话	到	我	技术上来说	关于

['bɒksɪŋ] .

boxing	.
拳击	.

我结识了一位著名作曲家，他向我讲解了拳击的技术知识。

[aɪ][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːt] .

I	was	obliged	to	confess	that	I	knew	nothing	of	the	art	.
我	曾是	有义务	到	承认	那	我	知道	没有什么	的	这	艺术	.

我不得不承认，我对这门艺术一无所知。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] , [aɪ] [θɔːt] , ['kærɪŋtən] - [smɪθ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .

It	was	a	pity	,	I	thought	,	Carrington	-	Smith	was	not	there	.
它	曾是	一个	遗憾	,	我	想法	,	卡灵顿	-	史密斯	曾是	不是	那里	.

我觉得很可惜，卡林顿-史密斯没到场。

[aɪ][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [frentʃ] ['ɔːθə(r)] ,

I	was	also	introduced	to	a	French	author	,
我	曾是	还	介绍	到	一个	法语	作者	,

我还认识了一位法国作家。

[huː] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['merɪdɪθ] [ɪn] ['mɒd(ə)n] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

who	asked	me	what	was	the	place	of	Meredith	in	modern	literature	,
WHO	问	我	什么	曾是	这	地方	的	梅雷迪思	在	现代的	文学	,

有人问我梅瑞狄斯在现代文学中的地位，

[wɒt] [lez] [ʒɜːn] [θɔːt] [ə'baʊt] [hɪm] .

what	les	jeunes	thought	about	him	.
什么	莱斯	年轻人	想法	关于	他	.

年轻人对他的看法。

[aɪ][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'fes] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [riːd] [wʌn] [laɪn] [ɒv; əv] ['merɪdɪθ] .

I	was	obliged	to	confess	I	had	never	read	one	line	of	Meredith	.
我	曾是	有义务	到	承认	我	有	绝不	读	一	线	的	梅雷迪思	.

我不得不承认，我从未读过梅瑞狄斯的一句话。

[ðə; ði] [frentʃ] ['ɔːθə(r)] [θɔːt] [aɪ] [dɪ'spaɪzd] [hɪm] .

The	French	author	thought	I	despised	him	.
这	法语	作者	想法	我	被鄙视的	他	.

那位法国作家认为我鄙视他。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] : " [kwest] [-] [lɪt] [ɪn] [ˌæŋglə'tɛr] [ˌmɛ̃tnɑ̃] [ævɒ̃] [diː][ˌes'iː] ['kaʊtʃə(r)] ?

He	asked	me	:	"	Quest	qu'on	lit	en	Angleterre	maintenant	avant	de	se	coucher	?
他	问	我	:	"	寻求	qu'on	点燃英文		英格兰	主控	先锋	德	塞	卧铺	?

他问我：“Quest qu'on lit en Angleterremaintenant avant de se coucher?

" [aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [lez] [ʒɜːn] [riːd] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] ['pɜːsənəli] ,

"	I	said	that	I	had	no	idea	what	les	jeunes	read	but	that	I	personally	,
"	我	说	那	我	有	不	主意	什么	莱斯	年轻人	读	但	那	我	亲自	,

“我说过我不知道年轻人读什么书，但我个人说，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['bedsaɪd] [bʊk] , [prɪ'fɜːd] [dʒeɪn] [eə] .

for	a	bedside	book	,	preferred	Jane	Eyre	.
为了	一个	床头	书	,	首选	简	艾尔	.

床头书的话，我最喜欢《简·爱》。

[ðə; ði] [frentʃ] ['ɔːθə(r)] [sed] " [tiːnz] !

The	French	author	said	"	Tiens	!
这	法语	作者	说	"	天狮	!

法国作家说“天哪！

" [hiː; hi] [ðen] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] [pv; əv][bər'nɑːrd] [ʃɔː] .

"	He	then	asked	me	what	I	thought	of	Bernard	Shaw	.
"	他	然后	问	我	什么	我	想法	的	伯纳德	肖	.

然后他问我对萧伯纳的看法。

[aɪ][hæd; həd] [ə'gen] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɪz; ɪz] [pleɪz] ['æktɪd] .

I	had	again	to	confess	that	I	had	never	seen	his	plays	acted	.
我	有	再次	到	承认	那	我	有	绝不	已见	他的	演出	行动	.

我不得不再次坦白，我从未看过他的剧作演出。

[aɪ][təʊld][hɪm] [ðæt] [wen] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][speə(r)][aɪ] [went] [tuː; tə] ['kɔnsəts] .

I	told	him	that	when	I	had	time	to	spare	I	went	to	concerts	.
我	讲述	他	那	什么时候	我	有	时间	到	空闲的	我	去	到	音乐会	.

我告诉他，我有空的时候会去看演唱会。

[hiː; hi] [sed] : " [ɑː] ! [lɑː] [mjuː'ziːk] ,

He	said	:	"	Ah	!	la	musique	,
他	说	:	"	啊	!	拉	音乐	,

他说：“啊！音乐，

" [ænd; ənd][aɪ][felt][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒˈɛnəɹəlˌaɪzɪŋ][ə; eɪ] [həʊl] ['muːvmənt][ɪn] [jʌŋ] ['ɪŋgləndˌ] [təˈwɔːdz]
" and I felt he was generalising a whole movement in young England towards
" 和 我 毛毡 他 曾是 概括 一个 所有的 移动 在 年轻的 英格兰 向
['mjuːzɪk] .
music .
音乐 .

“我觉得他是在概括英国年轻人对音乐的整个态度。”

[ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [wiː; wɪ][went][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌɑːpəˈrɑː] [kɒˈmiːk] [ænd; ənd] [hɜːd] ['kɑːmen] , [wɪtʃ] [aɪ]
In the evening we went to the Opéra Comique and heard Carmen , which I
在 这 晚上 我们 去 到 这 歌剧 喜剧 和 听到 卡门 , 哪个 我
['greɪtlɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] .
greatly enjoyed .
非常 享受 .

晚上我们去了喜歌剧院，欣赏了歌剧《卡门》，我非常喜欢。

['mʌndeɪ; ˈmʌndɪ] , [mɑːtʃ] 21st .
Monday , March 21st .
周一 , 行进 21st .

3月21日，星期一。

['flɒrəns] .
Florence .
佛罗伦萨 .

佛罗伦萨。

['vɪlə] ['fɜːrsən] .
Villa Fersen .
别墅 费尔森 .

费尔森别墅。

[wiː; wɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət] ['flɒrəns] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
We arrived at Florence this morning .
我们 到达的 在 佛罗伦萨 这 早晨 .

我们今天早上抵达佛罗伦萨。

['kʌnɪŋˌhæm] [ænd; ənd][ə; eɪ] . [ænd; ənd]['mɪsɪz]['kæmpɪən][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [treɪn] .
Cunninghame and A . and Mrs Campion were in the same train .
坎宁安 和 一个 . 和 太太 坎皮恩 是 在 这 相同的 火车 .

坎宁安和A.以及坎皮恩夫人乘坐同一列火车。

[ðə; ðɪ] [haʊsmənz] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [ɔːlˈredɪ] .
The Housmans had been there some days already .
这 豪斯曼 有 到过 那里 一些 天 已经 .

霍斯曼一家已经在那里待了好几天了。

['tjuːzdeɪ] , [mɑːtʃ] 22nd .
Tuesday , March 22nd .
周二 , 行进 22nd .

3月22日，星期二。

['kʌnɪŋˌhæm] , ['mɪsɪz] ['haʊzmən] , [ə; eɪ] . [ænd; ənd]['mɪsɪz]['kæmpɪən] [went] [aʊt] [təˈgeðə(r)] .
Cunninghame , Mrs Housman , A . and Mrs Campion went out together .
坎宁安 , 太太 豪斯曼 , 一个 . 和 太太 坎皮恩 去 出去 一起 .

坎宁安、豪斯曼夫人、A.和坎皮恩夫人一起外出。

['leɪdɪ]['dʒɑːvɪs] [steɪd] [æt; ət][həʊm] .
Lady Jarvis stayed at home .
女士 贾维斯 入住 在 家 .

贾维斯夫人留在家中。

[ai] [went] ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪti] .

I	went	later	in	the	morning	to	the	Pitti	.
我	去	之后	在	这	早晨	到	这	皮蒂	.

当天上午晚些时候，我去了皮蒂博览会。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['fjɛzoʊˌli] .

In	the	afternoon	they	went	to	Fiesole	.
在	这	下午	他们	去	到	菲耶索莱	.

下午他们去了菲耶索莱。

['haʊzmən] [went] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn][sʌm; səm] [frendz] .

Housman	went	to	call	on	some	friends	.
豪斯曼	去	到	称呼	在	一些	朋友们	.

豪斯曼去拜访了一些朋友。

['leɪdi] ['dʒɑːvis][ænd; ənd][ai] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] .

Lady	Jarvis	and	I	went	for	a	walk	.
女士	贾维斯	和	我	去	为了	一个	走	.

贾维斯夫人和我去散步了。

['wenzdeɪ] , [mɑːtʃ] 23rd .

Wednesday	,	March	23rd	.
周三	,	行进	23rd	.

3月23日，星期三。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] ['lʌntʃən] [baɪ][ə; eɪ]['mɪstə(r)] ['juːdʒiːn] [ləu] , [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['dʒɑːvis] .

We	were	invited	to	luncheon	by	a	Mr	Eugene	Lowe	,	a	friend	of	Lady	Jarvis	.
我们	是	受邀	到	午餐	经过	一个	先生	尤金	洛	,	一个	朋友	的	女士	贾维斯	.

我们应邀参加了尤金·洛先生的午餐会，他是贾维斯夫人的朋友。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [flæt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒn][ðə; ði] ['pɪti] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

He	has	a	flat	in	the	town	on	the	Pitti	side	of	the	river	.
他	有	一个	平坦的	在	这	镇	在	这	皮蒂	边	的	这	河	.

他在河对岸皮蒂区镇上有一套公寓。

[ðə; ði] [haʊsmənz] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋˌhæm] [ænd; ənd][maɪ'self] [went] .

The	Housmans	and	Cunninghame	and	myself	went	.
这	豪斯曼	和	坎宁安	和	我	去	.

豪斯曼一家、坎宁安和我去了。

[ə; eɪ] . [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][hæd; həd] ['lʌntʃən] [wɪð] [ðə; ði] [ælbɔːtɪs] .

A	.	and	his	sister	had	luncheon	with	the	Albertis	.
一个	.	和	他的	姐姐	有	午餐	和	这	阿尔伯蒂斯	.

A. 和他的妹妹与阿尔贝蒂一家共进午餐。

['mɪstə(r)] [loʊz] [flæt] [hæd; həd][ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn'dʒiːniəsli] [daɪ'vɜːtɪd] [frɒm; frəm][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɜːpəs] .

Mr	Lowe's	flat	had	the	peculiarity	that	everything	in	it	had	been	ingeniously	diverted	from	its	original	purpose	.
先生	劳氏	平坦的	有	这	特点	那	一切	在	它	有	到过	巧妙地	改道	从	它是	原来的	目的	.

洛先生的公寓很特别，里面的所有东西都被巧妙地改变了原本的用途。

[ðə; ði]['əʊnli] ['ʌðə(r)] [gest] [bɪ'saɪdz] [ɑː'selvz] [wɒz; wəz][æn; ən][eks] - [dɪ'pləʊmətɪst] [huːm] [aɪ] [met] [lɑːst] [jɪə(r)] .

The	only	other	guest	besides	ourselves	was	an	ex	-	diplomatist	whom	I	met	last	year	.
这	仅有的	其他	客人	除了	我们自己	曾是	一个	前任	-	外交官	谁	我	遇见	最后的	年	.

除了我们之外，唯一的其他客人是我去年认识的一位前外交官。

['θɜːzdeɪ] , [mɑːtʃ] 24th .

Thursday	**,**	**March**	**24th**	**.**
周四	,	行进	24th	.

3月24日，星期四。

['leɪdi] ['dʒɑːvis][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] ['venɪs] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [frendz] [ʌn'tɪl] [nekst]

Lady	**Jarvis**	**has**	**gone**	**to**	**Venice**	**,**	**where**	**she**	**is**	**staying**	**with**	**friends**	**until**	**next**
女士	贾维斯	有	已消失	到	威尼斯	,	在哪里	她	是	入住	和	朋友们	直到	下一个

['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

Monday	**.**
周一	.

贾维斯夫人去了威尼斯，她将在那里和朋友们待到下周一。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [saɪt] - ['siːɪŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [met] [ə; eɪ] ['leɪdi] [kɔːld] ['mɪsɪz] ['ferbɜːrn] ,

While	**we**	**were**	**sight**	**-**	**seeing**	**this**	**morning**	**we**	**met**	**a**	**lady**	**called**	**Mrs**	**Fairburn**	**,**
尽管	我们	是	视线	-	看到	这	早晨	我们	遇见	一个	女士	称为	太太	费尔伯恩	,

今天上午我们观光的时候遇到了一位名叫费尔伯恩夫人的女士。

[huː] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv]['mɪsɪz] ['haʊzmən] .

who	**claimed**	**to**	**be**	**an**	**old**	**friend**	**of**	**Mrs**	**Housman**	**.**
WHO	声称	到	是	一个	老的	朋友	的	太太	豪斯曼	.

自称是豪斯曼夫人的老朋友。

['mɪsɪz] ['haʊzmən] [təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ə'merɪkə] [suːn] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] ['mærid] ,

Mrs	**Housman**	**told**	**me**	**she**	**had**	**met**	**her**	**in**	**America**	**soon**	**after**	**she**	**married**	**,**
太太	豪斯曼	讲述	我	她	有	遇见	她	在	美国	很快	后	她	已婚	,

豪斯曼夫人告诉我，她是在美国结婚后不久认识她的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [wel] .

but	**that**	**she**	**had**	**never**	**known**	**her**	**well**	**.**
但	那	她	有	绝不	已知	她	出色地	.

但她其实并不了解她。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə] ['lʌntʃən] [ɒn] ['sætədeɪ] .

She	**asked**	**us**	**all**	**to**	**luncheon**	**on**	**Saturday**	**.**
她	问	我们	全部	到	午餐	在	周六	.

她邀请我们周六一起吃午饭。

['mɪsɪz] ['haʊzmən] [ək'septɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['haʊzmən] .

Mrs	**Housman**	**accepted**	**for**	**herself**	**and**	**Housman**	**.**
太太	豪斯曼	公认	为了	她自己	和	豪斯曼	.

豪斯曼夫人代表她自己和豪斯曼接受了这份礼物。

['kʌnɪŋˌhæm] [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsəʊ] [ək'septɪd] .

Cunninghame	**and**	**I**	**also**	**accepted**	**.**
坎宁安	和	我	还	公认	.

我和坎宁安也接受了。

[ə; eɪ] . [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] .

A	**.**	**and**	**his**	**sister**	**were**	**engaged**	**.**
一个	.	和	他的	姐姐	是	已订婚的	.

A 和他的妹妹订婚了。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['mɪsɪz] ['haʊzmən] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [də'mɪnɪkən] [priːtʃ] .

In	**the**	**afternoon**	**Mrs**	**Housman**	**said**	**she**	**was**	**going**	**to**	**hear**	**a**	**Dominican**	**preach**	**.**
在	这	下午	太太	豪斯曼	说	她	曾是	去	到	听到	一个	多米尼加	布道	.

下午，豪斯曼太太说她要去听一位多米尼加修士布道。

['kʌnɪŋˌhæm] [ænd; ənd][aɪ] [ɑːskt] [ɪf] [wiː; wi] [maɪt] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] .

Cunninghame	**and**	**I**	**asked**	**if**	**we**	**might**	**accompany**	**her**	**.**
坎宁安	和	我	问	如果	我们	可能	陪伴	她	.

坎宁安和我问我们是否可以陪她一起去。

[ə; eɪ] . [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz][hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ][æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ɪ'tæliən] .

A	.	said	it	was	no	use	his	going	as	he	did	not	understand	Italian	.
一个	.	说	它	曾是	不	使用	他的	去	作为	他	做过	不是	理解	意大利语	.

A说他去也没用，因为他不懂意大利语。

[hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst] ['eləkwənt] .

He	was	most	eloquent	.
他	曾是	最多	雄辩	.

他口才极佳。

['fraɪdeɪ] ([gʊd] ['fraɪdeɪ]) , [mɑːtʃ] 25th .

Friday	(	Good	Friday	)	,	March	25th	.
星期五	(	好的	星期五	)	,	行进	25th	.

3月25日，星期五（耶稣受难日）。

['mɪsɪz] ['haʊzmən] [spent] [ðə; ði] [həʊl] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [tʃɜːtʃ] .

Mrs	Housman	spent	the	whole	morning	in	church	.
太太	豪斯曼	花费	这	所有的	早晨	在	教会	.

豪斯曼太太整个上午都在教堂里。

[aɪ] [went] [wɪð] ['kʌnɪŋˌhæm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] .

I	went	with	Cunninghame	for	a	long	walk	.
我	去	和	坎宁安	为了	一个	长的	走	.

我和坎宁安一起散步了很久。

['sætədeɪ] , [mɑːtʃ] 26th .

Saturday	,	March	26th	.
周六	,	行进	26th	.

3月26日，星期六。

[wiː; wi][hæd; həd] ['lʌntʃən] [wɪð] ['mɪsɪz] ['ferbɜːrn] , [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['vɪlə] [ɒn][ðə; ði]['fjɛzoʊˌli] [saɪd] .

We	had	luncheon	with	Mrs	Fairburn	,	who	has	a	villa	on	the	Fiesole	side	.
我们	有	午餐	和	太太	费尔伯恩	,	WHO	有	一个	别墅	在	这	菲耶索莱	边	.

我们和费尔伯恩夫人共进午餐，她在菲耶索莱那边有一栋别墅。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] , [ʃiː; ʃi] [sez] , [laɪvz; lɪvz] [ə'brɔːd] ; [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] , [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌjuː 'es]

She	is	a	widow	and	always	,	she	says	,	lives	abroad	;	so	much	so	,	she	told	us
她	是	一个	寡妇	和	总是	,	她	说道	,	生活	国外	;	所以	很多	所以	,	她	讲述	我们

,

;

,

她是个寡妇，她说自己一直住在国外；她告诉我们，她经常出国居住。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['spiːkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [kə'rektli] .

that	she	had	difficulty	in	speaking	English	correctly	.
那	她	有	困难	在	请讲	英语	正确	.

她英语口语表达有困难。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌjuː 'es][nəʊ] ['evɪdəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['eni] ['ʌðə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [wɪð] [greɪt] [kə'rektnəs] .

She	gave	us	no	evidence	that	she	spoke	any	other	language	with	great	correctness	.
她	给予	我们	不	证据	那	她	辐	任何	其他	语言	和	伟大的	正确性	.

她没有提供任何证据表明她能流利地说其他语言。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˌəʊvə'dʒɔɪd] [æt; ət] ['miːtɪŋ] ['mɪsɪz] ['haʊzmən] , [huː] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]

She	told	me	she	was	overjoyed	at	meeting	Mrs	Housman	,	who	was	her
她	讲述	我	她	曾是	欣喜若狂	在	会议	太太	豪斯曼	,	WHO	曾是	她

['əʊldɪst] [frend] .

oldest	friend	.
最老	朋友	.

她告诉我，见到她最老的朋友豪斯曼夫人，她欣喜若狂。

['haʊzmən] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] ['dɪnə(r)] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] .

Housman	asked	her	to	dinner	to	-	morrow	night	.
豪斯曼	问	她	到	晚餐	到	-	明天	夜晚	.

豪斯曼邀请她明天晚上共进晚餐。

['sʌndeɪ] (['i:stə(r)] ['sʌndeɪ]) , [mɑ:tʃ] 27th .

Sunday	(	Easter	Sunday	)	,	March	27th	.
星期日	(	复活节	星期日	)	,	行进	27th	.

星期日（复活节星期日），3月27日。

[ai] [went] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔ:k] [baɪ][maɪ'self] .

I	went	for	a	walk	by	myself	.
我	去	为了	一个	走	经过	我	.

我独自一人去散步了。

[wen] [ai][gɒt] [bæk] [ai] [faʊnd] ['veərɪəs] ['pi:p(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlə] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [tu:; tə][maɪ] [ru:m] .

When	I	got	back	I	found	various	people	at	the	villa	and	escaped	to	my	room	.
什么时候	我	得到	后退	我	成立	各种各样的	人们	在	这	别墅	和	逃脱	到	我的	房间	.

回到别墅后，我发现里面有好几个人，于是就躲回了自己的房间。

['mɪsɪz] ['ferbɜ:rn] [keɪm] [tu:; tə] ['dɪnə(r)] .

Mrs	Fairburn	came	to	dinner	.
太太	费尔伯恩	来了	到	晚餐	.

费尔伯恩太太来吃晚饭了。

[wen] ['haʊzmən] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hedeɪk] [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] : "

When	Housman	said	he	had	been	suffering	from	a	headache	she	exclaimed	:	"
什么时候	豪斯曼	说	他	有	到过	痛苦	从	一个	头痛	她	惊呼	:	"

- !

Poveretto	!
-	!

当豪斯曼说他头疼时，她惊呼："可怜的家伙！"

" [ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['fi:lɪŋ] - ['rɑ:ðə(r)] " ['moʊtʃi] " [hɜ:'self] .

"	and	said	she	was	feeling	-	rather	"	Moche	"	herself	.
"	和	说	她	曾是	感觉	-	相当	"	莫切	"	她自己	.

她说她自己也感觉"很沮丧"。

['lʊkɪŋ] [æt; ət]['mɪsɪz] ['haʊzmən] , [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] : " [ʃi:; ʃi][ɪz] - , [ˌsi: eɪtʃ 'i:] [bə'lɛtsə] !

Looking	at	Mrs	Housman	,	she	said	to	me	:	"	She	is	ravissante	,	che	bellezza	!
寻找	在	太太	豪斯曼	,	她	说	到	我	:	"	她	是	-	,	切	美丽	!

她看着豪斯曼夫人，对我说："她真漂亮，che bellezza！"

[i:]['vɪərəʊ] ?

E	vero	?
E	维罗	?

真的吗?

" ['letə(r)] [frɒm; frəm] [gaɪ] ['kʌnɪŋˌhæm] [tu:; tə]['mɪsɪz] ['kærɪl]

"	Letter	from	Guy	Cunninghame	to	Mrs	Caryl
"	信	从	盖伊	坎宁安	到	太太	卡里尔

盖伊·坎宁安致卡里尔夫人的信

['vɪlə] ['fɜ:rsən] , ['flɒrəns] ,

VILLA	FERSEN	,	FLORENCE	,
别墅	费尔森	,	佛罗伦萨	,

佛罗伦萨费尔森别墅

['i:stə(r)] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [mɑ:tʃ] 28th .

Easter	Monday	,	March	28th	.
复活节	周一	,	行进	28th	.

复活节星期一，3月28日。

['dɪərɪst]	['elsi]	,
DEAREST	**ELSIE**	**,**
亲爱的	艾尔西	,

亲爱的艾尔西，

[wiː; wi]	[ə'raɪvd]	['seɪfli]	[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]	['veri]	['hæpi]	['pɑːti]	.
We	**arrived**	**safely**	**and**	**we**	**are**	**a**	**very**	**happy**	**party**	**.**
我们	到达的	安全	和	我们	是	一个	非常	快乐的	派对	.

我们安全抵达，我们一行人都非常高兴。

['leɪdi]	['dʒɑːvis][hæz; həz]	[gɒn]	[tuː; tə]	['venɪs]	[tuː; tə]	[steɪ]	[wɪð]	[ðə; ði]	,	[bʌt; bət]	['kɒmz]	[bæk]
Lady	**Jarvis**	**has**	**gone**	**to**	**Venice**	**to**	**stay**	**with**	**the**	**Lumleys**	**,**	**but**	**comes**	**back**
女士	贾维斯	有	已消失	到	威尼斯	到	停留	和	这	卢姆利	,	但	来	后退

[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	.
to	**-**	**morrow**	**.**
到	-	明天	.

贾维斯夫人去了威尼斯，住在卢姆利家，明天就回来了。

[dʒɔːdʒ]	[ɪz]	, [ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[ɪ'mensli]	['hæpi]	[æt; ət]	['biːɪŋ]	[hɪə(r)]	, [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]	['riːəli]
George	**is**	**,**	**of**	**course**	**,**	**immensely**	**happy**	**at**	**being**	**here**	**,**	**but**	**it**	**isn't**	**really**
乔治	是	,	的	课程	,	非常	快乐的	在	存在	这里	,	但	它	不是	真的

[ˌsætɪs'fæktəri]	.
satisfactory	**.**
令人满意的	.

乔治当然非常高兴来到这里，但这并不能真正让他感到满意。

[wiː; wi]	['hævnt]	[siːn]	['meni]	['piːp(ə)l]	,	[ðəʊ]	[wiː; wi][hæv; həv]	[biːn]	[aʊt]	[tuː; tə]	['lʌntʃən]	[twaɪs]	:
We	**haven't**	**seen**	**many**	**people**	**,**	**though**	**we**	**have**	**been**	**out**	**to**	**luncheon**	**twice**	**:**
我们	还没有	已见	许多	人们	,	尽管	我们	有	到过	出去	到	午餐	两次	:

虽然我们外出吃过两次午饭，但没见到多少人：

[wʌns]	[wɪð]	[ðæt]	['terəb(ə)l][bɔː(r)]	,	['juːdʒiːn]	[ləu]	,
once	**with**	**that**	**terrible**	**bore**	**,**	**Eugene**	**Lowe**	**,**
一次	和	那	糟糕的	钻孔	,	尤金	洛	,

曾经和那个令人厌烦的尤金·洛一起，

[huː]	[laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ]	[flæt]	[wɪtʃ]	[ɪz][ðə; ði][məʊst]	['mɒnstrəs]	[ɪnd]	[əb'sɜːd]	[θɪŋ]	[ai][hæv; həv]['evə(r)]
who	**lives**	**in**	**a**	**flat**	**which**	**is**	**the**	**most**	**monstrous**	**ind**	**absurd**	**thing**	**I**	**have**	**ever**
WHO	生活	在	一个	平坦的	哪个	是	这	最多	滔天	印度	荒诞	事物	我	有	曾经

[siːn]	.
seen	**.**
已见	.

他住在一间公寓里，那是我见过的最可怕、最荒谬的房子。

[ðə; ði]	[wɔːlz]	[ɑː(r); ə(r)]	[hʌŋ]	[wɪð]	['tɜːkɪʃ]	[k'ɑːpɪts]	;	[ðə; ði]	[tʃeəz]	[ænd; ənd]	['teɪblz]	[wɪð]	[tʃɜːtʃ]
The	**walls**	**are**	**hung**	**with**	**Turkish**	**carpets**	**;**	**the**	**chairs**	**and**	**tables**	**with**	**Church**
这	墙壁	是	悬挂	和	土耳其	地毯	;	这	椅子	和	表格	和	教会

['vestmənt]	;
vestments	**;**
圣职	;

墙上挂着土耳其地毯；椅子和桌子上摆放着教堂的法衣；

[ðə; ði]	[bʊks]	[tɜːn]	[aʊt]	[tuː; tə][biː; bi]	[ˌsɪgə'ret]	[læmps][ænd; ənd]	[sɪ'gɑː(r)]	[keɪsɪz]	;	[ðə; ði]	['raɪtɪŋ]	-	['teɪb(ə)l]
the	**books**	**turn**	**out**	**to**	**be**	**cigarette**	**lamps**	**and**	**cigar**	**cases**	**;**	**the**	**writing**	**-**	**table**
这	图书	转动	出去	到	是	卷烟	灯	和	雪茄	案例	;	这	写作	-	桌子

[ɪz][ə; eɪ]	['gʌtɪd]	[spɪ'net]	;
is	**a**	**gutted**	**spinet**	**;**
是	一个	掏空	小型立式钢琴	;

原来那些书是香烟灯和雪茄盒；写字台是一台被掏空的小型立式钢琴；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ruːm][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][lɑːdʒ][və'niːʃ(ə)n][wel],

and	in	the	middle	of	the	room	there	is	a	large	Venetian	well	,
和	在	这	中间	的	这	房间	那里	是	一个	大的	威尼斯	出色地	,

房间中央有一口大型威尼斯水井。

[wɪtʃ][hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌsɪgə'ret]['æʃɪz].

which	he	uses	for	cigarette	ashes	.
哪个	他	用途	为了	卷烟	灰烬	.

他用它来装烟灰。

[ɒn]['sætədeɪ][wiː; wi][hæd; həd]['lʌntʃən][wɪð][ə; eɪ]['mɪsɪz]['ferbɜːrn],

On	Saturday	we	had	luncheon	with	a	Mrs	Fairburn	,
在	周六	我们	有	午餐	和	一个	太太	费尔伯恩	,

星期六我们和费尔伯恩夫人共进午餐。

[huː][prə'fest][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][əʊld][frend][ɒv; əv]['mɪsɪz][haʊsmənz].

who	professed	to	be	an	old	friend	of	Mrs	Housman's	.
WHO	声称	到	是	一个	老的	朋友	的	太太	豪斯曼	.

自称是豪斯曼太太的老朋友。

[ðɪs][tɜːnd][aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][grəʊs][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n].

This	turned	out	to	be	a	gross	exaggeration	.
这	转向	出去	到	是	一个	总的	夸张	.

事实证明，这完全是夸大其词。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən][ə'fektɪd]['wʊmən][huː][dresɪz][ɪn][wɒt][ɑː(r); ə(r)][ment][tuː; tə][biː; bi]['ʌltrə]-

She	is	an	affected	woman	who	dresses	in	what	are	meant	to	be	ultra	-
她	是	一个	做作的	女士	WHO	连衣裙	在	什么	是	意思是	到	是	极端主义者	-

[frentʃ][kləʊðz],

French	clothes	,
法语	衣服	,

她是个做作的女人，穿着一身刻意营造的极具法式风情的服装。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][spiːks]['brəʊkən]['ɪŋglɪʃ][ɒn]['pɜːpəs].

and	she	speaks	broken	English	on	purpose	.
和	她	说话	破碎的	英语	在	目的	.

而且她故意说一口蹩脚的英语。

[ʃiː; ʃi][prɪ'tendz][tuː; tə][biː; bi]['sɪli],[bʌt; bət][ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm]['biːɪŋ]['eniθɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd].

She	pretends	to	be	silly	,	but	is	far	from	being	anything	of	the	kind	.
她	假装	到	是	愚蠢的	,	但	是	远的	从	存在	任何事物	的	这	种类	.

她假装傻乎乎的，但实际上一点也不傻。

[ai][kæn; kən][siː][naʊ][ðæt][ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɒt][hɜː(r); hə(r)][aɪ][ɒn]['haʊzmən].

I	can	see	now	that	she	has	got	her	eye	on	Housman	.
我	能	看	现在	那	她	有	得到	她	眼睛	在	豪斯曼	.

我现在看得出来，她已经盯上豪斯曼了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt][tʃɑːmd][baɪ][hɜː(r); hə(r)].

He	was	quite	charmed	by	her	.
他	曾是	相当	迷住了	经过	她	.

他被她深深吸引了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə'reɪndʒd][æn; ən]['aʊtɪŋ][nekst][wiːk].

She	has	arranged	an	outing	next	week	.
她	有	安排	一个	外出	下一个	星期	.

她安排了下周的郊游。

[ai][kæn; kən][siː][ðæt][ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stɪk][laɪk][ə; eɪ][liːtʃ],[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɪl][biː; bi],

I	can	see	that	she	is	going	to	stick	like	a	leech	,	and	she	will	be	,
我	能	看	那	她	是	去	到	戳	喜欢	一个	水蛭	,	和	她	将要	是	,

我看得出来她会像水蛭一样死缠烂打，而且她肯定会这样。

[ən'les] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] , [mʌtʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] [pɑːk] [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

unless	I	am	very	much	mistaken	,	much	worse	than	Mrs	Park	or	any	of	them
除非	我	是	非常	很多	错误	,	很多	更糟	比	太太	公园	或者	任何	的	他们

.

:

.

除非我大错特错，否则她比朴夫人或她们中的任何一个都要糟糕得多。

['gɒdfri] ['mɛlər] [ɪz] , [ai] [θɪŋk] , ['laɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [in'sist] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [baɪ] [hɪm'self] ,

Godfrey	Mellor	is	,	I	think	,	liking	it	,	but	he	insists	on	going	out	by	himself	,
戈弗雷	梅勒	是	,	我	思考	,	喜欢	它	,	但	他	坚持	在	去	出去	经过	他自己	,

我认为戈弗雷·梅勒挺喜欢这样，但他坚持要独自外出。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə][sʌm; səm] ['gæləri] [wɪð] [ə; eɪ] ['beɪdɪkə(r)] , [ɔːl] [ə'ləʊn] .

and	every	day	he	goes	to	some	gallery	with	a	Baedeker	,	all	alone	.
和	每一个	天	他	去	到	一些	画廊	和	一个	贝德克尔	,	全部	独自的	.

他每天都独自一人拿着旅行指南去某个美术馆。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][juːz] .

We	always	ask	him	to	come	with	us	,	but	it	is	no	use	.
我们	总是	问	他	到	来	和	我们	,	但	它	是	不	使用	.

我们总是邀请他一起去，但都没用。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] [gɒt] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi] [gəʊz] .

He	says	he	has	got	things	to	do	in	the	town	and	off	he	goes	.
他	说道	他	有	得到	事物	到	做	在	这	镇	和	离开	他	去	.

他说他有事要在镇上办，然后就走了。

[wiː; wi][gəʊ] [ə'baʊt] ['məʊstli] [ɔːl] [tə'geðə(r)] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['gɒdfri] , [huː] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒɪz] [tuː; tə]

We	go	about	mostly	all	together	except	for	Godfrey	,	who	always	manages	to
我们	去	关于	大多	全部	一起	除了	为了	戈弗雷	,	WHO	总是	管理	到

[ɪ'luːd] [ˌjuː 'es] .

elude	us	.
躲避	我们	.

除了戈弗雷之外，我们几乎形影不离，他总是设法躲开我们。

[ai][ˌeɪ 'em] ['steɪˌɪŋ] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ðen] [tuː] [deɪz] [æt; ət] [mɛn'toʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [həʊm] (['vaɪə]

I	am	staying	till	Monday	,	then	two	days	at	Mentone	,	and	then	home	(	via
我	是	入住	直到	周一	,	然后	二	天	在	门托内	,	和	然后	家	(	通过

['pærɪs] ,

Paris	,
巴黎	,

我将待到周一，然后在芒通待两天，然后回家（经巴黎）。

[bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt]) .

but	only	for	a	night	)	.
但	仅有的	为了	一个	夜晚	)	.

但仅限一晚）。

[əz] .

Yrs	.
年	.

年。

[dʒiː] .

G	.
G	.

G.

[frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ɒv; əv] ['gɒdfri] ['mɛlər]

From	the	Diary	of	Godfrey	Mellor
从	这	日记	的	戈弗雷	梅勒

摘自戈弗雷·梅勒的日记

['mʌndeɪ; 'mʌndi] (['i:stə(r)] ['mʌndeɪ; 'mʌndi]) , [mɑ:tʃ] 28th .

Monday	**(**	**Easter**	**Monday**	**)**	**,**	**March**	**28th**	**.**
周一	(	复活节	周一	)	,	行进	28th	.

3月28日，星期一（复活节星期一）。

[wi:; wi] [ɔ:l] [hæd; həd] ['lʌntʃən] [wɪð] [ðə; ði] [ælbɜ:tɪs] .

We	**all**	**had**	**luncheon**	**with**	**the**	**Albertis**	**.**
我们	全部	有	午餐	和	这	阿尔伯蒂斯	.

我们和阿尔贝蒂一家共进了午餐。

['leɪdi] ['dʒɑ:vis] [rɪ'tɜ:nd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [frɒm; frəm] ['venɪs] .

Lady	**Jarvis**	**returned**	**in**	**the**	**afternoon**	**from**	**Venice**	**.**
女士	贾维斯	返回	在	这	下午	从	威尼斯	.

贾维斯夫人下午从威尼斯返回。

['tju:zdeɪ] , [mɑ:tʃ] 29th .

Tuesday	**,**	**March**	**29th**	**.**
周二	,	行进	29th	.

3月29日，星期二。

[went] [tu:; tə] [ðə; ði] [u:fi:tsi] .

Went	**to**	**the**	**Uffizzi**	**.**
去	到	这	乌菲齐	.

去了乌菲齐美术馆。

['haʊzmən] [sed] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['vɪzɪts] .

Housman	**said**	**he**	**was**	**going**	**to**	**spend**	**the**	**day**	**in**	**visits**	**.**
豪斯曼	说	他	曾是	去	到	花费	这	天	在	访问	.

豪斯曼说他打算花一天时间进行探访。

['wenzdeɪ] , [mɑ:tʃ] 30th .

Wednesday	**,**	**March**	**30th**	**.**
周三	,	行进	30th	.

3月30日，星期三。

['mɪsɪz] ['ferbɜ:rn] [keɪm] [tu:; tə] ['lʌntʃən] .

Mrs	**Fairburn**	**came**	**to**	**luncheon**	**.**
太太	费尔伯恩	来了	到	午餐	.

费尔伯恩夫人来参加午餐。

['haʊzmən] [sed] [wen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [gɒn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['wʊmən] , [səʊ] ['kʌltɪveɪtɪd] ,

Housman	**said**	**when**	**she**	**had**	**gone**	**that**	**she**	**was**	**a**	**very**	**remarkable**	**woman**	**,**	**so**	**cultivated**	**,**
豪斯曼	说	什么时候	她	有	已消失	那	她	曾是	一个	非常	卓越	女士	,	所以	栽培	,

豪斯曼在她去世时说，她是一位非常杰出的女性，很有修养。

[səʊ] [wel] [ri:d] [ænd; ənd] ['waɪdli] ['trævld] .

so	**well**	**read**	**and**	**widely**	**travelled**	**.**
所以	出色地	读	和	广泛	旅行	.

博览群书，游历甚广。

[hi:; hi] [sed] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [held] [sʌm; səm] [greɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

He	**said**	**she**	**ought**	**to**	**have**	**held**	**some**	**great**	**position**	**.**
他	说	她	应该	到	有	握住	一些	伟大的	位置	.

他说她本该身居要职。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [æn; ən] ['emprəs] .

She	**should**	**have**	**been**	**an**	**Empress**	**.**
她	应该	有	到过	一个	皇后	.

她本该成为女皇。

[ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪti] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['boʊbəli] ['gaːdnz] [ɪn][ðə; ði]

I	went	to	the	Pitti	in	the	morning	and	to	the	Boboli	Gardens	in	the
我	去	到	这	皮蒂	在	这	早晨	和	到	这	波波利	花园	在	这

[ˌɑːftə'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

我上午去了皮蒂市场，下午去了波波里花园。

['θɜːzdeɪ] , [mɑːtʃ] 31st .

Thursday	,	March	31st	.
周四	,	行进	31st	.

3月31日，星期四。

[ðə; ði] [ælbɝːtɪs] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌntʃən] .

The	Albertis	came	to	luncheon	.
这	阿尔伯蒂斯	来了	到	午餐	.

阿尔贝蒂一家来吃午饭了。

['bærənəs] [strɒŋ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] [fɪsk] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

Baroness	Strong	and	Mrs	Fisk	called	in	the	afternoon	.
男爵夫人	强的	和	太太	菲斯克	称为	在	这	下午	.

斯特朗男爵夫人和菲斯克夫人下午来访。

[ðeɪ] [bəuθ] [ɑːskt] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə] [entə'teɪnmənts] , [bʌt; bət] ['haʊzmən] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [wiː; wi]

They	both	asked	us	all	to	entertainments	,	but	Housman	explained	that	we
他们	两个都	问	我们	全部	到	娱乐	,	但	豪斯曼	解释	那	我们

[hæd; həd] [gests] [ɑː'selvz] ['evri] [deɪ] .

had	guests	ourselves	every	day	.
有	客人	我们自己	每一个	天	.

他们都邀请我们参加娱乐活动，但豪斯曼解释说，我们自己每天都有客人来访。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['dɪnə(r)] [ɒn] ['sʌndeɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'klaɪnd] .

He	asked	them	to	dinner	on	Sunday	,	but	they	declined	.
他	问	他们	到	晚餐	在	星期日	,	但	他们	拒绝	.

他邀请他们周日共进晚餐，但他们拒绝了。

['fraɪdeɪ] , ['eɪprəl] 1st .

Friday	,	April	1st	.
星期五	,	四月	1st	.

4月1日，星期五。

['haʊzmən] [hæz; həz] [bɔːt] [sʌm; səm] ['miniətʃəz] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːtɪst] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ]['mɪsɪz]

Housman	has	bought	some	miniatures	by	a	young	artist	recommended	by	Mrs
豪斯曼	有	买	一些	微缩模型	经过	一个	年轻的	艺术家	受到推崇的	经过	太太

['ferbɜːrn] .

Fairburn	.
费尔伯恩	.

豪斯曼购买了一些费尔伯恩夫人推荐的一位年轻艺术家的微型画作。

[aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [dʌn] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nəʊ][dʒʌdʒ] .

I	do	not	think	they	are	well	done	,	but	I	am	no	judge	.
我	做	不是	思考	他们	是	出色地	完毕	,	但	我	是	不	法官	.

我觉得它们做得不太好，但我不是评判者。

[ə; eɪ] . [ænd; ənd]['mɪsɪz]['kæmpɪən] [left] .

A	.	and	Mrs	Campion	left	.
一个	.	和	太太	坎皮恩	左边	.

A.和坎皮恩夫人离开了。

['sætədeɪ] , ['eɪprəl] 2nd .

Saturday	,	April	2nd	.
周六	,	四月	2nd	.

4月2日，星期六。

['mɪsɪz] ['haʊzmən] [sə'dʒestid] ['hævɪŋ] ['lʌntʃən] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['fjɛzoʊˌli]

Mrs	**Housman**	**suggested**	**having**	**luncheon**	**in**	**the**	**town**	**and**	**going**	**to**	**Fiesole**
太太	豪斯曼	建议	拥有	午餐	在	这	镇	和	去	到	菲耶索莱

['ɑːftəwədz] , [bʌt; bət] ['haʊzmən] [ɪk'spleɪnd] ,

afterwards	**,**	**but**	**Housman**	**explained**	**,**
然后	,	但	豪斯曼	解释	,

豪斯曼太太建议在镇上吃午饭，然后去菲耶索莱，但豪斯曼解释说，

[wɪð] [sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] ,

with	**some**	**embarrassment**	**,**
和	一些	尴尬	,

带着些许尴尬，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] ['mɪsɪz] ['ferbɜːrn] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['stjuːdiəʊ][ænd; ənd]

that	**he**	**had**	**promised**	**to**	**go**	**with**	**Mrs**	**Fairburn**	**to**	**see**	**a**	**studio**	**and**
那	他	有	承诺	到	去	和	太太	费尔伯恩	到	看	一个	工作室	和

[tuː; tə][hæv; həv] ['lʌntʃən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːftəwədz] .

to	**have**	**luncheon**	**with**	**her**	**afterwards**	**.**
到	有	午餐	和	她	然后	.

他答应陪费尔伯恩夫人去看工作室，之后和她一起吃午饭。

[aɪ] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	**leave**	**for**	**London**	**to**	**-**	**night**	**.**
我	离开	为了	伦敦	到	-	夜晚	.

我今晚动身前往伦敦。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [streɪt] [θruː] .

I	**am**	**going**	**straight**	**through**	**.**
我	是	去	直的	通过	.

我将直接进去。

['letə(r)] [frɒm; frəm] [gaɪ] ['kʌnɪŋˌhæm] [tuː; tə]['mɪsɪz]['kærɪl]

Letter	**from**	**Guy**	**Cunninghame**	**to**	**Mrs**	**Caryl**
信	从	盖伊	坎宁安	到	太太	卡里尔

盖伊·坎宁安写给卡里尔夫人的信

['vɪlə] [bəʊ] [saɪt] , [mɛn'toʊn] ,

VILLA	**BEAU**	**SITE**	**,**	**MENTONE**	**,**
别墅	帅哥	地点	,	门托	,

门托内，博别墅遗址

['wenzdeɪ] , ['eɪprəl] 6th .

Wednesday	**,**	**April**	**6th**	**.**
周三	,	四月	6th	.

4月6日，星期三。

['dɪərɪst] ['elsi] ,

DEAREST	**ELSIE**	**,**
亲爱的	艾尔西	,

亲爱的艾尔西，

[dʒʌst][ə; eɪ] [laɪn] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'raɪv] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

Just	**a**	**line**	**to**	**say**	**I**	**shall**	**arrive**	**the**	**day**	**after**	**to**	**-**	**morrow**	**,**
只是	一个	线	到	说	我	将	到达	这	天	后	到	-	明天	,

就写一行字告诉大家我后天会到。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [steɪ] [wʌn] [naɪt] .

and	**I**	**can**	**only**	**stay**	**one**	**night**	**.**
和	我	能	仅有的	停留	一	夜晚	.

我只能待一晚。

['gɒdfri] ['mɛlər] [left] ['flɒrəns] [ɒn] ['sætədeɪ] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɒn]

Godfrey	Mellor	left	Florence	on	Saturday	,	and	George	and	his	sister	are	on
戈弗雷	梅勒	左边	佛罗伦萨	在	周六	,	和	乔治	和	他的	姐姐	是	在

[ðeə(r)] [wei] [bæk] .

their	way	back	.
他们的	方式	后退	.

戈弗雷·梅勒周六离开了佛罗伦萨，乔治和他的妹妹正在返回的路上。

[dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] ['veri] [sæd][æt; ət]['gəʊɪŋ] — [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [fiːlz] [ɪts] [ðə; ði][end] — ['mɪsɪz] ['haʊzmən]

George	was	very	sad	at	going	—	I	think	he	feels	it's	the	end	—	Mrs	Housman
乔治	曾是	非常	伤心	在	去	—	我	思考	他	感觉	它是	这	结尾	—	太太	豪斯曼

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['dʒɑːvis][ɑː(r); ə(r)] ['steɪɪŋ] [ɒn] [tɪl] [nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

and	Lady	Jarvis	are	staying	on	till	next	Monday	,
和	女士	贾维斯	是	入住	在	直到	下一个	周一	,

乔治离开时非常难过——我想他觉得一切都结束了——豪斯曼太太和贾维斯夫人将留到下周一。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['haʊzmən] ['ɔːlsəʊ] .

and	I	think	Housman	also	.
和	我	思考	豪斯曼	还	.

我认为豪斯曼也是。

[wɒt] [aɪ][fɔː(r)] - [sɔː] [hæz; həz] ['hæpənd] [mɔː(r)] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] .

What	I	fore	-	saw	has	happened	more	quickly	than	I	expected	.
什么	我	前	-	锯	有	发生	更多的	迅速地	比	我	预期的	.

我预见的事情发生得比我预想的要快。

['haʊzmən] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] [sleɪv] [ɒv; əv]['mɪsɪz] ['ferbɜːrn] ,

Housman	is	now	the	devoted	slave	of	Mrs	Fairburn	,
豪斯曼	是	现在	这	奉献	奴隶	的	太太	费尔伯恩	,

豪斯曼现在是费尔伯恩夫人的忠实奴隶。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'naʊnst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɪn][ðə; ði]

and	she	has	announced	her	intention	of	coming	to	London	in	the
和	她	有	宣布	她	意图	的	未来	到	伦敦	在	这

['sʌmə(r)] ,

summer	,
夏天	,

她已宣布计划于今年夏天来伦敦。

[səʊ] [ðɪs] [wɪl] [meɪk] [freʃ] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .

so	this	will	make	fresh	complications	.
所以	这	将要	制作	新鲜的	并发症	.

这将带来新的复杂情况。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [greɪt] [fʌn] [hɪə(r)] .

I	am	having	great	fun	here	.
我	是	拥有	伟大的	乐趣	这里	.

我在这里玩得很开心。

[ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['trævəlɪŋ] [bæk] [wɪð] [ðem; ðəm] .

The	Shamiers	are	here	,	I	am	travelling	back	with	them	.
这	-	是	这里	,	我	是	旅行	后退	和	他们	.

沙米尔一家来了，我要和他们一起回去。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɒp][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn]['pærɪs] ,

I	am	sorry	not	to	be	able	to	stop	more	than	a	night	in	Paris	,
我	是	对不起	不是	到	是	有能力的	到	停止	更多的	比	一个	夜晚	在	巴黎	,

很遗憾，我只能在巴黎停留一晚。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

but	it	really	is	impossible	.
但	它	真的	是	不可能的	.

但这真的不可能。

[ai] [kænt] [daɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['embəsi] [ɒn] ['fraɪdeɪ] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['daɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] - [ðæt] [naɪt] .

I	can't	dine	at	the	Embassy	on	Friday	,	I	am	dining	with	the	Shamiers	that	night	.
我	不能	用餐	在	这	大使馆	在	星期五	,	我	是	用餐	和	这	-	那	夜晚	.

周五我不能在使馆餐厅用餐，那天晚上我要和沙米尔一家共进晚餐。

[bʌt; bət] [ai] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

But	I	will	come	and	see	you	in	the	morning	,
但	我	将要	来	和	看	你	在	这	早晨	,

但我明天早上会来看你。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mait] [duː; də] [sʌm; səm] [ʃɒps] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['lʌntʃən] [tə'geðə(r)] .

and	we	might	do	some	shops	and	have	luncheon	together	.
和	我们	可能	做	一些	商店	和	有	午餐	一起	.

我们可能会一起逛逛街，然后一起吃午饭。

[əz] .

Yrs	.
年	.

年。

[dʒiː] .

G	.
G	.

G.

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['daɪəri] [ɒv; əv] ['gɒdfri] ['mɛlər]

From	the	Diary	of	Godfrey	Mellor
从	这	日记	的	戈弗雷	梅勒

摘自戈弗雷·梅勒的日记

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['eɪprəl] 4th .

Monday	,	April	4th	.
周一	,	四月	4th	.

4月4日，星期一。

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

伦敦。

[bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .

Back	at	the	office	.
后退	在	这	办公室	.

回到办公室。

[tuːk] [keɪm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] . [wʊd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [tɪl] [tuː; tə] -

Tuke	came	this	morning	and	said	A	.	would	not	come	to	the	office	till	to	-
图克	来了	这	早晨	和	说	一个	.	会	不是	来	到	这	办公室	直到	到	-

['mɒrəʊ] .

morrow	.
明天	.

Tuke今天早上来了，说A.要到明天才会来办公室。

['kʌnɪŋˌhæm] [dʌz] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [ʌn'tɪl] ['fraɪdeɪ] .

Cunninghame	does	not	return	until	Friday	.
坎宁安	做	不是	返回	直到	星期五	.

坎宁安要到周五才会回来。

['tjuːzdeɪ] , ['eɪprəl] 5th .

Tuesday	,	April	5th	.
周二	,	四月	5th	.

4月5日，星期二。

[ə; eɪ] . [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

A	.	came	to	the	office	.
一个	.	来了	到	这	办公室	.

A.来到了办公室。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] ['haʊzmən] [hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

He	says	that	Housman	has	returned	to	London	,
他	说道	那	豪斯曼	有	返回	到	伦敦	,

他说豪斯曼已经返回伦敦。

[bʌt; bət] [ðæt] ['mɪsɪz] ['haʊzmən] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['dʒɑːvis] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [nekst] ['tjuːzdeɪ] .

but	that	Mrs	Housman	and	Lady	Jarvis	will	not	be	back	before	next	Tuesday	.
但	那	太太	豪斯曼	和	女士	贾维斯	将要	不是	是	后退	前	下一个	周二	.

但豪斯曼夫人和贾维斯夫人要到下周二才能回来。

['θɜːzdeɪ] , ['eɪprəl] 7th .

Thursday	,	April	7th	.
周四	,	四月	7th	.

4月7日，星期四。

[daind] [wɪð] [ɑːnt] [ruːθ] .

Dined	with	Aunt	Ruth	.
用餐	和	阿姨	露丝	.

和露丝阿姨一起用餐。

[ai][sæt][nekst][tuː; tə][ə; eɪ]['mɪsɪz][diː][lɑː][poʊər] .

I	sat	next	to	a	Mrs	de	la	Poer	.
我	卫星	下一个	到	一个	太太	德	拉	权力	.

我旁边坐着一位德拉波尔夫人。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [haʊsmənz] .

She	told	me	she	knew	the	Housmans	.
她	讲述	我	她	知道	这	豪斯曼	.

她告诉我她认识豪斯曼一家。

[ai] [sed] [ai][hæd; həd] [biːn] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn] ['flɒrəns] .

I	said	I	had	been	staying	with	them	in	Florence	.
我	说	我	有	到过	入住	和	他们	在	佛罗伦萨	.

我说我一直和他们住在佛罗伦萨。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [ai] [sə'pəʊz] [lɔːd] ['eɪtən] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .

She	said	:	"	I	suppose	Lord	Ayton	was	there	.
她	说	:	"	我	认为	主	艾顿	曾是	那里	.

她说："我想艾顿勋爵当时也在那里。"

" [ai] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] . [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['ɔːlweɪz] [spent] ['iːstə(r)] [ɪn] ['ɪtəli] .

"	I	said	that	A	.	and	his	sister	always	spent	Easter	in	Italy	.
"	我	说	那	一个	.	和	他的	姐姐	总是	花费	复活节	在	意大利	.

"我说过A和他的妹妹总是在意大利过复活节。"

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [ænd; ənd][hiː; hi] [spend] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɪn] ['kɔːnwəl] [wen] ['mɪsɪz] ['haʊzmən] [ɪz][ðeə(r)] .

She	said	:	"	And	he	spends	the	summer	in	Cornwall	when	Mrs	Housman	is	there	.
她	说	:	"	和	他	花费	这	夏天	在	康沃尔郡	什么时候	太太	豪斯曼	是	那里	.

她说："当豪斯曼夫人住在康沃尔郡时，他就会在那里度过夏天。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [haʊ] [fɑː(r)] ['vɜːtʃuəs] ['rəʊmən] ['kæθəlɪks] [wɪl] [gəʊ] .

It	is	extraordinary	how	far	virtuous	Roman	Catholics	will	go	.
它	是	非凡的	如何	远的	有德行的	罗马	天主教徒	将要	去	.

天主教徒的道德准则之高，令人叹为观止。

" [ai] [sed] ['mɪsɪz] ['haʊzmən] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [ænd; ənd][ai] [prɪ'fɜːd] [nɒt][tuː; tə]

"	I	said	Mrs	Housman	was	an	old	friend	of	mine	and	I	preferred	not	to
"	我	说	太太	豪斯曼	曾是	一个	老的	朋友	的	矿	和	我	首选	不是	到

[dɪ'skʌs] [hɜː(r); hə(r)] .

discuss	her	.
讨论	她	.

“我说豪斯曼夫人是我的老朋友，我不想谈论她。”

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [ɑː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['lɔɪəl] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [tʃiːf] ,

She	said	:	"	Ah	,	you	are	right	to	be	loyal	to	your	Chief	,
她	说	:	"	啊	,	你	是	正确的	到	是	忠诚	到	你的	首席	,

她说：“啊，你忠于你的首领是对的，

[bʌt; bət][ɔːl] ['lʌndən] [nəʊz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

but	all	London	knows	about	it	.
但	全部	伦敦	知道	关于	它	.

但伦敦人都知道这件事。

" [ai] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

"	I	changed	the	subject	.
"	我	已更改	这	主题	.

我转移了话题。

['θɜːzdeɪ] , ['eɪprəl] 14th .

Thursday	,	April	14th	.
周四	,	四月	14th	.

4月14日，星期四。

['mɪsɪz] ['haʊzmən] [hæz; həz][pʊt] [ɒf] ['kʌmɪŋ] [tɪl] [nekst] [wiːk] .

Mrs	Housman	has	put	off	coming	till	next	week	.
太太	豪斯曼	有	放	离开	未来	直到	下一个	星期	.

豪斯曼太太把来的时间推迟到了下周。

['leɪdi] ['dʒɑːvis] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .

Lady	Jarvis	spoke	to	me	on	the	telephone	.
女士	贾维斯	辐	到	我	在	这	电话	.

贾维斯夫人给我打了电话。

['wenzdeɪ] , ['eɪprəl] 20th .

Wednesday	,	April	20th	.
周三	,	四月	20th	.

4月20日，星期三。

['mɪsɪz] ['haʊzmən] [rɪ'tɜːnd] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

Mrs	Housman	returned	on	Monday	.
太太	豪斯曼	返回	在	周一	.

豪斯曼夫人周一返回。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə]['dɪnə(r)] [ɒn] ['sʌndeɪ] .

She	has	asked	me	to	dinner	on	Sunday	.
她	有	问	我	到	晚餐	在	星期日	.

她邀请我星期天共进晚餐。

['θɜːzdeɪ] , ['eɪprəl] 28th .

Thursday	,	April	28th	.
周四	,	四月	28th	.

4月28日，星期四。

[ə; eɪ] . [daɪnd] [wɪð] [ɑːnt] [ruːθ] .

A	.	dined	with	Aunt	Ruth	.
一个	.	用餐	和	阿姨	露丝	.

A. 与露丝阿姨共进晚餐。

[ai] [went] [ðeə(r)] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] .

I	went	there	after	dinner	.
我	去	那里	后	晚餐	.

我晚饭后去了那里。

['ʌŋk(ə)l] ['ɑːθə(r)] [təʊld] [ˌjuː 'es] [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] . [wʊd] [gəʊ] [fɑː(r)] ,

Uncle	Arthur	told	us	he	thought	A	.	would	go	far	,
叔叔	亚瑟	讲述	我们	他	想法	一个	.	会	去	远的	,

亚瑟叔叔告诉我们，他认为A.将来会前途无量。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːmi] .

but	he	thinks	he	is	in	the	army	.
但	他	思考	他	是	在	这	军队	.

但他认为自己在军队里。

[ə; eɪ] . [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒn] ['sætədeɪ] .

A	.	is	going	to	the	country	on	Saturday	.
一个	.	是	去	到	这	国家	在	周六	.

A. 周六要去乡下。

['fraɪdeɪ] , ['eɪprəl] 29th .

Friday	,	April	29th	.
星期五	,	四月	29th	.

4月29日，星期五。

[daind] [wɪð] ['leɪdi] ['dʒɑːvis] .

Dined	with	Lady	Jarvis	.
用餐	和	女士	贾维斯	.

与贾维斯夫人共进晚餐。

[ðə; ði] [haʊsmənz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['kʌnɪŋˌhæm] .

The	Housmans	were	there	,	and	Cunninghame	.
这	豪斯曼	是	那里	,	和	坎宁安	.

豪斯曼一家和坎宁安都在场。

['kʌnɪŋˌhæm] [təʊld] [ˌem 'iː] [æz; əz] [wiː; wi] [wɔːkt] [həʊm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ['haʊzmən] [wɪð]

Cunninghame	told	me	as	we	walked	home	that	he	had	seen	Housman	with
坎宁安	讲述	我	作为	我们	步行	家	那	他	有	已见	豪斯曼	和

[ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːltən] [lɑːst] [naɪt] .

a	party	of	people	at	the	Carlton	last	night	.
一个	派对	的	人们	在	这	卡尔顿	最后的	夜晚	.

坎宁安在回家的路上告诉我，他昨晚在卡尔顿酒店看到了豪斯曼和一群人。

['mɪsɪz] ['ferbɜːrn] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Mrs	Fairburn	was	among	them	.
太太	费尔伯恩	曾是	之中	他们	.

费尔伯恩夫人也在其中。

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ə; eɪ] . [dʌz] [nɒt] [gəʊ] [aʊt] [mɔː(r)] .

He	says	it	is	a	great	pity	A	.	does	not	go	out	more	.
他	说道	它	是	一个	伟大的	遗憾	一个	.	做	不是	去	出去	更多的	.

他说，A 很少外出真是太可惜了。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔi] ['piːp(ə)l] .

It	annoys	people	.
它	令人恼火	人们	.

这会惹恼别人。

[ai] [təʊld] [hɪm] [ə; eɪ] . [hæd; həd] [daind] [wɪð] [ɑːnt] [ruːθ] [lɑːst] [naɪt] .

I	told	him	A	.	had	dined	with	Aunt	Ruth	last	night	.
我	讲述	他	一个	.	有	用餐	和	阿姨	露丝	最后的	夜晚	.

我告诉他，A.昨晚和露丝阿姨一起吃了晚饭。

[ðə; ðɪ] [haʊsmənz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['steɪɪŋ] [lɒŋ] [ɪn] ['lʌndən] .

The	Housmans	are	not	staying	long	in	London	.
这	豪斯曼	是	不是	入住	长的	在	伦敦	.

霍斯曼一家不会在伦敦久留。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ðɪ] [seɪm] [haʊs] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɑːst] [jɪə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [temz] [nɪə(r)] [steɪnz] .

They	have	taken	the	same	house	they	had	last	year	on	the	Thames	near	Staines	.
他们	有	已采取	这	相同的	房子	他们	有	最后的	年	在	这	泰晤士河	靠近	污渍	.

他们租下了去年在泰晤士河畔斯坦斯附近住的那栋房子。

['haʊzmən] [kæn; kən] [gəʊ] [ʌp] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] ['lʌndən] .

Housman	can	go	up	every	day	to	his	office	as	it	is	so	close	to	London	.
豪斯曼	能	去	向上	每一个	天	到	他的	办公室	作为	它	是	所以	关闭	到	伦敦	.

豪斯曼每天都可以去他的办公室，因为它离伦敦很近。

['sætədeɪ] , ['eɪprəl] 30th .

Saturday	,	April	30th	.
周六	,	四月	30th	.

4月30日，星期六。

[daɪnd] [wɪð] ['kʌnɪŋˌhæm] .

Dined	with	Cunninghame	.
用餐	和	坎宁安	.

与坎宁安共进晚餐。

[hiː; hi] [ɪz] ['steɪɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [ðɪs] ['sʌndeɪ] .

He	is	staying	in	London	this	Sunday	.
他	是	入住	在	伦敦	这	星期日	.

他本周日将留在伦敦。

[aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] . [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] ['mæri] .

I	asked	him	if	he	thought	A	.	was	likely	to	marry	.
我	问	他	如果	他	想法	一个	.	曾是	可能	到	结婚	.

我问他是否认为A有可能结婚。

[hiː; hi] [sed] : " [nɒt] [jet] .

He	said	:	"	Not	yet	.
他	说	:	"	不是	然而	.

他说："还没有。"

" ['sʌndeɪ] , [meɪ] 1st .

"	Sunday	,	May	1st	.
"	星期日	,	可能	1st	.

"5月1日，星期日。

[daɪnd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [haʊsmənz] .

Dined	with	the	Housmans	.
用餐	和	这	豪斯曼	.

与豪斯曼一家共进晚餐。

['kʌnɪŋˌhæm] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , ['mɪsɪz] ['ferbɜːrn] [ænd; ənd] [mɪs] ['haʊzmən] .

Cunninghame	was	there	,	Mrs	Fairburn	and	Miss	Housman	.
坎宁安	曾是	那里	,	太太	费尔伯恩	和	错过	豪斯曼	.

坎宁安、费尔伯恩夫人和豪斯曼小姐都在场。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ['mɪsɪz] ['ferbɜːrn] [ɑːskt] ['mɪsɪz] ['haʊzmən] [tuː; tə] [sɪŋ] .

After	dinner	Mrs	Fairburn	asked	Mrs	Housman	to	sing	.
后	晚餐	太太	费尔伯恩	问	太太	豪斯曼	到	唱歌	.

晚饭后，费尔伯恩太太请豪斯曼太太唱歌。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] .

She	said	she	remembered	her	singing	in	America	.
她	说	她	记得	她	歌唱	在	美国	.

她说她还记得自己在美国唱歌的事。

['mɪsɪz] ['haʊzmən] [sæŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [skɒtʃ] ['bæləʤz] .

Mrs	Housman	sang	a	few	Scotch	ballads	.
太太	豪斯曼	唱	一个	很少	苏格兰威士忌	民谣	.

豪斯曼夫人唱了几首苏格兰民谣。

[ðen] [mɪs] ['haʊzmən] [pleɪd] .

Then	Miss	Housman	played	.
然后	错过	豪斯曼	玩	.

然后，豪斯曼小姐上台演奏。

[ðə; ði] [haʊsmənz] [ɑː(r); ə(r)] ['letɪŋ] [ðeə(r)] ['lʌndən] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

The	Housmans	are	letting	their	London	house	for	the	season	.
这	豪斯曼	是	出租	他们的	伦敦	房子	为了	这	季节	.

霍斯曼一家将他们在伦敦的房子出租，租期为本季。

[ðeɪ] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðeə(r)] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [temz] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [wiːk] .

They	go	down	to	their	house	on	the	Thames	at	the	end	of	this	week	.
他们	去	向下	到	他们的	房子	在	这	泰晤士河	在	这	结尾	的	这	星期	.

他们本周末会回位于泰晤士河畔的家。

['haʊzmən] [təʊld][ˌem 'iː][aɪ][mʌst; məst] [kʌm] [daʊn] ['ɒf(ə)n] .

Housman	told	me	I	must	come	down	often	.
豪斯曼	讲述	我	我	必须	来	向下	经常	.

豪斯曼告诉我，我必须经常下来。

['mɪsɪz] ['ferbɜːrn] [wɒz; wəz] ['veri] ['gʌʃɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] [haʊsmənz] ['sɪŋɪŋ] .

Mrs	Fairburn	was	very	gushing	about	Mrs	Housman's	singing	.
太太	费尔伯恩	曾是	非常	喷薄	关于	太太	豪斯曼	歌唱	.

费尔伯恩太太对豪斯曼太太的歌声赞不绝口。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['mjuːzɪk(ə)l] .

I	do	not	think	she	is	very	musical	.
我	做	不是	思考	她	是	非常	音乐	.

我觉得她不太有音乐天赋。

['letə(r)] [frɒm; frəm] [gaɪ] ['kʌnɪŋˌhæm] [tuː; tə]['mɪsɪz] ['kærɪl]

Letter	from	Guy	Cunninghame	to	Mrs	Caryl
信	从	盖伊	坎宁安	到	太太	卡里尔

盖伊·坎宁安写给卡里尔夫人的信

['lʌndən] ,

LONDON	,
伦敦	,

伦敦，

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [meɪ] 2nd .

Monday	,	May	2nd	.
周一	,	可能	2nd	.

5月2日，星期一。

['dɪərɪst] ['elsi] ,

DEAREST	ELSIE	,
亲爱的	艾尔西	,

亲爱的艾尔西，

[aɪ][hæv; həv][gɒt] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	have	got	two	pieces	of	news	for	you	.
我	有	得到	二	件	的	消息	为了	你	.

我有两条消息要告诉你。

[rælf] ['ləʊgən] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [lə'viniə] [reɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪ'fjuːzd] [hɪm] .

Ralph	Logan	proposed	to	Lavinia	Wray	and	she	has	refused	him	.
拉尔夫	洛根	建议的	到	拉维尼亚	雷	和	她	有	拒绝	他	.

拉尔夫·洛根向拉维尼亚·雷求婚，但遭到拒绝。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ; [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] .

I	don't	think	you	know	him	;	he	is	in	the	army	.
我	不	思考	你	知道	他	;	他	是	在	这	军队	.

我想你不认识他；他在军队服役。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][sɜː(r)] ['wɔːltə] ['loʊgənz] [eə(r)][ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'herɪt] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['lʌndən] ['prɒpəti] , .

But	he	is	Sir	Walter	Logan's	heir	and	will	inherit	,	besides	a	lot	of	London	property	,
但	他	是	先生	沃尔特	洛根的	继承人	和	将要	继承	,	除了	一个	很多	的	伦敦	财产	,

但他毕竟是沃尔特·洛根爵士的继承人，除了在伦敦的大量房产外，还将继承其他遗产。

[ə; eɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊld] [haʊs] [ɪn] ['esɪks] , ['tjuːdə(r)] .

a	most	beautiful	old	house	in	Essex	,	Tudor	.
一个	最多	美丽的	老的	房子	在	埃塞克斯	,	都铎王朝	.

埃塞克斯郡一座非常漂亮的都铎式老房子。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [hiː; hi][ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] . :

Besides	that	,	he	is	charming	and	has	been	devoted	to	her	for	years
除了	那	,	他	是	迷人	和	有	到过	奉献	到	她	为了	年

.

:

.

除此之外，他很有魅力，而且多年来一直对她忠贞不渝。

[ðɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['əʊnli] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

This	is	for	you	only	,	of	course	.
这	是	为了	你	仅有的	,	的	课程	.

当然，这仅供你参考。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [hɪm'self] .

He	told	me	himself	.
他	讲述	我	他自己	.

他亲口告诉我的。

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm] ['ɪndiə] , [weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] .

He	has	just	come	back	from	India	,	where	he	has	been	for	five	years	.
他	有	只是	来	后退	从	印度	,	在哪里	他	有	到过	为了	五	年	.

他刚从印度回来，他在那里待了五年。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə][flaɪ][tuː; tə] [lə'viniə] ,

The	first	thing	he	did	was	to	fly	to	Lavinia	,
这	第一的	事物	他	做过	曾是	到	飞	到	拉维尼亚	,

他做的第一件事就是飞往拉维尼亚。

[huː] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm] [frɑːns] [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ɪn] ['lʌndən] .

who	has	come	back	from	France	and	is	now	in	London	.
WHO	有	来	后退	从	法国	和	是	现在	在	伦敦	.

他已从法国返回，目前在伦敦。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	came	to	see	me	yesterday	afternoon	and	told	me	all	about	it	.
他	来了	到	看	我	昨天	下午	和	讲述	我	全部	关于	它	.

他昨天下午来看我，把事情的来龙去脉都跟我说了。

[ai] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [pə'hæps] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'sɪstənt] .

I	said	something	about	her	perhaps	changing	her	mind	if	he	was	persistent	.
我	说	某物	关于	她	也许	变化	她	头脑	如果	他	曾是	执着的	.

我说过，如果他坚持不懈，她或许会改变主意。

[hiː; hi] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ðɪs] , [hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] .

He	said	there	was	no	chance	of	this	,	he	felt	sure	.
他	说	那里	曾是	不	机会	的	这	,	他	毛毡	当然	.

他说这绝对不可能，他对此深信不疑。

[ləˈviniə] [təʊld] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevə(r)] [ˈmæri] ,

Lavinia	told	him	she	would	never	marry	,
拉维尼亚	讲述	他	她	会	绝不	结婚	,

拉维尼娅告诉他她永远不会结婚。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] .

and	she	said	she	was	not	going	out	after	this	year	.
和	她	说	她	曾是	不是	去	出去	后	这	年	.

她说今年之后她不会再出门了。

[ai] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [nɜːs] .

I	believe	she	is	going	to	be	a	nurse	.
我	相信	她	是	去	到	是	一个	护士	.

我相信她将来会成为一名护士。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [sʌm; səm] [taɪm] [əˈgəʊ] .

She	used	to	talk	of	this	some	time	ago	.
她	用过的	到	讲话	的	这	一些	时间	前	.

她以前就说过这件事。

[ðə; ðiː] [ˈsekənd] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] [ɪz] [ðæt] [dʒɔːdʒ] [hæz; həz] [biːn] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈgʌvənə(r)] [ɒv; əv]

The	second	piece	of	news	is	that	George	has	been	offered	to	be	Governor	of
这	第二	片	的	消息	是	那	乔治	有	到过	提供	到	是	州长	的

[məˈdræs; məˈdrɑːs] .

Madras	.
马德拉斯	.

第二条消息是，有人提议让乔治担任马德拉斯总督。

[ðæt] [ɪz] [ˈɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

That	is	also	a	secret	,	of	course	.
那	是	还	一个	秘密	,	的	课程	.

当然，这也是个秘密。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [əkˈsept] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔː(r)] [nɒt] .

I	don't	know	whether	he	will	accept	it	or	not	.
我	不	知道	无论	他	将要	接受	它	或者	不是	.

我不知道他是否会接受。

[sɜː(r)] [ˈhenri] , [huː] [ɪz] [ˈdʒɔːrdʒɪz] [ˈgɒdfɑːðə(r)] , [ɪz] , [dʒɔːdʒ] [telz] [ˌem ˈiː] , [trəˈmendəsli] [kiːn] [əˈbaʊt]

Sir	Henry	,	who	is	George's	godfather	,	is	,	George	tells	me	,	tremendously	keen	about
先生	亨利	,	WHO	是	乔治的	教父	,	是	,	乔治	讲述	我	,	非常	敏锐的	关于

[hɪz; ɪz] [əkˈseptɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

his	accepting	it	.
他的	接受	它	.

乔治告诉我，他的教父亨利爵士非常希望他接受这份礼物。

[ai] [doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [ˈsiːɪŋ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊsmənz] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn]

I	don't	think	he	has	been	seeing	much	of	the	Housmans	since	she	has	been
我	不	思考	他	有	到过	看到	很多	的	这	豪斯曼	自从	她	有	到过

[bæk] .

back	.
后退	.

我认为自从她回来后，他就很少见到霍斯曼一家了。

[ʃiː; ʃi] [ˈəʊnli] [keɪm] [bæk] [lɑːst] [wiːk] .

She	only	came	back	last	week	.
她	仅有的	来了	后退	最后的	星期	.

她上周才回来。

[ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

I	don't	think	she	wants	to	see	him	.
我	不	思考	她	想要	到	看	他	.

我觉得她不想见他。

[ai] [daind] [ðeə(r)] [ɒn] ['sʌndeɪ] .

I	dined	there	on	Sunday	.
我	用餐	那里	在	星期日	.

我星期天在那里用餐。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [ðeə(r)] [ɪk'sept] [ðæt] [ɪk'striːmli] ['taɪəsəm] ['mɪsɪz] ['ferbɜːrn] ,

There	was	no	one	there	except	that	extremely	tiresome	Mrs	Fairburn	,
那里	曾是	不	一	那里	除了	那	极其	令人厌烦	太太	费尔伯恩	,

除了那个极其令人厌烦的费尔伯恩太太之外，那里没有其他人。

[huː] [naʊ] [dʌz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [wɪð] ['haʊzmən] .

who	now	does	what	she	likes	with	Housman	.
WHO	现在	做	什么	她	点赞	和	豪斯曼	.

她现在和豪斯曼一起做她喜欢的事。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['lʌndən] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [æt; ət] [ɔːl] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)]

They	are	not	going	to	be	in	London	during	the	summer	at	all	and	are
他们	是	不是	去	到	是	在	伦敦	期间	这	夏天	在	全部	和	是

['letɪŋ] [ðeə(r)] [haʊs] .

letting	their	house	.
出租	他们的	房子	.

他们整个夏天都不会待在伦敦，并且正在出租他们的房子。

[əz] .

Yrs	.
年	.

年。

[dʒiː] .

G	.
G	.

G.

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['daɪəri] [ɒv; əv] ['gɒdfri] ['mɛlər]

From	the	Diary	of	Godfrey	Mellor
从	这	日记	的	戈弗雷	梅勒

摘自戈弗雷·梅勒的日记

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [meɪ] 2nd .

Monday	,	May	2nd	.
周一	,	可能	2nd	.

5月2日，星期一。

['mɪsɪz] [ʃeɪmiːɜ˞] [hæz; həz] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [nekst] ['θɜːzdeɪ] .

Mrs	Shamier	has	asked	me	to	dinner	next	Thursday	.
太太	沙米尔	有	问	我	到	晚餐	下一个	周四	.

沙米尔太太邀请我下周四共进晚餐。

[ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ai] ['skeəsli] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

The	invitation	surprised	me	as	I	scarcely	know	her	.
这	邀请	惊讶	我	作为	我	几乎	知道	她	.

这份邀请让我感到意外，因为我几乎不认识她。

['tjuːzdeɪ] , [meɪ] 3rd .

Tuesday	,	May	3rd	.
周二	,	可能	3rd	.

5月3日，星期二。

[ə; eɪ] . [ɑːskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈlʌntʃən] [tuː; tə] [miːt] [sɜː(r)] [ˈhenri] [ˌes ˈtiː][kleə(r)] .

A	.	asked	me	to	luncheon	to	meet	Sir	Henry	St	Clair	.
一个	.	问	我	到	午餐	到	见面	先生	亨利	英石	克莱尔	.

A.邀请我共进午餐，与亨利·圣克莱尔爵士见面。

[sɜː(r)] [ˈhenri] [ɪz][æn; ən][əʊld][mæn] , [ˈəʊvə(r)][ˈsev(ə)nti] , [wɪð] [ˈveri] [strɒŋ] [vˈjuːz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfaɪəri] [ˈtempə(r)] .

Sir	Henry	is	an	old	man	,	over	seventy	,	with	very	strong	views	and	a	fiery	temper	.
先生	亨利	是	一个	老的	男人	,	超过	七十	,	和	非常	强的	浏览	和	一个	火热	脾气	.

亨利爵士是一位年迈的老人，七十多岁，他观点鲜明，脾气火爆。

[hiː; hi][ɪz][hɪz; ɪz][ˈgɒdfɑːðə(r)] .

He	is	his	godfather	.
他	是	他的	教父	.

他是他的教父。

[ˈmɪsɪz] [ˈkæmpɪən] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .

Mrs	Campion	was	there	.
太太	坎皮恩	曾是	那里	.

坎皮恩夫人也在场。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ˈskɒtlənd] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɑːst] [faɪv] [jˈiəz] .

He	lives	in	Scotland	and	said	he	had	not	been	to	London	for	the	last	five	years	.
他	生活	在	苏格兰	和	说	他	有	不是	到过	到	伦敦	为了	这	最后的	五	年	.

他住在苏格兰，并表示过去五年都没去过伦敦。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɑːbi] .

But	he	said	he	was	enjoying	himself	and	meant	to	go	to	the	Derby	.
但	他	说	他	曾是	享受	他自己	和	意思是	到	去	到	这	德比	.

但他表示自己玩得很开心，打算去看德比大赛。

[hiː; hi] [lʊks] [səˈpraɪzɪŋli] [jʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈsɪksti] .

He	looks	surprisingly	young	for	his	age	,	not	more	than	sixty	.
他	看起来	出奇	年轻的	为了	他的	年龄	,	不是	更多的	比	六十	.

他看起来比实际年龄年轻得多，应该不超过六十岁。

[ˈwenzdeɪ] , [meɪ] 4th .

Wednesday	,	May	4th	.
周三	,	可能	4th	.

5月4日，星期三。

[went] [wɪð] [ðə; ði] [haʊsmənz] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈgɪlbət] & [ˈsʌləvən] [ˈkʌmpəni] [æt; ət] [ˈhæməsmɪθ] : [ˈpeɪʃ(ə)ns] ;

Went	with	the	Housmans	to	hear	the	Gilbert	&	Sullivan	Company	at	Hammersmith	:	Patience	;
去	和	这	豪斯曼	到	听到	这	吉尔伯特	&	沙利文	公司	在	哈默史密斯	:	耐心	;

和豪斯曼一家一起去哈默史密斯听吉尔伯特和沙利文公司演奏的《耐心》;

[wiː; wi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈgreɪtli] .

we	enjoyed	it	greatly	.
我们	享受	它	非常	.

我们非常喜欢。

[ˈpeɪʃ(ə)ns] [ɪz][ə; eɪ] [ˈklæsɪk] .

Patience	is	a	classic	.
耐心	是	一个	经典的	.

耐心是一种经典品质。

[ðə; ði] [pə'fɔːməns] [wɒz; wəz] ['ædɪkwət] .

The	performance	was	adequate	.
这	表现	曾是	足够的	.

表现尚可。

[maɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɒz; wəz] ['mɑːd] [baɪ][ðə; ði] ['kɒments] [ɒv; əv]['mɪsɪz] ['ferbɜːrn] , [huː] [went] [wɪð] [juː 'es] .

My	enjoyment	was	marred	by	the	comments	of	Mrs	Fairburn	,	who	went	with	us	.
我的	享受	曾是	受损	经过	这	评论	的	太太	费尔伯恩	,	WHO	去	和	我们	.

和我们一起去的费尔伯恩太太的评论破坏了我的兴致。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [vjuː] [ʒɜː] , [ænd; ənd] [prɪ'fɜːd] [də'bjuːsi] : [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [kəm'pærɪs(ə)n] .

She	said	she	thought	it	vieux	jeu	,	and	preferred	Debussy	:	a	foolish	comparison	.
她	说	她	想法	它	老的	游戏	,	和	首选	德彪西	:	一个	愚蠢	比较	.

她说她觉得这很老套，更喜欢德彪西：这是一个愚蠢的比较。

['θɜːzdeɪ] , [meɪ] 5th .

Thursday	,	May	5th	.
周四	,	可能	5th	.

5月5日，星期四。

[aɪ] [daɪnd] [wɪð] [ðə; ði] - .

I	dined	with	the	Shamiers	.
我	用餐	和	这	-	.

我和沙米尔一家共进晚餐。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] ['ʌpə(r)] [brʊk] [striːt] .

They	live	in	Upper	Brook	Street	.
他们	居住	在	上	溪	街道	.

他们住在上布鲁克街。

['mɪsɪz] [vɔːn] , [huːm] [aɪ][hæd; həd] [met] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] ['leɪdi] ['dʒɑːvɪs] , [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ;

Mrs	Vaughan	,	whom	I	had	met	staying	with	Lady	Jarvis	,	was	there	;
太太	沃恩	,	谁	我	有	遇见	入住	和	女士	贾维斯	,	曾是	那里	;

我之前在贾维斯夫人家住的时候认识了沃恩夫人，她当时也在那里；

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['gɑːdzmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪs] ['aɪvi] - , [æn; ən] [ə'merɪkən] , [huː] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːti] .

a	young	Guardsman	and	a	Miss	Ivy	Hollystrop	,	an	American	,	who	,	I	believe	,	is	a	beauty	.
一个	年轻的	卫兵	和	一个	错过	常春藤	-	,	一个	美国人	,	WHO	,	我	相信	,	是	一个	美丽	.

一位年轻的卫兵和一位名叫艾薇·霍利斯特罗普的美国小姐，我认为她是一位美人。

[aɪ][sæt][nekst][tuː; tə]['mɪsɪz] [ʃeɪmiːɚ] .

I	sat	next	to	Mrs	Shamier	.
我	卫星	下一个	到	太太	沙米尔	.

我坐在沙米尔太太旁边。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [weə(r)] [aɪ][hæd; həd] [spent] ['iːstə(r)] .

She	asked	me	where	I	had	spent	Easter	.
她	问	我	在哪里	我	有	花费	复活节	.

她问我复活节是在哪里过的。

[aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

I	told	her	.
我	讲述	她	.

我告诉她了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [haʊsmənz] , [bʌt; bət][hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt]

She	said	she	did	not	know	the	Housmans	,	but	had	heard	a	great	deal	about
她	说	她	做过	不是	知道	这	豪斯曼	,	但	有	听到	一个	伟大的	交易	关于

[hɜːr); hə(r)] .

her	.
她	.

她说她不认识豪斯曼一家，但听说过很多关于她的事。

['kʌnɪŋˌhæm] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [kwaɪt] [dɪ'vaɪnli] .

Cunninghame	had	told	her	that	she	sang	quite	divinely	.
坎宁安	有	讲述	她	那	她	唱	相当	神圣地	.

坎宁安曾告诉她，她唱歌简直是天籁之音。

[ai] [sed] [ðæt] ['mɪsɪz] ['haʊzmən] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['veri] [saʊnd] ['mjuːzɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

I	said	that	Mrs	Housman	had	received	a	very	sound	musical	education	.
我	说	那	太太	豪斯曼	有	已收到	一个	非常	声音	音乐	教育	.

我说，豪斯曼夫人接受过非常扎实的音乐教育。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][mæn] ['haʊzmən] [wɒz; wəz] .

She	asked	me	what	kind	of	man	Housman	was	.
她	问	我	什么	种类	的	男人	豪斯曼	曾是	.

她问我豪斯曼是个什么样的人。

[ai] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dʒenərəs] [mæn][ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ][lɒt][fɔː(r); fə(r)] ['tʃærəti] .

I	said	he	was	a	very	generous	man	and	did	a	lot	for	charities	.
我	说	他	曾是	一个	非常	慷慨的	男人	和	做过	一个	很多	为了	慈善机构	.

我说他是个非常慷慨的人，为慈善事业做了很多贡献。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

She	asked	me	if	I	had	known	them	a	long	time	.
她	问	我	如果	我	有	已知	他们	一个	长的	时间	.

她问我是否认识他们很久了。

[ai] [sed] [jes] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

I	said	yes	,	a	long	time	.
我	说	是的	,	一个	长的	时间	.

我说"是"，很久以前就答应了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['wɔːltə] [bɛlz] ['pɪktʃə(r)] ['pɜːfɪktli] [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ɔːl]

She	said	she	remembered	Walter	Bell's	picture	perfectly	and	if	it	was	at	all
她	说	她	记得	沃尔特	贝尔的	图片	完美	和	如果	它	曾是	在	全部

[laɪk] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] .

like	her	she	must	be	a	very	beautiful	woman	.
喜欢	她	她	必须	是	一个	非常	美丽的	女士	.

她说她清楚地记得沃尔特·贝尔的照片，如果照片上的人和她有点像，那她一定是一位非常漂亮的女人。

[ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['pɔːtreɪt] .

I	said	it	was	generally	considered	to	be	a	faithful	portrait	.
我	说	它	曾是	一般来说	经过考虑的	到	是	一个	忠实	肖像	.

我说，这幅画普遍被认为是忠实的画像。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðə; ði] [haʊsmənz] [bæd] ['eni] ['tʃɪldrən] .

She	asked	me	if	the	Housmans	bad	any	children	.
她	问	我	如果	这	豪斯曼	坏的	任何	孩子们	.

她问我豪斯曼家有没有孩子。

[ai] [sed] [nəʊ] .

I	said	no	.
我	说	不	.

我说不。

['mɪsɪz] [ʃeɪmiːɜ˞] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] ['mɪsɪz] ['haʊzmən] ['veri] [mʌtʃ] ,

Mrs	**Shamier**	**said**	**she**	**would**	**like**	**to**	**meet**	**Mrs**	**Housman**	**very**	**much**	**,**
太太	沙米尔	说	她	会	喜欢	到	见面	太太	豪斯曼	非常	很多	,

沙米尔夫人说她非常想见见豪斯曼夫人。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [aʊt] [mʌtʃ] .

but	**she**	**understood**	**they**	**did**	**not**	**go**	**out**	**much**	**.**
但	她	理解	他们	做过	不是	去	出去	很多	.

但她明白他们不常外出。

[ai] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

I	**said**	**they**	**were**	**living**	**in**	**the**	**country**	**.**
我	说	他们	是	活的	在	这	国家	.

我说他们住在乡下。

['fraɪdeɪ] , [meɪ] 6th .

Friday	**,**	**May**	**6th**	**.**
星期五	,	可能	6th	.

5月6日，星期五。

[ai] [daind] [wɪð] ['leɪdi] ['dʒɑːvis] .

I	**dined**	**with**	**Lady**	**Jarvis**	**.**
我	用餐	和	女士	贾维斯	.

我与贾维斯夫人共进晚餐。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] .

She	**was**	**alone**	**.**
她	曾是	独自的	.

她独自一人。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [spend] ['sʌndeɪ] [wiːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

She	**asked**	**me**	**to**	**spend**	**Sunday**	**week**	**with**	**her**	**in**	**the**	**country**	**.**
她	问	我	到	花费	星期日	星期	和	她	在	这	国家	.

她邀请我下周日去乡下陪她。

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [sɜː(r)] ['henri] [ˌes 'tiː] [kleə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə] ['skɒtlənd] , [mʌtʃ] [dɪs'pliːzd] .

She	**told**	**me**	**that**	**Sir**	**Henry**	**St**	**Clair**	**had**	**gone**	**back**	**to**	**Scotland**	**,**	**much**	**displeased**	**.**
她	讲述	我	那	先生	亨利	英石	克莱尔	有	已消失	后退	到	苏格兰	,	很多	不高兴	.

她告诉我，亨利·圣克莱尔爵士很不高兴地回到了苏格兰。

[hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [wɪð] [ə; eɪ] .

He	**has**	**had**	**a**	**difference**	**with**	**A**	**.**
他	有	有	一个	不同之处	和	一个	.

他和A之间有过分歧。

[hiː; hi] [ɪz] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪktə'tɔːriəl] [mæn] .

He	**is**	**,**	**she**	**said**	**,**	**a**	**very**	**dictatorial**	**man**	**.**
他	是	,	她	说	,	一个	非常	独裁的	男人	.

她说，他是个非常独裁的人。

['sætədeɪ] , [meɪ] 7th .

Saturday	**,**	**May**	**7th**	**.**
周六	,	可能	7th	.

5月7日，星期六。

[went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊsmənz] - ['vɪlə] [ɒn] [ðə; ði] [temz] .

Went	**down**	**to**	**the**	**Housmans**	**'**	**villa**	**on**	**the**	**Thames**	**.**
去	向下	到	这	豪斯曼	-	别墅	在	这	泰晤士河	.

去了豪斯曼一家位于泰晤士河畔的别墅。

['mɪsɪz] ['ferbɜːrn] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [bʌt; bət][nəʊ]['ʌðə(r)] [gests] .

Mrs	**Fairburn**	**was**	**there**	**,**	**but**	**no**	**other**	**guests**	**.**
太太	费尔伯恩	曾是	那里	,	但	不	其他	客人	.

费尔伯恩夫人也在场，但没有其他客人。

['mɪsɪz] ['ferbɜːrn] [ɑːskt] ['mɪsɪz] ['haʊzmən] [tuː; tə] [sɪŋ] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'klaɪnd] .

Mrs	**Fairburn**	**asked**	**Mrs**	**Housman**	**to**	**sing**	**after**	**dinner**	**,**	**but**	**she**	**declined**	**.**
太太	费尔伯恩	问	太太	豪斯曼	到	唱歌	后	晚餐	,	但	她	拒绝	.

费尔伯恩太太邀请豪斯曼太太晚饭后唱歌，但她拒绝了。

['sʌndeɪ] , [meɪ] 8th .

Sunday	**,**	**May**	**8th**	**.**
星期日	,	可能	8th	.

5月8日，星期日。

['mɪsɪz] ['ferbɜːrn] [ænd; ənd] ['haʊzmən] [went] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

Mrs	**Fairburn**	**and**	**Housman**	**went**	**out**	**on**	**the**	**river**	**.**
太太	费尔伯恩	和	豪斯曼	去	出去	在	这	河	.

费尔伯恩太太和豪斯曼乘船游览了河上。

[ai][sæt] [wɪð] ['mɪsɪz] ['haʊzmən] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

I	**sat**	**with**	**Mrs**	**Housman**	**in**	**the**	**garden**	**.**
我	卫星	和	太太	豪斯曼	在	这	花园	.

我和豪斯曼太太坐在花园里。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ə'laʊd] [frɒm; frəm] - - .

She	**read**	**aloud**	**from**	**Chateaubriand's**	**René**	**.**
她	读	大声	从	-	-	.

她朗读了夏多布里昂的《勒内》一书。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['veri] [faɪn] .

It	**sounded**	**,**	**as**	**she**	**read**	**it**	**,**	**very**	**fine**	**.**
它	听起来	,	作为	她	读	它	,	非常	美好的	.

她读着，觉得写得非常好。

['letə(r)] [frɒm; frəm] [gaɪ] ['kʌnɪŋˌhæm] [tuː; tə]['mɪsɪz] ['kærɪl]

Letter	**from**	**Guy**	**Cunninghame**	**to**	**Mrs**	**Caryl**
信	从	盖伊	坎宁安	到	太太	卡里尔

盖伊·坎宁安写给卡里尔夫人的信

['lʌndən] ,

LONDON	**,**
伦敦	,

伦敦，

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [meɪ] 9th .

Monday	**,**	**May**	**9th**	**.**
周一	,	可能	9th	.

5月9日，星期一。

['dɪərɪst] ['elsi] ,

DEAREST	**ELSIE**	**,**
亲爱的	艾尔西	,

亲爱的艾尔西，

[dʒɔːdʒ] [hæz; həz] [rɪ'fjuːzd] [mə'dræs; mə'drɑːs] .

George	**has**	**refused**	**Madras**	**.**
乔治	有	拒绝	马德拉斯	.

乔治拒绝了马德拉斯的请求。

[sɜː(r)] ['henri] , [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ɒfə(r)][frɒm; frəm][eɪtʃ] . , [huː] [ɪz][æn; ən] ['ɪntɪmət]

Sir	Henry	,	who	had	heard	about	the	offer	from	H	.	,	who	is	an	intimate
先生	亨利	,	WHO	有	听到	关于	这	提供	从	H	.	,	WHO	是	一个	亲密的

[frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

friend	of	his	,
朋友	的	他的	,

亨利爵士是从他的密友H那里听说了这个提议。

[keɪm] [ʌp] [pəʊst] [heɪst] [frɒm; frəm] ['skɒtlənd] .

came	up	post	haste	from	Scotland	.
来了	向上	邮政	匆忙	从	苏格兰	.

从苏格兰匆匆赶来。

[hiː; hi][təʊld] [dʒɔːdʒ] [hiː; hi][mʌst; məst] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .

He	told	George	he	must	accept	it	.
他	讲述	乔治	他	必须	接受	它	.

他告诉乔治，他必须接受这个事实。

[dʒɔːdʒ] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][dɪd][səʊ][fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] ,

George	said	he	would	think	it	over	,	and	did	so	for	forty	-	eight	hours	,
乔治	说	他	会	思考	它	超过	,	和	做过	所以	为了	四十	-	八	小时	,

乔治说他会考虑一下，然后他考虑了整整四十八个小时。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['set(ə)ld] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] .

then	he	made	up	his	mind	,	and	he	settled	to	refuse	it	.
然后	他	制成	向上	他的	头脑	,	和	他	定居	到	拒绝	它	.

然后他下定决心，决定拒绝。

[sɜː(r)] ['henri] [stɔːm] [ænd; ənd] [reɪvd] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['brəʊkən] ['dʒɔːrdʒɪz] ['fɑː.ðərz]

Sir	Henry	stormed	and	raved	and	said	it	would	have	broken	George's	father's
先生	亨利	暴风雨	和	赞不绝口	和	说	它	会	有	破碎的	乔治的	父亲的

[hɑːt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'laɪv] ,

heart	if	he	had	been	alive	,
心	如果	他	有	到过	活	,

亨利爵士怒不可遏，咆哮道，如果乔治的父亲还活着，他一定会心碎的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] .

but	it	was	no	use	.
但	它	曾是	不	使用	.

但这毫无用处。

[dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz][æz; əz] ['ɒbstɪnət] [æz; əz][ə; eɪ] [mjuːl] .

George	was	as	obstinate	as	a	mule	.
乔治	曾是	作为	顽固	作为	一个	骡子	.

乔治像骡子一样固执。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [wɜːk] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] ['ɪŋgləənd] .

He	said	he	liked	his	present	work	and	he	did	not	want	to	leave	England	.
他	说	他	喜欢	他的	展示	工作	和	他	做过	不是	想	到	离开	英格兰	.

他说他喜欢现在的工作，不想离开英国。

[sɜː(r)] ['henri] [went] [streɪt] [bæk] [tuː; tə] ['skɒtlənd] .

Sir	Henry	went	straight	back	to	Scotland	.
先生	亨利	去	直的	后退	到	苏格兰	.

亨利爵士直接返回了苏格兰。

[ðə; ði] [haʊsmənz] [hæv; həv] [left] .

The	Housmans	have	left	.
这	豪斯曼	有	左边	.

豪斯曼一家已经离开了。

[aɪ] [spent] ['sʌndeɪ] [æt; ət] ['roʊzˌdeɪl] [wɪð] ['leɪdi] ['dʒɑːvis] .

I	spent	Sunday	at	Rosedale	with	Lady	Jarvis	.
我	花费	星期日	在	罗斯戴尔	和	女士	贾维斯	.

星期天我和贾维斯夫人一起在罗斯戴尔度过。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] ['mɪsɪz] ['ferbɜːrn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['steɪˌɪŋ] [ðeə(r)] [ðɪs] ['sætədeɪ]

She	says	that	Mrs	Fairburn	is	always	there	and	was	staying	there	this	Saturday
她	说道	那	太太	费尔伯恩	是	总是	那里	和	曾是	入住	那里	这	周六

[kwaɪt] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [els] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['taɪəsəm] ['wʊmən] .

Quite	apart	from	anything	else	she	is	a	very	tiresome	woman	.
相当	除	从	任何事物	别的	她	是	一个	非常	令人厌烦	女士	.

她说费尔伯恩太太总是待在那里，这个星期六也住在那儿。撇开其他因素不谈，她是一个非常令人厌烦的女人。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nəʊ] [fuːl] .

But	she	is	no	fool	.
但	她	是	不	傻子	.

但她可不是傻瓜。

[ɪn] ['haʊzmən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [gəʊld] - [maɪn] .

In	Housman	she	had	found	a	gold	-	mine	.
在	豪斯曼	她	有	成立	一个	金子	-	矿	.

她在豪斯曼身上发现了一座金矿。

[ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] [bæk] .

The	Shamiers	are	back	.
这	-	是	后退	.

沙米尔一家回来了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['daɪnɪŋ] [ðeə(r)] [nekst] [wiːk] .

I	am	dining	there	next	week	.
我	是	用餐	那里	下一个	星期	.

我下周要去那里吃饭。

[dʒɔːdʒ] [ɪz] [dɪ'prest] .

George	is	depressed	.
乔治	是	郁闷	.

乔治很沮丧。

[hiː; hi] [ɪz] [fɒnd] [ɒv; əv] [əʊld] [sɜː(r)] [eɪtʃ] . [ænd; ənd] ['dʌznt] [laɪk] ['hævɪŋ] [ə'nɔɪd] [hɪm] .

He	is	fond	of	old	Sir	H	.	and	doesn't	like	having	annoyed	him	.
他	是	喜爱	的	老的	先生	H	.	和	不	喜欢	拥有	恼怒	他	.

他很喜欢老H爵士，不喜欢自己惹恼了他。

[sɜː(r)] [eɪtʃ] . [sez] [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [hɪm] .

Sir	H	.	says	he	will	never	forgive	him	.
先生	H	.	说道	他	将要	绝不	原谅	他	.

H爵士说他永远不会原谅他。

[aɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] ['piːp(ə)l] [kænt] [let] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [liːd] [ðeə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz] .

I	can't	understand	why	people	can't	let	other	people	lead	their	own	lives	.
我	不能	理解	为什么	人们	不能	让	其他	人们	带领	他们的	自己的	生活	.

我无法理解为什么人们不能让别人过自己的生活。

[ðə; ði] [kɒnpa'njiː] [diː] [krɪ'stæl] ['hævnt] [sent] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃændə'lɪə(r)] .

The	Compagnie	de	Cristal	haven't	sent	my	little	chandelier	.
这	公司	德	克里斯塔尔	还没有	发送	我的	小的	枝形吊灯	.

水晶公司还没把我的小吊灯寄过来。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ðæt] [wei] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

If	you	are	passing	that	way	could	you	ask	about	it	?
如果	你	是	通过	那	方式	可以	你	问	关于	它	?

如果你路过那里，能不能帮忙问问?

[əz] .
Yrs **.**
年 .

年。

[dʒiː] .
G **.**
G .

G.

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['daɪəri][ɒv; əv] ['gɒdfri] ['mɛlər]
From **the** **Diary** **of** **Godfrey** **Mellor**
从 这 日记 的 戈弗雷 梅勒

摘自戈弗雷·梅勒的日记

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [meɪ] 9th .
Monday **,** **May** **9th** **.**
周一 , 可能 9th .

5月9日，星期一。

[ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ðɪ] [deɪt] [ə; eɪ] [frentʃ] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ðɪ]
I **was** **trying** **to** **remember** **the** **date** **a** **French** **colonel** **had** **called** **at** **the**
我 曾是 尝试 到 记住 这 日期 一个 法语 上校 有 称为 在 这
['ɒfɪs] ,
office **,**
办公室 ,

我当时努力回想一位法国上校来办公室拜访的日期。

[ænd; ənd][ai] [kən'sʌltɪd] [tuːk] .
and **I** **consulted** **Tuke** **.**
和 我 咨询 图克 .

我咨询了图克。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] , [bʌt; bət] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['daɪəri] .
He **did** **not** **remember** **,** **but** **said** **he** **would** **refer** **to** **his** **diary** **.**
他 做过 不是 记住 , 但 说 他 会 参考 到 他的 日记 .

他记不清了，但说他会查阅日记。

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ]['daɪəri] ['regjələli] .
I **asked** **him** **if** **he** **kept** **a** **diary** **regularly** **.**
我 问 他 如果 他 保留 一个 日记 经常 .

我问他是否经常写日记。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz]['daɪəri] [wɪ'ðaʊt] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][lɑːst] [faɪv]
He **said** **he** **had** **kept** **his** **diary** **without** **missing** **a** **day** **for** **the** **last** **five**
他 说 他 有 保留 他的 日记 没有 丢失的 一个 天 为了 这 最后的 五
[j'iəz] ,
years **,**
年 ,

他说，过去五年他每天都坚持写日记，从未间断。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [bɜːnt] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [njuː] [jɪrz] [deɪ] .
but **he** **always** **burnt** **it** **every** **New** **Year's** **Day** **.**
但 他 总是 烧焦的 它 每一个 新的 年 天 .

但他每年元旦都会把它烧掉。

['tjuːzdeɪ] , [meɪ] 10th .
Tuesday **,** **May** **10th** **.**
周二 , 可能 10th .

5月10日，星期二。

[ə; eɪ] . [ɑːskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] ['dɪnə(r)] .

A	.	asked	me	to	dinner	.
一个	.	问	我	到	晚餐	.

A.邀请我共进晚餐。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['veri] ['seldəm] [sɔː] [ðə; ði] [haʊsmənz] [naʊ] ,

He	said	he	very	seldom	saw	the	Housmans	now	,
他	说	他	非常	很少	锯	这	豪斯曼	现在	,

他说他现在很少见到豪斯曼一家了。

[bʌt; bət] ['haʊzmən] [hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] [ɒn] ['sʌndeɪ] [wiːk] .

but	Housman	had	asked	him	to	stay	there	on	Sunday	week	.
但	豪斯曼	有	问	他	到	停留	那里	在	星期日	星期	.

但豪斯曼要求他下周日留在那里。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][nekst] ['sʌndeɪ] [tuː; tə] ['roʊzˌdeɪl] .

He	was	going	next	Sunday	to	Rosedale	.
他	曾是	去	下一个	星期日	到	罗斯戴尔	.

他下周日要去罗斯代尔。

[hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ɒfəd] [ðə; ði] ['gʌvənəʃɪp] [ɒv; əv][mə'dræs; mə'drɑːs] , [ænd; ənd]

He	told	me	he	had	been	offered	the	Governorship	of	Madras	,	and
他	讲述	我	他	有	到过	提供	这	州长	的	马德拉斯	,	和

[hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [ˌaɪ 'tiː] .

had	refused	it	.
有	拒绝	它	.

他告诉我，有人曾邀请他担任马德拉斯总督，但他拒绝了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv][ɪn]['trɒpɪk(ə)l] [k'laɪməts] .

He	said	he	could	not	live	in	tropical	climates	.
他	说	他	可以	不是	居住	在	热带	气候	.

他说他无法在热带气候下生活。

[ðeɪ] [meɪd] [hɪm] [ɪl] .

They	made	him	ill	.
他们	制成	他	患病的	.

他们让他生病了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [heit] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɪn] ['lʌndən] .

He	said	he	hated	the	summer	in	London	.
他	说	他	憎恨	这	夏天	在	伦敦	.

他说他讨厌伦敦的夏天。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['tiːdiəs] ['dinəz] .

He	would	have	a	lot	of	tedious	dinners	.
他	会	有	一个	很多	的	乏味	晚餐	.

他会吃很多乏味的晚餐。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [nekst] [wiːk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] .

There	were	several	next	week	he	would	be	obliged	to	go	to	.
那里	是	一些	下一个	星期	他	会	是	有义务	到	去	到	.

下周他有好几个地方要去。

['wenzdeɪ] , [meɪ] 11th .

Wednesday	,	May	11th	.
周三	,	可能	11th	.

5月11日，星期三。

[ai] [daind] [wɪð] ['kʌnɪŋˌhæm] .

I	dined	with	Cunninghame	.
我	用餐	和	坎宁安	.

我和坎宁安共进晚餐。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'dræs; mə'drɑːs] [ə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əb'sɜːd]

He	talked	of	the	Madras	appointment	,	and	said	it	was	absurd
他	谈话	的	这	马德拉斯	预约	,	和	说	它	曾是	荒诞

['ɒfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] .

offering	it	to	A	.
提供	它	到	一个	.

他谈到了马德拉斯的任命，并表示把这个职位提供给 A 是荒谬的。

[ðə; ði] ['trɒpɪks] [meɪd] [hɪm] [ɪl] .

The	tropics	made	him	ill	.
这	热带	制成	他	患病的	.

热带气候让他生病了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪl] ['iːv(ə)n][ɪn]['iːdʒɪpt] .

He	was	ill	even	in	Egypt	.
他	曾是	患病的	甚至	在	埃及	.

即使在埃及，他也生病了。

[hiː; hi] [sed] ['haʊzmən] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [flæt] [ɪn] ['lʌndən] , [weə(r)] [hiː; hi] [steɪz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wiːk] .

He	said	Housman	had	a	small	flat	in	London	,	where	he	stays	during	the	week	.
他	说	豪斯曼	有	一个	小的	平坦的	在	伦敦	,	在哪里	他	停留	期间	这	星期	.

他说，豪斯曼在伦敦有一套小公寓，他工作日都住在那里。

['θɜːzdeɪ] , [meɪ] 12th .

Thursday	,	May	12th	.
周四	,	可能	12th	.

5月12日，星期四。

['kʌnɪŋˌhæm] [daind] [æt; ət] [ɑːnt] [ruːθs] .

Cunninghame	dined	at	Aunt	Ruth's	.
坎宁安	用餐	在	阿姨	露丝的	.

坎宁安在露丝阿姨家用餐。

[ai] [went] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] .

I	went	after	dinner	.
我	去	后	晚餐	.

我晚饭后去了。

[səʊ][dɪd][ə; eɪ] . [ai][kʊd; kəd] [siː] [ɑːnt] [ruːθ] [wɒz; wəz] [pliːzd] .

So	did	A	.	I	could	see	Aunt	Ruth	was	pleased	.
所以	做过	一个	.	我	可以	看	阿姨	露丝	曾是	高兴	.

A也这么认为。我看得出来露丝阿姨很高兴。

['ʌŋk(ə)l] ['ɑːθə(r)] [kən'fjuːzd] ['kʌnɪŋˌhæm] [wɪð] [ə; eɪ] . [ænd; ənd] [kən'grætʃuˌleit] [siː] . [ɒn][hɪz; ɪz] ['ɑːnsəz]

Uncle	Arthur	confused	Cunninghame	with	A	.	and	congratulated	C	.	on	his	answers
叔叔	亚瑟	使困惑	坎宁安	和	一个	.	和	恭喜	C	.	在	他的	答案

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] .

in	the	House	of	Lords	.
在	这	房子	的	领主	.

亚瑟叔叔把坎宁安误认为是A，并祝贺C在贵族院的回答。

['fraɪdeɪ] , [meɪ] 13th .

Friday	,	May	13th	.
星期五	,	可能	13th	.

5月13日，星期五。

['leɪdi] ['dʒɑːvis] [geɪv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mjuːzɪk(ə)l] ['pɑːti] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɒt] [ai] [kɔːl] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['mjuːzɪk(ə)l]

Lady	Jarvis	gave	a	small	musical	party	,	which	was	what	I	call	a	large	musical
女士	贾维斯	给予	一个	小的	音乐	派对	,	哪个	曾是	什么	我	称呼	一个	大的	音乐

['pɑːti] .

party	.
派对	.

贾维斯夫人举办了一场小型音乐聚会，在我看来，那简直就是一场大型音乐聚会。

['sʌmwʌn] [sæŋ] ['rʌʃ(ə)n] [sɔ:ŋz] , [ænd; ənd][bər'nɑ:rd] [zaks] [pleɪd] ['məʊtsɑ:t][ɒn][ðə; ði] ['hɑ:psɪkɔ:d] .

Someone	sang	Russian	songs	,	and	Bernard	Sachs	played	Mozart	on	the	harpsichord	.
某人	唱	俄语	歌曲	,	和	伯纳德	萨克斯	玩	莫扎特	在	这	羽管键琴	.

有人唱俄罗斯歌曲，伯纳德·萨克斯用大键琴演奏莫扎特的作品。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['veri] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][hæd; həd][ðeə(r)] [nɒt] [bi:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] .

It	would	have	been	very	enjoyable	had	there	not	been	such	a	crowd	.
它	会	有	到过	非常	令人愉悦	有	那里	不是	到过	这样的	一个	人群	.

如果没有那么多人，那将会非常愉快。

['haʊzmən] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [bʌt; bət][nɒt]['mɪsɪz] ['haʊzmən] .

Housman	was	there	,	but	not	Mrs	Housman	.
豪斯曼	曾是	那里	,	但	不是	太太	豪斯曼	.

豪斯曼先生在场，但豪斯曼夫人不在。

['sætədeɪ] , [meɪ] 14th .

Saturday	,	May	14th	.
周六	,	可能	14th	.

5月14日，星期六。

['roʊzˌdeɪl] .

Rosedale	.
罗斯戴尔	.

罗斯代尔。

[went] [daʊn] [tu:; tə] [steɪnz] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

Went	down	to	Staines	this	afternoon	.
去	向下	到	污渍	这	下午	.

今天下午去了斯坦斯。

['mɪsɪz] ['haʊzmən] , [ə; eɪ] . , ['kʌnɪŋˌhæm] , [mɪs] [mək'dɒn(ə)ld] , [ænd; ənd]['mɪsɪz]['kæmpɪən][wɜ:(r); wə(r)] [ðeə(r)] .

Mrs	Housman	,	A	.	,	Cunninghame	,	Miss	Macdonald	,	and	Mrs	Campion	were	there	.
太太	豪斯曼	,	一个	.	,	坎宁安	,	错过	麦克唐纳	,	和	太太	坎皮恩	是	那里	.

豪斯曼夫人、A.坎宁安、麦克唐纳小姐和坎皮恩夫人都在场。

['haʊzmən] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd][hæd; həd][təʊld]['mɪsɪz] ['haʊzmən] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ]['leɪtə(r)] [treɪn] ,

Housman	was	expected	and	had	told	Mrs	Housman	he	was	coming	by	a	later	train	,
豪斯曼	曾是	预期的	和	有	讲述	太太	豪斯曼	他	曾是	未来	经过	一个	之后	火车	,

霍斯曼先生原本预计会来，并且已经告诉霍斯曼太太他会乘坐晚些的火车过来。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sent] [ə; eɪ] ['telɪgræm] ['seɪɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [dɪ'teɪnd] [ɪn] ['lʌndən] .

but	he	sent	a	telegram	saying	he	had	been	detained	in	London	.
但	他	发送	一个	电报	说	他	有	到过	被拘留	在	伦敦	.

但他发来电报称自己在伦敦被拘留了。

['sʌndeɪ] , [meɪ] 15th .

Sunday	,	May	15th	.
星期日	,	可能	15th	.

5月15日，星期日。

['roʊzˌdeɪl] .

Rosedale	.
罗斯戴尔	.

罗斯代尔。

[ˌaɪ ˈtiː] [pɔː] [wɪð] [reɪn] [ɔːl] [deɪ] , [səʊ][wiː; wi][sæt] [ˌɪnˈdɔːz] .

It	poured	with	rain	all	day	,	so	we	sat	indoors	.
它	倾倒	和	雨	全部	天	,	所以	我们	卫星	室内	.

下了一整天的瓢泼大雨，所以我们都待在室内。

['mɪsɪz] ['haʊzmən] [pleɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] .

Mrs	Housman	played	and	sang	.
太太	豪斯曼	玩	和	唱	.

豪斯曼夫人演奏并演唱。

[ʃiː; ʃi] [drəʊv] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃʌt] [flai] .

She	drove	to	church	in	the	morning	in	a	shut	fly	.
她	驾驶	到	教会	在	这	早晨	在	一个	关闭	飞	.

早上她开车去教堂，车门紧闭。

['letə(r)] [frɒm; frəm] [gai] ['kʌnɪŋˌhæm] [tuː; tə]['mɪsɪz] ['kærɪl]

Letter	from	Guy	Cunninghame	to	Mrs	Caryl
信	从	盖伊	坎宁安	到	太太	卡里尔

盖伊·坎宁安写给卡里尔夫人的信

['lʌndən] ,

LONDON	,
伦敦	,

伦敦，

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [meɪ] 16th .

Monday	,	May	16th	.
周一	,	可能	16th	.

5月16日，星期一。

['dɪərɪst] ['elsi] ,

DEAREST	ELSIE	,
亲爱的	艾尔西	,

亲爱的艾尔西，

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm] ['roʊzˌdeɪl] , [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][məʊst] [ə'mjuːzɪŋ]

I	have	just	come	back	from	Rosedale	,	where	we	had	a	most	amusing
我	有	只是	来	后退	从	罗斯戴尔	,	在哪里	我们	有	一个	最多	有趣

['sʌndeɪ] ,

Sunday	,
星期日	,

我刚从罗斯代尔回来，我们在那里度过了一个非常愉快的星期天。

['rɑːðə(r)] [spɔɪlt] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [reɪn] .

rather	spoilt	by	the	incessant	rain	.
相当	被宠坏了	经过	这	不停歇	雨	.

连绵不断的雨水让它有点儿破败不堪。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] [klɪəd] [ʌp] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪts] [naʊ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [deɪ] .

Of	course	it	cleared	up	this	morning	,	and	it's	now	a	glorious	day	.
的	课程	它	已清除	向上	这	早晨	,	和	它是	现在	一个	辉煌	天	.

当然，今天早上天气放晴了，现在是阳光灿烂的一天。

[ðə; ði] [haʊsmənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [baɪ][ə; eɪ]

The	Housmans	were	asked	and	she	came	,	and	he	was	expected	by	a
这	豪斯曼	是	问	和	她	来了	,	和	他	曾是	预期的	经过	一个

['leɪtə(r)] [treɪn] ,

later	train	,
之后	火车	,

有人询问了霍斯曼夫妇，她来了，而他则要搭乘晚些时候的火车。

[bʌt; bət] [tʃʌk] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪt] .

but	chucked	at	the	last	minute	.
但	扔掉	在	这	最后的	分钟	.

但最后一刻被取消了。

['nəʊbədi][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ɪk'sept] ['mɪsɪz]['kæmpɪən] , ['friːdə] , [ænd; ənd] ['gɒdfri] .

Nobody	was	there	except	Mrs	Campion	,	Freda	,	and	Godfrey	.
无人	曾是	那里	除了	太太	坎皮恩	,	弗雷达	,	和	戈弗雷	.

除了坎皮恩太太、弗雷达和戈弗雷之外，没有其他人在场。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['mjuːzɪk] .

We	had	a	lot	of	music	.
我们	有	一个	很多	的	音乐	.

我们有很多音乐。

['mɪsɪz] ['haʊzmən] ['nevə(r)][let] [dʒɔːdʒ] [hæv; həv][wʌn] ['moʊmənts] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

Mrs	Housman	never	let	George	have	one	moment's	conversation	with	her	.
太太	豪斯曼	绝不	让	乔治	有	一	瞬间	对话	和	她	.

豪斯曼太太从来不让乔治跟她说话。

[hiː; hi][ɪz][kwaɪt] ['mɪzrəbl] .

He	is	quite	miserable	.
他	是	相当	悲惨的	.

他过得很痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][klɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][kʌt] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

It	is	quite	clear	that	she	has	cut	him	out	of	her	life	.
它	是	相当	清除	那	她	有	切	他	出去	的	她	生活	.

很明显，她已经把他从她的生活中彻底剔除了。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][mə'dræs; mə'drɑːs] .

I	think	it	would	have	been	better	if	he	had	gone	to	Madras	.
我	思考	它	会	有	到过	更好的	如果	他	有	已消失	到	马德拉斯	.

我认为他如果去马德拉斯会更好。

[ɪts] [tuː] [leɪt] [naʊ] , [ðev] [ə'pɔɪntɪd] ['sʌmwʌn] [els] .

It's	too	late	now	,	they've	appointed	someone	else	.
它是	也	晚的	现在	,	他们有	任命	某人	别的	.

现在太晚了，他们已经任命了其他人。

[lɑːst] ['tjuːzdeɪ] [aɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][hjuːdʒ]['dɪnə(r)] - ['pɑːti] [æt; ət] ['leɪdi] ['ɑːθə(r)] ['mɛlərz] , ['gɑːdfriz] [ɑːnt] .

Last	Tuesday	I	went	to	a	huge	dinner	-	party	at	Lady	Arthur	Mellor's	,	Godfrey's	aunt	.
最后的	周二	我	去	到	一个	巨大的	晚餐	-	派对	在	女士	亚瑟	梅勒的	,	戈弗雷的	阿姨	.

上周二，我去戈弗雷的姑姑亚瑟·梅勒夫人家参加了一个盛大的晚宴。

[sɜː(r)] ['ɑːθə(r)] [ɪz] [kwaɪt] ['gɑːgɑː][ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [dʒɔːdʒ] [ðə; ði] [həʊl] ['iːvnɪŋ] .

Sir	Arthur	is	quite	gaga	and	took	me	for	George	the	whole	evening	.
先生	亚瑟	是	相当	嘎嘎	和	采取	我	为了	乔治	这	所有的	晚上	.

亚瑟爵士有点古怪，整个晚上都把我当成了乔治。

[aɪ][sæt] [bɪ'twiːn] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [bluː] ['stɒkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['sekrəˌteri] .

I	sat	between	an	English	blue	stocking	and	the	wife	of	one	of	the	Russian	secretaries	.
我	卫星	之间	一个	英语	蓝色的	袜	和	这	妻子	的	一	的	这	俄语	秘书	.

我坐在一位英国女职员和一位俄罗斯女秘书的妻子中间。

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ˈrɑːðə(r)] [ˈpɔɪntɪdli] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [prɪˈfɜːd] .

She	told	me	rather	pointedly	that	these	were	the	kind	of	people	she	preferred	.
她	讲述	我	相当	尖锐地	那	这些	是	这	种类	的	人们	她	首选	.

她很明确地告诉我，她更喜欢这类人。

" [ˌaɪˌsiːˈaɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɒn] [vɔɪt] [diː] [vreɪ] [ɑːŋˈglei] , [dez] [dʒenz] [vreɪˈmɑ̃] [bjɛ] .

"	Ici	,	"	she	said	,	"	on	voit	de	vrais	Anglais	,	des	gens	vraiment	bien	.
"	ici	,	"	她	说	,	"	在	沃伊特	德	真实	英语	,	德斯	基因	真实	好	.

“我，”她说，“on voit de vrais Anglais, des gens vraiment bien。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˌgeɪnˈseɪɪŋ] [ðæt] .

"	There	was	no	gainsaying	that	.
"	那里	曾是	不	反驳	那	.

这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [tʃiːf] [njuːz] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˈprɒbəbli] [hæv; həv] [hɜːd] ,

But	of	course	the	chief	news	,	which	you	probably	have	heard	,
但	的	课程	这	首席	消息	,	哪个	你	大概	有	听到	,

当然，最主要的新闻，你可能已经听说了，

[ɪz] [ðæt] [ˈluːɪs] [ʃeɪmiːɝ] [hæz; həz] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,

is	that	Louise	Shamier	has	left	her	husband	,
是	那	路易丝	沙米尔	有	左边	她	丈夫	,

路易丝·沙米尔已经离开了她的丈夫。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæri] - — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gets] [ə; eɪ] [dɪˈvɔːs] .

and	she	is	going	to	marry	Lavroff	—	that	is	to	say	,	if	she	gets	a	divorce	.
和	她	是	去	到	结婚	-	—	那	是	到	说	,	如果	她	获得	一个	离婚	.

她打算嫁给拉夫罗夫——也就是说，如果她离婚的话。

[hiː; hi] [əˈpærəntli] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈvɔːs] ['pɒsəb(ə)l] ,

He	apparently	refused	to	do	the	necessary	in	the	way	of	making	a	divorce	possible	,
他	显然	拒绝	到	做	这	必要的	在	这	方式	的	制作	一个	离婚	可能的	,

他显然拒绝采取必要措施来实现离婚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

路过(Passing By)
第7/10页

[səʊ][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [left] [hɪm] [ænd; ənd][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] ['ɪtəli] [wɪð] - .

so	she	has	left	him	and	has	gone	to	Italy	with	Lavroff	.
所以	她	有	左边	他	和	有	已消失	到	意大利	和	-	.

所以她离开了他，和拉夫罗夫去了意大利。

['evribɒdi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɪti] , [ænd; ənd][ai] , ['pɜːsənəli] , [ˌeɪ 'em] ['mɪzrəbl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Everybody	thinks	it	is	the	greatest	pity	,	and	I	,	personally	,	am	miserable	about	it	.
大家	思考	它	是	这	最	遗憾	,	和	我	,	亲自	,	是	悲惨的	关于	它	.

大家都觉得这太可惜了，我个人也为此感到非常难过。

[ðə; ði]['əʊnli] ['kʌmfət] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [dʒɔːdʒ] .

The	only	comfort	is	that	it	might	have	been	George	.
这	仅有的	舒适	是	那	它	可能	有	到过	乔治	.

唯一令人欣慰的是，那人或许是乔治。

[əz] .

Yrs	.
年	.

年。

[dʒiː] .

G	.
G	.

G.

[frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ɒv; əv] ['gɒdfri] ['mɛlər]

From	the	Diary	of	Godfrey	Mellor
从	这	日记	的	戈弗雷	梅勒

摘自戈弗雷·梅勒的日记

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [meɪ] 16th .

Monday	,	May	16th	.
周一	,	可能	16th	.

5月16日，星期一。

[kɔːt] [ə; eɪ][bæd][kəʊld][æt; ət] ['roʊzˌdeɪl] [frɒm; frəm] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wet] .

Caught	a	bad	cold	at	Rosedale	from	walking	in	the	wet	.
捕捉	一个	坏的	寒冷的	在	罗斯戴尔	从	步行	在	这	湿的	.

在罗斯戴尔雨天行走，结果得了重感冒。

['tjuːzdeɪ] , [meɪ] 17th .

Tuesday	,	May	17th	.
周二	,	可能	17th	.

5月17日，星期二。

[kəʊld] [wɜːs] .

Cold	worse	.
寒冷的	更糟	.

寒冷加剧。

[sɔː] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

Saw	the	doctor	,
锯	这	医生	,

看过医生了，

[huː] [sed] [ai][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

who	said	I	must	go	to	bed	and	not	think	of	going	to	the	office	.
WHO	说	我	必须	去	到	床	和	不是	思考	的	去	到	这	办公室	.

谁说我必须睡觉，不许想去上班。

['wenzdeɪ] , [meɪ] 18th .

Wednesday	,	May	18th	.
周三	,	可能	18th	.

5月18日，星期三。

[steɪd] [ɪn][bed][ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] [sɜː(r)] ['ɑːtʃibɔːld] [ˌmæl'meɪzən] , [baɪ]['dʒuːliən] ['hɔːˌθɔːrn] .

Stayed	in	bed	all	day	and	read	a	book	called	Sir	Archibald	Malmaison	,	by	Julian	Hawthorne	.
入住	在	床	全部	天	和	读	一个	书	称为	先生	阿奇博尔德	马尔迈松	,	经过	朱利安	霍桑	.

整天都待在床上，读了朱利安·霍桑写的《阿奇博尔德·马尔梅森爵士》这本书。

['θɜːzdeɪ] , [meɪ] 19th .

Thursday	,	May	19th	.
周四	,	可能	19th	.

5月19日，星期四。

['betə(r)] .

Better	.
更好的	.

更好的。

[gɒt] [ʌp] .

Got	up	.
得到	向上	.

起床了。

['fraɪdeɪ] , [meɪ] 20th .

Friday	,	May	20th	.
星期五	,	可能	20th	.

5月20日，星期五。

[went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

Went	to	the	office	.
去	到	这	办公室	.

去了办公室。

['sætədeɪ] , [meɪ] 21st .

Saturday	,	May	21st	.
周六	,	可能	21st	.

5月21日，星期六。

[went] [daʊn] [tuː; tə] [steɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊsmənz] - .

Went	down	to	Staines	to	the	Housmans	'	.
去	向下	到	污渍	到	这	豪斯曼	-	.

去了斯坦斯的豪斯曼家。

[faʊnd] ['leɪdi] ['dʒɑːvis] , [ə; eɪ] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] ['ferbɜːrn] .

Found	Lady	Jarvis	,	A	.	and	Mrs	Fairburn	.
成立	女士	贾维斯	,	一个	.	和	太太	费尔伯恩	.

找到了贾维斯夫人、A.和费尔伯恩夫人。

[æt; ət] ['dɪnə(r)] ['mɪsɪz] ['ferbɜːrn] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃeɪmiːɝ] [dɪ'vɔːs] .

At	dinner	Mrs	Fairburn	talked	of	the	Shamier	divorce	.
在	晚餐	太太	费尔伯恩	谈话	的	这	沙米尔	离婚	.

晚饭时，费尔伯恩太太谈到了沙米尔家的离婚案。

['mɪsɪz] ['haʊzmən] [sed] [ʃiː; ʃi] [ədˈmaɪəd] ['piːp(ə)l] [huː] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ðæt] ,

Mrs	**Housman**	**said**	**she**	**admired**	**people**	**who**	**behaved**	**like**	**that**	**,**
太太	豪斯曼	说	她	钦佩	人们	WHO	表现	喜欢	那	,

豪斯曼夫人说她很钦佩那些有这种行为的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['hɪd(ə)n][li'eɪz(ə)n] .

and	**she**	**thought**	**it**	**far**	**better**	**than**	**a**	**hidden**	**liaison**	**.**
和	她	想法	它	远的	更好的	比	一个	隐	联络	.

她认为这比秘密恋情要好得多。

['mɪsɪz] ['ferbɜːrn] [ə'griːd] , [ænd; ənd] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spaɪzd] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]

Mrs	**Fairburn**	**agreed**	**,**	**and**	**said**	**there**	**was**	**nothing**	**she**	**despised**	**so**	**much**	**as**
太太	费尔伯恩	同意	,	和	说	那里	曾是	没有什么	她	被鄙视的	所以	很多	作为

[dɪsˈɒnɪsti] [ænd; ənd] [kənˈsiːlmənt] .

dishonesty	**and**	**concealment**	**.**
不诚实	和	隐蔽	.

费尔伯恩夫人表示同意，并说她最痛恨的就是不诚实和隐瞒。

['sʌndeɪ] , [meɪ] 22nd .

Sunday	**,**	**May**	**22nd**	**.**
星期日	,	可能	22nd	.

5月22日，星期日。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [reɪnd] [ɔːl] ['sʌndeɪ] , [səʊ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

It	**again**	**rained**	**all**	**Sunday**	**,**	**so**	**we**	**were**	**unable**	**to**	**go**	**on**	**the**	**river**	**.**
它	再次	下雨了	全部	星期日	,	所以	我们	是	无法	到	去	在	这	河	.

星期天又下雨了，所以我们没能去河边玩。

[ˌaɪ 'tiː] [klɪəd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

It	**cleared**	**up**	**in**	**the**	**evening**	**.**
它	已清除	向上	在	这	晚上	.

晚上天气放晴了。

['haʊzmən] [tʊk] ['mɪsɪz] ['ferbɜːrn] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [pʌnt] .

Housman	**took**	**Mrs**	**Fairburn**	**out**	**in**	**a**	**punt**	**.**
豪斯曼	采取	太太	费尔伯恩	出去	在	一个	平底船	.

豪斯曼带着费尔伯恩夫人乘平底船出去玩。

['haʊzmən] [təʊld][juː 'es][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [ðeɪ]

Housman	**told**	**us**	**he**	**had**	**taken**	**for**	**the**	**summer**	**the**	**same**	**house**	**they**
豪斯曼	讲述	我们	他	有	已采取	为了	这	夏天	这	相同的	房子	他们

[hæd; həd][lɑːst][jɪə(r)][æt; ət]['kɑːrbɪs][beɪ] .

had	**last**	**year**	**at**	**Carbis**	**Bay**	**.**
有	最后的	年	在	碳	湾	.

豪斯曼告诉我们，他今年夏天租住了和去年在卡比斯湾租的同一栋房子。

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ə; eɪ] . [tuː; tə] [kʌm] [ðeə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [steɪ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] .

He	**invited**	**A**	**.**	**to**	**come**	**there**	**and**	**to**	**stay**	**as**	**long**	**as**	**he**	**liked**	**.**
他	受邀	一个	.	到	来	那里	和	到	停留	作为	长的	作为	他	喜欢	.

他邀请A.来这里，想待多久就待多久。

[ə; eɪ] . [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['jɒtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [west] [kəʊst] [ðɪs] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd]

A	**.**	**said**	**he**	**would**	**be**	**yachting**	**on**	**the**	**west**	**coast**	**this**	**summer**	**and**	**he**	**would**
一个	.	说	他	会	是	游艇	在	这	西方	海岸	这	夏天	和	他	会

['sɜːt(ə)nli] [peɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

certainly	**pay**	**them**	**a**	**visit**	**.**
当然	支付	他们	一个	访问	.

A.说他今年夏天会在西海岸乘游艇，他一定会去拜访他们。

['haʊzmən] [sed] ['leɪdi] ['dʒɑːvɪs][mʌst; məst] [kʌm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk] ['kʌnɪŋˌhæm] .

Housman	**said**	**Lady**	**Jarvis**	**must**	**come**	**,**	**and**	**he**	**is**	**going**	**to**	**ask**	**Cunninghame**	**.**
豪斯曼	说	女士	贾维斯	必须	来	,	和	他	是	去	到	问	坎宁安	.

豪斯曼说贾维斯夫人必须来，他打算去请坎宁安。

['mɪsɪz] ['ferbɜːrn] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] ,

Mrs	**Fairburn**	**said**	**it**	**was**	**a**	**pity**	**she**	**would**	**not**	**be**	**able**	**to**	**come**	**,**
太太	费尔伯恩	说	它	曾是	一个	遗憾	她	会	不是	是	有能力的	到	来	,

费尔伯恩夫人说，很遗憾她不能来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [spent] ['ɔːgəst] [ænd; ənd][sep'tembə(r)][ɪn] [frɑːns] .

but	**she**	**always**	**spent**	**August**	**and**	**September**	**in**	**France**	**.**
但	她	总是	花费	八月	和	九月	在	法国	.

但她每年八月和九月都会待在法国。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [meɪ] 23rd .

Monday	**,**	**May**	**23rd**	**.**
周一	,	可能	23rd	.

5月23日，星期一。

[aɪ][hæd; həd] ['lʌntʃən] [wɪð] ['kʌnɪŋˌhæm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] .

I	**had**	**luncheon**	**with**	**Cunninghame**	**at**	**his**	**Club**	**.**
我	有	午餐	和	坎宁安	在	他的	俱乐部	.

我在坎宁安的俱乐部和他共进了午餐。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] . [dʌz] [nɒt] [siːm] [kwaɪt] [səʊ] [dɪ'prest] [æz; əz]['juːʒuəl] .

He	**said**	**that**	**A**	**.**	**does**	**not**	**seem**	**quite**	**so**	**depressed**	**as**	**usual**	**.**
他	说	那	一个	.	做	不是	似乎	相当	所以	郁闷	作为	通常	.

他说，A看起来不像往常那么沮丧了。

[daɪnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [klʌb] .

Dined	**at**	**the**	**Club**	**.**
用餐	在	这	俱乐部	.

在俱乐部用餐。

['tjuːzdeɪ] , [meɪ] 24th .

Tuesday	**,**	**May**	**24th**	**.**
周二	,	可能	24th	.

5月24日，星期二。

[ə; eɪ] . [ɪz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [tuː; tə][sʌm; səm] [frentʃ] - [æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] .

A	**.**	**is**	**giving**	**a**	**dinner**	**to**	**some**	**French**	**députés**	**at**	**his**	**Club**	**.**
一个	.	是	给予	一个	晚餐	到	一些	法语	-	在	他的	俱乐部	.

A. 在他的俱乐部为一些法国议员举办晚宴。

['kʌnɪŋˌhæm] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][bəuθ] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd] .

Cunninghame	**and**	**I**	**have**	**both**	**been**	**invited**	**.**
坎宁安	和	我	有	两个都	到过	受邀	.

我和坎宁安都收到了邀请。

['wenzdeɪ] , [meɪ] 25th .

Wednesday	**,**	**May**	**25th**	**.**
周三	,	可能	25th	.

5月25日，星期三。

[daɪnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [klʌb] [wɪð] ['sɒlweɪ] .

Dined	**at**	**the**	**Club**	**with**	**Solway**	**.**
用餐	在	这	俱乐部	和	索尔韦	.

与索尔韦在俱乐部共进晚餐。

[went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɒprə] ['ɑːftəwədz] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['sɒlweɪ] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [tuː] ['pleɪsɪz] .

Went	**to**	**the**	**Opera**	**afterwards**	**,**	**for**	**which**	**Solway**	**had**	**been**	**given**	**two**	**places**	**.**
去	到	这	歌剧	然后	,	为了	哪个	索尔韦	有	到过	给定	二	地方	.

之后去了歌剧院，索尔韦获得了两个座位。

[də'bjuːsiz] ['pɛleɪˌɑːs][et] [meɪ'lɪˌzɑːnd] .

Debussy's	**Pelléas**	**et**	**Mélisande**	**.**
德彪西的	佩利亚斯	等	梅丽桑德	.

德彪西的《佩利亚斯与梅丽桑德》。

[wiː; wi][bəuθ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

We	both	enjoyed	it	.
我们	两个都	享受	它	.

我们俩都很喜欢。

['θɜːzdeɪ] , [meɪ] 26th .

Thursday	,	May	26th	.
周四	,	可能	26th	.

5月26日，星期四。

[daind] [wɪð] [ɑːnt] [ruːθ] .

Dined	with	Aunt	Ruth	.
用餐	和	阿姨	露丝	.

和露丝阿姨一起用餐。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] .

I	had	a	long	talk	with	her	after	dinner	.
我	有	一个	长的	讲话	和	她	后	晚餐	.

晚饭后我和她进行了长时间的谈话。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)] ['raɪli] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [wel] .

She	asked	after	Riley	,	whom	she	knows	well	.
她	问	后	莱利	,	谁	她	知道	出色地	.

她问起了她很熟悉的莱利。

" [ai][hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['rəʊmən] ['kæθlɪk] ;

"	I	hear	,	"	she	said	,	"	he	has	become	a	Roman	Catholic	;
"	我	听到	,	"	她	说	,	"	他	有	变得	一个	罗马	天主教	;

“我听说，”她说，“他已经皈依了罗马天主教；

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ][pɑː'tiː] - [prɪz] [naʊ] .

of	course	he	will	always	have	a	parti	-	pris	now	.
的	课程	他	将要	总是	有	一个	派对	-	价格	现在	.

他现在当然会一直有自己的立场。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['riːəlaɪz] [ðæt] .

I	wonder	if	he	has	realised	that	.
我	想知道	如果	他	有	意识到	那	.

我不知道他是否意识到了这一点。

" ['ʌŋk(ə)l] ['ɑːθə(r)] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ðiː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv]

"	Uncle	Arthur	joined	in	the	conversation	and	thought	we	were	talking	of
"	叔叔	亚瑟	加入	在	这	对话	和	想法	我们	是	说	的

['sʌmwʌn] [els] ,

someone	else	,
某人	别的	,

“亚瑟叔叔也加入了谈话，但他以为我们说的是别人。”

[bʌt; bət][ɒv; əv] [huːm] [ai][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] ,

but	of	whom	I	have	no	idea	,
但	的	谁	我	有	不	主意	,

但我对他一无所知。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [frɒm; frəm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] .

as	he	said	it	all	came	from	not	going	to	school	.
作为	他	说	它	全部	来了	从	不是	去	到	学校	.

正如他所说，这一切都源于他没上过学。

['raɪli] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [θriː] [skuːlz] , [bɪ'saɪdz] ['ɒksfəd] , ['haɪd(ə)lˌbɜːg] [ænd; ənd] [bɜː'lɪn]

Riley	has	been	to	three	schools	,	besides	Oxford	,	Heidelberg	and	Berlin
莱利	有	到过	到	三	学校	,	除了	牛津	,	海德堡	和	柏林

[ˌjʊnə'vɜːrsəti] ,

universities	,
大学	,

除了牛津大学、海德堡大学和柏林大学之外，莱利还上过三所学校。

[ænd; ənd][hæz; həz]['teɪkən][hɪz; ɪz] [dɪ'griː] [ɪn] [frentʃ] [lɔː] .

and	has	taken	his	degree	in	French	law	.
和	有	已采取	他的	程度	在	法语	法律	.

他获得了法国法律学位。

[hiː; hi] , ['raɪli] , [ɪz] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] .

He	,	Riley	,	is	staying	with	me	to	-	morrow	night	.
他	,	莱利	,	是	入住	和	我	到	-	明天	夜晚	.

他，莱利，明天晚上要和我一起住。

['fraɪdeɪ] , [meɪ] 27th .

Friday	,	May	27th	.
星期五	,	可能	27th	.

5月27日，星期五。

[aɪ][təʊld] ['raɪli] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ]['leɪdi] [dɪ'skʌsɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'vɜːʃ(ə)n] ['leɪtli] ,

I	told	Riley	that	I	had	heard	a	lady	discussing	his	conversion	lately	,
我	讲述	莱利	那	我	有	听到	一个	女士	讨论	他的	转换	最近	,

我告诉莱利，我最近听到一位女士在谈论他的皈依仪式。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [hiː; hi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]

and	that	she	had	wondered	whether	he	realised	that	he	would	have	a
和	那	她	有	想知道	无论	他	意识到	那	他	会	有	一个

[pɑː'tiː] - [prɪz][ɪn]['fjuːtʃə(r)] .

parti	-	pris	in	future	.
派对	-	价格	在	未来	.

她想知道他是否意识到自己将来会有一个派对。

['raɪli] [sed] : " [aɪ]['rɑːðə(r)] [həʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl] .

Riley	said	:	"	I	rather	hope	I	shall	.
莱利	说	:	"	我	相当	希望	我	将	.

莱利说："我倒希望如此。"

[duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [wʌn] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] [tuː; tə] [drɪft] [laɪk] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [ɒn][ə; eɪ] [siː]

Do	you	really	think	one	becomes	a	Catholic	to	drift	like	a	sponge	on	a	sea
做	你	真的	思考	一	变成	一个	天主教	到	漂移	喜欢	一个	海绵	在	一个	海

[ɒv; əv] [ˌɪndɪ'sɪʒn] ,

of	indecision	,
的	优柔寡断	,

你真的认为一个人成为天主教徒是为了像海绵一样在犹豫不决的海洋中随波逐流吗?

[ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [æn; ən] [hɑːp] ?

or	to	be	like	an	Æolian	harp	?
或者	到	是	喜欢	一个	艾奥利亚人	竖琴	?

或者像风琴一样?

[doʊnt][juː; jʊ] [jɔː'self] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] ,

Don't	you	yourself	think	,	"	he	said	,
不	你	你自己	思考	,	"	他	说	,

"你难道不这么认为吗？"他说道。

" [ðæt] [pɑ:'ti:] - [prɪz] [ɪz] ['rɑ:ðə(r)] [ə; eɪ] [maɪld] [tɜ:m] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [sʌtʃ]

" that parti - pris is rather a mild term for such a tremendous decision , such

" 那 派对 - 价格 是 相当 一个 温和的 学期 为了 这样的 一个 巨大的 决定 , 这样的

[ə; eɪ] ['ventʃə(r)] ?

a venture ?

一个 风险投资 ?

“用‘parti-pris’来形容这样一项重大决定、这样一项事业是否过于温和了？”

[wʊd] [jɔ:(r); jə(r)] [frend] [θɪŋk] [pɑ:'ti:] - [prɪz] [ðə; ði] [raɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə] [ju:z] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [hu:]

Would your friend think parti - pris the right expression to use of a man who

会 你的 朋友 思考 派对 - 价格 这 正确的 表达 到 使用 的 一个 男人 WHO

[neɪld] [hɪz; ɪz] ['kʌləs] [tu:; tə] [ðə; ði] [mɑ:st] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] [si:] - ['bæt(ə)l] ?

nailed his colours to the mast during a sea - battle ?

钉子 他的 颜色 到 这 桅杆 期间 一个 海 - 战斗 ?

你的朋友会认为用“parti-pris”来形容在海战中将旗帜钉在桅杆上的士兵是否合适呢?

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪ'əʊsɪs] .

It is a good example of miosis .

它 是 一个 好的 例子 的 缩瞳 .

这是瞳孔缩小的一个很好的例子。

" [ai] [ɑ:skt] [hɪm] [wɒt] [maɪ'əʊsɪs] [ment] .

" I asked him what miosis meant .

" 我 问 他 什么 缩瞳 意思是 .

我问他缩瞳是什么意思。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [ai] ['wɒntɪd] [ə'nʌðə(r)] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [maɪ'əʊsɪs] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]

He said that if I wanted another example it would be miosis to say that the

他 说 那 如果 我 通缉 其他 例子 它 会 是 缩瞳 到 说 那 这

[frentʃ] [ˌrevə'lu:ʃn] [pʊt] [mə'ri:] [ˌæntwə'net] [tu:; tə] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌɪnkən'vi:niəns] .

French Revolution put Marie Antoinette to considerable inconvenience .

法语 革命 放 玛丽 安托瓦内特 到 大量 不便 .

他说，如果我想要另一个例子，那就是说法国大革命给玛丽·安托瓦内特带来了相当大的不便，这简直是自相矛盾。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] ,

Besides which ,

除了 哪个 ,

除此之外，

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [kɑ:t] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [hɔ:s] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə]

it was putting the cart before the horse to say you would be likely to

它 曾是 推杆 这 大车 前 这 马 到 说 你 会 是 可能 到

[hæv; həv] [ə; eɪ] [pɑ:'ti:] - [prɪz] ,

have a parti - pris ,

有 一个 派对 - 价格 ,

先说你可能会参加派对是本末倒置。

[wen] [baɪ] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [prə'kleɪmd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv]

when by the act of becoming a Catholic you had proclaimed the greatest of

什么时候 经过 这 行为 的 成为 一个 天主教 你 有 宣布 这 最 的

[ɔ:l] ['pɒsəb(ə)l] [pɑ:'ti:] - [prɪz] .

all possible parti - pris .

全部 可能的 派对 - 价格 .

当你通过成为天主教徒的行为宣告了所有可能的信仰中最伟大的一种。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [laɪk] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:mi] :

It was like saying to a man who had enlisted in the Army :

它 曾是 喜欢 说 到 一个 男人 WHO 有 入伍 在 这 军队 :

这就像对一个应征入伍的士兵说：

" [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] [bɪ'kʌm] ['veri] [prəʊ] - ['brɪtɪʃ] . "

"	You	will	probably	become	very	pro	-	British	.	"
"	你	将要	大概	变得	非常	专业	-	英国	.	"

“你可能会变得非常亲英。”

" [juː; jʊ][woʊnt] , " [hiː; hi] [sed] , " [θɪŋk] [θɪŋz] [aʊt] .

"	You	won't	,	"	he	said	,	"	think	things	out	.
"	你	惯于	,	"	他	说	,	"	思考	事物	出去	.

“你不会，”他说，“把事情想清楚。”

" [ai] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ai] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['kɒment] , [bʌt; bət][maɪ] [ɑːnt] , ['leɪdi] ['mɛlər] .

"	I	said	that	it	was	not	I	who	had	made	the	comment	,	but	my	aunt	,	Lady	Mellor	.
"	我	说	那	它	曾是	不是	我	WHO	有	制成	这	评论	,	但	我的	阿姨	,	女士	梅勒	.

“我说，那句话不是我说的，而是我的姑妈梅勒夫人说的。

['sætədeɪ] , [meɪ] 28th .

Saturday	,	May	28th	.
周六	,	可能	28th	.

5月28日，星期六。

[ə; eɪ] . [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .

A	.	has	gone	to	the	country	.
一个	.	有	已消失	到	这	国家	.

A.去了乡下。

[daind] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .

Dined	at	the	Club	.
用餐	在	这	俱乐部	.

在俱乐部用餐。

['sʌndeɪ] , [meɪ] 29th .

Sunday	,	May	29th	.
星期日	,	可能	29th	.

5月29日，星期日。

[hæd; həd] ['lʌntʃən] [wɪð] ['leɪdi] ['mærɪə] .

Had	luncheon	with	Lady	Maria	.
有	午餐	和	女士	玛丽亚	.

与玛丽亚夫人共进午餐。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['hɑːlɪs] , [ðə; ði] [pleɪ] - [raɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [mɪs] ['flɔːrə] ['raʊtlɪdʒ] , [huː] , [ai] [bɪ'liːv] ,

The	company	consisted	of	Hollis	,	the	play	-	wright	,	and	his	wife	,	Miss	Flora	Routledge	,	who	,	I	believe	,
这	公司	由……组成	的	霍利斯	,	这	玩	-	赖特	,	和	他的	妻子	,	错过	弗洛拉	劳特利奇	,	WHO	,	我	相信	,

这家公司由剧作家霍利斯和他的妻子弗洛拉·劳特利奇小姐组成，我相信，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] ['nɒv(ə)lz][ɪn][ðə; ði]['sɪkstɪz] , [sɜː(r)]['hjuːbərt]['teɪlə(r)] , [ðə; ði] [əˌkædə'mɪʃn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

began	to	write	novels	in	the	sixties	,	Sir	Hubert	Taylor	,	the	Academician	,	and	his	wife	,
开始	到	写	小说	在	这	六十年代	,	先生	休伯特	泰勒	,	这	院士	,	和	他的	妻子	,

休伯特·泰勒爵士（院士）和他的妻子在六十年代开始创作小说。

[ænd; ənd][sɜː(r)] ['hɒrəs] [meɪn] , [keɪ] . [siː] . [ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n]['prez(ə)nt][nɒt][ə; eɪ] [sə'lebrəti] .

and	Sir	Horace	Main	,	K	.	C	.	I	was	the	only	person	present	not	a	celebrity	.
和	先生	贺拉斯	主要的	,	K	.	C	.	我	曾是	这	仅有的	人	展示	不是	一个	名人	.

还有霍勒斯·梅因爵士，KC，我是现场唯一一位非名人。

['leɪdi] ['mærɪə] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðə; ði] [haʊsmənz] [wɜː(r); wə(r)] .

Lady	Maria	asked	me	how	the	Housmans	were	.
女士	玛丽亚	问	我	如何	这	豪斯曼	是	.

玛丽亚夫人问我豪斯曼一家近况如何。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][eɪdʒ] .

She	had	not	seen	them	for	an	age	.
她	有	不是	已见	他们	为了	一个	年龄	.

她已经很久没见过他们了。

[ai] [sed] [ðə; ði] [haʊsmənz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

I	said	the	Housmans	were	living	in	the	country	.
我	说	这	豪斯曼	是	活的	在	这	国家	.

我说豪斯曼一家住在乡下。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ai][mʌst; məst] [brɪŋ] [ə; eɪ] . [tuː; tə] ['lʌntʃən] [wʌn] ['sʌndeɪ] .

She	said	I	must	bring	A	.	to	luncheon	one	Sunday	.
她	说	我	必须	带来	一个	.	到	午餐	一	星期日	.

她说我必须在某个星期天带A.来吃午饭。

" [huː] [wʊd] [hiː; hi] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] ?

"	Who	would	he	like	to	meet	?
"	WHO	会	他	喜欢	到	见面	?

他想见谁?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ; " [ai][ˌeɪ 'em][təʊld][hiː; hi]['əʊnli] [laɪks] [mjuː'zɪʃənz] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [ˌʌn'mjuːzɪkl] ,

"	she	asked	;	"	I	am	told	he	only	likes	musicians	,	and	I	am	so	unmusical	,
"	她	问	;	"	我	是	讲述	他	仅有的	点赞	音乐家	,	和	我	是	所以	不音乐的	,

她问道：“我听说他只喜欢音乐家，而我一点音乐细胞都没有。”

[ai] [nəʊ] [səʊ] [fjuː] .

I	know	so	few	.
我	知道	所以	很少	.

我认识的人寥寥无几。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [hiː; hi]['əʊnli] [laɪks] ['bjuːtɪf(ə)l] [mjuː'zɪʃənz] .

But	perhaps	he	only	likes	beautiful	musicians	.
但	也许	他	仅有的	点赞	美丽的	音乐家	.

但或许他只喜欢长相漂亮的音乐家。

" [ai] [sed] [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ə; eɪ] . [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] ['eniwʌn] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	I	said	I	was	sure	A	.	would	be	pleased	to	meet	anyone	she	asked	.
"	我	说	我	曾是	当然	一个	.	会	是	高兴	到	见面	任何人	她	问	.

“我说我相信A.会很乐意见任何她想见的人。”

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [aɪm][ʃʊə(r)] [ɪts] [nəʊ] [juːz] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] ; [hiːz] [ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [ɒn] ['sʌndez] .

She	said	:	"	I'm	sure	it's	no	use	asking	him	;	he's	sure	to	be	away	on	Sundays	.
她	说	:	"	我是	当然	它是	不	使用	问	他	;	他是	当然	到	是	离开	在	星期日	.

她说：“我肯定问他也没用；他星期天肯定不在。”

" [ai] [sed] [ə; eɪ] . ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [spent] ['sʌndeɪ] [æt; ət] ['lɪtlˌhæmptən] .

"	I	said	A	.	usually	spent	Sunday	at	Littlehampton	.
"	我	说	一个	.	通常	花费	星期日	在	利特尔汉普顿	.

“我说A通常在利特尔汉普顿度过星期天。

" [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [temz] , " ['leɪdi] ['mærɪə] [sed] .

"	Or	on	the	Thames	,	"	Lady	Maria	said	.
"	或者	在	这	泰晤士河	,	"	女士	玛丽亚	说	.

“或者在泰晤士河上，”玛丽亚夫人说。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [siːn] [ðə; ði] [haʊsmənz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] .

She	said	she	hadn't	seen	the	Housmans	for	a	year	.
她	说	她	之前没有	已见	这	豪斯曼	为了	一个	年	.

她说她已经一年没见过豪斯曼一家了。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['mɪstə(r)] ['haʊzmən] [hæd; həd] [drɒpt] [ɔːl][hɪz; ɪz][əʊld] [frendz] .

She	heard	Mr	Housman	had	dropped	all	his	old	friends	.
她	听到	先生	豪斯曼	有	掉落	全部	他的	老的	朋友们	.

她听说豪斯曼先生已经和所有老朋友断绝了关系。

['letə(r)] [frɒm; frəm] [gaɪ] ['kʌnɪŋˌhæm] [tuː; tə]['mɪsɪz]['kærɪl]

Letter	from	Guy	Cunninghame	to	Mrs	Caryl
信	从	盖伊	坎宁安	到	太太	卡里尔

盖伊·坎宁安写给卡里尔夫人的信

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [meɪ] 30th .

Monday	,	May	30th	.
周一	,	可能	30th	.

5月30日，星期一。

['dɪərɪst] ['elsi] ,

DEAREST	ELSIE	,
亲爱的	艾尔西	,

亲爱的艾尔西，

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['terəbli] [bæd] [ə'baʊt] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]

I	have	been	terribly	bad	about	writing	,	and	I	haven't	written	to	you	for
我	有	到过	可怕	坏的	关于	写作	,	和	我	还没有	书面	到	你	为了

[ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] .

a	fortnight	.
一个	两星期	.

我最近一直没怎么写信，已经两周没给你写信了。

[aɪ][gɒt][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] [lɑːst] [wiːk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪ'mensli] [ə'mjuːzd] [baɪ][ɔːl][juː; jʊ] [seɪ] .

I	got	your	letter	last	week	,	and	was	immensely	amused	by	all	you	say	.
我	得到	你的	信	最后的	星期	,	和	曾是	非常	觉得好笑	经过	全部	你	说	.

我上周收到了你的来信，你信里说的所有内容都让我觉得非常有趣。

['sʌndeɪ] [wiːk] [aɪ] [steɪd] [wɪð] ['iːdɪθ] , [ə; eɪ]['fæməli] ['pɑːti] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [fʌn] [ɔːl][ˌsiː eɪtʃ 'iː] [seɪm] .

Sunday	week	I	stayed	with	Edith	,	a	family	party	,	but	rather	fun	all	che	same	.
星期日	星期	我	入住	和	伊迪丝	,	一个	家庭	派对	,	但	相当	乐趣	全部	切	相同的	.

上周日我和伊迪丝待在一起，参加了一个家庭聚会，不过总体来说还是挺有趣的。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒprə] [twaɪs] [ðɪs] [wiːk] [ænd; ənd][wʌns][ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] .

I	went	to	the	opera	twice	this	week	and	once	the	week	before	.
我	去	到	这	歌剧	两次	这	星期	和	一次	这	星期	前	.

我这周去了两次歌剧院，上周去了一次。

['nʌθɪŋ] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] .

Nothing	very	exciting	.
没有什么	非常	激动人心	.

没什么特别的。

[ðə; ði] [haʊsmənz] ['hævnt] [gɒt][ə; eɪ][bɒks] [ðɪs] [jɪə(r)] .

The	Housmans	haven't	got	a	box	this	year	.
这	豪斯曼	还没有	得到	一个	盒子	这	年	.

霍斯曼一家今年没有盒子。

['jestədeɪ] [aɪ] [steɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][æt; ət] [steɪnz] .

Yesterday	I	stayed	with	them	at	Staines	.
昨天	我	入住	和	他们	在	污渍	.

昨天我和他们一起待在斯坦斯。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [els] [ðeə(r)] [ɪk'sept] [mɪs] ['haʊzmən] .

There	was	no	one	else	there	except	Miss	Housman	.
那里	曾是	不	一	别的	那里	除了	错过	豪斯曼	.

除了豪斯曼小姐之外，那里没有其他人。

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [nəʊ]['mɪsɪz] ['fɜːbɜːrn] !

Thank	heaven	,	no	Mrs	Fairburn	!
感谢	天堂	,	不	太太	费尔伯恩	!

谢天谢地，没有费尔伯恩太太!

[dʒɔːdʒ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , ['hæznt][ðə; ði] [ɹɪm'əʊtəst] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] " [bɜːrts] " [ˌinfi'deləti] .

George	,	by	the	way	,	hasn't	the	remotest	idea	of	"	Bert's	"	infidelities	.
乔治	,	经过	这	方式	,	还没有	这	最远	主意	的	"	伯特的	"	不忠	.

顺便一提，乔治对"伯特"的婚外情一无所知。

[ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [θɪŋks] [hɪm][ə; eɪ]['mɒd(ə)l] ['hʌzbənd] .

I	believe	he	thinks	him	a	model	husband	.
我	相信	他	思考	他	一个	模型	丈夫	.

我相信他认为他是一位模范丈夫。

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ɪn] [ləʊ] ['spɪrɪt] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)]['betə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] ['fɪəfəli] ['bɪzi] .

He	is	still	in	low	spirits	,	but	rather	better	because	he	is	fearfully	busy	.
他	是	仍然	在	低的	烈酒	,	但	相当	更好的	因为	他	是	恐惧地	忙碌的	.

他情绪仍然低落，但因为忙得不可开交，情况有所好转。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [mɔː(r)] ['leɪtli] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ,

He	has	been	going	out	more	lately	,	which	is	a	good	thing	,
他	有	到过	去	出去	更多的	最近	,	哪个	是	一个	好的	事物	,

他最近外出次数增多，这是件好事。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['fɒrənəz] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] ['piːp(ə)l] , [tuː] .

and	he	has	been	entertaining	foreigners	and	official	people	,	too	.
和	他	有	到过	娱乐	外国人	和	官方的	人们	,	也	.

他也招待过外国人和官方人士。

['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [lə'viniə] [reɪ] [ðæt] ['stɔːri] [hæz; həz]['əʊnli]

People	are	now	saying	he	is	going	to	marry	Lavinia	Wray	That	story	has	only
人们	是	现在	说	他	是	去	到	结婚	拉维尼亚	雷	那	故事	有	仅有的

[dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['pʌblɪk] .

just	reached	the	large	public	.
只是	达到	这	大的	民众	.

现在人们都在说他要和拉维尼亚·雷结婚了。这个消息才刚刚传开。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] .

They	are	a	little	bit	out	of	date	.
他们	是	一个	小的	少量	出去	的	日期	.

它们有点过时了。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [lə'viniə] [hæz; həz] [kwaɪt] ['set(ə)ld] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['nɜːsɪŋ] ,

As	a	matter	of	fact	,	Lavinia	has	quite	settled	to	go	in	for	nursing	,
作为	一个	事情	的	事实	,	拉维尼亚	有	相当	定居	到	去	在	为了	护理	,

事实上，拉维尼亚已经完全决定从事护理工作了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['brəʊkən][ˌaɪ 'tiː] [jet] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

but	she	hasn't	broken	it	yet	to	her	relations	.
但	她	还没有	破碎的	它	然而	到	她	关系	.

但她还没有告诉亲戚们这件事。

['luːɪs] [wɪl] , [ai] [bɪ'liːv] , [get] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vɔːs] .

Louise	will	,	I	believe	,	get	her	divorce	.
路易丝	将要	,	我	相信	,	得到	她	离婚	.

我相信路易丝会离婚的。

[ðeɪ] [hæv; həv] [left] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə] ['rʌʃə] , [weə(r)] - [hæz; həz] [gɒt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]

They	have	left	Italy	and	gone	to	Russia	,	where	Lavroff	has	got	a	large
他们	有	左边	意大利	和	已消失	到	俄罗斯	,	在哪里	-	有	得到	一个	大的

['prɒpəti] .

property	.
财产	.

他们离开了意大利，去了俄罗斯，拉夫罗夫在那里拥有一大片地产。

[aɪ] [hæv; həv] [gɒt] [ə; eɪ] ['terəbli] ['bɪzi] [wiːk] [nekst] [wiːk] , ['dinəz] ['nɪəli] ['evri] [naɪt] , [bɪ'saɪdz] [bɔːlz]

I	have	got	a	terribly	busy	week	next	week	,	dinners	nearly	every	night	,	besides	balls
我	有	得到	一个	可怕	忙碌的	星期	下一个	星期	,	晚餐	几乎	每一个	夜晚	,	除了	球

.

:
.

下周我非常忙，除了舞会之外，几乎每天晚上都有晚餐要吃。

[səʊ] [doʊnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .

So	don't	be	surprised	if	you	don't	hear	from	me	for	some	time	.
所以	不	是	惊讶	如果	你	不	听到	从	我	为了	一些	时间	.

所以，如果一段时间内你没收到我的消息，也不要感到惊讶。

[əz] .

Yrs	.
年	.

年。

[dʒiː] .

G	.
G	.

G.

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['daɪəri] [ɒv; əv] ['gɒdfri] ['mɛlər]

From	the	Diary	of	Godfrey	Mellor
从	这	日记	的	戈弗雷	梅勒

摘自戈弗雷·梅勒的日记

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [meɪ] 30th .

Monday	,	May	30th	.
周一	,	可能	30th	.

5月30日，星期一。

[hɜːd] [tuː; tə] - [deɪ] [frɒm; frəm] ['gɜːtruːd] .

Heard	to	-	day	from	Gertrude	.
听到	到	-	天	从	格特鲁德	.

今天从格特鲁德那里听到的消息。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['ænsˌtrʌðər] [ə'raɪv] [nekst] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] - [liːv] [frɒm; frəm] ['bweɪnəs]

She	and	Anstruther	arrive	next	week	for	three	months	'	leave	from	Buenos
她	和	安斯特鲁瑟	到达	下一个	星期	为了	三	几个月	-	离开	从	布宜诺斯艾利斯

[eə(ɹ)z] .

Aires	.
爱丽丝	.

她和安斯特鲁瑟将于下周从布宜诺斯艾利斯返回，开始为期三个月的休假。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [hæns] ['kres(ə)nt] [həʊ'tel] .

They	are	going	to	stay	at	the	Hans	Crescent	Hotel	.
他们	是	去	到	停留	在	这	汉斯	新月	酒店	.

他们将入住汉斯新月酒店。

['ænsˌtrʌðər] [dʌz] [nɒt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['bweɪnəs] [eə(ɹ)z] .

Anstruther	does	not	expect	to	go	back	to	Buenos	Aires	.
安斯特鲁瑟	做	不是	预计	到	去	后退	到	布宜诺斯艾利斯	爱丽丝	.

安斯特鲁瑟不打算再回布宜诺斯艾利斯了。

[ðeɪ] [həʊp] [tuː; tə] [get] [ˌkrɪstɪˈɑːnɪə] [ɔː(r)] [belˈgreɪd] .

They	hope	to	get	Christiania	or	Belgrade	.
他们	希望	到	得到	克里斯蒂安尼亚	或者	贝尔格莱德	.

他们希望拿下克里斯蒂安尼亚或贝尔格莱德。

[ðeɪ] [ɑːsk] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [ɑːnt] [ruːθ] [ænd; ənd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈɑːθə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əˈraɪv(ə)l] ,

They	ask	me	to	inform	Aunt	Ruth	and	Uncle	Arthur	of	their	arrival	,
他们	问	我	到	通知	阿姨	露丝	和	叔叔	亚瑟	的	他们的	到达	,

他们让我通知露丝阿姨和亚瑟叔叔他们已经到达。

[wɪtʃ] [aɪ] [mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə] [rɪˈembə(r)] [tuː; tə] [duː; də] , [æz; əz] [ˈgɜːtruːd] [ɪz] [ɑːnt] [ruːθs] [ˈfeɪvərɪt] [niːs] .

which	I	must	try	to	remember	to	do	,	as	Gertrude	is	Aunt	Ruth's	favourite	niece	.
哪个	我	必须	尝试	到	记住	到	做	,	作为	格特鲁德	是	阿姨	露丝的	最喜欢的	侄女	.

我一定要记住这一点，因为格特鲁德是露丝阿姨最喜欢的侄女。

[ˈtjuːzdeɪ] , [meɪ] 31st .

Tuesday	,	May	31st	.
周二	,	可能	31st	.

5月31日，星期二。

[ə; eɪ] . [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [wel] .

A	.	is	not	at	all	well	.
一个	.	是	不是	在	全部出色地		.

A身体很不舒服。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɒt] [ə; eɪ] [bæd] [ˈhedeɪk] ,

He	says	he	has	got	a	bad	headache	,
他	说道	他	有	得到	一个	坏的	头痛	,

他说他头疼得厉害。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈdɪnə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] .

but	he	has	to	go	to	an	official	dinner	to	-	night	.
但	他	有	到	去	到	一个	官方的	晚餐	到	-	夜晚	.

但他今晚必须去参加一个正式晚宴。

[hiː; hi] [ɪz] [ˈɔːlsəʊ] [məʊst] [əˈnɔɪd] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ˈtʃəʊzn] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈdelɪgət] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɒnfərəns] [ðæt] [teɪks] [pleɪs] [ɪn] [ˈkænədə] [ɪn] [ˈɔːgəst] .

He	is	also	most	annoyed	at	having	been	chosen	as	a	delegate	to	the	Conference	that	takes	place	in	Canada	in	August	.
他	是	还	最多	恼怒	在	拥有	到过	选定	作为	一个	代表	到	这	会议	那	需要	地方	在	加拿大	在	八月	.

他还非常恼火自己被选为8月份在加拿大举行的会议的代表。

[ðɪs] , [hiː; hi] [sez] ,

This	,	he	says	,
这	,	他	说道	,

他说，就是这样。

[wɪl] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [ˈduːɪŋ] [ˈeni] [ˈjɒtɪŋ] [ðɪs] [jɪə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [bæk] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [sepˈtembə(r)] .

will	prevent	his	doing	any	yachting	this	year	as	he	will	not	be	back	before	the	end	of	September	.
将要	防止	他的	正在做	任何	游艇	这	年	作为	他	将要	不是	是	后退	前	这	结尾	的	九月	.

这将使他今年无法参加任何游艇活动，因为他要到九月底才能回来。

[ˈwenzdeɪ] , [dʒuːn] 1st .

Wednesday	,	June	1st	.
周三	,	六月	1st	.

6月1日，星期三。

['raɪli] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [aɪ][kʊd; kəd][pʊt] [hɪm]
Riley **came** **to** **see** **me** **at** **the** **office** **and** **asked** **me** **whether** **I** **could** **put** **him**
莱利 来了 到 看 我 在 这 办公室 和 问 我 无论 我 可以 放 他
[ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] [naɪts] .
up **for** **a** **few** **nights** **.**
向上 为了 一个 很少 夜晚 .

莱利来我办公室找我，问我能不能让他住几个晚上。

[aɪ] [wʊd] [wɪð] ['pleʒə(r)] ,
I **would** **with** **pleasure** **,**
我 会 和 乐趣 ,

我很乐意这样做。

[bʌt; bət][aɪ] [wɔːnd] [hɪm] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hævɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][maɪ] [miːlz] [wɪð] ['sɒlweɪ] ,
but **I** **warned** **him** **that** **I** **should** **be** **having** **most** **of** **my** **meals** **with** **Solway** **,**
但 我 警告 他 那 我 应该 是 拥有 最多 的 我的 餐 和 索尔韦 ,

但我警告过他，我大部分时间应该和索尔韦一起吃饭。

[huː] [ɪz] [ʌp] [ɪn] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .
who **is** **up** **in** **London** **for** **a** **week** **.**
WHO 是 向上 在 伦敦 为了 一个 星期 .

他要在伦敦待一周。

['θɜːzdeɪ] , [dʒuːn] 2nd .
Thursday **,** **June** **2nd** **.**
周四 , 六月 2nd .

6月2日，星期四。

[went] [tuː; tə] [ɑːnt] [ruːθs] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'membəd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['gɜːtruːd]
Went **to** **Aunt** **Ruth's** **after** **dinner** **and** **remembered** **to** **tell** **her** **that** **Gertrude**
去 到 阿姨 露丝的 后 晚餐 和 记得 到 告诉 她 那 格特鲁德
[wɒz; wəz] [ə'raɪvɪŋ] [nekst] [wiːk] .
was **arriving** **next** **week** **.**
曾是 抵达 下一个 星期 .

晚饭后去了露丝阿姨家，记得告诉她格特鲁德下周要来。

[ɑːnt] [ruːθ] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [njuːz] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] ['edmənd] [wʊd] [get]
Aunt **Ruth** **was** **glad** **to** **hear** **the** **news** **and** **said** **she** **hoped** **Edmund** **would** **get**
阿姨 露丝 曾是 高兴的 到 听到 这 消息 和 说 她 希望 埃德蒙 会 得到
[prə'məʊʃ(ə)n] [ðɪs] [taɪm] .
promotion **this** **time** **.**
晋升 这 时间 .

露丝阿姨听到这个消息很高兴，她说她希望埃德蒙这次能升职。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [pɑːst] ['əʊvə(r)][səʊ]['ɒf(ə)n] .
He **had** **been** **passed** **over** **so** **often** **.**
他 有 到过 通过了 超过 所以 经常 .

他曾多次被忽略。

[aɪ] [sed] [aɪ] [həʊpt] [səʊ]['ɔːlsəʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][dɪd][nɒt] [dɪ'spleɪ] [ɪ'nʌf] [ɪn'θjuːziæzəm] ,
I **said** **I** **hoped** **so** **also** **,** **but** **I** **suppose** **I** **did** **not** **display** **enough** **enthusiasm** **,**
我 说 我 希望 所以 还 , 但 我 认为 我 做过 不是 展示 足够的 热情 ,

我说我也希望如此，但我猜我表现得不够热情。

[æz; əz] [ɑːnt] [ruːθ] [sed] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔːz]
as **Aunt** **Ruth** **said** **I** **didn't** **seem** **to** **take** **much** **interest** **in** **my** **brother** **-** **in** **-** **law's**
作为 阿姨 露丝 说 我 没有 似乎 到 拿 很多 兴趣 在 我的 兄弟 - 在 - 法律的
[kə'rɪə(r)] .
career **.**
职业 .

正如露丝阿姨所说，我似乎对姐夫的事业不太感兴趣。

[ai][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɜː(r); hə(r)][ai][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] ['gɜːtruːd] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [rɪ'spekt]

I	assured	her	I	was	fond	of	Gertrude	and	had	the	greatest	respect
我	保证	她	我	曾是	喜爱	的	格特鲁德	和	有	这	最	尊重

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .

for	my	brother	-	in	-	law	.
为了	我的	兄弟	-	在	-	法律	.

我向她保证，我很喜欢格特鲁德，并且非常尊重我的姐夫。

['ʌŋk(ə)l] ['ɑːθə(r)] [sed] : " [wɒt] , ['ænsˌtrʌðər] ?

Uncle	Arthur	said	:	"	What	,	Anstruther	?
叔叔	亚瑟	说	:	"	什么	,	安斯特鲁瑟	?

亚瑟叔叔说：“什么，安斯特拉瑟？”

[ðə; ði][mænz][ə; eɪ] ['pɒmpəs] [æs] .

The	man's	a	pompous	ass	.
这	男人的	一个	傲慢	屁股	.

这人真是个自大的混蛋。

" [ɑːnt] [ruːθ] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ʃɒkt] .

"	Aunt	Ruth	was	rather	shocked	.
"	阿姨	露丝	曾是	相当	震惊	.

露丝阿姨相当震惊。

['fraɪdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 3rd .

Friday	,	July	3rd	.
星期五	,	七月	3rd	.

7月3日，星期五。

['sɒlweɪ] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌndən] .

Solway	has	arrived	in	London	.
索尔韦	有	到达的	在	伦敦	.

索尔韦已抵达伦敦。

[hiː; hi][ɪz] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət][ˌes 'tiː] ['lɛnərdz] ['terəs] , ['tʃelsi] .

He	is	staying	at	St	Leonard's	Terrace	,	Chelsea	.
他	是	入住	在	英石	伦纳德的	阳台	,	切尔西	.

他住在切尔西的圣伦纳德露台。

[hiː; hi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒnsət] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] .

He	is	taking	me	to	a	concert	to	-	morrow	night	.
他	是	采取	我	到	一个	音乐会	到	-	明天	夜晚	.

他明天晚上要带我去听音乐会。

['raɪli] [hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [ə'raɪvd] .

Riley	has	also	arrived	.
莱利	有	还	到达的	.

莱利也到了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒnsət] .

He	said	he	would	prefer	not	to	go	to	a	concert	.
他	说	他	会	更喜欢	不是	到	去	到	一个	音乐会	.

他说他宁愿不去听音乐会。

['sætədeɪ] , [dʒuːn] 4th .

Saturday	,	June	4th	.
周六	,	六月	4th	.

6月4日，星期六。

[ðə; ði] ['kɒnsət] [lɑːst] [naɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] .

The	concert	last	night	was	a	success	.
这	音乐会	最后的	夜晚	曾是	一个	成功	.

昨晚的音乐会非常成功。

[mɪs] ['baʊdən] [pleɪd] [bɑːks] [ʃə'kɒn] .

Miss	Bowden	played	Bach's	Chaconne	.
错过	鲍登	玩	巴赫的	恰空舞曲	.

鲍登小姐演奏了巴赫的恰空舞曲。

['sɒlweɪ] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [sed] ['laʊdli] : " [aɪ] [njuː] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ;

Solway	was	greatly	excited	and	said	loudly	:	"	I	knew	she	could	do	it	;
索尔韦	曾是	非常	兴奋的	和	说	高声	:	"	我	知道	她	可以	做	它	;

索尔韦非常兴奋，大声说道："我就知道她能做到；

[aɪ] [njuː] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

I	knew	she	could	do	it	.
我	知道	她	可以	做	它	.

我知道她能做到。

" ['sʌndeɪ] , [dʒuːn] 5th .

"	Sunday	,	June	5th	.
"	星期日	,	六月	5th	.

"6月5日，星期日。

[ə; eɪ] . ['hæznt] [biːn] [æt; ət] [ɔːl] [wel] [ðɪs] [wiːk] ,

A	.	hasn't	been	at	all	well	this	week	,
一个	.	还没有	到过	在	全部	出色地	这	星期	,

A这周身体一直不太舒服。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [pʊt] [ɒf] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [haʊsmənz] [tuː; tə] - [deɪ] .

and	he	has	put	off	staying	with	the	Housmans	to	-	day	.
和	他	有	放	离开	入住	和	这	豪斯曼	到	-	天	.

他推迟了今天在豪斯曼家的停留。

[ðeɪ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [æz; əz] ['sɒlweɪ] [ænd; ənd] ['raɪli] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ]

They	asked	me	,	but	as	Solway	and	Riley	were	here	I	did	not	like	to	go
他们	问	我	,	但	作为	索尔韦	和	莱利	是	这里	我	做过	不是	喜欢	到	去

.

:
.

他们问过我，但因为索尔韦和莱利在这里，我不想去。

['kʌnɪŋˌhæm] [hæz; həz] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [nekst] [wiːk] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] , ['mɪsɪz]

Cunninghame	has	asked	me	to	dinner	next	week	to	meet	his	cousin	,	Mrs
坎宁安	有	问	我	到	晚餐	下一个	星期	到	见面	他的	表哥	,	太太

['kærɪl] .

Caryl	.
卡里尔	.

坎宁安邀请我下周去他家吃晚饭，见见他的表妹卡里尔夫人。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kən'siːl] [frɒm; frəm] ['gɜːtruːd] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,

I	shall	have	to	conceal	from	Gertrude	that	I	am	going	to	meet	them	,
我	将	有	到	隐藏	从	格特鲁德	那	我	是	去	到	见面	他们	,

我必须瞒着格特鲁德我要去见他们。

[æz; əz] ['kærɪl] [wɒz; wəz] [prə'məʊtɪd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [dɪs'lɔɪəl] [ɒn]

as	Caryl	was	promoted	over	his	head	and	she	would	think	it	disloyal	on
作为	卡里尔	曾是	推广	超过	他的	头	和	她	会	思考	它	不忠	在

[maɪ] [pɑːt] .

my	part	.
我的	部分	.

卡里尔越级提拔，她会认为我这样做是对她的不忠。

['sɒlweɪ] [ænd; ənd] ['raɪli] [hæd; həd] ['lʌntʃən] [wɪð] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] .

Solway	and	Riley	had	luncheon	with	me	at	the	Club	.
索尔韦	和	莱利	有	午餐	和	我	在	这	俱乐部	.

索尔韦和莱利在俱乐部和我共进午餐。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ai] [went] [tuː; tə][hɪə(r)] [mɪs] ['baʊdən] [pleɪ] [æt; ət][ə; eɪ]['mɪsɪz] ['grɪfɪθs] [haʊs] ,

In	the	afternoon	I	went	to	hear	Miss	Bowden	play	at	a	Mrs	Griffith's	house	,
在	这	下午	我	去	到	听到	错过	鲍登	玩	在	一个	太太	格里菲斯的	房子	,

下午我去格里菲斯太太家听鲍登小姐演奏。

[weə(r)] ['sɒlweɪ] [ɪz] ['steɪˌɪŋ] .

where	Solway	is	staying	.
在哪里	索尔韦	是	入住	.

索尔韦住在哪里。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [pə'sweɪd] ['raɪli] [tuː; tə] [kʌm] .

We	could	not	persuade	Riley	to	come	.
我们	可以	不是	说服	莱利	到	来	.

我们没能说服莱利来。

[ai][hæd; həd] ['sʌpə(r)] [ðeə(r)] [wɪð] ['sɒlweɪ] .

I	had	supper	there	with	Solway	.
我	有	晚餐	那里	和	索尔韦	.

我和索尔韦在那里共进了晚餐。

['raɪli] [went] [tuː; tə][mɔː(r)] ['lɪtərəri] ['sɜːklz] [ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌpə(r)] [wɪð] [prə'fesə(r)] ['læŋdən] , [ðə; ði]

Riley	went	to	more	literary	circles	and	had	supper	with	Professor	Langdon	,	the
莱利	去	到	更多的	文学	界	和	有	晚餐	和	教授	兰登	,	这

[ʃeɪk'spɪəriən] ['krɪtɪk] .

Shakespearean	critic	.
莎士比亚式	评论家	.

莱利参加了更多文学界的活动，并与莎士比亚评论家兰登教授共进晚餐。

['letə(r)] [frɒm; frəm] [gai] ['kʌnɪŋˌhæm] [tuː; tə]['mɪsɪz] ['kærɪl]

Letter	from	Guy	Cunninghame	to	Mrs	Caryl
信	从	盖伊	坎宁安	到	太太	卡里尔

盖伊·坎宁安写给卡里尔夫人的信

['lʌndən] ,

LONDON	,
伦敦	,

伦敦，

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒuːn] 6th .

Monday	,	June	6th	.
周一	,	六月	6th	.

6月6日，星期一。

['dɪərɪst] ['elsi] ,

DEAREST	ELSIE	,
亲爱的	艾尔西	,

亲爱的艾尔西，

[pliːz] [raɪt] [daʊn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [bʊk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['daɪnɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][ɒn]

Please	write	down	in	your	engagement	book	that	you	are	dining	with	me	on
请	写	向下	在	你的	订婚	书	那	你	是	用餐	和	我	在

['θɜːzdeɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

Thursday	as	well	as	on	Monday	.
周四	作为	出色地	作为	在	周一	.

请在您的订婚簿上记下您周四和周一都将与我共进晚餐。

[ai][hæv; həv] [ɑːskt] ['gɒdfri] ['mɛlər] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][ɒn] ['θɜːzdeɪ] .

I	have	asked	Godfrey	Mellor	to	meet	you	on	Thursday	.
我	有	问	戈弗雷	梅勒	到	见面	你	在	周四	.

我已经邀请戈弗雷·梅勒周四与您见面。

[dʒɔːdʒ] [ɪz][leɪd][ʌp] [wɪð] [əˌpendə'saɪtɪs] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][hiː; hi][ɪz] ['veri] [bæd] [ɪn'diːd] .

George	is	laid	up	with	appendicitis	,	and	I	am	afraid	he	is	very	bad	indeed	.
乔治	是	铺设	向上	和	阑尾炎	,	和	我	是	害怕的	他	是	非常	坏的	的确	.

乔治得了阑尾炎，卧床不起，恐怕他的病情非常严重。

[ðə; ði]['dɑːktərz][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] - [deɪ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ɪ'miːdiətli] [ɔː(r)][nɒt] .

The	doctors	are	going	to	decide	to	-	day	whether	they	are	to	operate	immediately	or	not	.
这	医生	是	去	到	决定	到	-	天	无论	他们	是	到	操作	立即地	或者	不是	.

医生们今天将决定是否立即进行手术。

[hiː; hi][ɪz][æt; ət][ə; eɪ] ['nɜːsɪŋ] [həʊm][ɪn] ['wɛlˌbɛk] [striːt] .

He	is	at	a	nursing	home	in	Welbeck	Street	.
他	是	在	一个	护理	家	在	韦尔贝克	街道	.

他住在韦尔贝克街的一家疗养院。

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ɪz] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

His	sister	is	looking	after	him	.
他的	姐姐	是	寻找	后	他	.

他姐姐在照顾他。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['kænədə][ɪn] ['ɔːgəst] .

He	was	going	to	Canada	in	August	.
他	曾是	去	到	加拿大	在	八月	.

他八月份要去加拿大。

[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [naʊ] .

I	don't	suppose	he	will	be	able	to	now	.
我	不	认为	他	将要	是	有能力的	到	现在	.

我想他现在应该做不到了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [kwaɪt] [trə'mendəsli] .

I	am	looking	forward	to	seeing	you	quite	tremendously	.
我	是	寻找	向前	到	看到	你	相当	非常	.

我非常期待见到你。

[jɔːz] ,

Yours	,
此致	,

此致，

[dʒiː] .

G	.
G	.

G.

[frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ɒv; əv] ['gɒdfri] ['mɛlər]

From	the	Diary	of	Godfrey	Mellor
从	这	日记	的	戈弗雷	梅勒

摘自戈弗雷·梅勒的日记

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒuːn] 6th .

Monday	,	June	6th	.
周一	,	六月	6th	.

6月6日，星期一。

[ə; eɪ] . [hæz; həz][gɒt] [əˌpendə'saɪtɪs][ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] ['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] ['nɜːsɪŋ] [həʊm] .

A	.	has	got	appendicitis	and	has	been	taken	to	a	nursing	home	.
一个	.	有	得到	阑尾炎	和	有	到过	已采取	到	一个	护理	家	.

患了阑尾炎，已被送往疗养院。

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːd] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .

I	have	just	heard	he	is	to	have	an	operation	to	-	morrow	morning	.
我	有	只是	听到	他	是	到	有	一个	手术	到	-	明天	早晨	.

我刚刚听说他明天早上要做手术。

['tjuːzdeɪ] , [dʒuːn] 7th .

Tuesday	,	June	7th	.
周二	,	六月	7th	.

6月7日，星期二。

[ə; eɪ] . - [es][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [sək'sesfəli] [pə'fɔːmd] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['veri] [ɪl] .

A	.	'	s	operation	was	successfully	performed	,	but	he	is	still	very	ill	.
一个	.	-	s	手术	曾是	成功地	执行	,	但	他	是	仍然	非常	患病的	.

A 的手术很成功，但他仍然病得很重。

['kʌnɪŋˌhæm] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] ['wɛlˌbɛk] [striːt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

Cunninghame	has	been	to	Welbeck	Street	this	morning	and	saw	his	sister	.
坎宁安	有	到过	到	韦尔贝克	街道	这	早晨	和	锯	他的	姐姐	.

坎宁安今天早上去了韦尔贝克街，见到了他的妹妹。

[ʃiː; ʃi][ɪz][məʊst] ['æŋkʃəs] .

She	is	most	anxious	.
她	是	最多	焦虑的	.

她非常焦虑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] .

He	was	,	of	course	,	not	allowed	to	see	A	.
他	曾是	,	的	课程	,	不是	允许	到	看	一个	.

当然，他是不被允许见A的。

['wenzdeɪ] , [dʒuːn] 8th .

Wednesday	,	June	8th	.
周三	,	六月	8th	.

6月8日，星期三。

[ai][sæt][ʌp] [leɪt] [lɑːst] [naɪt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['raɪli] .

I	sat	up	late	last	night	talking	to	Riley	.
我	卫星	向上	晚的	最后的	夜晚	说	到	莱利	.

昨晚我和莱利聊到很晚。

['θɜːzdeɪ] , [dʒuːn] 9th .

Thursday	,	June	9th	.
周四	,	六月	9th	.

6月9日，星期四。

['kʌnɪŋˌhæm] [went] [tuː; tə] ['wɛlˌbɛk] [striːt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

Cunninghame	went	to	Welbeck	Street	and	saw	the	doctor	.
坎宁安	去	到	韦尔贝克	街道	和	锯	这	医生	.

坎宁安去了韦尔贝克街，看了医生。

[hiː; hi] [sez] [ðeə(r)] [ɪz] ['evri] [tʃɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] .

He	says	there	is	every	chance	of	his	recovery	.
他	说道	那里	是	每一个	机会	的	他的	恢复	.

他说他很有可能康复。

[ə'pærəntli] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz][ɪn] ['hævɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌns] , [waɪl]

Apparently	the	danger	was	in	having	to	do	the	operation	at	once	,	while
显然	这	危险	曾是	在	拥有	到	做	这	手术	在	一次	,	尽管

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] .

there	was	still	inflammation	.
那里	曾是	仍然	炎	.

显然，危险在于必须在炎症尚未消退的情况下立即进行手术。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪgˈzæktlɪ][əˌpendəˈsaɪtɪs] , [bʌt; bət] - [rɪˈpɔːt] [wɒz; wəz][tuː] ['teknɪk(ə)l]

It	was	not	exactly	appendicitis	,	but	Cunninghame's	report	was	too	technical
它	曾是	不是	确切地	阑尾炎	,	但	-	报告	曾是	也	技术的

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˌkɒmprɪˈhenʃ(ə)n] .

for	my	comprehension	.
为了	我的	理解	.

虽然不是阑尾炎，但坎宁安的报告太专业，我看不懂。

[ai] [daind] [wɪð] ['kʌnɪŋˌhæm] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [miːt] ['mɪsɪz] ['kærɪl] .

I	dined	with	Cunninghame	to	-	day	to	meet	Mrs	Caryl	.
我	用餐	和	坎宁安	到	-	天	到	见面	太太	卡里尔	.

今天我和坎宁安一起用餐，目的是见见卡里尔夫人。

[ai][hæd; həd][nɒt] [met] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [bɪˈfɔː(r)] .

I	had	not	met	her	husband	before	.
我	有	不是	遇见	她	丈夫	前	.

我之前没见过她的丈夫。

[hiː; hi][ɪz] , [ai] [θɔːt] , ['slaɪtlɪ] [stɪf] .

He	is	,	I	thought	,	slightly	stiff	.
他	是	,	我	想法	,	轻微地	僵硬的	.

我觉得他有点僵硬。

['leɪdi] ['dʒɑːvis][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['ɔːlsəʊ] .

Lady	Jarvis	was	there	also	.
女士	贾维斯	曾是	那里	还	.

贾维斯夫人当时也在场。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɪˈstɜːbd] [əˈbaʊt][ə; eɪ] . - [es] ['ɪlnəs] .

She	was	much	disturbed	about	A	.	'	s	illness	.
她	曾是	很多	不安	关于	一个	.	-	s	疾病	.

她对A的病情感到非常不安。

['fraɪdeɪ] , [dʒuːn] 10th .

Friday	,	June	10th	.
星期五	,	六月	10th	.

6月10日，星期五。

['gɜːtruːd] [ænd; ənd] ['edmənd] ['ænsˌtrʌðər] [əˈraɪvd] ['jestədeɪ] .

Gertrude	and	Edmund	Anstruther	arrived	yesterday	.
格特鲁德	和	埃德蒙	安斯特鲁瑟	到达的	昨天	.

格特鲁德和埃德蒙·安斯特鲁瑟昨天抵达。

[ai] [daind] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] - [naɪt] .

I	dined	with	them	to	-	night	.
我	用餐	和	他们	到	-	夜晚	.

我今晚和他们一起吃了饭。

['edmənd] [sed] [ðə; ði] [weɪ] ['dɪpləmæts][wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['skænd(ə)l] .

Edmund	said	the	way	diplomats	were	treated	was	a	scandal	.
埃德蒙	说	这	方式	外交官	是	治疗	曾是	一个	丑闻	.

埃德蒙说，外交官们受到的待遇简直是丑闻。

[ðə; ði][hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈfeʃn] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] [pɑːst] ['əʊvə(r)] .

The	hard	-	working	members	of	the	profession	were	always	passed	over	.
这	难的	-	在职的	成员	的	这	职业	是	总是	通过了	超过	.

那些勤奋敬业的从业人员总是被忽视。

[ðə; ði][best][pəʊsts][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][men] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [prəˈfeʃn] .

The	best	posts	were	given	to	men	outside	the	profession	.
这	最好的	帖子	是	给定	到	男人	外部	这	职业	.

最好的职位都给了非专业人士。

[nəʊ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [mæn][kʊd; kəd][ɪk'spekt][tuː; tə][get][ɒn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'feʃn] .

No	conscientious	man	could	expect	to	get	on	in	such	a	profession	.
不	尽责的	男人	可以	预计	到	得到	在	在	这样的	一个	职业	.

任何一个有良知的人都不可能在这种职业中出人头地。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,

If	he	was	passed	over	this	time	he	would	not	stand	it	any	longer	,
如果	他	曾是	通过了	超过	这	时间	他	会	不是	站立	它	任何	更长	,

如果这次他还是落选了，他再也无法忍受了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

but	he	would	leave	the	Service	altogether	.
但	他	会	离开	这	服务	共	.

但他会彻底离开军队。

[ðə; ði] ['fɒrən] ['ɒfɪs] , [hiː; hi] [sed] , [wɒz; wəz][səʊ] [wiːk] .

The	Foreign	Office	,	he	said	,	was	so	weak	.
这	外国的	办公室	,	他	说	,	曾是	所以	虚弱的	.

他说，外交部太软弱了。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [bækt] [ʌp][ə; eɪ] [sə'bɔːdɪnət] [huː] [tʊk] [ə; eɪ] [strɒŋ] [laɪn] .

They	never	backed	up	a	subordinate	who	took	a	strong	line	.
他们	绝不	支持的	向上	一个	下属	WHO	采取	一个	强的	线	.

他们从不支持立场强硬的下属。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [klaɪmd] [daʊn] .

They	always	climbed	down	.
他们	总是	攀登	向下	.

他们总是爬下去。

[aɪ] [w'ʌndəd] [wɒt] ['edmənd] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [laɪn] [ə'baʊt] [ɪn] ['bweɪnəs] [eə(ɹ)z] .

I	wondered	what	Edmund	had	been	taking	a	strong	line	about	in	Buenos	Aires	.
我	想知道	什么	埃德蒙	有	到过	采取	一个	强的	线	关于	在	布宜诺斯艾利斯	爱丽丝	.

我想知道埃德蒙在布宜诺斯艾利斯究竟对什么事情持强硬态度。

['gɜːtruːd] [ə'griːd] .

Gertrude	agreed	.
格特鲁德	同意	.

格特鲁德同意了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [wɪ'ðaʊt] [liːv] ,

She	said	they	had	been	there	for	three	years	without	leave	,
她	说	他们	有	到过	那里	为了	三	年	没有	离开	,

她说他们已经在那里待了三年，没有得到任何许可。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [pəʊst][ʃiː; ʃi] [wʊd] [əd'vaɪz] ['edmənd] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][ænd; ənd]

and	if	they	did	not	get	a	good	post	she	would	advise	Edmund	to	retire	and
和	如果	他们	做过	不是	得到	一个	好的	邮政	她	会	建议	埃德蒙	到	退休	和

[get] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

get	something	in	the	City	.
得到	某物	在	这	城市	.

如果他们没能得到一份好工作，她就会建议埃德蒙退休，到伦敦金融城找份工作。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [fɜːmz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [huː] [wʊd] [dʒʌmp][æt; ət] ['getɪŋ] ['edmənd] .

There	were	plenty	of	firms	in	the	city	who	would	jump	at	getting	Edmund	.
那里	是	很多	的	公司	在	这	城市	WHO	会	跳	在	获得	埃德蒙	.

城里有很多公司都渴望得到埃德蒙。

[ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [haʊsmənz] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [frendz] [ɒv; əv] [maɪn] ,

She	mentioned	the	Housmans	and	said	she	knew	they	were	friends	of	mine	,
她	提及	这	豪斯曼	和	说	她	知道	他们	是	朋友们	的	矿	,

她提到了豪斯曼一家，并说她知道他们是我的朋友。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

and	didn't	want	to	say	anything	against	them	,
和	没有	想	到	说	任何事物	反对	他们	,

不想说他们的坏话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['bweɪnəs] [eə(ɹ)z] [huː] [njuː] ['mɪsɪz] ['haʊzmən]

but	she	had	met	many	people	in	Buenos	Aires	who	knew	Mrs	Housman
但	她	有	遇见	许多	人们	在	布宜诺斯艾利斯	爱丽丝	WHO	知道	太太	豪斯曼

['ɪntɪmətli] ,

intimately	,
亲密	,

但她在布宜诺斯艾利斯认识了很多与豪斯曼夫人关系密切的人。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['wʊmən] .

and	said	she	was	rather	a	dangerous	woman	.
和	说	她	曾是	相当	一个	危险的	女士	.

他说她是个相当危险的女人。

[aɪ] [ɑːskt] [ɪn] [wɒt] [weɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] .

I	asked	in	what	way	she	was	dangerous	.
我	问	在	什么	方式	她	曾是	危险的	.

我问她究竟在哪些方面危险。

['gɜːtruːd] [sed] : " [pə'hæps] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['rəʊmən] ['kæθlɪk] .

Gertrude	said	:	"	Perhaps	you	do	not	know	she	is	a	Roman	Catholic	.
格特鲁德	说	:	"	也许	你	做	不是	知道	她	是	一个	罗马	天主教	.

格特鲁德说："或许你不知道她是罗马天主教徒。"

" [aɪ] [sed] [aɪ][hæd; həd] [nəʊn] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [tɔːkt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	said	I	had	known	this	for	years	,	but	she	never	talked	of	it	.
"	我	说	我	有	已知	这	为了	年	,	但	她	绝不	谈话	的	它	.

"我说我早就知道这件事了，但她从来没提起过。"

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [miːn] , " [sed] ['gɜːtruːd] ; " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [tuː] ['sʌt(ə)l] ,

"	That's	just	what	I	mean	,	"	said	Gertrude	;	"	they	are	far	too	subtle	,
"	那就是	只是	什么	我	意思是	,	"	说	格特鲁德	;	"	他们	是	远的	也	微妙的	,

"我的意思就是这样，"格特鲁德说，"他们太狡猾了。"

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [tuː] [ˌʌndə'hænd] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['əʊpənli] .

and	I	am	afraid	too	underhand	to	talk	of	it	openly	.
和	我	是	害怕的	也	暗中	到	讲话	的	它	公然	.

恐怕我为人太卑鄙，不敢公开谈论此事。

[ðeɪ] [liːd] [juː; jʊ][ɒn] .

They	lead	you	on	.
他们	带领	你	在	.

他们会引诱你。

" [aɪ] [ɑːskt] ['gɜːtruːd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['mɪsɪz] ['haʊzmən] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'vɜːt] [ˌem 'iː] .

"	I	asked	Gertrude	if	she	thought	Mrs	Housman	wished	to	convert	me	.
"	我	问	格特鲁德	如果	她	想法	太太	豪斯曼	希望	到	转变	我	.

我问格特鲁德，她是否认为豪斯曼夫人想让我皈依基督教。

[ʃiː; ʃi] [sed] [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] .

She	said	most	certainly	.
她	说	最多	当然	.

她肯定地说。

[hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ɪn] ['bweɪnəs] [eə(ɹ)z][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] ['meni]

Her	friends	in	Buenos	Aires	had	told	her	she	had	made	many
她	朋友们	在	布宜诺斯艾利斯	爱丽丝	有	讲述	她	她	有	制成	许多

[kən'vəːt] .

converts	.
转换	.

她在布宜诺斯艾利斯的朋友告诉她，她已经发展出了很多信徒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] ,

It	was	the	only	thing	she	cared	for	,	and	even	if	she	didn't	,
它	曾是	这	仅有的	事物	她	关心	为了	,	和	甚至	如果	她	没有	,

那是她唯一在乎的东西，即使她不在乎，

['rəʊmən] ['kæθəlɪks] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

Roman	Catholics	were	obliged	to	do	so	.
罗马	天主教徒	是	有义务	到	做	所以	.

罗马天主教徒有义务这样做。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl] , [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [wiː; wi][ɔːl] [went] [tuː; tə] [hel] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt]

It	was	only	natural	,	if	they	thought	we	all	went	to	hell	if	we	were	not
它	曾是	仅有的	自然的	,	如果	他们	想法	我们	全部	去	到	地狱	如果	我们	是	不是

[kən'vɜːtɪd] .

converted	.
转换	.

如果他们认为我们不皈依基督教就会下地狱，那这也就不足为奇了。

[ai] [sed] [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)]['rəʊmən] ['kæθəlɪks] [dɪd] [bɪ'liːv] [ðæt] .

I	said	I	was	not	sure	Roman	Catholics	did	believe	that	.
我	说	我	曾是	不是	当然	罗马	天主教徒	做过	相信	那	.

我说我不确定罗马天主教徒是否真的相信这一点。

['gɜːtruːd] [ænd; ənd] ['edmənd] [sed] [ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] .

Gertrude	and	Edmund	said	I	was	wrong	.
格特鲁德	和	埃德蒙	说	我	曾是	错误的	.

格特鲁德和埃德蒙说我错了。

[ai][kʊd; kəd][ɑːsk] ['eniwʌn] .

I	could	ask	anyone	.
我	可以	问	任何人	.

我可以问任何人。

['gɜːtruːd] [rɪ'piːtɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] ['mɪsɪz] ['haʊzmən] ,

Gertrude	repeated	she	had	no	wish	to	say	anything	against	Mrs	Housman	,
格特鲁德	重复	她	有	不	希望	到	说	任何事物	反对	太太	豪斯曼	,

格特鲁德重申，她无意说任何不利于豪斯曼太太的话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [laɪts]

and	she	was	convinced	she	was	a	good	woman	according	to	her	lights
和	她	曾是	确信	她	曾是	一个	好的	女士	根据	到	她	灯

.

:
.

她坚信，按照她自己的标准，她是一个好女人。

['edmənd] [sed] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['meni] [kən'vɜːʃnz] [ɪn][ðə; ði] [ˌdɪplə'mætɪk] ['sɜːvɪs] .

Edmund	said	there	had	been	many	conversions	in	the	Diplomatic	Service	.
埃德蒙	说	那里	有	到过	许多	转换	在	这	外交	服务	.

埃德蒙说，外交部门发生了许多转变。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðɪs] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kən'spɪrəsi] .

He	was	convinced	this	was	part	of	a	general	conspiracy	.
他	曾是	确信	这	曾是	部分	的	一个	一般的	阴谋	.

他确信这是某个阴谋的一部分。

[ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get][ɒn][ɪn][ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk] ['sɜːvɪs] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][biː; bi][ə; eɪ]

If	you	wanted	to	get	on	in	the	Diplomatic	Service	you	had	better	be	a
如果	你	通缉	到	得到	在	在	这	外交	服务	你	有	更好的	是	一个

['rəʊmən] ['kæθlɪk] .

Roman	Catholic	.
罗马	天主教	.

如果你想在外交部门混出名堂，最好是罗马天主教徒。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðəʊz] [huː] [dɪd][nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ðeə(r)] ['kɒnʃəns] , [ðeə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

Of	course	those	who	did	not	choose	to	sacrifice	their	conscience	,	their	independence	,
的	课程	那些	WHO	做过	不是	选择	到	牺牲	他们的	良心	,	他们的	独立	,

[ðeə(r)] [trə'dɪʃnz] ,

their	traditions	,
他们的	传统	,

当然，那些没有选择牺牲良知、独立和传统的人，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] , ['sʌfəd] .

and	were	loyal	to	the	Church	and	the	State	,	suffered	.
和	是	忠诚	到	这	教会	和	这	状态	,	遭受	.

他们忠于教会和国家，因此遭受了苦难。

[aɪ] [sed] [aɪ]['dɪd(ə)nt][kwaɪt] [siː] [weə(r)] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [keɪm] [ɪn] .

I	said	I	didn't	quite	see	where	loyalty	to	the	State	came	in	.
我	说	我	没有	相当	看	在哪里	忠诚	到	这	状态	来了	在	.

我说我不太明白对国家的忠诚体现在哪里。

['edmənd] [sed] :

Edmund	said	:
埃德蒙	说	:

埃德蒙说：

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti]

"	How	could	you	be	loyal	to	the	State	when	you	were	under	the	authority
"	如何	可以	你	是	忠诚	到	这	状态	什么时候	你	是	在下面	这	权威

[ɒv; əv][æn; ən][ɪ'tælɪən] ['bɪʃəp] ?

of	an	Italian	Bishop	?
的	一个	意大利语	主教	?

“当你受制于一位意大利主教时，你怎么可能忠于国家呢？”

" [aɪ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'tælɪən] ['kɑːrdɪnlz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] .

"	I	must	know	that	the	Italian	Cardinals	were	always	in	the	majority	.
"	我	必须	知道	那	这	意大利语	红雀队	是	总是	在	这	多数	.

“我必须知道，意大利红衣主教始终处于多数地位。”

[aɪ] [sed] [ðæt] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kæθəlɪks] [ɪn] ['ɪŋgləənd] ,

I	said	that	,	considering	the	number	of	Catholics	in	England	,
我	说	那	,	考虑	这	数字	的	天主教徒	在	英格兰	,

我说过，考虑到英国天主教徒的数量，

[kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kæθəlɪks] [ɪn]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] ,

compared	with	the	number	of	Catholics	in	other	countries	,
比较的	和	这	数字	的	天主教徒	在	其他	国家	,

与其他国家天主教徒的数量相比，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːrdɪnlz] [æt; ət][ðə; ði]['vætɪkən] .

I	should	be	surprised	to	see	a	majority	of	English	Cardinals	at	the	Vatican	.
我	应该	是	惊讶	到	看	一个	多数	的	英语	红雀队	在	这	教廷	.

如果梵蒂冈的枢机主教大多是英国人，我会感到惊讶。

[aɪ] [sed] ['edmənd] ['wɒntɪd] ['ɪŋgləənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] ['kʌntri] ,

I	said	Edmund	wanted	England	to	be	a	Protestant	country	,
我	说	埃德蒙	通缉	英格兰	到	是	一个	新教	国家	,

我说过埃德蒙希望英国成为一个新教国家，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [siːm] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['laɪənz] [ʃeə(r)] [ɪn] ['kæθlɪk] [ə'feəz] .

and	at	the	same	time	to	have	the	lion's	share	in	Catholic	affairs	.
和	在	这	相同的	时间	到	有	这	狮子的	分享	在	天主教	事务	.

同时，还要在天主教事务中占据主导地位。

['edmənd] [sed] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [wɒt] [hiː; hi] [ment] .

Edmund	said	that	was	not	at	all	what	he	meant	.
埃德蒙	说	那	曾是	不是	在	全部	什么	他	意思是	.

埃德蒙说，那根本不是他的意思。

[wɒt] [hiː; hi] [ment] [wɒz; wəz] [ðæt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['lɔɪəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ,

What	he	meant	was	that	an	Englishman	should	be	loyal	to	his	Church	,
什么	他	意思是	曾是	那	一个	英国人	应该	是	忠诚	到	他的	教会	,

他的意思是，英国人应该忠于自己的教会。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

which	was	an	integral	part	of	the	State	.
哪个	曾是	一个	不可缺少的	部分	的	这	状态	.

它是国家不可分割的一部分。

[ai] [sed] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ]

I	said	there	were	many	Englishmen	who	would	prefer	the	State	to	have	nothing
我	说	那里	是	许多	英国人	WHO	会	更喜欢	这	状态	到	有	没有什么

[tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

to	do	with	the	Church	.
到	做	和	这	教会	.

我说过，有很多英国人宁愿国家与教会没有任何关系。

['edmənd] [sed] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [dɪd] [nɒt] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

Edmund	said	there	were	many	Englishmen	who	did	not	deserve	the	name	of
埃德蒙	说	那里	是	许多	英国人	WHO	做过	不是	应得	这	姓名	的

['ɪŋglɪʃmən] .

Englishmen	.
英国人	.

埃德蒙说，有很多英国人不配被称为英国人。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['kærɪl] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['sekənd] ['sekrət(ə)ri] [æt; ət]['pærɪs] ,

For	instance	,	Caryl	,	who	was	now	Second	Secretary	at	Paris	,
为了	实例	,	卡里尔	,	WHO	曾是	现在	第二	秘书	在	巴黎	,

例如，当时担任驻巴黎二等秘书的卡里尔

[hæd; həd] [biːn] [prə'məʊtɪd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

had	been	promoted	over	his	head	three	years	ago	.
有	到过	推广	超过	他的	头	三	年	前	.

三年前他被直接提拔了。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ?

What	was	the	reason	?
什么	曾是	这	原因	?

原因是什么?

['mɪsɪz] ['kærɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [ænd; ənd] ['kærɪl] [hæd; həd] [biːn] [kən'vɜːtɪd] [suːn] ['ɑːftə(r)]

Mrs	Caryl	was	a	Roman	Catholic	and	Caryl	had	been	converted	soon	after
太太	卡里尔	曾是	一个	罗马	天主教	和	卡里尔	有	到过	转换	很快	后

[hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] .

his	marriage	.
他的	婚姻	.

卡里尔夫人是罗马天主教徒，卡里尔在婚后不久也皈依了天主教。

[ai] ['fuːlɪʃli] [sed] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn] ['lʌndən] ,

I	foolishly	said	that	the	Caryls	were	now	in	London	,
我	愚蠢地	说	那	这	-	是	现在	在	伦敦	,

我愚蠢地说道，卡里尔一家现在在伦敦。

[ænd; ənd] [wen] ['edmənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [haʊ] [ai] [njuː] [ðɪs] [ai] [sed] [ðæt] [ɑːnt] [ruːθ] [hæd; həd][təʊld]

and	when	Edmund	asked	me	how	I	knew	this	I	said	that	Aunt	Ruth	had	told
和	什么时候	埃德蒙	问	我	如何	我	知道	这	我	说	那	阿姨	露丝	有	讲述

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

当埃德蒙问我怎么知道这件事时，我说露丝阿姨告诉我的。

[ðɪs] [reɪzd] [ə; eɪ] [stɔːm] ,

This	raised	a	storm	,
这	提高	一个	风暴	,

这引发了一场轩然大波。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ɑːnt] [ruːθ] [dʌz] [nəʊ] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ɑːsks][ðem; ðəm][tuː; tə]

as	it	appears	that	Aunt	Ruth	does	know	the	Caryls	and	asks	them	to
作为	它	出现	那	阿姨	露丝	做	知道	这	-	和	问	他们	到

['dɪnə(r)] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['lʌndən] .

dinner	when	they	are	in	London	.
晚餐	什么时候	他们	是	在	伦敦	.

看来露丝阿姨确实认识卡里尔一家，并在他们来伦敦时邀请他们共进晚餐。

['edmənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] [tuː; tə] [ɑːnt] [ruːθ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['sɪəriəsli] .

Edmund	said	he	would	talk	to	Aunt	Ruth	about	them	seriously	.
埃德蒙	说	他	会	讲话	到	阿姨	露丝	关于	他们	严重地	.

埃德蒙说他会认真地和露丝阿姨谈谈这些事。

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['feɪvə(r)][tuː; tə][duː; də][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

I	asked	him	as	a	favour	to	do	no	such	thing	.
我	问	他	作为	一个	偏爱	到	做	不	这样的	事物	.

我请求他不要这样做，这只是我的请求。

[ænd; ənd] ['gɜːtruːd] [təʊld][hɪm] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['fuːlɪʃ] ,

And	Gertrude	told	him	not	to	be	foolish	,
和	格特鲁德	讲述	他	不是	到	是	愚蠢	,

格特鲁德告诉他不要犯傻。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [mæg'nænɪməsli] [ðæt] ['mɪsɪz] ['kærɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] ['wʊmən] , [ɪf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɑːst] .

and	added	magnanimously	that	Mrs	Caryl	was	a	nice	woman	,	if	a	little	fast	.
和	额外	宽宏大量	那	太太	卡里尔	曾是	一个	好的	女士	,	如果	一个	小的	快速地	.

他还宽宏大量地补充说，卡里尔夫人人很好，只是有点急躁。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [ə'brɔːd] ['edmənd] ['ænsˌtrʌðər] [ɪz] ['sɪŋgjələli]

For	a	man	who	has	lived	all	his	life	abroad	Edmund	Anstruther	is	singularly
为了	一个	男人	WHO	有	居住地	全部	他的	生活	国外	埃德蒙	安斯特鲁瑟	是	单独地

['diːpli] [im'bjuː] [wɪð] ['brɪtɪʃ] ['predʒədɪs] .

deeply	imbued	with	British	prejudice	.
深	注入	和	英国	偏见	.

埃德蒙·安斯特鲁瑟一生都生活在国外，但他却有着异常深刻的英国式偏见。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['steɪɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] .

They	are	staying	in	London	until	the	middle	of	July	.
他们	是	入住	在	伦敦	直到	这	中间	的	七月	.

他们将一直待在伦敦到七月中旬。

[ðen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] ['vɪzɪts] .

Then	they	are	going	on	a	round	of	visits	.
然后	他们	是	去	在	一个	圆形的	的	访问	.

然后他们将进行一系列访问。

['edmənd] [ɪz] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [get] [ˌkrɪstɪ'ɑːnɪə] .

Edmund	is	confident	that	he	will	get	Christiania	.
埃德蒙	是	自信的	那	他	将要	得到	克里斯蒂安尼亚	.

埃德蒙自信他一定能得到克里斯蒂安尼亚。

[ai] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈdaʊtf(ə)l] .

I	feel	that	it	is	more	than	doubtful	.
我	感觉	那	它	是	更多的	比	疑	.

我觉得这非常值得怀疑。

[ˈraɪli] [went] [bæk] [tuː; tə] - [tuː; tə] - [deɪ] .

Riley	went	back	to	Shelborough	to	-	day	.
莱利	去	后退	到	-	到	-	天	.

莱利今天回谢尔伯勒了。

[ˈsætədeɪ] , [dʒuːn] 11th .

Saturday	,	June	11th	.
周六	,	六月	11th	.

6月11日，星期六。

[rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [frɒm; frəm] [ˈhaʊzmən] , [ˈɑːskɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [steɪnz] .

Received	a	telegram	from	Housman	,	asking	me	to	go	to	Staines	.
已收到	一个	电报	从	豪斯曼	,	问	我	到	去	到	污渍	.

收到豪斯曼发来的电报，请我去斯坦斯。

[aɪ] [went] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [treɪn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈleɪdi] [ˈdʒɑːvis] , [mɪs] [ˈhaʊzmən] [ænd; ənd]

I	went	down	by	the	afternoon	train	,	and	found	Lady	Jarvis	,	Miss	Housman	and
我	去	向下	经过	这	下午	火车	,	和	成立	女士	贾维斯	,	错过	豪斯曼	和

[ˈkærɪŋtən] - [smɪθ] .

Carrington	-	Smith	.
卡灵顿	-	史密斯	.

我乘下午的火车下去，遇到了贾维斯夫人、豪斯曼小姐和卡林顿-史密斯。

[ˈhaʊzmən] [wɒz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] . [aɪ][təʊld][hɪm][aɪ] [bɪˈliːvd] [hiː; hi][wɒz; wəz]

Housman	was	anxious	for	news	of	A	.	I	told	him	I	believed	he	was
豪斯曼	曾是	焦虑的	为了	消息	的	一个	.	我	讲述	他	我	相信	他	曾是

[naʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ˈdeɪndʒə(r)] ,

now	out	of	danger	,
现在	出去	的	危险	,

豪斯曼焦急地想知道A的消息。我告诉他，我相信他现在已经脱离危险了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [wel] [əˈgen] .

but	that	it	would	be	a	long	time	before	he	was	quite	well	again	.
但	那	它	会	是	一个	长的	时间	前	他	曾是	相当	出色地	再次	.

但他还需要很长时间才能完全康复。

[ˈhaʊzmən] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst] [ˈsɜːt(ə)nli] [kʌm] [tuː; tə] [ˈkɔːnwəl] .

Housman	said	he	must	certainly	come	to	Cornwall	.
豪斯曼	说	他	必须	当然	来	到	康沃尔郡	.

豪斯曼说他一定要来康沃尔。

[aɪ] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['kænədə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒnfərəns] ,

I	said	he	had	intended	to	go	to	Canada	for	a	Conference	,
我	说	他	有	故意的	到	去	到	加拿大	为了	一个	会议	,

我说他原本打算去加拿大参加一个会议，

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][səʊ] [naʊ] .

but	would	be	unable	to	do	so	now	.
但	会	是	无法	到	做	所以	现在	.

但现在却无法做到。

[ˈhaʊzmən] [sed] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌprɒvɪˈdenʃ(ə)l] .

Housman	said	that	was	providential	.
豪斯曼	说	那	曾是	天意	.

豪斯曼说，这真是天意。

['sʌndeɪ] , [dʒu:n] 12th .

Sunday	**,**	**June**	**12th**	**.**
星期日	,	六月	12th	.

6月12日，星期日。

[ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] ['hɑ:dli] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] .

A	**fine**	**day**	**,**	**but**	**the**	**river**	**was**	**crowded**	**and**	**hardly**	**enjoyable**	**.**
一个	美好的	天	,	但	这	河	曾是	挤	和	几乎	令人愉悦	.

天气晴朗，但河边人很多，游玩体验并不愉快。

[aɪ][sæt] [wɪð] ['mɪsɪz] ['haʊzmən] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

I	**sat**	**with**	**Mrs**	**Housman**	**in**	**the**	**garden**	**in**	**the**	**evening**	**.**
我	卫星	和	太太	豪斯曼	在	这	花园	在	这	晚上	.

傍晚，我和豪斯曼太太坐在花园里。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [went] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ə'gen] .

The	**others**	**went**	**on**	**the**	**river**	**again**	**.**
这	其他的	去	在	这	河	再次	.

其他人又乘船沿河而下。

['mɪsɪz] ['haʊzmən] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] . [aɪ] [sed] [hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'laʊd] [tu:; tə]

Mrs	**Housman**	**asked**	**me**	**if**	**I**	**had**	**seen**	**A**	**.**	**I**	**said**	**he**	**was**	**not**	**allowed**	**to**
太太	豪斯曼	问	我	如果	我	有	已见	一个	.	我	说	他	曾是	不是	允许	到

[si:] ['eniwʌn] .

see	**anyone**	**.**
看	任何人	.

豪斯曼太太问我是否见过A。我说他不被允许见任何人。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒu:n] 13th .

Monday	**,**	**June**	**13th**	**.**
周一	,	六月	13th	.

6月13日，星期一。

[ə; eɪ] . [ɪz] ['getɪŋ] [ɒn][æz; əz] [wel] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] .

A	**.**	**is**	**getting**	**on**	**as**	**well**	**as**	**can**	**be**	**expected**	**.**
一个	.	是	获得	在	作为	出色地	作为	能	是	预期的	.

A 的情况一切顺利，符合预期。

[ðeə(r)] [ə'pɪəz] [tu:; tə][bi:; bi][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] .

There	**appears**	**to**	**be**	**no**	**doubt**	**of**	**his**	**recovery**	**.**
那里	出现	到	是	不	怀疑	的	他的	恢复	.

他的康复似乎毫无悬念。

['kʌnɪŋˌhæm] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [hɪm][tu:; tə] - [deɪ] .

Cunninghame	**is**	**going**	**to**	**see**	**him**	**to**	**-**	**day**	**.**
坎宁安	是	去	到	看	他	到	-	天	.

坎宁安今天要去见他。

['tju:zdeɪ] , [dʒu:n] 12th .

Tuesday	**,**	**June**	**12th**	**.**
周二	,	六月	12th	.

6月12日，星期二。

['kʌnɪŋˌhæm] [sez] [ðæt] [ə; eɪ] . ['wɒnts] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] .

Cunninghame	**says**	**that**	**A**	**.**	**wants**	**to**	**see**	**me**	**.**
坎宁安	说道	那	一个	.	想要	到	看	我	.

坎宁安说A.想见我。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə][gəʊ][ðeə(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .

I	**am**	**to**	**go**	**there**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
我	是	到	去	那里	到	-	明天	.

我明天要去那里。

[daind] [wɪð] [həʊp] , [huː] [wɒz; wəz][æt; ət] ['ɒksfəd] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Dined	with	Hope	,	who	was	at	Oxford	with	me	.
用餐	和	希望	,	WHO	曾是	在	牛津	和	我	.

我和霍普一起吃了顿饭，她曾和我一起在牛津大学读书。

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst] [bæk] [frɒm; frəm] ['rʌʃə] ,

He	is	just	back	from	Russia	,
他	是	只是	后退	从	俄罗斯	,

他刚从俄罗斯回来。

[weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [meɪk] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] [prə'djuːsɪŋ] [sʌm; səm] [pleɪ] [ɪn] ['lʌndən] .

where	he	has	been	to	make	arrangements	for	producing	some	play	in	London	.
在哪里	他	有	到过	到	制作	安排	为了	生产	一些	玩	在	伦敦	.

他去伦敦是为了安排在伦敦制作一些戏剧。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [bʌt; bət][ðə; ði][steɪdʒ] ,

He	thinks	of	nothing	now	but	the	stage	,
他	思考	的	没有什么	现在	但	这	阶段	,

他现在满脑子想的都是舞台。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [prə'djuːst] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] ['θɪətə(r)] .

and	a	play	of	his	is	going	to	be	produced	at	the	Court	Theatre	.
和	一个	玩	的	他的	是	去	到	是	生产	在	这	法庭	剧院	.

他的一部戏剧作品将在宫廷剧院上演。

[ai] ['prɒmɪst] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	promised	to	go	and	see	it	.
我	承诺	到	去	和	看	它	.

我答应去看。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] ['raɪli] , [ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['rəʊmən] ['kæθlɪk] .

He	spoke	of	Riley	,	and	I	told	him	he	had	become	a	Roman	Catholic	.
他	辐	的	莱利	,	和	我	讲述	他	他	有	变得	一个	罗马	天主教	.

他提到了莱利，我告诉他莱利已经皈依了罗马天主教。

[həʊp] [sed] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðæt] [æz; əz] ['sɪnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] .

Hope	said	he	regarded	that	as	sinning	against	the	light	.
希望	说	他	认为	那	作为	犯罪	反对	这	光	.

霍普说他认为那是违背光明之举。

[hiː; hi] [sed] [nəʊ][wʌn][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] [kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

He	said	no	one	at	this	time	of	day	could	believe	such	things	.
他	说	不	一	在	这	时间	的	天	可以	相信	这样的	事物	.

他说，在这个时间点，没有人会相信这种事。

['wenzdeɪ] , [dʒuːn] 15th .

Wednesday	,	June	15th	.
周三	,	六月	15th	.

6月15日，星期三。

[ai] [went] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] . [æt; ət] ['wɛlˌbɛk] [striːt] .

I	went	to	see	A	.	at	Welbeck	Street	.
我	去	到	看	一个	.	在	韦尔贝克	街道	.

我去韦尔贝克街拜访了A。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['veri] [ɪl] [ænd; ənd] [lʊks] [waɪt] [ænd; ənd] [θɪn] .

He	has	been	very	ill	and	looks	white	and	thin	.
他	有	到过	非常	患病的	和	看起来	白色的	和	薄的	.

他病得很重，脸色苍白，非常瘦弱。

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [bʌt; bət][ai][hæd; həd][sʌm; səm] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] [ə'ləʊn] .

His	sister	was	there	,	but	I	had	some	conversation	with	him	alone	.
他的	姐姐	曾是	那里	,	但	我	有	一些	对话	和	他	独自的	.

他妹妹也在场，但我单独和他聊了一会儿。

[ai][təʊld][hɪm][ɔːl][ðə; ði] [njuːz] [ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] .

I	told	him	all	the	news	I	could	think	of	,	which	was	not	much	.
我	讲述	他	全部	这	消息	我	可以	思考	的	,	哪个	曾是	不是	很多	.

我把所有能想到的消息都告诉了他，其实也没多少。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [laɪkt] ['siːɪŋ] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt] [ə'laʊd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['vɪzɪtə(r)]

He	said	he	liked	seeing	people	,	but	was	not	allowed	more	than	one	visitor
他	说	他	喜欢	看到	人们	,	但	曾是	不是	允许	更多的	比	一	游客

[ə; eɪ] [deɪ] .

a	day	.
一个	天	.

他说他喜欢见人，但每天只允许接待一位访客。

[hiː; hi][hæd; həd][gɒt][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [nɜːs] .

He	had	got	a	very	good	nurse	.
他	有	得到	一个	非常	好的	护士	.

他遇到了一位非常好的护士。

['haʊzmən] [hæd; həd][sent] [hɪm] [greɪps] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt][fruːt] ['evri] [deɪ] .

Housman	had	sent	him	grapes	and	magnificent	fruit	every	day	.
豪斯曼	有	发送	他	葡萄	和	壮丽	水果	每一个	天	.

豪斯曼每天都给他送葡萄和上等水果。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] ['haʊzmən] , [bʌt; bət][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [wɒz; wəz]

He	said	he	would	like	to	see	Mrs	Housman	,	but	supposed	that	was
他	说	他	会	喜欢	到	看	太太	豪斯曼	,	但	据称	那	曾是

[ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

impossible	,
不可能的	,

他说他想见见豪斯曼夫人，但觉得这不可能。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] [naʊ] .

as	she	never	came	to	London	now	.
作为	她	绝不	来了	到	伦敦	现在	.

因为她从未到过伦敦。

[hiː; hi] [sed] ['kʌnɪŋˌhæm] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][hɪm] ,

He	said	Cunninghame	had	been	very	good	to	him	,
他	说	坎宁安	有	到过	非常	好的	到	他	,

他说坎宁安对他很好。

[ænd; ənd][hæd; həd][pʊt] [ɒf] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['æskɒt][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

and	had	put	off	going	to	Ascot	to	look	after	him	.
和	有	放	离开	去	到	阿斯科特	到	看	后	他	.

为了照顾他，她推迟了去阿斯科特的行程。

[ai] [rəʊt] [tuː; tə]['mɪsɪz] ['haʊzmən] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] . - [es] ['mesɪdʒ] .

I	wrote	to	Mrs	Housman	this	evening	and	gave	her	A	.	'	s	message	.
我	写道	到	太太	豪斯曼	这	晚上	和	给予	她	一个	.	-	s	信息	.

我今晚给豪斯曼太太写了信，并把A.的信息转达给了她。

['θɜːzdeɪ] , [dʒuːn] 16th .

Thursday	,	June	16th	.
周四	,	六月	16th	.

6月16日，星期四。

[daind] [wɪð] [ɑːnt] [ruːθ] .

Dined	**with**	**Aunt**	**Ruth**	**.**
用餐	和	阿姨	露丝	.

和露丝阿姨一起用餐。

['gɜːtruːd] [ænd; ənd] ['edmənd] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] .

Gertrude	**and**	**Edmund**	**were**	**there**	**.**
格特鲁德	和	埃德蒙	是	那里	.

格特鲁德和埃德蒙也在那里。

['edmənd] [sed] [tuː; tə] [ɑːnt] [ruːθ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['lʌndən] .

Edmund	**said**	**to**	**Aunt**	**Ruth**	**that**	**he**	**had**	**heard**	**the**	**Caryls**	**were**	**in**	**London**	**.**
埃德蒙	说	到	阿姨	露丝	那	他	有	听到	这	-	是	在	伦敦	.

埃德蒙告诉露丝姨妈，他听说卡里尔一家在伦敦。

[ɑːnt] [ruːθ] [sed] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

Aunt	**Ruth**	**said**	**she**	**had**	**no**	**idea**	**of**	**this**	**,**
阿姨	露丝	说	她	有	不	主意	的	这	,

露丝阿姨说她对此毫不知情。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɑːsk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [nekst] ['θɜːzdeɪ] .

and	**she**	**would**	**ask**	**them**	**to**	**dinner**	**next**	**Thursday**	**.**
和	她	会	问	他们	到	晚餐	下一个	周四	.

她会邀请他们下周四共进晚餐。

[ɑːnt] [ruːθ] [ɑːskt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['dɪpləmæts] [tuː; tə] [miːt] ['edmənd] ,

Aunt	**Ruth**	**asked**	**a**	**good**	**many**	**diplomats**	**to**	**meet**	**Edmund**	**,**
阿姨	露丝	问	一个	好的	许多	外交官	到	见面	埃德蒙	,

露丝阿姨邀请了许多外交官去会见埃德蒙。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [pəʊsts] .

and	**they**	**had**	**a**	**long**	**talk**	**after**	**dinner**	**about**	**their**	**posts**	**.**
和	他们	有	一个	长的	讲话	后	晚餐	关于	他们的	帖子	.

晚饭后，他们就各自的工作进行了长时间的交谈。

[ðeɪ] [kɔːld] ['edmənd] [ðeə(r)] " [ʃeə(r)] - .

They	**called**	**Edmund**	**their**	**"**	**Cher**	**collègue**	**.**
他们	称为	埃德蒙	他们的	"	雪儿	-	.

他们称埃德蒙为他们的“亲爱的同事”。

" ['edmənd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] [ɪ'mensli] .

"	**Edmund**	**enjoyed**	**himself**	**immensely**	**.**
"	埃德蒙	享受	他自己	非常	.

埃德蒙玩得非常开心。

['ʌŋk(ə)l] ['ɑːθə(r)] ['kænɒt] [beə(r)] [hɪm] , [nɔː(r)] , [ɪn'diːd] , ['eni] ['dɪpləmæts] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ai] [θɪŋk] ,

Uncle	**Arthur**	**cannot**	**bear**	**him**	**,**	**nor**	**,**	**indeed**	**,**	**any**	**diplomats**	**,**	**and**	**it**	**is**	**,**	**I**	**think**	**,**
叔叔	亚瑟	不能	熊	他	,	也不	,	的确	,	任何	外交官	,	和	它	是	,	我	思考	,

亚瑟叔叔无法忍受他，实际上，他也无法忍受任何外交官，我想，就是这样。

[ðə; ði] [tʃiːf] [krɒs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ðæt] [ɑːnt] [ruːθ] [ɑːsks] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] .

the	**chief**	**cross**	**of**	**his**	**life**	**that**	**Aunt**	**Ruth**	**asks**	**so**	**many**	**of**	**them**	**to**	**dinner**	**.**
这	首席	叉	的	他的	生活	那	阿姨	露丝	问	所以	许多	的	他们	到	晚餐	.

他一生中最痛苦的事就是露丝阿姨邀请了那么多人来吃饭。

[ɑːnt] [ruːθ] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] . [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] .

Aunt	**Ruth**	**asked**	**after**	**A**	**.**	**and**	**said**	**that**	**she**	**had**	**been**	**to**	**inquire**	**.**
阿姨	露丝	问	后	一个	.	和	说	那	她	有	到过	到	查询	.

露丝阿姨问起A的情况，说她去打听过了。

['fraɪdeɪ] , [dʒuːn] 17th .

Friday	**,**	**June**	**17th**	**.**
星期五	,	六月	17th	.

6月17日，星期五。

[rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['mɪsɪz] ['haʊzmən] , ['seɪɪŋ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tu:; tə] ['lʌndən]

Received	a	letter	from	Mrs	Housman	,	saying	she	was	coming	up	to	London
已收到	一个	信	从	太太	豪斯曼	,	说	她	曾是	未来	向上	到	伦敦

[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ,

to	-	morrow	,
到	-	明天	,

收到豪斯曼太太的来信，说她明天要来伦敦。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [wɪð] ['leɪdi] ['dʒɑ:vis] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

and	was	going	to	stay	with	Lady	Jarvis	till	Monday	.
和	曾是	去	到	停留	和	女士	贾维斯	直到	周一	.

他原本打算和贾维斯夫人待到星期一。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd] [si:] [ə; eɪ] . [ɒn] ['sʌndeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɪf] [kən'vi:niənt] .

She	would	go	and	see	A	.	on	Sunday	afternoon	if	convenient	.
她	会	去	和	看	一个	.	在	星期日	下午	如果	方便的	.

如果方便的话，她会在星期天下午去看望A。

[ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [rɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [nɜ:s] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] .

She	asked	me	to	ring	up	the	nurse	and	find	out	.
她	问	我	到	戒指	向上	这	护士	和	寻找	出去	.

她让我打电话给护士打听一下。

[ai][dɪd][səʊ][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][kɔ:l][æt; ət][fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] .

I	did	so	and	arranged	for	her	to	call	at	four	o'clock	.
我	做过	所以	和	安排	为了	她	到	称呼	在	四	点钟	.

我照做了，并安排她四点钟打电话过来。

['sætədeɪ] , [dʒu:n] 18th .

Saturday	,	June	18th	.
周六	,	六月	18th	.

6月18日，星期六。

[ai] [daind] [wɪð] ['leɪdi] ['dʒɑ:vis] .

I	dined	with	Lady	Jarvis	.
我	用餐	和	女士	贾维斯	.

我与贾维斯夫人共进晚餐。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [ðeə(r)][bʌt; bət]['mɪsɪz] ['haʊzmən] [ænd; ənd][maɪ'self] .

There	was	no	one	there	but	Mrs	Housman	and	myself	.
那里	曾是	不	一	那里	但	太太	豪斯曼	和	我	.

当时除了我和豪斯曼太太之外，没有其他人。

['kʌnɪŋˌhæm] [ɪz] ['steɪˌɪŋ] ['sʌmweə(r)] [wɪð] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

Cunninghame	is	staying	somewhere	with	friends	of	the	Caryls	.
坎宁安	是	入住	某处	和	朋友们	的	这	-	.

坎宁安暂住在卡里尔家朋友家。

['sʌndeɪ] , [dʒu:n] 19th .

Sunday	,	June	19th	.
星期日	,	六月	19th	.

6月19日，星期日。

[ai][hæd; həd] ['lʌntʃən] [wɪð] [ɑ:nt] [ru:θ] .

I	had	luncheon	with	Aunt	Ruth	.
我	有	午餐	和	阿姨	露丝	.

我和露丝阿姨共进了午餐。

['edmənd] [ænd; ənd] ['gɜ:tru:d] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [els] .

Edmund	and	Gertrude	were	there	,	but	no	one	else	.
埃德蒙	和	格特鲁德	是	那里	,	但	不	一	别的	.

埃德蒙和格特鲁德在场，但没有其他人。

['edmənd] [hæz; həz] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [bəːn] .

Edmund	has	been	appointed	to	Berne	.
埃德蒙	有	到过	任命	到	伯尔尼	.

埃德蒙已被任命到伯尔尼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] , [bʌt; bət]['betə(r)][ðæn; ðən]['eni][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ɪk'spektɪd] .

It	is	not	what	he	had	hoped	,	but	better	than	any	of	us	expected	.
它	是	不是	什么	他	有	希望	,	但	更好的	比	任何	的	我们	预期的	.

这并非他所希望的，但比我们任何人预想的都要好。

[hiː; hi] [sed] [bəːn] [mait] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][pəʊst][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌjʊərə'piːən] [wɔː(r)] .

He	said	Berne	might	become	a	most	important	post	in	the	event	of	a	European	war	.
他	说	伯尔尼	可能	变得	一个	最多	重要的	邮政	在	这	事件	的	一个	欧洲的	战争	.

他说，一旦欧洲爆发战争，伯尔尼可能会成为一个极其重要的地点。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒuːn] 20th .

Monday	,	June	20th	.
周一	,	六月	20th	.

6月20日，星期一。

[daind] [wɪð] [ðə; ðɪ] - [æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪts] .

Dined	with	the	Caryls	at	the	Ritz	.
用餐	和	这	-	在	这	丽兹酒店	.

与卡里尔一家在丽思卡尔顿酒店共进晚餐。

['kʌnɪŋˌhæm] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ænd; ənd] [mɪs] - .

Cunninghame	was	there	and	Miss	Hollystrop	.
坎宁安	曾是	那里	和	错过	-	.

坎宁安和霍利斯特罗普小姐都在场。

['mɪsɪz] [vɔːn] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [ə; eɪ] . [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['rəʊmən] ['kæθlɪk] .

Mrs	Vaughan	asked	me	whether	it	was	true	that	A	.	had	become	a	Roman	Catholic	.
太太	沃恩	问	我	无论	它	曾是	真的	那	一个	.	有	变得	一个	罗马	天主教	.

沃恩夫人问我，A. 是否真的皈依了罗马天主教。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] ['mɪsɪz] ['haʊzmən] [hæd; həd] [kən'vɜːtɪd] [hɪm] .

She	had	heard	Mrs	Housman	had	converted	him	.
她	有	听到	太太	豪斯曼	有	转换	他	.

她听说豪斯曼太太让他皈依了基督教。

['kʌnɪŋˌhæm] ['deftlɪ] [tɜːnd] [ðə; ðɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['mɪsɪz]['kærɪl] .

Cunninghame	deftly	turned	the	conversation	on	account	of	Mrs	Caryl	.
坎宁安	巧妙地	转向	这	对话	在	帐户	的	太太	卡里尔	.

坎宁安巧妙地利用卡里尔太太的缘故，将谈话引向了另一个话题。

[wiː; wi][ɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɒprə] — [faʊst] .

We	all	went	to	the	opera	—	Faust	.
我们	全部	去	到	这	歌剧	—	浮士德	.

我们都去看了歌剧——《浮士德》。

['tjuːzdeɪ] , [dʒuːn] 21st .

Tuesday	,	June	21st	.
周二	,	六月	21st	.

6月21日，星期二。

[ai] [went] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] .

I	went	to	see	A	.
我	去	到	看	一个	.

我去看望了A。

[hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː]['mɪsɪz] ['haʊzmən] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

He	told	me	Mrs	Housman	had	been	to	see	him	.
他	讲述	我	太太	豪斯曼	有	到过	到	看	他	.

他告诉我，豪斯曼太太去看过他。

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ɪn][bed] , [bʌt; bət] [lʊks] ['betə(r)] .

He	is	still	in	bed	,	but	looks	better	.
他	是	仍然	在	床	,	但	看起来	更好的	.

他仍在卧床休息，但看起来好多了。

['wenzdeɪ] , [dʒuːn] 22nd .

Wednesday	,	June	22nd	.
周三	,	六月	22nd	.

6月22日，星期三。

[bɑːnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ef] . [əʊ] . [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

Barnes	of	the	F	.	O	.	came	to	the	office	this	morning	.
巴恩斯	的	这	F	.	哦	.	来了	到	这	办公室	这	早晨	.

FO的巴恩斯今天早上来办公室了。

[hiː; hi] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] .

He	asked	after	A	.
他	问	后	一个	.

他询问了A的情况。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] ['riːəl] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n]

He	said	he	had	heard	that	the	real	cause	of	his	illness	was	his	passion
他	说	他	有	听到	那	这	真实的	原因	的	他的	疾病	曾是	他的	热情

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] ['haʊzmən] ,

for	Mrs	Housman	,
为了	太太	豪斯曼	,

他说他听说他患病的真正原因是他对豪斯曼夫人的痴情。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] [ən'les] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vɜːtɪd] .

who	would	have	nothing	to	do	with	him	unless	he	was	converted	.
WHO	会	有	没有什么	到	做	和	他	除非	他	曾是	转换	.

除非他皈依基督教，否则他们绝不会与他有任何瓜葛。

['kʌnɪŋˌhæm] [sed] [hiː; hi] [w'ʌndəd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] .

Cunninghame	said	he	wondered	he	could	talk	such	nonsense	.
坎宁安	说	他	想知道	他	可以	讲话	这样的	废话	.

坎宁安说他很纳闷，他怎么会说出这种胡话。

['θɜːzdeɪ] , [dʒuːn] 23rd .

Thursday	,	June	23rd	.
周四	,	六月	23rd	.

6月23日，星期四。

[went] [tuː; tə] [ɑːnt] [ruːθs] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] .

Went	to	Aunt	Ruth's	after	dinner	.
去	到	阿姨	露丝的	后	晚餐	.

晚饭后去了露丝阿姨家。

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['gɜːtruːd] [ænd; ənd] ['edmənd] [keɪm] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] .

The	Caryls	were	there	,	and	Gertrude	and	Edmund	came	after	dinner	.
这	-	是	那里	,	和	格特鲁德	和	埃德蒙	来了	后	晚餐	.

卡里尔一家都在场，晚饭后格特鲁德和埃德蒙也来了。

['hiːtɪd] ['ɑːgjʊm(ə)nts][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] ['rʌʃə] , ['edmənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]

Heated	**arguments**	**were**	**going**	**on**	**about**	**the**	**situation**	**in**	**Russia**	**,**	**Edmund**	**taking**	**the**
加热	论点	是	去	在	关于	这	情况	在	俄罗斯	,	埃德蒙	采取	这

['ʌltrə] - [kən'sɜːvətɪv] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

ultra	**-**	**conservative**	**point**	**of**	**view**	**,**
极端主义者	-	保守的	观点	的	看法	,

关于俄罗斯局势，大家展开了激烈的争论，埃德蒙持着极端保守的观点。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ɒv; əv] [ɑːnt] [ruːθ] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['ɑːθə(r)] ,

much	**to**	**the**	**annoyance**	**of**	**Aunt**	**Ruth**	**and**	**Uncle**	**Arthur**	**,**
很多	到	这	烦恼	的	阿姨	露丝	和	叔叔	亚瑟	,

令露丝阿姨和亚瑟叔叔非常恼火的是，

[huː] [felt] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['strɒŋli] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

who	**felt**	**even**	**more**	**strongly**	**on**	**the**	**matter**	**because**	**he**	**thought**	**they**	**were**
WHO	毛毡	甚至	更多的	强烈	在	这	事情	因为	他	想法	他们	是

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] .

discussing	**the**	**French**	**Revolution**	**.**
讨论	这	法语	革命	.

因为他认为他们在讨论法国大革命，所以他对此事更加感同身受。

['fraɪdeɪ] , [dʒuːn] 24th .

Friday	**,**	**June**	**24th**	**.**
星期五	,	六月	24th	.

6月24日，星期五。

[daɪnd] [wɪð] ['leɪdi] ['dʒɑːvɪs] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] .

Dined	**with**	**Lady**	**Jarvis**	**;**	**she**	**was**	**alone**	**.**
用餐	和	女士	贾维斯	;	她	曾是	独自的	.

与贾维斯夫人共进晚餐；她独自一人。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['mɪsɪz] ['haʊzmən] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

She	**said**	**Mrs**	**Housman**	**was**	**coming**	**up**	**again**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
她	说	太太	豪斯曼	曾是	未来	向上	再次	到	-	明天	.

她说豪斯曼太太明天还会再来。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ʃiː; ʃi] [sez] , [steɪnz] [ɪz][ɪn'tɒlərəb(ə)l] [naʊ] [ɒn] ['sʌndez] .

The	**fact**	**is**	**,**	**she**	**says**	**,**	**Staines**	**is**	**intolerable**	**now**	**on**	**Sundays**	**.**
这	事实	是	,	她	说道	,	污渍	是	无法容忍	现在	在	星期日	.

她说，事实是，现在斯坦斯星期天简直令人无法忍受。

['mɪsɪz] ['ferbɜːrn] ['kɒmz] [daʊn] ['ɔːlməʊst] ['evri] ['sʌndeɪ] .

Mrs	**Fairburn**	**comes**	**down**	**almost**	**every**	**Sunday**	**.**
太太	费尔伯恩	来	向下	几乎	每一个	星期日	.

费尔伯恩太太几乎每个星期天都会来。

[ʃiː; ʃi] [ˌəʊvə'hwelmz] ['mɪsɪz] ['haʊzmən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [gʌʃ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [prɪ'tendɪd] ['sɪlɪnəs] .

She	**overwhelms**	**Mrs**	**Housman**	**with**	**her**	**gush**	**and**	**her**	**pretended**	**silliness**	**.**
她	压倒性	太太	豪斯曼	和	她	喷	和	她	假装	愚蠢	.

她热情洋溢，装傻充愣，让豪斯曼太太不知所措。

['haʊzmən] [θɪŋks] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] ['wʊmən] [hiː; hi][hæz; həz]['evə(r)] [met] .

Housman	**thinks**	**her**	**the**	**most**	**wonderful**	**woman**	**he**	**has**	**ever**	**met**	**.**
豪斯曼	思考	她	这	最多	精彩的	女士	他	有	曾经	遇见	.

豪斯曼认为她是他见过的最棒的女人。

['sætədeɪ] , [dʒuːn] 25th .

Saturday	**,**	**June**	**25th**	**.**
周六	,	六月	25th	.

6月25日，星期六。

[went] [daʊn] [tuː; tə][es] — — [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] ['raɪli] .

Went	down	to	S	—	—	to	stay	with	Riley	.
去	向下	到	S	—	—	到	停留	和	莱利	.

去了S——和Riley住在一起。

['raɪli] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlə] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [l'ɔːɹəlz] .

Riley	lives	in	a	small	villa	surrounded	with	laurels	.
莱利	生活	在	一个	小的	别墅	包围	和	月桂树	.

莱利住在一栋被月桂树环绕的小别墅里。

[ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] ['mægneɪt] [keɪm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ,

A	local	magnate	came	to	dinner	,
一个	当地的	巨头	来了	到	晚餐	,

一位当地富商前来赴宴，

[huː] [ɪz] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə]['prez(ə)nt][sʌm; səm] [ɪk'spensɪv] ['mɑːstəpiːs, 'mæs-][tuː; tə]

who	is	suspected	of	being	about	to	present	some	expensive	masterpieces	to
WHO	是	怀疑	的	存在	关于	到	展示	一些	昂贵的	杰作	到

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['gæləri] .

the	public	gallery	.
这	民众	画廊	.

有人怀疑他即将向公众展示一些昂贵的艺术杰作。

['sʌndeɪ] , [dʒuːn] 26th .

Sunday	,	June	26th	.
星期日	,	六月	26th	.

6月26日，星期日。

['raɪli] [went] [tuː; tə] [mæs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

Riley	went	to	Mass	in	the	morning	.
莱利	去	到	大量的	在	这	早晨	.

莱利早上去做了弥撒。

[aɪ][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['smәʊkɪŋ] - [ruːm] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['lɪtə(r)][ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['peɪpəz] [ænd; ənd]

I	sat	in	his	smoking	-	room	,	which	is	a	litter	of	books	and	papers	and
我	卫星	在	他的	吸烟	-	房间	,	哪个	是	一个	垃圾	的	图书	和	文件	和

[ɪk'siːdɪŋli] [ʌn'taɪdi] .

exceedingly	untidy	.
非常	凌乱	.

我坐在他的吸烟室里，里面堆满了书籍和文件，非常凌乱。

[ə; eɪ][dʒi'ɒlədʒɪst] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌntʃən] , [prə'fesə(r)] ['læŋər] , [ə; eɪ] ['nætʃərəlaiz] ['dʒɜːmən] .

A	geologist	came	to	luncheon	,	Professor	Langer	,	a	naturalised	German	.
一个	地质学家	来了	到	午餐	,	教授	兰格	,	一个	归化	德语	.

一位地质学家来参加午餐，他是兰格教授，一位入籍德国的学者。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ['ɑːftəwədz] ,

When	we	were	walking	in	the	garden	afterwards	,
什么时候	我们	是	步行	在	这	花园	然后	,

之后我们在花园里散步时，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ['raɪli] ['rekənsaɪld] [hɪz; ɪz] [kriːd] [wɪð] [pleɪn] [fækts][ɒv; əv]

he	said	he	could	not	understand	how	Riley	reconciled	his	creed	with	plain	facts	of
他	说	他	可以	不是	理解	如何	莱利	和解	他的	信条	和	清楚的	事实	的

[dʒi'ɒlədʒi] .

geology	.
地质学	.

他说他无法理解莱利如何将他的信条与地质学的简单事实调和起来。

[bʌt; bət] ['raɪliz] [keɪs] [sə'praɪzd] [hɪm] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] ,

But	Riley's	case	surprised	him	less	than	that	of	another	of	his	colleagues	,
但	莱利的	案件	惊讶	他	较少的	比	那	的	其他	的	他的	同事	,

但莱利的案子让他感到意外的程度，远不及他另一位同事的案子。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɔː'θɒrəti] [ɒn][dʒi'ɒlədʒi] , [ænd; ənd] [ˌnevəðə'les] [ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] ['kæθlɪk] ,

who	was	a	great	authority	on	geology	,	and	nevertheless	a	devout	Catholic	,
WHO	曾是	一个	伟大的	权威	在	地质学	,	和	尽管如此	一个	虔诚的	天主教	,

他是一位地质学权威，同时也是一位虔诚的天主教徒。

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli]['nevə(r)] [mɪst] [mæs][ɒn] ['sʌndez] , [bʌt; bət][hæd; həd][təʊld][hɪm] , ['læŋər] ,

and	not	only	never	missed	Mass	on	Sundays	,	but	had	told	him	,	Langer	,
和	不是	仅有的	绝不	错过	大量的	在	星期日	,	但	有	讲述	他	,	兰格	,

不仅从未缺席过星期天的弥撒，而且还告诉过他，兰格，

[ðæt] [hiː; hi] ['fʊli] [səb'skraɪbd] [tuː; tə] ['evri] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [feɪθ] .

that	he	fully	subscribed	to	every	point	of	the	Catholic	Faith	.
那	他	完全	已订阅	到	每一个	观点	的	这	天主教	信仰	.

他完全认同天主教信仰的每一条教义。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] , [bʌt; bət] [pə'lɪtɪkli] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl]

It	was	true	he	was	an	Irishman	,	but	politically	he	was	not	at	all
它	曾是	真的	他	曾是	一个	爱尔兰人	,	但	政治上	他	曾是	不是	在	全部

[fə'nætɪkl] ,

fanatical	,
狂热的	,

他的确是爱尔兰人，但在政治上他一点也不狂热。

[ænd; ənd][nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [həʊm] - ['ruːlə(r)] .

and	not	even	a	Home	-	Ruler	.
和	不是	甚至	一个	家	-	统治者	.

而且甚至连自治党都不是。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi][hæd; həd] [tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['mægneɪt] , [huːz] [haʊs] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ə'kædəmi]

In	the	afternoon	we	had	tea	with	the	magnate	,	whose	house	is	full	of	Academy
在	这	下午	我们	有	茶	和	这	巨头	,	谁	房子	是	满的	的	学院

['pɪktʃəz] .

pictures	.
图片	.

下午我们和这位大亨一起喝茶，他的房子里挂满了学院派的画作。

[aɪ] [naʊ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə] [ðæt] [greɪt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [wiː; wi] [siː] [wʌns]

I	now	understand	what	happens	to	that	great	quantity	of	pictures	we	see	once
我	现在	理解	什么	发生	到	那	伟大的	数量	的	图片	我们	看	一次

[æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ænd; ənd] [ðen] ['nevə(r)] [ə'gen] .

at	the	Academy	and	then	never	again	.
在	这	学院	和	然后	绝不	再次	.

我现在明白了我们在学院里看到一次，然后就再也看不到的那些大量照片的下场了。

[æn; ən] [ɑːt] ['krɪtɪk][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [tiː] ['ɔːlsəʊ] .

An	art	critic	was	invited	to	tea	also	.
一个	艺术	评论家	曾是	受邀	到	茶	还	.

一位艺术评论家也被邀请来喝茶。

[hiː; hi][hæd; həd] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

He	had	,	I	believe	,
他	有	,	我	相信	,

我相信他有

[biːn] [ɪn'vaɪtɪd][hɪə(r)][tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði] ['mægneɪt] [ɪn] ['kwestʃən] [tuː; tə]['prez(ə)nt][sʌm; səm] ['veri]

been	invited	here	to	persuade	the	magnate	in	question	to	present	some	very
到过	受邀	这里	到	说服	这	巨头	在	问题	到	展示	一些	非常

['mɒd(ə)n] [piːs] [ɒv; əv] [ɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

modern	piece	of	art	to	the	city	.
现代的	片	的	艺术	到	这	城市	.

我受邀来到这里，是为了说服这位大亨向这座城市赠送一件非常现代的艺术作品。

[hiː; hi] [siːmd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] ,

He	seemed	disappointed	when	he	saw	the	pictures	on	the	walls	,
他	似乎	失望的	什么时候	他	锯	这	图片	在	这	墙壁	,

他看到墙上的照片时似乎很失望。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈmægneɪt] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] [kɔːld] [ə; eɪ] [lʌv]

and	when	the	magnate	asked	his	opinion	of	a	composition	called	A	Love
和	什么时候	这	巨头	问	他的	观点	的	一个	作品	称为	一个	爱

[ˈletə(r)] ,

Letter	,
信	,

当这位大亨询问他对一首名为《情书》的作品的看法时，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [wʌn] .

he	said	he	did	not	think	the	picture	a	very	good	one	.
他	说	他	做过	不是	思考	这	图片	一个	非常	好的	一	.

他说他觉得这张照片拍得不太好。

[ðə; ði] [ˈmægneɪt] [sed] [hiː; hi] [rɪˈgretɪd] [nɒt] [ˈhævɪŋ] [bɔːt] [həʊm] [θɔːts] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm]

The	magnate	said	he	regretted	not	having	bought	Home	Thoughts	,	by	the	same
这	巨头	说	他	后悔	不是	拥有	买	家	想法	,	经过	这	相同的

[ˈpeɪntə(r)] ,

painter	,
画家	,

这位大亨表示，他后悔没有买下同一位画家的画作《居家思绪》。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [suːˈpɪərɪə(r)] .

which	was	undoubtedly	superior	.
哪个	曾是	无疑	优越的	.

毫无疑问，后者更胜一筹。

[wiː; wi] [daind] [əˈləʊn] , [ænd; ənd][ai][təʊld] [ˈraɪli] [wɒt] [prəˈfesə(r)] [ˈlæŋər] [hæd; həd] [sed] .

We	dined	alone	,	and	I	told	Riley	what	Professor	Langer	had	said	.
我们	用餐	独自的	,	和	我	讲述	莱利	什么	教授	兰格	有	说	.

我们单独用餐，我把兰格教授说的话告诉了莱利。

[hiː; hi] [sed] : " [məʊst] [ˈprɒtɪstənts] , [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈeni] [rɪˈlɪdʒən] [ɔː(r)] [nɒt] ,

He	said	:	"	Most	Protestants	,	whether	they	have	any	religion	or	not	,
他	说	:	"	最多	新教徒	,	无论	他们	有	任何	宗教	或者	不是	,

他说：“大多数新教徒，无论他们是否有宗教信仰，

[əˈtrɪbjuːt; ˈætrɪbjuːt] [ˈprɒtɪstənt] [ˈnəʊʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [tʃɜːtʃ] .

attribute	Protestant	notions	to	the	Catholic	Church	.
属性	新教	概念	到	这	天主教	教会	.

将新教思想归于天主教会。

[wɒt] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] [ʃəʊz] [tuː; tə] [wɒt] [ɪkˈstent][ðə; ði] [kənˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rəʊm] [hæz; həz] [biːn]

What	these	people	say	shows	to	what	extent	the	conception	of	Rome	has	been
什么	这些	人们	说	演出	到	什么	程度	这	概念	的	罗马	有	到过

[dɪˈstɔːtɪd] [baɪ][ðeə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈsætʃəreɪtɪd] [wɪð] [ˈprɒtɪstənt] [aɪˈdiəz] .

distorted	by	their	being	saturated	with	Protestant	ideas	.
扭曲	经过	他们的	存在	饱和	和	新教	想法	.

这些人所说的话表明，他们对罗马的理解在多大程度上受到了新教思想的影响而扭曲了。

[ˈmæˌlɑːk] [sez] [ˈsʌmweə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈæŋglɪkənz] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [tʃɜːtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

Mallock	says	somewhere	that	the	Anglicans	talk	of	the	Catholic	Church	as	if	she
马洛克	说道	某处	那	这	圣公会教徒	讲话	的	这	天主教	教会	作为	如果	她

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [læpst] [ˈprɒtɪstənt] [sekt] ,

were	a	lapsed	Protestant	sect	,
是	一个	失效	新教	教派	,

马洛克曾在某处说过，英国国教徒谈论天主教会时，就好像它是一个已经不再信奉基督教的新教派一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'tæk] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [fɔ:ls] [tu:; tə] [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)] [prə'fest] .

and	they	attack	her	for	being	false	to	what	she	has	never	professed	.
和	他们	攻击	她	为了	存在	错误的	到	什么	她	有	绝不	声称	.

他们攻击她，说她违背了她从未宣称过的话。

[hi:; hi] [sez] [ðeɪ] [doʊnt] [si:] [ðə; ði] ['ri:əl] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [tʃɜ:tʃɪz] ,

He	says	they	don't	see	the	real	difference	between	the	two	Churches	,
他	说道	他们	不	看	这	真实的	不同之处	之间	这	二	教堂	,

他说他们看不到这两个教会之间的真正区别。

[wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ðɪs] [ɔ:(r)] [ðæt] ['dɒgmə] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [ɒn] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['dɒgmə] [rests] .

which	is	not	in	this	or	that	dogma	,	but	in	the	authority	on	which	all	dogma	rests	.
哪个	是	不是	在	这	或者	那	教条	,	但	在	这	权威	在	哪个	全部	教条	休息	.

关键不在于这个或那个教条，而在于所有教条所依赖的权威。

[ðə; ði] [prə'fesər] [ju:; jʊ] [kwəʊt] [teɪk] [fɔ:(r); fə(r)] ['grɑ:ntɪd] [ðæt] ['kæθəlɪks] [beɪs] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] , [æz; əz]

The	Professors	you	quote	take	for	granted	that	Catholics	base	their	religion	,	as
这	教授们	你	引用	拿	为了	的确	那	天主教徒	根据	他们的	宗教	,	作为

['prɔtistənts] [du:; də] ,

Protestants	do	,
新教徒	做	,

你引用的那些教授想当然地认为，天主教徒和新教徒一样，都以信仰为基础来构建他们的宗教。

[ɒn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ['səʊlli] ,

on	the	Bible	solely	,
在	这	圣经	仅	,

只依据《圣经》，

[ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] [ʃi:; ʃi] [si:m] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ˌsu:pə'stɪʃəs]

and	judged	from	that	point	of	view	she	seems	to	them	superstitious
和	评判	从	那	观点	的	看法	她	似乎	到	他们	迷信的

[ænd; ənd] [dɪs'ɒnɪst] .

and	dishonest	.
和	不诚实	.

从这个角度来看，她在他们眼中似乎迷信且不诚实。

[bʌt; bət] ['kæθəlɪks] [bɪ'li:v] [ðæt] [kraɪst] [ˌgærən'ti:d] [ɪnˌfælə'bɪlətɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɪn] [pər'pɛtʃuəm] :

But	Catholics	believe	that	Christ	guaranteed	infallibility	to	the	Church	in	perpetuum	:
但	天主教徒	相信	那	基督	保证	绝对正确	到	这	教会	在	永续	:

[pə'petʃuəl] [ɪnˌfælə'bɪlətɪ] .

perpetual	infallibility	.
永久	绝对正确	.

但天主教徒相信基督保证了教会的永久无误性：永久无误性。

['kæθəlɪks] [dɪ'skʌvə(r)] [ðɪs] [nɒt] [æt; ət] [fɜ:st] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [æz; əz] ['dɒktrɪn] ,

Catholics	discover	this	not	at	first	from	the	Church	as	doctrine	,
天主教徒	发现	这	不是	在	第一的	从	这	教会	作为	教义	,

天主教徒最初并非从教会教义中发现这一点，

[bʌt; bət][frɒm; frəm] ['rekɔ:dz] [æz; əz] ['trʌstwɜ:ði] ['hju:mən] ['dɒkjumənts] ,

but	from	records	as	trustworthy	human	documents	,
但	从	记录	作为	值得信赖的	人类	文件	,

但从记录中可以将其视为可信的人类文件。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ['bi:ɪŋ] [pə'petʃuəli] [ɪn'fæləbl] [kæn; kən]['əʊnli] [ɪn'tɜ:prət]

and	they	believe	that	the	Church	being	perpetually	infallible	can	only	interpret
和	他们	相信	那	这	教会	存在	永恒地	绝对正确	能	仅有的	解释

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .

the	Bible	in	the	right	way	.
这	圣经	在	这	正确的	方式	.

他们认为，教会永远不会犯错，只有教会才能正确地解释圣经。

[ðeɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['gaɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt]

They	believe	she	is	guided	in	the	interpretation	of	the	Bible	by	the	same	Spirit
他们	相信	她	是	引导	在	这	解释	的	这	圣经	经过	这	相同的	精神

[wɪtʃ] [ɪn'spaɪəd][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

which	inspired	the	Bible	.
哪个	灵感	这	圣经	.

他们相信，她在诠释圣经时，受到与启示圣经的同一位圣灵的指引。

[ʃiː; ʃi] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

She	teaches	us	more	about	the	Bible	.
她	教导	我们	更多的	关于	这	圣经	.

她教给我们更多关于圣经的知识。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['tiːtʃɪz] .

She	says	this	is	what	the	Bible	teaches	.
她	说道	这	是	什么	这	圣经	教导	.

她说，圣经就是这么教导的。

" [hiː; hi] [sed] : " ['mæˌlɑːk] [meɪks] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [pɔɪnt] .

"	He	said	:	"	Mallock	makes	a	further	point	.
"	他	说	:	"	马洛克	制作	一个	更远	观点	.

他说：“马洛克还提出了另一个观点。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli] ['prɒtɪstənt] [di'vain] [huː] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] .

It	is	not	only	Protestant	divines	who	talk	like	that	.
它	是	不是	仅有的	新教	神灵	WHO	讲话	喜欢	那	.

并非只有新教神职人员才会这样说话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əd'vɑːnst] ['θɪŋkər] , [men] [laɪk] ['læŋər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] .

It	is	your	advanced	thinkers	,	men	like	Langer	and	his	colleagues	.
它	是	你的	先进的	思想家	,	男人	喜欢	兰格	和	他的	同事	.

正是你们这些具有前瞻性思维的人，比如兰格和他的同事们。

[ðeɪ] ['ʌtəli] [ˌdɪsbɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [rɪ'lɪdʒən] ; [ðeɪ] [trʌst] [ðə; ði] ['prɒtɪstənts] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [els] ,

They	utterly	disbelieve	in	the	Protestant	religion	;	they	trust	the	Protestants	in	nothing	else	,
他们	完全地	怀疑	在	这	新教	宗教	;	他们	相信	这	新教徒	在	没有什么	别的	,

他们完全不信奉基督教新教；他们除了基督教之外，对新教徒没有任何信任。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [teɪk] [ðeə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [ɪn'kwaɪəri] ,

but	at	the	same	time	they	take	their	word	for	it	,	without	further	inquiry	,
但	在	这	相同的	时间	他们	拿	他们的	单词	为了	它	,	没有	更远	询问	,

但与此同时，他们却不加追问地相信了他们的话。

[ðæt] ['prɒtɪstəntɪzəm] [ɪz][mɔː(r)] ['riːznəbl] [ðæn; ðən] [kə'θɒləsɪzəm] .

that	Protestantism	is	more	reasonable	than	Catholicism	.
那	新教	是	更多的	合理的	比	天主教	.

新教比天主教更理性。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] ['prɒtɪstəntɪzəm] [ðeɪ] [kən'kluːd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [kə'θɒləsɪzəm] [ə; eɪ][ˌeɪ.fɔː.ti'ɔː.raɪ] .

If	they	have	destroyed	Protestantism	they	conclude	they	must	have	destroyed	Catholicism	a	fortiori	.
如果	他们	有	损毁	新教	他们	结束	他们	必须	有	损毁	天主教	一个	更何况	.

如果他们摧毁了新教，他们就断定他们必然也摧毁了天主教。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['lɑːŋərz] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [frend] ,

With	regard	to	Langer's	geological	friend	,
和	看待	到	兰格的	地质	朋友	,

至于兰格的地质学朋友，

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪnz] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kæθlɪk] ['weðə(r)] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl]

it	doesn't	make	a	pin's	difference	to	a	Catholic	whether	evolution	or	natural
它	不	制作	一个	别针	不同之处	到	一个	天主教	无论	进化	或者	自然的

[sɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz] [truː] [ɔː(r)] [fɔːls] .

selection	is	true	or	false	.
选择	是	真的	或者	错误的	.

对天主教徒来说，进化论或自然选择是真是假根本无关紧要。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['θɪərɪz] [prɪ'tendz] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][laɪf] .

Neither	of	these	theories	pretends	to	explain	the	origin	of	life	.
两者都不	的	这些	理论	假装	到	解释	这	起源	的	生活	.

这两种理论都没有试图解释生命的起源。

['kæθəlɪks] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][laɪf][ɪz][gɒd] .

Catholics	believe	the	origin	of	life	is	God	.
天主教徒	相信	这	起源	的	生活	是	上帝	.

天主教徒认为生命的起源是上帝。

" [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] [priːst] [seɪ] , [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] : " [ə; eɪ] ['kæθlɪk] [kæn; kən] [bɪ'liːv] [ɪn]

"	He	had	heard	a	priest	say	,	not	long	ago	:	"	A	Catholic	can	believe	in
"	他	有	听到	一个	牧师	说	,	不是	长的	前	:	"	一个	天主教	能	相信	在

[ˌiːvə'luːʃ(ə)n] ,

evolution	,
进化	,

不久前，他曾听一位神父说过：“天主教徒可以相信进化论，

[ænd; ənd][ɪn][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] ,

and	in	evolution	before	evolution	,	and	in	evolution	before	that	,	if	he	likes	,
和	在	进化	前	进化	,	和	在	进化	前	那	,	如果	他	点赞	,

以及在进化之前的进化，以及更早之前的进化，如果他愿意的话，

[bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ɪz] [ðæt] [gɒd] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][maɪnd] ,

but	what	he	must	believe	is	that	God	made	the	world	and	in	it	mind	,
但	什么	他	必须	相信	是	那	上帝	制成	这	世界	和	在	它	头脑	,

但他必须相信的是，上帝创造了世界，并在其中赋予了人类思想。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][sʌm; səm] ['defɪnət] ['məʊmənt][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][mæn] [rɪ'beld] [ə'genst] [gɒd] .

and	that	at	some	definite	moment	the	mind	of	man	rebelled	against	God	.
和	那	在	一些	定	片刻	这	头脑	的	男人	叛乱	反对	上帝	.

在某个特定的时刻，人的思想背叛了上帝。

" ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒuːn] 27th .

"	Monday	,	June	27th	.
"	周一	,	六月	27th	.

“6月27日，星期一。

[ə; eɪ] . ['telɪfəund] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

A	.	telephoned	for	me	.
一个	.	电话	为了	我	.

A.帮我打的电话。

[aɪ] [sɔː] [hɪm] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

I	saw	him	this	afternoon	.
我	锯	他	这	下午	.

我今天下午见过他。

[hɪz; ɪz] [ruːm] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .

His	room	was	full	of	flowers	.
他的	房间	曾是	满的	的	花朵	.

他的房间里摆满了鲜花。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [tɪl] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] .

He	will	not	be	allowed	to	get	up	till	the	end	of	the	week	.
他	将要	不是	是	允许	到	得到	向上	直到	这	结尾	的	这	星期	.

他将被禁止起床，直到本周末。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] [sez] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [gəʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [siː] [eə(r)] .

As	soon	as	he	is	allowed	to	go	out	the	doctor	says	he	ought	to	go	away	and	get	some	sea	air	.
作为	很快	作为	他	是	允许	到	去	出去	这	医生	说道	他	应该	到	去	离开	和	得到	一些	海	空气	.

医生说，一旦允许他外出，他就应该去海边呼吸一下新鲜空气。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈkænədə] .

There	is	no	question	of	his	going	to	Canada	.
那里	是	不	问题	的	他的	去	到	加拿大	.

他去加拿大是绝对不可能的。

[ðə; ði] [haʊsmənz] [hæv; həv] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ˈkɔːnwəl] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [ðeə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] .

The	Housmans	have	asked	him	to	go	to	Cornwall	and	he	is	going	there	as	soon	as	he	can	.
这	豪斯曼	有	问	他	到	去	到	康沃尔郡	和	他	是	去	那里	作为	很快	作为	他	能	.

豪斯曼一家请他去康沃尔郡，他一有时间就会去那里。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] .

He	asked	me	when	I	was	going	.
他	问	我	什么时候	我	曾是	去	.

他问我什么时候走。

[ai] [sed] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] , [ɪf] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [kənˈviːniənt] [tuː; tə] [hɪm] .

I	said	at	the	end	of	the	month	,	if	that	would	be	convenient	to	him	.
我	说	在	这	结尾	的	这	月	,	如果	那	会	是	方便的	到	他	.

我说，如果月底对他来说方便的话。

[ˈtjuːzdeɪ] , [dʒuːn] 28th .

Tuesday	,	June	28th	.
周二	,	六月	28th	.

6月28日，星期二。

[ˈfɪnɪʃt] - [ˌsuːvəˈnɪəz] - [et] [diː] [ʒɜːˈnes] .

Finished	Renan's	Souvenirs	d'Enfance	et	de	Jeunesse	.
完成的	-	纪念品	-	等	德	婕斯	.

完成了雷南的《儿童与青少年的纪念品》。

[hiː; hi] [sez] : " [dʒiː] - [pɑː(r)] [ˈmoʊmənts] [diː] - [pɑːz] [ˈprɒtɪstənt] ,

He	says	:	"	Je	regrettais	par	moments	de	n'être	pas	protestant	,
他	说道	:	"	杰	-	帕	时刻	德	-	帕斯	新教	,

他说："我为新教徒的时刻感到遗憾，

[əˈfɪn] [diː] [puːˈvwɑːr] - [ˌfɪləˈzɒf] [sænz] [ˈsesə(r)] - [kreɪˈtjɛ̃] .

afin	de	pouvoir	être	philosophe	sans	cesser	d'être	Chrétien	.
鳍	德	权力	-	哲人	无	塞瑟	-	克雷蒂安	.

没有克雷蒂安的权力的哲学家。

[pjuːi] [dʒiː] - [kwɪl] [naɪ] [ə; eɪ] [ˌkjuː juː ˈiː] [lez] [kæˌθoˈliːks] [ˌkjuː juː ˈaɪ] [swɑːnt] - .

Puis	je	reconnaissais	qu'il	n'y	a	que	les	Catholiques	qui	soient	conséquents	.
然后	杰	-	奎尔	不	一个	que	莱斯	天主教徒	qui	索恩特	-	.

Puis je reconnaissais qu'il n'y a que les Catholics qui soient conséquents。

" ['raɪliz] ['ɑːgjumənt] .
" Riley's argument .
" 莱利的 争论 .

“莱利的论点。

[daind] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .
Dined at the Club .
用餐 在 这 俱乐部 .

在俱乐部用餐。

['wenzdeɪ] , [dʒuːn] 29th .
Wednesday , June 29th .
周三 , 六月 29th .

6月29日，星期三。

[daind] [wɪð] [həʊp] [æt; ət][ə; eɪ] ['restrɒnt] [ɪn]['səʊhəʊ] .
Dined with Hope at a restaurant in Soho .
用餐 和 希望 在 一个 餐厅 在 苏豪区 .

我和霍普在苏豪区的一家餐厅共进晚餐。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['gæðərɪŋ] , [wɪð] [nəʊ][wʌn][aɪ] [njuː] .
Quite a large gathering , with no one I knew .
相当 一个 大的 采集 , 和 不 一 我 知道 .

聚会规模很大，但我一个熟人也没有。

[wiː; wi][hæd; həd] ['dɪnə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] [ruːm] .
We had dinner in a private room .
我们 有 晚餐 在 一个 私人的 房间 .

我们在包间里吃了晚餐。

[tuː] ['dʒɜːrnəlɪst] — ['hɒkstən] , [huː] [raɪts] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪbərəl] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ænd; ənd] [braɪs]
Two journalists — Hoxton , who writes in one of the Liberal newspapers , and Brice
二 记者 — 霍克斯顿 , WHO 写 在 一 的 这 自由派 报纸 , 和 布莱斯
,
,
,

两位记者——霍克斯顿（他在一家自由党报纸上撰稿）和布莱斯，

[huː] ['edɪts][ə; eɪ] ['wiːkli] ['njuːzpeɪpə(r)] — [hæd; həd][ə; eɪ] ['hiːtɪd] ['ɑːgjumənt] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] .
who edits a weekly newspaper — had a heated argument about religion .
WHO 编辑 一个 每周 报纸 — 有 一个 加热 争论 关于 宗教 .

一位周报编辑——就宗教问题与人发生了激烈争论。

[braɪs] [ɪz][ænd; ənd][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [æn; ən][ɑː(r)] . [siː] . - [v'juːz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː]
Brice is and has always been an R . C . Hoxton's views seemed to me
布莱斯 是 和 有 总是 到过 一个 拉 . C . - 浏览 似乎 到 我
['vaɪələnt][bʌt; bət] [ˌʌndɪ'faɪnd] .
violent but undefined .
暴力 但 不明确的 .

布莱斯过去是，现在仍然是 RC 霍克斯顿的观点，在我看来，这些观点虽然激烈，但却含糊不清。

[hiː; hi] [sed] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ] [ˌʌndə'stʊd] ,
He said , as far as I understood ,
他 说 , 作为 远的 作为 我 理解 ,

据我理解，他说：

[ðæt] [ðə; ði] ['iːstən] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz][fɑː(r)]['nɪərə(r)][tuː; tə] ['ɜːli] ['krɪstʃən] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði]
that the Eastern Church was far nearer to early Christian tradition than the
那 这 东 教会 曾是 远的 更近 到 早期的 基督教 传统 比 这
['westən] [tʃɜːtʃ] ,
Western Church ,
西 教会 ,

东正教会比西方教会更接近早期基督教传统。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [nɒt] [dɪˈfaɪnɪŋ] [θɪŋz] [tuː] [ˈnærəʊli] [ænd; ənd] [baɪ] [nɒt] [ˈhævɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈfæləbl]

and	that	by	not	defining	things	too	narrowly	and	by	not	having	an	infallible
和	那	经过	不是	定义	事物	也	勉强	和	经过	不是	拥有	一个	绝对正确

[pəʊp] [ðə; ði] [griːks] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɪnɪkˈspresəbl] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈrəʊmənz] .

Pope	the	Greeks	had	an	inexpressible	advantage	over	the	Romans	.
教皇	这	希腊人	有	一个	难以言喻的	优势	超过	这	罗马书	.

希腊人没有把事物定义得太狭隘，也没有一个绝对正确的教皇，因此他们比罗马人拥有难以言喻的优势。

[əˈpɒn] [wɪtʃ] [ˈsʌmwʌn] [els] [huː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [griːks] [bɪˈliːvd] [ɪn] [ðə; ði]

Upon	which	someone	else	who	was	there	said	that	the	Greeks	believed	in	the
之上	哪个	某人	别的	WHO	曾是	那里	说	那	这	希腊人	相信	在	这

[ɪnˌfæləˈbɪlətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈsev(ə)n] [ˈkaunslz] ;

infallibility	of	the	First	Seven	Councils	;
绝对正确	的	这	第一的	七	议会	;

当时在场的另一位人士说，希腊人相信前七次公会议的绝对正确性；

[ðeɪ] [bɪˈliːvd] [ðeə(r)] [dɪˈsɪʒnz] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [ɪnˈfæləbl] [æz; əz] [ˈeni] [ˈpeɪpl] [ˈʌtərəns] ,

they	believed	their	decisions	to	be	as	infallible	as	any	papal	utterance	,
他们	相信	他们的	决策	到	是	作为	绝对正确	作为	任何	教皇	发声	,

他们相信自己的决定与教皇的任何训诫一样绝对正确。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈdɒgmə] [hæd; həd] [biːn] [dɪˈfaɪnd] [wʌns] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkaunslz] .

and	that	dogma	had	been	defined	once	and	for	all	by	the	Councils	.
和	那	教条	有	到过	定义	一次	和	为了	全部	经过	这	议会	.

而这一教条已由宗教会议一劳永逸地确定下来。

[braɪs] [sed] [ðɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [truː] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [griːks] [hæd; həd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

Brice	said	this	was	quite	true	,	and	while	the	Greeks	had	shut	the	door	,
布莱斯	说	这	曾是	相当	真的	,	和	尽管	这	希腊人	有	关闭	这	门	,

布莱斯说这完全属实，虽然希腊人已经关闭了大门，

[ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ˈəʊpən] .

the	Catholic	Church	had	left	the	door	open	.
这	天主教	教会	有	左边	这	门	打开	.

天主教会敞开了大门。

[bɪˈsaɪdz] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [ˈɑːgjuːd] , [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːks] ?

Besides	which	,	he	argued	,	what	was	the	result	of	the	action	of	the	Greeks
除了	哪个	,	他	争论	,	什么	曾是	这	结果	的	这	行动	的	这	希腊人

?

?
?

此外，他还反问道，希腊人的行动又带来了什么结果呢?

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [tʃɜːtʃ] .

Look	at	the	Russian	Church	.
看	在	这	俄语	教会	.

看看俄罗斯教会吧。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈsepəreɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [bɜːθ] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [ˈskɪzəm] [ænd; ənd] [ðæt]

As	soon	as	it	was	separated	it	gave	birth	to	another	schism	and	that
作为	很快	作为	它	曾是	分开	它	给予	出生	到	其他	分裂	和	那

[ˈskɪzəm] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn] [ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [rɪˈlɪdʒən] ,

schism	resulted	in	the	rise	of	about	a	hundred	religions	,
分裂	结果	在	这	上升	的	关于	一个	百	宗教	,

它一分裂就引发了另一次分裂，而这次分裂又导致了大约一百种宗教的兴起。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['tenɪts] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['stræŋgld]

one	of	which	had	for	one	of	its	tenets	that	children	should	be	strangled
一	的	哪个	有	为了	一	的	它是	信条	那	孩子们	应该	是	被勒死

[æt; ət][ðeə(r)] [bɜːθ] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

at	their	birth	so	as	to	inherit	the	Kingdom	of	Heaven	without	delay	.
在	他们的	出生	所以	作为	到	继承	这	王国	的	天堂	没有	延迟	.

其中一个教义是，孩子出生时就应该被勒死，以便立即继承天国。

[ðæt] , [sed] [braɪs] , [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['skɪzəm] .

That	,	said	Brice	,	is	the	result	of	schism	.
那	,	说	布莱斯	,	是	这	结果	的	分裂	.

布莱斯说，那是分裂的结果。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] [sed] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'lɪdʒən] [səʊ] [kəm'pliːtli] ['ʌndə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv]

The	other	man	said	that	there	was	no	religion	so	completely	under	the	control	of
这	其他	男人	说	那	那里	曾是	不	宗教	所以	完全地	在下面	这	控制	的

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [æz; əz][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] .

the	Government	as	the	Russian	.
这	政府	作为	这	俄语	.

另一个人说，没有任何一种宗教像俄罗斯宗教那样完全受政府控制。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['ʌltɪmətli] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['ʒɑːndɑːmz] .

The	Church	was	ultimately	in	the	hands	of	gendarmes	.
这	教会	曾是	最终	在	这	双手	的	宪兵	.

最终，教会落入了宪兵手中。

['hɒkstən] [sed] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['sɪzəmz] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt]

Hoxton	said	that	in	spite	of	schisms	,	and	in	spite	of	anything	the	Government
霍克斯顿	说	那	在	尽管如此	的	分裂	,	和	在	尽管如此	的	任何事物	这	政府

[mait] [duː; də] ,

might	do	,
可能	做	,

霍克斯顿说，尽管存在分裂，尽管政府可能采取任何行动，

[ðə; ði] ['iːstən] [tʃɜːtʃ] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] ['ɜːli] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .

the	Eastern	Church	retained	the	early	traditions	of	Christianity	.
这	东	教会	保留	这	早期的	传统	的	基督教	.

东正教会保留了基督教的早期传统。

['ðeəfɔː(r)] , [ɪf] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] ,

Therefore	,	if	an	Englishman	wanted	to	become	a	Catholic	,
所以	,	如果	一个	英国人	通缉	到	变得	一个	天主教	,

因此，如果一个英国人想皈依天主教，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əb'sɜːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['rəʊmən] ['kæθlɪk] .

it	was	absurd	for	him	to	become	a	Roman	Catholic	.
它	曾是	荒诞	为了	他	到	变得	一个	罗马	天主教	.

他皈依罗马天主教简直荒谬至极。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

路过(Passing By)
第8/10页

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fɜːst] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['iːstən] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [griːk]
He 他 **should** 应该 **first** 第一的 **think** 思考 **of** 的 **joining** 加入 **the** 这 **Eastern** 东 **Church** 教会 **and** 和 **becoming** 成为 **a** 一个 **Greek** 希腊语
['kæθlɪk] .
Catholic 天主教 **.** .

他应该先考虑加入东方教会，成为一名希腊天主教徒。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] , [huːz] [neɪm] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [kætʃ] , [ɑːskt] [waɪ] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
The 这 **other** 其他 **man** 男人 **,** , **whose** 谁 **name** 姓名 **I** 我 **didn't** 没有 **catch** 抓住 **,** , **asked** 问 **why** 为什么 **,** , **in** 在 **that** 那 **case** 案件 **,** ,

另一个人（我没听清他的名字）问，既然如此，为什么呢?

[dɪd] ['rʌʃ(ə)n] [fə'lɑːsəfərz] [bɪ'kʌm] ['kæθəlɪks] [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] - , [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]
did 做过 **Russian** 俄语 **philosophers** 哲学家 **become** 变得 **Catholics** 天主教徒 **and** 和 **why** 为什么 **did** 做过 **Solovieff** - **,** , **the** 这 **Russian** 俄语
[fə'lɒsəfə(r)] ,
philosopher 哲学家 **,** ,

俄罗斯哲学家是否皈依了天主教？为什么俄罗斯哲学家索洛维耶夫会皈依天主教?

[tɔːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɜːl] [ˌkrɪsti'ænəti] ['hævɪŋ] [ʌn'fɔːtʃənətli] [riːtʃt] ['rʌʃə] ['smʌðə] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
talk 讲话 **of** 的 **the** 这 **pearl** 珍珠 **Christianity** 基督教 **having** 拥有 **unfortunately** 很遗憾 **reached** 达到 **Russia** 俄罗斯 **smothered** 窒息 **under** 在下面 **the** 这
[dʌst] [ɒv; əv] [bɪ'zæntɪəm] ?
dust 灰尘 **of** 的 **Byzantium** 拜占庭 **?** ?

有人说，基督教这颗珍珠，不幸地传到了俄罗斯，却被拜占庭的尘埃掩埋了?

[braɪs] [sed] [ðə; ði] [griːk] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [skɪz'mætɪk; sɪz'mætɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æŋglɪkən] [tʃɜːtʃ]
Brice 布莱斯 **said** 说 **the** 这 **Greek** 希腊语 **Church** 教会 **was** 曾是 **schismatic** 分裂的 **and** 和 **the** 这 **Anglican** 圣公会 **Church** 教会
[wɒz; wəz] [hə'retɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
was 曾是 **heretical** 异端 **and** 和 **that** 那 **was** 曾是 **the** 这 **end** 结尾 **of** 的 **the** 这 **matter** 事情 **.** .

布莱斯说希腊教会是分裂的，英国国教是异端，事情就此结束了。

['hɒkstən] [sed] : " [maɪ] [fə'lɒsəfi] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [jɔːz] .
Hoxton 霍克斯顿 **said** 说 **:** : **"** " **My** 我的 **philosophy** 哲学 **is** 是 **quite** 相当 **as** 作为 **good** 好的 **as** 作为 **yours** 你的 **.** .

霍克斯顿说："我的哲学和你的哲学一样好。"

" [braɪs] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪti] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['naɪðə(r)] [dɪ'faɪn] [nɔː(r)] [ɪk'spleɪn] [hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] .
" " **Brice** 布莱斯 **said** 说 **it** 它 **was** 曾是 **a** 一个 **pity** 遗憾 **he** 他 **could** 可以 **neither** 两者都不 **define** 定义 **nor** 也不 **explain** 解释 **his** 他的 **philosophy** 哲学 **.** .

布莱斯说，很遗憾他既无法定义也无法解释他的哲学思想。

[həʊp] , [huː] [wɒz; wəz] [bɔːd] [baɪ] [ðə; ði] [həʊl] ['ɑːgjumənt] , [tɜːnd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn] [tuː; tə]
Hope 希望 **,** , **who** WHO **was** 曾是 **bored** 无聊的 **by** 经过 **the** 这 **whole** 所有的 **argument** 争论 **,** , **turned** 转向 **the** 这 **conversation** 对话 **on** 在 **to** 到
[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [steɪdʒ] .
the 这 **Russian** 俄语 **stage** 阶段 **.** .

霍普对整个争论感到厌烦，于是把话题转移到了俄罗斯舞台上。

['θɜːzdeɪ] , [dʒuːn] 30th .

Thursday	**,**	**June**	**30th**	**.**
周四	,	六月	30th	.

6月30日，星期四。

[daind] [wɪð] [ɑːnt] [ruːθ] .

Dined	**with**	**Aunt**	**Ruth**	**.**
用餐	和	阿姨	露丝	.

和露丝阿姨一起用餐。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ai][sæt][nekst][tuː; tə][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [dɪ'pləʊmətɪst] [huː] [njuː] ['raɪli] .

After	**dinner**	**I**	**sat**	**next**	**to**	**a**	**Russian**	**diplomatist**	**who**	**knew**	**Riley**	**.**
后	晚餐	我	卫星	下一个	到	一个	俄语	外交官	WHO	知道	莱利	.

晚饭后，我坐在一位认识莱利的俄罗斯外交官旁边。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] — [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz]

He	**said**	**he**	**was**	**glad**	**he**	**had**	**become**	**a**	**Catholic**	**—**	**he**	**himself**	**was**
他	说	他	曾是	高兴的	他	有	变得	一个	天主教	—	他	他自己	曾是

['ɔːθədɒks] .

Orthodox	**.**
正统	.

他说他很高兴自己皈依了天主教——他自己原本是东正教徒。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [əd'maɪəd] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [rɪ'lɪdʒən] .

He	**evidently**	**admired**	**the**	**Catholic**	**religion**	**.**
他	显然	钦佩	这	天主教	宗教	.

他显然很钦佩天主教。

[hiː; hi] [sed] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

He	**said**	**,**	**among**	**other**	**things**	**,**
他	说	,	之中	其他	事物	,

他说，除其他事项外，

[haʊ] [əb'sɜːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [flʌdz] [ɒv; əv][ɪŋk][hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə]

how	**absurd**	**it**	**was**	**to**	**think**	**that**	**such**	**floods**	**of**	**ink**	**had**	**been**	**used**	**to**
如何	荒诞	它	曾是	到	思考	那	这样的	洪水	的	墨水	有	到过	用过的	到

[pruːv] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'tiː][dʒɒn][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ˌes 'tiː][dʒɒn] .

prove	**the**	**Gospel**	**of**	**St**	**John**	**had**	**not**	**been**	**written**	**by**	**St**	**John**	**.**
证明	这	福音	的	英石	约翰	有	不是	到过	书面	经过	英石	约翰	.

认为如此大量的笔墨被用来证明《约翰福音》不是圣约翰所写，这种想法是多么荒谬啊。

[hiː; hi] [sed] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ,

He	**said**	**,**	**even**	**if**	**it**	**wasn't**	**,**
他	说	,	甚至	如果	它	不是	,

他说，即便不是这样，

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ˌes 'tiː][dʒɒn][fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

the	**Church**	**has**	**said**	**it**	**was**	**written**	**by**	**St**	**John**	**for**	**over**	**a**	**thousand**
这	教会	有	说	它	曾是	书面	经过	英石	约翰	为了	超过	一个	千

[j'iəz] .

years	**.**
年	.

教会一千多年来一直声称它是圣约翰所著。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

She	**has**	**made**	**it**	**her**	**own**	**.**
她	有	制成	它	她	自己的	.

她把它变成了自己的风格。

[hiː; hi] [hɪm'self] [sɔː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ˌes 'tiː][dʒɒn] .

He	**himself**	**saw**	**no**	**reason**	**to**	**think**	**it**	**was**	**not**	**written**	**by**	**St**	**John**	**.**
他	他自己	锯	不	原因	到	思考	它	曾是	不是	书面	经过	英石	约翰	.

他自己也想不出有什么理由认为这本书不是圣约翰写的。

['ʌŋk(ə)l] ['ɑːθə(r)] , [huː] [kɔːt] [ðə; ði] [teɪl] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

Uncle	Arthur	,	who	caught	the	tail	end	of	this	conversation	,
叔叔	亚瑟	,	WHO	捕捉	这	尾巴	结尾	的	这	对话	,

亚瑟叔叔正好听到了这段对话的尾声。

[sed] [ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv] [dʒɒn] [piːl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [dɪ'spjuːt] .

said	the	authorship	of	John	Peel	was	a	subject	of	much	dispute	.
说	这	作者身份	的	约翰	果皮	曾是	一个	主题	的	很多	争议	.

约翰·皮尔的作者身份一直存在很大争议。

['gɜːtruːd] ['wʌznt] [ðeə(r)] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] .

Gertrude	wasn't	there	;	they	have	gone	to	the	country	.
格特鲁德	不是	那里	;	他们	有	已消失	到	这	国家	.

格特鲁德不在那里；他们去了乡下。

['fraɪdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 1st .

Friday	,	July	1st	.
星期五	,	七月	1st	.

7月1日，星期五。

[daɪnd] [wɪð] ['leɪdi] ['dʒɑːvɪs] .

Dined	with	Lady	Jarvis	.
用餐	和	女士	贾维斯	.

与贾维斯夫人共进晚餐。

['kʌnɪŋˌhæm] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .

Cunninghame	was	there	and	a	large	gathering	of	people	.
坎宁安	曾是	那里	和	一个	大的	采集	的	人们	.

坎宁安当时也在场，还有一大群人聚集在那里。

[mɔː(r)] ['piːp(ə)l] [keɪm] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mjuːzɪk] ,

More	people	came	after	dinner	and	there	was	music	,
更多的	人们	来了	后	晚餐	和	那里	曾是	音乐	,

晚饭后来了更多人，还有音乐播放。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [səʊ] [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]

but	such	a	crowd	that	I	could	not	get	near	enough	to	listen	so	I	gave	it	up
但	这样的	一个	人群	那	我	可以	不是	得到	靠近	足够的	到	听	所以	我	给予	它	向上

[ænd; ənd] [steɪd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] .

and	stayed	in	another	room	.
和	入住	在	其他	房间	.

但是人太多了，我根本挤不进去听，只好放弃，待在另一个房间里。

['leɪdi] ['dʒɑːvɪs] [təʊld] [ˌem 'iː] ['mɪsɪz] ['haʊzmən] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['kɔːnwəl] [nekst] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

Lady	Jarvis	told	me	Mrs	Housman	is	going	down	to	Cornwall	next	Monday	.
女士	贾维斯	讲述	我	太太	豪斯曼	是	去	向下	到	康沃尔郡	下一个	周一	.

贾维斯夫人告诉我，豪斯曼夫人下周一要去康沃尔郡。

['sætədeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 30th .

Saturday	,	July	30th	.
周六	,	七月	30th	.

7月30日，星期六。

[greɪ] [fɑːm] , ['kɑːrbɪs] [beɪ] .

Grey	Farm	,	Carbis	Bay	.
灰色的	农场	,	碳	湾	.

格雷农场，卡比斯湾。

[ə'raɪvd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [hɒt] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['dʒɜːni] .

Arrived	this	evening	after	a	hot	and	disagreeable	journey	.
到达的	这	晚上	后	一个	热的	和	令人不快的	旅行	.

经过一段炎热难耐的旅程，今晚终于抵达。

[ðə; ði] [haʊsmənz] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [ə'ləʊn] .

The	Housmans	are	here	alone	.
这	豪斯曼	是	这里	独自的	.

霍斯曼一家独自来到这里。

['haʊzmən] [gəʊz] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] .

Housman	goes	back	to	London	on	Tuesday	.
豪斯曼	去	后退	到	伦敦	在	周二	.

豪斯曼将于周二返回伦敦。

[ə; eɪ] . [ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [hɪə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [fɪt] [tuː; tə]['trævə)l] .

A	.	is	coming	down	here	as	soon	as	he	is	fit	to	travel	.
一个	.	是	未来	向下	这里	作为	很快	作为	他	是	合身	到	旅行	.

A.一旦身体状况允许出行，就会来这里。

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['veri] [wiːk] .

He	is	still	very	weak	.
他	是	仍然	非常	虚弱的	.

他身体仍然很虚弱。

['sʌndeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 31st .

Sunday	,	July	31st	.
星期日	,	七月	31st	.

7月31日，星期日。

[ðə; ði] [haʊsmənz] [went] [tuː; tə] [mæs] . ['fɑːðə(r)] ['stænweɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌntʃən] .

The	Housmans	went	to	Mass	.	Father	Stanway	came	to	luncheon	.
这	豪斯曼	去	到	大量的	.	父亲	斯坦威	来了	到	午餐	.

豪斯曼一家去做了弥撒。斯坦威神父来参加午餐。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['gɪvɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪndiən] [bɔɪ] [huː] [ɪz] ['biːɪŋ] [brɔːt]

He	said	he	had	been	giving	instruction	to	an	Indian	boy	who	is	being	brought
他	说	他	有	到过	给予	操作说明	到	一个	印度	男生	WHO	是	存在	带来

[ʌp] [æz; əz][æn; ən][ɑː(r)] . [siː] . [ai] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪndiən] [tuː; tə]

up	as	an	R	.	C	.	I	asked	him	if	it	was	difficult	for	an	Indian	to
向上	作为	一个	拉	.	C	.	我	问	他	如果	它	曾是	难的	为了	一个	印度	到

[ˌʌndə'stænd] ['krɪstʃən] ['dɒgmə] .

understand	Christian	dogma	.
理解	基督教	教条	.

他说他一直在指导一个被抚养为天主教徒的印度男孩。我问他，印度人理解基督教教义是否困难。

['fɑːðə(r)] ['stænweɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [ə'meɪzd] [hɪm] .

Father	Stanway	said	that	the	child	had	amazed	him	.
父亲	斯坦威	说	那	这	孩子	有	惊叹	他	.

斯坦威神父说，这个孩子让他感到惊奇。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['telɪŋ] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['trɪnəti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə]

He	had	been	telling	him	about	the	Trinity	and	the	Indian	had	said	to
他	有	到过	讲述	他	关于	这	三位一体	和	这	印度	有	说	到

[hɪm] :

him	:
他	:

他一直在跟他讲三位一体的道理，那个印度人对他说：

" [ai] [siː] — [aɪs] , [snəʊ] , [reɪn] — [ɔːl]['wɔːtə(r)] .

"	I	see	—	ice	,	snow	,	rain	—	all	water	.
"	我	看	—	冰	,	雪	,	雨	—	全部	水	.

“我看到——冰、雪、雨——全是水。”

" ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['ɔːgəst] 1st .

"	Monday	,	August	1st	.
"	周一	,	八月	1st	.

“8月1日，星期一。

['haʊzmən]	[pleɪd]	[gɒlf]	.
Housman	**played**	**golf**	**.**
豪斯曼	玩	高尔夫球	.

豪斯曼打高尔夫球。

['mɪsɪz]	['haʊzmən]	[tʊk]	[ˌem 'iː][tuː; tə]	[ðə; ði]	[klɪfs]	[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	['riːdɪŋ]	[aʊt]	[lez]	[ˌmiːzə'rɑːb(l)]	,
Mrs	**Housman**	**took**	**me**	**to**	**the**	**cliffs**	**and**	**began**	**reading**	**out**	**Les**	**Misérables**	**,**
太太	豪斯曼	采取	我	到	这	悬崖	和	开始	阅读	出去	莱斯	悲惨世界	,

豪斯曼太太带我到悬崖边，开始给我朗读《悲惨世界》。

[wɪtʃ]	[aɪ][hæv; həv]	['nevə(r)]	[riːd]	.	
which	**I**	**have**	**never**	**read**	**.**
哪个	我	有	绝不	读	.

我从未读过。

['tjuːzdeɪ]	,	['ɔːgəst]	2nd	.
Tuesday	**,**	**August**	**2nd**	**.**
周二	,	八月	2nd	.

8月2日，星期二。

['haʊzmən]	[left]	['ɜːli]	[ðɪs]	['mɔːnɪŋ]	.
Housman	**left**	**early**	**this**	**morning**	**.**
豪斯曼	左边	早期的	这	早晨	.

豪斯曼今天一大早就离开了。

[wiː; wi][sæt][ɒn]	[ðə; ði]	[biːtʃ]	[ænd; ənd]	[riːd]	[lez]	[ˌmiːzə'rɑːb(l)]	.		
We	**sat**	**on**	**the**	**beach**	**and**	**read**	**Les**	**Misérables**	**.**
我们	卫星	在	这	海滩	和	读	莱斯	悲惨世界	.

我们坐在沙滩上读《悲惨世界》。

['wenzdeɪ]	,	['ɔːgəst]	3rd	.
Wednesday	**,**	**August**	**3rd**	**.**
周三	,	八月	3rd	.

8月3日，星期三。

['leɪdi]	['dʒɑːvis]	[ə'raivz]	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	.
Lady	**Jarvis**	**arrives**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
女士	贾维斯	到达	到	-	明天	.

贾维斯夫人明天到达。

[wiː; wi]	[kən'tɪnjuːd]	[lez]	[ˌmiːzə'rɑːb(l)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌɑːftə'nuːn]	[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	['dɪnə(r)]	.
We	**continued**	**Les**	**Misérables**	**in**	**the**	**afternoon**	**and**	**after**	**dinner**	**.**
我们	持续	莱斯	悲惨世界	在	这	下午	和	后	晚餐	.

下午和晚餐后，我们继续观看《悲惨世界》。

['mɪsɪz]	['haʊzmən]	[sed]	[ðæt]	[sʌm; səm]	[ˌkɔnvə'seiʃənz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['riːdɪŋ]	[ɒv; əv]	['sɜːt(ə)n]	[p'æsɪdʒɪz]	
Mrs	**Housman**	**said**	**that**	**some**	**conversations**	**and**	**the**	**reading**	**of**	**certain**	**passages**	
太太	豪斯曼	说	那	一些	对话	和	这	阅读	的	肯定	段落	
[ɪn]	[bʊks]	[wɜː(r); wə(r)]	[laɪk]	['ɪvents]	.							
in	**books**	**were**	**like**	**events**	**.**							
在	图书	是	喜欢	活动	.							

豪斯曼夫人说，有些谈话和阅读书中的某些段落就像是某种事件。

[wʌns]	[ɔː(r)]	[twaɪs]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[laɪf]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[kʌm]	[ə'krɒs]	['sentənsɪz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[bʊk]	[wɪtʃ]	,
Once	**or**	**twice**	**in**	**her**	**life**	**she**	**had**	**come**	**across**	**sentences**	**in**	**a**	**book**	**which**	**,**
一次	或者	两次	在	她	生活	她	有	来	穿过	句子	在	一个	书	哪个	,

她一生中曾一两次在书中读到过这样的句子：

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [θɪŋz]

although	they	had	nothing	extraordinary	about	them	and	expressed	things
虽然	他们	有	没有什么	非凡的	关于	他们	和	表达	事物

['eniwʌn] [mait] [hæv; həv] [θɔːt] [ɔː(r)] [sed] ,

anyone	might	have	thought	or	said	,
任何人	可能	有	想法	或者	说	,

虽然他们并没有什么特别之处，所表达的话也都是任何人都可能想到或说过的，

[wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [sə'luːʃ(ə)n] ,

were	like	a	revelation	,	or	a	solution	,
是	喜欢	一个	启示	,	或者	一个	解决方案	,

就像醍醐灌顶，或者说，找到了解决办法。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt]

and	seemed	to	be	written	in	letters	of	flame	and	had	a	permanent
和	似乎	到	是	书面	在	信件	的	火焰	和	有	一个	永恒的

[ɪ'fekt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [laɪf] ;

effect	on	her	whole	life	;
影响	在	她	所有的	生活	;

仿佛是用火焰般的文字写成的，对她的一生产生了永久的影响；

[wʌn] [sʌtʃ] ['sentəns] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [frɒm; frəm] [lez] [ˌmiːzə'rɑːb(l)] : " [ˌen 'iː] [kreɪnɑːnz] [ʒɑ'meɪ]

one	such	sentence	was	the	following	from	Les	Misérables	:	"	Ne	craignons	jamais
一	这样的	句子	曾是	这	下列的	从	莱斯	悲惨世界	:	"	ne	克雷尼翁	jamais

[lez] [vəluːʒ-z] [ˌen 'aɪ] [lez] [mjrtriːʒ-z] .

les	voleurs	ni	les	meurtriers	.
莱斯	偷窃者	ni	莱斯	默特里尔	.

《悲惨世界》中有这样一句话：“Ne craignons jamais les voleurs ni les meurtriers。

[ˌsiː 'iː] [sɒnt] - [lez] ['deindʒəz] [ˌdiː'juː] [də'hɔːs] , [lez] ['petɪ] ['deindʒəz] .

Ce	sont	là	les	dangers	du	dehors	,	les	petits	dangers	.
塞	儿子	-	莱斯	危险	杜	外面	,	莱斯	小	危险	.

这是危险的小危险。

[kreɪnɑːnz] [naʊs] - [meɪmz] .

Craignons	nous	-	mêmes	.
克雷尼翁	我们	-	模因	.

Craignons nous-mêmes.

[lez] - , [vwʌ'lɑː] [lez] [vəluːʒ-z] ; [lez] [v'aɪsɪz] , [vwʌ'lɑː] [lez] [mjrtriːʒ-z] .

Les	préjugés	,	voila	les	voleurs	;	les	vices	,	voila	les	meurtriers	.
莱斯	-	,	瞧!	莱斯	偷窃者	;	莱斯	恶习	,	瞧!	莱斯	默特里尔	.

Les préjugés, voila les voleurs;莱斯恶习，瞧，莱斯默特里耶。

[lez] [grændz] ['deindʒəz] [sɒnt] [ˌeɪ 'juː] ['diːdənz] [diː] [naʊs] .

Les	grands	dangers	sont	au	dedans	de	nous	.
莱斯	大人物	危险	儿子	au	丹斯	德	我们	.

巨大的危险来自于我们。

- [ˌsiː 'iː] [ˌkjuː juː 'aɪ] ['menəs] ['nɒtrə] [teɪt] [əʊ] ['nɒtrə] [bʊəs] !

Qu'importe	ce	qui	menace	notre	tête	ou	notre	bourse	!
-	ce	qui	威胁	我们的	头	你的	我们的	交易所	!

Qu'importe ce qui menace notre tête ou notre bourse!

" [ʃiː; ʃi] [sed] :

"	She	said	:
"	她	说	:

她说：

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [hæz; həz]['nevə(r)] [prɪ'ventɪd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['fiːlɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ai][hɪə(r)]

"	Of	course	this	has	never	prevented	me	from	feeling	frightened	when	I	hear
"	的	课程	这	有	绝不	阻止	我	从	感觉	害怕	什么时候	我	听到

[ə; eɪ] ['skrætʃɪŋ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] .

a	scratching	noise	in	the	night	.
一个	抓挠	噪音	在	这	夜晚	.

“当然，这从来都阻止不了我在夜里听到抓挠声时感到害怕。”

[ðæt] [pə'ræləsiːz][ˌem 'iː] [wɪð] ['terə(r)] .

That	paralyses	me	with	terror	.
那	瘫痪	我	和	恐怖	.

这让我恐惧得动弹不得。

" ['θɜːzdeɪ] , ['ɔːgəst] 4th .

"	Thursday	,	August	4th	.
"	周四	,	八月	4th	.

“8月4日，星期四。

[wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] ['aʊə(r)] ['riːdɪŋ] .

We	continued	our	reading	.
我们	持续	我们的	阅读	.

我们继续阅读。

[ðə; ðɪ] ['weðə(r)] [hæz; həz] [biːn] [prə'pɪʃəs] .

The	weather	has	been	propitious	.
这	天气	有	到过	吉祥	.

天气一直很适宜。

['leɪdi] ['dʒɑːvis] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] .

Lady	Jarvis	arrived	in	the	evening	.
女士	贾维斯	到达的	在	这	晚上	.

贾维斯夫人傍晚抵达。

[wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] ['aʊə(r)] ['riːdɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] .

We	continued	our	reading	after	dinner	.
我们	持续	我们的	阅读	后	晚餐	.

晚饭后我们继续阅读。

['fraɪdeɪ] , ['ɔːgəst] 5th .

Friday	,	August	5th	.
星期五	,	八月	5th	.

8月5日，星期五。

[ə; eɪ] . [ə'raɪvd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

A	.	arrived	this	evening	.
一个	.	到达的	这	晚上	.

A.今晚到达。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['dʒɜːni] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed][æt; ət][wʌns] .

He	was	exhausted	after	the	journey	and	went	to	bed	at	once	.
他	曾是	筋疲力尽的	后	这	旅行	和	去	到	床	在	一次	.

旅途劳顿，他筋疲力尽，立刻上床睡觉了。

['haʊzmən] [ə'raivz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] — [hiː; hi][ɪz]['əʊnli] ['steɪˌɪŋ] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

Housman	arrives	to	-	morrow	—	he	is	only	staying	till	Monday	.
豪斯曼	到达	到	-	明天	—	他	是	仅有的	入住	直到	周一	.

豪斯曼明天到达——他只待到周一。

['sætədeɪ] , ['ɔːgəst] 6th .

Saturday	,	August	6th	.
周六	,	八月	6th	.

8月6日，星期六。

[ə; eɪ] . [sæt][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['haʊzmən] [riːd] [aʊt][sʌm; səm] ['stɔːriz] [baɪ][eɪtʃ] . [dʒiː] .

A	.	sat	in	the	garden	and	Mrs	Housman	read	out	some	stories	by	H	.	G	.
一个	.	卫星	在	这	花园	和	太太	豪斯曼	读	出去	一些	故事	经过	H	.	G	.

[welz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] [ðə; ði] ['plætnər] ['stɔːri] ,

Wells	from	a	book	called	The	Plattner	Story	,
威尔斯	从	一个	书	称为	这	普拉特纳	故事	,

A.坐在花园里，豪斯曼太太朗读了H·G·威尔斯的小说《普拉特纳的故事》中的一些故事。

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] [ɪn'dʒɔɪd] .

which	we	all	enjoyed	.
哪个	我们	全部	享受	.

我们都很喜欢。

['haʊzmən] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

Housman	arrived	in	the	evening	.
豪斯曼	到达的	在	这	晚上	.

豪斯曼晚上到达。

[ə; eɪ] . [ɪz][nɒt] [jet] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɔːk] .

A	.	is	not	yet	strong	enough	to	walk	.
一个	.	是	不是	然而	强的	足够的	到	走	.

A. 还不够强壮，无法行走。

[hiː; hi][sɪts][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɔːl] [deɪ] .

He	sits	in	the	garden	all	day	.
他	坐着	在	这	花园	全部	天	.

他整天都坐在花园里。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] ['pɜːfɪktli] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][æn; ən][ɪn'vælɪd] .

The	weather	is	perfectly	suited	to	an	invalid	.
这	天气	是	完美	适合	到	一个	无效的	.

这种天气非常适合病人。

['sʌndeɪ] , ['ɔːgəst] 7th .

Sunday	,	August	7th	.
星期日	,	八月	7th	.

8月7日，星期日。

['haʊzmən] [ɪn'vaɪtɪd]['fɑːðə(r)] ['stænweɪ] [tuː; tə] ['lʌntʃən] .

Housman	invited	Father	Stanway	to	luncheon	.
豪斯曼	受邀	父亲	斯坦威	到	午餐	.

豪斯曼邀请斯坦威神父共进午餐。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['haʊzmən] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ænd; ənd][ˌpɒpju'lærəti][ænd; ənd][ðə; ði] [pres]

He	and	Housman	talked	of	politicians	and	popularity	and	the	Press
他	和	豪斯曼	谈话	的	政治家	和	人气	和	这	按

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɒt] [ɪk'stent][ðeə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

and	to	what	extent	their	reputation	depended	on	it	.
和	到	什么	程度	他们的	名声	取决于	在	它	.

他和豪斯曼谈论政治家、民众的声望、媒体以及他们的声誉在多大程度上取决于媒体。

['haʊzmən] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [deθ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] .

Housman	said	it	was	death	to	a	politician	not	to	be	mentioned	.
豪斯曼	说	它	曾是	死亡	到	一个	政治家	不是	到	是	提及	.

豪斯曼说，对一个政治人物来说，不被提及就等于死亡。

[ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] ['niːdɪd] [ˌpɒpju'lærəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən]['æktə(r)][dɪd] .

A	politician	needed	popularity	among	the	public	as	much	as	an	actor	did	.
一个	政治家	需要	人气	之中	这	民众	作为	很多	作为	一个	演员	做过	.

政治家和演员一样，都需要公众的支持。

['fɑːðə(r)] ['stænweɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [edʒd] ['wepən] [ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊz] [huː]

Father	**Stanway**	**said**	**it**	**was**	**a**	**double**	**-**	**edged**	**weapon**	**and**	**that**	**those**	**who**
父亲	斯坦威	说	它	曾是	一个	双倍的	-	边缘	武器	和	那	那些	WHO

[lɪvd; 'laɪvd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] [risk] ['perɪʃɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

lived	**by**	**it**	**risked**	**perishing**	**by**	**it**	**.**
居住地	经过	它	冒险	消亡	经过	它	.

斯坦威神父说，这是一把双刃剑，信奉它的人有可能会因此丧命。

['haʊzmən] [sed] ['glædstəun] [ænd; ənd] ['biːkənzˌfiːld] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] [sək'sesfəli] .

Housman	**said**	**Gladstone**	**and**	**Beaconsfield**	**had**	**lived**	**by**	**it**	**successfully**	**.**
豪斯曼	说	格拉德斯通	和	比肯斯菲尔德	有	居住地	经过	它	成功地	.

豪斯曼说，格拉德斯通和比肯斯菲尔德都成功地践行了这一原则。

['fɑːðə(r)] ['stænweɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪməs] [ɔː(r)] ['weðə(r)] [juː; jʊ]

Father	**Stanway**	**said**	**it**	**depends**	**whether**	**you**	**want**	**to**	**be**	**famous**	**or**	**whether**	**you**
父亲	斯坦威	说	它	取决于	无论	你	想	到	是	著名的	或者	无论	你

[wɒnt] [tuː; tə] [get] [θɪŋz] [dʌn] .

want	**to**	**get**	**things**	**done**	**.**
想	到	得到	事物	完毕	.

斯坦威神父说，这取决于你是想出名还是想把事情做好。

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [maɪnd] [nɒt] ['getɪŋ] [ðə; ði]

A	**man**	**can**	**do**	**anything**	**in**	**the**	**world**	**if**	**he**	**doesn't**	**mind**	**not**	**getting**	**the**
一个	男人	能	做	任何事物	在	这	世界	如果	他	不	头脑	不是	获得	这

['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

credit	**for**	**it**	**.**
信用	为了	它	.

只要不介意得不到赞誉，一个人就能做到世界上任何事。

['fɑːðə(r)] ['stænweɪ] [sed] ['nəʊbədi] ['riːəlaɪz] [ðɪs] ['betə(r)][ðæn; ðən] [lɔːd] ['biːkənzˌfiːld] .

Father	**Stanway**	**said**	**nobody**	**realised**	**this**	**better**	**than**	**Lord**	**Beaconsfield**	**.**
父亲	斯坦威	说	无人	意识到	这	更好的	比	主	比肯斯菲尔德	.

斯坦威神父说，没有人比比肯斯菲尔德勋爵更明白这一点。

[hiː; hi] [sed] ['sʌmweə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['praɪvət] [laɪf] [ðæt] ['gʌvnz] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [ðæt]

He	**said**	**somewhere**	**that**	**it**	**was**	**private**	**life**	**that**	**governs**	**the**	**world**	**and**	**that**
他	说	某处	那	它	曾是	私人的	生活	那	统治	这	世界	和	那

[ðə; ði][mɔː(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [les] ['paʊəf(ə)l] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] .

the	**more**	**you**	**were**	**talked**	**about**	**the**	**less**	**powerful**	**you**	**were**	**.**
这	更多的	你	是	谈话	关于	这	较少的	强大的	你	是	.

他曾在某处说过，私生活主宰着世界，人们谈论你的越多，你的权力就越小。

[ə; eɪ] . [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betə(r)] .

A	**.**	**is**	**a**	**little**	**better**	**.**
一个	.	是	一个	小的	更好的	.

A 稍好一些。

[aɪ] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð] ['fɑːðə(r)] ['stænweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

I	**went**	**for**	**a**	**walk**	**with**	**Father**	**Stanway**	**in**	**the**	**afternoon**	**.**
我	去	为了	一个	走	和	父亲	斯坦威	在	这	下午	.

下午我和斯坦威神父一起散步了。

[aɪ] [ɑːskt] [hɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [kən'feʃ(ə)n] .

I	**asked**	**him**	**a**	**few**	**questions**	**about**	**the**	**system**	**of**	**Confession**	**.**
我	问	他	一个	很少	问题	关于	这	系统	的	忏悔	.

我问了他一些关于忏悔制度的问题。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['sækrəmənt] [ɒv; əv] ['penəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

He	**said**	**the**	**Sacrament**	**of**	**Penance**	**was**	**a**	**Divine**	**Institution**	**.**
他	说	这	圣餐	的	忏悔	曾是	一个	神圣的	机构	.

他说，忏悔圣事是神圣的制度。

[aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [ðə; ði] ['præktɪs] [dɪd] [nɒt] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ænd; ənd]

I	asked	him	if	the	practice	did	not	lead	to	the	shirking	of	responsibility	and
我	问	他	如果	这	实践	做过	不是	带领	到	这	偷懒	的	责任	和

[ðə; ði] ['dʌlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [went] [tuː; tə] [kən'feʃ(ə)n] .

the	dulling	of	the	conscience	on	the	part	of	those	who	went	to	Confession	.
这	迟钝	的	这	良心	在	这	部分	的	那些	WHO	去	到	忏悔	.

我问他，这种做法是否会导致去忏悔的人逃避责任、良心麻木。

[hiː; hi] [sed] [kən'feʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] ['əʊpiət] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['bɪtə(r)]

He	said	Confession	was	not	an	opiate	but	a	sharp	and	bitter
他	说	忏悔	曾是	不是	一个	阿片类药物	但	一个	锋利的	和	苦的

['medsn; 'medɪsn] ,

medicine	,
药品	,

他说，忏悔不是麻醉剂，而是一剂苦涩的良药。

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [bʌt; bət] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [kliːn] ['ɑːftə(r)] - [teɪst] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [aɪ] [geɪv] [hɪm]

disagreeable	to	take	but	leaving	a	clean	after	-	taste	in	the	mouth	I	gave	him
令人不快的	到	拿	但	离开	一个	干净的	后	-	品尝	在	这	嘴	我	给予	他

[ə; eɪ] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] ['mærid] ['wʊmən] .

a	hypothetical	case	of	a	man	being	in	love	with	a	Catholic	married	woman	.
一个	假想	案件	的	一个	男人	存在	在	爱	和	一个	天主教	已婚	女士	.

虽然听起来不太舒服，但尝起来却很清爽。我给他举了一个假设的例子：一个男人爱上了一个已婚的天主教妇女。

[ɪf] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['præktɪsɪŋ] ['kæθlɪk] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

If	the	woman	was	a	practising	Catholic	and	faithful	to	her	husband	,
如果	这	女士	曾是	一个	练习	天主教	和	忠实	到	她	丈夫	,

如果这位女性是一位虔诚的天主教徒，并且忠于她的丈夫，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð] [ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð]

and	if	she	continued	to	be	friends	with	the	man	who	was	in	love	with
和	如果	她	持续	到	是	朋友们	和	这	男人	WHO	曾是	在	爱	和

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

如果她继续和那个爱慕她的男人做朋友，

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [kən'fes] [hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] , [ɪf] [səʊ] , [wʊd] [ðə; ði] [priːst] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ðə; ði]

would	she	confess	her	conduct	and	,	if	so	,	would	the	priest	approve	of	the
会	她	承认	她	执行	和	,	如果	所以	,	会	这	牧师	批准	的	这

[kən'dʌkt] ?

conduct	?
执行	?

她会坦白自己的行为吗？如果会，神父会认可她的行为吗？

['fɑːðə(r)] ['stænweɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ən'les] [wʌn] [njuː] [ðə; ði] [həʊl] [fækts] .

Father	Stanway	said	it	was	difficult	to	judge	unless	one	knew	the	whole	facts	.
父亲	斯坦威	说	它	曾是	难的	到	法官	除非	一	知道	这	所有的	事实	.

斯坦威神父说，除非了解全部事实，否则很难做出判断。

[ɪf] [ðə; ði] ['wʊmən] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] [maɪt] [liːd] [tuː; tə][sɪn][ɔː(r)]['iːv(ə)n]

If	the	woman	knew	she	was	acting	in	a	way	which	might	lead	to	sin	or	even
如果	这	女士	知道	她	曾是	表演	在	一个	方式	哪个	可能	带领	到	罪	或者	甚至

[tuː; tə]['skænd(ə)l] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

to	scandal	—	that	is	to	say	,
到	丑闻	—	那	是	到	说	,

如果这个女人知道自己的行为可能会导致犯罪甚至丑闻——也就是说，

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [ɪˈfekt] [ɒn] [ˈʌðə(r)z] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə]

in	a	way	which	would	have	a	bad	effect	on	others	—	she	would	be	bound	to
在	一个	方式	哪个	会	有	一个	坏的	影响	在	其他的	—	她	会	是	边界	到

[kənˈfes] [ˌaɪ ˈtiː] .

confess	it	.
承认	它	.

如果这样做会对他人造成不良影响——她就不得不承认。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɑːskt] [hɪm] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [hiː; hi] [wʊd] [ˈstrɒŋli] [ədˈvaɪz]

If	a	woman	asked	him	his	advice	in	such	a	case	he	would	strongly	advise
如果	一个	女士	问	他	他的	建议	在	这样的	一个	案件	他	会	强烈	建议

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] .

her	to	put	an	end	to	the	relationship	.
她	到	放	一个	结尾	到	这	关系	.

如果一位女士就这种情况向他征求意见，他会强烈建议她结束这段关系。

[aɪ] [sed] : " [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [fəˈbɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ?

I	said	:	"	You	wouldn't	forbid	it	?
我	说	:	"	你	不会	禁止	它	?

我说：“你不会禁止它吧？”

" [hiː; hi] [sed] : " [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [fəˈbɪdz] [sɪn] ,

"	He	said	:	"	The	Church	forbids	sin	,
"	他	说	:	"	这	教会	禁止	罪	,

他说：“教会禁止罪恶，

[ænd; ənd] [ˈpenɪtənt] [wen] [ðeɪ] [rɪˈsiːv] [ˌæbsəˈluːʃ(ə)n] [ˌʌndəˈteɪk] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [əˈkeɪʒnz] [ɒv; əv]

and	penitents	when	they	receive	Absolution	undertake	to	avoid	the	occasions	of
和	忏悔者	什么时候	他们	收到	赦免	承担	到	避免	这	场合	的

[sɪn] .

sin	.
罪	.

忏悔者在获得赦罪时承诺避免犯罪的机会。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [ˌem ˈiː] [mɔː(r)] [wɪˈðaʊt] [ˈnəʊɪŋ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækts] .

"	He	said	he	could	not	tell	me	more	without	knowing	more	of	the	facts	.
"	他	说	他	可以	不是	告诉	我	更多的	没有	会心	更多的	的	这	事实	.

他说，在了解更多事实之前，他无法告诉我更多信息。

[keɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌmtaɪmz] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ˈkɒmplɪkeɪtɪd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] , [bʌt; bət]

Cases	were	sometimes	far	more	complicated	than	they	appeared	to	be	,	but
案例	是	有时	远的	更多的	复杂的	比	他们	出现	到	是	,	但

[haʊˈevə(r)] [ˈkɒmplɪkeɪtɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

however	complicated	they	were	,
然而	复杂的	他们	是	,

案件有时远比表面看起来复杂得多，但无论多么复杂，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [təˈwɔːdz] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv]

there	was	no	doubt	as	to	the	attitude	of	the	Church	towards	that	kind	of
那里	曾是	不	怀疑	作为	到	这	态度	的	这	教会	向	那	种类	的

[sɪn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ədˌvaɪzəˈbɪlətɪ] [ɒv; əv] [əˈvɔɪdɪŋ] [əˈkeɪʒnz] [ðæt] [maɪt] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] .

sin	and	to	the	advisability	of	avoiding	occasions	that	might	bring	it	about	.
罪	和	到	这	建议性	的	避免	场合	那	可能	带来	它	关于	.

教会对这类罪行的态度以及避免可能导致这类罪行发生的场合的必要性，是毋庸置疑的。

[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] , [ˈɔːgəst] 8th .

Monday	,	August	8th	.
周一	,	八月	8th	.

8月8日，星期一。

['haʊzmən] [went] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] .

Housman	went	back	to	London	.
豪斯曼	去	后退	到	伦敦	.

豪斯曼回到了伦敦。

['kʌnɪŋˌhæm] [ə'raivz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

Cunninghame	arrives	to	-	morrow	.
坎宁安	到达	到	-	明天	.

坎宁安明天到。

[ə; eɪ] . [wɔːkt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [biːtʃ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

A	.	walked	as	far	as	the	beach	this	morning	.
一个	.	步行	作为	远的	作为	这	海滩	这	早晨	.

A.今天早上一直走到海滩。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['leɪdi] ['dʒɑːvis] [tʊk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [draɪv] .

In	the	afternoon	Lady	Jarvis	took	him	for	a	drive	.
在	这	下午	女士	贾维斯	采取	他	为了	一个	驾驶	.

下午，贾维斯夫人带他兜风。

['mɪsɪz] ['haʊzmən] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] ['ʃɒpɪŋ] .

Mrs	Housman	went	into	the	town	to	do	some	shopping	.
太太	豪斯曼	去	进入	这	镇	到	做	一些	购物	.

豪斯曼太太进城去购物了。

['tjuːzdeɪ] , ['ɔːgəst] 9th .

Tuesday	,	August	9th	.
周二	,	八月	9th	.

8月9日，星期二。

[wiː; wi][ɔːl] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [draɪv] [ɪn][ə; eɪ]['məʊtə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [neɪm]

We	all	went	for	a	drive	in	a	motor	to	a	village	with	a	curious	name
我们	全部	去	为了	一个	驾驶	在	一个	发动机	到	一个	村庄	和	一个	好奇的	姓名

[ænd; ənd][hæd; həd] [tiː] [ɪn][ə; eɪ] [fɑːm] - [haʊs] .

and	had	tea	in	a	farm	-	house	.
和	有	茶	在	一个	农场	-	房子	.

我们一行人开车去了一个名字很奇特的村庄，并在一个农舍里喝了茶。

['kʌnɪŋˌhæm] [ə'raɪvd] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

Cunninghame	arrived	in	time	for	dinner	.
坎宁安	到达的	在	时间	为了	晚餐	.

坎宁安及时赶到，正好赶上晚餐。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət] [kaʊz] .

He	has	been	staying	at	Cowes	.
他	有	到过	入住	在	考斯	.

他一直住在考斯。

['letə(r)] [frɒm; frəm] [gai] ['kʌnɪŋˌhæm] [tuː; tə]['mɪsɪz] ['kærɪl]

Letter	from	Guy	Cunninghame	to	Mrs	Caryl
信	从	盖伊	坎宁安	到	太太	卡里尔

盖伊·坎宁安写给卡里尔夫人的信

['kɑːrbɪs] [beɪ] ,

CARBIS	BAY	,
碳	湾	,

卡比斯湾

['wenzdeɪ] , ['ɔːgəst] 10th .

Wednesday	,	August	10th	.
周三	,	八月	10th	.

8月10日，星期三。

['dɪərɪst] ['elsi] ,

DEAREST	**ELSIE**	**,**
亲爱的	艾尔西	,

亲爱的艾尔西，

[ai] [ə'raɪvd] [lɑ:st] [naɪt] [frɒm; frəm] [kaʊz] .

I	**arrived**	**last**	**night**	**from**	**Cowes**	**.**
我	到达的	最后的	夜晚	从	考斯	.

我昨晚从考斯抵达。

[ai] [faʊnd] ['mɪsɪz] ['haʊzmən] , ['leɪdi] ['dʒɑ:vis] , [dʒɔ:dʒ] [ænd; ənd] ['gɒdfri] .

I	**found**	**Mrs**	**Housman**	**,**	**Lady**	**Jarvis**	**,**	**George**	**and**	**Godfrey**	**.**
我	成立	太太	豪斯曼	,	女士	贾维斯	,	乔治	和	戈弗雷	.

我找到了豪斯曼夫人、贾维斯夫人、乔治和戈弗雷。

[dʒɔ:dʒ] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['betə(r)] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [stɪl] [wi:k] [ænd; ənd] [kænt] [get] [ə'baʊt] [mʌtʃ] .

George	**is**	**very**	**much**	**better**	**,**	**but**	**he**	**is**	**still**	**weak**	**and**	**can't**	**get**	**about**	**much**	**.**
乔治	是	非常	很多	更好的	,	但	他	是	仍然	虚弱的	和	不能	得到	关于	很多	.

乔治的情况好多了，但他仍然很虚弱，行动不便。

[hi:; hi][ɪz][nɒt] [ə'laʊd] [tu:; tə][pleɪ] [gɒlf] [jet] .

He	**is**	**not**	**allowed**	**to**	**play**	**golf**	**yet**	**.**
他	是	不是	允许	到	玩	高尔夫球	然而	.

他现在还不能打高尔夫球。

[hi:; hi][sɪts][ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] , [ænd; ənd][gəʊz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][maɪld][wɔ:k] [wʌns][ə; eɪ][deɪ] .

He	**sits**	**in**	**the**	**garden**	**,**	**and**	**goes**	**for**	**a**	**mild**	**walk**	**once**	**a**	**day**	**.**
他	坐着	在	这	花园	,	和	去	为了	一个	温和的	走	一次	一个	天	.

他坐在花园里，每天散步一次。

['leɪdi] ['dʒɑ:vis] [sez] [ðæt] ['mɪsɪz] ['haʊzmən] [ɪz] ['veri] [ʌn'hæpi] .

Lady	**Jarvis**	**says**	**that**	**Mrs**	**Housman**	**is**	**very**	**unhappy**	**.**
女士	贾维斯	说道	那	太太	豪斯曼	是	非常	不开心	.

贾维斯夫人说，豪斯曼太太很不开心。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] , [hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] [ɪz][ɪn'tɒlərəb(ə)l] .

In	**the**	**first**	**place**	**,**	**her**	**home**	**is**	**intolerable**	**.**
在	这	第一的	地方	,	她	家	是	无法容忍	.

首先，她的家简直令人无法忍受。

['mɪsɪz] ['ferbɜ:rn] [meɪks] ['lʌndən] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

Mrs	**Fairburn**	**makes**	**London**	**quite**	**impossible**	**for**	**her**	**.**
太太	费尔伯恩	制作	伦敦	相当	不可能的	为了	她	.

费尔伯恩夫人让伦敦对她来说简直寸步难行。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][nɒt][hɪə(r)] ,

It	**is**	**a**	**wonder**	**that**	**she**	**is**	**not**	**here**	**,**
它	是	一个	想知道	那	她	是	不是	这里	,

她没来真是个奇迹。

[bʌt; bət][æz; əz] ['haʊzmən] [ɪz][ɪn] ['lʌndən] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət] .

but	**as**	**Housman**	**is**	**in**	**London**	**there**	**is**	**nothing**	**to**	**be**	**surprised**	**at**	**.**
但	作为	豪斯曼	是	在	伦敦	那里	是	没有什么	到	是	惊讶	在	.

但既然豪斯曼身在伦敦，那就没什么好惊讶的。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , ['leɪdi] ['dʒɑ:vis] [θɪŋks] [ðæt] ['mɪsɪz] ['haʊzmən] [wʊd] [mʌtʃ] ['rɑ:ðə(r)] [dʒɔ:dʒ]

In	**the**	**second**	**place**	**,**	**Lady**	**Jarvis**	**thinks**	**that**	**Mrs**	**Housman**	**would**	**much**	**rather**	**George**
在	这	第二	地方	,	女士	贾维斯	思考	那	太太	豪斯曼	会	很多	相当	乔治

['hædnt] [kʌm] ,

hadn't	**come**	**,**
之前没有	来	,

其次，贾维斯夫人认为豪斯曼太太宁愿乔治没来。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['haʊzmən] [ɑ:skt] [hɪm] .

but	she	couldn't	help	it	as	Housman	asked	him	.
但	她	不能	帮助	它	作为	豪斯曼	问	他	.

但她无法拒绝，因为豪斯曼问了他。

[wi:; wi][du:; də] [θɪŋz] ['məʊstli] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [naʊ] .

We	do	things	mostly	altogether	now	.
我们	做	事物	大多	共	现在	.

我们现在做事大多都是一起完成的。

[ai][ˌeɪ 'em] ['steɪˌɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] ,

I	am	staying	a	fortnight	,
我	是	入住	一个	两星期	,

我将停留两周。

[ðen] [ai][gəʊ][tu:; tə] - [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd][tu:; tə] ['i:dɪθs] [tɪl] [ðə; ði][end][ɒv; əv]

then	I	go	to	Worsel	for	a	week	and	to	Edith's	till	the	end	of
然后	我	去	到	-	为了	一个	星期	和	到	伊迪丝的	直到	这	结尾	的

[sep'tembə(r)] ;

September	;
九月	;

然后我去沃塞尔待一周，再去伊迪丝家待到九月底；

[ðen] ['lʌndən] .

then	London	.
然后	伦敦	.

然后是伦敦。

['leɪdi] ['dʒɑ:vis] [sez] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][ʃʊə(r)]['mɪsɪz] ['haʊzmən] [wɪl] [nɒt] [spend] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ɪn] ['lʌndən] .

Lady	Jarvis	says	that	she	is	sure	Mrs	Housman	will	not	spend	the	winter	in	London	.
女士	贾维斯	说道	那	她	是	当然	太太	豪斯曼	将要	不是	花费	这	冬天	在	伦敦	.

贾维斯夫人说，她确信豪斯曼夫人不会在伦敦过冬。

[raɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:][hɪə(r)][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɒnt] [dɔ:r] .

Write	to	me	here	and	tell	me	about	the	Mont	Dore	.
写	到	我	这里	和	告诉	我	关于	这	蒙特	多尔	.

请在这里给我写信，告诉我关于蒙多尔山的事情。

[ai][hæv; həv] [bi:n] [ðeə(r)] [wʌns] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ə'pɔ:lɪŋ] [pleɪs] .

I	have	been	there	once	and	think	it	is	an	appalling	place	.
我	有	到过	那里	一次	和	思考	它	是	一个	令人震惊	地方	.

我去过一次，觉得那是个糟糕透顶的地方。

[əz] .

Yrs	.
年	.

年。

[dʒi:] .

G	.
G	.

G.

[frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ɒv; əv] ['gɒdfri] ['mɛlər]

From	the	Diary	of	Godfrey	Mellor
从	这	日记	的	戈弗雷	梅勒

摘自戈弗雷·梅勒的日记

['wenzdeɪ] , ['ɔ:gəst] 10th .

Wednesday	,	August	10th	.
周三	,	八月	10th	.

8月10日，星期三。

[ə; eɪ] . [hæz; həz] [biːn] ['duːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez] ,

A	.	has	been	doing	too	much	,	the	doctor	says	,
一个	.	有	到过	正在做	也	很多	,	这	医生	说道	,

医生说，A.做得太多了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] .

and	he	is	not	to	be	allowed	out	of	the	garden	for	a	few	days	.
和	他	是	不是	到	是	允许	出去	的	这	花园	为了	一个	很少	天	.

他这几天不准离开花园。

['mɪsɪz] ['haʊzmən] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['dʒɑːvis] [teɪk] [tɜːnz] [ɪn] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [ə'laʊd] .

Mrs	Housman	and	Lady	Jarvis	take	turns	in	reading	to	him	aloud	.
太太	豪斯曼	和	女士	贾维斯	拿	转弯	在	阅读	到	他	大声	.

豪斯曼太太和贾维斯夫人轮流给他朗读故事。

[wiː; wi][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [welz] [bʊk] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['riːdɪŋ] ['mɪdʃɪpmən] ['iːzi] .

We	have	finished	the	Wells	book	and	we	are	now	reading	Midshipman	Easy	.
我们	有	完成的	这	威尔斯	书	和	我们	是	现在	阅读	海军学员	简单的	.

我们已经读完了威尔斯的书，现在正在读《海军学员伊齐》。

['θɜːzdeɪ] , ['ɔːgəst] 11th .

Thursday	,	August	11th	.
周四	,	八月	11th	.

8月11日，星期四。

[aɪ] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð] ['kʌnɪŋˌhæm] .

I	went	for	a	walk	with	Cunninghame	.
我	去	为了	一个	走	和	坎宁安	.

我和坎宁安一起散步了。

[hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [bʊk] [wɒz; wəz][dʒɒn] - [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ðæt] [aɪ]

He	said	his	favourite	book	was	John	Inglesant	and	was	surprised	that	I
他	说	他的	最喜欢的	书	曾是	约翰	-	和	曾是	惊讶	那	我

[hæd; həd][nɒt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

had	not	read	it	.
有	不是	读	它	.

他说他最喜欢的书是约翰·英格尔桑特写的，并惊讶于我竟然没读过。

[hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][hæz; həz] [lent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

He	has	it	with	him	and	has	lent	it	to	me	.
他	有	它	和	他	和	有	借出的	它	到	我	.

他随身带着，并且借给了我。

['fraɪdeɪ] , ['ɔːgəst] 12th .

Friday	,	August	12th	.
星期五	,	八月	12th	.

8月12日，星期五。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ɔːl] [deɪ] .

It	rained	all	day	.
它	下雨了	全部	天	.

下了一整天的雨。

[wiː; wi] [spent] [ðə; ði] [deɪ] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] .

We	spent	the	day	reading	aloud	.
我们	花费	这	天	阅读	大声	.

我们花了一整天时间朗读。

['sætədeɪ] , ['ɔːgəst] 13th .

Saturday	,	August	13th	.
周六	,	八月	13th	.

8月13日，星期六。

[ə; eɪ] . [ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)][ænd; ənd] [went] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔ:k] [wɪð] [ˌem 'i:] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .

A	.	is	much	better	and	went	for	a	walk	with	me	this	morning	.
一个	.	是	很多	更好的	和	去	为了	一个	走	和	我	这	早晨	.

A. 好多了，今天早上和我一起散步了。

['sʌndeɪ] , ['ɔ:gəst] 14th .

Sunday	,	August	14th	.
星期日	,	八月	14th	.

8月14日，星期日。

['haʊzmən] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['jestədeɪ] [bʌt; bət]['teligrɑ:f, -græf][tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz]

Housman	was	coming	down	yesterday	but	telegraphed	to	say	he	was
豪斯曼	曾是	未来	向下	昨天	但	电报	到	说	他	曾是

[dɪ'teɪnd] .

detained	.
被拘留	.

豪斯曼昨天原本要来，但他发来电报说他被拘留了。

['mɪsɪz] ['haʊzmən] [went] [tu:; tə] [mæs] .

Mrs	Housman	went	to	Mass	.
太太	豪斯曼	去	到	大量的	.

豪斯曼太太去参加弥撒了。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] [wi:; wi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm][æn; ən] [ə'merɪkən] [hu:] [hæz; həz] [kʌm] [hɪə(r)]

In	the	afternoon	we	received	a	visit	from	an	American	who	has	come	here
在	这	下午	我们	已收到	一个	访问	从	一个	美国人	WHO	有	来	这里

[ɪn][ə; eɪ] [jɒt] [ænd; ənd] [met] ['kʌnɪŋˌhæm] [ænd; ənd][maɪ'self][ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .

in	a	yacht	and	met	Cunninghame	and	myself	in	the	town	this	morning	.
在	一个	游艇	和	遇见	坎宁安	和	我	在	这	镇	这	早晨	.

下午，一位美国人来访，他乘游艇来到这里，今天上午在镇上与坎宁安和我见了面。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['hærəld][si:] . ['dʒefəs(ə)n] .

His	name	is	Harold	C	.	Jefferson	.
他的	姓名	是	哈罗德	C	.	杰斐逊	.

他的名字是哈罗德·C·杰斐逊。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'dju:st] [tu:; tə][hɪm][hi:; hi] [sed] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [kwaɪt] [kætʃ] [maɪ] [neɪm] .

When	I	was	introduced	to	him	he	said	he	did	not	quite	catch	my	name	.
什么时候	我	曾是	介绍	到	他	他	说	他	做过	不是	相当	抓住	我的	姓名	.

当我被介绍给他时，他说他没听清我的名字。

[aɪ] [sed] [maɪ] [neɪm] [wɒz; wəz] " ['mɛlər] " ; [hi:; hi] [sed] : " [lɔ:d] [ɔ:(r)]['mɪstə(r)] ?

I	said	my	name	was	"	Mellor	"	;	he	said	:	"	Lord	or	Mister	?
我	说	我的	姓名	曾是	"	梅勒	"	;	他	说	:	"	主	或者	先生	?

我说我的名字叫"梅勒"；他说："大人还是先生？"

" ['kʌnɪŋˌhæm] [təʊld][hɪm] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['steɪˌɪŋ] [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [kɔ:l] —

"	Cunninghame	told	him	where	he	was	staying	and	he	said	he	would	call	—
"	坎宁安	讲述	他	在哪里	他	曾是	入住	和	他	说	他	会	称呼	—

[hi:; hi] [nju:] [ðə; ðɪ] [haʊsmənz] [ɪn] [ə'merɪkə] .

he	knew	the	Housmans	in	America	.
他	知道	这	豪斯曼	在	美国	.

坎宁安告诉他自己住在哪里，并说他会打电话——他认识美国的豪斯曼一家。

[hi:; hi] [ɑ:skt] [ˌju: 'es][ɔ:l][tu:; tə][gəʊ][ɒn] [bɔ:d] [hɪz; ɪz] [jɒt] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .

He	asked	us	all	to	go	on	board	his	yacht	to	-	morrow	.
他	问	我们	全部	到	去	在	木板	他的	游艇	到	-	明天	.

他邀请我们明天都去他的游艇上玩。

['mɪsɪz] ['haʊzmən] , ['kʌnɪŋˌhæm] [ænd; ənd][maɪ'self] [ək'septɪd] .

Mrs	Housman	,	Cunninghame	and	myself	accepted	.
太太	豪斯曼	,	坎宁安	和	我	公认	.

豪斯曼夫人、坎宁安和我接受了邀请。

['leɪdi] ['dʒɑ:vis] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [stɒp] [wɪð] [ə; eɪ] . [hu:] [ɪz] [nɒt] [ʌp] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

Lady	**Jarvis**	**said**	**she**	**would**	**stop**	**with**	**A**	**.**	**who**	**is**	**not**	**up**	**to**	**it**	**.**
女士	贾维斯	说	她	会	停止	和	一个	.	WHO	是	不是	向上	到	它	.

贾维斯夫人说她会就此止步，因为A先生能力不足。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['ɔ:gəst] 15th .

Monday	**,**	**August**	**15th**	**.**
周一	,	八月	15th	.

8月15日，星期一。

[wi:; wi] [hæd; həd] ['lʌntʃən] [ɒn] [bɔ:d] ['mɪstə(r)] ['dʒɛfərsənz] [jɒt] , [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [sti:m] ['ves(ə)l] .

We	**had**	**luncheon**	**on**	**board**	**Mr**	**Jefferson's**	**yacht**	**,**	**a**	**large**	**steam**	**vessel**	**.**
我们	有	午餐	在	木板	先生	杰斐逊的	游艇	,	一个	大的	蒸汽	血管	.

我们在杰斐逊先生的游艇上享用了午餐，那是一艘大型蒸汽船。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [ɒn] [bɔ:d] [ə; eɪ] [pi'ænəʊ] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɔ:gən] , [bəuθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [pleɪd] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

It	**has**	**on**	**board**	**a**	**piano**	**and**	**an**	**organ**	**,**	**both**	**of**	**which**	**are**	**played**	**by**	**electricity**	**,**
它	有	在	木板	一个	钢琴	和	一个	器官	,	两个都	的	哪个	是	玩	经过	电	,

船上配备了一架钢琴和一架管风琴，两者都由电力驱动。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [sʌm; səm] [rɪ'spekts] [ˌsætɪs'fæktəri] ,

which	**is**	**in**	**some**	**respects**	**satisfactory**	**,**
哪个	是	在	一些	尊重	令人满意的	,

在某些方面，这是令人满意的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tempəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪstəˌsɪŋə(r)] ['əʊvətʃʊə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pə'fɔ:md] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌju: 'es] [wɒz; wəz] [ək'seləreɪtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ˌrekəg'nɪʃn] .

but	**the**	**tempo**	**of**	**the**	**Meistersinger**	**Overture**	**which**	**was**	**performed**	**for**	**us**	**was**	**accelerated**	**out**	**of**	**all**	**recognition**	**.**
但	这	速度	的	这	纽伦堡的名歌手	序曲	哪个	曾是	执行	为了	我们	曾是	加速	出去	的	全部	认出	.

但是，为我们演奏的《纽伦堡的名歌手》序曲的节奏却快得令人难以辨认。

['tju:zdeɪ] , ['ɔ:gəst] 16th .

Tuesday	**,**	**August**	**16th**	**.**
周二	,	八月	16th	.

8月16日，星期二。

[ə; eɪ] [mɪs] ['sɪmpsn] [kɔ:ld] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [tu:; tə] [ɑ:sk] ['mɪsɪz] ['haʊzmən] [tu:; tə] [help] [wɪð] [sʌm; səm] ['ləʊk(ə)l] ['tʃærəti] ;

A	**Miss**	**Simpson**	**called**	**in**	**the**	**afternoon**	**to**	**ask**	**Mrs**	**Housman**	**to**	**help**	**with**	**some**	**local**	**charity**	**;**
一个	错过	辛普森	称为	在	这	下午	到	问	太太	豪斯曼	到	帮助	和	一些	当地的	慈善机构	;

下午，辛普森小姐打电话来，请豪斯曼太太帮忙做当地的慈善活动；

[ʃi:; ʃi] [laɪvz; lɪvz] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊ'tel] .

she	**lives**	**at**	**the**	**Hotel**	**.**
她	生活	在	这	酒店	.

她住在酒店里。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [ˌɪnkən'vi:niənt] [nɒt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] .

She	**said**	**she**	**found**	**it**	**very**	**inconvenient**	**not**	**being**	**able**	**to**	**go**	**to**	**Church**	**.**
她	说	她	成立	它	非常	不方便	不是	存在	有能力的	到	去	到	教会	.

她说不能去教堂让她感到非常不方便。

[wiː; wi] [wˈʌndəd] [wɒt] [prɪˈventɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈduːɪŋ] [səʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [geɪv] [ˌjuː ˈes][ðə; ði]

We	wondered	what	prevented	her	doing	so	,	but	she	soon	gave	us	the
我们	想知道	什么	阻止	她	正在做	所以	,	但	她	很快	给予	我们	这

['riːz(ə)n] [hɜːˈself] .

reason	herself	.
原因	她自己	.

我们想知道是什么阻止了她这样做，但她很快就亲自告诉我们原因。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['klɜːdʒimən] [wɒz; wəz][səʊ] [ləʊ] — [nəʊ] ['iːstwəd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

She	said	that	the	local	clergyman	was	so	low	—	no	eastward	position	.
她	说	那	这	当地的	牧师	曾是	所以	低的	—	不	向东	位置	.

她说，当地的牧师地位很低——没有东方的地位。

[ə; eɪ] . [ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)][ænd; ənd] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð] ['leɪdi] ['dʒɑːvis] .

A	.	is	much	better	and	went	for	a	walk	with	Lady	Jarvis	.
一个	.	是	很多	更好的	和	去	为了	一个	走	和	女士	贾维斯	.

A. 好多了，和贾维斯夫人一起散步了。

['wenzdeɪ] , ['ɔːgəst] 17th .

Wednesday	,	August	17th	.
周三	,	八月	17th	.

8月17日，星期三。

['haʊzmən] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn] [sep'tembə(r)] .

Housman	has	written	to	say	that	he	will	not	be	able	to	come	down	until	late	in	September	.
豪斯曼	有	书面	到	说	那	他	将要	不是	是	有能力的	到	来	向下	直到	晚的	在	九月	.

豪斯曼来信说，他要到九月下旬才能过来。

['kærɪŋtən] - [smɪθ] [ɪz] [ʌn'wel] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] ['bɪznəs] .

Carrington	-	Smith	is	unwell	and	he	is	overwhelmed	with	business	.
卡灵顿	-	史密斯	是	不适	和	他	是	不堪重负	和	商业	.

卡林顿-史密斯身体不适，而且业务繁忙。

[hiː; hi] , ['haʊzmən] , [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ][mæn][ɪn]['pærɪs] .

He	,	Housman	,	may	have	to	meet	a	man	in	Paris	.
他	,	豪斯曼	,	可能	有	到	见面	一个	男人	在	巴黎	.

他，霍斯曼，可能要在巴黎见一个人。

['θɜːzdeɪ] , ['ɔːgəst] 18th .

Thursday	,	August	18th	.
周四	,	八月	18th	.

8月18日，星期四。

[ə; eɪ] ['reɪnɪ] [deɪ] .

A	rainy	day	.
一个	下雨	天	.

下雨天。

['kʌnɪŋˌhæm] [ænd; ənd][aɪ] [went] [aʊt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] .

Cunninghame	and	I	went	out	in	spite	of	the	rain	.
坎宁安	和	我	去	出去	在	尽管如此	的	这	雨	.

尽管下着雨，我和坎宁安还是出门了。

['fraɪdeɪ] , ['ɔːgəst] 19th .

Friday	,	August	19th	.
星期五	,	八月	19th	.

8月19日，星期五。

['kʌnɪŋˌhæm] [pleɪd] [gɒlf] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] [jɔːk] .

Cunninghame	played	golf	with	General	York	.
坎宁安	玩	高尔夫球	和	一般的	约克	.

坎宁安曾与约克将军一起打高尔夫球。

['sætədeɪ] , ['ɔːgəst] 20th .

Saturday	,	August	20th	.
周六	,	八月	20th	.

8月20日，星期六。

['leɪdi] ['dʒɑːvis] , ['mɪsɪz] ['haʊzmən] [ænd; ənd][maɪ'self] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [draɪv] .

Lady	Jarvis	,	Mrs	Housman	and	myself	went	for	a	drive	.
女士	贾维斯	,	太太	豪斯曼	和	我	去	为了	一个	驾驶	.

贾维斯夫人、豪斯曼夫人和我开车出去兜风。

[ə; eɪ] . [pleɪd] [gɒlf] [wɪð] ['kʌnɪŋˌhæm] .

A	.	played	golf	with	Cunninghame	.
一个	.	玩	高尔夫球	和	坎宁安	.

A. 与坎宁安一起打高尔夫球。

[aɪ] [bɪ'gæn] [dʒɒn] - [lɑːst] [naɪt] .

I	began	John	Inglesant	last	night	.
我	开始	约翰	-	最后的	夜晚	.

我昨晚开始读约翰·英格尔桑特的书。

['mɪsɪz] ['haʊzmən] [hæz; həz]['nevə(r)] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Mrs	Housman	has	never	read	it	.
太太	豪斯曼	有	绝不	读	它	.

豪斯曼夫人从未读过这本书。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm]['mjuːzɪk] .

After	dinner	we	had	some	music	.
后	晚餐	我们	有	一些	音乐	.

晚饭后我们听了些音乐。

['mɪsɪz] ['haʊzmən] [pleɪd] ['ʃuːbərz] [pro'miθɪəs] [ænd; ənd] [hʌmd] [ðə; ðɪ] [tjuːn] .

Mrs	Housman	played	Schubert's	Prometheus	and	hummed	the	tune	.
太太	豪斯曼	玩	舒伯特的	普罗米修斯	和	哼唱	这	调	.

豪斯曼夫人演奏了舒伯特的《普罗米修斯》，并哼唱着这首曲子。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mænz] [sɒŋ] .

She	says	it	is	a	man's	song	.
她	说道	它	是	一个	男人的	歌曲	.

她说这是一首男人的歌。

['sʌndeɪ] , ['ɔːgəst] 21st .

Sunday	,	August	21st	.
星期日	,	八月	21st	.

8月21日，星期日。

[ə; eɪ] . [sez] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [jɒt] [sent] [ʌp] [hɪə(r)] — [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l]

A	.	says	he	is	going	to	have	his	yacht	sent	up	here	—	he	will	be	able
一个	.	说道	他	是	去	到	有	他的	游艇	发送	向上	这里	—	他	将要	是	有能力的

[tuː; tə][seɪl] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

to	sail	back	in	her	.
到	帆	后退	在	她	.

A 说他要把他的游艇送到这里——他就可以乘着它航行回去了。

['mɪsɪz] ['haʊzmən] [went] [tuː; tə] [mæs] .

Mrs	Housman	went	to	Mass	.
太太	豪斯曼	去	到	大量的	.

豪斯曼太太去参加弥撒了。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi][sæt][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [riːd] [aʊt] [ə'laʊd] ['kæʃəl] ['baɪrənz]

In	the	afternoon	we	sat	in	the	garden	and	read	out	aloud	Cashel	Byron's
在	这	下午	我们	卫星	在	这	花园	和	读	出去	大声	卡舍尔	拜伦的

[prə'feʃn] ,

Profession	,
职业	,

下午，我们坐在花园里，大声朗读了卡舍尔·拜伦的《职业》。

[ə; eɪ]['nɒv(ə)l][baɪ][bər'nɑːrd] [ʃɔː] .

a	novel	by	Bernard	Shaw	.
一个	小说	经过	伯纳德	肖	.

萧伯纳的小说。

[ə; eɪ] . [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mensli] .

A	.	enjoyed	it	immensely	.
一个	.	享受	它	非常	.

A. 非常喜欢。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['ɔːgəst] 22nd .

Monday	,	August	22nd	.
周一	,	八月	22nd	.

8月22日，星期一。

[wiː; wi] [drəʊv] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪzəd] [ɪn][ə; eɪ]['məʊtə(r)][ænd; ənd][hæd; həd] ['lʌntʃən] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] .

We	drove	to	the	Lizard	in	a	motor	and	had	luncheon	at	the	Hotel	.
我们	驾驶	到	这	蜥蜴	在	一个	发动机	和	有	午餐	在	这	酒店	.

我们开车去了蜥蜴岛，并在酒店吃了午饭。

[ə; eɪ] . ['mɪsɪz] [hɪz; ɪz] [jɒt] ['veri] [mʌtʃ] [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

A	.	misses	his	yacht	very	much	but	he	has	sent	for	her	.
一个	.	错过	他的	游艇	非常	很多	但	他	有	发送	为了	她	.

A. 非常想念他的游艇，但他已经派人去接她了。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [wiː; wi] [pleɪd] [klʌmps] .

After	dinner	we	played	Clumps	.
后	晚餐	我们	玩	团块	.

晚饭后我们玩了“Clumps”游戏。

['tjuːzdeɪ] , ['ɔːgəst] 23rd .

Tuesday	,	August	23rd	.
周二	,	八月	23rd	.

8月23日，星期二。

['kʌnɪŋˌhæm] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['steɪˌɪŋ] [tɪl] ['sætədeɪ] .

Cunninghame	was	going	to	-	morrow	but	he	is	staying	till	Saturday	.
坎宁安	曾是	去	到	-	明天	但	他	是	入住	直到	周六	.

坎宁安原本明天就要走了，但他要待到周六。

['mɪsɪz] ['haʊzmən] [went] [tuː; tə] ['nuːkiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnvənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .

Mrs	Housman	went	to	Newquay	to	the	convent	for	the	day	.
太太	豪斯曼	去	到	纽基	到	这	修道院	为了	这	天	.

豪斯曼夫人去了纽基的修道院，待了一天。

['leɪdi] ['dʒɑːvis] [tʊk] [ə; eɪ] . [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [draɪv] .

Lady	Jarvis	took	A	.	for	a	drive	.
女士	贾维斯	采取	一个	.	为了	一个	驾驶	.

贾维斯夫人带A.兜风。

['wenzdeɪ] , ['ɔːgəst] 24th .

Wednesday	,	August	24th	.
周三	,	八月	24th	.

8月24日，星期三。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] . , ['kʌnɪŋˌhæm] [ænd; ənd][maɪ'self] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .

This	morning	A	.	,	Cunninghame	and	myself	walked	down	to	the	town	.
这	早晨	一个	.	,	坎宁安	和	我	步行	向下	到	这	镇	.

今天早上，A.、坎宁安和我一起步行去了镇上。

[wiː; wi] [met] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] - [kɔːld] ['rændl] , [huː] [ɪz] ['jɒtɪŋ] .

We	met	a	friend	of	Cunninghame's	called	Randall	,	who	is	yachting	.
我们	遇见	一个	朋友	的	-	称为	兰德尔	,	WHO	是	游艇	.

我们遇到了坎宁安的一位朋友兰德尔，他正在玩游艇。

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm] [frɑːns] .

He	has	just	come	from	France	.
他	有	只是	来	从	法国	.

他刚从法国回来。

['letə(r)] [frɒm; frəm] [gaɪ] ['kʌnɪŋˌhæm] [tuː; tə]['mɪsɪz] ['kærɪl]

Letter	from	Guy	Cunninghame	to	Mrs	Caryl
信	从	盖伊	坎宁安	到	太太	卡里尔

盖伊·坎宁安写给卡里尔夫人的信

[greɪ] [fɑːm] , ['kɑːrbɪs] [beɪ] ,

GREY	FARM	,	CARBIS	BAY	,
灰色的	农场	,	碳	湾	,

格雷农场，卡比斯湾

['θɜːzdeɪ] , ['ɔːgəst] 25th .

Thursday	,	August	25th	.
周四	,	八月	25th	.

8月25日，星期四。

['dɪərɪst] ['elsi] ,

DEAREST	ELSIE	,
亲爱的	艾尔西	,

亲爱的艾尔西，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['stɒpɪŋ] [hɪə(r)] [tɪl] ['sætədeɪ] , [ðen] - , [ðen] ['iːdɪθs] .

I	am	stopping	here	till	Saturday	,	then	Worsel	,	then	Edith's	.
我	是	停止	这里	直到	周六	,	然后	-	,	然后	伊迪丝的	.

我在这里待到周六，然后去沃塞尔，再去伊迪丝家。

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [raɪt] [tuː; tə] ['iːdɪθs] .

You	had	better	write	to	Edith's	.
你	有	更好的	写	到	伊迪丝的	.

你最好写信给伊迪丝。

['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [dʒɔːdʒ] , ['gɒdfri] [ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd]

Yesterday	morning	we	were	in	the	town	,	George	,	Godfrey	and	I	,	and
昨天	早晨	我们	是	在	这	镇	,	乔治	,	戈弗雷	和	我	,	和

[wiː; wi] [met] ['dʒɪmi] ['rændl] ,

we	met	Jimmy	Randall	,
我们	遇见	吉米	兰德尔	,

昨天早上，我和乔治、戈弗雷在镇上，遇到了吉米·兰德尔。

[huː] [hæz; həz] [kʌm] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['goʊldbɜːrgz] [jɒt] .

who	has	come	here	in	the	Goldberg's	yacht	.
WHO	有	来	这里	在	这	戈德堡的	游艇	.

他是乘坐戈德堡的游艇来的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ˌes 'tiː]['meɪloʊ][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [ɪn] [frɑːns] .

They	had	been	to	St	Malo	and	other	places	in	France	.
他们	有	到过	到	英石	马洛	和	其他	地方	在	法国	.

他们曾去过圣马洛和法国其他地方。

[wen] [wiː; wi] [sed] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [haʊsmənz] ,

When	we	said	we	were	staying	with	the	Housmans	,
什么时候	我们	说	我们	是	入住	和	这	豪斯曼	,

当我们说我们要住在豪斯曼家时，

['rændl] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['siːɪŋ] ['haʊzmən] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

Randall	said	there	was	not	much	chance	of	our	seeing	Housman	for	some
兰德尔	说	那里	曾是	不是	很多	机会	的	我们的	看到	豪斯曼	为了	一些

[taɪm] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪð] ['mɪsɪz] ['ferbɜːrn] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

time	as	he	was	having	the	time	of	his	life	with	Mrs	Fairburn	at	a	little
时间	作为	他	曾是	拥有	这	时间	的	他的	生活	和	太太	费尔伯恩	在	一个	小的

[pleɪs] [nɪə(r)] ['dəʊviːl] .

place	near	Deauville	.
地方	靠近	多维尔	.

兰德尔说，我们暂时不太可能见到豪斯曼，因为他和费尔伯恩太太在多维尔附近的一个小地方过着幸福的生活。

[ðɪs] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dʒɔːdʒ] , [huː] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [haʊsmənz]

This	came	as	a	revelation	to	George	,	who	had	no	idea	of	Housman's
这	来了	作为	一个	启示	到	乔治	,	WHO	有	不	主意	的	豪斯曼

[əd'ventʃəz] .

adventures	.
冒险	.

这对于乔治来说简直是晴天霹雳，因为他完全不知道豪斯曼的冒险经历。

[hiː; hi][hæz; həz] ['skeəsli] ['spəʊkən] [sɪns] .

He	has	scarcely	spoken	since	.
他	有	几乎	说	自从	.

此后他几乎没说过话。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [taɪm] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['mɪzrəbl] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə][gəʊ]

We	are	having	a	very	happy	time	and	I	am	miserable	at	having	to	go
我们	是	拥有	一个	非常	快乐的	时间	和	我	是	悲惨的	在	拥有	到	去

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

我们玩得很开心，想到要离开我就很难过。

[dʒɔːdʒ] [ɪz] [kwaɪt] [wel] .

George	is	quite	well	.
乔治	是	相当	出色地	.

乔治身体很好。

[hiː; hi][hæz; həz] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [jɒt] ,

He	has	sent	for	his	yacht	,
他	有	发送	为了	他的	游艇	,

他已经派人去取他的游艇了。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [nɒt] ['steɪˌɪŋ] [ɒn] ['veri] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][gɒt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][wʌn][ɔː(r)] [tuː]

but	he	is	not	staying	on	very	long	as	he	has	got	to	go	to	one	or	two
但	他	是	不是	入住	在	非常	长的	作为	他	有	得到	到	去	到	一	或者	二

['pleɪsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gəʊz] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] .

places	before	he	goes	back	to	London	.
地方	前	他	去	后退	到	伦敦	.

但他不会停留太久，因为在返回伦敦之前，他还要去一两个地方。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'vaɪn] .

The	weather	has	been	divine	.
这	天气	有	到过	神圣的	.

天气真是太好了。

['gɒdfri]	[ɪz]	[kwaɪt]	['tʃɪəf(ə)l]	.
Godfrey	**is**	**quite**	**cheerful**	**.**
戈弗雷	是	相当	快乐	.

戈弗雷心情很愉快。

[ai]	[ʃænt]	[raɪt]	[ə'gen]	[tɪl]	[ai]	[get]	[tuː; tə]	['iːdɪθs]	.
I	**shan't**	**write**	**again**	**till**	**I**	**get**	**to**	**Edith's**	**.**
我	不会	写	再次	直到	我	得到	到	伊迪丝的	.

我到伊迪丝家之前不会再写信了。

[ai]	[ʃænt]	[stɒp]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[naɪt]	[æt; ət]	-	[ɒn]	[ðə; ði]	[wei]	.
I	**shan't**	**stop**	**more**	**than**	**a**	**night**	**at**	**Worsel**	**on**	**the**	**way**	**.**
我	不会	停止	更多的	比	一个	夜晚	在	-	在	这	方式	.

途中我不会在沃塞尔停留超过一晚。

['iːdɪθ]	[ɪz]	['klæmə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[kʌm]	.
Edith	**is**	**clamouring**	**for**	**me**	**to**	**come**	**.**
伊迪丝	是	喧闹	为了	我	到	来	.

伊迪丝一直央求我过去。

[ðə; ði]	-	[ɑː(r); ə(r)]	['steɪɪŋ]	[ðeə(r)]	.
The	**Caryls**	**are**	**staying**	**there**	**.**
这	-	是	入住	那里	.

卡里尔一家就住在那里。

[əz]	.
Yrs	**.**
年	.

年。

[dʒiː]	.
G	**.**
G	.

G.

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['daɪəri]	[ɒv; əv]	['gɒdfri]	['mɛlər]
From	**the**	**Diary**	**of**	**Godfrey**	**Mellor**
从	这	日记	的	戈弗雷	梅勒

摘自戈弗雷·梅勒的日记

['θɜːzdeɪ]	,	['ɔːgəst]	25th	.
Thursday	**,**	**August**	**25th**	**.**
周四	,	八月	25th	.

8月25日，星期四。

[ai]	[went]	[aʊt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[wɔːk]	[wɪð]	['kʌnɪŋˌhæm]	;	[hiː; hi]	[ɑːskt]	[ˌem 'iː]	['weðə(r)]	[ai]	[hæd; həd]
I	**went**	**out**	**for**	**a**	**walk**	**with**	**Cunninghame**	**;**	**he**	**asked**	**me**	**whether**	**I**	**had**
我	去	出去	为了	一个	走	和	坎宁安	;	他	问	我	无论	我	有

[laɪkt]	[dʒɒn]	-	.
liked	**John**	**Inglesant**	**.**
喜欢	约翰	-	.

我和坎宁安一起出去散步；他问我是否喜欢约翰·英格尔桑特。

[ai]	[sed]	[ai]	[hæd; həd]	[ˌaɪ 'tiː]	[riːd]	[wɪð]	['ɪntrəst]
I	**said**	**I**	**had**	**it**	**read**	**with**	**interest**
我	说	我	有	它	读	和	兴趣

我说我饶有兴趣地读过这本书。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[geɪv]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	[kriːps]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[tʃɪl]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[driːm]	[wɜːld]	;
but	**it**	**gave**	**me**	**the**	**creeps**	**;**	**it**	**had**	**the**	**chill**	**of**	**a**	**dream**	**world**	**;**
但	它	给予	我	这	令人毛骨悚然	;	它	有	这	寒意	的	一个	梦	世界	;

但它让我毛骨悚然；它有一种梦境般的寒意；

[ai] [prɪˈfɜːd] [ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv] [ˈjuːstəs] - [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [dʒɒn] .

I	preferred	the	character	of	Eustace	Inglesant	to	that	of	his	brother	John	.
我	首选	这	特点	的	尤斯塔斯	-	到	那	的	他的	兄弟	约翰	.

我更喜欢尤斯塔斯·英格尔桑特这个角色，而不是他哥哥约翰的角色。

[ˈkʌnɪŋˌhæm] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [faɪv] [taɪmz] ; [ðæt] [dʒɒn] - ,

Cunninghame	said	he	had	read	it	five	times	;	that	John	Inglesant	,
坎宁安	说	他	有	读	它	五	时代	;	那	约翰	-	,

坎宁安说他读过五遍；约翰·英格尔桑特，

[floʊˈbɛrz] [trwɑː] [kɔnt] [ænd; ənd] [ˈæntəni] [hoʊps] [ðə; ði] [kɪŋz] [ˈmɪrə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [θriː] [ˈfeɪvərɪt] [bʊks] .

Flaubert's	Trois	Contes	and	Anthony	Hope's	The	King's	Mirror	were	his	three	favourite	books	.
福楼拜的	特洛伊	内容	和	安东尼	希望	这	国王学院	镜子	是	他的	三	最喜欢的	图书	.

福楼拜的《三个故事》和安东尼·霍普的《国王的镜子》是他最喜欢的三本书。

[ai] [hæd; həd] [riːd] [ˈnaɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .

I	had	read	neither	of	the	others	.
我	有	读	两者都不	的	这	其他的	.

另外两本我都没读过。

[ˈmɪsɪz] [ˈhaʊzmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] . [went] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] .

Mrs	Housman	and	A	.	went	for	a	walk	in	the	afternoon	.
太太	豪斯曼	和	一个	.	去	为了	一个	走	在	这	下午	.

下午，豪斯曼太太和A.去散步了。

[ˈɑːftə(r)] [ˈdɪnə(r)] [ˈleɪdi] [ˈdʒɑːvis] [riːd] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [baɪ] [ˈstiːvənsən] .

After	dinner	Lady	Jarvis	read	out	a	story	by	Stevenson	.
后	晚餐	女士	贾维斯	读	出去	一个	故事	经过	史蒂文森	.

晚饭后，贾维斯夫人朗读了史蒂文森的一个故事。

[ˈfraɪdeɪ] , [ˈɔːgəst] 26th .

Friday	,	August	26th	.
星期五	,	八月	26th	.

8月26日，星期五。

[ˈmɪsɪz] [ˈhaʊzmən] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] .

Mrs	Housman	went	to	the	town	in	the	afternoon	.
太太	豪斯曼	去	到	这	镇	在	这	下午	.

霍斯曼太太下午去了镇上。

[ə; eɪ] . [ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋˌhæm] [pleɪd] [gɒlf] .

A	.	and	Cunninghame	played	golf	.
一个	.	和	坎宁安	玩	高尔夫球	.

A.和坎宁安一起打了高尔夫。

[ai] [went] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð] [ˈleɪdi] [ˈdʒɑːvis] .

I	went	for	a	walk	with	Lady	Jarvis	.
我	去	为了	一个	走	和	女士	贾维斯	.

我和贾维斯夫人一起散步了。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ˈmɪsɪz] [ˈhaʊzmən] .

She	talked	about	Mrs	Housman	.
她	谈话	关于	太太	豪斯曼	.

她谈到了豪斯曼夫人。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈwʌndəf(ə)l] [wɒt] [ˈkʌmfət] [ʃiː; ʃi] ([ˈmɪsɪz] [eɪtʃ] .) [faʊnd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈlɪdʒən] .

She	said	it	was	wonderful	what	comfort	she	(	Mrs	H	.	)	found	in	her	religion	.
她	说	它	曾是	精彩的	什么	舒适	她	(	太太	H	.	)	成立	在	她	宗教	.

她说，她（H夫人）从宗教中找到了极大的慰藉，这真是太好了。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,

As	far	as	she	herself	was	concerned	,
作为	远的	作为	她	她自己	曾是	担心的	,

就她自己而言，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɒn]

she	had	never	ceased	to	appreciate	the	luxury	of	not	going	to	church	on
她	有	绝不	停止	到	欣赏	这	奢华	的	不是	去	到	教会	在

['sʌndeɪ] ,

Sunday	,
星期日	,

她始终都很珍惜星期天不用去教堂的这种奢侈。

[səʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dɪs'laɪkt] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [grəʊn]

so	much	had	she	disliked	being	made	to	go	to	church	before	she	was	grown
所以	很多	有	她	不喜欢	存在	制成	到	去	到	教会	前	她	曾是	生长

[ʌp] .

up	.
向上	.

她从小就非常讨厌被迫去教堂，直到长大成人。

[aɪ] [sed] ['mɪsɪz] ['haʊzmən] [hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['rəʊmən] ['kæθlɪk] ['tʃɪldrən] [ɪn'dʒɔɪd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]

I	said	Mrs	Housman	had	told	me	that	Roman	Catholic	children	enjoyed	going	to
我	说	太太	豪斯曼	有	讲述	我	那	罗马	天主教	孩子们	享受	去	到

[tʃɜːtʃ] .

church	.
教会	.

我说，豪斯曼太太告诉我，罗马天主教的孩子们喜欢去教堂。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [jes] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [tuː] .

She	said	:	"	Yes	,	and	their	grown	-	up	people	too	.
她	说	:	"	是的	,	和	他们的	生长	-	向上	人们	也	.

她说："是的，还有他们的成年人。"

[kleə(r)] [wɪl] ['prɒbəbli] [gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

Clare	will	probably	go	to	church	this	afternoon	.
克莱尔	将要	大概	去	到	教会	这	下午	.

克莱尔今天下午可能会去教堂。

[ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kæθlɪk] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

If	I	was	a	Catholic	I	could	understand	it	.
如果	我	曾是	一个	天主教	我	可以	理解	它	.

如果我是天主教徒，我就能理解了。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'lɪdʒən] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] .

"	She	said	it	was	the	only	religion	she	could	understand	.
"	她	说	它	曾是	这	仅有的	宗教	她	可以	理解	.

她说这是她唯一能理解的宗教。

" [ʌn'hæpɪli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kæθlɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wʌn][mʌst; məst] [bɪ'liːv] .

"	Unhappily	to	be	a	Catholic	,	"	she	said	,	"	one	must	believe	.
"	不幸地	到	是	一个	天主教	,	"	她	说	,	"	一	必须	相信	.

"很遗憾，身为天主教徒，"她说，"就必须有信仰。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪtʃuəl][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] — [aɪ] [miːn] [wʌn][mʌst; məst]

I	am	not	talking	of	the	ritual	and	the	discipline	—	I	mean	one	must
我	是	不是	说	的	这	仪式	和	这	纪律	—	我	意思是	一	必须

[bɪ'liːv] ,

believe	,
相信	,

我说的不是仪式和纪律——我的意思是，一个人必须相信，

[hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [nʌn] .

have	faith	in	the	supernatural	,	and	I	have	none	.
有	信仰	在	这	超自然	,	和	我	有	没有任何	.

有些人相信超自然现象，而我则不信。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [rɪ'lɪdʒən] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] .

"	She	said	that	she	thought	religion	was	an	instinct	.
"	她	说	那	她	想法	宗教	曾是	一个	本能	.

她说她认为宗教是一种本能。

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [kən'sistid] [ɪn] ['traɪɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [hɜːt] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['fiːlɪŋz] .

Her	religion	consisted	in	trying	not	to	hurt	other	people's	feelings	.
她	宗教	由……组成	在	尝试	不是	到	伤害	其他	人们的	情怀	.

她的信仰就是尽量不伤害他人的感情。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [ɪ'nʌf] .

That	was	difficult	enough	.
那	曾是	难的	足够的	.

这已经够难的了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [kʌm] [ə'krɒs] [ðɪs] [freɪz] [ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] [bʊk] :

She	said	she	had	once	come	across	this	phrase	in	a	French	book	:
她	说	她	有	一次	来	穿过	这	短语	在	一个	法语	书	:

她说她曾在一本法语书中看到过这句话：

" [eɪ'meɪ] - [vuː] [lez] ['ʌnz] [lez] ['oʊtrə] , [sɛst] ['bəʊkuː] ['daɪə(r)] - - [vuː] [lez] ['ʌnz] [lez] ['oʊtrə]

"	Aimez	-	vous	les	uns	les	autres	,	c'est	beaucoup	dire	supportez	-	vous	les	uns	les	autres
"	艾梅兹	-	您	莱斯	联合国	莱斯	其他人	,	是	很多	可怕的	-	-	您	莱斯	联合国	莱斯	其他人

, [sɛst] - ['æseɪ] [dɪ'fɪsɪl] .

,	c'est	déjà	assez	difficile	.
,	是	-	阿塞兹	艰难梭菌	.

“Aimez-vous les uns les autres, c'est beaucoup dire supportez-vous les uns les autres, c'est déjà assez difficile。

" [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'raɪvd] [æt; ət] [rɪ'lɪdʒən] [baɪ] [ˌdɪsbɪ'liːvɪŋ] [ɪn] [ˌdɪsbɪ'liːf] .

"	Some	people	,	she	said	,	arrived	at	religion	by	disbelieving	in	disbelief	.
"	一些	人们	,	她	说	,	到达的	在	宗教	经过	不信	在	怀疑	.

“她说，有些人是因为不信教而皈依了宗教。”

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ɪn][dɒg'mætɪk] [ˌdɪsbɪ'liːf] [bʌt; bət] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [liːd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['eniθɪŋ]

She	didn't	believe	in	dogmatic	disbelief	but	that	didn't	lead	her	to	anything
她	没有	相信	在	教条主义	怀疑	但	那	没有	带领	她	到	任何事物

['pɒzətɪv] .

positive	.
积极的	.

她不信奉教条式的怀疑论，但这并没有给她带来任何积极的结果。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] ['haʊzmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'lɪdʒən] .

She	said	she	was	glad	for	Mrs	Housman	that	she	had	her	religion	.
她	说	她	曾是	高兴的	为了	太太	豪斯曼	那	她	有	她	宗教	.

她说她很高兴豪斯曼太太有自己的宗教信仰。

[aɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['mɪsɪz] ['haʊzmən] [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] .

I	asked	her	if	she	thought	Mrs	Housman	was	very	unhappy	.
我	问	她	如果	她	想法	太太	豪斯曼	曾是	非常	不开心	.

我问她是否认为豪斯曼太太很不开心。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [jes] ;

She	said	:	"	Yes	;
她	说	:	"	是的	;

她说：“是的；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] [ʌn'hæpinəs] [wen] ['piːp(ə)l] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst]

but	there	comes	a	moment	in	unhappiness	when	people	realise	that	they	must
但	那里	来	一个	片刻	在	不快乐	什么时候	人们	意识到	那	他们	必须

['aɪðə(r)][lɪv; laɪv] , [ɔː(r)][daɪ] .

either	live	,	or	die	.
任何一个	居住	,	或者	死	.

但人们在痛苦中总会遇到这样一个时刻：他们意识到自己要么活下去，要么死去。

[kleə(r)] [pɑːst] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] .

Clare	passed	that	moment	a	long	time	ago	.
克莱尔	通过了	那	片刻	一个	长的	时间	前	.

克莱尔很久以前就度过了那个时刻。

" ['piːp(ə)l] ['ɒf(ə)n] [meɪd] [gɒd] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['ɪmɪdʒ] .

"	People	often	made	God	in	their	own	image	.
"	人们	经常	制成	上帝	在	他们的	自己的	图像	.

人们常常按照自己的形象塑造上帝。

['mɪsɪz] ['haʊzmən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kærəktə(r)] .

Mrs	Housman	had	a	beautiful	character	.
太太	豪斯曼	有	一个	美丽的	特点	.

豪斯曼夫人性格很好。

[ʃiː; ʃi] , ['leɪdi] ['dʒɑːvis] , [hæd; həd][nəʊ] [stʌf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti] [wɪð] .

She	,	Lady	Jarvis	,	had	no	stuff	in	her	to	project	a	deity	with	.
她	,	女士	贾维斯	,	有	不	东西	在	她	到	项目	一个	神	和	.

她，贾维斯夫人，身上没有任何能塑造神祇形象的特质。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] ['seldəm] [ə'fektɪd] [kən'dʌkt] .

She	thought	that	religion	seldom	affected	conduct	.
她	想法	那	宗教	很少	做作的	执行	.

她认为宗教很少影响人的行为。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['mɪsɪz] ['haʊzmən] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]

She	thought	Mrs	Housman	would	have	been	just	the	same	if	she	had	been
她	想法	太太	豪斯曼	会	有	到过	只是	这	相同的	如果	她	有	到过

[brɔːt] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [friː] - ['θɪŋkə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪərɪən] .

brought	up	as	a	free	-	thinker	or	a	Presbyterian	.
带来	向上	作为	一个	自由的	-	思想家	或者	一个	长老会	.

她认为，如果豪斯曼夫人从小接受的是自由思想教育或长老会教义，她也会和现在一样。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [laɪf][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]

She	thought	her	marriage	and	her	whole	life	had	been	a	gigantic
她	想法	她	婚姻	和	她	所有的	生活	有	到过	一个	巨大

[mis'teik] .

mistake	.
错误	.

她认为自己的婚姻和整个人生都是一个巨大的错误。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['sɪŋə(r)] .

She	ought	,	she	said	,	to	have	been	a	professional	singer	.
她	应该	,	她	说	,	到	有	到过	一个	专业的	歌手	.

她说，她本应该成为一名职业歌手。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɑːtɪst] [baɪ]['neɪtʃə(r)] .

She	was	an	artist	by	nature	.
她	曾是	一个	艺术家	经过	自然	.

她天生就是个艺术家。

[ai] [sed] [ai][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ]['mɪsɪz] [haʊsmənz] [strɒŋ] ['kɒmən] - [sens] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][tækt]

I	said	I	was	struck	by	Mrs	Housmans	strong	common	-	sense	and	her	tact
我	说	我	曾是	击	经过	太太	豪斯曼	强的	常见的	-	感觉	和	她	策略

[ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð] ['pi:p(ə)l] .

in	dealing	with	people	.
在	处理	和	人们	.

我说，我被豪斯曼太太的敏锐常识和她待人接物的机智所打动。

" [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l][ðə; ði]['greɪtə(r)][æz; əz][æn; ən]['ɑ:tɪst] , " ['leɪdi] ['dʒɑ:vis] [sed]

"	That	would	have	made	her	all	the	greater	as	an	artist	,	"	Lady	Jarvis	said
"	那	会	有	制成	她	全部	这	更大的	作为	一个	艺术家	,	"	女士	贾维斯	说

.

:
.

“那会使她作为一名艺术家更加伟大，”贾维斯夫人说。

" [ɪn] [ɔ:l] [a:ts] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [æt; ət]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [ɑ:t] .

"	In	all	arts	you	want	to	be	good	at	other	things	besides	that	art	.
"	在	全部	艺术	你	想	到	是	好的	在	其他	事物	除了	那	艺术	.

“在所有艺术领域，你都希望除了这门艺术之外，还能擅长其他事情。”

['raɪdɪŋ] [ni:dz] [maɪnd] .

Riding	needs	mind	.
骑术	需求	头脑	.

骑车需要集中注意力。

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['ʌðəwaɪz]

"	She	said	it	was	no	good	wishing	to	be	otherwise
"	她	说	它	曾是	不	好的	祝	到	是	否则

她说，希望改变是没用的。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] ['trædʒɪk] .

but	she	thought	it	was	very	tragic	.
但	她	想法	它	曾是	非常	悲惨	.

但她觉得这非常悲惨。

[ʃi:; ʃi] [sed] : " [ɪf] [aɪ] [bɪ'li:vd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [laɪf] , [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ˌwʊdnt] ['mætə(r)] ,

She	said	:	"	If	I	believed	there	was	another	life	,	this	sort	of	thing	wouldn't	matter	,
她	说	:	"	如果	我	相信	那里	曾是	其他	生活	,	这	种类	的	事物	不会	事情	,

她说：“如果我相信有来生，这种事就无关紧要了。”

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][doʊnt][ˌaɪ 'ti:] ['mætəz] ['veri] [mʌtʃ] .

but	as	I	don't	it	matters	very	much	.
但	作为	我	不	它	事情	非常	很多	.

但我并不太在意。

" [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [ˌem 'i:][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] [raʊnd] .

"	I	said	it	struck	me	the	other	way	round	.
"	我	说	它	击	我	这	其他	方式	圆形的	.

我说我的想法正好相反。

[ɪf] [wʌn]['dɪd(ə)nt] [bɪ'li:v] [ɪn][ə; eɪ]['fju:tʃə(r)][laɪf][aɪ]['dɪd(ə)nt] [si:] [ðæt] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd]['mætə(r)] ['veri]

If	one	didn't	believe	in	a	future	life	I	didn't	see	that	anything	could	matter	very
如果	一	没有	相信	在	一个	未来	生活	我	没有	看	那	任何事物	可以	事情	非常

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

如果一个人不相信来世，我觉得什么事都无关紧要。

[aɪ] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['pɒzətɪvli] [bɪ'li:vd] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə'nʌðə(r)] [laɪf] .

I	asked	her	if	she	positively	believed	there	wasn't	another	life	.
我	问	她	如果	她	积极地	相信	那里	不是	其他	生活	.

我问她是否确信没有来世。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [ai][doʊnt] [nəʊ] .

She	said	:	"	I	don't	know	.
她	说	:	"	我	不	知道	.

她说："我不知道。"

[ai]['əʊnli] [nəʊ] [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [laɪf] .

I	only	know	I	don't	believe	in	a	future	life	.
我	仅有的	知道	我	不	相信	在	一个	未来	生活	.

我只知道我不相信有来世。

" [ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ðæt] ['wʌznt] [feɪθ] .

"	I	asked	her	if	that	wasn't	faith	.
"	我	问	她	如果	那	不是	信仰	.

我问她，那难道不是信仰吗?

[ʃiː; ʃi] [sed] ['veri] ['pɒsəbli] ,

She	said	very	possibly	,
她	说	非常	可能	,

她说很有可能，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][æt; ət] ['eni] [reɪt] ['hædnt][ðə; ði] ['fɜːvənt] [feɪθ] [ɪn][nəʊ] - [gɒd] [ðæt] [sʌm; səm] ['eiθiist]

but	she	at	any	rate	hadn't	the	fervent	faith	in	no	-	God	that	some	atheists
但	她	在	任何	速度	之前没有	这	热切	信仰	在	不	-	上帝	那	一些	无神论者

[hæd; həd] .

had	.
有	.

但无论如何，她并没有像某些无神论者那样对无神论抱有狂热的信仰。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'tɒlərənt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

In	any	case	she	was	not	intolerant	about	it	.
在	任何	案件	她	曾是	不是	不宽容	关于	它	.

总之，她对此并不反感。

[ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt]['ɒf(ə)n] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [æg'nɔstɪks] [ænd; ənd] [friː] -

I	asked	her	if	it	had	not	often	struck	her	that	agnostics	and	free	-
我	问	她	如果	它	有	不是	经常	击	她	那	不可知论者	和	自由的	-

['θɪŋkər] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪn'tɒlərənt] [ðæn; ðən] [rɪ'lɪdʒəs] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

thinkers	were	still	more	intolerant	than	religious	people	and	that	they	had
思想家	是	仍然	更多的	不宽容	比	宗教	人们	和	那	他们	有

[liːst] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] .

least	business	to	be	.
至少	商业	到	是	.

我问她，她是否经常觉得，不可知论者和自由思想者仍然比宗教人士更加不宽容，而且他们最不应该如此。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] .

She	said	that	was	exactly	what	she	had	meant	.
她	说	那	曾是	确切地	什么	她	有	意思是	.

她说，那正是她想表达的意思。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ['ɪrɪteɪtɪd] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] ['wɒntɪd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðeə(r)]

The	religion	of	other	people	irritated	them	;	they	wanted	people	to	share	their
这	宗教	的	其他	人们	受刺激	他们	;	他们	通缉	人们	到	分享	他们的

[pə'tɪkjələ(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] .

particular	form	of	unbelief	.
特别的	形式	的	不信	.

其他人的宗教信仰让他们感到恼火；他们希望人们和他们一样，持有自己独特的无信仰方式。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][dɪd] [ðæt] .

She	never	did	that	.
她	绝不	做过	那	.

她从来没有做过那种事。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [dɒg'mætɪk] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] .

She	thought	dogmatic	disbelief	intolerable	.
她	想法	教条主义	怀疑	无法容忍	.

她认为教条式的不信是不可容忍的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] ['kæθəlɪks] [ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

She	had	the	greatest	respect	for	Catholics	and	would	give	anything	to	be
她	有	这	最	尊重	为了	天主教徒	和	会	给	任何事物	到	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][wʌn] .

able	to	be	one	.
有能力的	到	是	一	.

她对天主教徒充满敬意，并愿意付出一切代价成为一名天主教徒。

['mɪsɪz] ['haʊzmən] ['nevə(r)] [spəʊk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'lɪdʒən] .

Mrs	Housman	never	spoke	about	her	religion	.
太太	豪斯曼	绝不	辐	关于	她	宗教	.

豪斯曼夫人从不谈论她的宗教信仰。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['riːdɪŋ] .

We	talked	about	reading	.
我们	谈话	关于	阅读	.

我们聊了读书。

[aɪ] [sed] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [riːd] [ðə; ðɪ] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ðɪ] [taɪmz] ['evri] [deɪ] .

I	said	I	always	read	the	newspapers	or	rather	The	Times	every	day	.
我	说	我	总是	读	这	报纸	或者	相当	这	《时代周刊》	每一个	天	.

我说我每天都读报纸，或者更确切地说，是每天都读《泰晤士报》。

[aɪ][hæd; həd] [dʌn] [səʊ][fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] .

I	had	done	so	for	fifteen	years	.
我	有	完毕	所以	为了	十五	年	.

我这样做了十五年。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][dɪd] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ðɪ] [treɪn]

She	said	she	never	did	except	in	the	train
她	说	她	绝不	做过	除了	在	这	火车

她说除了在火车上，她从不这样做。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ðɪ] [njuːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][dɪd] .

but	she	knew	the	news	as	well	as	I	did	.
但	她	知道	这	消息	作为	出色地	作为	我	做过	.

但她和我一样清楚这个消息。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [wɒt] [ɪz] [gʊd] ['riːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [treɪn] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['dʒɜːrniz] .

We	talked	about	what	is	good	reading	for	the	train	and	about	journeys	.
我们	谈话	关于	什么	是	好的	阅读	为了	这	火车	和	关于	旅程	.

我们讨论了适合在火车上阅读的书籍以及旅途中的趣事。

[aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [aɪ][hæd; həd][wʌns]['teɪkən][ɪn] [frɑːns] [ɪn][ə; eɪ] [θɜːd] - [klɑːs]

I	told	her	of	a	journey	I	had	once	taken	in	France	in	a	third	-	class
我	讲述	她	的	一个	旅行	我	有	一次	已采取	在	法国	在	一个	第三	-	班级

['kærɪdʒ] .

carriage	.
运输	.

我跟她讲了我曾经在法国乘坐三等车厢的一次旅行。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌki] [wʌn] [fə'gɒt] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪs'kʌmfət] [æt; ət][wʌns] [ˌʌn'laɪk] ['ment(ə)l]

She	said	it	was	lucky	one	forgot	physical	discomfort	at	once	unlike	mental
她	说	它	曾是	幸运的	一	忘了	身体的	不适	在	一次	与此不同	精神的

[dɪs'kʌmfət] .

discomfort	.
不适	.

她说，幸运的是，人们会立刻忘记身体上的不适，而不像精神上的不适那样容易忘记。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [ʌn'nætʃərəlnəs] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]

She	said	something	about	the	appalling	unnaturalness	of	people	when	they	had
她	说	某物	关于	这	令人震惊	不自然	的	人们	什么时候	他们	有

[tuː; tə] [diːl] [wɪð] [deθ] ,

to	deal	with	death	,
到	交易	和	死亡	,

她说了一些关于人们在面对死亡时表现出的令人震惊的反常情绪的话。

[ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪzəri] [ɪn] ['siːɪŋ] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ['sʌfə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv]

and	then	of	the	misery	in	seeing	other	people	suffer	,	of	the	hardness	of
和	然后	的	这	苦难	在	看到	其他	人们	遭受	,	的	这	硬度	的

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ,

some	people	,
一些	人们	,

然后是看到他人受苦时的痛苦，以及某些人的冷酷无情。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['riːdɪŋ] , [kɔːld] - , [baɪ] ['zuːdərmən] ,

and	of	a	book	she	had	just	been	reading	,	called	Katzensteg	,	by	Sudermann	,
和	的	一个	书	她	有	只是	到过	阅读	,	称为	-	,	经过	苏德曼	,

[ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv] ['dʒɜːmənz] ,

and	then	of	Germans	,
和	然后	的	德国人	,

还有她刚刚读完的一本书，书名叫《卡岑施泰格》，作者是苏德曼，然后是德国人，

[ænd; ənd][səʊ] , [tuː; tə]['mjuːzɪk] , [ɒv; əv] [haʊsmənz] [greɪt] [ˌʌndɪ'veləpt] ['mjuːzɪk(ə)l]['tæləntˌ] , [ɒv; əv][dʒuːz]

and	so	,	to	music	,	of	Housman's	great	undeveloped	musical	talent	,	of	Jews
和	所以	,	到	音乐	,	的	豪斯曼	伟大的	未开发的	音乐	天赋	,	的	犹太人

,

,

,

所以，归根结底 ...

[haʊ] ['feɪvərəb(ə)l] [ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['dʒuːɪʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːmən] [blʌd] [wɒz; wəz][tuː; tə]['mjuːzɪk] .

how	favourable	the	mixture	of	Jewish	and	German	blood	was	to	music	.
如何	有利	这	混合物	的	犹太人	和	德语	血	曾是	到	音乐	.

犹太人和德国人的血统混合对音乐产生了多么大的影响。

[aɪ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [dʒuːz] ['biːɪŋ] ['reəli] [men] [ɒv; əv] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ɔː(r)]['ækʃ(ə)n] .

I	said	something	about	Jews	being	rarely	men	of	creation	or	action	.
我	说	某物	关于	犹太人	存在	很少	男人	的	创建	或者	行动	.

我说过一些关于犹太人很少是富有创造力或行动力的人的话。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][æz; əz] [pə'sɪstənt] [ɪn] ['getɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [æz; əz][men] [ɒv; əv]

She	said	they	were	just	as	persistent	in	getting	what	they	wanted	as	men	of
她	说	他们	是	只是	作为	执着的	在	获得	什么	他们	通缉	作为	男人	的

['ækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

她说，她们在追求自己想要的东西时，和行动派一样坚持不懈。

[səʊ][ʃiː; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] .

so	she	supposed	that	it	came	to	the	same	.
所以	她	据称	那	它	来了	到	这	相同的	.

所以她认为结果是一样的。

[dɪz'reɪli] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [greɪt]

Disraeli	was	a	man	of	action	,	she	supposed	,	and	all	the	great
迪斯雷利	曾是	一个	男人	的	行动	,	她	据称	,	和	全部	这	伟大的

['səuʃəlists] , [mɑːks][ænd; ənd] [lə'sæl] ,

socialists	,	Marx	and	Lassalle	,
社会主义者	,	马克思	和	拉萨尔	,

她认为迪斯雷利是个行动派，还有所有伟大的社会主义者，马克思和拉萨尔，

[ðeɪ] [gɒt] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] .
they got what they wanted .
他们 得到 什么 他们 通缉 .

他们如愿以偿了。

" [ən] [diː] [naʊs] [ə; eɪ] [vuːluː] - [djuː] [et] [ɪl] [-] - ,
" Un de nous a voulu être Dieu et il l'a été ,
" 联合国 德 我们 一个 voulu - 上帝 等 il 拉 - ,

“Un de nous a voulu être Dieu et il l'a été，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] [faɪ'nænsiə(r)] [hæd; həd] [wʌns] [sed] .
" she said a Jewish financier had once said .
" 她 说 一个 犹太人 金融家 有 一次 说 .

“她说，一位犹太金融家曾经说过这样的话。”

[ðɪs] [led] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['haɪnə] .
This led her to Heine .
这 引领 她 到 海涅 .

这使她结识了海涅。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['raɪtə(r)] , [bəuθ] [ɪn] [prəʊz] [ænd; ənd] [vɜːs] .
He was her favourite writer , both in prose and verse .
他 曾是 她 最喜欢的 作家 , 两个都 在 散文 和 诗 .

他是她最喜欢的作家，无论是散文还是诗歌。

[hæd; həd] [ai] ['evə(r)] [riːd] [hɪz; ɪz] [prəʊz] ?
Had I ever read his prose ?
有 我 曾经 读 他的 散文 ?

我读过他的散文吗?

[ai] [ɔːt] [tuː; tə] [riːd] [gə'ʃɪxtə] [dɜːr] [rɪ'lɪdʒən] [ˌjuː en 'diː] [ˌfɪlə'sɒfiː] [ɪn] ['dɔɪtʃlənd] .
I ought to read Geschichte der Religion und Philosophie in Deutschland .
我 应该 到 读 历史 德尔 宗教 和 哲学 在 德国 .

我应该读德国的《宗教与哲学史》。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['brɪliənt] [bʊk] [ɒv; əv] ['krɪtɪsɪzəm] [ʃiː; ʃi] [njuː] .
It was the most brilliant book of criticism she knew .
它 曾是 这 最多 杰出的 书 的 批评 她 知道 .

这是她所读过的最精彩的评论书籍。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dʒuːz] [huː] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ɔːl] [greɪt] [rɪ'lɪdʒən] ,
It was the Jews who had invented all great religions ,
它 曾是 这 犹太人 WHO 有 发明 全部 伟大的 宗教 ,

所有伟大的宗教都是犹太人创立的。

[ænd; ənd] ['səʊʃəlɪz(ə)m] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒuːz] .
and socialism was the invention of the Jews .
和 社会主义 曾是 这 发明 的 这 犹太人 .

社会主义是犹太人的发明。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [sed] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˌrevə'luːʃn] [wɒz; wəz] ['dʒuːɪʃ] [ɪn] [aɪ'dɪə] [ænd; ənd] ['liːdəʃɪp]
Some people said the Russian revolution was Jewish in idea and leadership
一些 人们 说 这 俄语 革命 曾是 犹太人 在 主意 和 领导
[ænd; ənd] [mait] ['veri] ['laɪkli] [liːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [njuː] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kriːd] .
and might very likely lead to a new political creed .
和 可能 非常 可能 带领 到 一个 新的 政治的 信条 .

有人说，俄国革命的思想和领导层都带有犹太人的色彩，很可能会导致一种新的政治信条的出现。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [heit] ['ænti] - ['simɪtɪzəm] .
She said she hated anti - Semitism .
她 说 她 憎恨 反对 - 闪米特主义 .

她说她憎恨反犹主义。

[ðɪs] [led] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ˌkrɪstɪ'ænətɪ] .

This	led	us	to	Christianity	.
这	引领	我们	到	基督教	.

这使我们皈依了基督教。

[ˌkrɪstɪ'ænətɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ment] [kə'θɒləsɪzəm] .

Christianity	to	her	meant	Catholicism	.
基督教	到	她	意思是	天主教	.

对她而言，基督教指的是天主教。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ['eni] ['ʌðə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

She	could	not	understand	any	other	form	of	it	.
她	可以	不是	理解	任何	其他	形式	的	它	.

她无法理解其他任何形式。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [mɔː(r)] ['sɪlɪ] [ðæn; ðən] [ə'tempts] [tuː; tə] [meɪk]

She	thought	there	was	nothing	in	the	world	more	silly	than	attempts	to	make
她	想法	那里	曾是	没有什么	在	这	世界	更多的	愚蠢的	比	尝试	到	制作

[ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [ˌkrɪstɪ'ænətɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] — [ðeə(r)] [kʊd; kəd] ['əʊnlɪ] [biː; bi] [wʌn] [tʃɜːtʃ] .

a	religion	of	Christianity	without	the	Church	—	there	could	only	be	one	Church	.
一个	宗教	的	基督教	没有	这	教会	—	那里	可以	仅有的	是	一	教会	.

她认为，世界上没有比试图在没有教会的情况下建立基督教这种宗教更愚蠢的事情了——教会只能有一个。

" [bʌt; bət] , " [aɪ] [sed] , " [juː; jʊ] [ˌdɪsbɪ'liːv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	,	"	I	said	,	"	you	disbelieve	in	it	.
"	但	,	"	我	说	,	"	你	怀疑	在	它	.

“但是，”我说，“你不相信它。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] : " [jes] ;

"	She	said	:	"	Yes	;
"	她	说	:	"	是的	;

她说：“是的；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['əʊnlɪ] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [tempt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [kən'tɪnjuːd]

but	the	only	thing	that	could	tempt	me	to	believe	in	it	is	the	continued
但	这	仅有的	事物	那	可以	诱惑	我	到	相信	在	它	是	这	持续

[ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] .

existence	of	the	Catholic	Church	.
存在	的	这	天主教	教会	.

但唯一能让我相信这一点的，就是天主教会的继续存在。

" [ʃiː; ʃi] [sed] : " [ɪts] [ðeə(r)] ; [ɪts] [ə; eɪ] [fækt] , ['weðə(r)] [wʌn] [bɪ'liːvz] [ɪn] [ɪts] [dɪ'vaɪn] ['ɒrɪdʒɪn] , [æz; əz] [kleə(r)] [dʌz] ,

"	She	said	:	"	It's	there	;	it's	a	fact	,	whether	one	believes	in	its	divine	origin	,	as	Clare	does	,
"	她	说	:	"	它是	那里	;	它是	一个	事实	,	无论	一	相信	在	它是	神圣的	起源	,	作为	克莱尔	做	,

她说：“它就在那里；这是一个事实，无论你是否像克莱尔那样相信它的神圣起源。”

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [wʌn] ['dʌznt] , [æz; əz] [aɪ] [doʊnt] .

or	whether	one	doesn't	,	as	I	don't	.
或者	无论	一	不	,	作为	我	不	.

或者像我一样，有些人根本不这么认为。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] ['aɪðə(r)] [ɔːl] [hæŋ] [tə'geðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ɪg'zɪst] .

It	must	either	all	hang	together	or	not	exist	.
它	必须	任何一个	全部	悬挂	一起	或者	不是	存在	.

要么它们必须浑然一体，要么它们就根本不存在。

[juː; jʊ] [kænt] [teɪk] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ænd; ənd] ['riːznəbl]

You	can't	take	a	part	of	it	and	make	a	satisfactory	and	reasonable
你	不能	拿	一个	部分	的	它	和	制作	一个	令人满意的	和	合理的

[rɪ'lɪdʒən] .

religion	.
宗教	.

你不能从中选取一部分，然后建立一个令人满意且合理的宗教。

" [nɒt] ['əʊnli] [ðæt] ,

"	Not	only	that	,
"	不是	仅有的	那	,

不仅如此，

['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] ['fuːlɪʃ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ə'tempts] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən]

nothing	seemed	to	her	more	foolish	than	the	attempts	to	make	a	religion
没有什么	似乎	到	她	更多的	愚蠢	比	这	尝试	到	制作	一个	宗教

[ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['elɪmənt] ,

of	Christianity	without	the	Divine	element	,
的	基督教	没有	这	神圣的	元素	,

在她看来，没有什么比试图将基督教变成一种没有神圣元素的宗教更愚蠢的了。

[ɪn] [wɪtʃ] [kraɪst] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn] .

in	which	Christ	was	only	a	very	good	man	.
在	哪个	基督	曾是	仅有的	一个	非常	好的	男人	.

其中基督只是一个非常好的人。

[ai] [sed] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ɒv; əv] [kraɪst] [ðə; ði] ['stɔːri] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ]

I	said	if	she	did	not	believe	in	the	divinity	of	Christ	the	story	could	be	nothing
我	说	如果	她	做过	不是	相信	在	这	神	的	基督	这	故事	可以	是	没有什么

[mɔː(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['feɪb(ə)l] .

more	to	her	than	a	fable	.
更多的	到	她	比	一个	寓言	.

我说，如果她不相信基督的神性，那么这个故事对她来说就只不过是一个寓言故事而已。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [ɪf] [wʌn] ['əʊnli] [rɪ'gɑːdz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feɪb(ə)l] ,

She	said	:	"	If	one	only	regards	it	as	a	fable	,
她	说	:	"	如果	一	仅有的	问候	它	作为	一个	寓言	,

她说："如果仅仅把它看作一个寓言故事，

[æz; əz] [ai] [sə'pəʊz] [ai] [duː; də] — [bʌt; bət] [ə'gen] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [dɒg'mætɪk] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

as	I	suppose	I	do	—	but	again	I	have	no	dogmatic	disbelief	in	it	—	it	is	still	the	most	beautiful	,
作为	我	认为	我	做	—	但	再次	我	有	不	教条主义	怀疑	在	它	—	它	是	仍然	这	最多	美丽的	,

我想我确实这么认为——但我对此并没有教条式的怀疑——它仍然是最美的。

[ɪm'presɪv] ,

impressive	,
感人的	,

感人的，

['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd]['trædʒɪk]['stɔːri]['evə(r)] [ɪn'ventɪd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [luːz] [ɪts]

wonderful	and	tragic	story	ever	invented	and	it	seems	to	me	to	lose	its
精彩的	和	悲惨	故事	曾经	发明	和	它	似乎	到	我	到	失去	它是

[həʊl] [pɔɪnt] [ɪf] [kraɪst] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [hɪp'nɒtɪk] [p'aʊəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] [tɜːnd]

whole	point	if	Christ	was	only	a	man	with	hypnotic	powers	and	a	head	turned
所有的	观点	如果	基督	曾是	仅有的	一个	男人	和	催眠的	权力	和	一个	头	转向

[baɪ][æm'bɪʃ(ə)n][ɔː(r)][ɪ'luːʒ(ə)n] .

by	ambition	or	illusion	.
经过	志向	或者	错觉	.

这是一个精彩绝伦又悲惨的故事，在我看来，如果基督只是一个拥有催眠能力、被野心或幻想蒙蔽双眼的人，那么这个故事就失去了意义。

" [ʃiː; ʃi] [kwəʊtid] [ə; eɪ] ['frentʃmən] , [huː] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ə'dɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [æz; əz][hɪz; ɪz]

"	She	quoted	a	Frenchman	,	who	had	said	that	he	adored	Jesus	Christ	as	his
"	她	引	一个	法国人	,	WHO	有	说	那	他	受人喜爱	耶稣	基督	作为	他的

[lɔːd] [ænd; ənd] [gɒd] ,

Lord	and	God	,
主	和	上帝	,

她引用了一位法国人的话，这位法国人说他崇拜耶稣基督，视他为他的主和上帝。

[bʌt; bət] " [-] [-] [kwʌn] [ɔːm] [dʒiː] - ['hænɪbəl] .

but	"	s'il	n'est	qu'un	homme	je	préfère	Hannibal	.
但	"	s'il	巢	qu'un	男	杰	-	汉尼拔	.

但"这不是我喜欢的汉尼拔的男人。"

" [nə'pəʊlɪən] [tuː] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [men] [ænd; ənd]['dʒiːzəs] [kraɪst] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]

"	Napoleon	too	had	said	that	he	knew	men	and	Jesus	Christ	was	not	a
"	拿破仑	也	有	说	那	他	知道	男人	和	耶稣	基督	曾是	不是	一个

[mæn] .

man	.
男人	.

"拿破仑也曾说过，他了解人，而耶稣基督不是人。"

[rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['stɔːri][ðə; ði] [həʊl] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [lɒst]

Regarded	as	a	story	the	whole	point	and	beauty	of	the	Gospel	were	lost
认为	作为	一个	故事	这	所有的	观点	和	美丽	的	这	福音	是	丢失的

[ɪn] [ɔːl] ['mɒd(ə)n] ['vɜːʃ(ə)nz] ,

in	all	modern	versions	,
在	全部	现代的	版本	,

如果把福音书仅仅当作一个故事来看，那么福音书的全部意义和美感在所有现代版本中都丧失殆尽了。

[riːraɪtɪŋz] , [ˌeksplə'neɪʃnz] [ænd; ənd] [ɪnˌtɜːrprɪ'teʃən] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [held]

rewritings	,	explanations	and	interpretations	,	and	none	of	them	held
重写	,	解释	和	解释	,	和	没有任何	的	他们	握住

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

改写、解释和阐述，但没有一个能自洽。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [wʌn] [ˌriː'rəʊt] [ðə; ði]['feəri][teɪlz; 'teɪliːz][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['fɛəriz]

She	said	it	was	as	if	one	rewrote	the	fairy	tales	and	made	the	fairies
她	说	它	曾是	作为	如果	一	重写	这	仙女	故事	和	制成	这	仙女

[nɒt] ['fɛəriz] [bʌt; bət]['əʊnli]['klevə(r)]['kʌndʒərə] .

not	fairies	but	only	clever	conjurers	.
不是	仙女	但	仅有的	聪明的	魔术师	.

她说，这就好比有人改写了童话故事，把仙女变成了聪明的魔术师，而不是真正的仙女。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [həʊm] .

By	this	time	we	had	reached	home	.
经过	这	时间	我们	有	达到	家	.

这时我们已经到家了。

['sætədeɪ] , ['ɔ:gəst] 27th .

Saturday	**,**	**August**	**27th**	**.**
周六	,	八月	27th	.

8月27日，星期六。

['kʌnɪŋˌhæm] [went] [ə'weɪ] ['ɜ:li] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .

Cunninghame	**went**	**away**	**early**	**this**	**morning**	**.**
坎宁安	去	离开	早期的	这	早晨	.

坎宁安今天一大早就离开了。

['mɪsɪz] ['haʊzmən] [təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ɪn] ['lʌndən] ;

Mrs	**Housman**	**told**	**me**	**that**	**she**	**was**	**not**	**going**	**to**	**spend**	**the**	**winter**	**in**	**London**	**;**
太太	豪斯曼	讲述	我	那	她	曾是	不是	去	到	花费	这	冬天	在	伦敦	;

豪斯曼夫人告诉我，她不会在伦敦过冬；

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['flɒrəns] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] [ə'weɪ]

she	**was**	**going**	**to**	**Florence**	**,**	**and**	**it**	**was**	**possible**	**she**	**might**	**be**	**away**
她	曾是	去	到	佛罗伦萨	,	和	它	曾是	可能的	她	可能	是	离开

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] .

for	**a**	**whole**	**year**	**.**
为了	一个	所有的	年	.

她要去佛罗伦萨，有可能要离开整整一年。

[ə; eɪ] . [went] [aʊt] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] [wɪð] ['leɪdi] ['dʒɑ:vis] .

A	**.**	**went**	**out**	**this**	**afternoon**	**with**	**Lady**	**Jarvis**	**.**
一个	.	去	出去	这	下午	和	女士	贾维斯	.

A.今天下午和贾维斯夫人一起出去了。

['sʌndeɪ] , ['ɔ:gəst] 28th .

Sunday	**,**	**August**	**28th**	**.**
星期日	,	八月	28th	.

8月28日，星期日。

['mɪsɪz] [jɔ:k] [kɔ:ld] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

Mrs	**York**	**called**	**in**	**the**	**afternoon**	**.**
太太	约克	称为	在	这	下午	.

约克太太下午打了个电话。

['mɪsɪz] ['haʊzmən] [wɒz; wəz] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] . ['leɪdi] ['dʒɑ:vis][ænd; ənd][maɪ'self] [entə'teɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] .

Mrs	**Housman**	**was**	**out**	**with**	**A**	**.**	**Lady**	**Jarvis**	**and**	**myself**	**entertained**	**her**	**.**
太太	豪斯曼	曾是	出去	和	一个	.	女士	贾维斯	和	我	娱乐	她	.

豪斯曼夫人和贾维斯夫人外出时，我招待了她。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][məʊst]['æfəb(ə)l][ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ɔ:l] [stɪf] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][lɑ:st] [jɪə(r)] .

She	**was**	**most**	**affable**	**and**	**not**	**at**	**all**	**stiff**	**,**	**as**	**she**	**was**	**last**	**year**	**.**
她	曾是	最多	和蔼可亲	和	不是	在	全部僵硬的	,	作为	她	曾是	最后的	年	.

她非常和蔼可亲，一点也不像去年那样拘谨。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] ['sevrəl] [ɒv; əv][ə; eɪ] . - [es] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɪn] ['ɪndiə] .

She	**said**	**she**	**had**	**known**	**several**	**of**	**A**	**.**	**'**	**s**	**relations**	**in**	**India**	**.**
她	说	她	有	已知	一些	的	一个	.	-	s	关系	在	印度	.

她说她认识A在印度的几个亲戚。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [ə'weɪ] [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] ['leɪdi] ['dʒɑ:vis] , [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] :

As	**she**	**went**	**away**	**she**	**said**	**to**	**Lady**	**Jarvis**	**,**	**in**	**the**	**hall**	**:**
作为	她	去	离开	她	说	到	女士	贾维斯	,	在	这	大厅	:

她离开时，在大厅里对贾维斯夫人说：

" [juː; jʊ]['nevə(r)][təʊld][ˌem 'iː]['mɪsɪz] ['haʊzmən] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] — [ðæt] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði]

"	You	never	told	me	Mrs	Housman	was	an	American	—	that	makes	all	the
"	你	绝不	讲述	我	太太	豪斯曼	曾是	一个	美国人	—	那	制作	全部	这

['dɪfrəns] .

difference	.
不同之处	.

“你从来没告诉我豪斯曼夫人是美国人——这可是天壤之别。”

" ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['ɔːgəst] 29th .

"	Monday	,	August	29th	.
"	周一	,	八月	29th	.

“8月29日，星期一。

[wiː; wi][ɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [lændz] [end][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .

We	all	went	to	the	Land's	End	for	the	day	.
我们	全部	去	到	这	土地的	结尾	为了	这	天	.

我们全家去了兰兹角玩了一天。

['tjuːzdeɪ] , ['ɔːgəst] 30th .

Tuesday	,	August	30th	.
周二	,	八月	30th	.

8月30日，星期二。

[ə; eɪ] . - [es] [jɒt] [hæz; həz] [ə'raɪvd] .

A	.	'	s	yacht	has	arrived	.
一个	.	-	s	游艇	有	到达的	.

A的游艇到了。

[wiː; wi][hæd; həd] ['lʌntʃən] [ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [seɪl][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ;

We	had	luncheon	on	board	and	went	for	a	short	sail	in	the	afternoon	;
我们	有	午餐	在	木板	和	去	为了	一个	短的	帆	在	这	下午	;

我们在船上吃了午饭，下午进行了一次短途航行；

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] ['riːz(ə)nəbli] [smuːð] ,

the	sea	was	reasonably	smooth	,
这	海	曾是	合理	光滑的	,

海面较为平静。

[bʌt; bət] ['leɪdi] ['dʒɑːvis] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [siː] ['ʌndə(r)] ['eni] [kən'dɪʃ(ə)nz] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['hedeɪk] .

but	Lady	Jarvis	said	that	the	sea	under	any	conditions	gave	her	a	headache	.
但	女士	贾维斯	说	那	这	海	在下面	任何	状况	给予	她	一个	头痛	.

但贾维斯夫人说，大海在任何情况下都会让她头疼。

['wenzdeɪ] , ['ɔːgəst] 31st .

Wednesday	,	August	31st	.
周三	,	八月	31st	.

8月31日，星期三。

['mɪsɪz] ['haʊzmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] . [went] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][seɪl][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk]

Mrs	Housman	and	A	.	went	out	for	a	sail	in	the	morning	and	came	back
太太	豪斯曼	和	一个	.	去	出去	为了	一个	帆	在	这	早晨	和	来了	后退

[fɔː(r); fə(r)] [tiː] .

for	tea	.
为了	茶	.

霍斯曼太太和A.早上出海航行，回来喝茶。

[ə; eɪ] . [sez] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .

A	.	says	he	will	have	to	go	away	in	a	day	or	two	.
一个	.	说道	他	将要	有	到	去	离开	在	一个	天	或者	二	.

A说他一两天后就得离开。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ['mɪsɪz] ['haʊzmən] [riːd] [aʊt] [bɝːnəndz] ['hæpi] [θɔːts] .

After	dinner	Mrs	Housman	read	out	Burnand's	Happy	Thoughts	.
后	晚餐	太太	豪斯曼	读	出去	伯南德的	快乐的	想法	.

晚饭后，豪斯曼太太朗读了伯南德的《快乐的思考》。

['θɜːzdeɪ] , [sep'tembə(r)] 1st .

Thursday	,	September	1st	.
周四	,	九月	1st	.

9月1日，星期四。

[ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] .

A	rainy	day	.
一个	下雨	天	.

下雨天。

['mɪsɪz] ['haʊzmən] [kɔːld] [ɒn]['mɪsɪz] [jɔːk] [ænd; ənd][hæz; həz] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

Mrs	Housman	called	on	Mrs	York	and	has	asked	her	and	the	General
太太	豪斯曼	称为	在	太太	约克	和	有	问	她	和	这	一般的

[tuː; tə] ['lʌntʃən] [nekst] ['sʌndeɪ] .

to	luncheon	next	Sunday	.
到	午餐	下一个	星期日	.

豪斯曼夫人拜访了约克夫人，并邀请她和将军下周日共进午餐。

[aɪ] [went] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [baɪ][maɪ'self][ænd; ənd] [gɒt] ['veri] [wet] .

I	went	out	for	a	walk	in	the	rain	by	myself	and	got	very	wet	.
我	去	出去	为了	一个	走	在	这	雨	经过	我	和	得到	非常	湿的	.

我独自一人在雨中散步，结果全身都湿透了。

['mɪsɪz] ['haʊzmən] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['sɜːvənt] [stʊd] ['məʊʃnləs] [bɪ'haɪnd]['mɪsɪz] [jɔːrks] [tʃeə(r)]

Mrs	Housman	said	that	the	Indian	servant	stood	motionless	behind	Mrs	York's	chair
太太	豪斯曼	说	那	这	印度	仆人	站立	静止不动	在后面	太太	约克的	椅子

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt] .

during	the	whole	of	the	visit	.
期间	这	所有的	的	这	访问	.

豪斯曼夫人说，在整个访问期间，那位印度仆人一动不动地站在约克夫人的椅子后面。

[ðɪs] [ɪm'bærəst] [hɜː(r); hə(r)] .

This	embarrassed	her	.
这	尴尬的	她	.

这让她感到尴尬。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

She	felt	inclined	to	draw	him	into	the	conversation	.
她	毛毡	倾斜	到	画	他	进入	这	对话	.

她很想把他拉进谈话中。

['fraɪdeɪ] , [sep'tembə(r)] 2nd .

Friday	,	September	2nd	.
星期五	,	九月	2nd	.

9月2日，星期五。

['mɪsɪz] ['haʊzmən] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnvənt] [baɪ] [hɜː'self] .

Mrs	Housman	went	to	the	convent	by	herself	.
太太	豪斯曼	去	到	这	修道院	经过	她自己	.

豪斯曼夫人独自一人去了修道院。

['leɪdi] ['dʒɑːvis][ænd; ənd][ə; eɪ] . [went] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [ænd; ənd][aɪ] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] .

Lady	Jarvis	and	A	.	went	out	for	a	walk	and	I	stayed	at	home	.
女士	贾维斯	和	一个	.	去	出去	为了	一个	走	和	我	入住	在	家	.

贾维斯夫人和A.出去散步了，我待在家里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [faɪn] [ə'gen] .

It	is	quite	fine	again	.
它	是	相当	美好的	再次	.

现在已经完全好了。

[ə; eɪ] . [liːvz] [nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

A	.	leaves	next	Monday	.
一个	.	树叶	下一个	周一	.

A.下周一出发。

['sætədeɪ] , [sep'tembə(r)] 3rd .

Saturday	,	September	3rd	.
周六	,	九月	3rd	.

9月3日，星期六。

[ə; eɪ] . ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ['seɪlɪŋ]

A	.	wanted	to	go	out	sailing
一个	.	通缉	到	去	出去	帆船

A想出海航行

[bʌt; bət]['mɪsɪz] ['haʊzmən] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['wɪndi] .

but	Mrs	Housman	thought	it	was	too	windy	.
但	太太	豪斯曼	想法	它	曾是	也	刮风	.

但豪斯曼太太觉得风太大了。

[wiː; wi][ɔːl] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [draɪv] [ɪn'sted] .

We	all	went	for	a	drive	instead	.
我们	全部	去	为了	一个	驾驶	反而	.

我们改去开车兜风了。

['sʌndeɪ] , [sep'tembə(r)] 4th .

Sunday	,	September	4th	.
星期日	,	九月	4th	.

9月4日，星期日。

['dʒen(ə)rəl] [jɔːk] [ænd; ənd]['mɪsɪz] [jɔːk] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌntʃən] .

General	York	and	Mrs	York	came	to	luncheon	.
一般的	约克	和	太太	约克	来了	到	午餐	.

约克将军和约克夫人前来赴午宴。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːvəs] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] [jɔːk] [wɒz; wəz]['æfəb(ə)l][ænd; ənd] ['frendli]

The	General	was	a	little	nervous	,	but	Mrs	York	was	affable	and	friendly
这	一般的	曾是	一个	小的	紧张的	,	但	太太	约克	曾是	和蔼可亲	和	友好的

.

:
.

将军有些紧张，但约克夫人和蔼可亲。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][gɒt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['klaɪmət] .

She	said	she	had	never	got	used	to	the	English	climate	.
她	说	她	有	绝不	得到	用过的	到	这	英语	气候	.

她说她一直没能适应英国的气候。

['leɪdi] ['dʒɑːvis] [ɑːskt] ['mɪsɪz] [jɔːk] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .

Lady	Jarvis	asked	Mrs	York	if	she	had	been	to	church	.
女士	贾维斯	问	太太	约克	如果	她	有	到过	到	教会	.

贾维斯夫人问约克夫人是否去过教堂。

['mɪsɪz] [jɔːk] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə][ðeə(r)] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bʌt; bət]

Mrs	York	said	they	had	a	church	quite	close	to	their	house	in	the	village	but
太太	约克	说	他们	有	一个	教会	相当	关闭	到	他们的	房子	在	这	村庄	但

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [drəʊv] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːtʃ] ,

she	always	drove	to	our	village	church	,
她	总是	驾驶	到	我们的	村庄	教会	,

约克太太说，村里有一座教堂离她们家很近，但她总是开车去我们村的教堂。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θriː] [maɪlz] [ɒf] .

although	it	was	three	miles	off	.
虽然	它	曾是	三	英里	离开	.

虽然相距三英里。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə][ðeə(r)] [tʃɜːtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɜːrdʒimənz]

She	could	not	go	to	their	church	as	she	did	not	approve	of	the	clergyman's
她	可以	不是	去	到	他们的	教会	作为	她	做过	不是	批准	的	这	神职人员的

[ˌrɪtʃuə'lɪstɪk] ['præktɪsɪz] .

ritualistic	practices	.
仪式性的	实践	.

她不能去他们的教堂，因为她不赞同牧师的宗教仪式。

[hiː; hi] [juːst] [waɪt] ['vestmənt] [æt; ət] ['iːstə(r)] , [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,

He	used	white	vestments	at	Easter	,	changed	the	order	of	the	service	,
他	用过的	白色的	圣职	在	复活节	,	已更改	这	命令	的	这	服务	,

他在复活节期间使用了白色法衣，并改变了礼拜仪式的顺序。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɪn] [tʃɜːtʃ] .

and	allowed	a	picture	in	church	.
和	允许	一个	图片	在	教会	.

并允许在教堂内拍照。

[ɔːl] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

All	that	,	of	course	,	made	it	impossible	.
全部	那	,	的	课程	,	制成	它	不可能的	.

当然，所有这些因素都使得这件事不可能实现。

[ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['lʌntʃən] .

They	went	away	soon	after	luncheon	.
他们	去	离开	很快	后	午餐	.

午饭后不久，他们就离开了。

[aɪ] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð] ['leɪdi] ['dʒɑːvis] .

I	went	for	a	walk	with	Lady	Jarvis	.
我	去	为了	一个	走	和	女士	贾维斯	.

我和贾维斯夫人一起散步了。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ə; eɪ] . [ɑːskt] ['mɪsɪz] ['haʊzmən] [tuː; tə] [sɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [riːd]

After	dinner	A	.	asked	Mrs	Housman	to	sing	,	but	she	said	she	would	rather	read
后	晚餐	一个	.	问	太太	豪斯曼	到	唱歌	,	但	她	说	她	会	相当	读

.

:
.

晚饭后，A.请豪斯曼太太唱歌，但她说她更想读书。

[ʃiː; ʃi] [riːd] ['hæpi] [θɔːts] [ə'laʊd] .

She	read	Happy	Thoughts	aloud	.
她	读	快乐的	想法	大声	.

她大声朗读了《快乐的想法》。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [sep'tembə(r)] 5th .

Monday	,	September	5th	.
周一	,	九月	5th	.

9月5日，星期一。

[ə; eɪ] . [left] [ɪn][hɪz; ɪz] [jɒt] .

A	.	left	in	his	yacht	.
一个	.	左边	在	他的	游艇	.

A. 乘他的游艇离开了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [ɪn] ['lʌndən] [baɪ][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] .

He	said	he	would	be	back	in	London	by	the	first	of	October	.
他	说	他	会	是	后退	在	伦敦	经过	这	第一的	的	十月	.

他说他将于10月1日返回伦敦。

[hiː; hi][ɪz] ['stɒpɪŋ] [æt; ət] ['plɪməθ] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] .

He	is	stopping	at	Plymouth	on	the	way	.
他	是	停止	在	普利茅斯	在	这	方式	.

他途中会在普利茅斯停留。

['tjuːzdeɪ] , [sep'tembə(r)] 6th .

Tuesday	,	September	6th	.
周二	,	九月	6th	.

9月6日，星期二。

['mɪsɪz] ['haʊzmən] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [lez] [ˌmiːzə'rɑːb(l)] .

Mrs	Housman	asked	me	if	I	had	finished	Les	Misérables	.
太太	豪斯曼	问	我	如果	我	有	完成的	莱斯	悲惨世界	.

豪斯曼夫人问我是否已经读完了《悲惨世界》。

[aɪ] [sed] [aɪ][hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

I	said	I	had	not	gone	on	with	it	.
我	说	我	有	不是	已消失	在	和	它	.

我说我没有继续下去。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ə'laʊd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

She	read	aloud	from	it	in	the	afternoon	.
她	读	大声	从	它	在	这	下午	.

她下午朗读了这本书。

['wenzdeɪ] , [sep'tembə(r)] 7th .

Wednesday	,	September	7th	.
周三	,	九月	7th	.

9月7日，星期三。

[aɪ] [liːv] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ɑːnt] [ruːθ] .

I	leave	to	-	morrow	to	stay	with	Aunt	Ruth	.
我	离开	到	-	明天	到	停留	和	阿姨	露丝	.

我明天就去露丝阿姨家住。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['lʌndən] [ɒn][ðə; ði] 19th .

I	have	to	be	in	London	on	the	19th	.
我	有	到	是	在	伦敦	在	这	19th	.

我19号必须到伦敦。

['leɪdi] ['dʒɑːvis] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wiː; wi] [steɪd] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

Lady	Jarvis	went	to	the	village	,	we	stayed	in	the	garden	.
女士	贾维斯	去	到	这	村庄	,	我们	入住	在	这	花园	.

贾维斯夫人去了村子，我们留在了花园里。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , ['mɪsɪz] ['haʊzmən] [sæŋ] [sʌm; səm] ['ʃuːbɜːt] .

After	dinner	,	Mrs	Housman	sang	some	Schubert	.
后	晚餐	,	太太	豪斯曼	唱	一些	舒伯特	.

晚饭后，豪斯曼夫人唱了一些舒伯特的歌。

[ʃiː; ʃi] [liːvz] ['kɔːnwəl] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ænd; ənd] [ðen] [gəʊz][tuː; tə] ['flɒrəns] ,

She	leaves	Cornwall	at	the	end	of	the	month	and	then	goes	to	Florence	,
她	树叶	康沃尔郡	在	这	结尾	的	这	月	和	然后	去	到	佛罗伦萨	,

她月底离开康沃尔，然后前往佛罗伦萨。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [steɪz] [rɪl] ['iːstə(r)] [ɔː(r)] [pə'hæps] [lɒŋgə(r)] .

where	she	stays	rill	Easter	or	perhaps	longer	.
在哪里	她	停留	溪流	复活节	或者	也许	更长	.

她会在那里待到复活节，或者更久。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ɒk'təʊbə(r)] 3rd .

Monday	,	October	3rd	.
周一	,	十月	3rd	.

10月3日，星期一。

['lʌndən] , [greɪz] [ɪn] .

London	,	Gray's	Inn	.
伦敦	,	格雷的	客栈	.

伦敦，格雷律师学院。

['kʌnɪŋˌhæm] [ænd; ənd][ə; eɪ] . [bəuθ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] - [deɪ] .

Cunninghame	and	A	.	both	came	back	to	-	day	.
坎宁安	和	一个	.	两个都	来了	后退	到	-	天	.

坎宁安和A.今天都回来了。

['kʌnɪŋˌhæm] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][daɪn] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

Cunninghame	asked	me	to	dine	with	him	to	-	morrow	.
坎宁安	问	我	到	用餐	和	他	到	-	明天	.

坎宁安邀请我明天和他共进晚餐。

['tjuːzdeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] 4th .

Tuesday	,	October	4th	.
周二	,	十月	4th	.

10月4日，星期二。

[daɪnd] [wɪð] ['kʌnɪŋˌhæm] [ə'ləʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [flæt] .

Dined	with	Cunninghame	alone	in	his	flat	.
用餐	和	坎宁安	独自的	在	他的	平坦的	.

单独在坎宁安的公寓里与他共进晚餐。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][ɑː(r)] . [siː] . [frendz] , [pə'hæps] [aɪ] [njuː] [ə; eɪ] [priːst]

He	said	that	he	knew	I	had	some	R	.	C	.	friends	,	perhaps	I	knew	a	priest
他	说	那	他	知道	我	有	一些	拉	.	C	.	朋友们	,	也许	我	知道	一个	牧师

.

:
.

他说他知道我有一些天主教朋友，也许我认识一位神父。

[aɪ] [sed] [ðə; ðɪ]['əʊnli] [priːst] [aɪ][hæd; həd]['evə(r)]['spəʊkən][tuː; tə][wɒz; wəz]['fɑːðə(r)] ['stænweɪ] [æt; ət]['kɑːrbɪs]

I	said	the	only	priest	I	had	ever	spoken	to	was	Father	Stanway	at	Carbis
我	说	这	仅有的	牧师	我	有	曾经	说	到	曾是	父亲	斯坦威	在	碳

[beɪ] .

Bay	.
湾	.

我说，我唯一交谈过的神父是卡比斯湾的斯坦威神父。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ə; eɪ] [priːst] [ə'baʊt] ['sɜːt(ə)n] [ruːlz] [ɪn][ðə; ðɪ][ɑː(r)] . [siː] . [tʃɜːtʃ]

He	said	he	wanted	to	consult	a	priest	about	certain	rules	in	the	R	.	C	.	Church
他	说	他	通缉	到	咨询	一个	牧师	关于	肯定	规则	在	这	拉	.	C	.	教会

.

:
.

他说他想就罗马天主教的一些规章制度咨询一位神父。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ['ʌndə(r)] [wɒt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'nʌld] .

He	wanted	to	know	under	what	conditions	a	marriage	could	be	annulled	.
他	通缉	到	知道	在下面	什么	状况	一个	婚姻	可以	是	无效	.

他想知道在什么情况下婚姻可以被宣告无效。

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [ə'nʌld]

A	friend	of	his	wanted	a	married	woman	to	get	her	marriage	annulled
一个	朋友	的	他的	通缉	一个	已婚	女士	到	得到	她	婚姻	无效

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð] ['sʌmwʌn] [els] .

as	her	husband	was	living	with	someone	else	.
作为	她	丈夫	曾是	活的	和	某人	别的	.

他的一位朋友想让一位已婚妇女解除婚姻关系，因为她的丈夫与他人同居。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'nʌld] .

He	wanted	to	know	whether	the	marriage	could	be	annulled	.
他	通缉	到	知道	无论	这	婚姻	可以	是	无效	.

他想知道这段婚姻是否可以被宣告无效。

[aɪ] [sed] [aɪ] [njuː] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

I	said	I	knew	who	he	was	talking	about	.
我	说	我	知道	WHO	他	曾是	说	关于	.

我说我知道他在说谁。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [ment] [ˌem 'iː][tuː; tə] [nəʊ] .

He	said	he	had	meant	me	to	know	.
他	说	他	有	意思是	我	到	知道	.

他说他本想让我知道的。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [ə; eɪ] . [tuː; tə][faɪnd][aʊt][frɒm; frəm][ə; eɪ] [priːst] .

He	had	promised	A	.	to	find	out	from	a	priest	.
他	有	承诺	一个	.	到	寻找	出去	从	一个	牧师	.

他答应过A.要向一位牧师打听消息。

[ə; eɪ] . [hæd; həd] [biːn] [təʊld][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə][get]

A	.	had	been	told	by	her	that	it	was	out	of	the	question	to	get
一个	.	有	到过	讲述	经过	她	那	它	曾是	出去	的	这	问题	到	得到

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ə'nʌld] .

the	marriage	annulled	.
这	婚姻	无效	.

A.曾被她告知，婚姻无效是不可能的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['entəd] ['ɪntuː][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [friː] [wɪl] [ænd; ənd] [pə'fɔːmd]

It	had	been	a	marriage	entered	into	by	her	own	free	will	and	performed
它	有	到过	一个	婚姻	进入	进入	经过	她	自己的	自由的	将要	和	执行

[wɪð] ['evri] ['nesəsəri] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [və'lɪdəti] .

with	every	necessary	condition	of	validity	.
和	每一个	必要的	状况	的	有效性	.

这是她出于自愿缔结的婚姻，并且符合所有必要的有效条件。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mærid] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt]

Of	course	she	was	very	young	when	she	was	married	and	didn't	know	what
的	课程	她	曾是	非常	年轻的	什么时候	她	曾是	已婚	和	没有	知道	什么

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,

she	was	doing	,
她	曾是	正在做	,

当然，她结婚时年纪很小，根本不知道自己在做什么。

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

but	that	had	nothing	to	do	with	it	.
但	那	有	没有什么	到	做	和	它	.

但这与此事毫无关系。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [nʌnz] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnvənt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp]

Her	aunt	and	the	nuns	in	the	convent	where	she	had	been	brought	up
她	阿姨	和	这	修女	在	这	修道院	在哪里	她	有	到过	带来	向上

[hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['mærɪdʒ] ,

had	thought	it	was	an	excellent	marriage	,
有	想法	它	曾是	一个	出色的	婚姻	,

她的姑姑和她从小长大的修道院里的修女们都认为这是一桩美满的婚姻。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [ɒf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kæθlɪk] .

as	he	was	well	off	and	a	Catholic	.
作为	他	曾是	出色地	离开	和	一个	天主教	.

因为他家境富裕，而且是天主教徒。

['kʌnɪŋˌhæm] [begd] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] [priːst] .

Cunninghame	begged	me	to	go	and	see	a	priest	.
坎宁安	乞求	我	到	去	和	看	一个	牧师	.

坎宁安恳求我去见一位神父。

[aɪ] [sed] [aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] .

I	said	I	did	not	know	how	this	was	done	.
我	说	我	做过	不是	知道	如何	这	曾是	完毕	.

我说我不知道这是怎么做到的。

[aɪ] [sə'dʒestɪd] [hɪz; ɪz] ['ɑːskɪŋ] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , ['mɪsɪz]['kærɪl] .

I	suggested	his	asking	his	cousin	,	Mrs	Caryl	.
我	建议	他的	问	他的	表哥	,	太太	卡里尔	.

我建议他去问问他的表妹卡里尔太太。

[hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn]['pærɪs][ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][juːz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt]['sætɪsfaɪ]

He	said	she	was	in	Paris	and	that	would	be	no	use	,	it	would	not	satisfy
他	说	她	曾是	在	巴黎	和	那	会	是	不	使用	,	它	会	不是	满足

[ə; eɪ] .

A	.
一个	.

他说她在巴黎，但这没用，这无法让A满意。

[aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	said	I	would	think	about	it	.
我	说	我	会	思考	关于	它	.

我说我会考虑一下。

['wenzdeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] 5th .

Wednesday	,	October	5th	.
周三	,	十月	5th	.

10月5日，星期三。

[aɪ] [ɑːskt] [tuːk] [weə(r)] [ænd; ənd] [haʊ] [wʌn][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [priːst] [huː] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

I	asked	Tuke	where	and	how	one	could	find	a	priest	who	would	be	able	to
我	问	图克	在哪里	和	如何	一	可以	寻找	一个	牧师	WHO	会	是	有能力的	到

[tel] [wʌn][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['mærɪdʒ] .

tell	one	the	rules	of	the	Church	with	regard	to	marriage	.
告诉	一	这	规则	的	这	教会	和	看待	到	婚姻	.

我问图克，在哪里以及如何才能找到一位能够告诉人们教会有关婚姻规定的神父。

[tuːk] [sed] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] [æt; ət] [fɑːm] [striːt] [ɔː(r)][ðə; ði] ['ɒrətri] .

Tuke	said	any	of	the	Fathers	at	Farm	Street	or	the	Oratory	.
图克	说	任何	的	这	父亲们	在	农场	街道	或者	这	演说	.

图克说，农场街或祈祷室的任何一位神父都可以。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒrətri] ,

In	the	afternoon	I	went	to	the	Oratory	,
在	这	下午	我	去	到	这	演说	,

下午我去了祈祷室。

[sent] [ɪn] [maɪ] [kɑːd] [ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [priːst] .

sent	in	my	card	and	asked	to	see	a	priest	.
发送	在	我的	卡片	和	问	到	看	一个	牧师	.

我寄出了名片，并请求见一位神父。

[ai] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [ˌdaʊn'steəz] .

I	sat	in	a	little	waiting	-	room	downstairs	.
我	卫星	在	一个	小的	等待	-	房间	楼下	.

我坐在楼下的小候诊室里。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [keɪm] [ɪn] [wɪð] ['veri] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [feɪs] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

Presently	a	tall	man	came	in	with	very	bright	eyes	and	a	face	with	nothing	but
目前	一个	高的	男人	来了	在	和	非常	明亮的	眼睛	和	一个	脸	和	没有什么	但

['kærəktə(r)] [left] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

character	left	in	it	.
特点	左边	在	它	.

这时，一个身材高大的男人走了进来，他目光炯炯，脸上却带着一种独特的个性。

[ai] [təʊld] [hɪm] [ai] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [frend] .

I	told	him	I	had	come	for	a	friend	.
我	讲述	他	我	有	来	为了	一个	朋友	.

我告诉他我是来接朋友的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [dɪ'vɔːs] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ə'nʌlmənt] .

It	was	a	case	of	divorce	,	or	rather	of	annulment	.
它	曾是	一个	案件	的	离婚	,	或者	相当	的	废除	.

这是一起离婚案，或者更确切地说，是一起婚姻无效案。

[ai] [njuː] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] ['tɒləreɪt] [dɪ'vɔːs] .

I	knew	his	Church	did	not	tolerate	divorce	.
我	知道	他的	教会	做过	不是	容忍	离婚	.

我知道他所在的教会不容忍离婚。

[ai] [wɒz; wəz] , [maɪ'self] , [nɒt] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] .

I	was	,	myself	,	not	a	Catholic	.
我	曾是	,	我	,	不是	一个	天主教	.

我本人并非天主教徒。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdi] , [ə; eɪ] ['kæθlɪk] , [huː] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] .

It	was	the	case	of	a	lady	,	a	Catholic	,	who	had	married	a	Catholic	.
它	曾是	这	案件	的	一个	女士	,	一个	天主教	,	WHO	有	已婚	一个	天主教	.

这是一个天主教女士嫁给天主教徒的案例。

[ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ʌn'feɪθfl] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ɔːlməʊst] ['əʊpənli] ['lɪvɪŋ] [wɪð] ['sʌmwʌn] [els] .

The	husband	had	always	been	unfaithful	and	was	now	almost	openly	living	with	someone	else	.
这	丈夫	有	总是	到过	不忠	和	曾是	现在	几乎	公然	活的	和	某人	别的	.

丈夫一直不忠，现在几乎是公开地和别人同居了。

[kʊd; kəd] [ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ] [biː; bi] [ə'nʌld] ?

Could	the	marriage	be	annulled	?
可以	这	婚姻	是	无效	?

这段婚姻可以被宣告无效吗?

[ðə; ðɪ] [priːst] [ɑːskt] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'nʌld] .

The	priest	asked	whether	she	desired	the	marriage	to	be	annulled	.
这	牧师	问	无论	她	想要的	这	婚姻	到	是	无效	.

神父问她是否希望婚姻无效。

[ai][təʊld][hɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] .

I	told	him	she	had	said	it	was	impossible	.
我	讲述	他	她	有	说	它	曾是	不可能的	.

我告诉他，她说这不可能。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [pəˈfɔːmd] [ˈʌndə(r)][ɔːl] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

He	asked	whether	the	marriage	had	been	performed	under	all	conditions	of
他	问	无论	这	婚姻	有	到过	执行	在下面	全部	状况	的

[vəˈlɪdəti] .

validity	.
有效性	.

他询问该婚姻是否在所有有效条件下举行。

[ai] [sed] [ai][dɪd][nɒt][maɪˈself] [nəʊ] [wɒt] [ðiːz] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ,

I	said	I	did	not	myself	know	what	these	conditions	were	,
我	说	我	做过	不是	我	知道	什么	这些	状况	是	,

我说我自己也不知道这些条件是什么，

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspresli] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [pəˈfɔːmd] [wɪð]

but	that	she	had	expressly	said	that	the	marriage	had	been	performed	with
但	那	她	有	明确地	说	那	这	婚姻	有	到过	执行	和

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [friː] [wɪl] ,

her	own	free	will	,
她	自己的	自由的	将要	,

但她明确表示，这场婚姻是她出于自愿而举行的。

[wɪð] [ˈevri] [ˈnesəsəri] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [vəˈlɪdəti] .

with	every	necessary	condition	of	validity	.
和	每一个	必要的	状况	的	有效性	.

具备所有必要的有效性条件。

[ai] [njuː] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmærɪdʒ]

I	knew	she	thought	it	was	out	of	the	question	to	think	of	the	marriage
我	知道	她	想法	它	曾是	出去	的	这	问题	到	思考	的	这	婚姻

[ˈbiːɪŋ] [əˈnʌld] ,

being	annulled	,
存在	无效	,

我知道她认为婚姻无效这种事根本不可能发生。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmwʌn] [huː] [wɒz; wəz][məʊst] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ˈwɒntɪd]

but	there	was	someone	who	was	most	devoted	to	her	and	wanted
但	那里	曾是	某人	WHO	曾是	最多	奉献	到	她	和	通缉

[tuː; tə] [ˈmæri] [hɜː(r); hə(r)] ,

to	marry	her	,
到	结婚	她	,

但有一个人对她非常忠诚，想要娶她为妻。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈseɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] .

and	he	was	not	satisfied	with	her	saying	it	was	impossible	.
和	他	曾是	不是	使满意	和	她	说	它	曾是	不可能的	.

他并不满足于她说的“不可能”。

[hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [kənˈfɜːmd] [baɪ][ə; eɪ] [priːst] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ai][hæd; həd]

He	wanted	the	decision	confirmed	by	a	priest	and	that	was	why	I	had
他	通缉	这	决定	确认的	经过	一个	牧师	和	那	曾是	为什么	我	有

[kʌm] .

come	.
来	.

他希望由一位神父确认这个决定，所以我才来的。

[ðə; ði] [priːst] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][əˈfreɪd][frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ][hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]

The	priest	said	he	was	afraid	from	what	I	had	told	him	that	it	was
这	牧师	说	他	曾是	害怕的	从	什么	我	有	讲述	他	那	它	曾是

[nəʊ][juːz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [əˈnʌlmənt] .

no	use	thinking	of	annulment	.
不	使用	思维	的	废除	.

神父说，根据我告诉他的情况，他担心即使考虑婚姻无效也没用。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][klɪə(r)][frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi] [njuː] [kwaɪt] [wel] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ðæt]

It	was	clear	from	what	I	had	said	she	knew	quite	well	the	conditions	that
它	曾是	清除	从	什么	我	有	说	她	知道	相当	出色地	这	状况	那

[meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [əˈplaɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈnʌlmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmærɪdʒ] .

make	it	possible	to	apply	for	the	annulment	of	a	marriage	.
制作	它	可能的	到	申请	为了	这	废除	的	一个	婚姻	.

从我刚才说的话来看，她很清楚申请婚姻无效需要满足哪些条件。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːd] [keɪs] .

He	said	he	was	sure	it	was	a	hard	case	.
他	说	他	曾是	当然	它	曾是	一个	难的	案件	.

他说他确信这是一个棘手的案子。

[ɪf] [aɪ] [laɪkt] [hiː; hi] [wʊd] [lend] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði]['mætə(r)][ɪn] ['diːteɪl] .

If	I	liked	he	would	lend	me	a	book	which	went	into	the	matter	in	detail	.
如果	我	喜欢	他	会	借	我	一个	书	哪个	去	进入	这	事情	在	细节	.

如果我喜欢，他会借给我一本详细介绍此事的书。

[aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɪm] .

I	said	I	would	not	trouble	him	.
我	说	我	会	不是	麻烦	他	.

我说过我不会给他添麻烦。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm][ænd; ənd] [hɜːd] [ðɪs] [frɒm; frəm][hɪm] .

It	would	be	enough	that	I	had	seen	him	and	heard	this	from	him	.
它	会	是	足够的	那	我	有	已见	他	和	听到	这	从	他	.

只要我亲眼见过他，亲耳听到过这些话就足够了。

[aɪ] [ðen] [went] [əˈweɪ] .

I	then	went	away	.
我	然后	去	离开	.

然后我就离开了。

[aɪ] [went] [streɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][təʊld][siː] . [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][maɪ]['vɪzɪt] .

I	went	straight	back	to	the	office	and	told	C	.	the	result	of	my	visit	.
我	去	直的	后退	到	这	办公室	和	讲述	C	.	这	结果	的	我的	访问	.

我直接回到办公室，把这次访问的结果告诉了 C。

[hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] .

He	was	most	grateful	to	me	for	having	done	this	.
他	曾是	最多	感激的	到	我	为了	拥有	完毕	这	.

他非常感激我做了这件事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

路过(Passing By)
第9/10页

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz]['daɪnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] . [tuː; tə] - [naɪt] .

He	said	he	was	dining	with	A	.	to	-	night	.
他	说	他	曾是	用餐	和	一个	.	到	-	夜晚	.

他说他今晚要和A一起吃饭。

[hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] . [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [steɪt] .

He	said	A	.	was	in	a	terrible	state	.
他	说	一个	.	曾是	在	一个	糟糕的	状态	.

他说A的状况很糟糕。

['θɜːzdeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] 6th .

Thursday	,	October	6th	.
周四	,	十月	6th	.

10月6日，星期四。

['kʌnɪŋˌhæm] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [daɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] . [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ðɪ]

Cunninghame	told	me	that	he	had	dined	with	A	.	and	given	him	the
坎宁安	讲述	我	那	他	有	用餐	和	一个	.	和	给定	他	这

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [aɪ][hæd; həd] [prə'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

information	I	had	procured	for	him	.
信息	我	有	采购	为了	他	.

坎宁安告诉我，他曾与 A. 共进晚餐，并将我为他获取的信息告诉了他。

[hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] . [wɒz; wəz] ['retʃɪd] .

He	said	A	.	was	wretched	.
他	说	一个	.	曾是	可怜	.

他说A.很可怜。

['mɪsɪz] ['haʊzmən] [ə'raɪvz] [ɪn] ['lʌndən] [ɒn] ['sætədeɪ] .

Mrs	Housman	arrives	in	London	on	Saturday	.
太太	豪斯曼	到达	在	伦敦	在	周六	.

豪斯曼夫人将于周六抵达伦敦。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['əʊnli] ['steɪˌɪŋ] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ; [ʃiː; ʃi] [ðen] [gəʊz] [tuː; tə] ['flɒrəns] .

She	is	only	staying	till	Monday	;	she	then	goes	to	Florence	.
她	是	仅有的	入住	直到	周一	;	她	然后	去	到	佛罗伦萨	.

她只待到星期一，然后就去佛罗伦萨。

['fraɪdeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] 7th .

Friday	,	October	7th	.
星期五	,	十月	7th	.

10月7日，星期五。

['kʌnɪŋˌhæm] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['haʊzmən] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] .

Cunninghame	told	me	that	Housman	has	come	back	to	London	.
坎宁安	讲述	我	那	豪斯曼	有	来	后退	到	伦敦	.

坎宁安告诉我，豪斯曼已经回到伦敦了。

[ðeɪ] [hæv; həv][gɒt][ðeə(r)] [haʊs] [bæk] .

They	have	got	their	house	back	.
他们	有	得到	他们的	房子	后退	.

他们拿回了自己的房子。

['mɪsɪz] ['fɜːbɜːrn] [ɪz][ɪn] ['lʌndən] ['ɔːlsəʊ] .

Mrs	Fairburn	is	in	London	also	.
太太	费尔伯恩	是	在	伦敦	还	.

费尔伯恩夫人也在伦敦。

['sætədeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] 8th .

Saturday	**,**	**October**	**8th**	**.**
周六	,	十月	8th	.

10月8日，星期六。

[ə; eɪ] . [hæz; həz] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə] ['lɪtlˌhæmptən] .

A	**.**	**has**	**gone**	**down**	**to**	**Littlehampton**	**.**
一个	.	有	已消失	向下	到	利特尔汉普顿	.

A. 已经去了利特尔汉普顿。

['sʌndeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] 9th .

Sunday	**,**	**October**	**9th**	**.**
星期日	,	十月	9th	.

10月9日，星期日。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] ['haʊzmən] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] — [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ɪn] .

I	**went**	**to**	**see**	**Mrs**	**Housman**	**in**	**the**	**afternoon**	**—**	**she**	**was**	**in**	**.**
我	去	到	看	太太	豪斯曼	在	这	下午	—	她	曾是	在	.

下午我去拜访了豪斯曼太太——她在家。

[ʃiː; ʃɪ] [liːvz] [fɔː(r); fə(r)] ['flɒrəns] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

She	**leaves**	**for**	**Florence**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
她	树叶	为了	佛罗伦萨	到	-	明天	.

她明天动身前往佛罗伦萨。

[ʃiː; ʃɪ] [təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] .

She	**told**	**me**	**she**	**was**	**going**	**to**	**stay**	**there**	**a**	**whole**	**year**	**.**
她	讲述	我	她	曾是	去	到	停留	那里	一个	所有的	年	.

她告诉我她打算在那里待一整年。

[ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] . [ænd; ənd][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [gʊd] [helθ]

She	**asked**	**after**	**A**	**.**	**and**	**was**	**pleased**	**to**	**hear**	**he**	**was**	**still**	**in**	**good**	**health**
她	问	后	一个	.	和	曾是	高兴	到	听到	他	曾是	仍然	在	好的	健康

.

:
.

她询问了A的近况，得知他身体依然健康，感到很高兴。

[mɪs] ['haʊzmən] [keɪm] [ɪn]['leɪtə(r)]['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [tiː] .

Miss	**Housman**	**came**	**in**	**later**	**after**	**we**	**had**	**finished**	**tea**	**.**
错过	豪斯曼	来了	在	之后	后	我们	有	完成的	茶	.

我们喝完茶后，豪斯曼小姐才进来。

['letə(r)] [frɒm; frəm] [gaɪ] ['kʌnɪŋˌhæm] [tuː; tə]['mɪsɪz] ['kærɪl]

Letter	**from**	**Guy**	**Cunninghame**	**to**	**Mrs**	**Caryl**
信	从	盖伊	坎宁安	到	太太	卡里尔

盖伊·坎宁安写给卡里尔夫人的信

['lʌndən] ,

LONDON	**,**
伦敦	,

伦敦，

['sʌndeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] 9th .

Sunday	**,**	**October**	**9th**	**.**
星期日	,	十月	9th	.

10月9日，星期日。

['dɪərɪst] ['elsi] ,

DEAREST	**ELSIE**	**,**
亲爱的	艾尔西	,

亲爱的艾尔西，

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] ['letə(r)] .

Thank	you	for	your	long	letter	.
感谢	你	为了	你的	长的	信	.

感谢您的长信。

[ai][ˌeɪ 'em][məʊst] ['wʌrid] [ə'baʊt] [dʒɔːdʒ] .

I	am	most	worried	about	George	.
我	是	最多	担心	关于	乔治	.

我最担心的是乔治。

['mɪsɪz] ['haʊzmən] [gəʊz] [tuː; tə] ['flɒrəns] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd][ɪz][nɒt] ['kʌmɪŋ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Mrs	Housman	goes	to	Florence	to	-	morrow	and	is	not	coming	back	for	a
太太	豪斯曼	去	到	佛罗伦萨	到	-	明天	和	是	不是	未来	后退	为了	一个

[həʊl] [jɪə(r)] .

whole	year	.
所有的	年	.

豪斯曼太太明天要去佛罗伦萨，一年之内都不会回来。

[dʒɔːdʒ] [hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .

George	has	told	me	about	the	whole	thing	.
乔治	有	讲述	我	关于	这	所有的	事物	.

乔治把整件事都告诉我了。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] ['haʊzmən] [ænd; ənd][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [nəʊn] .

She	knows	all	about	Housman	and	has	always	known	.
她	知道	全部	关于	豪斯曼	和	有	总是	已知	.

她对豪斯曼的一切都了如指掌，而且一直都知道。

[dʒɔːdʒ] [hæz; həz] [ɪm'plɔː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dɪ'vɔːs] ['haʊzmən] [ænd; ənd][tuː; tə] ['mæri] [hɪm] .

George	has	implored	her	to	divorce	Housman	and	to	marry	him	.
乔治	有	恳求	她	到	离婚	豪斯曼	和	到	结婚	他	.

乔治恳求她与豪斯曼离婚，嫁给他。

[ʃiː; ʃi] [kænt] [dɪ'vɔːs] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də] ,

She	can't	divorce	,	as	you	know	better	than	I	do	,
她	不能	离婚	,	作为	你	知道	更好的	比	我	做	,

她不能离婚，这一点你比我更清楚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld] [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'nʌld] .

and	she	told	George	it	was	not	a	marriage	that	could	be	annulled	.
和	她	讲述	乔治	它	曾是	不是	一个	婚姻	那	可以	是	无效	.

她告诉乔治，这不是一段可以被宣告无效的婚姻。

[haʊ'evə(r)] , [ðɪs] ['dɪd(ə)nt]['sætɪsfaɪ][hɪm] .

However	,	this	didn't	satisfy	him	.
然而	,	这	没有	满足	他	.

然而，这并没有让他满意。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [priːst] .

He	insisted	on	getting	the	opinion	of	a	priest	.
他	坚持	在	获得	这	观点	的	一个	牧师	.

他坚持要听取一位牧师的意见。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ðeə(r)] ['wʌznt] [taɪm] ,

I	thought	of	writing	to	you	,	but	there	wasn't	time	,
我	想法	的	写作	到	你	,	但	那里	不是	时间	,

我本来想给你写信，但是没时间。

[ænd; ənd] [ðen] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [frɑːns] [ɔː(r)][nɒt] .

and	then	I	didn't	know	whether	it	was	the	same	in	France	or	not	.
和	然后	我	没有	知道	无论	它	曾是	这	相同的	在	法国	或者	不是	.

然后我就不知道法国的情况是否也一样了。

[ai] [gɒt] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [priːst] ,

I	got	the	opinion	of	a	priest	,
我	得到	这	观点	的	一个	牧师	,

我咨询了一位牧师的意见。

[huː] [sed] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ə'nʌld] .

who	said	there	wasn't	the	slightest	chance	of	getting	the	marriage	annulled	.
WHO	说	那里	不是	这	丝毫	机会	的	获得	这	婚姻	无效	.

谁说婚姻无效的可能性微乎其微?

[ai] [təʊld] [dʒɔːdʒ] [ðɪs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [woʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [naʊ] .

I	told	George	this	and	he	won't	believe	it	,	even	now	.
我	讲述	乔治	这	和	他	惯于	相信	它	,	甚至	现在	.

我把这件事告诉了乔治，但他到现在都不相信。

[hiː; hi] [kiːps] [ɒn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [rəʊm] ,

He	keeps	on	saying	that	we	ought	to	go	to	Rome	,
他	保持	在	说	那	我们	应该	到	去	到	罗马	,

他一直说我们应该去罗马，

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [sə'pəʊz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [juːz] ['aɪðə(r)] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ?

but	I	don't	suppose	that	would	be	of	the	slightest	use	either	,	would	it	?
但	我	不	认为	那	会	是	的	这	丝毫	使用	任何一个	,	会	它	?

但我认为那样也丝毫不会有任何用处，对吧?

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [hiː; hi] [ɪz] ['pɜːfɪktli] ['retʃɪd] .

In	the	meantime	he	is	perfectly	wretched	.
在	这	与此同时	他	是	完美	可怜	.

与此同时，他过得极其悲惨。

['mɪsɪz] ['haʊzmən] ['dɪd(ə)nt] [siː] [hɪm] ['ɑːftə(r)] ['kɔːnwəl] .

Mrs	Housman	didn't	see	him	after	Cornwall	.
太太	豪斯曼	没有	看	他	后	康沃尔郡	.

霍斯曼太太在康沃尔之后就再也没见过他。

[dʒɔːdʒ] [woʊnt] [siː] ['eniwʌn] , [ɔː(r)] [gəʊ] ['eniweə(r)] [naʊ] .

George	won't	see	anyone	,	or	go	anywhere	now	.
乔治	惯于	看	任何人	,	或者	去	任何地方	现在	.

乔治现在不会见任何人，也不会去任何地方。

[hiː; hi] [ɪz] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [daʊn] [æt; ət] ['lɪtlˌhæmptən] [baɪ] [hɪm'self] .

He	is	at	this	moment	down	at	Littlehampton	by	himself	.
他	是	在	这	片刻	向下	在	利特尔汉普顿	经过	他自己	.

他此刻独自一人在利特尔汉普顿。

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [wʌn] [kʊd; kəd] [duː; də] , [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [æt; ət] [wʌns] ,

If	you	can	think	of	anything	one	could	do	,	let	me	know	at	once	,
如果	你	能	思考	的	任何事物	一	可以	做	,	让	我	知道	在	一次	,

如果你能想到任何办法，请立即告诉我。

[bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

but	I	know	there	is	nothing	to	be	done	.
但	我	知道	那里	是	没有什么	到	是	完毕	.

但我知道已经无能为力了。

[ɪf] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'nʌld] [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mæri] [hɪm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

If	the	marriage	could	be	annulled	I	think	she	would	marry	him	to	-	morrow	.
如果	这	婚姻	可以	是	无效	我	思考	她	会	结婚	他	到	-	明天	.

如果婚姻可以无效，我想她明天就会嫁给他。

[ai] [kænt] [raɪt] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [els] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [kænt] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [els] .

I	can't	write	about	anything	else	,	because	I	can't	think	about	anything	else	.
我	不能	写	关于	任何事物	别的	,	因为	我	不能	思考	关于	任何事物	别的	.

我无法写其他任何东西，因为我无法思考其他任何事情。

[əz] .

Yrs	**.**
年	.

年。

[dʒiː] .

G	**.**
G	.

G.

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['daɪərɪ][ɒv; əv] ['gɒdfrɪ] ['mɛlər]

From	**the**	**Diary**	**of**	**Godfrey**	**Mellor**
从	这	日记	的	戈弗雷	梅勒

摘自戈弗雷·梅勒的日记

['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] 17th .

Monday	**,**	**October**	**17th**	**.**
周一	,	十月	17th	.

10月17日，星期一。

[hɜːd] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] ['haʊzmən] [frɒm; frəm] ['flɒrəns] .

Heard	**from**	**Mrs**	**Housman**	**from**	**Florence**	**.**
听到	从	太太	豪斯曼	从	佛罗伦萨	.

来自佛罗伦萨的豪斯曼夫人。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðə; ðɪ] ['weðə(r)] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['verɪ] ['piːsf(ə)l] [taɪm] .

She	**says**	**the**	**weather**	**is**	**beautiful**	**and**	**she**	**is**	**having**	**a**	**very**	**peaceful**	**time**	**.**
她	说道	这	天气	是	美丽的	和	她	是	拥有	一个	非常	和平	时间	.

她说天气很好，她过得很平静。

['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] , [nəʊ'vembə(r)] 7th .

Monday	**,**	**November**	**7th**	**.**
周一	,	十一月	7th	.

11月7日，星期一。

[hɜːd] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] ['haʊzmən] .

Heard	**from**	**Mrs**	**Housman**	**.**
听到	从	太太	豪斯曼	.

听豪斯曼太太说的。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [rəʊm] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] .

She	**has**	**been**	**to**	**Rome**	**,**	**where**	**she**	**stayed**	**a**	**fortnight**	**.**
她	有	到过	到	罗马	,	在哪里	她	入住	一个	两星期	.

她去过罗马，在那里待了两周。

['wenzdeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] 9th .

Wednesday	**,**	**November**	**9th**	**.**
周三	,	十一月	9th	.

11月9日，星期三。

[aɪ] [met] ['haʊzmən] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

I	**met**	**Housman**	**in**	**the**	**street**	**this**	**morning**	**.**
我	遇见	豪斯曼	在	这	街道	这	早晨	.

今天早上我在街上遇到了豪斯曼。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ðɪ] [haʊs] [nɪə(r)] [steɪnz] .

He	**said**	**he**	**had**	**given**	**up**	**the**	**house**	**near**	**Staines**	**.**
他	说	他	有	给定	向上	这	房子	靠近	污渍	.

他说他已经放弃了斯坦斯附近的那栋房子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dɪzməl] [ɪn]['wɪntə(r)][ænd; ənd] [nɒt] ['verɪ] ['plez(ə)nt] [ɪn] ['sʌmə(r)] .

It	**was**	**dismal**	**in**	**winter**	**and**	**not**	**very**	**pleasant**	**in**	**summer**	**.**
它	曾是	惨淡	在	冬天	和	不是	非常	令人愉快的	在	夏天	.

冬天很阴冷，夏天也不太宜人。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][smɔːl] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['hendən]

He	had	taken	a	small	house	in	the	north	of	London	,	not	far	from	Hendon
他	有	已采取	一个	小的	房子	在	这	北	的	伦敦	,	不是	远的	从	亨登

.

:

.

他在伦敦北部租了一间小房子，离亨顿不远。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [ʌp][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['evri] [deɪ][ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz]['veri] [gʊd] .

He	could	come	up	from	there	every	day	and	the	air	was	very	good	.
他	可以	来	向上	从	那里	每一个	天	和	这	空气	曾是	非常	好的	.

他每天都可以从那里上来，那里的空气非常好。

[ai][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][seɪ][ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ðɪs] [tuː; tə]['mɪsɪz] ['haʊzmən] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]

I	was	not	to	say	a	word	about	this	to	Mrs	Housman	,	as	it	was	a
我	曾是	不是	到	说	一个	单词	关于	这	到	太太	豪斯曼	,	作为	它	曾是	一个

[sə'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

我不能把这件事告诉豪斯曼太太，因为这是个意外。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['flɒrəns] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

He	said	he	was	going	to	Florence	for	Christmas	if	he	could	.
他	说	他	曾是	去	到	佛罗伦萨	为了	圣诞节	如果	他	可以	.

他说如果可以的话，他想去佛罗伦萨过圣诞节。

[hiː; hi] [sed] [ai][mʌst; məst] [kʌm] [daʊn] [wʌn] ['sætədeɪ] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [hɪm] .

He	said	I	must	come	down	one	Saturday	and	stay	with	him	.
他	说	我	必须	来	向下	一	周六	和	停留	和	他	.

他说我必须在某个星期六去他家住一段时间。

['sætədeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] 19th .

Saturday	,	November	19th	.
周六	,	十一月	19th	.

11月19日，星期六。

['steɪˌɪŋ] [wɪð] ['raɪli] [æt; ət] - .

Staying	with	Riley	at	Shelborough	.
入住	和	莱利	在	-	.

和莱利一起住在谢尔伯勒。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dɪ'sembə(r)] 12th .

Monday	,	December	12th	.
周一	,	十二月	12th	.

12月12日，星期一。

[hɜːd] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] ['haʊzmən] .

Heard	from	Mrs	Housman	.
听到	从	太太	豪斯曼	.

听豪斯曼太太说的。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][spend] ['krɪsməs] [æt; ət] [rə'venə] [wɪð] [ðə; ði][ælbɜːtɪs] .

She	is	going	to	spend	Christmas	at	Ravenna	with	the	Albertis	.
她	是	去	到	花费	圣诞节	在	拉文纳	和	这	阿尔伯蒂斯	.

她将和阿尔贝蒂一家在拉文纳过圣诞节。

['haʊzmən] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['seɪɪŋ] [hi:; hi] [wɪl] [nɒt][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get][tu:; tə]

Housman	has	written	to	me	saying	he	will	not	be	able	to	get	to
豪斯曼	有	书面	到	我	说	他	将要	不是	是	有能力的	到	得到	到

['flɒrəns] [æt; ət] ['krɪsməs] [ænd; ənd] ['ɑ:skɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [spend] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs]

Florence	at	Christmas	and	asking	me	to	spend	it	with	him	at	his	house
佛罗伦萨	在	圣诞节	和	问	我	到	花费	它	和	他	在	他的	房子

[nɪə(r)] ['hendən] .

near	Hendon	.
靠近	亨登	.

豪斯曼写信告诉我，他圣诞节期间无法前往佛罗伦萨，并邀请我去他位于亨顿附近的家中与他一起过节。

[ai][hæv; həv][təʊld][hɪm] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [ɑ:nt] [ru:θ] [fɔ:(r); fə(r)] ['krɪsməs] .

I	have	told	him	that	I	was	staying	with	Aunt	Ruth	for	Christmas	.
我	有	讲述	他	那	我	曾是	入住	和	阿姨	露丝	为了	圣诞节	.

我告诉他，圣诞节我要和露丝阿姨一起过。

['lɛtəz] [frɒm; frəm] [gai] ['kʌnɪŋˌhæm] [tu:; tə]['mɪsɪz]['kærɪl]

Letters	from	Guy	Cunninghame	to	Mrs	Caryl
信件	从	盖伊	坎宁安	到	太太	卡里尔

盖伊·坎宁安写给卡里尔夫人的信

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ɒk'təʊbə(r)] 17th .

Monday	,	October	17th	.
周一	,	十月	17th	.

10月17日，星期一。

['dɪərɪst] ['elsi] ,

DEAREST	ELSIE	,
亲爱的	艾尔西	,

亲爱的艾尔西，

[θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['letə(r)] .

Thank	you	for	your	letter	.
感谢	你	为了	你的	信	.

谢谢你的来信。

[ai] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [ɔ:l][ju:; jʊ] [seɪ] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][səʊ] ,

I	quite	understand	all	you	say	and	I	was	afraid	it	must	be	so	,
我	相当	理解	全部	你	说	和	我	曾是	害怕的	它	必须	是	所以	,

我完全明白你的意思，恐怕事实就是如此。

[bʌt; bət] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] ['trʌb(ə)l] .

but	thank	you	for	taking	all	that	trouble	.
但	感谢	你	为了	采取	全部	那	麻烦	.

不过还是要谢谢你费了这么多心思。

[dʒɔ:dʒ] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

George	is	just	the	same	.
乔治	是	只是	这	相同的	.

乔治也一样。

[hi:; hi] [si:z] ['nəʊbədi] [ɪk'sept] ['gɒdfri] [ænd; ənd][ˌem 'i:] .

He	sees	nobody	except	Godfrey	and	me	.
他	看到	无人	除了	戈弗雷	和	我	.

除了戈弗雷和我，他谁也不见。

[ai][hæv; həv] [hɜ:d] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] ['haʊzmən] [twaɪs] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

I	have	heard	from	Mrs	Housman	twice	and	I	have	written	to	her
我	有	听到	从	太太	豪斯曼	两次	和	我	有	书面	到	她

['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] [nju:z] [ɒv; əv] [dʒɔ:dʒ] .

several	times	and	given	her	news	of	George	.
一些	时代	和	给定	她	消息	的	乔治	.

我曾两次收到豪斯曼太太的来信，也曾多次给她写信，告诉她乔治的消息。

[ai] ['hævnt] [set] [aɪz] [ɒn] ['haʊzmən] [nɔː(r)] [hɜːd] ['aɪðə(r)][frɒm; frəm][hɪm][ɔː(r)][ɒv; əv][hɪm] .

I	haven't	set	eyes	on	Housman	nor	heard	either	from	him	or	of	him	.
我	还没有	放	眼睛	在	豪斯曼	也不	听到	任何一个	从	他	或者	的	他	.

我既没见过豪斯曼，也没收到过他的任何消息。

[əz] .

Yrs	.
年	.

年。

[dʒiː] .

G	.
G	.

G.

['lʌndən] ,

LONDON	,
伦敦	,

伦敦，

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ɒk'təʊbə(r)] 31st .

Monday	,	October	31st	.
周一	,	十月	31st	.

10月31日，星期一。

['dɪərɪst] ['elsi] ,

DEAREST	ELSIE	,
亲爱的	艾尔西	,

亲爱的艾尔西，

[ai] [sɔː] ['dʒɪmi] ['rændl] ['jestədeɪ] .

I	saw	Jimmy	Randall	yesterday	.
我	锯	吉米	兰德尔	昨天	.

我昨天见到了吉米·兰德尔。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['haʊzmən] [ɪz][ɪn] ['lʌndən] [bʌt; bət][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [haʊs] [nɪə(r)] ['hendən]

He	tells	me	that	Housman	is	in	London	but	has	taken	a	house	near	Hendon
他	讲述	我	那	豪斯曼	是	在	伦敦	但	有	已采取	一个	房子	靠近	亨登

[ænd; ənd] ['kɒmz] [ʌp] ['evri] [deɪ] .

and	comes	up	every	day	.
和	来	向上	每一个	天	.

他告诉我，豪斯曼虽然在伦敦，但在亨顿附近买了一栋房子，每天都会过来。

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst] , [æz; əz][ɪn'fætʃueɪtɪd][æz; əz]['evə(r)] [wɪð] ['mɪsɪz] ['ferbɜːrn] [ænd; ənd][hæz; həz]['gɪv(ə)n]

He	is	just	,	as	infatuated	as	ever	with	Mrs	Fairburn	and	has	given
他	是	只是	,	作为	迷恋	作为	曾经	和	太太	费尔伯恩	和	有	给定

[hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] ['hænsəm] ['dʒuːəlz] .

her	some	handsome	jewels	.
她	一些	英俊的	珠宝	.

他一如既往地迷恋费尔伯恩太太，并送给她一些精美的珠宝。

[ai] [hɜːd] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] ['haʊzmən] [ɒn] ['sætədeɪ] .

I	heard	from	Mrs	Housman	on	Saturday	.
我	听到	从	太太	豪斯曼	在	周六	.

我星期六收到了豪斯曼太太的来信。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʃiː; ʃi][ɪz][kwaɪt] ['mɪzrəbl] .

I	am	afraid	she	is	quite	miserable	.
我	是	害怕的	她	是	相当	悲惨的	.

恐怕她过得很不开心。

[dʒɔːdʒ] [woʊnt]['iːv(ə)n][gəʊ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

George	won't	even	go	to	stay	with	his	sister	.
乔治	惯于	甚至	去	到	停留	和	他的	姐姐	.

乔治甚至都不愿意去他姐姐家住一晚。

[hiː; hi] [daɪnz] [wɪð] [ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] .

He	dines	with	me	sometimes	.
他	餐厅	和	我	有时	.

他有时会和我一起吃饭。

[əz] .

Yrs	.
年	.

年。

[dʒiː] .

G	.
G	.

G.

['lʌndən] ,

LONDON	,
伦敦	,

伦敦，

[nəʊ'vembə(r)] 14th .

November	14th	.
十一月	14th	.

11月14日。

['dɪərɪst] ['elsi] ,

DEAREST	ELSIE	,
亲爱的	艾尔西	,

亲爱的艾尔西，

['leɪdi] ['dʒɑːvis][ɪz] [bæk] [frɒm; frəm] ['aɪələnd] .

Lady	Jarvis	is	back	from	Ireland	.
女士	贾维斯	是	后退	从	爱尔兰	.

贾维斯夫人从爱尔兰回来了。

[aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['roʊzˌdeɪl] [ɒn] ['sætədeɪ] .

I	went	down	to	Rosedale	on	Saturday	.
我	去	向下	到	罗斯戴尔	在	周六	.

我星期六去了罗斯代尔。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] ,

There	were	a	few	people	there	,
那里	是	一个	很少	人们	那里	,

那里有几个人，

[bʌt; bət][aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [lɒŋ] [ænd; ənd] [gʊd] [tɔːks] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

but	I	managed	to	have	two	long	and	good	talks	with	her	.
但	我	管理	到	有	二	长的	和	好的	会谈	和	她	.

但我还是设法和她进行了两次长时间且有益的谈话。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] ['fɪəfəli] ['wʌrid] .

She	is	of	course	fearfully	worried	.
她	是	的	课程	恐惧地	担心	.

她当然非常担心。

[ʃiː; ʃi] [hˈiəz] [frɒm; frəm][ˈmɪsɪz] [ˈhaʊzmən] [ˈkɒnstəntli] , [ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)] [ˈmenʃnz] [dʒiː] . [ˈleɪdi] [ˈdʒɑːvis] [θɪŋks]

She	hears	from	Mrs	Housman	constantly	,	she	never	mentions	G	.	Lady	Jarvis	thinks
她	听到	从	太太	豪斯曼	不断地	,	她	绝不	提及	G	.	女士	贾维斯	思考

[ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] ,

of	going	out	there	,
的	去	出去	那里	,

她经常收到豪斯曼太太的来信，但豪斯曼太太从未提及G。贾维斯夫人想着要去那里。

[ˈəʊnli] , [əˈpærəntli] , [ˈmɪsɪz] [ˈhaʊzmən] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][æt; ət] [ˈflɒrəns] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkrɪsməs] .

only	,	apparently	,	Mrs	Housman	will	not	be	at	Florence	for	Christmas	.
仅有的	,	显然	,	太太	豪斯曼	将要	不是	是	在	佛罗伦萨	为了	圣诞节	.

但显然，霍斯曼夫人圣诞节期间不会在佛罗伦萨。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [dʒɔːdʒ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˈroʊzˌdeɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] .

She	tried	to	get	George	to	come	to	Rosedale	,	but	he	wouldn't	.
她	尝试	到	得到	乔治	到	来	到	罗斯戴尔	,	但	他	不会	.

她试图让乔治来罗斯戴尔，但他不愿意。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ˈhaʊzmən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .

I	have	seen	Housman	for	a	moment	at	the	play	.
我	有	已见	豪斯曼	为了	一个	片刻	在	这	玩	.

我在话剧中短暂地见过豪斯曼。

[hiː; hi] [sed] [ai][mʌst; məst] [siː] [hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət] [ˈhendən] .

He	said	I	must	see	his	house	at	Hendon	.
他	说	我	必须	看	他的	房子	在	亨登	.

他说我必须去看看他在亨顿的房子。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [ment] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [səˈpraɪz] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz][eɪtʃ] . ,

He	said	he	had	meant	it	as	a	surprise	for	Mrs	H	.	,
他	说	他	有	意思是	它	作为	一个	惊喜	为了	太太	H	.	,

他说，他是想给H夫人一个惊喜。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .

but	he	had	been	obliged	to	tell	her	.
但	他	有	到过	有义务	到	告诉	她	.

但他不得不告诉她。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] [bɔːt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [njuː] [ˈpɪktʃəz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ˈveri]

He	says	he	has	bought	a	lot	of	new	pictures	and	that	the	house	is	very
他	说道	他	有	买	一个	很多	的	新的	图片	和	那	这	房子	是	非常

[məˈdeən] [ɪn] [əˈreɪndʒmənt] .

moderne	in	arrangement	.
现代	在	安排	.

他说他买了很多新画，而且房子的布置非常现代。

[ai][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	can	see	it	.
我	能	看	它	.

我能看到。

[hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)][nekst] [ˈsætədeɪ] .

He	wanted	me	to	go	there	next	Saturday	.
他	通缉	我	到	去	那里	下一个	周六	.

他想让我下周六去那里。

[ai] [sed] [ai] [ˈkʊd(ə)nt] .

I	said	I	couldn't	.
我	说	我	不能	.

我说我做不到。

[jɔːz] ,
Yours ,
此致 ,

此致，

[dʒiː] .
G .
G .

G.

['lʌndən] ,
LONDON ,
伦敦 ,

伦敦，

['tjuːzdeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] 29th .
Tuesday , November 29th .
周二 , 十一月 29th .

11月29日，星期二。

['dɪərɪst] ['elsi] ,
DEAREST ELSIE ,
亲爱的 艾尔西 ,

亲爱的艾尔西，

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [səʊ][bæd] [ə'baʊt] ['raɪtɪŋ] ,
I am sorry to have been so bad about writing ,
我 是 对不起 到 有 到过 所以 坏的 关于 写作 ,

很抱歉我写作一直很差劲。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['hævɪŋ] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['bɪzi] [taɪm] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ]
but we have been having rather a busy time , which has been a good thing
但 我们 有 到过 拥有 相当 一个 忙碌的 时间 , 哪个 有 到过 一个 好的 事物
[fɔː(r); fə(r)] [dʒɔːdʒ] .
for George .
为了 乔治 .

但我们最近一直很忙，这对乔治来说是件好事。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] ['leɪdi]['dʒɑːvis][fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] .
I am going to stay with Lady Jarvis for Christmas .
我 是 去 到 停留 和 女士 贾维斯 为了 圣诞节 .

我打算在贾维斯夫人家过圣诞节。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ] [tuː] .
She asked George and he is going too .
她 问 乔治 和 他 是 去 也 .

她问了乔治，他也打算去。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['pɑːti] .
There is no party .
那里 是 不 派对 .

没有政党。

[hiː; hi] [siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['riːəli] ['betə(r)] ,
He seems a little better , but he isn't really better ,
他 似乎 一个 小的 更好的 , 但 他 不是 真的 更好的 ,

他看起来好了一些，但实际上并没有好转。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tɔːks] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [dʒɒb] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['æfrɪkə]

and	he	talks	of	giving	up	his	job	altogether	and	going	out	to	Africa
和	他	会谈	的	给予	向上	他的	工作	共	和	去	出去	到	非洲

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他还说要彻底放弃工作，再次前往非洲。

[wɪl] [juː; jʊ] [tʃuːz] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdi] ['dʒɑːvis] ,

Will	you	choose	me	a	small	Christmas	present	for	Lady	Jarvis	,
将要	你	选择	我	一个	小的	圣诞节	展示	为了	女士	贾维斯	,

请您帮我挑选一份送给贾维斯夫人的圣诞小礼物好吗?

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [naɪs] [ɪn] [ðə; ði] [bɒks] [ɔː(r)] [keɪs] .

something	that	looks	nice	in	the	box	or	case	.
某物	那	看起来	好的	在	这	盒子	或者	案件	.

装在盒子或箱子里看起来很漂亮的东西。

[əz] .

Yrs	.
年	.

年。

[dʒiː] .

G	.
G	.

G.

['lʌndən] ,

LONDON	,
伦敦	,

伦敦，

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dɪ'sembə(r)] 12th .

Monday	,	December	12th	.
周一	,	十二月	12th	.

12月12日，星期一。

['dɪərɪst] ['elsi] ,

DEAREST	ELSIE	,
亲爱的	艾尔西	,

亲爱的艾尔西，

['haʊzmən] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['hendən] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə]

Housman	asked	me	so	often	to	go	down	to	Hendon	that	I	was	obliged	to
豪斯曼	问	我	所以	经常	到	去	向下	到	亨登	那	我	曾是	有义务	到

[gəʊ] [lɑːst] ['sætədeɪ] .

go	last	Saturday	.
去	最后的	周六	.

豪斯曼多次邀请我去亨顿，所以我上周六不得不去了。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['dekəreɪtɪd] [ɪn'taɪəli] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːt] [nuː'vəʊ] [staɪl] .

The	house	is	decorated	entirely	in	the	Art	Nouveau	style	.
这	房子	是	装饰	完全	在	这	艺术	新艺术	风格	.

这栋房子完全采用新艺术风格装饰。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['spaɪrəl] ['steəkeɪs] [meɪd] [ɒv; əv] ['met(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ðæt] [gəʊz]

There	is	a	small	spiral	staircase	made	of	metal	in	the	drawing	-	room	that	goes
那里	是	一个	小的	螺旋	楼梯	制成	的	金属	在	这	绘画	-	房间	那	去

['nəʊweə(r)] .

nowhere	.
无处	.

客厅里有一个金属制成的小型螺旋楼梯，但它通向虚无。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] ['sɜːpəntaɪn] ['ɔːnəmənt] .

It	is	just	a	serpentine	ornament	.
它	是	只是	一个	蛇形	装饰品	.

它只是一条蛇形饰品。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌhɪdɪˈɒsətɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] [gʊd] .

The	house	is	the	last	word	of	hideosity	,	but	the	pictures	are	rather	good	.
这	房子	是	这	最后的	单词	的	丑陋	,	但	这	图片	是	相当	好的	.

这房子丑得令人发指，但照片拍得还不错。

[hiː; hi] [gets] [gʊd] [ədˈvaɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ænd; ənd]['nevə(r)] [baɪz] ['eniθɪŋ] [ðæt] , [hiː; hi] [θɪŋks] [woʊnt] [gəʊ] [ʌp] .

He	gets	good	advice	for	these	and	never	buys	anything	that	,	he	thinks	won't	go	up	.
他	获得	好的	建议	为了	这些	和	绝不	购买	任何事物	那	,	他	思考	惯于	去	向上	.

他在这方面会听取很好的建议，而且从不买任何他认为不会上涨的东西。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bætʃələ(r)] ['pɑːti] , ['rændl] , ['kærɪŋtən] - [smɪθ] [ænd; ənd][maɪ'self] .

It	was	a	bachelor	party	,	Randall	,	Carrington	-	Smith	and	myself	.
它	曾是	一个	学士	派对	,	兰德尔	,	卡灵顿	-	史密斯	和	我	.

那是一场单身派对，兰德尔、卡林顿-史密斯和我都在场。

[wiː; wi] [pleɪd] [gɒlf] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [brɪdʒ] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

We	played	golf	all	the	day	,	and	Bridge	all	the	evening	.
我们	玩	高尔夫球	全部	这	天	,	和	桥	全部	这	晚上	.

我们白天打了一整天的高尔夫，晚上打了一整天的桥牌。

[hiː; hi] [sed] ['mɪsɪz] ['haʊzmən] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] ['flɒrəns] ['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [ɔːl][gəʊ] [aʊt] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['iːstə(r)] [ə'gen] .

He	said	Mrs	Housman	was	enjoying	Florence	very	much	and	that	we	must	all	go	out	there	for	Easter	again	.
他	说	太太	豪斯曼	曾是	享受	佛罗伦萨	非常	很多	和	那	我们	必须	全部	去	出去	那里	为了	复活节	再次	.

他说豪斯曼夫人非常喜欢佛罗伦萨，我们都应该再去那里过复活节。

[ai] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [θriː] [deɪz] [ə'gəʊ] .

I	heard	from	her	three	days	ago	.
我	听到	从	她	三	天	前	.

我三天前收到了她的消息。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)] [dʒɔːdʒ] .

She	said	very	little	,	and	asked	after	George	.
她	说	非常	小的	,	和	问	后	乔治	.

她没说几句话，只是问起乔治的情况。

[hiː; hi]['nevə(r)] [h'iəz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

He	never	hears	from	her	.
他	绝不	听到	从	她	.

他再也没有收到她的消息。

[hiː; hi] [daɪnz] [wɪð] [ˌem 'iː]['ɒf(ə)n] .

He	dines	with	me	often	.
他	餐厅	和	我	经常	.

他经常和我一起吃饭。

[əz] .

Yrs	.
年	.

年。

[dʒiː] .
G **.**
G .

G.

['roʊzˌdeɪl] ,
ROSEDALE **,**
罗斯戴尔 ,

罗斯代尔

['sætədeɪ] , [dɪ'sembə(r)] 31st .
Saturday **,** **December** **31st** **.**
周六 , 十二月 31st .

12月31日，星期六。

['dɪərɪst] ['elsi] ,
DEAREST **ELSIE** **,**
亲爱的 艾尔西 ,

亲爱的艾尔西，

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][sæd] ['krɪsməs] , ['əʊnli] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][maɪ'self][hɪə(r)] ,
We **have** **had** **rather** **a** **sad** **Christmas** **,** **only** **George** **and** **myself** **here** **,**
我们 有 有 相当 一个 伤心 圣诞节 , 仅有的 乔治 和 我 这里 ,

我们度过了一个相当凄凉的圣诞节，只有我和乔治在家。

[bʌt; bət] ['leɪdi] ['dʒɑːvis][hæz; həz] [biːn] [tuː] [kaɪnd][fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [kwaɪt] ['splendɪd] [wɪð]
but **Lady** **Jarvis** **has** **been** **too** **kind** **for** **words** **,** **and** **quite** **splendid** **with**
但 女士 贾维斯 有 到过 也 种类 为了 字 , 和 相当 灿烂 和
[dʒɔːdʒ] .
George **.**
乔治 .

但贾维斯夫人对乔治非常和蔼可亲，简直无法用言语表达。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [hɜːd] ['regjələli] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] ['haʊzmən] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [gəʊ] [aʊt]
She **has** **heard** **regularly** **from** **Mrs** **Housman** **and** **she** **thinks** **she** **will** **go** **out**
她 有 听到 经常 从 太太 豪斯曼 和 她 思考 她 将要 去 出去
[tuː; tə] ['flɒrəns] [ɪn]['dʒænjuəri] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['kæn; kən] .
to **Florence** **in** **January** **if** **she** **can** **.**
到 佛罗伦萨 在 一月 如果 她 能 .

她经常收到豪斯曼太太的消息，她想如果可以的话，一月份去佛罗伦萨。

['gɒdfri] [ɪz] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
Godfrey **is** **staying** **with** **his** **uncle** **.**
戈弗雷 是 入住 和 他的 叔叔 .

戈弗雷现在和他叔叔住在一起。

['leɪdi] ['dʒɑːvis] [sez] [ðæt] [mɪs] ['seərə] ['haʊzmən] [meɪks] ['terəb(ə)l] [siːnz] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] ['ferbɜːrn] ,
Lady **Jarvis** **says** **that** **Miss** **Sarah** **Housman** **makes** **terrible** **scenes** **about** **Mrs** **Fairburn** **,**
女士 贾维斯 说道 那 错过 莎拉 豪斯曼 制作 糟糕的 场景 关于 太太 费尔伯恩 ,

贾维斯夫人说，莎拉·豪斯曼小姐对费尔伯恩太太大吵大闹。

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] ['seərə] [ænd; ənd][hiː; hi][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɒn] ['spiːkɪŋ] [tɜːmz] .
so **much** **so** **that** **Sarah** **and** **he** **are** **no** **longer** **on** **speaking** **terms** **.**
所以 很多 所以 那 莎拉 和 他 是 不 更长 在 请讲 条款 .

以至于莎拉和他已经不再说话了。

[ai][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] [dʒʌst]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] , [səʊ] [dʌz] [dʒɔːdʒ] .
I **go** **back** **to** **London** **just** **after** **the** **New** **Year** **,** **so** **does** **George** **.**
我 去 后退 到 伦敦 只是 后 这 新的 年 , 所以 做 乔治 .

新年过后我就回伦敦，乔治也是。

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .

The	Christmas	present	was	a	great	success	.
这	圣诞节	展示	曾是	一个	伟大的	成功	.

圣诞礼物非常成功。

['leɪdi] ['dʒɑːvis] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['lʌvli] ['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [flæt] .

Lady	Jarvis	gave	me	a	lovely	table	for	my	flat	.
女士	贾维斯	给予	我	一个	迷人的	桌子	为了	我的	平坦的	.

贾维斯夫人送给我一张很漂亮的桌子，放在我的公寓里。

[əz] .

Yrs	.
年	.

年。

[dʒiː] .

G	.
G	.

G.

[frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ɒv; əv] ['gɒdfri] ['mɛlər]

From	the	Diary	of	Godfrey	Mellor
从	这	日记	的	戈弗雷	梅勒

摘自戈弗雷·梅勒的日记

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['dʒænjuəri] 2nd , - .

Monday	,	January	2nd	,	1911	.
周一	,	一月	2nd	,	-	.

1911年1月2日，星期一。

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['dænti] [baʊnd] [ɪn] [waɪt] ['veləm] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] ['haʊzmən] .

Received	a	small	Dante	bound	in	white	vellum	from	Mrs	Housman	.
已收到	一个	小的	但丁	边界	在	白色的	羊皮纸	从	太太	豪斯曼	.

收到豪斯曼夫人寄来的一本用白色羊皮纸装订的小版但丁作品。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dɪ'leɪd] [ɪn][ðə; ði][pəʊst] .

It	had	been	delayed	in	the	post	.
它	有	到过	延迟	在	这	邮政	.

邮件投递延误了。

['tjuːzdeɪ] , ['dʒænjuəri] 3rd .

Tuesday	,	January	3rd	.
周二	,	一月	3rd	.

1月3日，星期二。

['kʌnɪŋˌhæm] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [tuː; tə] - [deɪ] .

Cunninghame	came	to	the	office	to	-	day	.
坎宁安	来了	到	这	办公室	到	-	天	.

坎宁安今天来办公室了。

[ə; eɪ] . ['ɔːlsəʊ] .

A	.	also	.
一个	.	还	.

A. 也。

['tjuːzdeɪ] , ['eɪprəl] 12th .

Tuesday	,	April	12th	.
周二	,	四月	12th	.

4月12日，星期二。

['raɪli] [ɪz] ['spendɪŋ] ['iːstə(r)] [ɪn] ['lʌndən] .

Riley	is	spending	Easter	in	London	.
莱利	是	开支	复活节	在	伦敦	.

莱利将在伦敦度过复活节。

[hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]['həʊli] [wiːk] ['sɜːvɪsɪz] .

He	wishes	to	attend	the	Holy	Week	services	.
他	愿望	到	出席	这	圣	星期	服务	.

他希望参加圣周的宗教仪式。

[hiː; hi][ɪz] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

He	is	staying	with	me	.
他	是	入住	和	我	.

他现在和我住在一起。

['wenzdeɪ] , ['eɪprəl] 13th .

Wednesday	,	April	13th	.
周三	,	四月	13th	.

4月13日，星期三。

[sæt] [ʌp] [wɪð] ['raɪli] , ['tɔːkɪŋ] .

Sat	up	with	Riley	,	talking	.
星期六	向上	和	莱利	,	说	.

和莱利坐在一起聊天。

[ai][təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [həʊp] ['hævɪŋ] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðæt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən][ɑː(r)] . [siː] .

I	told	him	about	Hope	having	said	that	he	considered	that	to	become	an	R	.	C	.
我	讲述	他	关于	希望	拥有	说	那	他	经过考虑的	那	到	变得	一个	拉	.	C	.

[wɒz; wəz][tuː; tə][sɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] .

was	to	sin	against	the	light	.
曾是	到	罪	反对	这	光	.

我告诉他，霍普曾说过，他认为成为天主教徒就是违背光明。

['raɪli] [sed] [ðæt] [həʊp] [maɪt] ['veri] ['laɪkli] [end][baɪ] [kə'mɪtɪŋ] ['suːɪsaɪd] ,

Riley	said	that	Hope	might	very	likely	end	by	committing	suicide	,
莱利	说	那	希望	可能	非常	可能	结尾	经过	提交	自杀	,

莱利说，霍普很可能会以自杀告终。

[æz; əz] [v'juːz] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [held] [led][tuː; tə][dɪ'speə(r)] .

as	views	such	as	he	held	led	to	despair	.
作为	浏览	这样的	作为	他	握住	引领	到	绝望	.

他所持有的观点导致了绝望。

[hiː; hi] [sed] : " [ɪf] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [laɪk] [wɒt] [həʊp] [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]

He	said	:	"	If	the	Catholic	religion	is	like	what	Hope	and	you	think	it	to	be
他	说	:	"	如果	这	天主教	宗教	是	喜欢	什么	希望	和	你	思考	它	到	是

,

,

,

他说："如果天主教真像你和霍普所认为的那样，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ðæt] ['eniwʌn] [huːz] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [huːz] [ɪn'telɪdʒəns]

it	must	be	inconceivable	that	anyone	whose	character	and	whose	intelligence
它	必须	是	不可思议	那	任何人	谁	特点	和	谁	智力

[juː; jʊ] [rɪ'spekt] [kʊd; kəd] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ,

you	respect	could	belong	to	such	a	Church	,
你	尊重	可以	属于	到	这样的	一个	教会	,

任何你敬重其品格和才智的人，都不可能属于这样的教会，这简直令人难以置信。

[bʌt; bət] , ['grɑːntɪŋ] [juː; jʊ][duː; də] ,

but	,	granting	you	do	,
但	,	授予	你	做	,

但是，假设你确实这么做了，

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][əˈkɜː(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst]['pɒsəb(ə)l][ðə; ði] ['kæθlɪk] [rɪ'lɪdʒən] [meɪ] [biː; bi]

does	it	not	occur	to	you	that	it	is	just	possible	the	Catholic	religion	may	be
做	它	不是	发生	到	你	那	它	是	只是	可能的	这	天主教	宗教	可能	是

[ˌʌn'laɪk] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

unlike	what	you	think	it	is	,
与此不同	什么	你	思考	它	是	,

难道你没有想过，天主教可能与你想象中的截然不同吗?

[meɪ] [ɪn'diːd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] ?

may	indeed	be	something	quite	different	?
可能	的确	是	某物	相当	不同的	?

或许真的是完全不同的东西?

" [aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ʃeə(r)] [hoʊps] [v'juːz] .

"	I	said	that	I	did	not	at	all	share	Hope's	views	.
"	我	说	那	我	做过	不是	在	全部	分享	希望	浏览	.

我说过我完全不认同霍普的观点。

[ɪn'diːd] [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

Indeed	I	did	not	know	what	they	were	.
的确	我	做过	不是	知道	什么	他们	是	.

我确实不知道它们是什么。

[aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [wen] [wʌn] [gɒt][tuː; tə] [nəʊ] [ɑː(r)] . [siː] . - [es][wʌn] [faʊnd]

I	said	that	I	agreed	with	him	that	when	one	got	to	know	R	.	C	.	'	s	one	found
我	说	那	我	同意	和	他	那	什么时候	一	得到	到	知道	拉	.	C	.	-	s	一	成立

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ,

they	were	quite	different	from	what	they	were	supposed	to	be	,
他们	是	相当	不同的	从	什么	他们	是	据称	到	是	,

我说我同意他的观点，那就是当你真正了解RC（遥控车）之后，你会发现它们与人们想象中的RC大相径庭。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [bɪ'liːfs] ['ɔːlsəʊ] .

and	I	was	quite	ready	to	believe	this	applied	to	their	beliefs	also	.
和	我	曾是	相当	准备好	到	相信	这	应用	到	他们的	信仰	还	.

我当时完全相信这同样适用于他们的信仰。

[aɪ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['sɪstəm] ,

I	said	something	about	the	complication	of	the	Catholic	system	,
我	说	某物	关于	这	并发症	的	这	天主教	系统	,

我谈到了天主教体系的复杂性，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [wɪð] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [tʃɜːtʃ] .

which	was	difficult	to	reconcile	with	the	simplicity	of	the	early	Church	.
哪个	曾是	难的	到	调和	和	这	简单	的	这	早期的	教会	.

这与早期教会的简朴风格很难调和。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [tʃɜːtʃ] [wɜː(r); wə(r)][lɒŋgə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd]

He	said	the	services	of	the	early	Church	were	longer	and	more	complicated
他	说	这	服务	的	这	早期的	教会	是	更长	和	更多的	复杂的

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] .

than	they	were	now	.
比	他们	是	现在	.

他说，早期教会的礼拜仪式比现在更长、更复杂。

[ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən] [tʃɜːtʃ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv]

The	services	of	the	Eastern	Church	were	more	complicated	than	those	of
这	服务	的	这	东	教会	是	更多的	复杂的	比	那些	的

[ðə; ði] ['westən] [tʃɜːtʃ] ,

the	Western	Church	,
这	西	教会	,

东正教的礼拜仪式比西方教会的礼拜仪式更为复杂。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kɒptɪk] [tʃɜːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [eɪt] ['aʊəz] [tuː; tə] [seɪ] [mæs] .

and	to	this	day	in	the	Coptic	Church	it	took	eight	hours	to	say	Mass	.
和	到	这	天	在	这	科普特	教会	它	采取	八	小时	到	说	大量的	.

时至今日，科普特教会举行弥撒仍然需要八个小时。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [wen] [dɪ'skraɪbd] , [bʌt; bət]['sɪmp(ə)l] [wen] [ɪk'spɪərɪənst] .

The	Church	was	complicated	when	described	,	but	simple	when	experienced	.
这	教会	曾是	复杂的	什么时候	描述	,	但	简单的	什么时候	经验丰富的	.

教会用语言描述起来很复杂，但亲身经历起来却很简单。

['sætədeɪ] , ['eɪprəl] 16th .

Saturday	,	April	16th	.
周六	,	四月	16th	.

4月16日，星期六。

[went] [wɪð] ['raɪli] [tuː; tə][ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɒnt] [æt; ət] ['westmɪnstə(r)] [kə'θiːdrəl] .

Went	with	Riley	to	the	ceremony	of	the	Blessing	of	the	Font	at	Westminster	Cathedral	.
去	和	莱利	到	这	仪式	的	这	祝福	的	这	字体	在	威斯敏斯特	大教堂	.

和莱利一起去了威斯敏斯特大教堂参加洗礼池祝福仪式。

['raɪli] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['meɪtəˌlɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪmbəlɪzəm] .

Riley	said	he	was	sorry	for	people	who	had	to	go	to	Maeterlinck	for	symbolism	.
莱利	说	他	曾是	对不起	为了	人们	WHO	有	到	去	到	梅特林克	为了	象征意义	.

莱利说，他很同情那些不得不去梅特林克寻找象征意义的人。

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['pəʊstkɑːd][frɒm; frəm] ['flɒrəns] .

Received	a	postcard	from	Florence	.
已收到	一个	明信片	从	佛罗伦萨	.

收到一张来自佛罗伦萨的明信片。

['haʊzmən] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

Housman	did	not	go	out	after	all	.
豪斯曼	做过	不是	去	出去	后	全部	.

豪斯曼最终并没有外出。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [meɪ] 1st .

Monday	,	May	1st	.
周一	,	可能	1st	.

5月1日，星期一。

['kʌnɪŋˌhæm] [təʊld][juː 'es] [ðæt] ['haʊzmən] [ɪz] [leɪd] [ʌp] [wɪð] [njuː'məʊniə] .

Cunninghame	told	us	that	Housman	is	laid	up	with	pneumonia	.
坎宁安	讲述	我们	那	豪斯曼	是	铺设	向上	和	肺炎	.

坎宁安告诉我们，豪斯曼因肺炎卧床不起。

['θɜːzdeɪ] , [meɪ] 4th .

Thursday	,	May	4th	.
周四	,	可能	4th	.

5月4日，星期四。

['haʊzmən] [ɪz] [wɜːs] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] ['haʊzmən] [hæz; həz] [biːn] ['teligrɑːf, -græf][fɔː(r); fə(r)] .

Housman	is	worse	,	and	Mrs	Housman	has	been	telegraphed	for	.
豪斯曼	是	更糟	,	和	太太	豪斯曼	有	到过	电报	为了	.

豪斯曼的情况更糟，豪斯曼夫人已被电报通缉。

[hiː; hi] [ɪz] [leɪd] [ʌp] [æt; ət] ['hendən] .

He	is	laid	up	at	Hendon	.
他	是	铺设	向上	在	亨登	.

他目前在亨顿接受治疗。

[ðeɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'kʌvə(r)] .

They	don't	think	he	will	recover	.
他们	不	思考	他	将要	恢复	.

他们认为他无法康复。

['fraɪdeɪ] , [meɪ] 5th .

Friday	,	May	5th	.
星期五	,	可能	5th	.

5月5日，星期五。

['mɪsɪz] ['haʊzmən] [ə'raɪvd] [lɑːst] [naɪt] .

Mrs	Housman	arrived	last	night	.
太太	豪斯曼	到达的	最后的	夜晚	.

豪斯曼太太昨晚到了。

['haʊzmən] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] .

Housman	is	about	the	same	.
豪斯曼	是	关于	这	相同的	.

豪斯曼的情况也差不多。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [meɪ] 8th .

Monday	,	May	8th	.
周一	,	可能	8th	.

5月8日，星期一。

[hæd; həd] ['lʌntʃən] [wɪð] ['leɪdi] ['dʒɑːvis] ['jestədeɪ] .

Had	luncheon	with	Lady	Jarvis	yesterday	.
有	午餐	和	女士	贾维斯	昨天	.

昨天和贾维斯夫人共进午餐。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] ['haʊzmən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['betə(r)] ['jestədeɪ] .

She	says	that	Housman	was	a	shade	better	yesterday	.
她	说道	那	豪斯曼	曾是	一个	阴影	更好的	昨天	.

她说，豪斯曼昨天的情况稍微好转了一些。

[hiː; hi] [meɪ] [rɪ'kʌvə(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [θɔːt] ['veri] ['daʊtf(ə)l] .

He	may	recover	,	but	it	is	thought	very	doubtful	.
他	可能	恢复	,	但	它	是	想法	非常	疑	.

他或许能够康复，但可能性非常小。

['mɪsɪz] ['haʊzmən] [hæz; həz] [biːn] [ʌp] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ['nɜːsɪŋ] [hɪm] .

Mrs	Housman	has	been	up	day	and	night	nursing	him	.
太太	豪斯曼	有	到过	向上	天	和	夜晚	护理	他	.

豪斯曼太太日夜不停地照顾他。

['wenzdeɪ] , [meɪ] 10th .

Wednesday	,	May	10th	.
周三	,	可能	10th	.

5月10日，星期三。

['haʊzmən] [hæz; həz] ['teɪkən] [ə; eɪ] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['betə(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [jet] [aʊt] [ɒv; əv]

Housman	has	taken	a	turn	for	the	better	,	but	he	is	not	yet	out	of
豪斯曼	有	已采取	一个	转动	为了	这	更好的	,	但	他	是	不是	然而	出去	的

['deɪndʒə(r)] .

danger	.
危险	.

豪斯曼的病情有所好转，但他还没有脱离危险。

['sætədeɪ] , [meɪ] 13th .
Saturday , May 13th .
周六 , 可能 13th .

5月13日，星期六。

[ðə; ði]['dɑ:ktərz] [seɪ] ['haʊzmən] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .
The doctors say Housman is out of danger .
这 医生 说 豪斯曼 是 出去 的 危险 .

医生说豪斯曼已经脱离危险。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [meɪ] 15th .
Monday , May 15th .
周一 , 可能 15th .

5月15日，星期一。

['kʌnɪŋˌhæm] [sez] ['haʊzmən] [wɪl] [rɪ'kʌvə(r)] .
Cunninghame says Housman will recover .
坎宁安 说道 豪斯曼 将要 恢复 .

坎宁安说豪斯曼会康复的。

[hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] ['veri] [bæd] [ɪn'di:d] .
He has been very bad indeed .
他 有 到过 非常 坏的 的确 .

他确实非常糟糕。

[ðə; ði]['dɑ:ktərz] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'taɪəli] [dju:] [tu:; tə]['mɪsɪz] [haʊsmənz] ['nɜ:sɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz]
The doctors say that it is entirely due to Mrs Housmans nursing that he has
这 医生 说 那 它 是 完全 到期的 到 太太 豪斯曼 护理 那 他 有
['pʊld] [θru:] .
pulled through .
拉 通过 .

医生们说，他能挺过来完全是因为豪斯曼太太的悉心照料。

['sætədeɪ] , [meɪ] 20th .
Saturday , May 20th .
周六 , 可能 20th .

5月20日，星期六。

[went] [tu:; tə] [si:] ['mɪsɪz] ['haʊzmən] [æt; ət] ['hendən] .
Went to see Mrs Housman at Hendon .
去 到 看 太太 豪斯曼 在 亨登 .

去亨顿拜访了豪斯曼太太。

[ai][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [si:] ['haʊzmən] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
I was allowed to see Housman for a few minutes .
我 曾是 允许 到 看 豪斯曼 为了 一个 很少 分钟 .

我获准见豪斯曼几分钟。

[hi:; hi] [laɪks] ['vɪzɪtəz] .
He likes visitors .
他 点赞 访客 .

他喜欢有访客。

['mɪsɪz] ['haʊzmən] [lʊkt] ['taɪəd] .
Mrs Housman looked tired .
太太 豪斯曼 看起来 疲劳的 .

豪斯曼太太看起来很疲惫。

['kʌnɪŋˌhæm] [sez] [ðæt] ['haʊzmən] [hæz; həz][ə; eɪ] [wi:k] [hɑ:t] .
Cunninghame says that Housman has a weak heart .
坎宁安 说道 那 豪斯曼 有 一个 虚弱的 心 .

坎宁安说豪斯曼心脏不好。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] .

That	was	the	danger	.
那	曾是	这	危险	.

这就是危险所在。

['sætədeɪ] , [dʒuːn] 10th .

Saturday	,	June	10th	.
周六	,	六月	10th	.

6月10日，星期六。

[ðə; ði] [haʊsmənz] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] ['braɪtn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] .

The	Housmans	have	gone	to	Brighton	for	a	fortnight	.
这	豪斯曼	有	已消失	到	布莱顿	为了	一个	两星期	.

豪斯曼一家去布莱顿待了两周。

['lɛtəz] [frɒm; frəm] [gaɪ] ['kʌnɪŋˌhæm] [tuː; tə]['mɪsɪz]['kærɪl]

Letters	from	Guy	Cunninghame	to	Mrs	Caryl
信件	从	盖伊	坎宁安	到	太太	卡里尔

盖伊·坎宁安写给卡里尔夫人的信

['lʌndən] ,

LONDON	,
伦敦	,

伦敦，

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [meɪ] 22nd .

Monday	,	May	22nd	.
周一	,	可能	22nd	.

5月22日，星期一。

['dɪərɪst] ['elsi] ,

DEAREST	ELSIE	,
亲爱的	艾尔西	,

亲爱的艾尔西，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][dʒæk][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] [səʊ] [suːn] ,

I	am	delighted	to	hear	you	and	Jack	are	coming	to	London	so	soon	,
我	是	高兴极了	到	听到	你	和	杰克	是	未来	到	伦敦	所以	很快	,

很高兴听到你和杰克这么快就要来伦敦了。

[bʌt; bət] ['veri] [sæd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['pærɪs] .

but	very	sad	of	course	that	you	won't	be	going	back	to	Paris	.
但	非常	伤心	的	课程	那	你	惯于	是	去	后退	到	巴黎	.

当然，你不会再回巴黎这件事真的令人非常难过。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌkəʊpən'heɪgən][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pəʊst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [liːdz]

But	I	believe	Copenhagen	is	a	delightful	post	,	and	they	say	it	always	leads
但	我	相信	哥本哈根	是	一个	愉快	邮政	,	和	他们	说	它	总是	线索

[tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .

to	something	.
到	某物	.

但我认为哥本哈根之旅会是一次愉快的经历，而且据说它总会带来一些新的收获。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ?

Perhaps	you	will	let	me	come	and	stay	with	you	in	the	summer	?
也许	你	将要	让	我	来	和	停留	和	你	在	这	夏天	?

或许你愿意让我夏天去你家住一段时间?

[əz] .

Yrs	.
年	.

年。

[dʒiː] .
G **.**
G .

G.

['sætədeɪ] , [dʒuːn] 10th .
Saturday **,** **June** **10th** **.**
周六 , 六月 10th .

6月10日，星期六。

['dɪərɪst] ['elsi] ,
DEAREST **ELSIE** **,**
亲爱的 艾尔西 ,

亲爱的艾尔西，

[jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] [meɪd] [ˌem 'iː] [lɑːf] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
Your **letter** **made** **me** **laugh** **a** **great** **deal** **.**
你的 信 制成 我 笑 一个 伟大的 交易 .

你的信让我笑个不停。

[ai] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪs] .
I **expect** **you** **will** **get** **to** **like** **the** **place** **.**
我 预计 你 将要 得到 到 喜欢 这 地方 .

我相信你会喜欢上这个地方的。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [frɒm; frəm] ['roʊzˌdeɪl] ,
I **am** **writing** **this** **from** **Rosedale** **,**
我 是 写作 这 从 罗斯戴尔 ,

我现在在罗斯代尔。

[weə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['mjuːzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ɑː'tɪstɪk] ['pɑːti] , [wʌn] ['peɪntə(r)] ,
where **I** **am** **in** **the** **middle** **of** **a** **large** **musical** **and** **artistic** **party** **,** **one** **painter** **,**
在哪里 我 是 在 这 中间 的 一个 大的 音乐 和 艺术 派对 , 一 画家 ,

我身处一个大型音乐艺术聚会之中，一位画家，

[tuː] ['nɑːvəlɪsts] , [ænd; ənd] [tuː] [piː'ænɪsts] .
two **novelists** **,** **and** **two** **pianists** **.**
二 小说家 , 和 二 钢琴家 .

两位小说家和两位钢琴家。

[ðeɪ] [ɔːl] [heɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [laɪk] ['pɔɪz(ə)n] ,
They **all** **hate** **each** **other** **like** **poison** **,**
他们 全部 恨 每个 其他 喜欢 毒 ,

他们彼此憎恨如毒药。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [peɪn] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [pəf'ɔːmz] .
and **it** **is** **pain** **to** **all** **the** **others** **when** **one** **of** **them** **performs** **.**
和 它 是 疼痛 到 全部 这 其他的 什么时候 一 的 他们 表演 .

当其中一人表演时，其他所有人都会感到痛苦。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mensli] , [ænd; ənd] ['leɪdi] ['dʒɑːvis] [ɪz] ['biːɪŋ]
But **the** **rest** **of** **us** **are** **enjoying** **it** **immensely** **,** **and** **Lady** **Jarvis** **is** **being**
['splendɪd] .
splendid **.**
但 这 休息 的 我们 是 享受 它 非常 , 和 女士 贾维斯 是 存在
灿烂 .

但我们其他人都非常喜欢它，贾维斯夫人也表现得非常出色。

[ðə; ði] [haʊsmənz] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] ['braɪtn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] .
The **Housmans** **have** **gone** **to** **Brighton** **for** **a** **fortnight** **.**
这 豪斯曼 有 已消失 到 布莱顿 为了 一个 两星期 .

豪斯曼一家去布莱顿待了两周。

[bɜːt] [ɪz] [kwaɪt] [wel] [əˈgen] , [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] [ˈhaʊzmən] [lʊks] [ˈfɪəfəli] [ɪl] .

Bert	is	quite	well	again	,	but	Mrs	Housman	looks	fearfully	ill	.
伯特	是	相当	出色地	再次	,	但	太太	豪斯曼	看起来	恐惧地	患病的	.

伯特已经完全康复了，但豪斯曼太太看起来病得很重。

[raɪt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈgen] [suːn] .

Write	to	me	again	soon	.
写	到	我	再次	很快	.

请尽快再给我写信。

[əz] .

Yrs	.
年	.

年。

[dʒiː] .

G	.
G	.

G.

[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] , [dʒuːn] 26th .

Monday	,	June	26th	.
周一	,	六月	26th	.

6月26日，星期一。

[ˈdɪərɪst] [ˈelsi] ,

DEAREST	ELSIE	,
亲爱的	艾尔西	,

亲爱的艾尔西，

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm] [ˈəukli] , [ðə; ði] [haʊsmənz] - [pleɪs] , [nɪə(r)] [ˈhendən] .

I	have	just	come	back	from	Oakley	,	the	Housmans	'	place	,	near	Hendon	.
我	有	只是	来	后退	从	奥克利	,	这	豪斯曼	-	地方	,	靠近	亨登	.

我刚从奥克利回来，那是豪斯曼一家在亨顿附近的家。

[hiː; hi][hæz; həz] [kwaɪt] [rɪˈkʌvəd] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [dʒʌst][æz; əz][ˈjuːʒuəl] .

He	has	quite	recovered	,	and	everything	was	going	on	there	just	as	usual	.
他	有	相当	恢复	,	和	一切	曾是	去	在	那里	只是	作为	通常	.

他已经完全康复了，那里的一切也恢复了往常一样。

[ˈdʒɪmi] [ˈrændl] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] [ˈferbɜːrn] .

Jimmy	Randall	was	there	,	and	Mrs	Fairburn	.
吉米	兰德尔	曾是	那里	,	和	太太	费尔伯恩	.

吉米·兰德尔和费尔伯恩夫人都在场。

[ˈhaʊzmən] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] ,

Housman	said	nothing	about	the	summer	,
豪斯曼	说	没有什么	关于	这	夏天	,

豪斯曼对夏天的事只字未提。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] [ˈhaʊzmən] [təʊld][ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ˈkɔːnwəl] [ðɪs] [jɪə(r)] .

but	Mrs	Housman	told	me	she	was	not	going	to	Cornwall	this	year	.
但	太太	豪斯曼	讲述	我	她	曾是	不是	去	到	康沃尔郡	这	年	.

但豪斯曼夫人告诉我，她今年不会去康沃尔。

[aɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [æt; ət] [ˈəukli] , [ðə; ði]

I	asked	her	if	she	was	going	to	stay	all	the	summer	at	Oakley	,	the
我	问	她	如果	她	曾是	去	到	停留	全部	这	夏天	在	奥克利	,	这

[ˈhendən] [haʊs] .

Hendon	house	.
亨登	房子	.

我问她是不是整个夏天都要待在亨顿家的奥克利别墅里。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] ['haʊzmən] [hæd; həd]['haɪəd][ə; eɪ] [jɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] [ɑːskt]

She	said	that	Housman	had	hired	a	yacht	for	the	summer	and	asked
她	说	那	豪斯曼	有	雇用	一个	游艇	为了	这	夏天	和	问

['sevrəl] ['piːp(ə)l] .

several	people	.
一些	人们	.

她说，豪斯曼租了一艘游艇过夏天，并询问了好几个人。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)] [stiːm] ['jɒtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɑːti] ,

She	said	she	couldn't	bear	steam	yachting	with	a	large	party	,
她	说	她	不能	熊	蒸汽	游艇	和	一个	大的	派对	,

她说她受不了和一大群人一起乘蒸汽游艇出海。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [west] [kəʊst] [ɒv; əv] ['aɪələnd] , [wɪð] ['leɪdi]

and	she	has	taken	a	small	house	on	the	west	coast	of	Ireland	,	with	Lady
和	她	有	已采取	一个	小的	房子	在	这	西方	海岸	的	爱尔兰	,	和	女士

['dʒɑːvis] .

Jarvis	.
贾维斯	.

她和贾维斯夫人一起在爱尔兰西海岸租了一栋小房子。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ðeə(r)] [kwaɪt] [ə'ləʊn] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] [kwaɪt] [suːn] :

They	would	be	there	quite	alone	;	she	was	going	there	quite	soon	:
他们	会	是	那里	相当	独自的	;	她	曾是	去	那里	相当	很快	:

他们会单独待在那里；她很快就要去那里了：

" ['ælbət] [wʊd] ['prɒbəbli] [gəʊ][tuː; tə] [frɑːns] .

"	Albert	would	probably	go	to	France	.
"	阿尔伯特	会	大概	去	到	法国	.

“阿尔伯特可能会去法国。”

" [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] ['haʊzmən] [hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['kɔːnwəl] [ænd; ənd][ɑːsk]

"	She	told	me	Housman	had	wanted	to	take	the	house	in	Cornwall	and	ask
"	她	讲述	我	豪斯曼	有	通缉	到	拿	这	房子	在	康沃尔郡	和	问

[ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'gen] ,

us	all	again	,
我们	全部	再次	,

“她告诉我，豪斯曼想把康沃尔郡的那栋房子租下来，再向我们所有人提出要求。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

but	that	she	had	told	him	this	was	impossible	.
但	那	她	有	讲述	他	这	曾是	不可能的	.

但她曾告诉他，这是不可能的。

[dʒɔːdʒ] [hæz; həz] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] ['hæpɪə] ,

George	has	seen	her	once	or	twice	,	and	he	is	of	course	happier	,
乔治	有	已见	她	一次	或者	两次	,	和	他	是	的	课程	更快乐	,

乔治见过她一两次，他当然更开心了。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

but	things	are	where	they	were	.
但	事物	是	在哪里	他们	是	.

但一切都还是原来的样子。

[ʃiː; ʃi][woʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [di'vɔːs] .

She	won't	think	of	divorcing	.
她	惯于	思考	的	离婚	.

她根本不会考虑离婚。

[ai][ʃæl; ʃəl] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌkəʊpən'heɪgən][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] .

I	shall	start	for	Copenhagen	at	the	end	of	July	.
我	将	开始	为了	哥本哈根	在	这	结尾	的	七月	.

我将于七月底启程前往哥本哈根。

[əz] .
Yrs **.**
年 .

年。

[dʒiː] .
G **.**
G .

G.

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['daɪəri][ɒv; əv] ['gɒdfri] ['mɛlər]
From **the** **Diary** **of** **Godfrey** **Mellor**
从 这 日记 的 戈弗雷 梅勒

摘自戈弗雷·梅勒的日记

['tjuːzdeɪ] , [dʒuːn] 27th .
Tuesday **,** **June** **27th** **.**
周二 , 六月 27th .

6月27日，星期二。

['lʌndən] .
London **.**
伦敦 .

伦敦。

['haʊzmən] [hæz; həz] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['əukli] [nekst] ['sætədeɪ] .
Housman **has** **asked** **me** **to** **go** **to** **Oakley** **next** **Saturday** **.**
豪斯曼 有 问 我 到 去 到 奥克利 下一个 周六 .

豪斯曼邀请我下周六去奥克利。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɑːskt] [ə; eɪ] . ['ɔːlsəʊ] .
He **has** **asked** **A** **.** **also** **.**
他 有 问 一个 . 还 .

他也问了A。

['wenzdeɪ] , [dʒuːn] 28th .
Wednesday **,** **June** **28th** **.**
周三 , 六月 28th .

6月28日，星期三。

['lʌndən] .
London **.**
伦敦 .

伦敦。

[daɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] . [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
Dined **with** **A** **.** **and** **his** **sister** **.**
用餐 和 一个 . 和 他的 姐姐 .

与A.及其妹妹共进晚餐。

[ə; eɪ] . [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['əukli] [nekst] [wiːk] .
A **.** **said** **he** **would** **be** **unable** **to** **go** **to** **Oakley** **next** **week** **.**
一个 . 说 他 会 是 无法 到 去 到 奥克利 下一个 星期 .

A.说他下周无法去奥克利。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [hɪm] .
He **had** **some** **people** **staying** **with** **him** **.**
他 有 一些 人们 入住 和 他 .

他身边住了几个人。

['θɜːzdeɪ] , [dʒuːn] 29th .
Thursday **,** **June** **29th** **.**
周四 , 六月 29th .

6月29日，星期四。

['lʌndən]	.	
London	**.**	
伦敦	.	

伦敦。

[daind]	[wɪð]	[ɑːnt]	[ruːθ] .
Dined	**with**	**Aunt**	**Ruth** **.**
用餐	和	阿姨	露丝 .

和露丝阿姨一起用餐。

[ə'pærəntli]	['gɜːtruːd]	[ɪz]	[stɪl]	[ə'nɔɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	-	['hævɪŋ]	[gɒt]	[ˌkəʊpən'heɪgən]	.	
Apparently	**Gertrude**	**is**	**still**	**annoyed**	**at**	**the**	**Caryls**	**having**	**got**	**Copenhagen**	**.**	
显然	格特鲁德	是	仍然	恼怒	在	这	-	拥有	得到	哥本哈根	.	

显然，格特鲁德仍然对卡里尔家族得到哥本哈根这件事耿耿于怀。

[ʃiː; ʃi]	[kəm'pleɪnz]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['wiːkli]	.
She	**complains**	**of**	**this**	**weekly**	**.**
她	抱怨	的	这	每周	.

她每周都会抱怨这件事。

['fraɪdeɪ]	,	[dʒuːn]	30th	.
Friday	**,**	**June**	**30th**	**.**
星期五	,	六月	30th	.

6月30日，星期五。

['lʌndən]	.	
London	**.**	
伦敦	.	

伦敦。

['sɒlweɪ]	[ɪz]	['steɪɪŋ]	[ðə; ði]	[naɪt]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	,	[hɪz; ɪz]	['kɒnsət]	[ɪz]	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	[ˌɑːftə'nuːn]	.					
Solway	**is**	**staying**	**the**	**night**	**with**	**me**	**,**	**his**	**concert**	**is**	**to**	**-**	**morrow**	**afternoon**	**.**					
索尔韦	是	入住	这	夜晚	和	我	,	他的	音乐会	是	到	-	明天	下午	.					

索尔韦今晚要来我家过夜，他的音乐会是明天下午。

['sætədeɪ]	,	[dʒʊ'laɪ]	1st	.
Saturday	**,**	**July**	**1st**	**.**
周六	,	七月	1st	.

7月1日，星期六。

['lʌndən]	.	
London	**.**	
伦敦	.	

伦敦。

[went]	[wɪð]	['mɪsɪz]	['haʊzmən]	[tuː; tə]	[sɑːlweɪz]	['kɒnsət]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌɑːftə'nuːn]	,				
Went	**with**	**Mrs**	**Housman**	**to**	**Solway's**	**concert**	**in**	**the**	**afternoon**	**,**				
去	和	太太	豪斯曼	到	索尔韦的	音乐会	在	这	下午	,				

下午和豪斯曼太太一起去听了索尔韦的音乐会。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[drəʊv]	[ˌem 'iː]	[daʊn]	[tuː; tə]	['hendən]	['ɑːftəwədz]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['məʊtə(r)]	.			
and	**she**	**drove**	**me**	**down**	**to**	**Hendon**	**afterwards**	**in**	**her**	**motor**	**.**			
和	她	驾驶	我	向下	到	亨登	然后	在	她	发动机	.			

之后她开车送我去了亨顿。

['mɪsɪz]	['haʊzmən]	[ɪz]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[spend]	[ðə; ði]	['sʌmə(r)]	[ɪn]	['aɪələnd]	.	
Mrs	**Housman**	**is**	**going**	**to**	**spend**	**the**	**summer**	**in**	**Ireland**	**.**	
太太	豪斯曼	是	去	到	花费	这	夏天	在	爱尔兰	.	

豪斯曼太太打算在爱尔兰度过夏天。

['sʌndeɪ]	,	[dʒʊ'laɪ]	2nd	.
Sunday	**,**	**July**	**2nd**	**.**
星期日	,	七月	2nd	.

7月2日，星期日。

['əukli] ([nɪə(r)] ['hendən]) .

Oakley	**(**	**near**	**Hendon**	**)**	**.**
奥克利	(	靠近	亨登	)	.

奥克利（靠近亨顿）。

['mɪsɪz] ['ferbɜːrn] [ænd; ənd] ['kærɪŋtən] - [smɪθ] [ɑː(r); ə(r)] ['steɪˌɪŋ] [hɪə(r)] .

Mrs	**Fairburn**	**and**	**Carrington**	**-**	**Smith**	**are**	**staying**	**here**	**.**
太太	费尔伯恩	和	卡灵顿	-	史密斯	是	入住	这里	.

费尔伯恩夫人和卡林顿-史密斯女士住在这里。

['mɪsɪz] ['haʊzmən] [liːvz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪələnd] .

Mrs	**Housman**	**leaves**	**to**	**-**	**morrow**	**for**	**Ireland**	**.**
太太	豪斯曼	树叶	到	-	明天	为了	爱尔兰	.

豪斯曼夫人明天启程前往爱尔兰。

['sætədeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] 28th .

Saturday	**,**	**October**	**28th**	**.**
周六	,	十月	28th	.

10月28日，星期六。

['lʌndən] , [greɪz] [ɪn] .

London	**,**	**Gray's**	**Inn**	**.**
伦敦	,	格雷的	客栈	.

伦敦，格雷律师学院。

['mɪsɪz] ['haʊzmən] [rɪ'tɜːnz] [frɒm; frəm] ['aɪələnd] [tuː; tə] - [deɪ] .

Mrs	**Housman**	**returns**	**from**	**Ireland**	**to**	**-**	**day**	**.**
太太	豪斯曼	返回	从	爱尔兰	到	-	天	.

豪斯曼夫人今天从爱尔兰回来。

[ʃiː; ʃi] [spend] ['sʌndeɪ] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [gəʊz] [tuː; tə] ['əukli] , [nɪə(r)] ['hendən] , [ɒn] ['wenzdeɪ] .

She	**spends**	**Sunday**	**in**	**London**	**,**	**and**	**goes**	**to**	**Oakley**	**,**	**near**	**Hendon**	**,**	**on**	**Wednesday**	**.**
她	花费	星期日	在	伦敦	,	和	去	到	奥克利	,	靠近	亨登	,	在	周三	.

她周日在伦敦度过，周三前往亨顿附近的奥克利。

[ai] [hæv; həv] [nɒt] [hɜːd] [wʌn] [wɜːd] [frɒm; frəm] ['mɪsɪz] ['haʊzmən] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['æbsəns] [ɪn] ['aɪələnd] .

I	**have**	**not**	**heard**	**one**	**word**	**from**	**Mrs**	**Housman**	**since**	**her**	**long**	**absence**	**in**	**Ireland**	**.**
我	有	不是	听到	一	单词	从	太太	豪斯曼	自从	她	长的	缺席	在	爱尔兰	.

自从豪斯曼夫人长期不在爱尔兰后，我就再也没有收到过她的任何消息。

['sʌndeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] 29th .

Sunday	**,**	**October**	**29th**	**.**
星期日	,	十月	29th	.

10月29日，星期日。

[went] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] ['haʊzmən] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

Went	**to**	**see**	**Mrs**	**Housman**	**in**	**the**	**afternoon**	**.**
去	到	看	太太	豪斯曼	在	这	下午	.

下午去看望了豪斯曼太太。

['aɪələnd] [hæz; həz] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [gʊd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [kwaɪt] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] ['restɪd] .

Ireland	**has**	**done**	**her**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**good**	**,**	**and**	**she**	**looks**	**quite**	**refreshed**	**and**	**rested**	**.**
爱尔兰	有	完毕	她	一个	伟大的	交易	的	好的	,	和	她	看起来	相当	焕然一新	和	休息	.

爱尔兰对她很有益处，她看起来神清气爽，精神焕发。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] . [aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [ə'raɪv] [frɒm; frəm] ['skɒtlənd]

She	asked	after	A	.	I	told	her	he	was	due	to	arrive	from	Scotland
她	问	后	一个	.	我	讲述	她	他	曾是	到期的	到	到达	从	苏格兰

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

to	-	morrow	,
到	-	明天	,

她问起A的情况。我告诉她他明天会从苏格兰过来。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .

and	that	we	expected	him	at	the	office	.
和	那	我们	预期的	他	在	这	办公室	.

我们原本以为他会在办公室。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] ['leɪdi] ['dʒɑːvis][nekst] ['sætədeɪ] .

She	asked	me	if	I	was	going	to	stay	with	Lady	Jarvis	next	Saturday	.
她	问	我	如果	我	曾是	去	到	停留	和	女士	贾维斯	下一个	周六	.

她问我下周六是否要留在贾维斯夫人家。

[ʃiː; ʃi] [sed] [wiː; wi] [wʊd] [miːt] [ðeə(r)] .

She	said	we	would	meet	there	.
她	说	我们	会	见面	那里	.

她说我们会在那里见面。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

She	said	nothing	about	her	plans	for	the	future	.
她	说	没有什么	关于	她	计划	为了	这	未来	.

她对未来的计划只字未提。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ɒk'təʊbə(r)] 30th .

Monday	,	October	30th	.
周一	,	十月	30th	.

10月30日，星期一。

[ə; eɪ] . [hæz; həz] [ə'raɪvd] [frɒm] [frəm] ['skɒtlənd] , [ænd; ənd] ['kʌnɪŋˌhæm] [frɒm; frəm][ˌkəʊpən'heɪgən] ,

A	.	has	arrived	from	Scotland	,	and	Cunninghame	from	Copenhagen	,
一个	.	有	到达的	从	苏格兰	,	和	坎宁安	从	哥本哈根	,

A. 从苏格兰抵达，坎宁安从哥本哈根抵达。

[weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['steɪˌɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [mʌnθs] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .

where	he	has	been	staying	for	the	last	three	months	with	his	cousin	.
在哪里	他	有	到过	入住	为了	这	最后的	三	几个月	和	他的	表哥	.

过去三个月他一直和表兄住在一起。

[aɪ] [kɔːld] [ɒn] ['leɪdi] ['dʒɑːvis] .

I	called	on	Lady	Jarvis	.
我	称为	在	女士	贾维斯	.

我拜访了贾维斯夫人。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['mɪsɪz] ['haʊzmən] [wʊd] [nɒt] [rɪ'meɪn] [lɒŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

She	told	me	she	thought	Mrs	Housman	would	not	remain	long	in	England	.
她	讲述	我	她	想法	太太	豪斯曼	会	不是	保持	长的	在	英格兰	.

她告诉我，她认为豪斯曼夫人不会在英国待太久。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [gəʊ][tuː; tə] ['ɪtəli] [ə'gen] .

She	might	go	to	Italy	again	.
她	可能	去	到	意大利	再次	.

她可能还会再去意大利。

['tjuːzdeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] 31st .

Tuesday	,	October	31st	.
周二	,	十月	31st	.

10月31日，星期二。

[ə; eɪ] . [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['roʊzˌdeɪl] [ɒn] ['sætədeɪ] .

A	.	is	going	to	Rosedale	on	Saturday	.
一个	.	是	去	到	罗斯戴尔	在	周六	.

A. 周六要去罗斯代尔。

['wenzdeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] 1st .

Wednesday	,	November	1st	.
周三	,	十一月	1st	.

11月1日，星期三。

[daind] [wɪð] [ə; eɪ] . [ænd; ənd] ['kʌnɪŋˌhæm] .

Dined	with	A	.	and	Cunninghame	.
用餐	和	一个	.	和	坎宁安	.

与 A. 和坎宁安共进晚餐。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['mjuːzɪk] [hɔːl] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] .

We	went	to	a	music	hall	after	dinner	.
我们	去	到	一个	音乐	大厅	后	晚餐	.

晚饭后我们去了音乐厅。

['θɜːzdeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] 2nd .

Thursday	,	November	2nd	.
周四	,	十一月	2nd	.

11月2日，星期四。

['kʌnɪŋˌhæm] [ænd; ənd][ai] [went] [tuː; tə] [ɑːnt] [ruːθs] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] .

Cunninghame	and	I	went	to	Aunt	Ruth's	after	dinner	.
坎宁安	和	我	去	到	阿姨	露丝的	后	晚餐	.

晚饭后，我和坎宁安去了露丝阿姨家。

[wen] ['kʌnɪŋˌhæm] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ˌkəʊpən'heɪgən] , [ɑːnt] [ruːθ] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

When	Cunninghame	said	he	had	been	at	Copenhagen	,	Aunt	Ruth	said	that	she
什么时候	坎宁安	说	他	有	到过	在	哥本哈根	,	阿姨	露丝	说	那	她

[njuː] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

knew	,	of	course	,
知道	,	的	课程	,

坎宁安说他去过哥本哈根，露丝姨妈说她当然知道。

['kærɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [dɪ'pləʊmətɪst] , [bʌt; bət] [ðæt] ['edmənd] ['ænsˌtrʌðər] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]

Caryl	was	a	brilliant	diplomatist	,	but	that	Edmund	Anstruther	ought	to	have
卡里尔	曾是	一个	杰出的	外交官	,	但	那	埃德蒙	安斯特鲁瑟	应该	到	有

[hæd; həd][ðə; ði][pəʊst] .

had	the	post	.
有	这	邮政	.

卡里尔是一位杰出的外交家，但埃德蒙·安斯特鲁瑟本应担任这个职位。

['ʌŋk(ə)l] ['ɑːθə(r)] [sed] : " [wɒt] , ['edmənd] ? [ˌkəʊpən'heɪgən] ?

Uncle	Arthur	said	:	"	What	,	Edmund	?	Copenhagen	?
叔叔	亚瑟	说	:	"	什么	,	埃德蒙	?	哥本哈根	?

亚瑟叔叔说："什么，埃德蒙？哥本哈根？"

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒt] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [deɪnz] .

He	would	have	got	us	into	war	with	the	Danes	.
他	会	有	得到	我们	进入	战争	和	这	丹麦人	.

他差点让我们和丹麦人开战。

" ['fraɪdeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] 3rd .

"	Friday	,	November	3rd	.
"	星期五	,	十一月	3rd	.

"11月3日，星期五。

[daind] [ə'ləʊn] [wɪð] [ə; eɪ] . [hiː; hi] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)]['mɪsɪz] [haʊsmənz] [helθ] .

Dined	alone	with	A	.	He	asked	after	Mrs	Housman's	health	.
用餐	独自的	和	一个	.	他	问	后	太太	豪斯曼	健康	.

他独自与A共进晚餐。他询问了豪斯曼太太的身体状况。

['sætədeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] 4th .

Saturday	,	November	4th	.
周六	,	十一月	4th	.

11月4日，星期六。

['roʊzˌdeɪl] .

Rosedale	.
罗斯戴尔	.

罗斯代尔。

[ə; eɪ] . . ['kʌnɪŋˌhæm] , [maɪ'self] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] [vɔːn] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .

A	.	.	Cunninghame	,	myself	,	and	Mrs	Vaughan	are	here	.
一个	.	.	坎宁安	,	我	,	和	太太	沃恩	是	这里	.

A. Cunninghame、我和 Vaughan 夫人都在这里。

[ðə; ði] [haʊsmənz] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] .

The	Housmans	were	unable	to	come	at	the	last	moment	.
这	豪斯曼	是	无法	到	来	在	这	最后的	片刻	.

霍斯曼一家最后一刻未能到场。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [nəʊ'vembə(r)] 6th .

Monday	,	November	6th	.
周一	,	十一月	6th	.

11月6日，星期一。

['haʊzmən] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['əukli] [ɒn] ['sætədeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] 25th .

Housman	asked	me	to	go	to	Oakley	on	Saturday	,	November	25th	.
豪斯曼	问	我	到	去	到	奥克利	在	周六	,	十一月	25th	.

豪斯曼让我11月25日星期六去奥克利。

['mɪsɪz] ['haʊzmən] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] ['fəʊkstən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [mɪs] ['haʊzmən] .

Mrs	Housman	has	gone	to	Folkestone	for	a	fortnight	to	stay	with	Miss	Housman	.
太太	豪斯曼	有	已消失	到	福克斯通	为了	一个	两星期	到	停留	和	错过	豪斯曼	.

豪斯曼太太去了福克斯通，要在那里待两周，和豪斯曼小姐住在一起。

['kʌnɪŋˌhæm] [sez] [ðæt] ['haʊzmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][hæv; həv] ['kwɒrəld] ,

Cunninghame	says	that	Housman	and	his	sister	have	quarrelled	,
坎宁安	说道	那	豪斯曼	和	他的	姐姐	有	争吵	,

坎宁安说，豪斯曼和他的妹妹吵架了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

and	that	she	no	longer	goes	to	the	house	.
和	那	她	不	更长	去	到	这	房子	.

她不再去那所房子了。

['sætədeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] 25th .

Saturday	,	November	25th	.
周六	,	十一月	25th	.

11月25日，星期六。

['əukli] .

Oakley	.
奥克利	.

奥克利。

['leɪdi] ['dʒɑːvis] , [ə; eɪ] . [ænd; ənd] ['kærɪŋtən] - [smɪθ] [ɑː(r); ə(r)] ['steɪɪŋ] [hɪə(r)] .

Lady	**Jarvis**	**,**	**A**	**.**	**and**	**Carrington**	**-**	**Smith**	**are**	**staying**	**here**	**.**
女士	贾维斯	,	一个	.	和	卡灵顿	-	史密斯	是	入住	这里	.

贾维斯夫人、A. 和卡林顿-史密斯女士都住在这里。

['kʌnɪŋˌhæm] ['kɒmz] [daʊn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .

Cunninghame	**comes**	**down**	**to**	**-**	**morrow**	**for**	**the**	**day**	**.**
坎宁安	来	向下	到	-	明天	为了	这	天	.

坎宁安明天会来这里待一天。

['haʊzmən] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['pærɪs][ɒn]['ɜːdʒənt] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

Housman	**was**	**obliged**	**to**	**go**	**to**	**Paris**	**on**	**urgent**	**business**	**for**	**a**	**few**	**days**	**.**
豪斯曼	曾是	有义务	到	去	到	巴黎	在	紧迫的	商业	为了	一个	很少	天	.

豪斯曼因紧急事务不得不前往巴黎几天。

['sʌndeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] 26th .

Sunday	**,**	**November**	**26th**	**.**
星期日	,	十一月	26th	.

11月26日，星期日。

['kʌnɪŋˌhæm] [ænd; ənd] ['kærɪŋtən] - [smɪθ] [pleɪd] [gɒlf] .

Cunninghame	**and**	**Carrington**	**-**	**Smith**	**played**	**golf**	**.**
坎宁安	和	卡灵顿	-	史密斯	玩	高尔夫球	.

坎宁安和卡林顿-史密斯打了高尔夫球。

[aɪ] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð] ['leɪdi] ['dʒɑːvis] .

I	**went**	**for**	**a**	**walk**	**with**	**Lady**	**Jarvis**	**.**
我	去	为了	一个	走	和	女士	贾维斯	.

我和贾维斯夫人一起散步了。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [nəʊ'vembə(r)] 27th .

Monday	**,**	**November**	**27th**	**.**
周一	,	十一月	27th	.

11月27日，星期一。

[daɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] . [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] , [ə; eɪ] [fɑːs] .

Dined	**with**	**A**	**.**	**and**	**went**	**to**	**the**	**play**	**,**	**a**	**farce**	**.**
用餐	和	一个	.	和	去	到	这	玩	,	一个	闹剧	.

和 A. 一起吃饭，然后去看戏，是一部闹剧。

[ə; eɪ] . [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mensli] .

A	**.**	**enjoyed**	**it**	**immensely**	**.**
一个	.	享受	它	非常	.

A. 非常喜欢。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ɑːnt] [ruːθ] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ]

I	**have**	**written**	**to**	**Aunt**	**Ruth**	**to**	**tell**	**her**	**I**	**shall**	**not**	**be**	**able**	**to**	**go**
我	有	书面	到	阿姨	露丝	到	告诉	她	我	将	不是	是	有能力的	到	去

[ðeə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] .

there	**this**	**year**	**.**
那里	这	年	.

我已经写信告诉露丝阿姨，我今年去不了那里了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['lʌndən] , [æz; əz] ['raɪli] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [spend] ['krɪsməs] [wɪð] [ˌem 'iː] .

I	**shall**	**remain**	**in**	**London**	**,**	**as**	**Riley**	**wishes**	**to**	**spend**	**Christmas**	**with**	**me**	**.**
我	将	保持	在	伦敦	,	作为	莱利	愿望	到	花费	圣诞节	和	我	.

我将留在伦敦，因为莱利想和我一起过圣诞节。

['tjuːzdeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] 28th .

Tuesday	**,**	**November**	**28th**	**.**
周二	,	十一月	28th	.

11月28日，星期二。

[daind] [wɪð] ['leɪdi] ['dʒɑːvis] .

Dined	with	Lady	Jarvis	.
用餐	和	女士	贾维斯	.

与贾维斯夫人共进晚餐。

['mɪsɪz] ['haʊzmən] [hæz; həz] [gɒn] [bæk] [tuː; tə] ['fəʊkstən] .

Mrs	Housman	has	gone	back	to	Folkestone	.
太太	豪斯曼	有	已消失	后退	到	福克斯通	.

豪斯曼夫人已经回到福克斯通了。

[ʃiː; ʃi] [steɪz] [ðeə(r)] [tɪl] ['krɪsməs] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] ['lʌndən] .

She	stays	there	till	Christmas	,	then	she	returns	to	London	.
她	停留	那里	直到	圣诞节	,	然后	她	返回	到	伦敦	.

她在那里待到圣诞节，然后返回伦敦。

[ə; eɪ] . [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ə'brɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] .

A	.	is	going	abroad	for	Christmas	.
一个	.	是	去	国外	为了	圣诞节	.

A要出国过圣诞节。

['wenzdeɪ] , [dɪ'sembə(r)] 20th .

Wednesday	,	December	20th	.
周三	,	十二月	20th	.

12月20日，星期三。

[ə; eɪ] . [gəʊz] [tuː; tə] ['pærɪs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] .

A	.	goes	to	Paris	to	-	morrow	night	.
一个	.	去	到	巴黎	到	-	明天	夜晚	.

A. 明天晚上要去巴黎。

['kʌnɪŋˌhæm] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [spend] ['krɪsməs] [wɪð] [ðə; ði] [haʊsmənz] [æt; ət] ['əukli] .

Cunninghame	is	going	to	spend	Christmas	with	the	Housmans	at	Oakley	.
坎宁安	是	去	到	花费	圣诞节	和	这	豪斯曼	在	奥克利	.

坎宁安将和豪斯曼一家在奥克利共度圣诞节。

['letə(r)] [frɒm; frəm] [gaɪ] ['kʌnɪŋˌhæm] [tuː; tə] ['mɪsɪz] ['kærɪl]

Letter	from	Guy	Cunninghame	to	Mrs	Caryl
信	从	盖伊	坎宁安	到	太太	卡里尔

盖伊·坎宁安写给卡里尔夫人的信

['hɑːlkɪn] [striːt] ,

HALKIN	STREET	,
哈尔金	街道	,

哈尔金街

['fraɪdeɪ] , [dɪ'sembə(r)] 22nd .

Friday	,	December	22nd	.
星期五	,	十二月	22nd	.

12月22日，星期五。

['dɪərɪst] ['elsi] ,

DEAREST	ELSIE	,
亲爱的	艾尔西	,

亲爱的艾尔西，

[æz; əz] [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [raɪt] [frɒm; frəm] ['lʌndən] .

As	you	see	,	I	write	from	London	.
作为	你	看	,	我	写	从	伦敦	.

如您所见，我目前在伦敦写作。

[ɔːl] [maɪ] [plænz] [hæv; həv] [biːn] [ˌʌp'set] [baɪ] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [kə'tæstrəfi] .

All	my	plans	have	been	upset	by	an	unexpected	catastrophe	.
全部	我的	计划	有	到过	沮丧的	经过	一个	意外	灾难	.

一场突如其来的灾难打乱了我所有的计划。

[ai] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [ɪn]['ɔːdə(r)][æz; əz]

I	will	try	and	begin	at	the	beginning	and	tell	you	everything	in	order	as
我	将要	尝试	和	开始	在	这	开始	和	告诉	你	一切	在	命令	作为

['klɪəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

clearly	as	possible	,
清楚地	作为	可能的	,

我会尽量从头开始，按顺序、尽可能清晰地把所有事情都告诉你。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz][ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [bɪ'wɪldəd] [baɪ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ðæt] [ai][faɪnd]

but	the	fact	is	I	am	so	bewildered	by	everything	that	has	happened	that	I	find
但	这	事实	是	我	是	所以	困惑	经过	一切	那	有	发生	那	我	寻找

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [θɪŋk] ['klɪəli] [ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt] [æt; ət][ɔːl] .

it	difficult	to	think	clearly	and	to	write	at	all	.
它	难的	到	思考	清楚地	和	到	写	在	全部	.

但事实上，我被所发生的一切弄得一头雾水，以至于我很难清晰地思考，更别提写作了。

[ai] [θɪŋk] [ai][təʊld][juː; jʊ][ɪn][maɪ][lɑːst]['letə(r)] [ðæt] ['haʊzmən] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spend] ['krɪsməs] [wɪð]

I	think	I	told	you	in	my	last	letter	that	Housman	asked	me	to	spend	Christmas	with
我	思考	我	讲述	你	在	我的	最后的	信	那	豪斯曼	问	我	到	花费	圣诞节	和

[ðem; ðəm][æt; ət] ['əukli] .

them	at	Oakley	.
他们	在	奥克利	.

我想我在上一封信里告诉过你，豪斯曼邀请我去奥克利和他们一起过圣诞节。

[ai][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] ['jestədeɪ] , ['θɜːzdeɪ] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['pærɪs]

I	was	to	go	down	yesterday	,	Thursday	,	and	George	was	going	to	Paris
我	曾是	到	去	向下	昨天	,	周四	,	和	乔治	曾是	去	到	巴黎

[baɪ][ðə; ði] [naɪt] [treɪn] .

by	the	night	train	.
经过	这	夜晚	火车	.

我原定于昨天，也就是星期四，前往巴黎，而乔治则要乘夜班火车去巴黎。

[ai] [θɪŋk] [ai][təʊld][juː; jʊ] , [tuː] , [ðæt]['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi] [steɪd] [æt; ət] ['əukli] [ɪn][nəʊ'vembə(r)] ,

I	think	I	told	you	,	too	,	that	ever	since	we	stayed	at	Oakley	in	November	,
我	思考	我	讲述	你	,	也	,	那	曾经	自从	我们	入住	在	奥克利	在	十一月	,

我想我之前也跟你说过，自从我们十一月在奥克利住过之后，

[dʒɔːdʒ] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] ['spɪrɪt] .

George	has	been	a	changed	man	and	in	the	highest	spirits	.
乔治	有	到过	一个	已更改	男人	和	在	这	最高	烈酒	.

乔治判若两人，精神状态也非常好。

[ɒn] ['θɜːzdeɪ] [wiː; wi][hæd; həd] ['lʌntʃən] [tə'geðə(r)] .

On	Thursday	we	had	luncheon	together	.
在	周四	我们	有	午餐	一起	.

星期四我们一起吃了午饭。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] [ɒd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['pærɪs] ,

I	thought	it	rather	odd	that	he	should	be	going	to	Paris	,
我	想法	它	相当	奇怪的	那	他	应该	是	去	到	巴黎	,

我觉得他要去巴黎这件事挺奇怪的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv] ['ɪngləənd] [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]

but	he	said	he	was	tired	of	England	and	felt	that	he	must	have
但	他	说	他	曾是	疲劳的	的	英格兰	和	毛毡	那	他	必须	有

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

a	change	.
一个	改变	.

但他表示，他已经厌倦了英国，觉得必须做出改变。

[ai] [wˈʌndəd] [wɒt] [ðɪs] [ment] .
I wondered what this meant .
我 想知道 什么 这 意思是 .

我想知道这意味着什么。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪˈmædʒɪnd][hɪz; ɪz] [ˈwɒntɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [əˈweɪ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [laɪk][hiː; hi]
I could have imagined his wanting to go away if he had been like he
我 可以 有 想象 他的 想要 到 去 离开 如果 他 有 到过 喜欢 他
[wɒz; wəz][bɪˈfɔː(r)] ,
was before ,
曾是 前 ,

如果他还是以前那样，我可以想象他想离开的样子。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ˈmɪzrəbl] ,
that is to say miserable ,
那 是 到 说 悲惨的 ,

也就是说，非常悲惨。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [laɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] .
but now that he seemed to be enjoying life it was rather extraordinary .
但 现在 那 他 似乎 到 是 享受 生活 它 曾是 相当 非凡的 .

但现在他似乎很享受生活，这真是非同寻常。

[ai] [sed] [ai][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['əukli] .
I said I was going to Oakley .
我 说 我 曾是 去 到 奥克利 .

我说我要去奥克利。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .
He said nothing , and talked about his journey .
他 说 没有什么 , 和 谈话 关于 他的 旅行 .

他一言不发，只是讲述着自己的旅程。

['ɑːftə(r)] ['lʌntʃən] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [gɪv] ['mɛlər] [sʌm; səm]['faɪn(ə)l] [ɪn'strʌkʃənz] .
After luncheon he went to the office to give Mellor some final instructions .
后 午餐 他 去 到 这 办公室 到 给 梅勒 一些 最终的 指示 .

午饭后，他去了办公室，给梅勒交代了一些最后的指示。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
He said he might be away for some time .
他 说 他 可能 是 离开 为了 一些 时间 .

他说他可能要离开一段时间。

[ai] [left] [hɪm] [ðeə(r)] [æt; ət] [ə'baʊt] [hɑːf] - [pɑːst] [θriː] .
I left him there at about half - past three .
我 左边 他 那里 在 关于 一半 - 过去的 三 .

我大约三点半离开那里。

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] [treɪn] ,
I asked him why he was going by the night train ,
我 问 他 为什么 他 曾是 去 经过 这 夜晚 火车 ,

我问他为什么选择坐夜班火车，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [heit] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [slept] [wel] [ɪn][ðə; ði] [treɪn]
and he said he hated a day in the train and always slept well in the train
和 他 说 他 憎恨 一个 天 在 这 火车 和 总是 睡着了 出色地 在 这 火车
[æt; ət] [naɪt] .
at night .
在 夜晚 .

他说他讨厌在火车上待一天，但晚上总能在火车上睡得很好。

[ai] [sed] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['əukli] [ɪn][ə; eɪ]['tæksi] .

I	said	good	-	bye	and	went	down	to	Oakley	in	a	taxi	.
我	说	好的	-	再见	和	去	向下	到	奥克利	在	一个	出租车	.

我道别后乘出租车去了奥克利。

['haʊzmən] [hæd; həd] [nɒt] [ə'raɪvd] ,

Housman	had	not	arrived	,
豪斯曼	有	不是	到达的	,

豪斯曼还没到。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bʌtlə(r)] ([huː] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪs] ['pɑːlə(r)] - [meɪd] [ðeə(r)]

and	the	butler	(	who	has	taken	the	place	of	the	nice	parlour	-	maid	there
和	这	管家	(	WHO	有	已采取	这	地方	的	这	好的	客厅	-	女佣	那里

[juːst] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] ['kæmpdən] [hɪl]) [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪsɪz] ['haʊzmən] [hæd; həd] [gɒn] [ʌp][tuː; tə]

used	to	be	at	Campden	Hill	)	told	me	that	Mrs	Housman	had	gone	up	to
用过的	到	是	在	坎普登	爬坡道	)	讲述	我	那	太太	豪斯曼	有	已消失	向上	到

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

管家（他取代了坎普登山庄园以前那位和蔼的女仆）告诉我，豪斯曼太太去了伦敦。

[hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['steɪˌɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] ['gɑːrləndz] [həʊ'tel] , [bʌt; bət][hiː; hi] ,

Her	maid	thought	she	was	staying	the	night	at	Garland's	Hotel	,	but	he	,
她	女佣	想法	她	曾是	入住	这	夜晚	在	花环	酒店	,	但	他	,

[ðə; ði]['bʌtlə(r)] ,

the	butler	,
这	管家	,

她的女仆以为她要在加兰酒店过夜，但管家却说，

[njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'rendʒmənts] .

knew	nothing	of	her	arrangements	.
知道	没有什么	的	她	安排	.

她对她的安排一无所知。

[ðɪs] [ə'stɒnɪʃt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['sɜːvənts] [æt; ət] ['kæmpdən]

This	astonished	me	,	but	I	supposed	there	were	no	servants	at	Campden
这	惊讶	我	,	但	我	据称	那里	是	不	仆人	在	坎普登

[hɪl] .

Hill	.
爬坡道	.

这让我很惊讶，但我猜想坎普登山上应该没有仆人。

[æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][tuː; tə] [faɪv] ['haʊzmən] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['məʊtə(r)] [wɪð] ['kærɪŋtən] - [smɪθ] .

At	a	quarter	to	five	Housman	arrived	in	a	motor	with	Carrington	-	Smith	.
在	一个	四分之一	到	五	豪斯曼	到达的	在	一个	发动机	和	卡灵顿	-	史密斯	.

五点四十五分，豪斯曼和卡林顿-史密斯乘汽车到达。

[hiː; hi] [lʊkt] [mɔː(r)] ['jeləʊ] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

He	looked	more	yellow	than	usual	.
他	看起来	更多的	黄色的	比	通常	.

他脸色比平时更黄。

[ai] [met] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði]['bʌtlə(r)] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]

I	met	him	in	the	hall	and	while	we	were	talking	the	butler	gave	him	a
我	遇见	他	在	这	大厅	和	尽管	我们	是	说	这	管家	给予	他	一个

['letə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] ['mɪsɪz] ['haʊzmən] [hæd; həd] [left] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

letter	which	he	said	Mrs	Housman	had	left	for	him	.
信	哪个	他	说	太太	豪斯曼	有	左边	为了	他	.

我在大厅里遇到了他，我们正交谈时，管家递给他一封信，说是豪斯曼太太留给他的。

[hiː; hi] [sed] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [tiː] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

He	said	we	would	have	tea	at	once	in	the	drawing	-	room	.
他	说	我们	会	有	茶	在	一次	在	这	绘画	-	房间	.

他说我们马上到客厅喝茶。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['kærɪŋtən] - [smɪθ] : " [ai] [dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [θɪŋ] , "

Then	he	said	to	Carrington	-	Smith	:	"	I	just	want	to	show	you	that	thing	,	"
然后	他	说	到	卡灵顿	-	史密斯	:	"	我	只是	想	到	展示	你	那	事物	,	"

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] :

and	to	me	:
和	到	我	:

然后他对卡林顿-史密斯说："我只是想给你看看那个东西"，然后又对我说：

" [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪn] [wʌn] ['mɪnɪt] .

"	We	will	be	with	you	in	one	minute	.
"	我们	将要	是	和	你	在	一	分钟	.

我们马上就到。

" [hiː; hi] [tʊk] ['kærɪŋtən] - [smɪθ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ai] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

"	He	took	Carrington	-	Smith	into	his	study	and	I	went	into	the	drawing	-	room	.
"	他	采取	卡灵顿	-	史密斯	进入	他的	学习	和	我	去	进入	这	绘画	-	房间	.

"他把卡林顿-史密斯带进了书房，我则去了客厅。"

[tiː] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn] .

Tea	was	brought	in	.
茶	曾是	带来	在	.

茶水端了进来。

[ai] [ə'gen] [traɪd] [ðə; ði] ['bʌtlə(r)] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] ['weðə(r)] ['mɪsɪz] ['haʊzmən] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk]

I	again	tried	the	butler	and	asked	him	whether	Mrs	Housman	was	coming	back
我	再次	尝试	这	管家	和	问	他	无论	太太	豪斯曼	曾是	未来	后退

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .

to	-	morrow	morning	.
到	-	明天	早晨	.

我再次询问管家，霍斯曼夫人明天早上是否会回来。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [nəʊ] [ɪn'strʌkʃənz] , [bʌt; bət] ['mɪstə(r)] ['haʊzmən] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli]

He	said	that	she	had	left	no	instructions	,	but	Mr	Housman	was	probably
他	说	那	她	有	左边	不	指示	,	但	先生	豪斯曼	曾是	大概

[ə'weə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .

aware	of	her	intentions	.
意识到的	的	她	意图	.

他说她没有留下任何指示，但豪斯曼先生可能知道她的意图。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [də'rektli] [ai] [hɜːd] ['sʌmwʌn] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [belz] ['rɪŋɪŋ] ,

He	went	out	and	almost	directly	I	heard	someone	shouting	and	bells	ringing	,
他	去	出去	和	几乎	直接地	我	听到	某人	喊叫	和	铃铛	铃声	,

['vaɪələntli] .

violently	.
暴力	.

他出去后，我几乎立刻就听到有人大声喊叫，铃声也剧烈响起。

['kærɪŋtən] - [smɪθ] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] .

Carrington	-	Smith	was	calling	me	.
卡灵顿	-	史密斯	曾是	呼叫	我	.

卡林顿-史密斯给我打了个电话。

[ai] [ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [met] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ; [hiː; hi] [sed] ['haʊzmən] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [strəʊk] ,

I	ran	out	and	met	him	in	the	hall	;	he	said	Housman	had	had	a	stroke	,
我	跑	出去	和	遇见	他	在	这	大厅	;	他	说	豪斯曼	有	有	一个	中风	,

我跑出去在走廊里遇到了他；他说豪斯曼中风了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['feɪt(ə)l] .

he	thought	it	was	fatal	.
他	想法	它	曾是	致命的	.

他认为这是致命的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .

It	was	like	a	thing	on	the	stage	.
它	曾是	喜欢	一个	事物	在	这	阶段	.

它就像舞台上的一件展品。

[ə; eɪ] ['breθləs] ['telɪfəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

A	breathless	telephone	to	the	doctor	.
一个	喘不过气	电话	到	这	医生	.

气喘吁吁地给医生打电话。

[ðə; ði]['məʊtə(r)][sent][tuː; tə] [fetʃ] [hɪm] .

The	motor	sent	to	fetch	him	.
这	发动机	发送	到	拿来	他	.

派去接他的摩托车。

['sɜːvənts] ['skɜːriːɪŋ] [wɪð] [blɑːntʃt] ['feɪsɪz] .

Servants	scurrying	with	blanched	faces	.
仆人	匆匆忙忙	和	焯水	面孔	.

仆人们面色苍白地四处奔逃。

['haʊzmən] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] , [hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] [ʌn'dʌn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['gɑːstli] .

Housman	lying	on	the	sofa	in	the	study	,	his	collar	undone	,	his	face	ghastly	.
豪斯曼	说谎	在	这	沙发	在	这	学习	,	他的	衣领	未完成	,	他的	脸	阴森	.

豪斯曼躺在书房的沙发上，衣领敞开，脸色惨白。

['kærɪŋtən] - [smɪθ] [sed] : " [wiː; wi][mʌst; məst] ['telɪfəʊn] [tuː; tə]['kæmpdən] [hɪl] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz]

Carrington	-	Smith	said	:	"	We	must	telephone	to	Campden	Hill	for	Mrs
卡灵顿	-	史密斯	说	:	"	我们	必须	电话	到	坎普登	爬坡道	为了	太太

['haʊzmən] .

Housman	.
豪斯曼	.

卡林顿-史密斯说："我们必须打电话给坎普登山，找豪斯曼夫人。"

" [aɪ] [sed] : " [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] .

"	I	said	:	"	She	isn't	there	.
"	我	说	:	"	她	不是	那里	.

我说："她不在那里。"

" [ðen] [təʊld][hɪm] [ə'baʊt] ['gɑːrləndz] [həʊ'tel] .

"	Then	told	him	about	Garland's	Hotel	.
"	然后	讲述	他	关于	花环	酒店	.

然后我告诉他关于加兰酒店的事。

[hiː; hi] [siːmd] [dʌm'faʊndɪd] , [sent][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bʌtlə(r)] , [huː] [kən'fɜːmd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen]

He	seemed	dumbfounded	,	sent	for	the	butler	,	who	confirmed	this	,	and	then
他	似乎	目瞪口呆	,	发送	为了	这	管家	,	WHO	确认的	这	,	和	然后

[gɒt][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] .

got	on	to	the	Hotel	.
得到	在	到	这	酒店	.

他似乎惊呆了，叫来管家，管家证实了这一点，然后他便前往酒店。

['mɪsɪz] ['haʊzmən] [wɒz; wəz][ɪn] .

Mrs	Housman	was	in	.
太太	豪斯曼	曾是	在	.

豪斯曼太太也在。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['haʊzmən] [wɒz; wəz] ['deɪndʒərəsli] [ɪl]

He	spoke	to	her	and	told	her	Housman	was	dangerously	ill
他	辐	到	她	和	讲述	她	豪斯曼	曾是	危险地	患病的

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kʌm] [æt; ət][wʌns] .

and	she	must	come	at	once	.
和	她	必须	来	在	一次	.

他跟她说了话，告诉她豪斯曼病得很重，她必须马上过来。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ɒn][tuː; tə] [mɪs] ['haʊzmən] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] ['mɪsɪz]

He	said	he	would	get	on	to	Miss	Housman	and	tell	her	to	bring	Mrs
他	说	他	会	得到	在	到	错过	豪斯曼	和	告诉	她	到	带来	太太

['haʊzmən] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['məʊtə(r)] .

Housman	down	in	her	motor	.
豪斯曼	向下	在	她	发动机	.

他说他会联系豪斯曼小姐，让她开车把豪斯曼太太接过来。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld] [mɪs] ['haʊzmən] [ðə; ði] [həʊl] [fækts] .

This	was	arranged	and	he	told	Miss	Housman	the	whole	facts	.
这	曾是	安排	和	他	讲述	错过	豪斯曼	这	所有的	事实	.

这件事事先安排好了，他把所有事情都告诉了豪斯曼小姐。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ə'raɪvd] — [æn; ən] [ɒ'streɪliən] .

In	the	meantime	the	doctor	arrived	—	an	Australian	.
在	这	与此同时	这	医生	到达的	—	一个	澳大利亚	.

与此同时，医生到了——一位澳大利亚医生。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] ['haʊzmən] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːt] ['feɪljə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

He	examined	Housman	and	said	it	was	heart	failure	and	that	he	had
他	检查	豪斯曼	和	说	它	曾是	心	失败	和	那	他	有

['ɔːlweɪz] [fɪəd] [ðɪs] .

always	feared	this	.
总是	害怕	这	.

他检查了豪斯曼，说他患的是心力衰竭，他一直担心会这样。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wiːk] [hɑːt] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][lɑːst] ['ɪlnəs] .

They	had	known	he	had	a	weak	heart	after	his	last	illness	.
他们	有	已知	他	有	一个	虚弱的	心	后	他的	最后的	疾病	.

他们在他上次生病后就知道他心脏不好。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] ['eni] [deɪ] .

It	might	have	happened	any	day	.
它	可能	有	发生	任何	天	.

这事随时都可能发生。

[ðen] ['kærɪŋtən] - [smɪθ] [təʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] .

Then	Carrington	-	Smith	told	me	how	it	had	happened	.
然后	卡灵顿	-	史密斯	讲述	我	如何	它	有	发生	.

然后卡林顿-史密斯告诉我事情的经过。

[wen] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] ['haʊzmən] [hæd; həd][sæt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l]

When	they	went	into	the	study	Housman	had	sat	down	at	his	writing	-	table
什么时候	他们	去	进入	这	学习	豪斯曼	有	卫星	向下	在	他的	写作	-	桌子

[ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ]['letə(r)] [θruː] [twaɪs] [kwaɪt] ['sləʊli] ,

and	read	a	letter	through	twice	quite	slowly	,
和	读	一个	信	通过	两次	相当	缓慢地	,

他们走进书房时，豪斯曼已经坐在书桌前，慢慢地把一封信读了两遍。

[tɔːn] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [θrəʊn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] .

torn	it	up	and	thrown	it	into	the	fire	.
撕裂	它	向上	和	抛掷	它	进入	这	火	.

把它撕碎扔进了火里。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðen] [sed] : " [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] ,

He	had	then	said	:	"	We	will	go	,
他	有	然后	说	:	"	我们	将要	去	,

他当时说："我们会走，

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['fɔːlən] [bæk] [ænd; ənd] [kə'læpst] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] .

"	and	at	that	moment	fallen	back	and	collapsed	on	the	sofa	.
"	和	在	那	片刻	倒下	后退	和	倒塌	在	这	沙发	.

"就在那一刻，他向后倒去，瘫倒在沙发上。"

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['haʊzmən] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [rəʊ] [wɪð] ['mɪsɪz] ['ferbɜːrn]

He	told	me	that	Housman	had	had	a	terrific	row	with	Mrs	Fairburn
他	讲述	我	那	豪斯曼	有	有	一个	了不起	排	和	太太	费尔伯恩

['jestədeɪ] [ænd; ənd][hæd; həd] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] .

yesterday	and	had	talked	of	nothing	else	on	the	way	down	.
昨天	和	有	谈话	的	没有什么	别的	在	这	方式	向下	.

他告诉我，豪斯曼昨天和费尔伯恩太太大吵了一架，下山的路上一直在谈论这件事。

['prɒbəbli] [ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [sed] .

Probably	the	letter	was	from	her	,	he	said	.
大概	这	信	曾是	从	她	,	他	说	.

他说，这封信很可能是她写的。

[aɪ] [sed] : " [jes] , ['veri] ['laɪkli] " ;

I	said	:	"	Yes	,	very	likely	"	;
我	说	:	"	是的	,	非常	可能	"	;

我说："是的，很有可能"；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm]['mɪsɪz] ['haʊzmən] .

but	as	a	matter	of	fact	I	knew	it	was	from	Mrs	Housman	.
但	作为	一个	事情	的	事实	我	知道	它	曾是	从	太太	豪斯曼	.

但事实上我知道那是豪斯曼太太给的。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['nəʊtɪst] [ðæt] , [ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn] ['pɜːpəs] .

He	had	not	noticed	that	,	or	if	he	had	he	was	lying	on	purpose	.
他	有	不是	注意到	那	,	或者	如果	他	有	他	曾是	说谎	在	目的	.

他要么没注意到这一点，要么即使注意到了，也是故意撒谎。

['mɪsɪz] ['haʊzmən] [ænd; ənd] [mɪs] ['haʊzmən] [ə'raɪvd] [ə'baʊt] [sɪks] .

Mrs	Housman	and	Miss	Housman	arrived	about	six	.
太太	豪斯曼	和	错过	豪斯曼	到达的	关于	六	.

豪斯曼太太和豪斯曼小姐大约六点到达。

['mɪsɪz] ['haʊzmən] ['ɔːlməʊst] ['fraɪtnɪŋli] [kɑːm] .

Mrs	Housman	almost	frighteningly	calm	.
太太	豪斯曼	几乎	令人恐惧地	冷静的	.

豪斯曼太太平静得近乎可怕。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ['evri] ['diːteɪl] .

She	wanted	to	know	every	detail	.
她	通缉	到	知道	每一个	细节	.

她想知道每一个细节。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] ['kærɪŋtən] - [smɪθ] [ə'ləʊn]

She	had	a	talk	with	Carrington	-	Smith	alone
她	有	一个	讲话	和	卡灵顿	-	史密斯	独自的

她单独和卡林顿-史密斯谈了一次。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] .

and	then	I	saw	her	for	a	moment	before	going	away	.
和	然后	我	锯	她	为了	一个	片刻	前	去	离开	.

然后我瞥见了她一会儿，她就离开了。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ai][hæd; həd] [siːn] [ˈhaʊzmən] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [daɪd] .

She	asked	me	if	I	had	seen	Housman	before	he	died	.
她	问	我	如果	我	有	已见	豪斯曼	前	他	死亡	.

她问我，在豪斯曼去世前我是否见过他。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [əˈrendʒmənts] [hɜːˈself] .

Then	she	made	all	the	arrangements	herself	.
然后	她	制成	全部	这	安排	她自己	.

然后她自己安排好了一切。

[ai] [went] [bæk] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [baɪ] [treɪn] .

I	went	back	to	London	by	train	.
我	去	后退	到	伦敦	经过	火车	.

我乘火车返回伦敦。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

I	don't	know	what	to	think	.
我	不	知道	什么	到	思考	.

我不知道该怎么想。

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][gəʊ][tuː; tə] [ˈlʌndən] ?

Why	did	she	go	to	London	?
为什么	做过	她	去	到	伦敦	?

她为什么去伦敦?

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [steɪ] [æt; ət] [ˈgɑːrləndz] [həʊˈtel] ?

Why	did	she	stay	at	Garland's	Hotel	?
为什么	做过	她	停留	在	花环	酒店	?

她为什么会住在加兰酒店?

[ðə; ði] [ˈkæmpdən] [hɪl] [haʊs] [ˈɪz(ə)nt] [ʃʌt] [ʌp] .

The	Campden	Hill	house	isn't	shut	up	.
这	坎普登	爬坡道	房子	不是	关闭	向上	.

坎普登山上的房子并没有关门。

[mɪs] [ˈhaʊzmən] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ˈgəʊɪŋ] [ðeə(r)] .

Miss	Housman	talked	about	going	there	.
错过	豪斯曼	谈话	关于	去	那里	.

豪斯曼小姐谈到了去那里的事。

[dɪd] [ðə; ði] [ˈletə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhaʊzmən] [pleɪ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtrædʒədi] ?

Did	the	letter	which	she	left	for	Housman	play	a	part	in	the	tragedy	?
做过	这	信	哪个	她	左边	为了	豪斯曼	玩	一个	部分	在	这	悲剧	?

她留给豪斯曼的那封信是否与这场悲剧有关?

[ai] [sent] [dʒɔːdʒ] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] .

I	sent	George	a	telegram	.
我	发送	乔治	一个	电报	.

我给乔治发了一封电报。

[ˈpɒsəbli] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [hɪm] .

Possibly	you	may	see	him	.
可能	你	可能	看	他	.

你或许会见到他。

[jɔːz] ,

Yours	,
此致	,

此致，

[dʒiː] .

G	.
G	.

G.

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['daɪərɪ][ɒv; əv] ['gɒdfrɪ] ['mɛlər]

From	the	Diary	of	Godfrey	Mellor
从	这	日记	的	戈弗雷	梅勒

摘自戈弗雷·梅勒的日记

['fraɪdeɪ] , [dɪ'sembə(r)] 22nd .

Friday	,	December	22nd	.
星期五	,	十二月	22nd	.

12月22日，星期五。

[aɪ][wɒz; wəz] [rʌŋ] [ʌp] [lɑːst] [naɪt] [baɪ] ['kʌnɪŋˌhæm] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['lʌndən]

I	was	rung	up	last	night	by	Cunninghame	,	who	had	returned	to	London
我	曾是	梯子	向上最后的		夜晚	经过	坎宁安	,	WHO	有	返回	到	伦敦

[ˌʌnɪk'spektɪdli] .

unexpectedly	.
不料	.

昨晚坎宁安给我打了个电话，他意外地回到了伦敦。

[hiː; hi][hæd; həd][bæd] [njuːz] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .

He	had	bad	news	to	tell	me	.
他	有	坏的	消息	到	告诉	我	.

他有坏消息要告诉我。

[ə; eɪ]['trædʒədi][hæd; həd] [ə'kɜːd] [æt; ət] ['əukli] [ænd; ənd] ['haʊzmən] [hæd; həd][daɪd] ['sʌd(ə)nli] [ɒv; əv]

A	tragedy	had	occurred	at	Oakley	and	Housman	had	died	suddenly	of
一个	悲剧	有	发生	在	奥克利	和	豪斯曼	有	死亡	突然	的

[ə; eɪ] [hɑːt] [ə'tæk] .

a	heart	attack	.
一个	心	攻击	.

奥克利发生了一起悲剧，豪斯曼因心脏病突发去世。

['mɪsɪz] ['haʊzmən] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [riːtʃt] ['əukli] [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]

Mrs	Housman	was	informed	at	once	and	reached	Oakley	an	hour	after	the
太太	豪斯曼	曾是	知情的	在	一次	和	达到	奥克利	一个	小时	后	这

['trædʒədi] [ə'kɜːd] .

tragedy	occurred	.
悲剧	发生	.

霍斯曼夫人立即得知了此事，并在悲剧发生一小时后抵达了奥克利。

['kʌnɪŋˌhæm] [hæz; həz] [ɪn'fɔːmd] [ə; eɪ] . [baɪ] ['telɪgræm] .

Cunninghame	has	informed	A	.	by	telegram	.
坎宁安	有	知情的	一个	.	经过	电报	.

坎宁安已通过电报通知了A。

[nɒt] [ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð] [ðɪs] ['trædʒɪk] [ɪ'vent] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪnsɪdənt] [hæz; həz] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː]

Not	unconnected	with	this	tragic	event	a	small	incident	has	occurred	to	me
不是	未连接	和	这	悲惨	事件	一个	小的	事件	有	发生	到	我

[wɪtʃ] [liːvz] [ˌem 'iː] [stʌnd] .

which	leaves	me	stunned	.
哪个	树叶	我	目瞪口呆	.

与这起悲剧事件不无关联的一件事，让我感到震惊。

[aɪ][hæv; həv] [ʌn'wɪtɪŋli] ['vaɪəleɪtɪd][ə; eɪ] . - [es] ['kɒnfɪdəns] ,

I	have	unwittingly	violated	A	.	'	s	confidence	,
我	有	不知不觉	违反	一个	.	-	s	信心	,

我无意中辜负了A的信任，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [lʊkt] [θruː] [ə; eɪ] ['kiːhəʊl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ə'feəz] .

and	as	it	were	looked	through	a	keyhole	into	his	private	affairs	.
和	作为	它	是	看起来	通过	一个	锁孔	进入	他的	私人的	事务	.

就好像透过钥匙孔窥视了他的私事一样。

[ai][ˌeɪ 'em] ['lɪtərəli] [ə'pɔ:ld] [baɪ] [wɒt] [ai][hæv; həv] [dʌn] .

I	am	literally	appalled	by	what	I	have	done	.
我	是	字面上地	震惊	经过	什么	我	有	完毕	.

我对自己所做的一切感到无比震惊。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)] [rɪ'vju:ɪŋ] ['evri] ['di:teɪl][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ə'gen] ['evri] ['məʊmənt][ɒv; əv] ['jestədeɪ] ,

But	after	reviewing	every	detail	and	living	again	every	moment	of	yesterday	,
但	后	复习	每一个	细节	和	活的	再次	每一个	片刻	的	昨天	,

但是，在仔细回想每一个细节，重新体验昨天的每一刻之后，

[ai][du:; də][nɒt] [si:] [haʊ] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv]['æktɪd] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][ai][dɪd] ,

I	do	not	see	how	I	could	have	acted	otherwise	than	I	did	,
我	做	不是	看	如何	我	可以	有	行动	否则	比	我	做过	,

我不明白我还能如何采取不同的行动。

[nɔ:(r)][du:; də][ai] [si:] [haʊ] [θɪŋz] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] ['dɪfrəntli] .

nor	do	I	see	how	things	could	have	happened	differently	.
也不	做	我	看	如何	事物	可以	有	发生	不同	.

我也想不出事情还能如何以不同的方式发展。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][fækts] :

These	are	the	facts	:
这些	是	这	事实	:

事实如下：

[ə; eɪ] . [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [æt; ət][hɑ:f] - [pɑ:st] [θri:] [ɒn] ['θɜ:zdeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] [wɪð]

A	.	arrived	at	the	office	at	half	-	past	three	on	Thursday	afternoon	with
一个	.	到达的	在	这	办公室	在	一半	-	过去的	三	在	周四	下午	和

['kʌnɪŋˌhæm] .

Cunninghame	.
坎宁安	.

星期四下午三点半，A 和 Cunninghame 一起到达了办公室。

['kʌnɪŋˌhæm] [left] [hɪm] .

Cunninghame	left	him	.
坎宁安	左边	他	.

坎宁安离开了他。

[ə; eɪ] . [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [ʌn'tɪl] [faɪv] [ə'klɑ:k] , ['raɪtɪŋ] ['lɛtəz] .

A	.	remained	in	his	room	until	five	o'clock	,	writing	letters	.
一个	.	剩余	在	他的	房间	直到	五	点钟	,	写作	信件	.

A. 一直待在房间里写信，直到五点钟。

[æt; ət] [faɪv] [hi:; hi] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][ænd; ənd][təʊld][ˌem 'i:][hi:; hi][wɒz; wəz] ['li:vɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['pærɪs]

At	five	he	sent	for	me	and	told	me	he	was	leaving	for	Paris
在	五	他	发送	为了	我	和	讲述	我	他	曾是	离开	为了	巴黎

[ðæt] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] [treɪn] .

that	night	by	the	night	train	.
那	夜晚	经过	这	夜晚	火车	.

五点钟的时候，他派人来叫我，告诉我他当晚要乘夜班火车去巴黎。

[tu:k] , [hi:; hi] [sed] , [hæd; həd] [gɒn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['hɒlədeɪ] .

Tuke	,	he	said	,	had	gone	on	his	holiday	.
图克	,	他	说	,	有	已消失	在	他的	假期	.

他说，图克去度假了。

[hi:; hi] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] [ɪf] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] .

He	asked	me	if	I	was	going	away	.
他	问	我	如果	我	曾是	去	离开	.

他问我是否要离开。

[ai] [sed] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] ['lʌndən] ['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɒlədeɪz] ,

I	said	I	should	be	in	London	during	all	the	Christmas	holidays	,
我	说	我	应该	是	在	伦敦	期间	全部	这	圣诞节	假期	,

我说过我应该在整个圣诞假期都待在伦敦，

[æz; əz] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [frend] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

as	I	had	a	friend	staying	with	me	.
作为	我	有	一个	朋友	入住	和	我	.

因为我有个朋友住在我家。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [məʊst] ['prɒbəbli] [biː; bi] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ,

He	said	he	would	most	probably	be	away	for	some	time	,
他	说	他	会	最多	大概	是	离开	为了	一些	时间	,

他说他很可能要离开一段时间。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [lʊk] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd]

and	he	would	be	obliged	if	I	could	look	in	at	the	office	every	now	and
和	他	会	是	有义务	如果	我	可以	看	在	在	这	办公室	每一个	现在	和

[ðen] .

then	.
然后	.

如果我偶尔能去办公室看看，他会非常感激的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [təʊld] [ðə; ði] [klɑːks] [tuː; tə] ['fɔːwəd] ['lɛtəz] ,

He	had	told	the	clerks	to	forward	letters	,
他	有	讲述	这	职员	到	向前	信件	,

他曾吩咐职员转发信件，

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['fɔːwəd] ['səːkjələːs] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]

but	he	wanted	me	to	make	sure	they	did	not	forward	circulars	or	any	other
但	他	通缉	我	到	制作	当然	他们	做过	不是	向前	通告	或者	任何	其他

['juːsləs] ['dɒkjumənts] [tuː; tə] [hɪm] .

useless	documents	to	him	.
无用	文件	到	他	.

但他希望我确保他们不要把通知或其他无用的文件转发给他。

[ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['əʊpən] [ɔːl] ['telɪgræm] , ['weðə(r)] ['praɪvət] [ɔː(r)] [nɒt] ,

I	was	to	open	all	telegrams	,	whether	private	or	not	,
我	曾是	到	打开	全部	电报	,	无论	私人的	或者	不是	,

我的任务是打开所有电报，无论是否是私人电报。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] ['fɔːwəd] [ðem; ðəm] [ən'les] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] ['riːəl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

and	not	to	forward	them	unless	they	were	of	real	importance	.
和	不是	到	向前	他们	除非	他们	是	的	真实的	重要性	.

除非真的非常重要，否则不要转发。

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðeə(r)] [woʊnt] [biː; bi] ['eni] ['telɪgræm] .

"	But	,	"	he	said	,	"	there	won't	be	any	telegrams	.
"	但	,	"	他	说	,	"	那里	惯于	是	任何	电报	.

“但是，”他说，“不会有任何电报。”

[doʊnt] ['fɔːwəd] [ˌem 'iː] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [tuː; tə] ['lʌntʃən] [ɔː(r)] ['dɪnə(r)] .

Don't	forward	me	invitations	to	luncheon	or	dinner	.
不	向前	我	邀请函	到	午餐	或者	晚餐	.

请不要把午餐或晚餐的邀请函转发给我。

" [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .

"	This	morning	I	went	to	the	office	.
"	这	早晨	我	去	到	这	办公室	.

今天早上我去办公室了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['telɪgræm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] .

There	was	a	telegram	for	A	.
那里	曾是	一个	电报	为了	一个	.

有一封发给A的电报。

[ðə; ði] [klɑːk] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

The	clerk	gave	it	to	me	.
这	职员	给予	它	到	我	.

店员把它给了我。

[aɪ] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	opened	it	.
我	打开	它	.

我打开了它。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [sent] [ɒf] [ə'rɪdʒənəli] [æt; ət] [faɪv] ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd]

It	had	been	sent	off	originally	at	five	yesterday	afternoon	and
它	有	到过	发送	离开	起初	在	五	昨天	下午	和

[ˌriːdə'rektɪd; ˌriːdaɪ'rektɪd][frɒm; frəm] ['strætən] [striːt] .

redirected	from	Stratton	Street	.
重定向	从	斯特拉顿	街道	.

这封信原定于昨天下午五点发出，后改从斯特拉顿街寄出。

[ɪts] ['kɒntents] [wɜː(r); wə(r)] : " ['ælbət] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] .

Its	contents	were	:	"	Albert	dangerously	ill	.
它是	内容	是	:	"	阿尔伯特	危险地	患病的	.

其内容为：“阿尔伯特病危。”

[fɪə(r)] [wɜːst] .

Fear	worst	.
害怕	最差	.

往最坏处想。

['kænɒt] [kʌm] .

Cannot	come	.
不能	来	.

来不了。

[kleə(r)] .

Clare	.
克莱尔	.

克莱尔。

" [aɪ] [fɔːwədɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [oʊ'tɛl] ['mjʊərɪs] .

"	I	forwarded	it	to	the	Hôtel	Meurice	.
"	我	转发	它	到	这	酒店	莫里斯	.

我已将其转发给莫里斯酒店。

[hiː; hi] [wɪl] [nəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	will	know	of	course	that	I	have	read	it	.
他	将要	知道	的	课程	那	我	有	读	它	.

他当然知道我已经读过了。

[aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌn] [glɑːns] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] ['riːəlaɪz] [ɪts]['neɪtʃə(r)] .

I	read	it	at	one	glance	before	I	realised	its	nature	.
我	读	它	在	一	瞥一眼	前	我	意识到	它是	自然	.

我一眼就看懂了，之后才意识到它的性质。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

路过(Passing By)
第10/10页

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
Then **it** **was** **too** **late** **.**
然后 它 曾是 也 晚的 .

那时已经太晚了。

[ænd; ənd][səʊ] [ʌnˈwɪtɪŋli] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈgɪlti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈgreɪtɪst] [briːtʃ] [ɒv; əv] [ˈkɒnfɪdəns] [ðæt] [aɪ]
And **so** **unwittingly** **I** **am** **guilty** **of** **the** **greatest** **breach** **of** **confidence** **that** **I**
和 所以 不知不觉 我 是 有罪的 的 这 最 违反 的 信心 那 我
[kʊd; kəd] [ˈpɒsəbli] [hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] .
could **possibly** **have** **committed** **.**
可以 可能 有 坚定的 .

因此，我不知不觉地犯下了我所能犯下的最大失信罪。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][fəˈtæləti] [ðæt] [ðɪs] [ˈtelɪgræm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [mɪst] [hɪm] .
It **was** **a** **fatality** **that** **this** **telegram** **should** **have** **missed** **him** **.**
它 曾是 一个 死亡 那 这 电报 应该 有 错过 他 .

令人遗憾的是，这封电报本不应该送到他手中。

[ðə; ðɪ] [klɑːks] [seɪ] [hiː; hɪ] [left] [ðə; ðɪ] [ˈɒfɪs] [suːn] [ˈɑːftə(r)][aɪ][dɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)] [faɪv] .
The **clerks** **say** **he** **left** **the** **office** **soon** **after** **I** **did** **,** **a** **little** **after** **five** **.**
这 职员 说 他 左边 这 办公室 很快 后 我 做过 , 一个 小的 后 五 .

职员们说，他和我一样在五点刚过不久也离开了办公室。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ðɪ] [ˈtelɪgræm] [dɪd] [nɒt] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈɒfɪs] [tɪl] [ˈleɪtə(r)] .
They **say** **the** **telegram** **did** **not** **reach** **the** **office** **till** **later** **.**
他们 说 这 电报 做过 不是 抵达 这 办公室 直到 之后 .

他们说电报后来才送到办公室。

[ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [ə; eɪ] . [wɒz; wəz][ænd; ənd][hiː; hɪ][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm][nɒt][tuː; tə]
They **didn't** **know** **where** **A** **.** **was** **and** **he** **had** **told** **them** **not** **to**
他们 没有 知道 在哪里 一个 . 曾是 和 他 有 讲述 他们 不是 到
['fɔːwəd] ['eni] ['telɪgræm] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] .
forward **any** **telegrams** **till** **I** **had** **seen** **them** **.**
向前 任何 电报 直到 我 有 已见 他们 .

他们不知道 A 在哪里，A 告诉他们，在我见到他们之前，不要转发任何电报。

[aɪ] [rɪˈmembə(r)] [hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [flæt] .
I **remember** **his** **saying** **that** **he** **was** **not** **returning** **to** **his** **flat** **.**
我 记住 他的 说 那 他 曾是 不是 返回 到 他的 平坦的 .

我记得他说过他不会回他的公寓了。

[ðæt] [hiː; hɪ][wɒz; wəz] ['daɪnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [klʌb] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [streɪt] [frɒm; frəm] [ˌðeə'tuː] [ðə; ðɪ]
That **he** **was** **dining** **at** **a** **club** **and** **going** **straight** **from** **thereto** **the**
那 他 曾是 用餐 在 一个 俱乐部 和 去 直的 从 到 这
['steɪʃ(ə)n] ,
station **,**
车站 ,

他当时正在一家俱乐部用餐，然后直接前往车站。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [wʊd] [miːt] [hɪm] .
where **his** **servant** **would** **meet** **him** **.**
在哪里 他的 仆人 会 见面 他 .

他的仆人会在那里迎接他。

[ai][ˌeɪ 'em] ['truːli] [ə'pɔːld] [baɪ] [wɒt] [ai][hæv; həv] [dʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)][ai] [θɪŋk] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

I	am	truly	appalled	by	what	I	have	done	,	but	the	more	I	think	over	it	,
我	是	真的	震惊	经过	什么	我	有	完毕	,	但	这	更多的	我	思考	超过	它	,

我对自己所做的事感到非常震惊，但越想越觉得，

[ðə; ði] [les] [ai] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['ʌðəwaɪz] .

the	less	I	see	how	it	could	have	been	otherwise	.
这	较少的	我	看	如何	它	可以	有	到过	否则	.

我越来越难以想象事情还能有其他可能。

[ai][hæd; həd][sʌm; səm] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['kʌnɪŋˌhæm] [ɒn][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [lɑːst] [naɪt] .

I	had	some	conversation	with	Cunninghame	on	the	telephone	last	night	.
我	有	一些	对话	和	坎宁安	在	这	电话	最后的	夜晚	.

我昨晚和坎宁安通了电话。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['leɪdi] ['dʒɑːvis][ɒn][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .

He	had	been	talking	to	Lady	Jarvis	on	the	telephone	.
他	有	到过	说	到	女士	贾维斯	在	这	电话	.

他当时正在和贾维斯夫人通电话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][wʌns] ['ɒfəd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['əukli] ,

She	had	at	once	offered	to	go	to	Oakley	,
她	有	在	一次	提供	到	去	到	奥克利	,

她立刻主动提出要去奥克利。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] ['haʊzmən] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [siː] [nəʊ][wʌn][æt; ət]['prez(ə)nt] .

but	Mrs	Housman	said	she	would	rather	see	no	one	at	present	.
但	太太	豪斯曼	说	她	会	相当	看	不	一	在	展示	.

但豪斯曼夫人说，她目前宁愿谁也不见。

['kʌnɪŋˌhæm] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['roʊzˌdeɪl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['ɜːdʒənt] [rɪ'kwest] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

Cunninghame	went	down	to	Rosedale	at	her	urgent	request	this	morning	.
坎宁安	去	向下	到	罗斯戴尔	在	她	紧迫的	要求	这	早晨	.

今天早上，坎宁安应她的紧急请求前往罗斯代尔。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [kɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒn][ðə; ði] [wei] .

He	did	not	call	at	the	office	on	the	way	.
他	做过	不是	称呼	在	这	办公室	在	这	方式	.

他途中没有去办公室打电话。

['lɛtəz] [frɒm; frəm] [gai] ['kʌnɪŋˌhæm] [tuː; tə]['mɪsɪz]['kærɪl]

Letters	from	Guy	Cunninghame	to	Mrs	Caryl
信件	从	盖伊	坎宁安	到	太太	卡里尔

盖伊·坎宁安写给卡里尔夫人的信

['roʊzˌdeɪl] ,

ROSEDALE	,
罗斯戴尔	,

罗斯代尔

['fraɪdeɪ] , [dɪ'sembə(r)] 22nd .

Friday	,	December	22nd	.
星期五	,	十二月	22nd	.

12月22日，星期五。

['dɪərɪst] ['elsi] ,

DEAREST	ELSIE	,
亲爱的	艾尔西	,

亲爱的艾尔西，

[ai] [keɪm] [daʊn] [hɪə(r)] ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

I	came	down	here	early	this	morning	.
我	来了	向下	这里	早期的	这	早晨	.

我今天一大早就来了。

['leɪdi] ['dʒɑːvis] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] [frɒm; frəm] [mɪs] ['haʊzmən] [lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] ['ɒfəd]

Lady	Jarvis	heard	the	news	from	Miss	Housman	last	night	and	at	once	offered
女士	贾维斯	听到	这	消息	从	错过	豪斯曼	最后的	夜晚	和	在	一次	提供

[tuː; tə] [gəʊ] ,

to	go	,
到	去	,

贾维斯夫人昨晚从豪斯曼小姐那里听到了这个消息，立刻表示愿意前往。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] ['haʊzmən] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [siː] [nəʊ] [wʌn] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

but	Mrs	Housman	said	she	would	rather	see	no	one	at	present	.
但	太太	豪斯曼	说	她	会	相当	看	不	一	在	展示	.

但豪斯曼夫人说，她目前宁愿谁也不见。

['kærɪŋtən] - [smɪθ] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'rendʒmənts] .

Carrington	-	Smith	was	making	all	the	arrangements	.
卡灵顿	-	史密斯	曾是	制作	全部	这	安排	.

卡林顿-史密斯负责安排一切。

[ðə; ði] ['fjuːnərəl] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] .

The	funeral	is	to	be	on	Tuesday	.
这	葬礼	是	到	是	在	周二	.

葬礼定于周二举行。

[aɪ] [təʊld] ['leɪdi] ['dʒɑːvis] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] ['haʊzmən] ['biːɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] .

I	told	Lady	Jarvis	about	Mrs	Housman	being	in	London	.
我	讲述	女士	贾维斯	关于	太太	豪斯曼	存在	在	伦敦	.

我告诉贾维斯夫人豪斯曼夫人在伦敦的事。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['mɪsɪz] ['haʊzmən] ['ɒf(ə)n] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['gɑːrləndz] [həʊ'tel] .

She	said	Mrs	Housman	often	went	up	to	Garland's	Hotel	.
她	说	太太	豪斯曼	经常	去	向上	到	花环	酒店	.

她说，豪斯曼太太经常去加兰酒店。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rest] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] ['kæmpdən] [hɪl] [wɒz; wəz] ['veri] [kəʊld]

She	found	it	a	complete	rest	and	the	house	at	Campden	Hill	was	very	cold
她	成立	它	一个	完全的	休息	和	这	房子	在	坎普登	爬坡道	曾是	非常	寒冷的

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [kʊk] [ðeə(r)] .

and	there	was	no	cook	there	.
和	那里	曾是	不	厨师	那里	.

她觉得在那里可以彻底放松，而坎普登山上的房子很冷，而且那里没有厨师。

['leɪdi] ['dʒɑːvis] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

Lady	Jarvis	said	it	was	the	most	natural	thing	in	the	world	.
女士	贾维斯	说	它	曾是	这	最多	自然的	事物	在	这	世界	.

贾维斯夫人说这是世界上最自然的事情。

[aɪ] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['letə(r)] .

I	told	her	about	the	letter	.
我	讲述	她	关于	这	信	.

我把那封信的事告诉了她。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['mɪsɪz] ['haʊzmən] [hæd; həd] [nəʊ] [daʊt] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['haʊzmən] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒn]

She	said	Mrs	Housman	had	no	doubt	written	to	Housman	saying	she	had	gone
她	说	太太	豪斯曼	有	不	怀疑	书面	到	豪斯曼	说	她	有	已消失

[tuː; tə] ['gɑːrləndz] [həʊ'tel] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

to	Garland's	Hotel	and	was	coming	back	.
到	花环	酒店	和	曾是	未来	后退	.

她说，毫无疑问，豪斯曼太太已经写信给豪斯曼，说她去了加兰酒店，马上就回来。

[aɪ] ['ɔːlsəʊ] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] ['kærɪŋtən] - [smɪθ] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] ['ferbɜːrn] .

I	also	told	her	what	Carrington	-	Smith	had	said	about	Mrs	Fairburn	.
我	还	讲述	她	什么	卡灵顿	-	史密斯	有	说	关于	太太	费尔伯恩	.

我还告诉了她卡林顿-史密斯对费尔伯恩夫人的评价。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .

She	said	:	"	That	was	it	.
她	说	:	"	那	曾是	它	.

她说："就是这样。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðəʊz] ['terəb(ə)l] [siːnz] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] ['ʃætə(r)] [hɪm][ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [kɔːzd]

It	was	those	terrible	scenes	which	used	to	shatter	him	and	no	doubt	caused
它	曾是	那些	糟糕的	场景	哪个	用过的	到	破碎	他	和	不	怀疑	导致

[hɪz; ɪz] [deθ] .

his	death	.
他的	死亡	.

正是那些可怕的景象让他精神崩溃，毫无疑问也导致了他的死亡。

" ['leɪdi] ['dʒɑːvis] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃɒk] [tuː; tə]['mɪsɪz] ['haʊzmən] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .

"	Lady	Jarvis	says	it	will	be	a	shock	to	Mrs	Housman	in	spite	of	everything	.
"	女士	贾维斯	说道	它	将要	是	一个	震惊	到	太太	豪斯曼	在	尽管如此	的	一切	.

贾维斯夫人说，尽管发生了这一切，这对豪斯曼夫人来说仍然是个打击。

[ðə; ði][fækt][ɒv; əv] ['haʊzmən] ['hævɪŋ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [ʌn'hæpi] ,

The	fact	of	Housman	having	made	her	very	unhappy	,
这	事实	的	豪斯曼	拥有	制成	她	非常	不开心	,

霍斯曼让她非常不开心这件事，

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] ['veri] [ʌn'hæpi] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

or	rather	of	her	having	been	very	unhappy	as	his	wife	,
或者	相当	的	她	拥有	到过	非常	不开心	作为	他的	妻子	,

或者更确切地说，是她作为他的妻子非常不幸福。

[wɪl] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒk] .

will	make	no	difference	to	the	shock	.
将要	制作	不	不同之处	到	这	震惊	.

对冲击力没有影响。

['leɪtli] ['leɪdi] ['dʒɑːvis] [sez] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [θɪŋz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Lately	Lady	Jarvis	says	he	had	made	things	very	difficult	for	her	.
最近	女士	贾维斯	说道	他	有	制成	事物	非常	难的	为了	她	.

贾维斯夫人最近说，他让她的日子非常难过。

['mɪsɪz] ['ferbɜːrn] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] .

Mrs	Fairburn	was	always	there	.
太太	费尔伯恩	曾是	总是	那里	.

费尔伯恩太太总是在那里。

[wʌn] [kænt] [help] ['θɪŋkɪŋ] — [wel] [juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪ] ['nɪdnt] [ɪk'spleɪn] .

One	can't	help	thinking	—	well	you	know	,	I	needn't	explain	.
一	不能	帮助	思维	—	出色地	你	知道	,	我	不必	解释	.

人们不禁会想——嗯，你知道的，我无需解释。

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

I	wonder	what	will	happen	in	the	future	.
我	想知道	什么	将要	发生	在	这	未来	.

我想知道未来会发生什么。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] [dʒɔːdʒ] [jet] .

I	have	heard	nothing	from	George	yet	.
我	有	听到	没有什么	从	乔治	然而	.

我还没有收到乔治的任何消息。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn][hɪə(r)] .

There	is	no	one	here	.
那里	是	不	一	这里	.

这里一个人也没有。

[ˈhaʊzmən] [mʌst; məst][hæv; həv] [left] [æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [ˈfɔːtʃuːn] .

Housman	**must**	**have**	**left**	**an**	**enormous**	**fortune**	**.**
豪斯曼	必须	有	左边	一个	巨大的	财富	.

豪斯曼一定留下了巨额遗产。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈkæni] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈvestmənts] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈlʌki] [tuː] .

He	**was**	**very**	**canny**	**about**	**his**	**investments**	**,**	**and**	**very**	**lucky**	**too**	**.**
他	曾是	非常	精明	关于	他的	投资	,	和	非常	幸运的	也	.

他在投资方面非常精明，而且运气也很好。

[ˈrændl] [təʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlməʊst] [ˈdʌbld] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃuːn] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [jˈiəz] ,

Randall	**told**	**me**	**he**	**had**	**almost**	**doubled**	**his**	**fortune**	**in**	**the**	**last**	**three**	**years**	**,**
兰德尔	讲述	我	他	有	几乎	双倍	他的	财富	在	这	最后的	三	年	,

兰德尔告诉我，在过去的三年里，他的财富几乎翻了一番。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] .

and	**he**	**was**	**rich**	**enough**	**to**	**start**	**with**	**.**
和	他	曾是	富有的	足够的	到	开始	和	.

而且他本来就很有钱。

[jɔːz] ,

Yours	**,**
此致	,

此致，

[dʒiː] .

G	**.**
G	.

G.

[piː] . [es] . . — [ˈleɪdi] [ˈdʒɑːvis] - [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈletə(r)] [dʌz] [nɒt] [kwaɪt] [ˈsætɪsfaɪ] , [bʌt; bət] [wɒt]

P	**.**	**S**	**.**	**.**	**—**	**Lady**	**Jarvis**	**'**	**explanation**	**of**	**the**	**letter**	**does**	**not**	**quite**	**satisfy**	**,**	**but**	**what**
P	.	S	.	.	—	女士	贾维斯	-	解释	的	这	信	做	不是	相当	满足	,	但	什么

[dɪd] [ˈhæpən] ?

did	**happen**	**?**
做过	发生	?

PS.—贾维斯夫人对这封信的解释并不完全令人满意，但究竟发生了什么事呢?

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [miːn] ?

What	**does**	**it**	**all**	**mean**	**?**
什么	做	它	全部	意思是	?

这一切意味着什么?

[ˈlʌndən] ,

LONDON	**,**
伦敦	,

伦敦，

[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] , [ˈdʒænjʊəri] 1st .

Monday	**,**	**January**	**1st**	**.**
周一	,	一月	1st	.

1月1日，星期一。

[ˈdɪərɪst] [ˈelsi] ,

DEAREST	**ELSIE**	**,**
亲爱的	艾尔西	,

亲爱的艾尔西，

[ai] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .

I	**came**	**up**	**to**	**-**	**day**	**for**	**good**	**.**
我	来了	向上	到	-	天	为了	好的	.

我今天终于来了。

[ai] [went] [tuː; tə] [haʊsmənz] ['fjuːnərəl] [lɑːst] ['tjuːzdeɪ] .

I	went	to	Housman's	funeral	last	Tuesday	.
我	去	到	豪斯曼	葬礼	最后的	周二	.

上周二我去参加了豪斯曼的葬礼。

['mɪsɪz] ['haʊzmən] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['roʊzˌdeɪl] [də'rektli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] .

Mrs	Housman	went	down	to	Rosedale	directly	after	the	funeral	.
太太	豪斯曼	去	向下	到	罗斯戴尔	直接地	后	这	葬礼	.

葬礼结束后，豪斯曼夫人直接去了罗斯代尔。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['flɒrəns] [nekst] [wiːk] [ænd; ənd] [miːnz] [tuː; tə] [steɪ] [ɒn] [ðeə(r)] [ɪn'defɪnətli] .

She	is	going	to	Florence	next	week	and	means	to	stay	on	there	indefinitely	.
她	是	去	到	佛罗伦萨	下一个	星期	和	方法	到	停留	在	那里	无限期	.

她下周要去佛罗伦萨，而且打算无限期地待在那里。

[dʒɔːdʒ] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] .

George	has	come	back	.
乔治	有	来	后退	.

乔治回来了。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [rəʊt] [ænd; ənd] [ai] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs]

He	never	wrote	and	I	did	not	hear	from	him	till	he	arrived	at	the	office
他	绝不	写道	和	我	做过	不是	听到	从	他	直到	他	到达的	在	这	办公室

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

this	morning	.
这	早晨	.

他从未给我写过信，直到今天早上他到办公室之前，我都没有收到他的消息。

[hiː; hi] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['juːʒuəl] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['sʌtəli] ['dɪfrənt] .

He	is	just	the	same	as	usual	except	for	being	subtly	different	.
他	是	只是	这	相同的	作为	通常	除了	为了	存在	微妙地	不同的	.

他和往常一样，只是略有不同。

['haʊzmən] [left] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

Housman	left	everything	to	her	.
豪斯曼	左边	一切	到	她	.

豪斯曼把一切都留给了她。

[əz] .

Yrs	.
年	.

年。

[dʒiː] .

G	.
G	.

G.

[piː] . [es] . — [ai] [təʊld] ['gɒdfri] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət] ['əukli] .

P	.	S	.	—	I	told	Godfrey	everything	that	had	happened	at	Oakley	.
P	.	S	.	—	我	讲述	戈弗雷	一切	那	有	发生	在	奥克利	.

PS——我把在奥克利发生的一切都告诉了戈弗雷。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

He	said	nothing	.
他	说	没有什么	.

他什么也没说。

[hiː; hi] [ə'pɪəz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

He	appears	incapable	of	discussing	the	matter	.
他	出现	无法	的	讨论	这	事情	.

他似乎无法讨论此事。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ɒv; əv] ['gɒdfri] ['mɛlər]

From	the	Diary	of	Godfrey	Mellor
从	这	日记	的	戈弗雷	梅勒

摘自戈弗雷·梅勒的日记

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['dʒænjuəri] 1st , - .

Monday	,	January	1st	,	1912	.
周一	,	一月	1st	,	-	.

1912年1月1日，星期一。

[ə; eɪ] . [ə'raɪvd] [lɑːst] [naɪt] [frɒm; frəm]['pærɪs] .

A	.	arrived	last	night	from	Paris	.
一个	.	到达的	最后的	夜晚	从	巴黎	.

A昨晚从巴黎抵达。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [θæŋkt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ɪn]

He	came	to	the	office	and	he	thanked	me	for	what	I	had	done	in
他	来了	到	这	办公室	和	他	谢谢	我	为了	什么	我	有	完毕	在

[hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

his	absence	.
他的	缺席	.

他来到办公室，感谢我在他不在期间所做的一切。

" ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Everything	was	quite	right	,	"	he	said	.
"	一切	曾是	相当	正确的	,	"	他	说	.

“一切都很正常，”他说。

[hiː; hi] [kən'veɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [niːd] [nɒt] [dɪ'stres] [maɪ'self] [ə'baʊt]

He	conveyed	to	me	without	saying	anything	that	I	need	not	distress	myself	about
他	传递	到	我	没有	说	任何事物	那	我	需要	不是	痛苦	我	关于

[ðə; ði] ['telɪgræm] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] ['trʌstɪd] [ˌem 'iː] .

the	telegram	and	that	he	still	trusted	me	.
这	电报	和	那	他	仍然	可信	我	.

他什么也没说，就向我传达了这样的信息：我不必为那封电报而烦恼，他仍然信任我。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['menʃ(ə)n] ['mɪsɪz] ['haʊzmən] [nɔː(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['haʊzmən] .

He	did	not	mention	Mrs	Housman	nor	the	death	of	Housman	.
他	做过	不是	提到	太太	豪斯曼	也不	这	死亡	的	豪斯曼	.

他没有提及豪斯曼夫人，也没有提及豪斯曼的死讯。

['wenzdeɪ] , ['februəri] 28th .

Wednesday	,	February	28th	.
周三	,	二月	28th	.

2月28日，星期三。

[aɪ] [hɜːd] [tuː; tə] - [deɪ] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] ['haʊzmən] .

I	heard	to	-	day	from	Mrs	Housman	.
我	听到	到	-	天	从	太太	豪斯曼	.

我今天从豪斯曼太太那里听说了这件事。

[ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['entəd] [ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'tendz]

She	tells	me	she	has	entered	the	Convent	of	the	Presentation	and	intends
她	讲述	我	她	有	进入	这	修道院	的	这	推介会	和	意图

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][nʌn] .

to	be	a	nun	.
到	是	一个	尼姑	.

她告诉我她已经进入了圣母献堂修道院，打算成为一名修女。

[aɪ] ['kænɒt] [seɪ] [ðə; ði] [njuːz] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː] ,

I	cannot	say	the	news	surprised	me	,
我	不能	说	这	消息	惊讶	我	,

我不能说这个消息让我感到意外。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɪn][laɪf][ɒv; əv] ['eniwʌn] [wʌn] [nəʊz] [wel] ,

but	to	hear	of	the	death	in	life	of	anyone	one	knows	well	,
但	到	听到	的	这	死亡	在	生活	的	任何人	一	知道	出色地	,

但听到自己熟悉的人去世的消息，

[ɪz]['ɔːlməʊst] [wɜːs] [aɪ] [θɪŋk] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [deθ] .

is	almost	worse	I	think	than	to	hear	of	their	death	.
是	几乎	更糟	我	思考	比	到	听到	的	他们的	死亡	.

我觉得这几乎比听到他们去世的消息还要糟糕。

['letə(r)] [frɒm; frəm] [gaɪ] ['kʌnɪŋˌhæm] [tuː; tə]['mɪsɪz] ['kærɪl]

Letter	from	Guy	Cunninghame	to	Mrs	Caryl
信	从	盖伊	坎宁安	到	太太	卡里尔

盖伊·坎宁安写给卡里尔夫人的信

['lʌndən] ,

LONDON	,
伦敦	,

伦敦，

['wenzdeɪ] , ['februəri] 28th .

Wednesday	,	February	28th	.
周三	,	二月	28th	.

2月28日，星期三。

['dɪərɪst] ['elsi] ,

DEAREST	ELSIE	,
亲爱的	艾尔西	,

亲爱的艾尔西，

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['letə(r)][frɒm; frəm] ['leɪdi] ['dʒɑːvis] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪsɪz]

I	have	just	had	a	short	letter	from	Lady	Jarvis	telling	me	that	Mrs
我	有	只是	有	一个	短的	信	从	女士	贾维斯	讲述	我	那	太太

['haʊzmən] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][nʌn] .

Housman	is	going	to	be	a	nun	.
豪斯曼	是	去	到	是	一个	尼姑	.

我刚刚收到贾维斯夫人的一封简短来信，信中告诉我豪斯曼夫人将要成为一名修女。

[aɪ][hæv; həv][nɒt][set] [aɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [haʊsmənz] ['fjuːnərəl] , [ænd; ənd][hæv; həv]['əʊnli] [hɜːd]

I	have	not	set	eyes	on	her	since	Housmans	funeral	,	and	have	only	heard
我	有	不是	放	眼睛	在	她	自从	豪斯曼	葬礼	,	和	有	仅有的	听到

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

of	her	,
的	她	,

自从霍斯曼的葬礼之后，我就再也没见过她，只是听说过她的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] [mʌtʃ] , [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [frɒm; frəm] ['leɪdi] ['dʒɑːvis] .

and	that	not	much	,	from	time	to	time	from	Lady	Jarvis	.
和	那	不是	很多	,	从	时间	到	时间	从	女士	贾维斯	.

而且，贾维斯夫人偶尔也会送来一些这样的礼物。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'pliːtli] [bɪ'wɪldəd] ,

I	confess	I	am	completely	bewildered	,
我	承认	我	是	完全地	困惑	,

我承认我完全困惑了。

[ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] [ʃɒkt] [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] - [kænt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

and	I	hope	you	won't	be	shocked	if	I	tell	you	that	I	'	can't	help	thinking	it
和	我	希望	你	惯于	是	震惊	如果	我	告诉	你	那	我	-	不能	帮助	思维	它

['rɑːðə(r)] ['selfɪʃ] .

rather	selfish	.
相当	自私	.

我希望你不会惊讶，因为我不禁觉得这样做有点自私。

[duː; də][æz; əz][ai] [wɪl] , [ai] ['kænɒt] [siː] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Do	**as**	**I**	**will**	**,**	**I**	**cannot**	**see**	**any**	**possible**	**reason**	**for**	**her**	**taking**	**such**	**a**
做	作为	我	将要	,	我	不能	看	任何	可能的	原因	为了	她	采取	这样的	一个

[step] .

step	**.**
步	.

随我便吧，我实在想不出她采取这种行动的任何理由。

['mɪsɪz] ['haʊzmən] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][lɑːst]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

Mrs	**Housman**	**seems**	**to**	**me**	**the**	**last**	**person**	**in**	**the**	**world**	**who**	**ought**	**to**	**be**	**a**
太太	豪斯曼	似乎	到	我	这	最后的	人	在	这	世界	WHO	应该	到	是	一个

[nʌn] .

nun	**.**
尼姑	.

在我看来，霍斯曼夫人是世界上最不适合当修女的人。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] [ɔː(r)] [nɒt] ,

Whether	**it**	**will**	**make**	**her**	**happy**	**or**	**not**	**,**
无论	它	将要	制作	她	快乐的	或者	不是	,

无论这会让她开心还是不开心，

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ɪn'tens] ['mɪzəri] .

I	**am**	**afraid**	**there**	**is**	**no**	**doubt**	**that**	**she**	**will**	**be**	**causing**	**a**	**lot**	**of**	**intense**	**misery**	**.**
我	是	害怕的	那里	是	不	怀疑	那	她	将要	是	导致	一个	很多	的	激烈的	苦难	.

恐怕毫无疑问，她会给很多人带来巨大的痛苦。

[dʒɔːdʒ] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

George	**is**	**worse**	**than**	**ever**	**.**
乔治	是	更糟	比	曾经	.

乔治的情况比以前更糟了。

[hiː; hi]['hæznt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [gɒt]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [wɪl] , [ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] .

He	**hasn't**	**in**	**the**	**least**	**got**	**over**	**it**	**,**	**and**	**he**	**never**	**will**	**,**	**I**	**feel**	**sure**	**.**
他	还没有	在	这	至少	得到	超过	它	,	和	他	绝不	将要	,	我	感觉	当然	.

他丝毫没有释怀，而且我确信他永远也不会释怀。

[hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kænt]['iːv(ə)n] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt]

He	**knows**	**what**	**has**	**happened**	**,**	**but**	**he**	**can't**	**even**	**bring**	**himself**	**to**	**talk**	**about**
他	知道	什么	有	发生	,	但	他	不能	甚至	带来	他自己	到	讲话	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

他知道发生了什么事，但他甚至无法开口谈论这件事。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .

I	**think**	**he**	**must**	**have**	**known**	**of**	**it**	**for**	**some**	**time**	**.**
我	思考	他	必须	有	已知	的	它	为了	一些	时间	.

我认为他肯定早就知道这件事了。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [hiː; hi]['hæznt][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['riːəl] [fɒg] [ɒv; əv]

In	**any**	**case**	**he**	**hasn't**	**for**	**one**	**moment**	**emerged**	**from**	**the**	**real**	**fog**	**of**
在	任何	案件	他	还没有	为了	一	片刻	出现	从	这	真实的多雾路段		的

[gluːm] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ðæt] [hæz; həz] [ræpt] [hɪm] [ʌp]['evə(r)] [sɪns] ['krɪsməs] .

gloom	**and**	**misery**	**that**	**has**	**wrapped**	**him**	**up**	**ever**	**since**	**Christmas**	**.**
愁云	和	苦难	那	有	包装	他	向上	曾经	自从	圣诞节	.

总之，自圣诞节以来，他始终没有从笼罩着他的阴郁和痛苦的迷雾中走出来。

[wɒt] [ɪz][səʊ] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪz] [ðæt] [dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] ['krɪsməs] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['reɪdiənt] ['spɪrɪt] ['ɑːftə(r)]

What	is	so	extraordinary	is	that	just	before	Christmas	he	was	in	radiant	spirits	after
什么	是	所以	非凡的	是	那	只是	前	圣诞节	他	曾是	在	辐射状	烈酒	后

[ɔːl] [ðəʊz] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['sædnəs] !

all	those	months	of	sadness	!
全部	那些	几个月	的	悲伤	!

最不可思议的是，在经历了几个月的悲伤之后，就在圣诞节前夕，他精神焕发，容光焕发！

[ai] [kænt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [raɪt] , [haʊ'evə(r)] [gʊd] [ðə; ði] ['məʊtɪv] ,

I	can't	see	that	it	can	be	right	,	however	good	the	motive	,
我	不能	看	那	它	能	是	正确的	,	然而	好的	这	动机	,

无论动机多么美好，我都看不出这样做是对的。

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ænd; ənd] ['ʃætə(r)] ['sʌmˌwʌnz] [laɪf] !

to	destroy	and	shatter	someone's	life	!
到	破坏	和	破碎	某人的	生活	!

摧毁和粉碎某人的生活！

[hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] [dɪ'strɔɪd] , ['ʃætəd] [ænd; ənd] ['ʃɪprekt] !

His	life	is	destroyed	,	shattered	and	shipwrecked	!
他的	生活	是	损毁	,	破碎	和	遭遇海难	!

他的人生彻底被摧毁、破碎和毁灭了！

[wiː; wi][mʌst; məst][dʒʌst] [feɪs] [ðæt] .

We	must	just	face	that	.
我们	必须	只是	脸	那	.

我们必须面对现实。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [rɒŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [fɜːst] [ɪm'preʃnz]

I	tried	to	think	that	we	had	always	been	wrong	and	that	my	first	impressions
我	尝试	到	思考	那	我们	有	总是	到过	错误的	和	那	我的	第一的	印象

[wɜː(r); wə(r)] [raɪt] ,

were	right	,
是	正确的	,

我努力说服自己，我们一直都错了，我的第一印象才是正确的。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] ['riːəli] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

that	she	had	never	really	cared	for	him	.
那	她	有	绝不	真的	关心	为了	他	.

她其实从来都不喜欢他。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðɪs] [ɪz][nɒt] [truː] .

But	I	know	this	is	not	true	.
但	我	知道	这	是	不是	真的	.

但我知道这不是真的。

[juː; jʊ] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [hæz; həz][ə; eɪ] ['terəbli] [hɑːd]

You	will	forgive	me	saying	that	I	think	your	religion	has	a	terribly	hard
你	将要	原谅	我	说	那	我	思考	你的	宗教	有	一个	可怕	难的

[ænd; ənd]['kruːəl][saɪd] .

and	cruel	side	.
和	残忍的	边	.

请原谅我这么说，我认为你们的宗教也有极其残酷无情的一面。

['nəʊbədi] [ə'priːʃieɪts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də][ɔːl][ɪts] [gʊd] [pɔɪnts] ,

Nobody	appreciates	more	than	I	do	all its	good	points	,
无人	感谢	更多的	比	我	做	全部它是	好的	积分	,

没有人比我更欣赏它的所有优点。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [nəʊz] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][du:; də] [wɒt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [gʊd] [ɪz]['ɒf(ə)n] [dʌn] [baɪ]

and	nobody	knows	better	than	I	do	what	a	lot	of	good	is	often	done	by
和	无人	知道	更好的	比	我	做	什么	一个	很多	的	好的	是	经常	完毕	经过

['kæθəlɪks] .

Catholics	.
天主教徒	.

没有人比我更清楚天主教徒经常做很多好事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [wʌn] [rɪ'vəʊlt] .

But	it	is	just	this	sort	of	thing	that	makes	one	revolt	.
但	它	是	只是	这	种类	的	事物	那	制作	一	反叛	.

但正是这类事情才会引发人们的反抗。

[ai][wɒz; wəz] ['ri:dɪŋ] ['bɔzwəl] [lɑ:st] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bed] , [ænd; ənd][ai] [keɪm] [ə'krɒs] [ðɪs]

I	was	reading	Boswell	last	night	before	going	to	bed	,	and	I	came	across	this
我	曾是	阅读	博斯韦尔	最后的	夜晚	前	去	到	床	,	和	我	来了	穿过	这

['sentəns] :

sentence	:
句子	:

昨晚睡前我在读博斯韦尔，读到这样一句话：

" ['mædəm] , " ['dɑ:ktər; draɪv] ['dʒɒnsn] [sed] , [tu:; tə][ə; eɪ] [nʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒnvənt] ,

"	Madam	,	"	Dr	Johnson	said	,	to	a	nun	in	a	convent	,
"	女士	,	"	博士	约翰逊	说	,	到	一个	尼姑	在	一个	修道院	,

“夫人，”约翰逊博士对修道院里的一位修女说。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] [nɒt] [frɒm; frəm] [lʌv] [ɒv; əv] ['vɜ:tʃu:] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][fɪə(r)][ɒv; əv] [vaɪs] .

"	you	are	here	not	from	love	of	virtue	,	but	from	fear	of	vice	.
"	你	是	这里	不是	从	爱	的	美德	,	但	从	害怕	的	副	.

你们来到这里，不是出于对美德的热爱，而是出于对罪恶的恐惧。

" ['i:v(ə)n] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɪn] ['mɪsɪz] [haʊsmənz] [keɪs] .

"	Even	this	is	not	a	satisfactory	explanation	in	Mrs	Housmans	case	.
"	甚至	这	是	不是	一个	令人满意的	解释	在	太太	豪斯曼	案件	.

“即使这样，对于豪斯曼夫人的案件来说，也不是一个令人满意的解释。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm] [vaɪs] .

It	is	obvious	that	she	had	nothing	to	fear	from	vice	.
它	是	明显的	那	她	有	没有什么	到	害怕	从	副	.

很明显，她根本不需要害怕恶习。

[ai] [kænt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'eksərəb(ə)l] ['sɪstəm] [ænd; ənd]

I	can't	help	thinking	she	has	been	the	victim	of	an	inexorable	system	and
我	不能	帮助	思维	她	有	到过	这	受害者	的	一个	无情的	系统	和

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [wɪtʃ] [bendz] [ðə; ði]['hju:mən][maɪnd]['ɪntu:][ə; eɪ] ['twɪstɪd] [ʃeɪp] [ðæt] [kæn; kən]

of	a	training	which	bends	the	human	mind	into	a	twisted	shape	that	can
的	一个	训练	哪个	弯曲	这	人类	头脑	进入	一个	扭曲	形状	那	能

['nevə(r)][bi:; bi] ['ɔ:ltəd] [ɔ:(r)] [pʊt] [streɪt] .

never	be	altered	or	put	straight	.
绝不	是	已修改	或者	放	直的	.

我不禁认为她是一个无情体制和某种训练的受害者，这种训练将人类的思想扭曲成一种永远无法改变或纠正的形状。

['fræŋkli] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][sæd] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pɒzətɪvli] ['wɪkɪd] ;

Frankly	,	I	think	it	is	more	than	sad	,	I	think	it	is	positively	wicked	;
坦率地说	,	我	思考	它	是	更多的	比	伤心	,	我	思考	它	是	积极地	邪恶	;

坦白说，我认为这不仅仅是令人悲哀，我认为这简直是邪恶至极；

[nɒt] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:t] ,

not	on	her	part	,
不是	在	她	部分	,

并非她本人所为，

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mɪ'steɪkən]

but	on	the	part	of	those	who	have	led	her	to	take	such	a	mistaken
但	在	这	部分	的	那些	WHO	有	引领	她	到	拿	这样的	一个	错误

[vjuː] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['hjuːmən]['djuːti] .

view	of	ordinary	human	duty	.
看法	的	普通的	人类	责任	.

但那些误导她对普通人类责任产生如此错误看法的人，才是罪魁祸首。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nʌn] ,

After	all	,	even	if	she	wants	to	be	a	nun	,
后	全部	,	甚至	如果	她	想要	到	是	一个	尼姑	,

毕竟，即使她想当修女，

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)]['djuːti][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ?

isn't	it	her	duty	to	stay	in	the	world	?
不是	它	她	责任	到	停留	在	这	世界	?

难道她不应该留在世上吗?

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] ['djuːti] ?

Isn't	it	a	more	difficult	duty	?
不是	它	一个	更多的	难的	责任	?

难道这不是一项更艰巨的任务吗?

[wɒt] [ɪz] [wʌnz] ['djuːti][tuː; tə] [wʌnz] ['neɪbə(r)] ?

What	is	one's	duty	to	one's	neighbour	?
什么	是	一个人的	责任	到	一个人的	邻居	?

一个人对邻居应尽的义务是什么?

[fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] .

Forgive	me	for	saying	all	this	.
原谅	我	为了	说	全部	这	.

请原谅我说了这么多。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɪn][maɪ] [keɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ɪn'spaɪəd][baɪ]['predʒədɪs] .

You	know	in	my	case	that	it	isn't	inspired	by	prejudice	.
你	知道	在	我的	案件	那	它	不是	灵感	经过	偏见	.

你知道，就我而言，这并非出于偏见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kruːəl][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [məʊst] ['prɒbəbli] [dʒɔːdʒ] [wɪl] ['nevə(r)][get]['əʊvə(r)] [ðɪs] ,

It	is	cruel	to	think	that	most	probably	George	will	never	get	over	this	,
它	是	残忍的	到	思考	那	最多	大概	乔治	将要	绝不	得到	超过	这	,

想到乔治很可能永远无法走出这件事的阴影，真是太残酷了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sækrɪfaɪst] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)n] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [tuː] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ænd; ənd]

and	that	she	has	sacrificed	the	certain	happiness	of	two	human	beings	and
和	那	她	有	牺牲	这	肯定	幸福	的	二	人类	生物	和

[ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

the	chance	of	doing	any	amount	of	good	in	the	world	.
这	机会	的	正在做	任何	数量	的	好的	在	这	世界	.

她牺牲了两个人的幸福，也失去了为世界做出任何贡献的机会。

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?

What	for	?
什么	为了	?

做什么的?

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] [kænt][biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)] [dʌn] [baɪ]

For	nothing	as	far	as	I	can	see	that	can't	be	much	better	done	by
为了	没有什么	作为	远的	作为	我	能	看	那	不能	是	很多	更好的	完毕	经过

['piːp(ə)l][fɑː(r)][mɔː(r)] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][vəʊ'keɪʃ(ə)n] .

people	far	more	fitted	to	that	kind	of	vocation	.
人们	远的	更多的	适配	到	那	种类	的	职业	.

在我看来，这样做毫无意义，完全可以由更适合这类职业的人做得更好。

[ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [sæd][tuː; tə] [raɪt] ['eni] [mɔː(r)] .

I	am	too	sad	to	write	any	more	.
我	是	也	伤心	到	写	任何	更多的	.

我太难过了，写不下去了。

[əz] .

Yrs	.
年	.

年。

[dʒiː] .

G	.
G	.

G.

[frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ɒv; əv] ['gɒdfri] ['mɛlər]

From	the	Diary	of	Godfrey	Mellor
从	这	日记	的	戈弗雷	梅勒

摘自戈弗雷·梅勒的日记

['θɜːzdeɪ] , [mɑːtʃ] 1st .

Thursday	,	March	1st	.
周四	,	行进	1st	.

3月1日，星期四。

[ai] [daind] [ə'ləʊn] [wɪð] ['kʌnɪŋˌhæm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [flæt] [lɑːst] [naɪt] .

I	dined	alone	with	Cunninghame	at	his	flat	last	night	.
我	用餐	独自的	和	坎宁安	在	他的	平坦的	最后的	夜晚	.

昨晚我和坎宁安单独在他公寓里共进晚餐。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] ['haʊzmən] .

He	had	heard	the	news	about	Mrs	Housman	.
他	有	听到	这	消息	关于	太太	豪斯曼	.

他听说了豪斯曼太太的消息。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ˌʌp'set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['selfɪʃ] .

He	was	greatly	upset	about	it	,	and	thought	it	very	selfish	.
他	曾是	非常	沮丧的	关于	它	,	和	想法	它	非常	自私	.

他对此非常生气，认为这种行为非常自私。

[ai] [sed] [ai] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] [step] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'revəkəb(ə)l] ,

I	said	I	believed	the	step	was	not	irrevocable	,
我	说	我	相信	这	步	曾是	不是	不可撤销的	,

我说我相信这一步并非不可逆转。

[æz; əz][wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒnvənt] [bɪ'fɔː(r)] ['teɪkɪŋ] ['faɪn(ə)l] [vaʊz] .

as	one	had	to	stay	some	time	in	a	convent	before	taking	final	vows	.
作为	一	有	到	停留	一些	时间	在	一个	修道院	前	采取	最终的	誓言	.

因为在正式发誓之前，必须在修道院待一段时间。

[hiː; hi] [sed] : " [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] , [dʒʌst] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] .

He	said	:	"	That	is	just	what	I	want	to	talk	about	,	just	what	I	want	to	know	.
他	说	:	"	那	是	只是	什么	我	想	到	讲话	关于	,	只是	什么	我	想	到	知道	.

他说："这正是我要谈论的，这正是我想知道的。"

[haʊ] [lɒŋ] [mʌst; məst][wʌn] [steɪ] [ɪg'zæktli] ?

How	long	must	one	stay	exactly	?
如何	长的	必须	一	停留	确切地	?

究竟要停留多久?

" [ai] [sed] [ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] .

"	I	said	I	did	not	know	,	but	I	could	find	out	.
"	我	说	我	做过	不是	知道	,	但	我	可以	寻找	出去	.

我说我不知道，但我可以查一下。

[hiː; hi] [sed] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

He	said	I	want	you	to	find	out	all	about	it	as	soon	as	possible	.
他	说	我	想	你	到	寻找	出去	全部	关于	它	作为	很快	作为	可能的	.

他说，我希望你尽快查明所有情况。

[ə; eɪ] . , [hiː; hi] [sed] , [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [steɪt] .

A	.	,	he	said	,	was	in	a	dreadful	state	.
一个	.	,	他	说	,	曾是	在	一个	可怕	状态	.

他说，A 的状况非常糟糕。

[hiː; hi][hæd; həd] [daɪnd] [wɪð] [hɪm] [lɑːst] [naɪt] .

He	had	dined	with	him	last	night	.
他	有	用餐	和	他	最后的	夜晚	.

他昨晚和他一起吃了晚饭。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l] ; ['nʌθɪŋ] ['pɜːsən(ə)l] , [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [wɒt] [hiː; hi] [felt] [ə'baʊt]

He	had	said	very	little	;	nothing	personal	,	not	a	word	about	what	he	felt	about
他	有	说	非常	小的	;	没有什么	个人的	,	不是	一个	单词	关于	什么	他	毛毡	关于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他几乎没说什么；没有谈及个人感受，也没有透露自己对此事的看法。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm] , ['kʌnɪŋˌhæm] , ['weðə(r)] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ðə; ðɪ] [ruːlz]

but	he	had	asked	him	,	Cunninghame	,	whether	he	knew	what	the	rules
但	他	有	问	他	,	坎宁安	,	无论	他	知道	什么	这	规则

[wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [veɪl] .

were	about	taking	the	veil	.
是	关于	采取	这	面纱	.

但他问过坎宁安，他是否知道关于戴面纱的规矩是什么。

[siː] . [sed] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] ['mɪsɪz] ['haʊzmən] [wʊd] [teɪk] [æn; ən] [ɪ'revəkəb(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

C	.	said	he	did	not	believe	Mrs	Housman	would	take	an	irrevocable	decision	.
C	.	说	他	做过	不是	相信	太太	豪斯曼	会	拿	一个	不可撤销的	决定	.

C.表示他不相信豪斯曼夫人会做出不可撤销的决定。

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ə; eɪ] . [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	had	told	A	.	he	would	find	out	all	about	it	.
他	有	讲述	一个	.	他	会	寻找	出去	全部	关于	它	.

他告诉A，他会查明一切。

[ai][kʊd; kəd][ɒv; əv] [kɔːs] [ɑːsk] ['raɪli] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] .

I	could	of	course	ask	Riley	,	but	I	don't	know	whether	he	would	know	.
我	可以	的	课程	问	莱利	,	但	我	不	知道	无论	他	会	知道	.

我当然可以问莱利，但我不知道他是否知道。

[ai][dɪ'saɪdɪd][ai] [wʊd] [ə'plai] [tuː; tə]['fɑːðə(r)] ['stænweɪ] , [ðə; ðɪ] [priːst] [ai] [met] [æt; ət]['kɑːrbɪs] [beɪ] ,

I	decided	I	would	apply	to	Father	Stanway	,	the	priest	I	met	at	Carbis	Bay	,
我	决定	我	会	申请	到	父亲	斯坦威	,	这	牧师	我	遇见	在	碳	湾	,

[fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

for	information	.
为了	信息	.

我决定向我在卡比斯湾遇到的斯坦威神父寻求一些信息。

[ai] [rəʊt] [tuː; tə] [hɪm] , ['seɪɪŋ] [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪm] [ɒn] [ə; eɪ]['mætə(r)] ,

I	wrote	to	him	,	saying	I	wished	to	consult	him	on	a	matter	,
我	写道	到	他	,	说	我	希望	到	咨询	他	在	一个	事情	,

我写信给他，说我想就某件事咨询他的意见。

[ænd; ənd] [sə'dʒestid] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['kɔːnwəl] [ɒn] ['sætədeɪ] [ænd; ənd] ['spendɪŋ] ['sʌndeɪ] [æt; ət]

and	suggested	going	down	to	Cornwall	on	Saturday	and	spending	Sunday	at
和	建议	去	向下	到	康沃尔郡	在	周六	和	开支	星期日	在

['kɑːrbɪs] [beɪ] .

Carbis	Bay	.
碳	湾	.

并建议周六去康沃尔郡，周日去卡比斯湾。

['fraɪdeɪ] , [mɑːtʃ] 2nd .

Friday	,	March	2nd	.
星期五	,	行进	2nd	.

3月2日，星期五。

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frɒm; frəm]['fɑːðə(r)] ['stænweɪ] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][ɪn] ['kɔːnwəl]

Received	a	telegram	from	Father	Stanway	,	saying	that	he	will	not	be	in	Cornwall
已收到	一个	电报	从	父亲	斯坦威	,	说	那	他	将要	不是	是	在	康沃尔郡

[ðɪs] [wiːk] - [end] ,

this	week	-	end	,
这	星期	-	结尾	,

收到斯坦威神父的电报，说他本周末不会在康沃尔。

[bʌt; bət][ɪn] ['lʌndən] , [weə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['steɪˌɪŋ] [fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [deɪz] ;

but	in	London	,	where	he	will	be	staying	four	or	five	days	;
但	在	伦敦	,	在哪里	他	将要	是	入住	四	或者	五	天	;

但他将在伦敦停留四五天；

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪŋ] ['aʊə(r)] ['miːtɪŋ] [ɒn] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .

and	suggesting	our	meeting	on	Sunday	afternoon	.
和	建议	我们的	会议	在	星期日	下午	.

并建议我们周日下午见面。

[aɪ] [sent] [hɪm] [ə; eɪ] ['telɪgræm] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] ['lʌntʃən] [ɒn] ['sʌndeɪ] .

I	sent	him	a	telegram	asking	him	to	luncheon	on	Sunday	.
我	发送	他	一个	电报	问	他	到	午餐	在	星期日	.

我给他发了一封电报，邀请他星期天来吃午饭。

['sʌndeɪ] , [mɑːtʃ] 4th .

Sunday	,	March	4th	.
星期日	,	行进	4th	.

3月4日，星期日。

['fɑːðə(r)] ['stænweɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌntʃən] [wɪð] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ðɪ] [klʌb] ,

Father	Stanway	came	to	luncheon	with	me	at	the	Club	,
父亲	斯坦威	来了	到	午餐	和	我	在	这	俱乐部	,

斯坦威神父来俱乐部和我共进午餐，

[ænd; ənd][wiː; wi] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['tɑːpɪks][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] .

and	we	talked	of	the	topics	of	the	day	.
和	我们	谈话	的	这	主题	的	这	天	.

我们讨论了当天的热门话题。

['ɑːftə(r)] ['lʌntʃən] [aɪ] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ðɪ] [pɑːk] .

After	luncheon	I	suggested	a	walk	in	the	park	.
后	午餐	我	建议	一个	走	在	这	公园	.

午饭后，我建议去公园散步。

[wiː; wi] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn] ['kenzɪŋtən] ['gaːdnz] .

We	went	for	a	walk	in	Kensington	Gardens	.
我们	去	为了	一个	走	在	肯辛顿	花园	.

我们去肯辛顿花园散步了。

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [fɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nʌnz] .

I	asked	him	first	for	the	information	about	the	nuns	.
我	问	他	第一的	为了	这	信息	关于	这	修女	.

我先向他询问了有关修女们的信息。

[hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] [ɒf] - [hænd] , [ˌaɪ 'tiː] [in'teil] [sɪks] [mʌnθs] -

He	said	,	as	far	as	he	could	say	off	-	hand	,	it	entailed	six	months	'
他	说	,	作为	远的	作为	他	可以	说	离开	-	手	,	它	包含	六	几个月	-

['pɒstjʊlənsɪ] ,

postulancy	,
候任	,

他说，就他能脱口而出的信息来看，这需要六个月的见习期。

[tuː] [j'iəz] - " ['hæbɪt] [ænd; ənd] [waɪt] [veɪl] , " [θriː] [j'iəz] - ['sɪmp(ə)l] [vaʊz] [ɒv; əv] [prə'feʃn] ;

two	years	'	"	Habit	and	White	Veil	,	"	three	years	'	simple	vows	of	profession	;
二	年	-	"	习惯	和	白色的	面纱	,	"	三	年	-	简单的	誓言	的	职业	;

两年的“修道服和白面纱”，三年的简单誓言；

[ænd; ənd] [ðen] ['sɒləm] [pə'petʃuəl] [vaʊz] .

and	then	solemn	perpetual	vows	.
和	然后	庄严	永久	誓言	.

然后是庄严的终身誓言。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [raɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɒnvənt] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['ækjərət]

But	he	said	he	could	write	to	a	convent	and	get	it	quite	accurate
但	他	说	他	可以	写	到	一个	修道院	和	得到	它	相当	准确的

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

但他说他可以写信给修道院，帮我弄到相当准确的信息。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [faɪv] [j'iəz] .

In	any	case	he	knew	it	was	a	matter	of	five	years	.
在	任何	案件	他	知道	它	曾是	一个	事情	的	五	年	.

无论如何，他知道这只是五年时间的问题。

[ai] [ðen] [sed] [ai] [wʊd] [laɪk] , [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] ,

I	then	said	I	would	like	,	if	he	did	not	mind	,
我	然后	说	我	会	喜欢	,	如果	他	做过	不是	头脑	,

然后我说，如果他不介意的话，我希望.....

[tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒn] [ə; eɪ] [keɪs] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [kʌm] [ə'krɒs] .

to	have	his	opinion	on	a	case	which	I	had	come	across	.
到	有	他的	观点	在	一个	案件	哪个	我	有	来	穿过	.

我想听听他对我的一个案例的看法。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .

He	said	he	would	be	pleased	to	listen	.
他	说	他	会	是	高兴	到	听	.

他说他很乐意听听。

[ai] [ðen] [təʊld] [hɪm] [ðə; ði] [həʊl] ['haʊzmən] ['stɔːri] [æz; əz] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [keɪs] , [nɒt] ['menʃnɪŋ]

I	then	told	him	the	whole	Housman	story	as	a	skeleton	case	,	not	mentioning
我	然后	讲述	他	这	所有的	豪斯曼	故事	作为	一个	骨骼	案件	,	不是	提及

[nems] ,

names	,
姓名	,

然后我把整个豪斯曼案的案情简述给他听，没有提及具体人名。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [eks] . [ænd; ənd][waɪ] . ['veri] ['pɒsəbli] [hiː; hi] [njuː] [huː] [ai][wɒz; wəz]

and	calling	the	people	X	.	and	Y	.	Very	possibly	he	knew	who	I	was
和	呼叫	这	人们	X	.	和	是	.	非常	可能	他	知道	WHO	我	曾是

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,

talking	about	,
说	关于	,

他把那两个人称为X和Y。很可能他知道我在说谁。

['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)nli] [ai] [θɪŋk] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi]['nevə(r)] [bɪ'treɪd] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

almost	certainly	I	think	,	although	he	never	betrayed	this	for	a	moment	.
几乎	当然	我	思考	,	虽然	他	绝不	背叛	这	为了	一个	片刻	.

我几乎可以肯定，尽管他从未背叛过这一点。

[ai] [felt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] , [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['nɒlɪdʒ] ,

I	felt	the	knowledge	,	if	there	were	knowledge	,
我	毛毡	这	知识	,	如果	那里	是	知识	,

我感觉到了那种知识，如果真有知识的话。

[wʊd] [biː; bi][æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ðəʊ] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kən'feʃənl] .

would	be	as	safe	as	though	given	in	the	confessional	.
会	是	作为	安全的	作为	尽管	给定	在	这	忏悔	.

和在忏悔室里忏悔一样安全。

[ai][təʊld][hɪm] ['evriθɪŋ] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['diːteɪld] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [haʊsmənz] [deθ] [wɪtʃ]

I	told	him	everything	,	including	a	detailed	account	of	Housman's	death	which
我	讲述	他	一切	,	包括	一个	详细的	帐户	的	豪斯曼	死亡	哪个

['kʌnɪŋˌhæm] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] .

Cunninghame	had	given	me	.
坎宁安	有	给定	我	.

我把一切都告诉了他，包括坎宁安告诉我的关于豪斯曼之死的详细情况。

[ai] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ['haʊzmən] [æz; əz][eks] . , [tuː; tə]['mɪsɪz] ['haʊzmən] [æz; əz]['mɪsɪz][eks] . [ænd; ənd][tuː; tə]

I	referred	to	Housman	as	X	.	,	to	Mrs	Housman	as	Mrs	X	.	and	to
我	指	到	豪斯曼	作为	X	.	,	到	太太	豪斯曼	作为	太太	X	.	和	到

[ə; eɪ] . [æz; əz][waɪ] .

A	.	as	Y	.
一个	.	作为	是	.

我称 Housman 为 X，称 Housman 夫人为 X 夫人，称 A 为 Y。

[ai] [ðen] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] ['mɪsɪz][eks] . [wɒz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][step] ,

I	then	asked	him	if	he	thought	Mrs	X	.	was	justified	in	taking	such	a	step	,
我	然后	问	他	如果	他	想法	太太	X	.	曾是	合理的	在	采取	这样的	一个	步	,

然后我问他，他是否认为X女士采取这样的措施是合理的。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['nəublə] , [ə; eɪ][mɔː(r)] [ʌn'selfɪʃ] [kɔːs] ,

and	whether	it	would	not	be	nobler	,	a	more	unselfish	course	,
和	无论	它	会	不是	是	更高贵	,	一个	更多的	无私	课程	,

这样做是否更高尚、更无私?

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [waɪ] . ['hæpi] .

to	remain	in	the	world	and	to	make	Y	.	happy	.
到	保持	在	这	世界	和	到	制作	是	.	快乐的	.

留在世上，让Y.开心。

[ai] [ɑːskt] [hɪm] ['weðə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['kɔːlɪŋ] ['mɪsɪz][eks] . -

I	asked	him	whether	,	in	his	opinion	,	people	would	be	justified	in	calling	Mrs	X	.	'
我	问	他	无论	,	在	他的	观点	,	人们	会	是	合理的	在	呼叫	太太	X	.	-

[es][step] ,

s	step	,
s	步	,

我问他，在他看来，人们是否有理由称X女士的举动是.....

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈrevəkəb(ə)l] , [ə; eɪ] [ˈselfɪʃ] [ækt] .

were	it	to	turn	out	to	be	irrevocable	,	a	selfish	act	.
是	它	到	转动	出去	到	是	不可撤销的	,	一个	自私	行为	.

如果这最终被证明是不可挽回的，那就是一种自私的行为。

[ænd; ənd] , [ˈθɜːdli] ,

And	,	thirdly	,
和	,	第三	,

第三，

[ai] [ɑːskt] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz][eks] . [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [əˈlaʊd]

I	asked	if	in	the	case	of	Mrs	X	.	changing	her	mind	she	would	be	allowed
我	问	如果	在	这	案件	的	太太	X	.	变化	她	头脑	她	会	是	允许

[baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [ˈmæri] [waɪ] .

by	the	Church	to	marry	Y	.
经过	这	教会	到	结婚	是	.

我问，如果 X 女士改变主意，教会是否会允许她与 Y 结婚。

[ˈfɑːðə(r)] [ˈstænweɪ] [sed] [ɪf] [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ai][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd]

Father	Stanway	said	if	I	wished	to	understand	the	question	I	must	try	and
父亲	斯坦威	说	如果	我	希望	到	理解	这	问题	我	必须	尝试	和

[tɜːn] [maɪ][maɪnd] [raʊnd] ,

turn	my	mind	round	,
转动	我的	头脑	圆形的	,

斯坦威神父说，如果我想理解这个问题，就必须试着转变一下我的思维方式。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] ,

as	it	were	,
作为	它	是	,

仿佛是这样，

[ænd; ənd] [stɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ðæt] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːld] [kənˈsidə] [ɔːl] - [ɪmˈpɔːt(ə)nt]

and	start	from	the	point	of	view	that	what	the	world	considers	all	-	important
和	开始	从	这	观点	的	看法	那	什么	这	世界	考虑	全部	-	重要的

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [kənˈsidə] [ɒv; əv][nəʊ] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌɪntəˈfiəz] [wɪð] [wɒt] [gɒd] [θɪŋks]

the	Church	considers	of	no	importance	if	it	interferes	with	what	God	thinks
这	教会	考虑	的	不	重要性	如果	它	干扰	和	什么	上帝	思考

[ɪmˈpɔːt(ə)nt] .

important	.
重要的	.

教会的观点是，世人认为至关重要的事，如果妨碍了上帝认为重要的事，那么教会就认为无关紧要。

[hiː; hi] [sed] [ai][mʌst; məst] [stɑːt] [baɪ] [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ðæt] [ˈmɪsɪz][eks] . - [es] [kənˈdʌkt] [prəˈsiːdid] [frɒm; frəm]

He	said	I	must	start	by	remembering	that	Mrs	X	.	'	s	conduct	proceeded	from
他	说	我	必须	开始	经过	记住	那	太太	X	.	-	s	执行	继续	从

[ðæt] [aɪˈdɪə] — [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [gɒd] :

that	idea	—	what	was	important	in	the	eyes	of	God	:
那	主意	—	什么	曾是	重要的	在	这	眼睛	的	上帝	:

他说，我必须首先记住，X夫人的行为源于这样一个想法——在上帝眼中什么才是重要的：

[ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvd] [ɪn] [gɒd] [ˈpræktɪkli] [ænd; ənd] [nɒt] [ˈmɪəli] [ˌθɪəˈretɪkli] .

she	believed	in	God	practically	and	not	merely	theoretically	.
她	相信	在	上帝	几乎	和	不是	仅仅	理论上	.

她对上帝的信仰是实际的，而不仅仅是理论上的。

[ðɪs] [bɪˈliːf] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈkɑːdɪn(ə)l][fækt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

This	belief	was	the	cardinal	fact	and	the	compass	of	her	life	.
这	信仰	曾是	这	红衣主教	事实	和	这	罗盘	的	她	生活	.

这种信念是她人生的核心原则和方向指南针。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [miːn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] .

He	added	that	this	did	not	mean	the	Church	was	unsympathetic	.
他	额外	那	这	做过	不是	意思是	这	教会	曾是	冷漠无情	.

他还补充说，这并不意味着教会不予同情。

[nəʊ] [wʌn] [ˌʌndə'stʊd] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ,

No	one	understood	human	nature	as	well	as	she	did	,
不	一	理解	人类	自然	作为	出色地	作为	她	做过	,

没有人比她更了解人性。

['nəʊbədi] [met] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] .

nobody	met	it	as	she	did	at	every	point	.
无人	遇见	它	作为	她	做过	在	每一个	观点	.

没有人能像她那样在每个环节都做到最好。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [helpt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [raɪz] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] [ɪts] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [tuː; tə]

That	was	why	she	helped	it	to	rise	superior	to	its	weakness	and	to
那	曾是	为什么	她	帮助	它	到	上升	优越的	到	它是	弱点	和	到

[duː; də] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [tuː; tə] [biː; bi] ['riːəli] [best] .

do	what	it	saw	to	be	really	best	.
做	什么	它	锯	到	是	真的	最好的	.

正因如此，她帮助它克服了自身的弱点，并去做它认为真正最好的事情。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [wiːk] ,

He	said	it	was	no	disgrace	to	be	weak	,
他	说	它	曾是	不	耻辱	到	是	虚弱的	,

他说，软弱并不丢人。

[ænd; ənd] [vaʊz] [helpt] [wʌn] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [mait] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

and	vows	helped	one	to	do	what	might	be	difficult	without	them	.
和	誓言	帮助	一	到	做	什么	可能	是	难的	没有	他们	.

誓言能帮助人们去做没有誓言可能很难做到的事情。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] ['mɪsɪz] [eks] . [felt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] ,

Then	he	said	that	if	Mrs	X	.	felt	she	was	called	to	the	religious	life	,
然后	他	说	那	如果	太太	X	.	毛毡	她	曾是	称为	到	这	宗教	生活	,

然后他说，如果X女士觉得自己蒙召要过宗教生活，

[ðɪs] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [greɪs] ;

this	vocation	was	the	result	of	supernatural	Grace	;
这	职业	曾是	这	结果	的	超自然	优雅	;

这份职业是超自然恩典的结果；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɔː(r)] [kən'viːniənt] [tuː; tə]

that	she	would	not	be	thinking	of	what	was	delightful	or	convenient	to
那	她	会	不是	是	思维	的	什么	曾是	愉快	或者	方便的	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她不会去想那些让她感到愉快或方便的事情。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [tuː; tə] [gɒd] .

but	of	what	was	pleasing	and	honourable	to	God	.
但	的	什么	曾是	令人愉悦	和	光荣的	到	上帝	.

但要行神所喜悦、所尊荣的事。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt]

She	was	bound	to	follow	the	appointment	of	God	,	if	she	felt	certain	that
她	曾是	边界	到	跟随	这	预约	的	上帝	,	如果	她	毛毡	肯定	那

[wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] ,

was	His	appointment	,
曾是	他的	预约	,

如果她确信那是上帝的旨意，那么她就必须服从。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪ'zaɪə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] .

rather	than	her	own	desire	,	and	before	anything	she	desired	.
相当	比	她	自己的	欲望	,	和	前	任何事物	她	想要的	.

而不是她自己的愿望，而且在她渴望的任何事情之前。

[hɪə(r)][ai] [sed] [ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] [meɪd] ([ænd; ənd][ai] [kwəʊtid] ['kʌnɪŋˌhæm] [wɪ'ðaʊt] ['menʃnɪŋ] [hɪm]

Here	I	said	the	objection	made	(	and	I	quoted	Cunninghame	without	mentioning	him
这里	我	说	这	异议	制成	(	和	我	引	坎宁安	没有	提及	他

) [wɒz; wəz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)] [mait] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði]

)	was	that	her	desire	might	be	for	the	calm	and	security	of	the
)	曾是	那	她	欲望	可能	是	为了	这	冷静的	和	安全	的	这

[rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] ;

religious	life	;
宗教	生活	;

我在这里说，所提出的反对意见（我引用了坎宁安的话，但没有提及他的名字）是，她所渴望的可能是宗教生活的平静和安全；

[bʌt; bət] [mait] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi][hɜː(r); hə(r)]['djuːti] , ['pɒsəbli] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] ,

but	might	it	not	be	her	duty	,	possibly	a	more	difficult	,
但	可能	它	不是	是	她	责任	,	可能	一个	更多的	难的	,

但这可能并非她的职责，或许是一项更艰巨的任务。

[ə; eɪ][mɔː(r)] [ʌn'selfɪʃ] [ænd; ənd] [les] ['plez(ə)nt] ['djuːti] ,

a	more	unselfish	and	less	pleasant	duty	,
一个	更多的	无私	和	较少的	令人愉快的	责任	,

一项更无私但更不令人愉快的责任

[tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] ['ʃætə(r)] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['hjuːmən]

to	stay	in	the	world	and	not	to	shatter	the	happiness	of	another	human
到	停留	在	这	世界	和	不是	到	破碎	这	幸福	的	其他	人类

['biːɪŋ] ?

being	?
存在	?

留在这个世界上，却不去破坏他人的幸福?

['fɑːðə(r)] ['stænweɪ] [ðen] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'luːd] [wʌn'self] [ɪn][məʊst] [θɪŋz] ,

Father	Stanway	then	said	it	was	very	easy	to	delude	oneself	in	most	things	,
父亲	斯坦威	然后	说	它	曾是	非常	简单的	到	妄想	自己	在	最多	事物	,

斯坦威神父接着说，在大多数事情上，人们很容易自欺欺人。

[bʌt; bət][nɒt][ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] .

but	not	in	following	a	religious	vocation	.
但	不是	在	下列的	一个	宗教	职业	.

但并非指从事宗教事业。

[wʌn] [mait] [ɪn][nɒt] ['fɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

One	might	in	not	following	it	.
一	可能	在	不是	下列的	它	.

不遵守它可能会造成后果。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [wʌn'self] [wʌn][wɒz; wəz] ['steɪˌɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)]

It	would	be	easy	to	pretend	to	oneself	one	was	staying	in	the	world	for
它	会	是	简单的	到	假装	到	自己	一	曾是	入住	在	这	世界	为了

['sʌmwʌn] ['ɛlsɪz] [seɪk] .

someone	else's	sake	.
某人	其他人的	清酒	.

人们很容易自欺欺人地假装自己是为了别人而留在这个世界上。

[wʌnz] ['mɪəli] ['ɜːθli] ['hæpinəs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [vəʊ'keɪʃ(ə)n]

One's	merely	earthly	happiness	was	not	a	reason	for	not	following	a	vocation
一个人的	仅仅	尘世的	幸福	曾是	不是	一个	原因	为了	不是	下列的	一个	职业

, [nɔː(r)] [wɒz; wəz] ['eniwʌn] ['ɛlsɪz] ,

,	nor	was	anyone	else's	,
,	也不	曾是	任何人	其他人的	,

一个人的世俗幸福并非放弃职业的理由，其他人的幸福也同样不是。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] [bɪ'lɒŋd] [nɒt] [tuː; tə] [θɪŋz] ['tempərəl] [bʌt; bət] [tuː; tə] [θɪŋz] [ɪ'tɜːn(ə)l]

because	the	religious	life	belonged	not	to	things	temporal	but	to	things	eternal
因为	这	宗教	生活	属于	不是	到	事物	颞	但	到	事物	永恒

.

:
.

因为宗教生活不属于世俗之事，而属于永恒之事。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['djuːti] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] [nəʊ] [kɔːl] [tuː; tə]

if	it	were	her	duty	to	remain	in	the	world	she	would	feel	no	call	to
如果	它	是	她	责任	到	保持	在	这	世界	她	会	感觉	不	称呼	到

[liːv] [ðə; ði] [wɜːld] .

leave	the	world	.
离开	这	世界	.

如果留在世上是她的职责，她就不会感到离开这个世界的召唤。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [geɪdʒ] [ðə; ði] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)]

It	was	impossible	for	a	human	being	to	gauge	the	vocation	of	another
它	曾是	不可能的	为了	一个	人类	存在	到	测量	这	职业	的	其他

['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

human	being	.
人类	存在	.

人不可能揣测另一个人的天职。

[ə; eɪ] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] " [ˌkætə'gɒrɪk(ə)l] [ɪm'perətɪv] " [tuː; tə] [ðə; ði] [səʊl] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

A	vocation	was	a	"	categorical	imperative	"	to	the	soul	,	and	there	was
一个	职业	曾是	一个	"	分类	至关重要的	"	到	这	灵魂	,	和	那里	曾是

[nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ɪts] ['prez(ə)ns] .

no	mistaking	its	presence	.
不	误会	它是	在场	.

使命感是灵魂的“绝对命令”，它的存在是毋庸置疑的。

['mɪsɪz] [eks] . [wʊd] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði]

Mrs	X	.	would	know	for	certain	after	she	had	spent	some	time	in	the
太太	X	.	会	知道	为了	肯定	后	她	有	花费	一些	时间	在	这

['kɒnvənt] ,

Convent	,
修道院	,

X夫人待在修道院一段时间后就会确切地知道了。

[ʃiː; ʃi] ['prɒbəbli] [njuː] [ɔːl'redi] , ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [felt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [nɒt] .

she	probably	knew	already	,	whether	or	no	what	she	felt	was	a	vocation	or	not	.
她	大概	知道	已经	,	无论	或者	不	什么	她	毛毡	曾是	一个	职业	或者	不是	.

她可能早就知道了，不管她所感受到的是否是自己的使命。

['nəʊbədi] [els] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [mait] [help] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

Nobody	else	could	judge	,	though	her	Director	might	help	her	to
无人	别的	可以	法官	,	尽管	她	导演	可能	帮助	她	到

[dɪ'saɪd] .

decide	.
决定	.

虽然她的主管可能会帮助她做决定，但其他人都无权评判。

[hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [steɪ] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ][vəʊ'keɪʃ(ə)n] .

He	would	certainly	not	allow	her	to	stay	if	he	felt	she	had	no	vocation	.
他	会	当然	不是	允许	她	到	停留	如果	他	毛毡	她	有	不	职业	.

如果他认为她没有职业规划，肯定不会让她留下。

[ai] [sed] : " [səʊ] , [ɪf] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['pɪəriəd] , [ɔː(r)] ['eni] ['pɪəriəd]

I	said	:	"	So	,	if	after	she	has	lived	through	her	first	period	,	or	any	period
我	说	:	"	所以	,	如果	后	她	有	居住地	通过	她	第一的	时期	,	或者	任何	时期

[ɒv; əv] [prə'beɪʃ(ə)n] ,

of	probation	,
的	缓刑	,

我说："所以，如果她度过了第一次月经期，或者任何缓刑期之后，

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ʌn'sɜːt(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][vəʊ'keɪʃ(ə)n] ,

she	feels	uncertain	as	to	her	vocation	,
她	感觉	不确定	作为	到	她	职业	,

她对自己的职业感到迷茫。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] , [ænd; ənd] ['mæriɪŋ]

there	would	be	no	objection	to	her	leaving	the	religious	life	,	and	marrying
那里	会	是	不	异议	到	她	离开	这	宗教	生活	,	和	结婚

[waɪ] . ?

Y	.	?
是	.	?

她离开宗教生活，嫁给Y，应该不会有人反对吧?

[wʊd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðen] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['mæri] [waɪ] . ,

Would	the	Church	then	allow	her	to	marry	Y	.	,
会	这	教会	然后	允许	她	到	结婚	是	.	,

那么教会会允许她嫁给Y吗?

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] , ['nəʊɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn][ɔːl]

and	allow	her	to	go	back	to	the	world	,	knowing	she	would	in	all
和	允许	她	到	去	后退	到	这	世界	,	会心	她	会	在	全部

[ˌprɒbə'bɪlәti] ['mæri] [waɪ] . ?

probability	marry	Y	.	?
可能性	结婚	是	.	?

让她回到现实世界，明知她很可能会嫁给Y?

" ['fɑːðə(r)] ['stænweɪ] [sed] : " [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wʊd] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

"	Father	Stanway	said	:	"	Of	course	,	and	the	Church	would	allow	her	to
"	父亲	斯坦威	说	:	"	的	课程	,	和	这	教会	会	允许	她	到

['mæri] [waɪ] . [naʊ] .

marry	Y	.	now	.
结婚	是	.	现在	.

斯坦威神父说："当然，教会现在会允许她嫁给Y。"

" [ai] [sed] , [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] : " [ðen] [waɪ] ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] ? "

"	I	said	,	perhaps	a	little	impatiently	:	"	Then	why	doesn't	she	?	"
"	我	说	,	也许	一个	小的	不耐烦地	:	"	然后	为什么	不	她	?	"

我有些不耐烦地问："那她为什么不呢？"

" [ai] [θɪŋk] , " [sed] ['fɑːðə(r)] ['stænweɪ] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] ['mɛlər] ?

"	I	think	,	"	said	Father	Stanway	,	"	you	are	a	musician	,	Mr	Mellor	?
"	我	思考	,	"	说	父亲	斯坦威	,	"	你	是	一个	音乐家	,	先生	梅勒	?

斯坦威神父说：“我想，梅勒先生，您是一位音乐家吧？”

" [ai] [sed] ['mjuːzɪk][wɒz; wəz][maɪ][wʌn][ænd; ənd] [səʊl] ['hɒbi] .

"	I	said	music	was	my	one	and	sole	hobby	.
"	我	说	音乐	曾是	我的	一	和	唯一	爱好	.

我说过音乐是我唯一的爱好。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd] [ɪk'spres] [hɪm'self] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['hɑːməni] .

He	said	he	would	try	and	express	himself	in	terms	of	harmony	.
他	说	他	会	尝试	和	表达	他自己	在	条款	的	和谐	.

他说他会尝试用和谐的方式来表达自己。

" [pə'hæps] ['mɪsɪz][eks] . [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [sens] [ɒv; əv] ['hɑːməni] [hɜː'self] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Perhaps	Mrs	X	.	has	a	great	sense	of	harmony	herself	,	"	he	said	.
"	也许	太太	X	.	有	一个	伟大的	感觉	的	和谐	她自己	,	"	他	说	.

“或许X女士本人就很有和谐感，”他说。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [waɪ] . [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['hɑːməni] ['sɜːt(ə)nli] .

"	If	she	married	Y	.	that	would	make	a	legitimate	harmony	certainly	.
"	如果	她	已婚	是	.	那	会	制作	一个	合法的	和谐	当然	.

“如果她嫁给Y，那肯定会是一段合法的婚姻。”

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʊl] ['hɑːməni] [ɒv; əv][laɪf] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

But	her	very	feeling	for	the	full	harmony	of	life	would	make	it
但	她	非常	感觉	为了	这	满的	和谐	的	生活	会	制作	它

[ɪm'pɒsəb(ə)l] " ([ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðɪs] [wɪð] ['stɑːtlɪŋ] ['emfəsɪs]) " [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][juːz]

impossible	"	(	and	he	said	this	with	startling	emphasis	)	"	for	her	to	use
不可能的	"	(	和	他	说	这	和	令人震惊	强调	)	"	为了	她	到	使用

[eks] . - [es] [deθ] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] ['raɪtli] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][duː; də]

X	.	'	s	death	as	a	means	for	doing	rightly	what	she	had	meant	to	do
X	.	-	s	死亡	作为	一个	方法	为了	正在做	没错	什么	她	有	意思是	到	做

['rɒŋli] ,

wrongly	,
错	,

但她对生活和谐的执着，使得她不可能（他语气中带着惊人的强调）“利用X的死来做她原本想做却做错的事，并最终把这件事变成正确的事”。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['rɒŋli] [hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [kɔːzd] [hɪz; ɪz]

for	her	intention	to	do	it	wrongly	had	in	a	measure	caused	his
为了	她	意图	到	做	它	错	有	在	一个	措施	导致	他的

[deθ] .

death	.
死亡	.

因为她意图错误地行事，在某种程度上导致了他的死亡。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['hɑːməni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] ['dɪskɔːd] [wʊd] ['ɔːlweɪz]

Within	the	harmony	of	her	marriage	the	memory	of	that	discord	would	always
之内	这	和谐	的	她	婚姻	这	记忆	的	那	Discord	会	总是

[biː; bi]['prez(ə)nt] .

be	present	.
是	展示	.

在她婚姻的和谐之中，那段不和谐的记忆将始终萦绕不去。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['pɜ:fɪkt] [lʌv]

And	perhaps	she	is	a	woman	who	is	able	to	have	a	vision	of	perfect	love
和	也许	她	是	一个	女士	WHO	是	有能力的	到	有	一个	想象	的	完美的	爱

[ænd; ənd] ['hɑ:mənɪ] .

and	harmony	.
和	和谐	.

或许她是一位能够憧憬完美爱情与和谐的女性。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pɜ:fɪkt] [wʌn] .

In	that	case	she	could	not	put	up	with	an	imperfect	one	.
在	那	案件	她	可以	不是	放	向上	和	一个	不完善	一	.

在这种情况下，她无法容忍任何不完美的产品。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [naʊ] [fri:] [tu:; tə]['entə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['hɑ:mənɪ] [ænd; ənd] [lʌv] , [baɪ] ['mærɪɪŋ] [kraɪst] ,

She	is	now	free	to	enter	upon	a	perfect	harmony	and	love	,	by	marrying	Christ	,
她	是	现在	自由的	到	进入	之上	一个	完美的	和谐	和	爱	,	经过	结婚	基督	,

她现在可以自由地进入完美的和谐与爱中，通过与基督结合。

[wɪtʃ] [aɪ][ɪ'mædʒɪn][ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] ['wɒntɪd] [tu:; tə][du:; də] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ]['nɔ:m(ə)l] ['mærɪd] [steɪt] ,

which	I	imagine	she	always	wanted	to	do	,	even	in	the	normal	married	state	,
哪个	我	想象	她	总是	通缉	到	做	,	甚至	在	这	普通的	已婚	状态	,

我想，即使在正常的婚姻状态下，她也一直想这样做。

[ɪn][fækt][baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['nɔ:m(ə)l] ['mærɪd] [steɪt] ,

in	fact	by	means	of	the	normal	married	state	,
在	事实	经过	方法	的	这	普通的	已婚	状态	,

事实上，通过正常的婚姻状态，

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['sækrəmənt] [ænd; ənd][ju'naɪts][ðə; ðɪ] [səʊl] [tu:; tə] [gɒd] [baɪ] [greɪs] .

for	it	is	a	Sacrament	and	unites	the	soul	to	God	by	Grace	.
为了	它	是	一个	圣餐	和	联合	这	灵魂	到	上帝	经过	优雅	.

因为这是圣事，它藉着恩典使灵魂与上帝结合。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˌʌndə'stænd] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trævəsti]

"	But	I	understand	from	you	that	her	marriage	was	such	a	travesty
"	但	我	理解	从	你	那	她	婚姻	曾是	这样的	一个	闹剧

[ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [felt] [ʃi:; ʃi] ['kʊd(ə)nt] ['wɜ:ʃɪp] [kraɪst] [θru:] [ðæt] ,

of	marriage	that	she	felt	she	couldn't	worship	Christ	through	that	,
的	婚姻	那	她	毛毡	她	不能	崇拜	基督	通过	那	,

“但我从你的话中了解到，她的婚姻简直就是一场闹剧，以至于她觉得无法通过那样的婚姻来敬拜基督。”

[ænd; ənd][səʊ] [swʌŋ] [ə'krɒs] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ʃi:; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi][ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] [æt; ət][ɔ:l] .

and	so	swung	across	and	decided	she	couldn't	be	in	relation	with	Him	at	all	.
和	所以	摇摆	穿过	和	决定	她	不能	是	在	关系	和	他	在	全部	.

于是她转身离开，决定她绝对不能和他有任何关系。

[ðen] ['kɒmz] [ðɪs] [kə'tæstrəfi] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['pendʒələm] [swɪŋz] [bæk] [ænd; ənd] [stɒps] [ʌp] .

Then	comes	this	catastrophe	and	the	pendulum	swings	back	and	stops	up	.
然后	来	这	灾难	和	这	摆	摇摆	后退	和	停止	向上	.

然后这场灾难发生了，钟摆摆回原位并停了下来。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['selfɪʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] .

"	There	is	nothing	selfish	about	this	.
"	那里	是	没有什么	自私	关于	这	.

“这其中没有任何自私的成分。”

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][wi:; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] ([ðə; ðɪ]

For	all	we	know	it	was	the	will	of	God	that	all	this	should	happen	(	the
为了	全部	我们	知道	它	曾是	这	将要	的	上帝	那	全部	这	应该	发生	(	这

['ʃɪprek] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] ,

shipwreck	of	her	marriage	,
海难	的	她	婚姻	,

就我们所知，这一切的发生或许都是上帝的旨意（她婚姻的破裂，

[waɪ] . - [es] [lʌv] [ænd; ənd]['prez(ə)nt] ['mɪzəri]) ['səʊlli] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][vəʊ'keɪʃ(ə)n]['sɜːt(ə)n] ,

Y	.	'	s	love	and	present	misery	)	solely	to	make	her	vocation	certain	,
是	.	-	s	爱	和	展示	苦难	)	仅	到	制作	她	职业	肯定	,

Y.的爱和她目前的痛苦）仅仅是为了确定她的职业方向，

[ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][waɪ] . [ɪz] [kən'sɜːnd] [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði][end] .

and	as	far	as	Y	.	is	concerned	we	don't	know	the	end	.
和	作为	远的	作为	是	.	是	担心的	我们	不	知道	这	结尾	.

至于 Y，我们不知道结局如何。

['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɜːldli] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð]

Even	from	the	worldly	point	of	view	we	don't	know	whether	his	marriage	with
甚至	从	这	世俗	观点	的	看法	我们	不	知道	无论	他的	婚姻	和

['mɪsɪz][eks] . [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ʌltɪmət] ['hæpinəs] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɜːz] .

Mrs	X	.	would	have	made	for	his	ultimate	happiness	or	for	hers	.
太太	X	.	会	有	制成	为了	他的	最终的	幸福	或者	为了	她的	.

即使从世俗的角度来看，我们也不知道他与 X 女士的婚姻最终会给他带来幸福，还是会给她带来幸福。

[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [ʌn'hæpinəs] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [nəʊt] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd]['təʊt(ə)l]

His	present	unhappiness	may	be	an	essential	note	in	the	full	and	total
他的	展示	不快乐	可能	是	一个	基本的	笔记	在	这	满的	和	全部的

['hɑːməni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

harmony	of	his	life	.
和谐	的	他的	生活	.

他目前的不快乐或许是他完整而全面的人生和谐中不可或缺的一部分。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [nɒt][æn; ən][end] .

It	may	be	a	beginning	and	not	an	end	.
它	可能	是	一个	开始	和	不是	一个	结尾	.

这或许是一个开始，而非结束。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [liːd] [hɪm] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪ'ventʃuəl] ['hæpinəs] ,

It	may	lead	him	to	some	eventual	happiness	,
它	可能	带领	他	到	一些	最终	幸福	,

这或许最终会给他带来某种幸福。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['weldɪŋ] [hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ʌn'driːmd; -'dremt] -

it	may	be	welding	his	nature	and	his	life	for	some	undreamed	-
它	可能	是	焊接	他的	自然	和	他的	生活	为了	一些	未曾预料到的	-

[ɒv; əv] ['pɜːpəs] ,

of	purpose	,
的	目的	,

这或许是将他的本性和生命融合在一起，以实现某种未曾预料的目标。

[ə; eɪ] ['pɜːpəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] ['ɑːftəwədz] [biː; bi][led][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd] [bles] - [wɪð] [tɪəz]

a	purpose	which	he	may	afterwards	be	led	to	recognise	and	bless	'	with	tears
一个	目的	哪个	他	可能	然后	是	引领	到	认出	和	保佑	-	和	眼泪

[ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] . -

of	recognition	.	'
的	认出	.	-

他之后可能会认识到这个目的，并"感动得热泪盈眶"地予以祝福。

[ɪf] ['mɪsɪz][eks] . [ɪz] ['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][vəʊ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][biː; bi]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv]

If	Mrs	X	.	is	certain	of	her	vocation	,	and	continues	to	be	certain	of
如果	太太	X	.	是	肯定	的	她	职业	,	和	继续	到	是	肯定	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

如果X女士确信自己的职业方向，并且一直保持这种确信，

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]

you	can	be	sure	she	is	right	,	and	that	whatever	the	world	says	it	will	be
你	能	是	当然	她	是	正确的	,	和	那	任何	这	世界	说道	它	将要	是

[rɒŋ] .

wrong	.
错误的	.

你可以肯定她是对的，无论世人怎么说，都是错的。

" [ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [piːs] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [səʊl] [ɪz][ɪn] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [wɪl]

"	The	only	way	in	which	peace	comes	to	the	human	soul	is	in	accepting	the	will
"	这	仅有的	方式	在	哪个	和平	来	到	这	人类	灵魂	是	在	接受	这	将要

[ɒv; əv] [gɒd] ,

of	God	,
的	上帝	,

“人类灵魂获得和平的唯一途径是接受上帝的旨意。”

- [ɪn][lɑː]['suːə] - [iː]['nɒstrə] [peɪs] . -

'	In	la	sua	volontate	e	nostra	pace	.	'
-	在	拉	苏阿	-	e	我们的	步伐	.	-

“在la sua volontate e nostrapace。”

" ['mɪsɪz][eks] . [nəʊz] [ðæt] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [waɪ] . [ɪz][ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] ['lɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Mrs	X	.	knows	that	,	and	perhaps	Y	.	is	on	the	road	to	learning	it	.
"	太太	X	.	知道	那	,	和	也许	是	.	是	在	这	路	到	学习	它	.

X 女士知道这一点，也许 Y 女士正在学习这一点。

[ai] [ˌdeə'seɪ] ['mɪsɪz][eks] . [meɪ] [hæv; həv][æn; ən] ['elɪmənt] [ɒv; əv][fɪə(r)][ɒv; əv][laɪf] [tuː] ,

I	daresay	Mrs	X	.	may	have	an	element	of	fear	of	life	too	,
我	敢说	太太	X	.	可能	有	一个	元素	的	害怕	的	生活	也	,

我敢说X女士可能也有些许对生活的恐惧。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [θɪn] [aʊt] [ænd; ənd] [fləʊt] [ɒf] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ;

but	it	will	thin	out	and	float	off	and	away	from	her	;
但	它	将要	薄的	出去	和	漂浮	离开	和	离开	从	她	;

但它会变稀，然后飘离她远去；

[hɜː(r); hə(r)][ækt][ɪn] [tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] [wɪl] [nɒt][biː; bi][æn; ən] [ɪ'skeɪp] [nɔː(r)][ə; eɪ] [flaɪt] ,

her	act	in	choosing	the	religious	life	will	not	be	an	escape	nor	a	flight	,
她	行为	在	选择	这	宗教	生活	将要	不是	是	一个	逃脱	也不	一个	航班	,

她选择宗教生活并非逃避或逃离。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [ək'septəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] .

but	a	positive	acceptance	of	the	love	of	Christ	.
但	一个	积极的	验收	的	这	爱	的	基督	.

但要积极接受基督的爱。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn]['mjuːzɪk] ,

She	is	getting	to	and	at	the	mysterious	spiritual	thing	which	is	in	music	,
她	是	获得	到	和	在	这	神秘	精神	事物	哪个	是	在	音乐	,

她正在触及音乐中那种神秘的精神层面。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [saʊndz] [æz; əz] [saʊndz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]

and	which	is	as	different	from	sounds	as	sounds	are	different	from
和	哪个	是	作为	不同的	从	声音	作为	声音	是	不同的	从

['prɪntɪd] [nəʊts] .

printed	notes	.
打印	笔记	.

这与声音截然不同，就像声音与乐谱截然不同一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [mjuː'zɪʃənz] [huː] [nəʊ] .

It	is	you	musicians	who	know	.
它	是	你	音乐家	WHO	知道	.

只有你们这些音乐家才知道。

" [ai] [sed] [ðæt] [ɔːlˈðəʊ] [ai][dɪd][nɒt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ,

"	I	said	that	although	I	did	not	pretend	to	understand	the	whole	thing	,
"	我	说	那	虽然	我	做过	不是	假装	到	理解	这	所有的	事物	,

“我说过，虽然我并不假装完全理解这件事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈməʊtɪv] , [ai][kʊd; kəd] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi]

and	the	whole	nature	of	the	motive	,	I	could	understand	that	it	could	be
和	这	所有的	自然	的	这	动机	,	我	可以	理解	那	它	可以	是

[æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

as	he	said	,
作为	他	说	,

至于整个动机的性质，我能理解，这可能就像他所说的那样。

[ænd; ənd][ai] [θæŋkt] [hɪm] ,

and	I	thanked	him	,
和	我	谢谢	他	,

我向他道谢。

[ˈtelɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ai][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)][ˈkæv(ə)l][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ækt][nɔː(r)] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ,

telling	him	that	I	for	one	should	never	cavil	at	her	act	nor	criticise	it	,
讲述	他	那	我	为了	一	应该	绝不	挑剔	在	她	行为	也不	批评	它	,

我告诉他，我个人绝不应该对她的行为吹毛求疵或加以批评。

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] ,

but	always	understand	that	there	was	something	to	understand	,
但	总是	理解	那	那里	曾是	某物	到	理解	,

但要始终明白，有些事情需要去理解。

[ɔːlˈðəʊ] [ˈprɒbəbli] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [bɪˈjɒnd] [maɪ] [ˌʌndəˈstændɪŋ] .

although	probably	it	would	always	be	beyond	my	understanding	.
虽然	大概	它	会	总是	是	超过	我的	理解	.

虽然这可能永远超出我的理解范围。

[ai] [felt] [ˈdjʊərɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈprɒbləm] [wɒz; wəz] [nɒt] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

I	felt	during	all	this	conversation	that	the	real	problem	was	not	why	she	had
我	毛毡	期间	全部	这	对话	那	这	真实的	问题	曾是	不是	为什么	她	有

[bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [nʌn] ,

become	a	nun	,
变得	一个	尼姑	,

在整个谈话过程中，我感觉真正的问题不在于她为什么成为修女，

[bʌt; bət] [wɒt] [ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ˌɪnˈsaɪd][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]

but	what	terrible	thing	had	happened	inside	her	mind	to	make	her
但	什么	糟糕的	事物	有	发生	里面	她	头脑	到	制作	她

[teɪk] [ðæt] [step] [æt; ət] [ˈkrɪsməs] ,

take	that	step	at	Christmas	,
拿	那	步	在	圣诞节	,

但究竟是什么可怕的事情发生在她心中，让她在圣诞节那天迈出了那一步？

[ænd; ənd] [dɪˈsaɪd] [ɒn] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə] [ˌkɒntrəˈdɪkt] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [səʊ] [fɑː(r)] .

and	decide	on	what	seemed	to	contradict	all	her	life	so	far	.
和	决定	在	什么	似乎	到	顶撞	全部	她	生活	所以	远的	.

然后做出一个似乎与她迄今为止的人生经历相矛盾的决定。

[ai] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [rɪˈlɪdʒən] [nɒt] [əˈfektɪŋ] [kənˈdʌkt] [ɪn][ə; eɪ]['kraɪsɪs] .

I	said	something	about	religion	not	affecting	conduct	in	a	crisis	.
我	说	某物	关于	宗教	不是	影响	执行	在	一个	危机	.

我说过，宗教信仰不会影响人们在危机中的行为。

['fɑːðə(r)] ['stænweɪ] [siːmd] [tuː; tə] [riːd] [maɪ] [θɔːts] .

Father	Stanway	seemed	to	read	my	thoughts	.
父亲	斯坦威	似乎	到	读	我的	想法	.

斯坦威神父似乎看穿了我的心思。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [stres] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['taɪni]['æksɪdənt] [wɪl] [sə'faɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɜːv] [snæp]

"	After	a	long	stress	sometimes	a	tiny	accident	will	suffice	to	make	a	nerve	snap
"	后	一个	长的	压力	有时	一个	微小的	事故	将要	足够了	到	制作	一个	神经	折断

['sʌd(ə)nli] .

suddenly	.
突然	.

“长期压力过大后，有时一个小小的意外就足以让人神经突然崩溃。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [lɒŋ] [stres] [hæd; həd] [pʊʃt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ə; eɪ] [səʊl] [aʊt]

I	should	say	that	in	this	case	long	stress	had	pushed	and	pushed	a	soul	out
我	应该	说	那	在	这	案件	长的	压力	有	推动	和	推动	一个	灵魂	出去

[ɒv; əv] [ɪts] ['riːəl] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['pæt(ə)n] ;

of	its	real	shape	and	pattern	;
的	它是	真实的	形状	和	图案	;

我应该说，在这种情况下，长期的压力已经将灵魂推离了它原本的形状和模式；

[æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['fæktə(r)] [sə'fais] [tuː; tə] [fɔːs] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][kəʊ'hɪərənt][bʌt; bət] [fɔːls] ['pæt(ə)n] ;

an	unknown	factor	sufficed	to	force	it	into	a	coherent	but	false	pattern	;
一个	未知	因素	足够了	到	力量	它	进入	一个	相干	但	错误的	图案	;

一个未知因素足以迫使它形成一种连贯但错误的模式；

[ə; eɪ] [njuː] [ʃɒk] [sə'fais] [tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['həʊlli] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [bæk] ['ɪntuː][ɪts]

a	new	shock	sufficed	to	liberate	it	wholly	and	let	it	fall	back	into	its
一个	新的	震惊	足够了	到	解放	它	完全	和	让	它	落下	后退	进入	它是

[ə'rɪdʒən(ə)l] [truː] ['pæt(ə)n] .

original	true	pattern	.
原来的	真的	图案	.

一次新的冲击足以彻底解放它，让它回归到原本的真实模式。

[ðæt] [meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

That	may	account	for	half	of	it	.
那	可能	帐户	为了	一半	的	它	.

这或许能解释其中一半的原因。

" ['wenzdeɪ] , [mɑːtʃ] 7th .

"	Wednesday	,	March	7th	.
"	周三	,	行进	7th	.

“3月7日，星期三。

[ai] [daind] [ə'ləʊn] [wɪð] ['kʌnɪŋˌhæm] [lɑːst] [naɪt] ,

I	dined	alone	with	Cunninghame	last	night	,
我	用餐	独自的	和	坎宁安	最后的	夜晚	,

昨晚我和坎宁安单独共进晚餐。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [wɒt] [ai] [hæd; həd] [æsə'teind] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɪəriəd]

and	told	him	what	I	had	ascertained	respecting	the	rules	for	the	period
和	讲述	他	什么	我	有	已确定	尊重	这	规则	为了	这	时期

[ɒv; əv] [prə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [nʌnz] .

of	probation	of	nuns	.
的	缓刑	的	修女	.

我告诉他我所了解的有关修女试用期的规定。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'liːvd] .

He	appeared	to	be	relieved	.
他	出现	到	是	松了口气	.

他似乎松了口气。

[ai] [wɔːnd] [hɪm] [ðæt] ['mɪsɪz] [haʊsmənz] [step] [mait] ['veri] [wel] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'revəkəb(ə)l] ,

I	warned	him	that	Mrs	Housman's	step	might	very	well	prove	to	be	irrevocable	,
我	警告	他	那	太太	豪斯曼	步	可能	非常	出色地	证明	到	是	不可撤销的	,

我警告过他，豪斯曼太太的这一步很可能无法挽回。

[æz; əz][ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ['iːzəli] .

as	I	didn't	think	she	was	a	person	to	change	her	mind	easily	.
作为	我	没有	思考	她	曾是	一个	人	到	改变	她	头脑	容易地	.

因为我认为她不是那种容易改变主意的人。

[hiː; hi] [sed] : " [ðæts] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ɒv; əv] .

He	said	:	"	That's	what	I	am	afraid	of	.
他	说	:	"	那就是	什么	我	是	害怕的	的	.

他说："我担心的就是这个。"

[ðeɪ] ['nevə(r)][duː; də][let] ['piːp(ə)l] [gəʊ] .

They	never	do	let	people	go	.
他们	绝不	做	让	人们	去	.

他们从来不会放人。

[ai] [fiːl] [ðæt] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒnvənt] [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] .

I	feel	that	once	in	a	convent	they	will	never	let	her	go	.
我	感觉	那	一次	在	一个	修道院	他们	将要	绝不	让	她	去	.

我觉得一旦她进了修道院，她们就不会放她走了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ə; eɪ] . [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [step] [ɪz] [nɒt] [jet] [ɪ'revəkəb(ə)l]

But	it	will	be	a	relief	to	A	.	to	know	that	the	step	is	not	yet	irrevocable
但	它	将要	是	一个	宽慰	到	一个	.	到	知道	那	这	步	是	不是	然而	不可撤销的

.

:

.

但对于A来说，得知这一步并非不可逆转，应该会让他感到宽慰。

" ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [gai] ['kʌnɪŋˌhæm] [tuː; tə]['mɪsɪz] ['kærɪl]

"	Letters	from	Guy	Cunninghame	to	Mrs	Caryl
"	信件	从	盖伊	坎宁安	到	太太	卡里尔

盖伊·坎宁安写给卡里尔夫人的信

['lʌndən] ,

LONDON	,
伦敦	,

伦敦，

['wenzdeɪ] , [mɑːtʃ] 7th .

Wednesday	,	March	7th	.
周三	,	行进	7th	.

3月7日，星期三。

['dɪərɪst] ['elsi] ,

DEAREST	ELSIE	,
亲爱的	艾尔西	,

亲爱的艾尔西，

['gɒdfri] [daind] [wɪð] [ˌem 'iː][lɑːst] [naɪt] .

Godfrey	dined	with	me	last	night	.
戈弗雷	用餐	和	我	最后的	夜晚	.

戈弗雷昨晚和我一起吃了晚饭。

[ai] [fiːl] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] ['mɪsɪz] [haʊsmənz] [step] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'revəkəb(ə)l] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]

I	feel	he	thinks	that	Mrs	Housmans	step	will	be	irrevocable	,	although	he	didn't
我	感觉	他	思考	那	太太	豪斯曼	步	将要	是	不可撤销的	,	虽然	他	没有

['æktʃuəli] [seɪ] [səʊ] .

actually	say	so	.
实际上	说	所以	.

我觉得他认为豪斯曼太太的举动是不可逆转的，尽管他并没有明说。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ʃiː; ʃi]

He	said	he	didn't	pretend	to	understand	it	,	but	he	was	convinced	she
他	说	他	没有	假装	到	理解	它	,	但	他	曾是	确信	她

[njuː] [best] .

knew	best	.
知道	最好的	.

他说他并不假装理解，但他确信她最清楚。

[ai] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['dʒɔːrdʒɪz] [ə'kjuːt] ['mɪzəri] .

I	talked	of	George's	acute	misery	.
我	谈话	的	乔治的	急性	苦难	.

我谈到了乔治的极度痛苦。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ,

He	said	it	was	all	very	difficult	to	understand	,
他	说	它	曾是	全部	非常	难的	到	理解	,

他说这一切都很难理解。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] .

and	I	saw	he	didn't	want	to	discuss	it	,	so	I	didn't	say	any	more	.
和	我	锯	他	没有	想	到	讨论	它	,	所以	我	没有	说	任何	更多的	.

我看出他不想讨论这件事，所以我就没再说什么了。

[ai] [fiːl] [hiː; hi] [nəʊz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət] [wɒt] ?

I	feel	he	knows	something	that	we	don't	know	,	but	what	?
我	感觉	他	知道	某物	那	我们	不	知道	,	但	什么	?

我觉得他知道一些我们不知道的事情，但究竟是什么呢?

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ɒn] [gʊd] [ɔː'θɒrəti] [ðæt] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː] ['kɒnvənt] ['dʌznt] [miːn]

He	told	me	that	he	knew	on	good	authority	that	going	into	Convent	doesn't	mean
他	讲述	我	那	他	知道	在	好的	权威	那	去	进入	修道院	不	意思是

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðə; ði] [veɪl] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] .

she	takes	the	veil	for	five	years	.
她	需要	这	面纱	为了	五	年	.

他告诉我，他从可靠渠道得知，进入修道院并不意味着她要戴五年面纱。

[æn; ən][ɑː(r)] . [siː] . [huː] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][təʊld][hɪm] .

An	R	.	C	.	who	knows	all	about	it	had	told	him	.
一个	拉	.	C	.	WHO	知道	全部	关于	它	有	讲述	他	.

一位了解内情的无线电操作员告诉了他。

[ai] [sə'pəʊz] [ðɪs] [ɪz] [raɪt] ?

I	suppose	this	is	right	?
我	认为	这	是	正确的	?

我想应该是这样吧?

[duː; də][ɑːsk][ə; eɪ] [priːst] .

Do	ask	a	priest	.
做	问	一个	牧师	.

请咨询神父。

[ai][hæv; həv] [siːn] [dʒɔːdʒ] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] .

I	have	seen	George	once	or	twice	.
我	有	已见	乔治	一次	或者	两次	.

我见过乔治一两次。

[ai][doʊnt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [hɪm] .

I	don't	talk	about	it	to	him	.
我	不	讲话	关于	它	到	他	.

我不会跟他谈这件事。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðə; ði] [ruːlz] [əˈbaʊt] [nʌnz] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [pɔɪnt] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][æz; əz]

the	rules	about	nuns	is	the	only	point	that	has	been	mentioned	between	us	as
这	规则	关于	修女	是	这	仅有的	观点	那	有	到过	提及	之间	我们	作为

[ai] [siː] [hiː; hi] ['sɪmpli] [kænt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	see	he	simply	can't	talk	about	it	.
我	看	他	简单地	不能	讲话	关于	它	.

关于修女的规定是我们之间唯一提及的话题，因为我觉得他根本无法谈论这件事。

[hiː; hi] [lʊks] [ten] [j'iəz] ['əʊldə] .

He	looks	ten	years	older	.
他	看起来	十	年	老	.

他看起来比实际年龄老了十岁。

[jɔːz] ,

Yours	,
此致	,

此致，

[dʒiː] .

G	.
G	.

G.

['lʌndən] ,

LONDON	,
伦敦	,

伦敦，

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [mɑːtʃ] 12th .

Monday	,	March	12th	.
周一	,	行进	12th	.

3月12日，星期一。

['dɪərɪst] ['elsi] ,

DEAREST	ELSIE	,
亲爱的	艾尔西	,

亲爱的艾尔西，

[θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['diːteɪld] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

Thank	you	very	much	for	your	letter	and	for	the	detailed	information	.
感谢	你	非常	很多	为了	你的	信	和	为了	这	详细的	信息	.

非常感谢您的来信和详细信息。

[ai][təʊld] [dʒɔːdʒ] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [kən'fɜːmd] [wɒt] ['gɒdfri] [hæd; həd] [sed] ,

I	told	George	at	once	that	you	had	confirmed	what	Godfrey	had	said	,
我	讲述	乔治	在	一次	那	你	有	确认的	什么	戈弗雷	有	说	,

我立刻告诉乔治，你已经证实了戈弗雷所说的话。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [rɪ'liːvd] .

and	he	was	really	relieved	.
和	他	曾是	真的	松了口气	.

他真的松了一口气。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [jet] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'priːv] , ['əʊnli][ə; eɪ]

But	he	doesn't	yet	look	like	a	man	who	has	had	a	reprieve	,	only	a
但	他	不	然而	看	喜欢	一个	男人	WHO	有	有	一个	缓刑	,	仅有的	一个

['respaɪt] .

respite	.
喘息	.

但他看起来还不像是一个获得了赦免的人，而只是得到了暂时的喘息。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] , [bʌt; bət] ['pɜːsənəli] [aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ɒn] ['həʊpɪŋ] .

I	feel	that	he	feels	it	is	all	over	,	but	personally	I	shall	go	on	hoping	.
我	感觉	那	他	感觉	它	是	全部	超过	,	但	亲自	我	将	去	在	希望	.

我觉得他觉得一切都结束了，但我个人仍会继续抱有希望。

['leɪdi] ['dʒɑːvis][ɪz] [ə'weɪ] .

Lady	Jarvis	is	away	.
女士	贾维斯	是	离开	.

贾维斯夫人不在。

[aɪ] [lɒŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

I	long	to	talk	about	it	with	her	.
我	长的	到	讲话	关于	它	和	她	.

我真想和她谈谈这件事。

[jɔːz] ,

Yours	,
此致	,

此致，

[dʒiː] .

G	.
G	.

G.

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['daɪəri][ɒv; əv] ['gɒdfri] ['mɛlər]

From	the	Diary	of	Godfrey	Mellor
从	这	日记	的	戈弗雷	梅勒

摘自戈弗雷·梅勒的日记

['sʌndeɪ] , ['ɔːgəst] 19th .

Sunday	,	August	19th	.
星期日	,	八月	19th	.

8月19日，星期日。

['roʊzˌdeɪl] .

Rosedale	.
罗斯戴尔	.

罗斯代尔。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] ['leɪdi] ['dʒɑːvis] .

I	am	staying	with	Lady	Jarvis	.
我	是	入住	和	女士	贾维斯	.

我暂住在贾维斯夫人家。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn][hɪə(r)][bʌt; bət][maɪ'self][ænd; ənd] ['kʌnɪŋˌhæm] .

There	is	no	one	here	but	myself	and	Cunninghame	.
那里	是	不	一	这里	但	我	和	坎宁安	.

这里只有我和坎宁安两个人。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌjuː 'es][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] ['haʊzmən] ,

She	told	us	she	had	heard	from	Mrs	Housman	,
她	讲述	我们	她	有	听到	从	太太	豪斯曼	,

她告诉我们她已经收到豪斯曼太太的消息了。

[huː] [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒstjʊlənsɪ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['nɑːvɪsɪz] [waɪt] [veɪl] .

who	**has**	**finished**	**her**	**postulancy**	**and**	**received**	**the**	**novice's**	**white**	**veil**	**.**
WHO	有	完成的	她	候任	和	已收到	这	新手的	白色的	面纱	.

她已完成见习期，并获得了见习修女的白色面纱。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] .

She	**had**	**seen**	**her**	**.**
她	有	已见	她	.

她见过她。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'revəkəb(ə)l] [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪsɪz] ['haʊzmən] [wɪl] ['nevə(r)]

She	**says**	**she**	**is**	**quite**	**certain**	**that**	**it**	**is**	**irrevocable**	**and**	**that**	**Mrs**	**Housman**	**will**	**never**
她	说道	她	是	相当	肯定	那	它	是	不可撤销的	和	那	太太	豪斯曼	将要	绝不

[tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [naʊ] .

change	**her**	**mind**	**now**	**.**
改变	她	头脑	现在	.

她说她非常肯定这件事是不可逆转的，豪斯曼夫人现在永远不会改变主意了。

['kʌnɪŋˌhæm] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [ʌp] [tɪl] [naʊ] [ðɪs] [wʊd] [nɒt] ['hæpən] ([ðəʊ] [hiː; hi]

Cunninghame	**said**	**he**	**had**	**hoped**	**up**	**till**	**now**	**this**	**would**	**not**	**happen**	**(**	**though**	**he**
坎宁安	说	他	有	希望	向上	直到	现在	这	会	不是	发生	(	尽管	他

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [fɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['hæpən]) [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪsɪz] ['haʊzmən] [wʊd] [θɪŋk] ['betə(r)]

had	**always**	**feared**	**it**	**might**	**happen**	**)**	**and**	**that**	**Mrs**	**Housman**	**would**	**think**	**better**
有	总是	害怕	它	可能	发生	)	和	那	太太	豪斯曼	会	思考	更好的

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	**it**	**.**
的	它	.

坎宁安说，他一直希望这件事不会发生（尽管他一直担心这件事会发生），并且希望豪斯曼太太能三思而后行。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [rɒŋ] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]

He	**thought**	**it**	**very**	**wrong**	**and**	**selfish**	**and**	**quite**	**inexcusable**	**on**	**the**	**part**	**of**
他	想法	它	非常	错误的	和	自私	和	相当	不可原谅	在	这	部分	的

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɔː'θɒrətiz] .

the	**Church**	**authorities**	**.**
这	教会	当局	.

他认为教会当局的做法非常错误、自私，而且完全不可原谅。

['leɪdi] ['dʒɑːvis] [sed] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ə'pɪə(r)] [səʊ][tuː; tə] [hɪm] .

Lady	**Jarvis**	**said**	**it**	**must**	**appear**	**so**	**to**	**him**	**.**
女士	贾维斯	说	它	必须	出现	所以	到	他	.

贾维斯夫人说，在他看来一定是这样。

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ə; eɪ][vəʊ'keɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn][mʌst; məst]

She	**herself**	**would**	**have**	**no**	**sympathy**	**with**	**a**	**vocation**	**such**	**as**	**this**	**one**	**must**
她	她自己	会	有	不	同情	和	一个	职业	这样的	作为	这	一	必须

[ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

appear	**to**	**be**	**to**	**the**	**world**	**in**	**general**	**,**
出现	到	是	到	这	世界	在	一般的	,

她本人对这种职业在世人眼中的样子丝毫不会抱有任何同情。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə]['piːp(ə)l] [huː] [njuː] ['mɪsɪz] ['haʊzmən] [wel] , [laɪk] ['kʌnɪŋˌhæm] [ænd; ənd]

and	**even**	**to**	**people**	**who**	**knew**	**Mrs**	**Housman**	**well**	**,**	**like**	**Cunninghame**	**and**
和	甚至	到	人们	WHO	知道	太太	豪斯曼	出色地	,	喜欢	坎宁安	和

[maɪ'self] ;

myself	**;**
我	;

甚至对像坎宁安和我这样熟悉豪斯曼夫人的人来说也是如此；

[səʊ]['mɪsɪz] [haʊsmənz] [ækt][hæd; həd][nɒt] [sə'praɪzd] [hɜː(r); hə(r)] .

so	**Mrs**	**Housman's**	**act**	**had**	**not**	**surprised**	**her**	**.**
所以	太太	豪斯曼	行为	有	不是	惊讶	她	.

所以豪斯曼太太的行为并没有让她感到意外。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['kʌnɪŋˌhæm] , " [duː; də][juː; jʊ] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	But	,	"	said	Cunninghame	,	"	do	you	approve	of	it	?	"
"	但	,	"	说	坎宁安	,	"	做	你	批准	的	它	?	"

“但是，”坎宁安说，“你赞成吗？”

" [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [kən'sɜːnd] , " [sed] ['leɪdi] ['dʒɑːvis] , " [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [dʒʌdʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mætə(r)] .

"	The	person	concerned	,	"	said	Lady	Jarvis	,	"	is	the	only	judge	in	such	a	matter	.
"	这	人	担心的	,	"	说	女士	贾维斯	,	"	是	这	仅有的	法官	在	这样的	一个	事情	.

贾维斯夫人说：“当事人是这起案件的唯一法官。”

['nəʊbədi] [els] [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] .

Nobody	else	has	the	right	to	judge	.
无人	别的	有	这	正确的	到	法官	.

其他人没有权利评判。

[ɪts] [ə; eɪ]['seɪkrɪd] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ɔː(r)][ˌdɪsə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv][æn; ən][ˌaʊt'saɪdə(r)][ɪz][aɪ]

It's	a	sacred	thing	,	and	the	approval	or	disapproval	of	an	outsider	is	I
它是	一个	神圣	事物	,	和	这	赞同	或者	不赞成	的	一个	局外人	是	我

[θɪŋk] ['sɪmpli] [ɪm'pɜːtɪnənt] .

think	simply	impertinent	.
思考	简单地	无礼	.

这是神圣的事情，外人的赞同或反对我认为完全是无礼的。

" [wiː; wi] [ðen] [tɔːkt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][mɔː(r)] .

"	We	then	talked	of	it	no	more	.
"	我们	然后	谈话	的	它	不	更多的	.

“之后我们就再也没谈过这件事了。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [aɪ] [went] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð] ['leɪdi] ['dʒɑːvis][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

But	in	the	afternoon	I	went	out	for	a	walk	with	Lady	Jarvis	and	she
但	在	这	下午	我	去	出去	为了	一个	走	和	女士	贾维斯	和	她

[rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] .

reverted	to	the	question	.
恢复	到	这	问题	.

但下午我和贾维斯夫人一起散步时，她又提起了这个问题。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [aɪm][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] [ɒv; əv] [klɛrz] [ækt] .

She	said	:	"	I	hope	you	understand	I'm	so	far	from	disapproving	of	Clare's	act	.
她	说	:	"	我	希望	你	理解	我是	所以	远的	从	不赞同	的	克莱尔的	行为	.

她说：“我希望你们明白，我绝非不赞成克莱尔的行为。”

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

I	understand	it	and	approve	of	it	;
我	理解	它	和	批准	的	它	;

我理解并赞同；

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt][ɪk'spekt][juː; jʊ][ɔː(r)] ['eniwʌn] [els] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] .

but	I	don't	expect	you	or	anyone	else	to	do	the	same	.
但	我	不	预计	你	或者	任何人	别的	到	做	这	相同的	.

但我并不期望你或其他人也这样做。

" [aɪ] [sed] [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɒt] [hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] .

"	I	said	she	need	not	have	told	me	that	.
"	我	说	她	需要	不是	有	讲述	我	那	.

我说她没必要告诉我这些。

[aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] .

I	knew	it	already	.
我	知道	它	已经	.

我早就知道了。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [sed] : " [kleə(r)] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] .

She	then	said	:	"	Clare	knew	you	would	understand	,	even	if	you	didn't	understand	.
她	然后	说	:	"	克莱尔	知道	你	会	理解	,	甚至	如果	你	没有	理解	.

然后她说："克莱尔知道你会理解，即使你不理解。"

" [ai] [sed] [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ][ɪg'zækt] [pə'zɪʃ(ə)n] : " [ai][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ,

"	I	said	that	was	my	exact	position	:	"	I	did	not	understand	,
"	我	说	那	曾是	我的	精确的	位置	:	"	我	做过	不是	理解	,

我说我的立场正是如此："我不明白，

[bʌt; bət][ai] [njuː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi]

but	I	knew	there	was	something	to	understand	,	and	that	therefore	she
但	我	知道	那里	曾是	某物	到	理解	,	和	那	所以	她

[wɒz; wəz] [raɪt] .

was	right	.
曾是	正确的	.

但我知道其中必有缘由，因此她是对的。

" ['letə(r)] [frɒm; frəm] [gaɪ] ['kʌnɪŋˌhæm] [tuː; tə]['mɪsɪz] ['kærɪl]

"	Letter	from	Guy	Cunninghame	to	Mrs	Caryl
"	信	从	盖伊	坎宁安	到	太太	卡里尔

盖伊·坎宁安致卡里尔夫人的信

['lʌndən] ,

LONDON	,
伦敦	,

伦敦，

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['ɔːgəst] 10th .

Monday	,	August	10th	.
周一	,	八月	10th	.

8月10日，星期一。

['dɪərɪst] ['elsi] ,

DEAREST	ELSIE	,
亲爱的	艾尔西	,

亲爱的艾尔西，

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm] ['roʊzˌdeɪl] .

I	have	just	come	back	from	Rosedale	.
我	有	只是	来	后退	从	罗斯戴尔	.

我刚从罗斯戴尔回来。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn] [ðeə(r)] [ɪk'sept] ['gɒdfri] .

There	is	no	one	there	except	Godfrey	.
那里	是	不	一	那里	除了	戈弗雷	.

除了戈弗雷之外，那里没有其他人。

['leɪdi] ['dʒɑːvis][təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] ['mɪsɪz] ['haʊzmən] [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][fɜːst] ['pɪəriəd][juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ,

Lady	Jarvis	told	us	that	Mrs	Housman	has	finished	the	first	period	you	told	me	about	,
女士	贾维斯	讲述	我们	那	太太	豪斯曼	有	完成的	这	第一的	时期	你	讲述	我	关于	,

贾维斯夫人告诉我们，豪斯曼夫人已经完成了你跟我说的第一阶段。

[ænd; ənd][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði][veɪl] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ɪ'revəkəb(ə)l] [jet] ,

and	has	taken	the	veil	,	though	it	isn't	irrevocable	yet	,
和	有	已采取	这	面纱	,	尽管	它	不是	不可撤销的	然而	,

并且已经蒙上了面纱，虽然这并非不可逆转。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ɪn'tents] [ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

but	for	all	intents	and	purposes	it	is	,
但	为了	全部	意图	和	目的	它	是	,

但实际上确实如此。

[æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['sɜːt(ə)n] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] [liːv] [ðə; ðɪ] ['kɒnvənt] .

as	we	are	all	certain	now	that	she	will	never	leave	the	Convent	.
作为	我们	是	全部	肯定	现在	那	她	将要	绝不	离开	这	修道院	.

我们现在都确信她永远不会离开修道院。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

You	know	what	I	think	about	it	.
你	知道	什么	我	思考	关于	它	.

你知道我是怎么想的。

[ai] ['hævnt] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] , [bʌt; bət] ['leɪdi] ['dʒɑːvis] ['dʌznt] [ˌdɪsə'pruːv] , [ɔː(r)][ɪz] [tuː] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] .

I	haven't	changed	my	mind	,	but	Lady	Jarvis	doesn't	disapprove	,	or	is	too	loyal	to	say	so	.
我	还没有	已更改	我的	头脑	,	但	女士	贾维斯	不	不赞成	,	或者	是	也	忠诚	到	说	所以	.

我并没有改变主意，但贾维斯夫人并不反对，或者她太忠诚了，不愿说出来。

[dʒɔːdʒ] [nəʊz] , [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['aɪələnd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

George	knows	,	he	is	going	to	Ireland	with	his	sister	.
乔治	知道	,	他	是	去	到	爱尔兰	和	他的	姐姐	.

乔治知道，他要和妹妹一起去爱尔兰。

[ai] [kænt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [greɪt] , [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mɪs'teɪk] ,

I	can't	help	thinking	it	is	all	a	great	,	a	wicked	mistake	,
我	不能	帮助	思维	它	是	全部	一个	伟大的	,	一个	邪恶	错误	,

我忍不住觉得这一切都是一个巨大的、邪恶的错误。

[ænd; ənd][ai] [kænt] [help] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['selfɪʃ] .

and	I	can't	help	still	thinking	it	selfish	.
和	我	不能	帮助	仍然	思维	它	自私	.

我仍然觉得这样做很自私。

[dʒɔːdʒ] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] ['haʊzmən] , [æt; ət] [liːst] [hiː; hi][dʒʌst] [ə'ljuːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [nʌn] ,

George	talked	about	Mrs	Housman	,	at	least	he	just	alluded	to	her	having	become	a	nun	,
乔治	谈话	关于	太太	豪斯曼	,	在	至少	他	只是	暗示	到	她	拥有	变得	一个	尼姑	,

乔治谈到了豪斯曼太太，至少他暗示说她已经成了修女。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][fækt][ænd; ənd][kwaɪt] [ɪ'revəkəb(ə)l] .

as	if	it	were	a	fact	and	quite	irrevocable	.
作为	如果	它	是	一个	事实	和	相当	不可撤销的	.

就好像这是既成事实，而且完全不可逆转一样。

[hiː; hi] [sed] : " [wʌns] [ðə; ðɪ] [priːsts] [get] [həʊld][ɒv; əv] ['sʌmwʌn] [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)][let][ðem; ðəm][gəʊ] ,

He	said	:	"	Once	the	priests	get	hold	of	someone	they	will	never	let	them	go	,
他	说	:	"	一次	这	神父	得到	抓住	的	某人	他们	将要	绝不	让	他们	去	,

他说："一旦神父们控制了某人，他们就绝不会放过他。"

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['regjələ(r)] [kən'spɪrəsi] .

and	in	this	case	it	was	a	regular	conspiracy	.
和	在	这	案件	它	曾是	一个	常规的	阴谋	.

而且，这是一起典型的阴谋。

" [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪŋ] [kwaɪt] [truː] , [frɒm; frəm]

"	But	somehow	or	other	this	did	not	seem	to	me	to	ring	quite	true	,	from
"	但	不知何故	或者	其他	这	做过	不是	似乎	到	我	到	戒指	相当	真的	,	从

[hɪm] ,

him	,
他	,

但不知为何，我觉得他说的这些话不太可信。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['juːzɪŋ] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːld] [ɔː(r)][ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] [ɔː(r)][mɑːsk] .

and	I	felt	he	was	using	this	as	a	shield	or	a	disguise	or	mask	.
和	我	毛毡	他	曾是	使用	这	作为	一个	盾	或者	一个	伪装	或者	面具	.

我觉得他是在用这个作为挡箭牌、伪装或面具。

[aɪ] [sed] [səʊ][tuː; tə] ['gɒdfri] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][get] ['eni] [rɪ'spɒns] .

I	said	so	to	Godfrey	,	but	found	it	impossible	to	get	any	response	.
我	说	所以	到	戈弗雷	,	但	成立	它	不可能的	到	得到	任何	回复	.

我把这话告诉了戈弗雷，但他没有任何回应。

[hiː; hi][woʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	won't	talk	about	it	.
他	惯于	讲话	关于	它	.

他不愿意谈论这件事。

[jɔːz] ,

Yours	,
此致	,

此致，

[dʒiː] .

G	.
G	.

G.

[frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ɒv; əv] ['gɒdfri] ['mɛlər]

From	the	Diary	of	Godfrey	Mellor
从	这	日记	的	戈弗雷	梅勒

摘自戈弗雷·梅勒的日记

['sʌndeɪ] , ['ɔːgəst] 26th .

Sunday	,	August	26th	.
星期日	,	八月	26th	.

8月26日，星期日。

['kɑːrbɪs] [beɪ] [həʊ'tel] .

Carbis	Bay	Hotel	.
碳	湾	酒店	.

卡比斯湾酒店。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [wiːk] [baɪ][maɪ'self] .

I	have	come	down	here	to	spend	a	week	by	myself	.
我	有	来	向下	这里	到	花费	一个	星期	经过	我	.

我来这里是为了独自待一周。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] ['mɪstə(r)]

It	is	three	years	ago	since	I	came	here	for	the	first	time	to	stay	with	Mr
它	是	三	年	前	自从	我	来了	这里	为了	这	第一的	时间	到	停留	和	先生

[ænd; ənd]['mɪsɪz] ['haʊzmən] .

and	Mrs	Housman	.
和	太太	豪斯曼	.

三年前，我第一次来到这里，住在豪斯曼夫妇家。

[ai] ['hezɪteɪtɪd] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [hɪə(r)] [ə'gen] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [glæd] [ðæt] [ai][dɪd][səʊ] .

I	hesitated	about	coming	down	here	again	,	but	I	am	now	glad	that	I	did	so	.
我	犹豫了一下	关于	未来	向下	这里	再次	,	但	我	是	现在	高兴的	那	我	做过	所以	.

我之前犹豫要不要再来这里，但现在我很高兴我来了。

[ai] [went] [tuː; tə]['fɑːðə(r)] - [tʃɜːtʃ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [hɜːd] [hɪm] [priːtʃ] .

I	went	to	Father	Stanway's	church	this	morning	and	heard	him	preach	.
我	去	到	父亲	-	教会	这	早晨	和	听到	他	布道	.

今天早上我去斯坦威神父的教堂听他布道。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['priːtʃə(r)] , [klɪə(r)][ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] .

He	is	a	good	preacher	,	clear	and	unaffected	.
他	是	一个	好的	牧师	,	清除	和	不受影响	.

他是一位优秀的传道人，讲道清晰流畅，毫不矫揉造作。

[hiː; hi] [kwəʊtid] [tuː] ['seɪɪŋz] [wɪtʃ] [strʌk] [ˌem 'iː] .

He	quoted	two	sayings	which	struck	me	.
他	引	二	谚语	哪个	击	我	.

他引用的两句话让我印象深刻。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['ɜːθli] ['spləs] ,

One	was	about	going	away	from	earthly	solace	,
一	曾是	关于	去	离开	从	尘世的	慰藉	,

其中一篇是关于远离尘世慰藉的，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ai] ['kænɒt] [rɪ'membə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [træn'skraɪb] ,

and	the	other	I	cannot	remember	well	enough	to	transcribe	,
和	这	其他	我	不能	记住	出色地	足够的	到	录制	,

另一个我记不太清了，无法抄录。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [hɪm][ə; eɪ][pəʊst][kɑːd] ['ɑːskɪŋ] [huː] [sed] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [weə(r)] [ai]

but	I	have	written	him	a	post	card	asking	who	said	them	and	where	I
但	我	有	书面	他	一个	邮政	卡片	问	WHO	说	他们	和	在哪里	我

[kʊd; kəd][faɪnd][ðem; ðəm] .

could	find	them	.
可以	寻找	他们	.

但我已经给他写了一张明信片，询问是谁说的以及我可以在哪里找到这些话。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ai] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [ə'ləʊn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði]

In	the	afternoon	I	went	for	a	walk	alone	along	the	cliffs	and	passed	the
在	这	下午	我	去	为了	一个	走	独自的	沿着	这	悬崖	和	通过了	这

[pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi][bɪ'gæn] [lez] [ˌmiːzə'rɑːb(l)] .

place	where	we	began	Les	Misérables	.
地方	在哪里	我们	开始	莱斯	悲惨世界	.

下午我独自沿着悬崖散步，经过了我们开始看《悲惨世界》的地方。

[ai][ˌeɪ 'em][ˌɑːr 'iː] - ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [nɒt] [weə(r)] [wiː; wi] [left] [pf] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

I	am	re	-	reading	it	,	not	where	we	left	off	,	but	from	the	beginning	.
我	是	关于	-	阅读	它	,	不是	在哪里	我们	左边	离开	,	但	从	这	开始	.

我正在重读这本书，不是从我们上次读到哪里开始，而是从头开始读。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['ɔːgəst] 27th .

Monday	,	August	27th	.
周一	,	八月	27th	.

8月27日，星期一。

['fɑːðə(r)] ['stænweɪ] [kɔːld] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [aʊt] .

Father	Stanway	called	this	morning	while	I	was	out	.
父亲	斯坦威	称为	这	早晨	尽管	我	曾是	出去	.

今天早上我不在家的时候，斯坦威神父给我打了个电话。

[hiː; hi][hæz; həz][left][ˌem ˈiː][ðə; ði][kwoʊˈteɪʃənz][ɒn][ə; eɪ][kɑːd] .

He	has	left	me	the	quotations	on	a	card	.
他	有	左边	我	这	引文	在	一个	卡片	.

他把那些引言写在卡片上留给了我。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ][frɒm; frəm] ['tɒməs] - ['kempis] .

They	are	both	from	Thomas	à	Kempis	.
他们	是	两个都	从	托马斯	-	肯皮斯	.

它们都出自托马斯·阿·坎皮斯之手。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ðɪs] :

One	of	them	is	this	:
一	的	他们	是	这	:

其中之一是这样的:

" [baɪ][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)] [dʌz] [ə; eɪ][mæn] [drɔː] [naɪ] [tuː; tə][gɒd][æz; əz][hiː; hi][gəʊz] [əˈweɪ]

"	By	so	much	the	more	does	a	man	draw	nigh	to	God	as	he	goes	away
"	经过	所以	很多	这	更多的	做	一个	男人	画	夜	到	上帝	作为	他	去	离开

[frɒm; frəm][ɔːl] ['ɜːθli] ['sɒləs] .

from	all	earthly	solace	.
从	全部	尘世的	慰藉	.

“人越是远离尘世的慰藉，就越能亲近上帝。”

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] :

"	The	other	:
"	这	其他	:

另一个:

" [ˌhuːsəʊˈevə(r)][ɪz][nɒt] ['redi] [tuː; tə]['sʌfə(r)][ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd][tuː; tə][stænd] [rɪˈzaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl]

"	Whosoever	is	not	ready	to	suffer	all	things	and	to	stand	resigned	to	the	will
"	无论谁	是	不是	准备好	到	遭受	全部	事物	和	到	站立	辞职	到	这	将要

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [ɪz][nɒt] ['wɜːðɪ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]['lʌvə(r)] .

of	his	beloved	is	not	worthy	to	be	called	a	lover	.
的	他的	心爱	是	不是	值得	到	是	称为	一个	情人	.

“凡是不愿承受一切苦难，不愿顺从爱人意愿的人，都不配被称为爱人。”

" ['tjuːzdeɪ] , ['ɔːgəst] 28th .

"	Tuesday	,	August	28th	.
"	周二	,	八月	28th	.

“星期二，8月28日。

[aɪ][hæv; həv] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['kiːpɪŋ] [ðɪs] ['daɪəri] .

I	have	resolved	to	give	up	keeping	this	diary	.
我	有	已解决	到	给	向上	保持	这	日记	.

我决定放弃写日记。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神